叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000001

2. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000002

3. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000003

4. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000004

5. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000005

6. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000006

7. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000007

8. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000008

9. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000009

10. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] ['freɪzər] - ['kʌnlɪf] , [dʒeɪ] . [piː] . ['dʌbljuː] . ['freɪzər] , ['emi] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , J . P . W . Fraser , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , J . P . W . 弗雷泽 , 艾美奖 ,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe、JPW Fraser 和 Emmy 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（http://www.pgdp.net/）

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z]
SIX LITTLE BUNKERS
六 小的 掩体

六个小碉堡

[æt; ət] ['grænpɑː] ['fɔrdz]
AT GRANDPA FORD'S
在 爷爷 福特的

在福特爷爷家

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , "
Author of " The Bunny Brown Series , "
作者 的 " 这 兔子 棕色的 系列 , "

《邦尼·布朗系列》的作者

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
" The Bobbsey
" 这 鲍勃西

《鲍勃西》

[twɪnz] ['sɪriːz] , "
Twins Series , "
双胞胎 系列 , "

双子系列赛，“

" [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz] ['sɪri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Outdoor Girls Series , " etc .
" 这 户外的 女孩们 系列 , " ETC .

《户外女孩系列》等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

" [wi:; wi] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " [kraɪd] ['lædi] .
" WE GOT HIM UP , BUT WE CAN'T GET HIM DOWN , " CRIED LADDIE .
" 我们 得到 他 向上 , 但 我们 不能 得到 他 向下 , " 哭 小伙子 .

“我们把他扶起来了，可是我们扶不下来了，”拉迪喊道。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['grænpɑ:] ['fɔrdz] . ['frʌntɪspi:s] — ([peɪdʒ] -)
Six Little Bunkers at Grandpa Ford's . Frontispiece — (Page 45)
六 小的 掩体 在 爷爷 福特的 . 卷首插图 — (页 -)

福特爷爷家的六个小碉堡。卷首插图——（第45页）

[[ˌpi: 'dʒi:] [i:]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [sents] [pər] ['vɑːljəm]
50 cents per volume
- 分 每 体积

每卷50美分

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['sɪriːz]
THE SIX LITTLE BUNKERS SERIES
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænmɑː] ['bɛlz]
SIX LITTLE BUNKERS AT GRANDMA BELL'S
六 小的 掩体 在 奶奶 贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] [ænt] [dʒoʊz]
SIX LITTLE BUNKERS AT AUNT JO'S
六 小的 掩体 在 阿姨 乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz]
SIX LITTLE BUNKERS AT COUSIN TOM'S
六 小的 掩体 在 表哥 汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænpɑː] ['fɔrdz]
SIX LITTLE BUNKERS AT GRANDPA FORD'S
六 小的 掩体 在 爷爷 福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz]
SIX LITTLE BUNKERS AT UNCLE FRED'S
六 小的 掩体 在 叔叔 弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz]
THE BOBBSEY TWINS SERIES
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE BOBBSEY TWINS IN THE COUNTRY
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
THE BOBBSEY TWINS AT THE SEASHORE
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]
THE BOBBSEY TWINS AT SCHOOL
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	A	GREAT	CITY
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	BLUEBERRY	ISLAND
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	THE	DEEP	BLUE	SEA
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	深的	蓝色的	海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON	GRANDPA'S	FARM
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	PLAYING	CIRCUS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	AUNT	LU'S	CITY	HOME
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	CAMP	REST	-	A	-	WHILE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən]	['ɔ:toʊ]	[tʊr]
AN	**AUTO**	**TOUR**
一个	汽车	旅游

自驾游

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['ʃetlənd]	['poʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	[gɜ:rl]	['sɪri:z]
THE	**OUTDOOR**	**GIRL**	**SERIES**
这	户外的	女孩	系列

户外女孩系列

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[ʌv; əv]	['di:pˌdeɪl]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**OF**	**DEEPDALE**
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[æt; ət]	['reɪnboʊ]	[leɪk]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**AT**	**RAINBOW**	**LAKE**
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊtər]	[kɑ:r]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**A**	**MOTOR**	**CAR**
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪntər]	[kæmp]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**A**	**WINTER**	**CAMP**
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[ɪn]	['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**FLORIDA**
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[æt; ət]	['oʊʃ(ə)n]	[vju:]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**AT**	**OCEAN**	**VIEW**
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[ɑ:n]	[paɪn]	['aɪlənd]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**ON**	**PINE**	**ISLAND**
这	户外的	女孩们	在	松树	岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[ɪn]	['ɑ:rmi]	['sɜ:rvɪs]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**ARMY**	**SERVICE**
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

户外女兵在军队服役

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['grænpɑː] ['fɔrdz]
Six Little Bunkers at Grandpa Ford's
六 小的 掩体 在 爷爷 福特的

福特爷爷家的六个小碉堡

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌn]
I . The Man on the Porch 1
我 . 这 男人 在 这 门廊 1

一、门廊上的男人 1

[iː] .
II .
二 .

二、

['grænpɑː] [fɔːrd] -
Grandpa Ford 13
爷爷 福特 -

福特爷爷 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['sʌmθɪŋ] [kwɪr] -
Something Queer 23
某物 酷儿 -

《怪诞事物》23

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[rʊs] [meɪks] [ə; eɪ] [bə'luːn] -
Russ **Makes** **a** **Balloon** **31**
拉斯 制作 一个 气球 -

Russ 制作气球 31

[viː] . [ðə; ði][bɪg] [bæŋ] [nɔɪz] -
V **.** **The** **Big** **Bang** **Noise** **44**
V . 这 大的 砰 噪音 -

V. 大爆炸噪音 44

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɔːf] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] -
Off **to** **Great** **Hedge** **54**
离开 到 伟大的 对冲 -

前往大树篱 54

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[muːn] [bʌn] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] -
Mun **Bun** **Takes** **Something** **63**
门 包子 需要 某物 -

文包拿了63号东西

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ][bɪg] [stɔːrm] -
a **Big** **Storm** **73**
一个 大的 风暴 -

一场大风暴 73

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æt; ət] ['tærɪŋtən] -
At **Tarrington** **85**
在 塔灵顿 -

在塔灵顿85

[eks] . [greɪt] [hedʒ] [æt; ət][læst] -
X **.** **Great** **Hedge** **at** **Last** **95**
X . 伟大的 对冲 在 最后的 -

X. 最后的大对冲 95

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [naɪt] [nɔɪz] -
The **Night** **Noise** **105**
这 夜晚 噪音 -

夜间噪音 105

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] -
Up **in** **the** **Attic** **113**
向上 在 这 阁楼 -

阁楼上 113

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði][oʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːl] -
The **Old** **Spinning** **Wheel** **125**
这 老的 旋转 车轮 -

旧纺车 125

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['koʊstɪŋ] [fʌn] -
Coasting **Fun** **137**
滑行 乐趣 -

海岸乐趣 137

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] -
Jingling **Bells** **145**
叮当 钟声 -

铃儿响叮当 145

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [fʌn] -
Thanksgiving **Fun** **153**
感恩 乐趣 -

感恩节乐趣 153

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[rʊs] [meɪks] [sˈnəʊʃuːz] -
Russ **Makes** **Snowshoes** **163**
拉斯 制作 雪鞋 -

Russ 制作雪鞋 163

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ɑːn] [skeɪts] -
On **Skates** **172**
在 冰鞋 -

滑冰鞋 172

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [aɪs] [boʊt] -
The **Ice** **Boat** **182**
这 冰 船 -

冰船182号

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə'nʌðər] [naɪt] [sker] -
Another **Night** **Scare** **192**
其他 夜晚 吓 -

又一次夜间惊魂 192

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['mɪstər] . [waɪt] -
Mr **.** **White** **200**
先生 . 白色的 -

怀特先生 200

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[æn; ən] [ˌʌpˈset] -
An **Upset** **208**
一个 沮丧的 -

爆冷 208

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] -
In **the** **Cabin** **219**
在 这 舱 -

在219号小木屋

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['krɪsməs] [dʒɔɪz] -
Christmas Joys 227
圣诞节 喜悦 -

圣诞喜悦 227

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [goʊst] [æt; ət] [læst] -
The Ghost at Last 237
这 鬼 在 最后的 -

幽灵终将到来 237

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz]
SIX LITTLE BUNKERS
六 小的 掩体

六个小碉堡

[æt; ət] ['grænpɑː] ['fɔrdz]
AT GRANDPA FORD'S
在 爷爷 福特的

在福特爷爷家

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]
THE MAN ON THE PORCH
这 男人 在 这 门廊

门廊上的男人

" [oʊ] , ['dædi] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
" Oh , Daddy , come and take him off !
" 哦 , 爸爸 , 来 和 拿 他 离开 !

“哦，爸爸，快来把他带走！”

['hiːz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['wɪŋkɪn] - [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
He's a terrible big one , and he's winkin ' one of his claws at me !
他是 一个 糟糕的 大的 一 , 和 他是 眨眼 - 一 的 他的 爪子 在 我 !

他个头很大，而且还朝我眨爪子呢！

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ! "
Come and take him off ! "
来 和 拿 他 离开 ! "

快把他带走！

" [ɔːl] [raɪt] , [muːn] [bʌn] .
" All right , Mun Bun .
" 全部 正确的 , 门 包子 .

“好的，文文。”

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] .
I'll be there in just a second .
患病的 是 那里 在 只是 一个 第二 .

我马上就到。

[hoʊld][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər][soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [let][goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Hold	**him**	**under**	**water**	**so**	**he**	**won't**	**let**	**go**	**,**	**and**	**I'll**	**get**	**him**	**for**	**you**	**.**
抓住	他	在下面	水	所以	他	惯于	让	去	,	和	患病的	得到	他	为了	你	.

把他按在水下，让他别松手，我去帮你把他弄回来。

" ['dædi] ['bʌŋkər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['tɑːmz]

"	**Daddy**	**Bunker**	**,**	**who**	**had**	**been**	**reading**	**the**	**paper**	**on**	**the**	**porch**	**of**	**Cousin**	**Tom's**
"	爸爸	掩体	,	WHO	有	到过	阅读	这	纸	在	这	门廊	的	表哥	汤姆的

['bʌŋgəloʊ] [æt; ət] ['siːvjuː] ,

bungalow	**at**	**Seaview**	**,**
平房	在	海景	,

“邦克爸爸当时正在海景镇汤姆表哥的平房门廊上看报纸，

['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [aʊt]['ɪntuː][klæm] ['rɪvər] .

hurried	**down**	**to**	**the**	**little**	**pier**	**that**	**was**	**built**	**out**	**into**	**Clam**	**River**	**.**
慌忙	向下	到	这	小的	码头	那	曾是	建造	出去	进入	蛤	河	.

匆匆跑到建在蛤蜊河里的小码头。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [muːn] [bʌn] ,

On	**the**	**end**	**of**	**the**	**pier**	**stood**	**a**	**little**	**boy**	**,**	**who**	**was**	**called**	**Mun**	**Bun**	**,**
在	这	结尾	的	这	码头	站立	一个	小的	男生	,	WHO	曾是	称为	门	包子	,

码头尽头站着一个名叫文文的小男孩。

[bʌt; bət] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mʌnroʊ] [fɔːrd] ['bʌŋkər] .

but	**whose**	**real**	**name**	**was**	**Munroe**	**Ford**	**Bunker**	**.**
但	谁	真实的	姓名	曾是	门罗	福特	掩体	.

但他的真名是门罗·福特·邦克。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [muːn] [bʌn] .

However	**,**	**he**	**was**	**almost**	**always**	**called**	**Mun**	**Bun**	**.**
然而	,	他	曾是	几乎	总是	称为	门	包子	.

然而，他几乎总是被叫做文文。

" [kʌm] [kwɪk] , ['dædi] , [ɔːr] ['hiːl] [get] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [muːn] [bʌn] ,

"	**Come**	**quick**	**,**	**Daddy**	**,**	**or**	**he'll**	**get**	**away**	**!**	**"**	**cried**	**Mun**	**Bun**	**,**
"	来	快的	,	爸爸	,	或者	地狱	得到	离开	!	"	哭	门	包子	,

“爸爸快来，不然他就要跑了！”文彬喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]

and	**he**	**leaned**	**a**	**little**	**way**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pier**	**to**	**look**	**at**	**some**
和	他	倾斜	一个	小的	方式	超过	这	边缘	的	这	码头	到	看	在	一些

他微微探身到码头边缘，向外望去。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

[θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][hiː; hi][held] .

thing	**which**	**was**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**line**	**he**	**held**	**.**
事物	哪个	曾是	在	这	结尾	的	一个	线	他	握住	.

他手里拿着一根线，线的末端挂着什么东西。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [daʊn] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

The	**something**	**was**	**down**	**under**	**water**	**.**
这	某物	曾是	向下	在下面	水	.

那东西在水下。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [muːn] [bʌn] !

"	**Be**	**careful**	**,**	**Mun**	**Bun**	**!**
"	是	小心	,	门	包子	!

“小心点，文包！”

[dəunt] [fɔːl] [ɪn] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [net] ,

Don't	fall	in	!	"	cried	his	father	,	who	,	having	caught	up	a	long	-	handled	net	,
不	落下	在	!	"	哭	他的	父亲	,	WHO	,	拥有	捕捉	向上	一个	长的	-	处理	网	,

“别掉进去！”他父亲喊道，同时拿起一张长柄网，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɪr] .

was	now	running	down	a	little	hill	to	the	pier	.
曾是	现在	跑步	向下	一个	小的	爬坡道	到	这	码头	.

现在他正沿着小山坡跑向码头。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

"	I	will	,	"	answered	the	little	boy	,	shaking	his	golden	hair	out	of	his	blue	eyes	,
"	我	将要	,	"	回答	这	小的	男生	,	摇晃	他的	金的	头发	出去	的	他的	蓝色的	眼睛	,

“我会的，”小男孩回答道，一边甩开遮住蓝色眼睛的金色头发。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] .

as	he	tried	to	get	a	better	view	of	what	he	had	caught	.
作为	他	尝试	到	得到	一个	更好的	看法	的	什么	他	有	捕捉	.

他试图看得更清楚些，看看自己捕获了什么。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪŋks] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! "

"	Oh	,	but	he's	a	big	one	,	and	he	winks	his	claws	at	me	!	"
"	哦	,	但	他是	一个	大的	一	,	和	他	眨眼	他的	爪子	在	我	!	"

“哦，他个头很大，他还朝我眨爪子呢！”

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kræb] ['dʌznt] [pɪntʃ] [juː; jʊ] [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dædi]

"	Well	,	as	long	as	the	crab	doesn't	pinch	you	you'll	be	all	right	,	"	said	Daddy
"	出色地	,	作为	长的	作为	这	螃蟹	不	捏	你	你会	是	全部	正确的	,	"	说	爸爸

['bʌŋkər] .

Bunker	.
掩体	.

“只要螃蟹不夹你，你就没事的，”邦克爸爸说。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kræbz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fɪʃ] ,

I	meant	to	tell	you	before	that	Mun	Bun	was	catching	crabs	,	and	not	fish	,
我	意思是	到	告诉	你	前	那	门	包子	曾是	捕捉	螃蟹	,	和	不是	鱼	,

我之前就想告诉你，文文是在抓螃蟹，不是在抓鱼。

[æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [æt; ət] [fɜːrst] .

as	you	might	have	supposed	at	first	.
作为	你	可能	有	据称	在	第一的	.

正如你一开始可能猜到的那样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [end] ,

He	had	a	long	string	,	with	a	piece	of	meat	on	the	end	,
他	有	一个	长的	细绳	,	和	一个	片	的	肉	在	这	结尾	,

他有一根长长的绳子，绳子末端系着一块肉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dæŋglɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][klæm] ['rɪvər] , [frʌm; frəm]['kʌz(ə)n]

and	he	had	been	dangling	this	in	the	water	of	Clam	River	,	from	Cousin
和	他	有	到过	悬挂	这	在	这	水	的	蛤	河	,	从	表哥

['tɑːmz] [boʊt] [pɪr] .

Tom's	boat	pier	.
汤姆的	船	码头	.

他一直把这个东西从汤姆表哥的船坞上垂到蛤蜊河的水里。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg][kræb][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ,

Then	a	big	crab	had	come	along	and	,
然后	一个	大的	螃蟹	有	来	沿着	和	,

这时，一只大螃蟹游了过来，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn][wʌn] [klɔː] ,

catching	hold	of	the	chunk	of	meat	in	one	claw	,
捕捉	抓住	的	这	块	的	肉	在	一	爪	,

用一只爪子抓住那块肉，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [hoʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

had	tried	to	swim	away	with	it	to	eat	it	in	some	hole	on	the	bottom
有	尝试	到	游泳	离开	和	它	到	吃	它	在	一些	洞	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .

of	the	inlet	.
的	这	进口	.

它曾试图带着它游走，到海湾底部的某个洞穴里把它吃掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][taɪd] ,

But	the	string	,	to	which	the	meat	was	tied	,
但	这	细绳	,	到	哪个	这	肉	曾是	系	,

但是，绑着肉的那根绳子，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] .

did	not	let	him	.
做过	不是	让	他	.

没让他得逞。

[muːn] [bʌn] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi] [kɔːt]

Mun	Bun	held	on	to	the	string	and	as	he	slowly	pulled	it	up	he	caught
门	包子	握住	在	到	这	细绳	和	作为	他	缓慢地	拉	它	向上	他	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] .

sight	of	the	crab	.
视线	的	这	螃蟹	.

文彬抓住绳子，慢慢地往上拉，看到了螃蟹。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

As	the	little	fellow	had	said	,	it	was	a	big	one	,
作为	这	小的	同伴	有	说	,	它	曾是	一个	大的	一	,

正如小家伙所说，这可是个大问题。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [wʌz; wəz] " ['wɪŋkɪn] - " [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	one	of	the	claws	was	"	winkin	'	"	at	him	.
和	一	的	这	爪子	曾是	"	眨眼	-	"	在	他	.

其中一只爪子还在对他“眨眼”。

[baɪ] [ðæt] [muːn] [bʌn] [ment] [ðə; ði] [kræb] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔː] [æz; əz] [wʌn]

By	that	Mun	Bun	meant	the	crab	was	opening	and	closing	his	claw	as	one
经过	那	门	包子	意思是	这	螃蟹	曾是	开幕	和	结束	他的	爪	作为	一

['əupənz] [ænd; ənd] [kləuziz] [æn; ən] [aɪ] .

opens	and	closes	an	eye	.
打开	和	关闭	一个	眼睛	.

文文的意思是，螃蟹的钳子像人睁眼闭眼一样张开和闭合。

" [hoʊld] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [muːn] [bʌn] , [ɔːr] ['hiːl] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [drɑːp] [ɔːf] , " [kɔːld] ['dædi]

"	Hold	him	under	water	,	Mun	Bun	,	or	he'll	let	go	and	drop	off	,	"	called	Daddy
"	抓住	他	在下面	水	,	门	包子	,	或者	地狱	让	去	和	降低	离开	,	"	称为	爸爸

['bʌŋkər] .

Bunker	.
掩体	.

“把他按在水下，文邦，不然他会松手掉下去，”邦克爸爸喊道。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['herd] [bɔɪ] ,

"	I	will	,	"	answered	the	golden	-	haired	boy	,
"	我	将要	,	"	回答	这	金的	-	头发	男生	,

“我会的，”金发男孩回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [stɪl] ['fɑːrðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [kræb]

and	he	leaned	still	farther	over	the	edge	of	the	pier	to	make	sure	the	crab
和	他	倾斜	仍然	更远	超过	这	边缘	的	这	码头	到	制作	当然	这	螃蟹

[wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .

was	still	holding	to	the	piece	of	meat	.
曾是	仍然	保持	到	这	片	的	肉	.

他更加探身到码头边缘，确认螃蟹是否还紧紧抓住那块肉。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [muːn] [bʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Be	careful	,	Mun	Bun	!	"	shouted	his	father	.
"	是	小心	,	门	包子	!	"	喊叫	他的	父亲	.

“小心点，文文！”他父亲喊道。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

[oʊ] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] !

Oh	,	there	you	go	!
哦	,	那里	你	去	!

哦，找到了！

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [muːn] [bʌn] [dɪd] [goʊ] !

"	And	there	Mun	Bun	did	go	!
"	和	那里	门	包子	做过	去	!

“文本就这样走了！”

[raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ] ['ɪntuː] [klæm] ['rɪvər] .

Right	off	the	pier	he	fell	with	a	big	splash	into	Clam	River	.
正确的	离开	这	码头	他	跌倒	和	一个	大的	溅	进入	蛤	河	.

他刚从码头上就掉进了蛤蜊河里，溅起巨大的水花。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [held]

Under	the	water	he	went	,	but	he	soon	came	up	again	,	and	,	having	held
在下面	这	水	他	去	,	但	他	很快	来了	向上	再次	,	和	,	拥有	握住

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

他潜入水中，但很快又浮了上来，屏住呼吸，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [hed] [went] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

as	his	father	had	taught	him	to	do	whenever	his	head	went	under	water	,
作为	他的	父亲	有	教授	他	到	做	每当	他的	头	去	在下面	水	,

就像他父亲教他的那样，每当他的头浸入水中时，他都应该这样做。

[muːn] [bʌn] , ['æftər][ə; eɪ][gæsp][ɔːr] [tuː] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kraɪ] :

Mun	Bun	,	after	a	gasp	or	two	,	was	able	to	cry	:
门	包子	,	后	一个	喘气	或者	二	,	曾是	有能力的	到	哭	:

文彬喘息了几声后，终于能哭了：

" [oʊ] , ['dædi] , ['dædi] , [dəunt][let][hɪm; ɪm][get][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Daddy	,	Daddy	,	don't	let	him	get	me	!
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	不	让	他	得到	我	!

“哦，爸爸，爸爸，别让他抓到我！”

[dəunt][let][ðə; ði][kræb] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] !

Don't	let	the	crab	pinch	me	!
不	让	这	螃蟹	捏	我	!

别让螃蟹夹我!

" ['dædi] ['bʌŋkər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊ]

"	Daddy	Bunker	did	not	answer	for	a	mo
"	爸爸	掩体	做过	不是	回答	为了	一个	莫

“邦克爸爸好一会儿都没回答。”

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[mənt] .

ment	.
精神	.

ment。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændəld][kræb][net] ,

He	was	too	busy	to	talk	,	for	he	dropped	the	long	-	handled	crab	net	,
他	曾是	也	忙碌的	到	讲话	,	为了	他	掉落	这	长的	-	处理	螃蟹	网	,

他忙着处理事情，没空说话，因为他把长柄蟹网掉在了地上。

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [hɪm'self] , [græbd] [muːn] [bʌn] .

ran	down	to	the	pier	and	,	jumping	off	himself	,	grabbed	Mun	Bun	.
跑	向下	到	这	码头	和	,	跳	离开	他自己	,	抓住	门	包子	.

他跑到码头，纵身跳下，抓住了文邦。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] — ['hɑːrdli]['oʊvər][muːn] [bʌnz] [hed] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Luckily	the	water	was	not	deep	—	hardly	over	Mun	Bun's	head	—	and	his	father
幸运的是	这	水	曾是	不是	深的	—	几乎	超过	门	面包的	头	—	和	他的	父亲

[suːn] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

soon	lifted	the	little	fellow	up	out	of	danger	.
很快	抬起	这	小的	同伴	向上	出去	的	危险	.

幸运的是，水不深——几乎没过文文的头顶——他的父亲很快就把小家伙抱了起来，使他脱离了危险。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['dædi] ['bʌŋkər] , ['læfɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [muːn] [bʌn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

"	There	!	"	cried	Daddy	Bunker	,	laughing	to	show	Mun	Bun	that	there	was	no
"	那里	!	"	哭	爸爸	掩体	,	笑	到	展示	门	包子	那	那里	曾是	不

[mɔːr] ['deɪndʒər] .

more	danger	.
更多的	危险	.

“看！”爸爸邦克大笑着喊道，向文邦表明危险已经解除。

" [naʊ] [ðə; ði][kræb] [kɑːnt] [get] [juː; jʊ] !
" Now the crab can't get you !
" 现在 这 螃蟹 不能 得到 你 !

现在螃蟹抓不到你了!

" [muːn] [bʌn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
" Mun Bun looked around to make sure , and then , seeing that he was sitting
" 门 包子 看起来 大约 到 制作 当然 , 和 然后 , 看到 那 他 曾是 坐着
[ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,
on the pier ,
在 这 码头 ,

“文彬环顾四周确认后，发现他正坐在码头上，

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
where his father had placed him , he looked around again .
在哪里 他的 父亲 有 放置 他 , 他 看起来 大约 再次 .

他站在父亲把他放的地方，再次环顾四周。

" [dɪd] [juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][kræb] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃoʊki] .
" Did you — did you get the crab ? " he asked , his voice was a little choky .
" 做过 你 — 做过 你 得到 这 螃蟹 ? " 他 问 , 他的 嗓音 曾是 一个 小的 窒息 .

“你……你抓到螃蟹了吗？”他问道，声音有些哽咽。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪdnt] ! " [læft] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" No , indeed I didn't ! " laughed Mr . Bunker .
" 不 , 的确 我 没有 ! " 笑了 先生 . 掩体 .

“不，我当然没有！”邦克先生笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] .
" I was only trying to get you .
" 我 曾是 仅有的 尝试 到 得到 你 .

我只是想得到你。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [liːn] [tuː] [fɑːr]['oʊvər] . "
I told you to be careful and not lean too far over . "
我 讲述 你 到 是 小心 和 不是 倾斜 也 远的 超过 . "

我告诉过你小心点，不要探身太远。

" [wel] , [aɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][kræb] ! "
" Well , I — I wanted to see my crab ! "
" 出色地 , 我 — 我 通缉 到 看 我的 螃蟹 ! "

“嗯，我——我想看看我的螃蟹！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [juː; jʊ] .
" And the crab came near getting you .
" 和 这 螃蟹 来了 靠近 获得 你 .

“螃蟹差点就抓到你了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] .
Well , it can't be helped now .
出色地 , 它 不能 是 帮助 现在 .

唉，现在也没办法了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['soʊkɪŋ] [wet] .
You are soaking wet .
你 是 浸泡 湿的 .

你全身都湿透了。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən] [pʊt] [draɪ] [kloʊðz] [ɑːn]
I'll take you up to the bungalow and your mother can put dry clothes on
患病的 拿 你 向上 到 这 平房 和 你的 母亲 能 放 干燥 衣服 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我带你去小屋，你妈妈可以给你换上干衣服。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . "
Come along . "
来 沿着 . "

一起来吧。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kræb] , ['dædi] !
" But I want to get my crab , Daddy !
" 但 我 想 到 得到 我的 螃蟹 , 爸爸 !

“可是爸爸，我想吃螃蟹！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [oʊ] , ['hiːz] [gɔːn] , [muːn] [bʌn] .
" Oh , he's gone , Mun Bun .
" 哦 , 他是 已消失 , 门 包子 .

“哦，他走了，文彬。”

[noʊ] [kræb] [wʊd] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [aɪ] [meɪd] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn]
No crab would stay near the pier after all the splashing I made when I jumped in
不 螃蟹 会 停留 靠近 这 码头 后 全部 这 溅起水花 我 制成 什么时候 我 跳了起来 在
[tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] . "
to get you out . "
到 得到 你 出去 . "

我跳进水里把你救出来的时候溅起了那么多水花，码头附近再也没有螃蟹会待在那里了。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ɑːn] [maɪ] [strɪŋ] [jet] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" Maybe he's on my string yet , " insisted the little fellow .
" 或许 他是 在 我的 细绳 然而 , " 坚持 这 小的 同伴 .

“也许他已经上钩了，”小家伙坚持道。

" [aɪ] [taɪd] [maɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] .
" I tied my string to the pier .
" 我 系 我的 细绳 到 这 码头 .

我把绳子系在了码头上。

[pliːz] , ['dædi] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kræb] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Please , Daddy , pull it up and see if it has a crab on it . "
请 , 爸爸 , 拉 它 向上 和 看 如果 它 有 一个 螃蟹 在 它 . "

爸爸，求求你把它拉上来看看上面有没有螃蟹。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [muːn] [bʌnz] ['fɑːðər] ,
" Well , I will , " said Mun Bun's father ,
" 出色地 , 我 将要 , " 说 门 面包的 父亲 ,

“好的，我会的。”文文的父亲说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
as he jumped up on the pier from the water , after having lifted out his little boy .
作为 他 跳了起来 向上 在 这 码头 从 这 水 , 后 拥有 抬起 出去 他的 小的 男生 .

他从水中跳上码头，把他的小儿子抱了出来。

" [aɪl] [pʊl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [kræb] [hæz; həz] [swʌm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] .

"	I'll	pull	up	the	string	,	but	I'm	sure	the	crab	has	swum	back	into	the	ocean	.
"	患病的	拉	向上	这	细绳	,	但	我是	当然	这	螃蟹	有	游泳	后退	进入	这	海洋	.

“我会把绳子拉上来，但我确信螃蟹已经游回大海了。”

" [bəuθ] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ] [wet] ,

"	Both	Mun	Bun	and	his	father	were	soaking	wet	,
"	两个都	门	包子	和	他的	父亲	是	浸泡	湿的	,

“文文和他的父亲都浑身湿透了。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .

but	as	it	was	a	hot	day	in	October	they	did	not	mind	.
但	作为	它	曾是	一个	热的	天	在	十月	他们	做过	不是	头脑	.

但由于那天是十月里一个炎热的日子，他们并不介意。

['mɪstər] . ['bʌŋkər] ['sloʊli] [pʊld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] , [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [muːn] [bʌn] [hæd; həd]

Mr	.	Bunker	slowly	pulled	on	the	string	,	the	end	of	which	,	as	Mun	Bun	had
先生	.	掩体	缓慢地	拉	在	这	细绳	,	这	结尾	的	哪个	,	作为	门	包子	有

[sed] ,

said	,
说	,

邦克先生缓缓拉动绳子，绳子的末端，正如文文所说，

[wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɪr] .

was	tied	to	a	post	on	the	pier	.
曾是	系	到	一个	邮政	在	这	码头	.

被绑在码头上的一根柱子上。

['sloʊli] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [pʊld] [ɪn] , [nɑːt] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [kræb] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ,

Slowly	Mr	.	Bunker	pulled	in	,	not	to	scare	away	the	crab	,	if	there	was	one	,
缓慢地	先生	.	掩体	拉	在	,	不是	到	吓	离开	这	螃蟹	,	如果	那里	曾是	一	,

邦克先生缓缓地把车开进来，以免吓跑螃蟹（如果有的话）。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [kraɪd] :

and	a	moment	later	he	cried	:
和	一个	片刻	之后	他	哭	:

片刻之后，他哭了起来：

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [muːn] [bʌn] !

"	Oh	,	there	is	a	big	one	,	Mun	Bun	!
"	哦	,	那里	是	一个	大的	一	,	门	包子	!

“哦，这里有个大的，文包！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['splæʃɪŋ] !

It	didn't	go	away	with	all	the	splashing	!
它	没有	去	离开	和	全部	这	溅起水花	!

即使泼水这么多，它也没有消失！

[rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [net] [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

Run	and	get	me	the	net	and	I'll	catch	it	for	you	!
跑步	和	得到	我	这	网	和	患病的	抓住	它	为了	你	!

快去把网拿来，我帮你抓住它！

" [muːn] [bʌn] [ræn] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [net] ['mɪstər] .

"	Mun	Bun	ran	up	on	shore	and	came	back	with	the	long	-	handled	net	Mr	.
"	门	包子	跑	向上	在	支撑	和	来了	后退	和	这	长的	-	处理	网	先生	.

['bʌŋkər] [hæd; həd] [drɑːpt] .

Bunker	had	dropped	.
掩体	有	掉落	.

“文本跑上岸，拿回了邦克先生丢下的长柄网。”

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

Then	,	holding	the	string	,	with
然后	,	保持	这	细绳	,	和

然后，握住绳子，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [miːt] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

the	chunk	of	meat	on	it	,	in	one	hand	,	the	meat	being	just	under	water	,
这	块	的	肉	在	它	,	在	一	手	,	这	肉	存在	只是	在下面	水	,

那块肉，我一手拿着，肉刚好浸在水里。

[muːn] [bʌnz] ['fɑːðər] ['kerfəli] ['dɪpt] [ðə; ði] [net] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]

Mun	Bun's	father	carefully	dipped	the	net	into	the	water	and	thrust	it	under	the
门	面包的	父亲	小心	浸入	这	网	进入	这	水	和	推力	它	在下面	这

[beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] .

bait	and	the	crab	.
饵	和	这	螃蟹	.

文文的父亲小心翼翼地将网浸入水中，然后伸到鱼饵和螃蟹下面。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [net] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ,

A	moment	later	he	quickly	lifted	the	net	,	and	in	it	was	a	great	,
一个	片刻	之后	他	迅速地	抬起	这	网	,	和	在	它	曾是	一个	伟大的	,

片刻之后，他迅速提起网，网里装着一个巨大的……

[bɪg][kræb] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['mɪstər] . ['bʌŋkər] [hæd; həd]['evər] [siːn] ,

big	crab	—	one	of	the	largest	Mr	.	Bunker	had	ever	seen	,
大的	螃蟹	—	一	的	这	最大	先生	.	掩体	有	曾经	已见	,

大螃蟹——邦克先生见过的最大的螃蟹之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][bɪg][wʌnz][ɪn][klæm] ['rɪvər] .

and	there	were	some	big	ones	in	Clam	River	.
和	那里	是	一些	大的	一个	在	蛤	河	.

克拉姆河里有一些体型很大的蛤蜊。

" [oʊ] , [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [muːn] [bʌn] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Oh	,	you	got	him	,	didn't	you	!	"	cried	Mun	Bun	,	capering	about	.
"	哦	,	你	得到	他	,	没有	你	!	"	哭	门	包子	,	嬉戏	关于	.

“哦，你抓到他了，对吧！”文彬一边欢呼一边蹦蹦跳跳。

" [juː; jʊ] [kɔːt] [maɪ]['terəb(ə)l][kræb] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['dædi] ? "

"	You	caught	my	terrible	crab	,	didn't	you	,	Daddy	?	"
"	你	捕捉	我的	糟糕的	螃蟹	,	没有	你	,	爸爸	?	"

“爸爸，你抓到我那只可怕的螃蟹了，对吧？”

" [wel] , [aɪ] ['ræðər] [ges] [wiː; wi][dɪd] , [muːn] [bʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	Well	,	I	rather	guess	we	did	,	Mun	Bun	!	"	exclaimed	Mr	.	Bunker	.
"	出色地	,	我	相当	猜测	我们	做过	,	门	包子	!	"	惊呼	先生	.	掩体	.

“嗯，我猜我们确实做到了，文邦！”邦克先生惊呼道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [tuː] .

"	He	is	a	big	one	,	too	.
"	他	是	一个	大的	一	,	也	.

“他个子也很高。”

" ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [net] ['oʊvər] [ə; eɪ] [piːtʃ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræb] , ['slæʃɪŋ]
" Mr . Bunker turned the net over a peach basket , and the crab , slashing
" 先生 . 掩体 转向 这 网 超过 一个 桃 篮子 , 和 这 螃蟹 , 砍杀
[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
and snapping his claws ,
和 啪啪 他的 爪子 ,

“邦克先生把网翻过来盖在一个桃篮上，螃蟹挥舞着爪子，咔嚓咔嚓地跳了起来。”

[drɑːpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
dropped into it .
掉落 进入 它 .

掉进去了。

[ðen] [muːn] [bʌn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Then Mun Bun looked down at him .
然后 门 包子 看起来 向下 在 他 .

然后文彬低头看着他。

" [aɪ] [gɑːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I got you , I did ! " said the little boy .
" 我 得到 你 , 我 做过 ! " 说 这 小的 男生 .

“我抓到你了，真的！”小男孩说。

" [maɪ] ['dædi] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [dɪd] . "
" My daddy and I got you , we did . "
" 我的 爸爸 和 我 得到 你 , 我们 做过 . "

“我和我爸爸把你救出来了，我们救了你。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [muːn] [bʌn] ! " [læft] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" But it took a lot of work , Mun Bun ! " laughed Mr . Bunker .
" 但 它 采取 一个 很多 的 工作 , 门 包子 ! " 笑了 先生 . 掩体 .

“但这可是费了不少功夫啊，文邦！”邦克先生笑着说。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ]
" If I had to jump in and pull you out every time you wanted to catch
" 如果 我 有 到 跳 在 和 拉 你 出去 每一个 时间 你 通缉 到 抓住
[ə; eɪ] [kræb] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
a crab I wouldn't like it .
一个 螃蟹 我 不会 喜欢 它 .

“如果每次你想抓螃蟹的时候我都要跳进去把你拉出来，我会不喜欢的。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .
But he surely is a big one .
但 他 一定 是 一个 大的 一 .

但他确实是个大块头。

" [muːn] [bʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Mun Bun and his father were looking at
" 门 包子 和 他的 父亲 是 寻找 在

文文和他的父亲正在看着

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [kræb] [ɪn] [ðə; ði] [piːtʃ] ['bæskɪt] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :
the crab in the peach basket , when a voice called :
这 螃蟹 在 这 桃 篮子 , 什么时候 一个 嗓音 称为 :

桃篮里的螃蟹，这时一个声音喊道：

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Oh , what has happened to you ?
" 哦 , 什么 有 发生 到 你 ?

“哦，你怎么了？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [wet] !
You are all wet !
你 是 全部 湿的 !

你们全身都湿透了！

" [muːn] [bʌnz] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .
" Mun Bun's mother came down to the pier .
" 门 面包的 母亲 来了 向下 到 这 码头 .

“文文的母亲来到了码头。”

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kræb][aɪ] [kɔːt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" Look at the big crab I caught ! " cried the little fellow .
" 看 在 这 大的 螃蟹 我 捕捉 ! " 哭 这 小的 同伴 .

“看我抓到的大螃蟹！”小男孩喊道。

" ['dædi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" Daddy pulled him out for me . "
" 爸爸 拉 他 出去 为了 我 . "

“爸爸把他拉了出来。”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['dædi] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" Yes , and it looks as if Daddy had pulled out something more than a
是的 , 和 它 看起来 作为 如果 爸爸 有 拉 出去 某物 更多的 比 一个
[kræb] ,
crab ,
螃蟹 ,

“是的，看来爸爸掏出来的不仅仅是螃蟹。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" said Mrs . Bunker .
" 说 太太 . 掩体 .

“邦克太太说道。”

" [dɪd][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] , [muːn][bʌn] ? "
" Did you fall in , Mun Bun ? "
" 做过 你 落下 在 , 门 包子 ? "

“文彬，你掉进去了吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] - [fɔːl][ɪn] .
" No , I didn't zactly fall in .
" 不 , 我 没有 - 落下 在 .

“不，我并没有真的掉进去。”

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [slɪpt] . "
I — I just slipped . "
我 — 我 只是 滑倒了 . "

我……我只是滑倒了。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Oh	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	哦	,	"	说	太太	.	掩体	.

“哦，”邦克太太说。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [seɪ] [ðə; ði] [kræb] [pʊld] [juː; jʊ] [ɪn] . "

"	I	thought	maybe	you'd	say	the	crab	pulled	you	in	.	"
"	我	想法	或许	你会	说	这	螃蟹	拉	你	在	.	"

“我还以为你会说螃蟹把你拉上来了呢。”

" [wel] , [hiː; hi] ['prɪti] ['nɪrli] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	Well	,	he	pretty	nearly	did	,	"	said	the	little	fellow	.
"	出色地	,	他	漂亮的	几乎	做过	,	"	说	这	小的	同伴	.

“嗯，他差点就成功了，”小家伙说。

" [hiː; hi] [liːnd] [tuː] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	He	leaned	too	far	over	the	water	,	"	explained	Mr	.	Bunker	to	his	wife	.
"	他	倾斜	也	远的	超过	这	水	,	"	解释	先生	.	掩体	到	他的	妻子	.

“他身体探得太远，都快要掉到水面上了，”邦克先生向妻子解释道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	But	I	soon	got	him	out	.
"	但	我	很快	得到	他	出去	.

但我很快就把他救了出来。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] . "

He's	all	right	.	"
他是	全部	正确的	.	"

他没事。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	Yes	,	but	I'll	have	to	change	his	clothes	.
"	是的	,	但	患病的	有	到	改变	他的	衣服	.

“是的，但我得给他换衣服。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

However	,	it	isn't	the	first	time	.
然而	,	它	不是	这	第一的	时间	.

但这并非第一次。

[aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	getting	used	to	it	.
我是	获得	用过的	到	它	.

我正在慢慢习惯。

" [wel] [maɪt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər] , [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət]

"	Well	might	Mrs	.	Bunker	say	that	,	for	,	since	coming	to	Cousin	Tom's	bungalow	at
"	出色地	可能	太太	.	掩体	说	那	,	为了	,	自从	未来	到	表哥	汤姆的	平房	在

“邦克太太说得对，自从她来到汤姆表哥的平房后……”

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['siːvjuː] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gɑːtn] [wet] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

Seaview	one	or	more	of	the	children	had	gotten	wet	nearly	every	day	,
海景	一	或者	更多的	的	这	孩子们	有	获得	湿的	几乎	每一个	天	,

海景房里，几乎每天都有一个或多个孩子被淋湿。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['weɪdɪŋ] ,

not	always	from	falling	off	the	pier	,	but	from	wading	,
不是	总是	从	坠落	离开	这	码头	,	但	从	涉水	,

不一定是因为从码头上掉下去，也可能是因为涉水而受伤。

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

from	going	too	near	the	high	waves	at	the	beach	,	or	from	playing	in	the
从	去	也	靠近	这	高的	波浪	在	这	海滩	,	或者	从	玩耍	在	这

['boʊts] .

boats	.
船	.

在海滩上靠近巨浪，或者在船上玩耍。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][muːn] [bʌn] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	look	at	Mun	Bun	!	"	cried	another	voice	,
"	哦	,	看	在	门	包子	!	"	哭	其他	嗓音	,

“哦，快看文包！”另一个声音喊道。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

as	a	little	girl	ran	down	the	slope	from	the	bungalow	to	the	pier	.
作为	一个	小的	女孩	跑	向下	这	坡	从	这	平房	到	这	码头	.

一个小女孩从平房沿着斜坡跑到码头。

" ['hiːz] [ɔːl] [wet] ! "

"	He's	all	wet	!	"
"	他是	全部	湿的	!	"

他全身都湿透了！

" [dɪd][hiː; hi] [fɔːl] [ɪn] ? " [æskt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Did	he	fall	in	?	"	asked	another	little	boy	excitedly	.
"	做过	他	落下	在	?	"	问	其他	小的	男生	兴奋地	.

“他掉进去了吗？”另一个小男孩兴奋地问道。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kræb] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] , [ðoʊ] ['oʊldər][ðæn; ðən][muːn]

"	Oh	,	look	at	the	big	crab	!	"	exclaimed	a	girl	,	who	,	though	older	than	Mun
"	哦	,	看	在	这	大的	螃蟹	!	"	惊呼	一个	女孩	,	WHO	,	尽管	老	比	门

[bʌn] ,

Bun	,
包子	,

“哦，快看那只大螃蟹！”一个女孩惊呼道，她虽然比文文年纪大，

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

had	the	same	light	hair	and	blue	eyes	.
有	这	相同的	光	头发	和	蓝色的	眼睛	.

他们都拥有浅色的头发和蓝色的眼睛。

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [muːn] [bʌn] ? " [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	Did	you	catch	him	,	Mun	Bun	?	"	asked	a	boy	,
"	做过	你	抓住	他	,	门	包子	?	"	问	一个	男生	,

“文彬，你抓到他了吗？”一个男孩问道。

[huː] [siːmd] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [naʊ] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

who	seemed	older	than	any	of	the	six	children	now	gathered	on	the	pier	.
WHO	似乎	老	比	任何	的	这	六	孩子们	现在	聚集	在	这	码头	.

他看起来比聚集在码头上的六个孩子中的任何一个都要年长。

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	catch	him	?	"
"	做过	你	抓住	他	?	"

你抓到他了吗?

" ['dædi] [helpt] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [muːn] [bʌn] .
" Daddy helped me , " answered Mun Bun .
" 爸爸 帮助 我 , " 回答 门 包子 .

“爸爸帮了我，”文彬回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] , [aɪ][dɪd] ! "
" And I fell in , I did ! "
" 和 我 跌倒 在 , 我 做过 ! "

“然后我就掉进去了，真的！”

" [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ! " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" That's easy to see ! " laughed his mother .
" 那就是 简单的 到 看 ! " 笑了 他的 母亲 .

“这显而易见！”他母亲笑着说。

" [oʊ] , [dɪd][ðə; ði][meɪl] [kʌm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Oh , did the mail come ? " she asked ,
" 哦 , 做过 这 邮件 来 ? " 她 问 ,

“哦，邮件到了吗？”她问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
for she saw that the oldest boy had some letters in his hand .
为了 她 锯 那 这 最老 男生 有 一些 信件 在 他的 手 .

因为她看到年纪最大的男孩手里拿着几封信。

" [jes] , ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , Mother , " was the answer .
" 是的 , 母亲 , " 曾是 这 回答 .

“是的，母亲。”他回答道。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kræb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] !
" Oh , look at the crab trying to get out !
" 哦 , 看 在 这 螃蟹 尝试 到 得到 出去 !

“哦，看，螃蟹正在努力逃脱！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" and with a
" 和 和 一个

“并且”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[stɪk] [rʊs] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] , [θrʌst] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
stick Russ , the oldest of the six little Bunkers , thrust the creature back into the
戳 拉斯 , 这 最老 的 这 六 小的 掩体 , 推力 这 生物 后退 进入 这
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

六个小邦克中年纪最大的拉斯·斯蒂克把那东西塞回了篮子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] .
There were six of the Bunker children .
那里 是 六 的 这 掩体 孩子们 .

邦克家共有六个孩子。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,
I might have told you that at the start ,
我 可能 有 讲述 你 那 在 这 开始 ,

我一开始可能就告诉过你，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [mu:n] [bʌn] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɪr] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	was	so	excited	about	Mun	Bun	falling	off	the	pier	that	I	forgot	about	it	.
但	我	曾是	所以	兴奋的	关于	门	包子	坠落	离开	这	码头	那	我	忘了	关于	它	.

但我当时太兴奋于文邦从码头上掉下去的情景，以至于忘记了这件事。

['enihaʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

Anyhow	now	you	have	time	to	count	them	.
无论如何	现在	你	有	时间	到	数数	他们	.

总之，现在你有时间数一数了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rʊs] , [eɪdʒd] [eɪt] ['jɪrz] ; [roʊz] , [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

There	was	Russ	,	aged	eight	years	;	Rose	,	a	year	younger	;	and	then	came
那里	曾是	拉斯	,	老年人	八	年	;	玫瑰	,	一个	年	年轻	;	和	然后	来了

['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt] ,

Laddie	and	Violet	,
拉迪	和	紫色	,

有八岁的拉斯；比他小一岁的罗斯；然后是拉迪和维奥莱特。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['vaɪ, 'vi:][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] .

who	was	called	Vi	for	short	.
WHO	曾是	称为	维	为了	短的	.

她的昵称是Vi。

['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:][wɜ:r; wər] [twɪnz] .

Laddie	and	Vi	were	twins	.
拉迪	和	维	是	双胞胎	.

拉迪和维是双胞胎。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] ['kɜ:rli] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] .

They	were	six	years	old	and	both	had	curly	hair	and	gray	eyes	.
他们	是	六	年	老的	和	两个都	有	卷曲	头发	和	灰色的	眼睛	.

她们六岁，都有一头卷发和灰色的眼睛。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [twɪnz] ,

You	could	tell	them	apart	,	even	if	they	were	twins	,
你	可以	告诉	他们	除	,	甚至	如果	他们	是	双胞胎	,

即使是双胞胎，你也能分辨出他们。

[fɔ:r; fər][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

for	one	was	a	girl	and	the	other	was	a	boy	.
为了	一	曾是	一个	女孩	和	这	其他	曾是	一个	男生	.

其中一个是女孩，另一个是男孩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] ,

But	there	was	another	way	,
但	那里	曾是	其他	方式	,

但还有另一种方法，

[fɔ:r; fər]['vaɪ, 'vi:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['lædi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

for	Vi	was	always	asking	questions	and	Laddie	was	very	fond	of	making
为了	维	曾是	总是	问	问题	和	拉迪	曾是	非常	喜爱	的	制作

[ʌp] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['ridlz] .

up	queer	little	riddles	.
向上	酷儿	小的	谜语	.

因为薇总是问问题，而拉迪则很喜欢编造一些古怪的小谜语。

[soʊ][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [fər'get] [hu:] [ɪz] [wɪtʃ] , [ðæt] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] .

So	in	case	you	forget	who	is	which	,	that	will	help	you	to	know	.
所以	在	案件	你	忘记	WHO	是	哪个	,	那	将要	帮助	你	到	知道	.

所以，万一你忘记了谁是谁，这会帮助你分辨。

[ðen] [keɪm] ['mɑːrdʒi] , [ɔːr] ['mɑːrgrət] , [huː] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

Then	came	Margy	,	or	Margaret	,	who	was	five	years	old	.
然后	来了	玛吉	，或者	玛格丽特	，	WHO	曾是	五	年	老的	.

然后是玛吉（或玛格丽特），她当时五岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

She	had	dark	hair	and	eyes	,
她	有	黑暗的	头发	和	眼睛	,

她有着黑色的头发和眼睛。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] — [muːn] [bʌn]

and	next	to	her	was	the	one	I	have	already	told	you	about	—	Mun	Bun
和	下一个	到	她	曾是	这	一	我	有	已经	讲述	你	关于	—	门	包子

.

:

.

她旁边站着的就是我之前跟你说过的那个人——文文。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	four	years	old	.
他	曾是	四	年	老的	.

他当时四岁。

[waɪl] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

While	the	six	little	Bunkers	were	gathered
尽管	这	六	小的	掩体	是	聚集

当六个小碉堡聚集在一起时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][kræb][muːn] [bʌn] [hæd; həd] [kɔːt] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ]

around	the	basket	,	in	which	the	big	crab	Mun	Bun	had	caught	was	crawling
大约	这	篮子	，在	哪个	这	大的	螃蟹	门	包子	有	捕捉	曾是	爬行

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

在篮子周围，那只大螃蟹——文文抓到的——正在里面爬来爬去。

['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [rʊs] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]

Daddy	Bunker	and	his	wife	were	reading	the	letters	Russ	had	handed	them
爸爸	掩体	和	他的	妻子	是	阅读	这	信件	拉斯	有	递交	他们

.

:

.

邦克爸爸和他的妻子正在读拉斯递给他们的信。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , " ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [sed] .

"	Then	we'll	have	to	go	back	home	at	once	,	"	Mrs	.	Bunker	said	.
"	然后	出色地	有	到	去	后退	家	在	一次	，	"	太太	.	掩体	说	.

“那我们就得马上回家了，”邦克太太说。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	I	think	so	,	"	agreed	her	husband	.
"	是的	，	我	思考	所以	，	"	同意	她	丈夫	.

“是的，我也这么认为，”她丈夫同意道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət] , [sɪns] ['getɪŋ] [ðɪs]
" We were going at the end of the week , anyhow , but , since getting this
" 我们 是 去 在 这 结尾 的 这 星期 , 无论如何 , 但 , 自从 获得 这
['letər] ,
letter ,
信 ,

“我们本来就打算这周末去，但是，自从收到这封信之后，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [ɔːr][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['enihaʊ] . "
I think we had better start at once , or by to - morrow , anyhow . "
我 思考 我们 有 更好的 开始 在 一次 , 或者 经过 到 - 明天 , 无论如何 . "

我认为我们最好马上开始，最迟明天就开始。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [hoʊm] ? " [kraɪd] [roʊz] .
" Oh , are we going home ? " cried Rose .
" 哦 , 是 我们 去 家 ? " 哭 玫瑰 .

“哦，我们要回家吗？”罗斯喊道。

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

['dædi] [θɪŋks] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] .
Daddy thinks we had better .
爸爸 思考 我们 有 更好的 .

爸爸觉得我们做得更好。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] — — [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [muːn] [bʌn] !
He just had a letter — — Be careful , Mun Bun !
他 只是 有 一个 信 — — 是 小心 , 门 包子 !

他刚收到一封信——小心点，文彬！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ə'gen] ?
Do you want to fall in again ?
做 你 想 到 落下 在 再次 ?

你还想再次坠入爱河吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [stɪl] [wet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bæθ] ,
" she cried , for the little fellow , still wet from his first bath ,
" 她 哭 , 为了 这 小的 同伴 , 仍然 湿的 从 他的 第一的 洗澡 ,

她哭了起来，因为那个小家伙，身上还湿漉漉的，刚洗完澡。

[hæd; həd] ['nɪrli] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [wʌns] [mɔːr] ,
had nearly slipped off the edge of the pier once more ,
有 几乎 滑倒了 离开 这 边缘 的 这 码头 一次 更多的 ,

差点又一次从码头边缘滑下去了。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [wen] [ðə; ði][bɪg][kræb] [ə'gen] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ]
as he jumped back when the big crab again climbed to the top of the peach
作为 他 跳了起来 后退 什么时候 这 大的 螃蟹 再次 攀登 到 这 顶部 的 这 桃
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

当大螃蟹再次爬到桃篮顶上时，他吓得跳了回去。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][draɪ] [kloʊðz] [ɑːn][juː; jʊ] ,

I	must	take	you	up	to	the	house	and	get	dry	clothes	on	you	,
我	必须	拿	你	向上	到	这	房子	和	得到	干燥	衣服	在	你	,

我得带你回屋里，给你换上干衣服。

" [sed] [muːn] [bʌnz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	said	Mun	Bun's	mother	to	him	.
"	说	门	面包的	母亲	到	他	.

“文文的母亲对他说。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	Then	we	must	begin	to	pack	and	get	ready	to	go	home	.
"	然后	我们	必须	开始	到	盒	和	得到	准备好	到	去	家	.

“然后我们就得开始收拾行李，准备回家了。”

['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə]['kʌz(ə)n][tɑːm][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . "

Our	visit	to	Cousin	Tom	is	at	an	end	.	"
我们的	访问	到	表哥	汤姆	是	在	一个	结尾	.	"

我们对汤姆表哥的拜访结束了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

"	Oh	,	dear	!	"	cried	the	six	little	Bunkers	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	这	六	小的	掩体	.

“哦，天哪！”六个小邦克们叫道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɑːr; ər]['seldəm] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər]

But	children	,	especially	as	young	as	they	were	,	are	seldom	unhappy	for
但	孩子们	,	尤其	作为	年轻的	作为	他们	是	,	是	很少	不开心	为了

['veri] [lɔːŋ] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] .

very	long	over	anything	.
非常	长的	超过	任何事物	.

但是孩子们，尤其是像他们这么小的孩子，很少会因为任何事长时间不开心。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [rʊs] [tuː; tə] [roʊz] .

"	We	can	have	a	lot	of	fun	at	home	,	"	said	Russ	to	Rose	.
"	我们	能	有	一个	很多	的	乐趣	在	家	,	"	说	拉斯	到	玫瑰	.

“我们可以在家玩得很开心，”拉斯对罗斯说。

" [oʊ] , [jes] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] .

"	Oh	,	yes	,	so	we	can	.
"	哦	,	是的	,	所以	我们	能	.

“哦，是的，所以我们可以。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][fʌn] !

It	won't	be	like	the	seashore	,	but	we	can	have	fun	!
它	惯于	是	喜欢	这	海滨	,	但	我们	能	有	乐趣	!

虽然不像海边那样，但我们可以玩得很开心！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['kʌz(ə)n]['tɑːmz] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət] ['siːvjuː] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

"	There	was	much	excitement	in	Cousin	Tom's	bungalow	at	Seaview	the	next	day	,
"	那里	曾是	很多	激动	在	表哥	汤姆的	平房	在	海景	这	下一个	天	,

第二天，汤姆表哥在海景别墅的小屋里热闹非凡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] ,

for	the	Bunkers	were	packing	to	go	back	to	their	home	in	Pineville	,
为了	这	掩体	是	包装	到	去	后退	到	他们的	家	在	派恩维尔	,

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

因为邦克一家正在收拾行李，准备返回他们在宾夕法尼亚州派恩维尔的家。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

"	We	are	very	sorry	to	see	you	go	,	"	said	Cousin	Tom	.
"	我们	是	非常	对不起	到	看	你	去	,	"	说	表哥	汤姆	.

“我们非常遗憾你离开，”汤姆表哥说。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] , [ruːθ] .

"	Indeed	we	are	,	"	agreed	his	pretty	wife	,	Ruth	.
"	的确	我们	是	,	"	同意	他的	漂亮的	妻子	,	露丝	.

“的确如此，”他漂亮的妻子露丝赞同道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][nekst] ['sʌmər] . "

"	You	must	come	to	see	us	next	summer	.	"
"	你	必须	来	到	看	我们	下一个	夏天	.	"

“明年夏天你一定要来看我们。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	We	will	,	"	promised	Mr	.	Bunker	.
"	我们	将要	,	"	承诺	先生	.	掩体	.

“我们会的，”邦克先生承诺道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [hoʊm] .

"	But	just	now	we	must	hurry	back	home	.
"	但	只是	现在	我们	必须	匆忙	后退	家	.

但我们现在必须赶紧回家了。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] .

I	hope	we	shall	be	in	time	.
我	希望	我们	将	是	在	时间	.

我希望我们能及时赶到。

" [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] , [huː] [hɜːrd] [ðɪs] , ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Russ	and	Rose	,	who	heard	this	,	wondered	at	the	reason	for	it	.
"	拉斯	和	玫瑰	,	WHO	听到	这	,	想知道	在	这	原因	为了	它	.

听到这话的拉斯和罗斯，都想知道其中的原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] , [dʒʌst] [ðen] ,

But	they	did	not	have	time	to	ask	for	,	just	then	,
但	他们	做过	不是	有	时间	到	问	为了	,	只是	然后	,

但当时他们没有时间提出要求。

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] [haʊs]

along	came	the	automobile	that	was	to	take	them	from	Cousin	Tom's	house
沿着	来了	这	汽车	那	曾是	到	拿	他们	从	表哥	汤姆的	房子

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

to	the	railroad	station	.
到	这	铁路	车站	.

这时，一辆汽车来了，它将载他们从汤姆表哥家去火车站。

[gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Good	-	byes	were	said	,	there	was	much	laughter	and	shouting	;	and	finally
好的	-	轮空	是	说	,	那里	曾是	很多	笑声	和	喊叫	;	和	最后

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]

the	six	little
这	六	小的

大家道别，欢声笑语不断；最后，六个小家伙.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['bʌŋkɜ-z] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

Bunkers	**and**	**their**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**on**	**their**	**way**	**home**	**.**
掩体	和	他们的	父亲	和	母亲	是	在	他们的	方式	家	.

邦克斯一家和他们的父母正在回家的路上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] ,

It	**was**	**a**	**long**	**trip**	**,**
它	曾是	一个	长的	旅行	,

这是一趟漫长的旅程，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] ['paɪnˌvɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə]

but	**finally**	**they**	**reached**	**Pineville**	**and**	**took**	**a**	**carriage**	**from**	**the**	**depot**	**to**
但	最后	他们	达到	派恩维尔	和	采取	一个	运输	从	这	仓库	到

[ðer; ðər] [haʊs] .

their	**house**	**.**
他们的	房子	.

但最终他们到达了派恩维尔，并从车站乘马车回家。

" [haʊ] ['fʌni] ['evriθɪŋ] [lʊks] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	**How**	**funny**	**everything**	**looks**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Russ**	**,**	**for**	**they**	**had**	**been**	**away**	**from**
"	如何	有趣的	一切	看起来	!	"	惊呼	拉斯	,	为了	他们	有	到过	离开	从

[hoʊm] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

home	**visiting**	**around**	**,**
家	访问	大约	,

“一切看起来都好滑稽啊！”拉斯惊呼道，因为他们一直在外地游玩。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for	**some**	**time**	**.**
为了	一些	时间	.

一段时间以来。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] ['fʌni] , " [ə'griːd] [roʊz] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**does**	**look**	**funny**	**,**	**"**	**agreed**	**Rose**	**.**
"	是的	,	它	做	看	有趣的	,	"	同意	玫瑰	.

“是啊，看起来确实很滑稽，”罗斯同意道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**our**	**house**	**!**
"	哦	,	我	看	我们的	房子	!

“哦，我看到我们的房子了！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	**she**	**called**	**,**	**pointing**	**down**	**the**	**street**	**.**
"	她	称为	,	指向	向下	这	街道	.

她指着街道喊道。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ! "

"	**There's**	**our**	**house**	**!**	**"**
"	有	我们的	房子	!	"

“那就是我们的房子！”

" [jes] , " ['ænsər] [rʊs] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Russ**	**.**
"	是的	,	"	回答	拉斯	.

“是的，”拉斯回答道。

" [ænd; ənd][oʊ] , [lʊk] !
" And oh , look !
" 和 哦 , 看 !

“哦，瞧！”

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] !
There's a man on our porch !
有 一个 男人 在 我们的 门廊 !

我们家门廊上有个男人!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] !
There's a man asleep on our porch !
有 一个 男人 睡着了 在 我们的 门廊 !

我们门廊上睡着一个人!

" [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] , [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [lʊkt] .
" The six little Bunkers , and Daddy and Mother Bunker looked .
" 这 六 小的 掩体 , 和 爸爸 和 母亲 掩体 看起来 .

六个小邦克，还有邦克爸爸和邦克妈妈看着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
There was , indeed , an elderly man asleep in a rocking - chair on the porch .
那里 曾是 , 的确 , 一个 老年 男人 睡着了 在 一个 摇滚 - 椅子 在 这 门廊 .

确实，有一位老人在门廊的摇椅上睡着了。

[huː] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?
Who could he be ?
WHO 可以 他 是 ?

他究竟是谁?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['grænpɑː] [fɔːrd]
GRANDPA FORD
爷爷 福特

福特爷爷

['iːgərli] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪnˌvɪl] ['steɪʃ(ə)n] ,
Eagerly peering from the carriage in which they had ridden from the Pineville station ,
急切地 窥视 从 这 运输 在 哪个 他们 有 骑 从 这 派恩维尔 车站 ,

他们从派恩维尔车站乘坐的马车里，急切地向外张望。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [pɔːrtʃ] .

the	six	little	Bunkers	looked	to	see	who	the	man	was	on	their	porch	.
这	六	小的	掩体	看起来	到	看	WHO	这	男人	曾是	在	他们的	门廊	.

六个小邦克们抬头去看站在他们家门廊上的男人是谁。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

He	seemed	to	be	asleep	,	for	he	sat	very	still	in	the	rocking	-	chair	,
他	似乎	到	是	睡着了	,	为了	他	卫星	非常	仍然	在	这	摇滚	-	椅子	,

他似乎睡着了，因为他一动不动地坐在摇椅上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn]

which	had	been	forgotten	and	left	on	the	porch	when	the	family	had	gone
哪个	有	到过	被遗忘的	和	左边	在	这	门廊	什么时候	这	家庭	有	已消失

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

那是家人外出时被遗忘在门廊上的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['dædi] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Do	you	know	him	,	Daddy	?	"	asked	Rose	.
"	做	你	知道	他	,	爸爸	?	"	问	玫瑰	.

“爸爸，你认识他吗？”罗斯问道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , " [sed] ['lædi] .

"	Maybe	he	is	from	your	office	,	"	said	Laddie	.
"	或许	他	是	从	你的	办公室	,	"	说	拉迪	.

“他或许是你们办公室的人，”拉迪说。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ðə; ði][oʊld][træmp] ['lʌmbərmən] [ðæt] [hæd; həd][jʊr; jər] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [koʊt] ,

"	Maybe	he's	the	old	tramp	lumberman	that	had	your	papers	in	the	old	coat	,
"	或许	他是	这	老的	流浪汉	伐木工	那	有	你的	文件	在	这	老的	外套	,

“也许他就是那个把你的文件藏在旧外套里的流浪伐木工。”

['dædi] , " [sə'dʒestɪd] [rʊs] .

Daddy	,	"	suggested	Russ	.
爸爸	,	"	建议	拉斯	.

“爸爸，”拉斯建议道。

['mɪstər] . ['bʌŋkər] ['hɜːrid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Mr	.	Bunker	hurried	down	from	the	carriage	,	and	walked	up	the	steps	.
先生	.	掩体	慌忙	向下	从	这	运输	,	和	步行	向上	这	步骤	.

邦克先生匆匆从马车上下来，走上台阶。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp] .

As	he	did	so	the	old	man	on	the	porch	woke	suddenly	from	his	nap	.
作为	他	做过	所以	这	老的	男人	在	这	门廊	觉醒	突然	从	他的	午睡	.

这时，门廊上的老人突然从午睡中醒来。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ,

He	sat	up	,
他	卫星	向上	,

他坐了起来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['fæməli] , [naʊ] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

looked	at	the	Bunker	family	,	now	crowding	up	on	the	steps	,
看起来	在	这	掩体	家庭	,	现在	拥挤	向上	在	这	步骤	,

目光落在了邦克一家身上，他们现在正挤在台阶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	kind	smile	spread	over	his	face	.
和	一个	种类	微笑	传播	超过	他的	脸	.

他脸上露出了和蔼的笑容。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ][gɑːt] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] ! "

"	I	got	here	ahead	of	you	,	I	see	!	"
"	我	得到	这里	前方	的	你	,	我	看	!	"

“看来我比你先到！”

" [waɪ] , ['fɑːðər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	Why	,	Father	!	"	cried	Mr	.	Bunker	.
"	为什么	,	父亲	!	"	哭	先生	.	掩体	.

“为什么，父亲！”邦克先生喊道。

" [oʊ] , [ɪts] ['grænpɑː] [fɔːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .

"	Oh	,	it's	Grandpa	Ford	!	"	exclaimed	Rose	.
"	哦	,	它是	爷爷	福特	!	"	惊呼	玫瑰	.

“哦，是福特爷爷！”罗斯惊呼道。

" ['grænpɑː] [fɔːrd] ! " ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [rʊs] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [və'liːs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

"	Grandpa	Ford	!	"	fairly	shouted	Russ	,	dropping	the	valise	he	was	carrying	,
"	爷爷	福特	!	"	相当	喊叫	拉斯	,	下降	这	手提箱	他	曾是	携带	,

“福特爷爷！”拉斯大声喊道，手里的手提箱也掉在了地上。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][ɑːrmz] .

and	hurrying	to	be	clasped	in	the	old	gentleman's	arms	.
和	匆忙	到	是	紧握	在	这	老的	绅士的	武器	.

然后急忙投入老先生的怀抱。

" ['grænpɑː] [fɔːrd] ! " [kraɪd] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [tə'geðər] , [dʒʌst][æz; əz] [twɪnz] ['ɔːf(ə)n][duː] .

"	Grandpa	Ford	!	"	cried	Laddie	and	Vi	together	,	just	as	twins	often	do	.
"	爷爷	福特	!	"	哭	拉迪	和	维	一起	,	只是	作为	双胞胎	经常	做	.

“福特爷爷！”拉迪和维异口同声地喊道，就像双胞胎经常做的那样。

" [jes] , [aɪm] ['grænpɑː] [fɔːrd] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Yes	,	I'm	Grandpa	Ford	!	"	said	the	old	gentleman	,
"	是的	,	我是	爷爷	福特	!	"	说	这	老的	绅士	,

“是的，我就是福特爷爷！”老先生说道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

smiling	and	kissing	the	children	one	after	the	other	.
微笑	和	接吻	这	孩子们	一	后	这	其他	.

她面带微笑，一个接一个地亲吻孩子们。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	expect	to	see	me	,	did	you	?	"
"	你	没有	预计	到	看	我	,	做过	你	?	"

你没想到会见到我，是吗?

" ['hɑːrdli] [soʊ] [suːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Hardly	so	soon	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	几乎	所以	很快	,	"	说	太太	.	掩体	.

“恐怕没那么快，”邦克太太说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] !
" But we are glad !
" 但 我们 是 高兴的 !

但是我们很高兴!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? "
Have you been here long ? "
有 你 到过 这里 长的 ? "

你在这里待了很久了吗?

" [noʊ] , [nɑːt] ['veri] .
" No , not very .
" 不 , 不是 非常 .

“不，不是很。”

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
I came on a day sooner than I expected ,
我 来了 在 一个 天 很快 比 我 预期的 ,

我比预期提前一天到达了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letərz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and as I knew from your letters that you would be home to - day ,
和 作为 我 知道 从 你的 信件 那 你 会 是 家 到 - 天 ,

从你的信中我知道你今天会回家，

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I came here to wait for you . "
我 来了 这里 到 等待 为了 你 . "

我来这里等你。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
" I'll get the house open right away and make you a cup of tea ,
" 患病的 得到 这 房子 打开 正确的 离开 和 制作 你 一个 杯子 的 茶 ,

“我马上就去开门，给你泡杯茶。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" said Mrs . Bunker .
" 说 太太 . 掩体 .

“邦克太太说道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .
" You must be tired .
" 你 必须 是 疲劳的 .

你一定很累了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] ['veri] .
" Oh , no , not very .
" 哦 , 不 , 不是 非常 .

“哦，不，不太好。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][næp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] .
I had a nice little nap in the chair on your shady porch .
我 有 一个 好的 小的 午睡 在 这 椅子 在 你的 阴凉 门廊 .

我在你家阴凉的门廊椅子上美美地睡了一小觉。

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ? "
Well , how are you all ? "
出色地 , 如何 是 你 全部 ? "

大家好吗?

" [faɪn] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" Fine , " answered Mr . Bunker .
" 美好的 , " 回答 先生 . 掩体 .

“很好，”邦克先生回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [wel] , ['fɑːðər] ! "
" You look well , Father ! "
" 你 看 出色地 , 父亲 ! "

“父亲，您气色很好！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] . "
" I am well . "
" 我 是 出色地 . "

我很好。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['ridlz] ? " [æskt] ['lædi] .
" Do you know any riddles ? " asked Laddie .
" 做 你 知道 任何 谜语 ? " 问 拉迪 .

“你会猜谜语吗？”拉迪问道。

" [duː][aɪ] [noʊ] ['eni] ['ridlz] , ['lɪt(ə)l][mæn] ?
" Do I know any riddles , little man ?
" 做 我 知道 任何 谜语 , 小的 男人 ?

小家伙，你知道什么谜语吗?

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] . "
I might think of one . "
我 可能 思考 的 一 . "

我或许能想到一个。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] , " [went] [ɑːn] ['lædi] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [maɪt]
" I know one , " went on Laddie , not stopping to hear what his grandfather might
" 我 知道 一 , " 去 在 拉迪 , 不是 停止 到 听到 什么 他的 祖父 可能
[seɪ] .
say .
说 .

“我知道一个，”拉迪继续说道，完全没有停下来听听他爷爷会说什么。

" [its] [ə'baʊt] [wɪʧ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ? "
" It's about which would you rather be , a door or a window ? "
" 它是 关于 哪个 会 你 相当 是 , 一个 门 或者 一个 窗户 ? "

“这就像问你更愿意做一扇门还是一扇窗？”

" [wɪʧ] [wʊd] [aɪ] ['ræðər] [biː; bi] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ? " [æskt] ['grænpɑː] [fɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Which would I rather be , a door or a window ? " asked Grandpa Ford with a
" 哪个 会 我 相当 是 , 一个 门 或者 一个 窗户 ? " 问 爷爷 福特 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“我更愿意做门还是窗户？”福特爷爷笑着问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌʧ] ['dɪfrəns] , ['lædi] . "
" Well , I don't know that there is much difference , Laddie . "
" 出色地 , 我 不 知道 那 那里 是 很多 不同之处 , 拉迪 . "

“嗯，我觉得两者之间并没有太大区别，拉迪。”

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" Oh , yes , there is ! " exclaimed the little fellow .
" 哦 , 是的 , 那里 是 ! " 惊呼 这 小的 同伴 .

“哦，是的，有！”小家伙惊呼道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] , - [kɔːz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" I'd rather be a door , ' cause a window always has a pane in it !
" ID 相当 是 一个 门 , - 原因 一个 窗户 总是 有 一个 窗格 在 它 !

“我宁愿做一扇门，因为窗户总是有玻璃的！”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! "
Ha ! "
哈 ! "

哈!

" [wel] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Well , that's pretty good , " said Grandpa Ford with a smile .
" 出色地 , 那就是 漂亮的 好的 , " 说 爷爷 福特 和 一个 微笑 .

“嗯，那相当不错，”福特爷爷笑着说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['ridlz] , ['lædi] . "
" I see you haven't forgotten your riddles , Laddie . "
" 我 看 你 还没有 被遗忘的 你的 谜语 , 拉迪 . "

“看来你还没忘记你的谜语呢，小伙子。”

" [naʊ] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Now you ask me one , " said the little boy .
" 现在 你 问 我 一 , " 说 这 小的 男生 .

“现在你问我一个问题，”小男孩说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ges] ['ridlz] . "
" I like to guess riddles . "
" 我 喜欢 到 猜测 谜语 . "

我喜欢猜谜语。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['grænpɑː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
" Wait until Grandpa has had a cup of tea ,
" 等待 直到 爷爷 有 有 一个 杯子 的 茶 ,

“等爷爷喝完一杯茶再说吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [soʊ] [lɔːŋ]
said Mrs . Bunker , who had opened the front door that had been locked so long
说 太太 . 掩体 , WHO 有 打开 这 正面 门 那 有 到过 已锁定 所以 长的
.
:
.

邦克太太打开了锁了很久的前门。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" And then you can tell us , Father , " she went on ,
" 和 然后 你 能 告诉 我们 , 父亲 , " 她 去 在 ,

“然后你就可以告诉我们了，父亲，”她继续说道。

" [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [greɪt] [hedʒ] .
" why you had to come away from Great Hedge .
" 为什么 你 有 到 来 离开 从 伟大的 对冲 .

“你为什么要离开大篱笆？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ? "
Is it something important ? "
是 它 某物 重要的 ? "

这很重要吗?

" [wel] , [its] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] , " [sed] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] .
" Well , it's something queer , " said Grandpa Ford .
" 出色地 , 它是 某物 酷儿 , " 说 爷爷 福特 .

“嗯，这有点奇怪，”福特爷爷说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" But I'll tell you about it after a while .
" 但 患病的 告诉 你 关于 它 后 一个 尽管 .

“但我过段时间再告诉你。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbʌŋkər] [hoʊm] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" And while the Bunker home is being opened , after having been closed for a
" 和 尽管 这 掩体 家 是 存在 打开 , 后 拥有 到过 关闭 为了 一个
[lɔːŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
long vacation ,
长的 假期 ,

“而当邦克之家在经历了漫长的假期后重新开放时，

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][maɪ] [nuː] [ˈriːdɚz] [huː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] ,
I will explain to my new readers who the children are ,
我 将要 解释 到 我的 新的 读者 WHO 这 孩子们 是 ,

我会向我的新读者解释这些孩子是谁。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] .
and something about the other books in this series .
和 某物 关于 这 其他 图书 在 这 系列 .

以及关于本系列其他书籍的一些内容。

[fɜːrst] , [haʊˈevər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˈdædi] [ˈbʌŋkər] [kɔːld] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] " [ˈfɑːðər] .
First , however , I'll tell you why Daddy Bunker called Grandpa Ford " Father .
第一的 , 然而 , 患病的 告诉 你 为什么 爸爸 掩体 称为 爷爷 福特 " 父亲 .

不过，首先我要告诉你为什么邦克爸爸称呼福特爷爷为“父亲”。

" [juː; jʊ] [siː] [ˈdædi] [ˈbʌŋkərz] [ˈriːəl] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs]
" You see Daddy Bunker's real father had died many years before , and this
" 你 看 爸爸 地堡的 真实的 父亲 有 死亡 许多 年 前 , 和 这
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈstepfɑːðər] .
was his stepfather .
曾是 他的 继父 .

“你看，邦克爸爸的亲生父亲很多年前就去世了，这是他的继父。”

[ˈmɪstər] . [ˈbʌŋkərz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] [ˈmʌnroʊ] [fɔːrd] .
Mr . Bunker's mother had married a gentleman named Munroe Ford .
先生 . 地堡的 母亲 有 已婚 一个 绅士 命名 门罗 福特 .

邦克先生的母亲嫁给了一位名叫门罗·福特的绅士。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæftər] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [fɔːrd] ,
So , of course , after that her name was Mrs . Ford ,
所以 , 的 课程 , 后 那 她 姓名 曾是 太太 . 福特 ,

所以，在那之后，她的名字当然就变成了福特夫人。

[ðoʊ] ['dædi] ['bʌŋkər] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [step] - ['perənt] " ['fɑːðər] .

though	Daddy	Bunker	kept	his	own	name	and	called	his	step	-	parent	"	Father	.
尽管	爸爸	掩体	保留	他的	自己的	姓名	和	称为	他的	步	-	父母	"	父亲	.

虽然邦克爸爸保留了自己的名字，并称呼他的继父为“父亲”。

" ['grænpɑː] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] ['eni] ['riːəl] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;

"	Grandpa	Ford	was	as	kind	as	any	real	father	could	be	;
"	爷爷	福特	曾是	作为	种类	作为	任何	真实的	父亲	可以	是	;

“福特爷爷就像任何一位真正的父亲一样慈爱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	he	also	loved	the	six	little	Bunkers	as	much	as	if	he	had	been
和	他	还	喜爱	这	六	小的	掩体	作为	很多	作为	如果	他	有	到过

[ðer; ðər]

their
他们的

他也像爱自己的孩子一样爱着那六个小邦克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['riːəl] ['grænfɑːðər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .

real	grandfather	,	which	they	really	thought	him	to	be	.
真实的	祖父	,	哪个	他们	真的	想法	他	到	是	.

他们真的把他当爷爷看待。

[naʊ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Now	to	go	back	to	the	beginning	.
现在	到	去	后退	到	这	开始	.

现在让我们回到开头。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [rʊs] , [roʊz] , ['lædi] ,

There	were	six	little	Bunkers	,	as	I	have	told	you	,	Russ	,	Rose	,	Laddie	,
那里	是	六	小的	掩体	,	作为	我	有	讲述	你	,	拉斯	,	玫瑰	,	拉迪	,

正如我之前告诉过你的，Russ、Rose、Laddie，这里有六个小碉堡。

['vaɪ, 'viː] , ['mɑːrdʒi] , [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] .

Vi	,	Margy	,	and	Mun Bun	.
维	,	玛吉	,	和	门 包子	.

Vi、Margy 和 Mun Bun。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .

I	have	told	you	their	ages	and	how	they	looked	.
我	有	讲述	你	他们的	年龄	和	如何	他们	看起来	.

我已经告诉过你们他们的年龄和外貌了。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['paɪnˌvɪl] [ɑːn] ['reɪnboʊ] ['rɪvər] ,

They	lived	in	the	town	of	Pineville	on	Rainbow	River	,
他们	居住地	在	这	镇	的	派恩维尔	在	彩虹	河	,

他们住在彩虹河畔的派恩维尔镇。

[ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkərz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	Daddy	Bunker's	real	estate	office	was	about	a	mile	from	his	home	.
和	爸爸	地堡的	真实的	财产	办公室	曾是	关于	一个	英里	从	他的	家	.

而老爹邦克的房地产办公室距离他家大约一英里。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Besides	the	family	of	the	six	little	Bunkers	and	their	father	and	mother	,
除了	这	家庭	的	这	六	小的	掩体	和	他们的	父亲	和	母亲	,

除了六个小邦克一家以及他们的父母之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɔrə] [oʊ'greɪdi] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['dʒeri] ['sɪmz] ,

there	was	Norah	O'Grady	,	the	cook	,	and	there	was	also	Jerry	Simms	,
那里	曾是	诺拉	奥格雷迪	,	这	厨师	,	和	那里	曾是	还	杰瑞	西姆斯	,

当时在场的有厨师诺拉·奥格雷迪，还有杰瑞·西姆斯。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kʌt] [ðə; ði] [græs] , [kli:nd] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

the	man	who	cut	the	grass	,	cleaned	the	automobile	,
这	男人	WHO	切	这	草	,	已清洗	这	汽车	,

割草、清洗汽车的那个人

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [tʊk] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ɪn] ['wɪntər]

and	sprinkled	the	lawn	in	summer	and	took	ashes	out	of	the	furnace	in	winter
和	撒上	这	草地	在	夏天	和	采取	灰烬	出去	的	这	炉	在	冬天

.

:

.

夏天给草坪洒水，冬天从炉子里取出炉灰。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz] [kɔ:ld] " [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænmɑ:] ['bɛlz] .

The	first	book	of	this	series	is	called	"	Six	Little	Bunkers	at	Grandma	Bell's	.
这	第一的	书	的	这	系列	是	称为	"	六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的	.

本系列的第一本书名为《贝尔奶奶家的六个小地堡》。

" [ɪn] [ðæt] [aɪ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [leɪk] - ,

"	In	that	I	told	of	the	visit	of	the	children	to	Lake	Sagatook	,
"	在	那	我	讲述	的	这	访问	的	这	孩子们	到	湖	-	,

“我在那篇文章中讲述了孩子们参观萨加图克湖的经历，

[ɪn] [meɪn] , [wer] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['mʌðər] , ['grænmɑ:] [bel] , [lɪvd] .

in	Maine	,	where	Mrs	.	Bunker's	mother	,	Grandma	Bell	,	lived	.
在	缅因州	,	在哪里	太太	.	地堡的	母亲	,	奶奶	钟	,	居住地	.

在缅因州，邦克太太的母亲贝尔奶奶就住在那里。

[ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd][faɪn] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['sɑ:lvd] [ə; eɪ]['ri:əl] ['mɪstəri] .

There	the	whole	family	had	fine	times	,	and	they	also	solved	a	real	mystery	.
那里	这	所有的	家庭	有	美好的	时代	,	和	他们	还	已解决	一个	真实的	神秘	.

在那里，全家人度过了美好的时光，他们还解开了一个真正的谜团。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə]['vɪzɪt] [ə'nʌðər] ['relətɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd]

After	that	the	children	were	taken	to	visit	another	relative	,	and	in	the	second
后	那	这	孩子们	是	已采取	到	访问	其他	相对的	,	和	在	这	第二

[bʊk] ,

book	,
书	,

之后，孩子们被带去拜访另一位亲戚，在第二本书中，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] [ænt] [dʒoʊz] ,

"	Six	Little	Bunkers	at	Aunt	Jo's	,
"	六	小的	掩体	在	阿姨	乔的	,

《乔阿姨家的六个小地堡》

" [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] — [haʊ] [roʊz] [faʊnd]

"	you	may	find	out	all	that	happened	when	they	reached	Boston	—	how	Rose	found
"	你	可能	寻找	出去	全部	那	发生	什么时候	他们	达到	波士顿	—	如何	玫瑰	成立

[ə; eɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] ,

a	pocketbook	,
一个	袖珍书	,

“你可能会发现他们到达波士顿后发生的一切——罗斯是如何找到一个钱包的，

[ænd; ənd] [haʊ] , ['æftər] ['meni] [wiːks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

and	how	,	after	many	weeks	,	it	was	learned	to	whom	it	belonged	.
和	如何	,	后	许多	周	,	它	曾是	学习	到	谁	它	属于	.

经过数周时间，才最终得知它的主人是谁。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , " [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] .

Next	comes	the	book	just	ahead	of	this	one	,	"	Six	Little	Bunkers	at	Cousin	Tom's	.
下一个	来	这	书	只是	前方	的	这	一	,	"	六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的	.

接下来是本书的前一本，《汤姆表哥家的六个小地堡》。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] ['grænpɑː] [fɔːrd] [ɑːn][ðer; ðər] [pɔːrtʃ] .

"	The	children	came	from	there	to	find	Grandpa	Ford	on	their	porch	.
"	这	孩子们	来了	从	那里	到	寻找	爷爷	福特	在	他们的	门廊	.

孩子们从那里过来，发现福特爷爷正坐在他们家的门廊上。

['kʌz(ə)n] [tɑːm] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] ['dædi] ['bʌŋkərz] ['nefjuː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['brʌðər]

Cousin	Tom	Bunker	was	Daddy	Bunker's	nephew	,	being	the	son	of	a	dead	brother
表哥	汤姆	掩体	曾是	爸爸	地堡的	侄子	,	存在	这	儿子	的	一个	死的	兄弟

, [rælf; reɪf] .

,	Ralph	.
,	拉尔夫	.

表弟汤姆·邦克是老邦克的侄子，是老邦克已故兄弟拉尔夫的儿子。

['kʌz(ə)n] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mærid] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Cousin	Tom	had	not	been	married	very	long	,	and	soon	after	he	and	his
表哥	汤姆	有	不是	到过	已婚	非常	长的	,	和	很快	后	他	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

汤姆表哥结婚时间不长，不久之后他和妻子.....

[ruːθ] , ['stɑːrtɪd] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət] ['siːvjuː] , [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] ,

Ruth	,	started	housekeeping	in	a	bungalow	at	Seaview	,	on	the	New	Jersey	coast	,
露丝	,	开始	家政	在	一个	平房	在	海景	,	在	这	新的	球衣	海岸	,

露丝最初在新泽西州海岸海景镇的一栋平房里做家政服务。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['bʌŋkɜ-z] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

he	invited	the	Bunkers	to	visit	him	.
他	受邀	这	掩体	到	访问	他	.

他邀请邦克一家来拜访他。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [ænt] [dʒoʊz] , [ænd; ənd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]

They	went	there	from	Aunt	Jo's	,	and	many	wonderful	things	happened	at	the
他们	去	那里	从	阿姨	乔的	,	和	许多	精彩的	事物	发生	在	这

['siːʃɔːr] .

seashore	.
海滨	.

他们从乔姨家去了那里，在海边发生了很多美好的事情。

[roʊz] [lɔːst][hɜːr; hər][goʊld] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] [kwɪr] [bɑːks][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

Rose	lost	her	gold	locket	and	chain	,	a	queer	box	was	washed	up	on	the
玫瑰	丢失的	她	金子	吊坠	和	链	,	一个	酷儿	盒子	曾是	洗过	向上	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

罗斯丢失了她的金项链和吊坠，一个奇怪的盒子被冲上了沙滩。

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [wɜːr; wər] [mə'ruːnd] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni]

Mun	Bun	and	Margy	were	marooned	on	an	island	,	and	there	were	many
门	包子	和	玛吉	是	被困	在	一个	岛	,	和	那里	是	许多

[mɔːr] [əd'ventʃəz] .

more	adventures	.
更多的	冒险	.

文邦和玛吉被困在一个岛上，他们经历了许多冒险。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['grænpɑː] [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [hoʊm] ?

"	Did	you	know	Grandpa	Ford	was	coming	to	visit	us	when	we	got	home	?
"	做过	你	知道	爷爷	福特	曾是	未来	到	访问	我们	什么时候	我们	得到	家	?

“你知道我们回家的时候福特爷爷要来看我们吗？”

" [æskt] [roʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	asked	Rose	of	her	mother	,	as	she	helped	set	the	table	.
"	问	玫瑰	的	她	母亲	,	作为	她	帮助	放	这	桌子	.

“罗斯一边帮着摆桌子，一边问她妈妈。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [muːn] [bʌn] [fel] [ɔːf] [ðə; ði]

that	was	what	he	told	us	in	the	letter	that	came	the	day	Mun	Bun	fell	off	the
那	曾是	什么	他	讲述	我们	在	这	信	那	来了	这	天	门	包子	跌倒	离开	这

[pɪr] .

pier	.
码头	.

这是他在文文从码头坠落那天寄来的信里告诉我们的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['grænpɑː] ['fɔrdz] ['letər] [ðæt] [meɪd] [juː 'es] ['hɜːri] [hoʊm] ,

It	was	Grandpa	Ford's	letter	that	made	us	hurry	home	,
它	曾是	爷爷	福特的	信	那	制成	我们	匆忙	家	,

是福特爷爷的来信让我们赶紧回家。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [juː 'es] [hɪr] .

for	he	said	he	would	meet	us	here	.
为了	他	说	他	会	见面	我们	这里	.

他说他会在这里和我们见面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['suːnər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

But	he	came	on	sooner	than	we	expected	,	and	got	here	ahead	of	us	,
但	他	来了	在	很快	比	我们	预期的	,	和	得到	这里	前方	的	我们	,

但他比我们预想的来得早，比我们先到了。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	说	太太	.	掩体	.

“邦克太太说道。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['ɛrd] ,

By	this	time	the	house	had	been	opened	and	aired	,
经过	这	时间	这	房子	有	到过	打开	和	播出	,

这时，房子已经打开通风了。

['nɔrə] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɔ:l] ['sʌmər] , [ænd; ənd][soʊ]
Norah had come from where she had been staying all summer , and so
诺拉 有 来 从 在哪里 她 有 到过 入住 全部 夏天 , 和 所以
[hæd; həd]['dʒeri] ['sɪmz] ,
had Jerry Simms ,
有 杰瑞 西姆斯 ,

诺拉和杰瑞·西姆斯都从她整个夏天居住的地方回来了。

[soʊ][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .
so the Bunkers were really at home again .
所以 这 掩体 是 真的 在 家 再次 .

所以邦克一家感觉就像回到了家一样自在。

['grænpɑ:] [fɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Grandpa Ford had been shown to his room ,
爷爷 福特 有 到过 所示 到 他的 房间 ,

福特爷爷被领回了他的房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] ['redi] [fɔ:r; fər] [ti:] .
and was getting washed and brushed up ready for tea .
和 曾是 获得 洗过 和 刷过 向上 准备好 为了 茶 .

当时正在洗漱打扮，准备喝下午茶。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] , ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz] , [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]
The six little Bunkers , having changed into their old clothes , were running about
这 六 小的 掩体 , 拥有 已更改 进入 他们的 老的 衣服 , 是 跑步 关于
[ðə; ði][jɑ:rd] ,
the yard ,
这 院子 ,

六个小邦克换上了旧衣服，在院子里跑来跑去。

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .
getting acquainted with the premises all over again .
获得 熟人 和 这 前提 全部 超过 再次 .

重新熟悉一下环境。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,
" Now I guess we're all ready to sit down , " said Mother Bunker ,
" 现在 我 猜测 是 全部 准备好 到 坐 向下 , " 说 母亲 掩体 ,

“现在我想我们都准备好坐下来了，”邦克妈妈说道。

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] ['nɔrə] , [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [set] ,
for , with the help of Rose and Norah , the table had been set ,
为了 , 和 这 帮助 的 玫瑰 和 诺拉 , 这 桌子 有 到过 放 ,

因为在罗斯和诺拉的帮助下，餐桌已经摆好了。

[ti:] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:l] ['gɑ:tn] ['redi] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] .
tea made and a meal gotten ready in quick time .
茶 制成 和 一个 一顿饭 获得 准备好 在 快的 时间 .

茶水很快就泡好了，饭菜也很快就准备好了。

['nɔrə] [ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [baɪ] ['telɪgræf] ,
Norah and Jerry had been told , by telegraph ,
诺拉 和 杰瑞 有 到过 讲述 , 经过 电报 ,

诺拉和杰瑞是通过电报得知此事的。

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][help] [get][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] .
to come back to help get the house in order .
到 来 后退 到 帮助 得到 这 房子 在 命令 .

回来帮忙收拾房子。

" [aɪm]['terəb(ə)l][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ['grænpɑː] [fɔːrd] , " [sed] [muːn] [bʌn] ,
" I'm terrible glad you came , Grandpa Ford , " said Mun Bun ,
" 我是 糟糕的 高兴的 你 来了 , 爷爷 福特 , " 说 门 包子 ,

“福特爷爷，您能来我真是太高兴了，”文邦说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
as he sat opposite the old gentleman at the table .
作为 他 卫星 对面的 这 老的 绅士 在 这 桌子 .

他坐在桌对面，与那位老先生相对而坐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" - [aɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .
" So'm I , " said Margy .
" - 我 , " 说 玛吉 .

“我也是，”玛吉说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] ? "
" Are you going to live with us always ? "
" 是 你 去 到 居住 和 我们 总是 ? "

“你打算一直和我们住在一起吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tɑːdəlkɪnz] , " [læft] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Oh , no , little Toddlekins , " laughed Grandpa Ford .
" 哦 , 不 , 小的 幼儿 , " 笑了 爷爷 福特 .

“哦，不，小家伙们，”福特爷爷笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .
" I wish I were .
" 我 希望 我 是 .

我希望我是。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] .
But I shall soon have to go back to Great Hedge .
但 我 将 很快 有 到 去 后退 到 伟大的 对冲 .

但我很快就要回到大篱笆了。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ə'loʊn] . "
Though I may not go back alone . "
尽管 我 可能 不是 去 后退 独自的 . "

虽然我可能不会独自回去。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ? " [æskt] ['lædi] ['iːgərli] .
" Is that a riddle ? " asked Laddie eagerly .
" 是 那 一个 谜语 ? " 问 拉迪 急切地 .

“这是个谜语吗？”拉迪急切地问道。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" No , not exactly , " said Grandpa Ford with a laugh .
" 不 , 不是 确切地 , " 说 爷爷 福特 和 一个 笑 .

“不，不完全是，”福特爷爷笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['rɪd(ə)l] , " [went] [ɑːn] ['lædi] .
" I know another riddle , " went on Laddie .
" 我 知道 其他 谜语 , " 去 在 拉迪 .

“我知道另一个谜语，”拉迪继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)

" [its] [ə'baʊt] [haʊ] [duː][ðə; ði] ['tɪkɪts] [fiːl] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['pʌntʃɪz] [ðem; ðəm] .
" It's about how do the tickets feel when the conductor punches them .
" 它是 关于 如何 做 这 门票 感觉 什么时候 这 导体 拳击 他们 .

“这关乎列车员在车票上打孔时车票的手感。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] . "
But I never could find an answer . "
但 我 绝不 可以 寻找 一个 回答 . "

但我始终找不到答案。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" I don't believe there is any , " said Grandpa Ford .
" 我 不 相信 那里 是 任何 , " 说 爷爷 福特 .

“我不认为有这种事，”福特爷爷说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['ridlz] ? " [æskt] ['lædi] .
" Don't you know any riddles ? " asked Laddie .
" 不 你 知道 任何 谜语 ? " 问 拉迪 .

“你不会猜谜语吗？”拉迪问道。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] ['riːəl][hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" Well , I might think of one , if I tried real hard , " said the old gentleman .
" 出色地 , 我 可能 思考 的 一 , 如果 我 尝试 真实的 难的 , " 说 这 老的 绅士 .

“嗯，如果我认真想想，也许能想到一个，”老先生说。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [naʊ] .
" Let me think , now .
" 让 我 思考 , 现在 .

让我想想。

[hɪr] [ɪz][wʌn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][æsk][wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Here is one we used to ask one another when I was a boy .
这里 是 一 我们 用过的 到 问 一 其他 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

这是我小时候我们经常互相问的一个问题。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
See if you can guess it .
看 如果 你 能 猜测 它 .

看看你能不能猜出来。

- [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [fʊl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ]['bəulful] . -
' A house full and a hole full , but you can't catch a bowlful . '
- 一个 房子 满的 和 一个 洞 满的 , 但 你 不能 抓住 一个 满碗 . -

“房子里装满了东西，洞里也装满了东西，但你却接不住一碗东西。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['lædi] ? "
What is that , Laddie ? "
什么 是 那 , 拉迪 ? "

那是什么，拉迪?

" - [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [fʊl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ]['bəulful] , - " [rɪ'piːtɪd]
" ' A house full and a hole full , but you can't catch a bowlful , ' " repeated
" - 一个 房子 满的 和 一个 洞 满的 , 但 你 不能 抓住 一个 满碗 , - " 重复
['lædi] .
Laddie .
拉迪 .

“‘房子里装满了东西，洞里也装满了东西，但你却接不住一碗东西，’”拉迪重复道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kræbz] ? " [æskt] [muːn] [bʌn] .
" Is it crabs ? " asked Mun Bun .
" 是 它 螃蟹 ? " 问 门 包子 .

“是螃蟹吗？”文彬问道。

" [aɪ] [helpt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv][kræbz] , [wʌns] . "
" I helped catch a basketful of crabs , once . "
" 我 帮助 抓住 一个 满篮 的 螃蟹 , 一次 . "

“我曾经帮忙抓过满满一篮子螃蟹。”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [kræbz] , " [læft] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" No , it isn't crabs , " laughed Grandpa Ford .
" 不 , 它 不是 螃蟹 , " 笑了 爷爷 福特 .

“不，那不是螃蟹，”福特爷爷笑着说。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
" I give up .
" 我 给 向上 .

“我放弃。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['lædi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] .
What is it ? " asked Laddie , anxious to hear the answer .
什么 是 它 ? " 问 拉迪 , 焦虑的 到 听到 这 回答 .

“那是什么？”拉迪急切地问道，想知道答案。

" [its] [smoʊk] ! " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" It's smoke ! " said Grandpa Ford with a laugh .
" 它是 抽烟 ! " 说 爷爷 福特 和 一个 笑 .

“是烟！”福特爷爷笑着说。

" [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] , [bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][traɪ]
" A house full and a hole full of smoke , but , no matter how hard you try
" 一个 房子 满的 和 一个 洞 满的 的 抽烟 , 但 , 不 事情 如何 难的 你 尝试
,
,
,

“房子里到处都是烟雾，但无论你多么努力，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ]['bəulful] .
you can't catch a bowlful .
你 不能 抓住 一个 满碗 .

你接不住一碗。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [smoʊk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][roʊlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
For , if you try to catch smoke it just rolls away from you . "
为了 , 如果 你 尝试 到 抓住 抽烟 它 只是 卷 离开 从 你 . "

因为，如果你试图去捕捉烟雾，它只会从你身边滚走。

" [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [fʊl] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ]['bəulful] , " [rɪˈpiːtɪd]
" A house full and a hole full — but you can't catch a bowlful , " repeated
" 一个 房子 满的 和 一个 洞 满的 — 但 你 不能 抓住 一个 满碗 , " 重复
['lædi] ['sloʊli] .
Laddie slowly .
拉迪 缓慢地 .

“房子里装满了东西，洞里也装满了东西——但你却接不住一碗东西，”拉迪慢慢地重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] !
" That's a good riddle !
" 那就是 一个 好的 谜语 !

“这真是个好谜语！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
" he announced , after thinking it over , and I guess he ought to know ,
" 他 宣布 , 后 思维 它 超过 , 和 我 猜测 他 应该 到 知道 ,

“他仔细考虑之后宣布道，我想他应该很清楚这一点。”

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as he asked a great many of them .
作为 他 问 一个 伟大的 许多 的 他们 .

正如他向他们中的许多人提出的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]
They had a jolly time at the meal , even if it was gotten up in a hurry
他们 有 一个 快乐的 时间 在 这 一顿饭 , 甚至 如果 它 曾是 获得 向上 在 一个 匆忙
,
,
,

尽管用餐时间很匆忙，但他们还是吃得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] , ['dædi] ['bʌŋkər]
and then , just as the children were going out to play again , Daddy Bunker
和 然后 , 只是 作为 这 孩子们 是 去 出去 到 玩 再次 , 爸爸 掩体
[ri'mɑːkt] :
remarked :
评论 :

就在孩子们准备再次出去玩的时候，邦克爸爸说道：

" [juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [toʊld][ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [greɪt] [hedʒ] . "
" You haven't yet told us , Father , what brought you away from Great Hedge . "
" 你 还没有 然而 讲述 我们 , 父亲 , 什么 带来 你 离开 从 伟大的 对冲 . "

“父亲，您还没有告诉我们是什么让您离开了大篱笆。”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" No , I haven't , but I will , " said Grandpa Ford .
" 不 , 我 还没有 , 但 我 将要 , " 说 爷爷 福特 .

“不，我还没有，但我会的，”福特爷爷说。

[greɪt] [hedʒ] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
Great Hedge , I might say ,
伟大的 对冲 , 我 可能 说 ,

可以说，这是一道很棒的篱笆。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] ['grænpɑː] [fɔːrd][hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][nɑːt]
was the name of a large estate Grandpa Ford had bought to live on not
曾是 这 姓名 的 一个 大的 财产 爷爷 福特 有 买 到 居住 在 不是
[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .
a great while before .
一个 伟大的 尽管 前 .

那是福特爷爷不久前买来居住的大片庄园的名字。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈtærɪŋtən] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

was	just	outside	the	city	of	Tarrington	,	in	New	York	State	,	and	was	a
曾是	只是	外部	这	城市	的	塔灵顿	,	在	新的	约克	状态	,	和	曾是	一个

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

地点就在纽约州塔灵顿市郊外，而且是一张不错的照片。

[bɪg] [ˈkʌntri] [ɪˈsteɪt] .

big	country	estate	.
大的	国家	财产	.

大型乡村庄园。

[ˈgrænpɑː] [fɔːrd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Grandpa	Ford	looked	around	the	room	.
爷爷	福特	看起来	大约	这	房间	.

福特爷爷环顾了一下房间。

[hiː; hi] [sɔː] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] ,

He	saw	Russ	and	Rose	over	by	the	sideboard	,
他	锯	拉斯	和	玫瑰	超过	经过	这	餐边柜	,

他看到拉斯和罗斯在餐具柜那边，

[iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʊki] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

each	taking	a	cookie	to	eat	out	in	the	yard	.
每个	采取	一个	曲奇饼	到	吃	出去	在	这	院子	.

每人拿一块饼干到院子里吃。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋkɝz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rʌn] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːrk] .

The	other	little	Bunkers	had	already	run	out	,	for	it	was	not	yet	dark	.
这	其他	小的	掩体	有	已经	跑步	出去	,	为了	它	曾是	不是	然而	黑暗的	.

其他的小地堡都已经用完了，因为天还没黑。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [greɪt] [hedʒ] ,

"	As	soon	as	they	go	I'll	tell	you	why	I	came	away	from	Great	Hedge	,
"	作为	很快	作为	他们	去	患病的	告诉	你	为什么	我	来了	离开	从	伟大的	对冲	,

“等他们走了，我就告诉你们我为什么离开大篱笆。”

" [sed] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	said	Grandpa	Ford	in	a	low	voice	to	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	.
"	说	爷爷	福特	在	一个	低的	嗓音	到	先生	.	和	太太	.	掩体	.

“福特爷爷低声对邦克夫妇说道。”

" [its] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

"	It's	something	of	a	mystery	,	and	I	don't	want	the	children	to	become
"	它是	某物	的	一个	神秘	,	和	我	不	想	这	孩子们	到	变得

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

“这有点神秘，我不想吓到孩子们。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

especially	as	they	may	go	up	there	,	"	he	went	on	.
尤其	作为	他们	可能	去	向上	那里	,	"	他	去	在	.

“尤其是因为他们可能会上去，”他继续说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .

"	I'll	tell	you	when	they	go	out	.
"	患病的	告诉	你	什么时候	他们	去	出去	.

“他们出去的时候我会告诉你。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['sʌmθɪŋ] [kwɪr]
SOMETHING QUEER
某物 酷儿

酷儿

[rʊs] ['bʌŋkər] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʊki] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə] [roʊz]
Russ Bunker took a cookie from the dish on the sideboard , handed one to Rose
拉斯 掩体 采取 一个 曲奇饼 从 这 盘子 在 这 餐边柜 , 递交 一 到 玫瑰
,
,
,

拉斯·邦克从餐具柜上的碟子里拿出一块饼干，递给罗斯一块。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and then the two children went out on the porch .
和 然后 这 二 孩子们 去 出去 在 这 门廊 .

然后两个孩子走到了门廊上。

[roʊz] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd]['vaɪ, 'viː] ,
Rose was just going to run along to find Vi ,
玫瑰 曾是 只是 去 到 跑步 沿着 到 寻找 维 ,

罗斯正打算去找薇，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ˌdʒæpə'niːz] [dɑːl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [wen] [rʊs] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
who had taken her Japanese doll to play with , when Russ caught his
WHO 有 已采取 她 日本人 玩具娃娃 到 玩 和 , 什么时候 拉斯 捕捉 他的
['sɪstər] [baɪ][hɜːr; hər] [dres] .
sister by her dress .
姐姐 经过 她 裙子 .

她当时正拿着她的日本娃娃去玩，结果被Russ抓住了裙子。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [roʊz] . "
" Wait a minute , Rose . "
" 等待 一个 分钟 , 玫瑰 . "

“等一下，罗斯。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What for ? " she asked .
" 什么 为了 ? " 她 问 .

“为什么？”她问。

" [hʌʃ] ! " [went] [ɑːn] [rʊs] .
" Hush ! " went on Russ .
" 嘘 ! " 去 在 拉斯 .

“嘘！”拉斯继续说道。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] .
" Not so loud .
" 不是 所以 大声 .

“别太吵。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['grænpɑː] [fɔːrd] [sed] ? "

Didn't	you	hear	what	Grandpa	Ford	said	?	"
没有	你	听到	什么	爷爷	福特	说	?	"

你没听到福特爷爷说的话吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] , " [əd'mɪtɪd] [roʊz] .

"	I	didn't	listen	,	"	admitted	Rose	.
"	我	没有	听	,	"	承认	玫瑰	.

“我没听,”罗斯承认道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] ['ʃʊgər] .

"	I	wanted	to	see	if	there	were	any	molasses	cookies	,	but	they're	all	sugar	.
"	我	通缉	到	看	如果	那里	是	任何	糖蜜	曲奇饼	,	但	它们是	全部	糖	.

“我想看看有没有糖蜜饼干，但它们全是糖做的。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] [roʊz] , [tuː] , [tɔːkt] ['veri] [loʊ] .

What	was	it	?	"	and	Rose	,	too	,	talked	very	low	.
什么	曾是	它	?	"	和	玫瑰	,	也	,	谈话	非常	低的	.

是什么？罗斯也压低声音问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

They	were	now	out	on	the	side	porch	,	under	the	dining	-	room	windows	,	which	were	open	,
他们	是	现在	出去	在	这	边	门廊	,	在下面	这	用餐	-	房间	视窗	,	哪个	是	打开	,

他们现在站在侧廊上，餐厅的窗户开着。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ɑːk'toʊbər] ['weðər] .

for	,	as	I	have	said	,	it	was	warm	October	weather	.
为了	,	作为	我	有	说	,	它	曾是	温暖的	十月	天气	.

正如我所说，当时是温暖的十月天气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [greɪt] [hedʒ] , [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] ,

"	He	said	there	was	something	queer	about	Great	Hedge	,	where	he	lives	with	Grandma	,
"	他	说	那里	曾是	某物	酷儿	关于	伟大的	对冲	,	在哪里	他	生活	和	奶奶	,

他说他和奶奶住的大篱笆镇有点怪异，

" [went] [ɑːn] [rʊs] .

"	went	on	Russ	.
"	去	在	拉斯	.

“Russ继续说道。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] , - [kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [soʊ] .

"	He	didn't	want	us	to	hear	,	'	cause	I	heard	him	tell	Daddy	and	Mother	so
"	他	没有	想	我们	到	听到	,	-	原因	我	听到	他	告诉	爸爸	和	母亲	所以

.

:
.

“他不想让我们听到，因为我听到他跟爸爸妈妈这么说过。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [aʊt] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi]['lɪs(ə)n] .

But	we	can	hear	out	here	if	we	listen	.
但	我们	能	听到	出去	这里	如果	我们	听	.

但如果我们仔细听，就能听到外面的声音。

[lets] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Let's	keep	still	,	and	maybe	we	can	tell	what	it	is	.	"
我们来吧	保持	仍然	,	和	或许	我们	能	告诉	什么	它	是	.	"

我们保持静止，或许就能知道那是什么了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [naɪs] , " [prəu'testid] [roʊz] .

"	But	that	won't	be	nice	,	"	protested	Rose	.
"	但	那	惯于	是	好的	,	"	抗议	玫瑰	.

“但那样做可不好，”罗斯抗议道。

" ['mʌðər] [sed] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [piːp] [θruː] ['kiːˌhəʊlz] , [ɔːr]['lɪs(ə)n][bɪ'haɪnd] [dɔːz] . "

"	Mother	said	we	shouldn't	peep	through	keyholes	,	or	listen	behind	doors	.	"
"	母亲	说	我们	不应该	窥视	通过	钥匙孔	,	或者	听	在后面	门	.	"

“妈妈说我们不应该从钥匙孔往外看，也不应该偷听门后的动静。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['kiːhoʊl] [hɪr] , " [sed] [rʊs] .

"	There	isn't	any	keyhole	here	,	"	said	Russ	.
"	那里	不是	任何	锁孔	这里	,	"	说	拉斯	.

“这里没有钥匙孔，”拉斯说。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] , ['iːðər] . "

"	And	we're	not	behind	a	door	,	either	.	"
"	和	是	不是	在后面	一个	门	,	任何一个	.	"

“而且我们也没有躲在门后。”

" [wel] , [bʌt; bət] — — " [bʌt; bət] [roʊz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Well	,	but	—	—	"	But	Rose	could	think	of	nothing	else	to	say	.
"	出色地	,	但	—	—	"	但	玫瑰	可以	思考	的	没有什么	别的	到	说	.

“嗯，但是——”但罗斯一时语塞，不知该说什么。

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [vɔɪs] .

Besides	,	just	then	,	she	heard	her	grandfather's	voice	.
除了	,	只是	然后	,	她	听到	她	祖父的	嗓音	.

此外，就在这时，她听到了祖父的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

He	was	speaking	to	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	,	and	saying	:
他	曾是	请讲	到	先生	.	和	太太	.	掩体	,	和	说	:

他当时正在和邦克夫妇说话，说道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

"	Yes	,	it	certainly	is	very	strange	.
"	是的	,	它	当然	是	非常	奇怪的	.

“是的，这确实很奇怪。”

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ['lædi] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	quite	a	puzzle	to	me	—	a	riddle	,	I	suppose	Laddie	would	call	it	.
它是	相当	一个	谜	到	我	—	一个	谜语	,	我	认为	拉迪	会	称呼	它	.

这对我来说真是个谜——我想拉迪会称之为谜语。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	don't	want	the	children	to	know	anything	about	it	.	"
但	我	不	想	这	孩子们	到	知道	任何事物	关于	它	.	"

但我不想让孩子们知道这件事。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	There	,	you	see	!	"	exclaimed	Russ	in	a	whisper	.
"	那里	,	你	看	!	"	惊呼	拉斯	在	一个	耳语	.

“看到了吧！”拉斯低声说道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .

"	It's	only	a	riddle	he	is	going	to	tell	.
"	它是	仅有的	一个	谜语	他	是	去	到	告诉	.

“他只是要讲一个谜语而已。”

[wiː; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

We	can	listen	to	it	,	and	have	some	fun	.
我们	能	听	到	它	,	和	有	一些	乐趣	.

我们可以听听，从中获得一些乐趣。

[wiː; wi][wəʊnt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [wen] [hiː; hi][æsks][ˌjuː 'es] .

We	won't	tell	what	the	answer	is	when	he	asks	us	.
我们	惯于	告诉	什么	这	回答	是	什么时候	他	问	我们	.

当他问起时，我们不会回答。

[wiːl] [meɪk] [bɪ'liːv] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

We'll	make	believe	we	don't	know	.
出色地	制作	相信	我们	不	知道	.

我们会装作不知道。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

" [wel] , [ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	if	it's	only	a	riddle	,	I	guess	it's	all	right	to	listen	to	it	,
"	出色地	,	如果	它是	仅有的	一个	谜语	,	我	猜测	它是	全部	正确的	到	听	到	它	,

“嗯，如果只是个谜语的话，我想听听也没什么问题。”

" [ə'griːd] [roʊz] .

"	agreed	Rose	.
"	同意	玫瑰	.

罗斯同意了。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

So	the	two	eldest	Bunker	children	crouched	down	on	the	side	porch	,	under	the	dining
所以	这	二	长子	掩体	孩子们	蹲着	向下	在	这	边	门廊	,	在下面	这	用餐

- [ruːm] ['wɪndoʊz] ,

-	room	windows	,
-	房间	视窗	,

于是，邦克家两个最大的孩子蹲在了侧廊上，就在餐厅的窗户下面。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] .

and	listened	to	the	talk	that	was	going	on	inside	.
和	听着	到	这	讲话	那	曾是	去	在	里面	.

然后，他听了听里面正在发生的谈话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] ,

Of	course	this	was	not	right	,	but	they	did	not	know	any	better	,
的	课程	这	曾是	不是	正确的	,	但	他们	做过	不是	知道	任何	更好的	,

这当然不对，但他们当时并不知道更好的做法。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['grænpɑː] [fɔːrd] [spoʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] " ['rɪd(ə)l] .

especially	after	Grandpa	Ford	spoke	about	a	"	riddle	.
尤其	后	爷爷	福特	辐	关于	一个	"	谜语	.

尤其是在福特爷爷谈到一个“谜语”之后。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] [hɜːrd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

"	And	so	it	came	about	that	Rose	and	Russ	heard	what	it	was	not
"	和	所以	它	来了	关于	那	玫瑰	和	拉斯	听到	什么	它	曾是	不是

[ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] .

intended	they	should	hear	.
故意的	他们	应该	听到	.

“就这样，罗斯和拉斯听到了他们本不该听到的事情。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [went] [ɑːn] ['grænpɑː] [fɔːrd] , [æz; əz] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] ['lisnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
" You know , " went on Grandpa Ford , as Russ and Rose listened outside ,
" 你 知道 , " 去 在 爷爷 福特 , 作为 拉斯 和 玫瑰 听着 外部 ,

“你知道，”福特爷爷继续说道，拉斯和罗斯在外面听着。

" [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [greɪt] [hedʒ] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rɪpli] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr]
" that I bought Great Hedge Estate from a Mr . James Ripley , who lives near
" 那 我 买 伟大的 对冲 财产 从 一个 先生 . 詹姆斯 里普利 , WHO 生活 靠近
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

“我从住在附近的詹姆斯·里普利先生那里买下了大篱笆庄园。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Yes , I know that , " said Daddy Bunker .
" 是的 , 我 知道 那 , " 说 爸爸 掩体 .

“是的，我知道，”邦克爸爸说。

" [wel] , [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? "
" Well , you like it , don't you , Father ? "
" 出色地 , 你 喜欢 它 , 不 你 , 父亲 ? "

“嗯，您很喜欢，对吧，父亲？”

" [kwaɪt] [wel] .
" Quite well .
" 相当 出色地 .

“很好。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Your mother likes it , too .
你的 母亲 点赞 它 , 也 .

你妈妈也喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɑːrm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
It is a large farm , as you know , and there is a big stretch of woods ,
它 是 一个 大的 农场 , 作为 你 知道 , 和 那里 是 一个 大的 拉紧 的 树林 ,

如你所知，这是一个很大的农场，而且还有一大片树林。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [lænd] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [reɪz] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
as well as land where I can raise fruits and vegetables .
作为 出色地 作为 土地 在哪里 我 能 增加 水果 和 蔬菜 .

以及我可以种植水果和蔬菜的土地。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [medəuz] [fɔːr; fər] ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [fiːldz] [fɔːr; fər] [kɔːrn] , [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] .
There are meadows for grazing , and fields for corn , hay and oats .
那里 是 草地 为了 放牧 , 和 字段 为了 玉米 , 干草 和 燕麦 .

这里有放牧的草地，还有种植玉米、干草和燕麦的田地。

[greɪt] [hedʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['veri] [mʌtʃ]
Great Hedge is a fine place , and your mother and I like it there very much
伟大的 对冲 是 一个 美好的 地方 , 和 你的 母亲 和 我 喜欢 它 那里 非常 很多
.
:
.

大篱笆是个好地方，你妈妈和我都很喜欢那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnsəm] , [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːrdʒ] ,

"	We	were	a	bit	lonesome	,	at	first	,	as	it	is	large	,
"	我们	是	一个	少量	寂寞	,	在	第一的	,	作为	它	是	大的	,

“起初我们有点孤单，因为它很大，”

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][get]['oʊvər][ðæt][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

but	we	hope	to	get	over	that	part	in	a	little	while	.
但	我们	希望	到	得到	超过	那	部分	在	一个	小的	尽管	.

但我们希望很快就能克服这个问题。

" [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['rɪpli] ,

"	What	brought	me	down	here	is	to	see	Mr	.	Ripley	,
"	什么	带来	我	向下	这里	是	到	看	先生	.	里普利	,

“我来这里是为了见里普利先生。”

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][soʊld][ˌem 'iː] .

and	find	out	something	about	the	place	he	sold	me	.
和	寻找	出去	某物	关于	这	地方	他	卖	我	.

并打听一下他卖给我的那处房产的情况。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [greɪt] [hedʒ] . "

I	must	find	out	something	about	Great	Hedge	.	"
我	必须	寻找	出去	某物	关于	伟大的	对冲	.	"

我必须打听一下大篱笆的事。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [rʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Here	is	where	the	riddle	comes	in	,	"	said	Russ	in	a	whisper	to	his	sister	.
"	这里	是	在哪里	这	谜语	来	在	,	"	说	拉斯	在	一个	耳语	到	他的	姐姐	.

“谜题就在这里，”拉斯低声对妹妹说。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][hɑːrd] [naʊ] . "

"	We	must	listen	hard	now	.	"
"	我们	必须	听	难的	现在	.	"

“我们现在必须认真倾听。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [greɪt] [hedʒ] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	What	do	you	want	to	find	out	about	Great	Hedge	,	Father	?	"	asked	Daddy	Bunker	.
"	什么	做	你	想	到	寻找	出去	关于	伟大的	对冲	,	父亲	?	"	问	爸爸	掩体	.

“爸爸，你想了解大篱笆的什么事呢？”邦克爸爸问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	think	you	paid	too	much	for	it	?	"
"	做	你	思考	你	有薪酬的	也	很多	为了	它	?	"

你觉得买贵了吗?

" [noʊ] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [tʃiːp] .

"	No	,	I	got	it	very	cheap	.
"	不	,	我	得到	它	非常	便宜的	.

“不，我买得很便宜。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	is	something	queer	about	it	,
但	那里	是	某物	酷儿	关于	它	,

但这其中却有些奇怪之处。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['mɪstər] . ['rɪpli] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

and	I	want	to	find	out	if	Mr	.	Ripley	can	tell	me	what	it	is	.	"
和	我	想	到	寻找	出去	如果	先生	.	里普利	能	告诉	我	什么	它	是	.	"

我想问问里普利先生能否告诉我那是什么。

" ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Something	queer	?	"	repeated	Mrs	.	Bunker	.
"	某物	酷儿	?	"	重复	太太	.	掩体	.

“有什么奇怪的事吗？”邦克太太重复道。

" [jes] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstəri] , " [went] [ɑːn] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Yes , a sort of mystery , " went on Grandpa Ford .
" 是的 , 一个 种类 的 神秘 , " 去 在 爷爷 福特 .

“是的，有点神秘，”福特爷爷继续说道。

" [its] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It's a puzzle to me .
" 它是 一个 谜 到 我 .

“这对我来说是个谜。”

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['lædi] .
A riddle I should call it if I were Laddie .
一个 谜语 我 应该 称呼 它 如果 我 是 拉迪 .

如果我是拉迪，我会把它叫做谜语。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊnt] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] [ðɪs] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
By the way , I hope the children don't hear me tell this , or they might be
经过 这 方式 , 我 希望 这 孩子们 不 听到 我 告诉 这 , 或者 他们 可能 是
['fraɪt(ə)nd] . "
frightened . "
害怕 . "

对了，我希望孩子们别听到我说这些，不然他们可能会害怕。

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" No , they have all gone out to play , " said Mrs . Bunker .
" 不 , 他们 有 全部 已消失 出去 到 玩 , " 说 太太 . 掩体 .

“不，他们都出去玩了，”邦克太太说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] . "
" They can not hear you . "
" 他们 能 不是 听到 你 . "

他们听不见你说话。

" [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [greɪt] [hedʒ] , [ɪz] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" So there is something wrong about Great Hedge , is there ? " asked Daddy Bunker .
" 所以 那里 是 某物 错误的 关于 伟大的 对冲 , 是 那里 ? " 问 爸爸 掩体 .

“所以，大篱笆镇出了什么问题，是吗？”邦克爸爸问道。

" [baɪ]
" By
" 经过

“经过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ,
the way , " he went on , " I have never been there ,
这 方式 , " 他 去 在 , " 我 有 绝不 到过 那里 ,

“我从未去过那里，”他继续说道，“

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [hedʒ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I suppose it is called that because it has a big hedge around it . "
但 我 认为 它 是 称为 那 因为 它 有 一个 大的 对冲 大约 它 . "

但我认为它之所以叫这个名字，是因为它周围有一道高高的树篱。

" [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" That is it , " said Grandpa Ford .
" 那 是 它 , " 说 爷爷 福特 .

“就是这样了，”福特爷爷说道。

" [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [inˈkləuzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [fens] , [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] , [θɪk] [hedʒ] .

"	All	around	the	house	,	enclosing	it	like	a	fence	,	is	a	big	,	thick	hedge	.
"	全部	大约	这	房子	,	封闭	它	喜欢	一个	栅栏	,	是	一个	大的	,	厚的	对冲	.

“房子周围，像篱笆一样围着它，是一道又高又密的树篱。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ɪn] [ˈsʌmər] , [bʌt; bət] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

It	is	green	and	pretty	in	summer	,	but	bare	and	brown	in	the	winter	.
它	是	绿色的	和	漂亮的	在	夏天	,	但	裸	和	棕色的	在	这	冬天	.

夏天时绿意盎然，景色宜人；冬天时则光秃秃的，一片枯黄。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɔːf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [soʊ] [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

However	,	it	keeps	off	the	north	wind	,	so	I	rather	like	it	.
然而	,	它	保持	离开	这	北	风	,	所以	我	相当	喜欢	它	.

不过，它能挡住北风，所以我还挺喜欢的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [kuːl] .

In	the	summer	it	shades	the	house	and	makes	it	cool	.
在	这	夏天	它	色调	这	房子	和	制作	它	凉爽的	.

夏天，它能为房子遮阴，使房子凉爽。

[jes] , [ðə; ði] [hedʒ] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

Yes	,	the	hedge	gives	the	name	to	the	place	.
是的	,	这	对冲	给予	这	姓名	到	这	地方	.

是的，这片树篱正是这个地方名字的由来。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l]

"	But	now	I	must	tell	you	what	is	queer	about	it	—	the	mystery	or	the	puzzle
"	但	现在	我	必须	告诉	你	什么	是	酷儿	关于	它	—	这	神秘	或者	这	谜

.

:

.

“但现在我必须告诉你这件事的奇怪之处——神秘之处或谜团之处。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] . "

And	I	don't	want	you	or	the	children	to	be	alarmed	.	"
和	我	不	想	你	或者	这	孩子们	到	是	惊慌	.	"

我不想让你们和孩子们感到恐慌。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] .

"	Why	should	we	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	.
"	为什么	应该	我们	?	"	问	太太	.	掩体	.

“我们为什么要这么做？”邦克太太问道。

" [wel] , [moʊst] [ˈpɝːsənz] [ɑːr; ər] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ˈgoʊsts] , " [sed] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Well	,	most	persons	are	frightened	by	ghosts	,	"	said	Grandpa	Ford	with	a	laugh	.
"	出色地	,	最多	人	是	害怕	经过	鬼魂	,	"	说	爷爷	福特	和	一个	笑	.

“嗯，大多数人都害怕鬼魂，”福特爷爷笑着说。

" [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈgoʊsts] ! " [kraɪd] [ˈdædi] [ˈbʌŋkər] .

"	Father	,	you	don't	mean	to	tell	me	you	believe	in	ghosts	!	"	cried	Daddy	Bunker	.
"	父亲	,	你	不	意思是	到	告诉	我	你	相信	在	鬼魂	!	"	哭	爸爸	掩体	.

“爸爸，你不会是说你相信有鬼吧！”邦克爸爸喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈstepfɑːðər] .

"	Of	course	not	!	"	answered	his	stepfather	.
"	的	课程	不是	!	"	回答	他的	继父	.

“当然不是！”他的继父回答道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['goʊsts] , [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]
" There aren't any such things as ghosts , and , naturally , I don't believe in
" 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 鬼魂 , 和 , 自然 , 我 不 相信 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“世上根本没有鬼魂这种东西，当然，我也不相信它们的存在。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ]
But I know that some people do , and children might be frightened if they
但 我 知道 那 一些 人们 做 , 和 孩子们 可能 是 害怕 如果 他们
[hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] . "
heard the name . "
听到 这 姓名 . "

但我知道有些人会这么想，孩子们如果听到这个名字可能会感到害怕。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ? " ['wɪspəd] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Do you hear what he says ? " whispered Rose to her brother .
" 做 你 听到 什么 他 说道 ? " 低声说道 玫瑰 到 她 兄弟 .

“你听到他说什么了吗？”罗斯低声问她哥哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .
But I'm not frightened .
但 我是 不是 害怕 .

但我并不害怕。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Are you ? "
是 你 ? "

你是？ ”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[wɒts] [ə; eɪ] [goʊst] , ['enihaʊ] , [rʊs] ? "
What's a ghost , anyhow , Russ ? "
是什么 一个 鬼 , 无论如何 , 拉斯 ? "

拉斯，鬼魂到底是什么？

" [oʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [sker] [juː; jʊ] . "
" Oh , it's something white that comes in the dark and scares you . "
" 哦 , 它是 某物 白色的 那 来 在 这 黑暗的 和 惊吓 你 . "

“哦，那是一种在黑暗中出现的白色东西，会吓唬你。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dɑːrk] [naʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [soʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" Well , it isn't dark now , " went on the little girl , " so we're all right .
" 出色地 , 它 不是 黑暗的 现在 , " 去 在 这 小的 女孩 , " 所以 是 全部 正确的 .

“嗯，现在天还没黑，”小女孩继续说道，“所以我们没事了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] , [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] ,

And	**at**	**night**	**,**	**when**	**it**	**is**	**dark**	**,**	**we**	**go**	**to**	**bed**	**,**
和	在	夜晚	, 什么时候		它	是	黑暗的	,	我们	去	到	床	,

夜幕降临，天黑之后，我们就上床睡觉。

[soʊ][aɪ][dəunt] [ges] [wiːl] [siː] ['eni] [goʊst] . "

so	**I**	**don't**	**guess**	**we'll**	**see**	**any**	**ghost**	**.**	**"**
所以	我	不	猜测	出色地	看	任何	鬼	.	"

所以我觉得我们应该看不到鬼魂。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	**No**	**,**	**I**	**guess**	**not**	**.**
"	不	,	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	**listen**	**!**
但	听	!

但是听我说！

" ['grænpɑː] [fɔːrd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

"	**Grandpa**	**Ford**	**was**	**speaking**	**again**	**.**
"	爷爷	福特	曾是	请讲	再次	.

“福特爷爷又开始说话了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][juːz] [ðæt] [neɪm] ,

"	**Of**	**course**	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**ghosts**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**I**	**only**	**use**	**that**	**name**	**,**
"	的	课程	我	不	相信	在	鬼魂	,	"	他	说	,	"	和	我	仅有的	使用	那	姓名	,

“我当然不相信鬼魂，”他说，“我只是用了这个名字而已。”

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els]

speaking	**about**	**the**	**queer**	**things**	**at**	**Great**	**Hedge**	**,**	**because**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**else**
请讲	关于	这	酷儿	事物	在	伟大的	对冲	,	因为	我	不	知道	什么	别的

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

to	**call**	**them**	**.**
到	称呼	他们	.

谈论大树篱中那些古怪的事情，因为我不知道还能怎么称呼它们。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['dædi] ['bʌŋkər] , " [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Your	**mother**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**to**	**Daddy**	**Bunker**	**,**	**"**	**calls**	**it**	**the**	**same**	**thing**	**.**
你的	母亲	,	"	他	去	在	到	爸爸	掩体	,	"	呼叫	它	这	相同的	事物	.

“你妈妈，”他接着对邦克爸爸说，“也这么叫它。”

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] - [goʊst] - [dɪd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .

We	**say**	**the**	**'**	**ghost**	**'**	**did**	**this**	**or**	**that**	**.**
我们	说	这	-	鬼	-	做过	这	或者	那	.

我们说“鬼魂”做了这样或那样的事。

[ɪn][fækt][wiː; wi] [læf] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

In	**fact**	**we**	**laugh**	**over**	**it**	**and**	**make**	**fun**	**of**	**it**	**.**
在	事实	我们	笑	超过	它	和	制作	乐趣	的	它	.

事实上，我们都拿这件事开玩笑，取笑它。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kwɪr] ,

But	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**it**	**is**	**very**	**strange**	**and**	**queer**	**,**
但	,	全部	这	相同的	,	它	是	非常	奇怪的	和	酷儿	,

但无论如何，这都非常奇怪，非常古怪。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] , [ɔːr] [ɪk'spleɪnd] . "

and	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**it**	**stopped**	**,**	**or**	**explained**	**.**	**"**
和	我	应该	喜欢	到	有	它	停止	,	或者	解释	.	"

我希望这件事能够停止，或者得到一个解释。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['rɪpli] [kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Do	you	think	Mr	.	Ripley	can	stop	it	or	explain	it	?	"	asked	Daddy	Bunker	.
"	做	你	思考	先生	.	里普利	能	停止	它	或者	解释	它	?	"	问	爸爸	掩体	.

“你认为里普利先生能阻止这件事或者解释这件事吗？”邦克爸爸问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	I	should	think	he	could	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	我	应该	思考	他	可以	,	"	说	爷爷	福特	.

“我想他应该可以，”福特爷爷说。

" ['mɪstər] . ['rɪpli] [oʊnd] [greɪt] [hedʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Ripley	owned	Great	Hedge	a	long	while	before	he	sold	it	to	me	.
"	先生	.	里普利	拥有	伟大的	对冲	一个	长的	尽管	前	他	卖	它	到	我	.

“里普利先生拥有大树篱庄园很久了，才把它卖给我。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] , [bɪg][oʊld] [haʊs] ,

He	ought	to	know	all	about	the	queer	,	big	old	house	,
他	应该	到	知道	全部	关于	这	酷儿	,	大的	老的	房子	,

他应该对那栋古怪的大老房子了如指掌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	why	there	are	so	many	strange	noises	in	it	.	"
和	为什么	那里	是	所以	许多	奇怪的	噪音	在	它	.	"

以及为什么里面会有那么多奇怪的声音。

" [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [goʊst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Is	the	noise	the	ghost	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	.
"	是	这	噪音	这	鬼	?	"	问	太太	.	掩体	.

“那声音是鬼魂发出的吗？”邦克太太问道。

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	part	of	it	.	"
"	那就是	部分	的	它	.	"

“那是其中的一部分。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] ?

"	What's	the	other	part	?
"	是什么	这	其他	部分	?

另一部分是什么？

" ['dædi] ['bʌŋkər] ['kwiərid] .

"	Daddy	Bunker	queried	.
"	爸爸	掩体	查询	.

“老爹邦克问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['moʊstli][ɪz] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] .

"	Well	,	it	mostly	is	queer	noises	,	"	said	his	stepfather	.
"	出色地	,	它	大多	是	酷儿	噪音	,	"	说	他的	继父	.

“嗯，大多是些奇怪的声音，”他的继父说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [jʊr; jər] ['mʌðər]

"	I'll	tell	you	how	it	happened	from	the	very	beginning	—	the	first	night	your	mother
"	患病的	告诉	你	如何	它	发生	从	这	非常	开始	—	这	第一的	夜晚	你的	母亲

“我会从头开始告诉你事情的经过——你母亲出生的第一个晚上。”

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .

and	I	stayed	at	Great	Hedge	.
和	我	入住	在	伟大的	对冲	.

我住在了大树篱酒店。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

It	has	been	going	on	for	some	time	,
它	有	到过	去	在	为了	一些	时间	,

这件事已经持续一段时间了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] , [siː] [juː; jʊ] ,

and	at	last	I	thought	I	would	come	on	here	,	see	you	,
和	在	最后的	我	想法	我	会	来	在	这里	,	看	你	,

最后我决定上来这里看看，再见。

[hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɪpli] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [klɪr] [ʌp]

have	a	talk	with	Mr	.	Ripley	,	and	then	see	if	we	could	not	clear	up
有	一个	讲话	和	先生	.	里普利	,	和	然后	看	如果	我们	可以	不是	清除	向上

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

和里普利先生谈谈，看看我们能不能解开这个谜团。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [sɑːlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

In	fact	,	I	hope	you'll	go	back	with	me	and	help	me	solve	the	riddle	.
在	事实	,	我	希望	你会	去	后退	和	我	和	帮助	我	解决	这	谜语	.

事实上，我希望你能跟我一起回去，帮我解开这个谜题。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

"	You	and	your	wife	and	the	six	little	Bunkers	.
"	你	和	你的	妻子	和	这	六	小的	掩体	.

“你和你的妻子，还有六个小邦克。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['grænpɑː] ['fɔrdz] .

I	want	you	all	to	come	up	to	Grandpa	Ford's	.
我	想	你	全部	到	来	向上	到	爷爷	福特的	.

我希望你们都来福特爷爷家。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] . "

But	now	I'll	finish	telling	you	about	the	ghost	.	"
但	现在	患病的	结束	讲述	你	关于	这	鬼	.	"

现在我要把关于鬼魂的故事讲完。

" [pliːz] [duː] , " ['bɛgd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Please	do	,	"	begged	Mother	Bunker	with	a	laugh	.
"	请	做	,	"	乞求	母亲	掩体	和	一个	笑	.

“求求你了，”邦克妈妈笑着恳求道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [goʊst] ['stɔːriz] .

"	I	have	always	liked	ghost	stories	.
"	我	有	总是	喜欢	鬼	故事	.

我一直都很喜欢鬼故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒɑːli] [wen] [wʌn][faindz][aʊt] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [saɪts] .

It	is	very	jolly	when	one	finds	out	what	caused	the	queer	noises	and	sights	.
它	是	非常	快乐的	什么时候	一	发现	出去	什么	导致	这	酷儿	噪音	和	景点	.

当人们发现造成这些奇怪声音和景象的原因时，会感到非常高兴。

[lets] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] !

Let's	hear	about	the	ghost	!
我们来吧	听到	关于	这	鬼	!

咱们来听听关于鬼魂的故事吧!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɑːn] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" All right , " went on Grandpa Ford .
" 全部 正确的 , " 去 在 爷爷 福特 .

“好吧，”福特爷爷继续说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .
" I'll tell you about our first night at Great Hedge .
" 患病的 告诉 你 关于 我们的 第一的 夜晚 在 伟大的 对冲 .

“我来跟你说说我们在大树篱的第一晚吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] — ['mɪdnaɪt] — [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — —
It was just about twelve o'clock — midnight — when , all of a sudden — —
它 曾是 只是 关于 十二 点钟 — 午夜 — 什么时候 , 全部 的 一个 突然 — —

当时大约是午夜十二点——突然间——

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [kræʃ] ['saʊndɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" At that instant a crash sounded out on the porch .
" 在 那 立即的 一个 碰撞 听起来 出去 在 这 门廊 .

“就在这时，门廊上传来一声巨响。”

" ['mɜːrsi] ! " [kraɪd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" Mercy ! " cried Mother Bunker .
" 怜悯 ! " 哭 母亲 掩体 .

“饶命啊！”邦克妈妈喊道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" What can that be ?
" 什么 能 那 是 ?

那会是什么呢?

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['grænpɑː] [fɔːrd] ['fɑːloʊɪŋ] [mɔːr]
" She and Daddy Bunker rushed from the room , Grandpa Ford following more
" 她 和 爸爸 掩体 匆忙 从 这 房间 , 爷爷 福特 下列的 更多的
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“她和邦克爸爸冲出了房间，福特爷爷慢悠悠地跟在后面。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[rʊs] [meɪks] [ə; eɪ] [bə'luːn]
RUSS MAKES A BALLOON
俄罗斯人 制作 一个 气球

鲁斯制作了一个气球

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɑ:n][tu:; tə]
What's **the** **matter** **?** **"** **cried** **Mother** **Bunker** **as** **she** **opened** **a** **door** **leading** **on** **to**
是什么 这 事情 ? " 哭 母亲 掩体 作为 她 打开 一个 门 领导 在 到
[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
the **porch** **,**
这 门廊 ,

“出什么事了？”邦克太太一边喊着，一边打开通往门廊的门。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] .
where **she** **had** **heard** **the** **crashing** **noise** **.**
在哪里 她 有 听到 这 崩溃 噪音 .

她就是从那里听到了撞击声。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ['ɔ:lweɪz] [æskt]
Those **were** **the** **first** **things** **the** **mother** **of** **the** **six** **little** **Bunkers** **always** **asked**
那些 是 这 第一的 事物 这 母亲 的 这 六 小的 掩体 总是 问
[wen'evər] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['hæpənd] .
whenever **anything** **unusual** **happened** **.**
每当 任何事物 异常 发生 .

每当发生任何不寻常的事情时，六个小邦克的母亲总是首先问这些问题。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **What** **is** **the** **matter** **?** **"** **she** **cried** **.**
" 什么 是 这 事情 ? " 她 哭 .

“出什么事了？”她喊道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .
Then **she** **saw** **.**
然后 她 锯 .

然后她看到了。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmək] , [wʌz; wəz] [rʊs] .
Lying **on** **the** **porch** **,** **under** **the** **hammock** **,** **was** **Russ** **.**
说谎 在 这 门廊 , 在下面 这 吊床 , 曾是 拉斯 .

拉斯躺在门廊的吊床上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] .
He **was** **huddled** **in** **a** **heap** **,** **and** **he** **was** **doing** **his** **best** **not** **to** **cry** **.**
他 曾是 蜷缩着 在 一个 堆 , 和 他 曾是 正在做 他的 最好的 不是 到 哭 .

他蜷缩成一团，竭力忍住不哭。

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] .
Mrs **.** **Bunker** **could** **tell** **that** **by** **the** **way** **his** **face** **was** **wrinkled** **up** **.**
太太 . 掩体 可以 告诉 那 经过 这 方式 他的 脸 曾是 皱 向上 .

邦克太太从他满是皱纹的脸上就能看出来。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [roʊz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['stɑ:rtld] .
Near **him** **stood** **Rose** **,** **and** **she** **looked** **startled** **.**
靠近 他 站立 玫瑰 , 和 她 看起来 惊慌 .

罗斯站在他旁边，她看起来很吃惊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **repeated** **Mrs** **.** **Bunker** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 重复 太太 . 掩体 .

“出什么事了？”邦克太太重复道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [rʊs] ? "
" **Are** **you** **hurt** **,** **Russ** **?** **"**
" 是 你 伤害 , 拉斯 ? "

“你受伤了吗，拉斯？”

" ['noʊəm] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .
" No'm — that is , not very much .
" 诺姆 — 那 是 , 不是 非常 很多 .

“不，我——也就是说，不多。”

[aɪ] — [aɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmək] . "
I — I fell out of the hammock . "
我 — 我 跌倒 出去 的 这 吊床 . "

我……我从吊床上摔下来了。

" [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [dɪd] .
" Yes , I see you did .
" 是的 , 我 看 你 做过 .

“是的，我看到你做到了。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ?
What made you ?
什么 制成 你 ?

是什么造就了你?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[dɪd] [juː; jʊ] [swɪŋ] [tuː] [haɪ] ?
Did you swing too high ?
做过 你 摇摆 也 高的 ?

你是不是挥杆太高了?

[aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . "
I've told you not to do that . "
我已经 讲述 你 不是 到 做 那 . "

我已经告诉过你不要那样做。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ? " [æskt] ['dædi] ['bʌŋkər] , [waɪl] ['grænpɑː] [fɔːrd] [lʊkt] [ɑːn] .
" What does it all mean ? " asked Daddy Bunker , while Grandpa Ford looked on .
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 问 爸爸 掩体 , 尽管 爷爷 福特 看起来 在 .

“这一切到底意味着什么？”邦克爸爸问道，福特爷爷在一旁看着。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['sɜːrkəs] [trɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] , [rʊs] ? "
" Were you trying to do some circus tricks in the hammock , Russ ? "
" 是 你 尝试 到 做 一些 马戏团 技巧 在 这 吊床 , 拉斯 ? "

“拉斯，你是不是想在吊床上表演什么马戏杂技？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊp] , [juː; jʊ] [noʊ]
I — I was just climbing up , like a sailor when he goes up a rope , you know
我 — 我 曾是 只是 攀登 向上 , 喜欢 一个 水手 什么时候 他 去 向上 一个 绳索 , 你 知道
, [ænd; ənd] — — "
, and — — "
, 和 — — "

我——我当时就像水手爬绳子一样往上爬，你知道，然后——”

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [trɪk] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" I call that a circus trick ! " interrupted Mr . Bunker .
" 我 称呼 那 一个 马戏团 诡计 ! " 中断 先生 . 掩体 .

“我管那叫马戏团把戏！”邦克先生打断道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [ðoʊz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [rʊs] .
" I wouldn't try those , if I were you , Russ .
" 我 不会 尝试 那些 , 如果 我 是 你 , 拉斯 .

“如果我是你，我就不会尝试那些，拉斯。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [hɜːrt] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [əˈnʌðər] [taɪm] .
You aren't hurt much this time , I guess , but you might be another time .
你 不是 伤害 很多 这 时间 , 我 猜测 , 但 你 可能 是 其他 时间 .

我想你这次应该没受什么重伤，但下次可能就不好说了。

[dəunt][traɪ]['eni] [trɪks] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][get]['oʊldər] . "
Don't try any tricks until you get older . "
不 尝试 任何 技巧 直到 你 得到 老 . "

年纪小了别耍花招。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [trɪk] , " [ɪkˈspleɪnd] [rʊs] ,
" Well , it wasn't exactly a trick , " explained Russ ,
" 出色地 , 它 不是 确切地 一个 诡计 , " 解释 拉斯 ,

“嗯，这算不上什么诡计，”拉斯解释道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [roʊz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .
and then he saw Rose looking at him in a queer way and he stopped .
和 然后 他 锯 玫瑰 寻找 在 他 在 一个 酷儿 方式 和 他 停止 .

然后他看到罗斯用一种奇怪的眼神看着他，于是他就停了下来。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [its] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" As long as you're all right it's a blessing , " said his mother .
" 作为 长的 作为 你是 全部 正确的 它是 一个 祝福 , " 说 他的 母亲 .

“只要你没事，那就是件好事，”他母亲说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , " [riˈmɑːkt] ['grænpɑː] [fɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I thought the house was falling down , " remarked Grandpa Ford with a laugh .
" 我 想法 这 房子 曾是 坠落 向下 , " 评论 爷爷 福特 和 一个 笑 .

“我当时以为房子要塌了，”福特爷爷笑着说。

" [oʊ] , [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðæt] , ['fɑːðər] ,
" Oh , you'll get used to all sorts of noises like that , Father ,
" 哦 , 你会 得到 用过的 到 全部 排序 的 噪音 喜欢 那 , 父亲 ,

“哦，父亲，您会习惯各种各样的噪音的。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['veri] [lɔːŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] .
if you're very long around the six little Bunkers , " said his stepson .
如果 你是 非常 长的 大约 这 六 小的 掩体 , " 说 他的 继子 .

“如果你在六个小碉堡附近待的时间很长的话，”他的继子说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] ['laʊdər] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [wiː; wi] [rʌʃ] [aʊt] .
" As soon as we hear a louder noise than common we rush out .
" 作为 很快 作为 我们 听到 一个 更大声 噪音 比 常见的 我们 匆忙 出去 .

“一旦听到比平常更大的声音，我们就立刻冲出去。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lʌki]
But we have been very lucky
但 我们 有 到过 非常 幸运的

但我们非常幸运。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[soʊ][fɑːr] .
so far .
所以 远的 .

迄今为止。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [bɪn] ['bædlɪ] [hɜːrt] . "

None	of	the	children	has	been	badly	hurt	.	"
没有任何	的	这	孩子们	有	到过	糟糕	伤害	.	"

孩子们都没有受重伤。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [biː; bi][æz; əz] ['lʌkɪ] [æz; əz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [greɪt]

"	I	hope	they'll	be	as	lucky	as	that	when	they	come	to	my	place	at	Great
"	我	希望	他们会	是	作为	幸运的	作为	那	什么时候	他们	来	到	我的	地方	在	伟大的

[hedʒ] ,

Hedge	,
对冲	,

“我希望他们来我位于大篱笆的住处时也能有同样的好运。”

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	said	Grandpa	Ford	.
"	说	爷爷	福特	.

“福特爷爷说道。”

" [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['grænpɑː] [fɔːrd] ? " [kraɪd] [rʊs] ,

"	Oh	,	are	we	going	to	stay	with	you	,	Grandpa	Ford	?	"	cried	Russ	,
"	哦	,	是	我们	去	到	停留	和	你	,	爷爷	福特	?	"	哭	拉斯	,

“哦，我们要和您一起住吗，福特爷爷？”拉斯喊道。

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

forgetting	all	about	his	pains	and	bruises	,
遗忘	全部	关于	他的	疼痛	和	瘀伤	,

他完全忘记了身上的疼痛和伤痕。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

now	that	there	was	a	prospect	of	a	new	place	to	go	to	.
现在	那	那里	曾是	一个	前景	的	一个	新的	地方	到	去	到	.

现在有了新的去处。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .

"	Oh	,	what	fun	!	"	exclaimed	Rose	.
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	惊呼	玫瑰	.

“哦，真有趣！”罗斯惊呼道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ! "

"	I'm	going	to	tell	Laddie	and	Vi	!	"
"	我是	去	到	告诉	拉迪	和	维	!	"

“我要告诉拉迪和维！”

" [noʊ] , [dəunt] , [pliːz] , [roʊz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	No	,	don't	,	please	,	Rose	,	"	said	her	mother	.
"	不	,	不	,	请	,	玫瑰	,	"	说	她	母亲	.

“不，别这样，求你了，罗斯，”她母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['setld] [jet] .

"	It	isn't	settled	yet	.
"	它	不是	定居	然而	.

“此事尚未定论。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] . "

We	haven't	really	decided	to	go	.	"
我们	还没有	真的	决定	到	去	.	"

我们还没真正决定去不去。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg] [heɪ] ['wægən]

but	you	must	come	if	I	have	to	come	down	with	my	big	hay	wagon
但	你	必须	来	如果	我	有	到	来	向下	和	我的	大的	干草	车皮

[ænd; ənd][kɑːrt][juː; jʊ][ʌp] !

and	cart	you	up	!
和	大车	你	向上	!

但是，如果我要开着我的大干草车下来把你拉上来，你就必须来！

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	said	Grandpa	Ford	.
"	说	爷爷	福特	.

“福特爷爷说道。”

" [bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

"	But	we'll	talk	about	that	later	.
"	但	出色地	讲话	关于	那	之后	.

但我们稍后再谈这个问题。

[aɪm][glæd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][hɜːrt] .

I'm	glad	neither	of	you	two	children	was	hurt	.
我是	高兴的	两者都不	的	你	二	孩子们	曾是	伤害	.

我很高兴你们两个孩子都没有受伤。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

Now	here	is	five	cents	each	.
现在	这里	是	五	分	每个	.

现在，每人五美分。

[rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['lɑːliˌpɑːp] .

Run	down	and	buy	a	lollypop	.
跑步	向下	和	买	一个	棒棒糖	.

快去买根棒棒糖。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faɪv] [sents] [ə'piːs] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] ['evriθɪŋ] [hæz; həz]

I	imagine	they	must	be	five	cents	apiece	now	,	with	the	way	everything	has
我	想象	他们	必须	是	五	分	一块	现在	,	和	这	方式	一切	有

[gɔːn] [ʌp] . "

gone	up	.	"
已消失	向上	.	"

我估计现在每个肯定要五美分了，毕竟物价都上涨了。

" [noʊ] , [ðeə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [get] [tuː] [fɔːr; fər]

"	No	,	they're	only	a	penny	apiece	,	but	sometimes	you	used	to	get	two	for
"	不	,	它们是	仅有的	一个	一分钱	一块	,	但	有时	你	用过的	到	得到	二	为了

[ə; eɪ] [sent] ,

a	cent	,
一个	中心	,

“不，它们每个只卖一便士，但以前有时候一便士可以买到两个。”

" [ɪk'spleɪnd] [rʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [kɔɪn] [ænd; ənd] [roʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	explained	Russ	,	as	he	took	one	coin	and	Rose	the	other	.
"	解释	拉斯	,	作为	他	采取	一	硬币	和	玫瑰	这	其他	.

“鲁斯一边解释，一边拿起一枚硬币，罗斯拿起另一枚。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Thank	you	,	"	he	went	on	.
"	感谢	你	,	"	他	去	在	.

“谢谢，”他接着说。

" [wiːl]

"	We'll
"	出色地

“出色地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[get] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ə; eɪ][bɪt] . "
get something , and give Mun Bun and Margy a bit . "
得到 某物 , 和 给 门 包子 和 玛吉 一个 少量 . "

买点东西，也给文文和玛吉一点儿。

" [ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd] ['lædi] , [tuː] , " ['ædɪd] [roʊz] .
" And Violet and Laddie , too , " added Rose .
" 和 紫色 和 拉迪 , 也 , " 额外 玫瑰 .

“还有维奥莱特和拉迪，”罗斯补充道。

[rʊs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][faɪv] - [sent] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Russ looked at the five - cent piece in his hand as if wondering if it would
拉斯 看起来 在 这 五 - 中心 片 在 他的 手 作为 如果 好奇 如果 它 会
[stretʃ] [ðæt] [fɑːr] .
stretch that far .
拉紧 那 远的 .

拉斯看着手里的五分硬币，仿佛在想它能不能买到那么远的东西。

" [send] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [faɪv] [sents] ,
" Send the other children to me , and I'll give them each five cents ,
" 发送 这 其他 孩子们 到 我 , 和 患病的 给 他们 每个 五 分 ,

“把其他孩子送到我这里来，我给他们每人五分钱。”

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" said Grandpa Ford with a laugh .
" 说 爷爷 福特 和 一个 笑 .

“福特爷爷笑着说。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ! " [sed] [roʊz] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Then we can all go to the store ! " said Rose , clapping her hands .
" 然后 我们 能 全部 去 到 这 店铺 ! " 说 玫瑰 , 鼓掌 她 双手 .

“那我们就可以一起去商店了！”罗斯拍着手说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['lʌvli] [faɪv] - [sent] [græb] - [bægz] [daʊn] [æt; ət] ['hɛndərsənz] [stɔːr] . "
" They have lovely five - cent grab - bags down at Henderson's store . "
" 他们 有 迷人的 五 - 中心 抓住 - 包 向下 在 亨德森的 店铺 . "

“亨德森商店里有很棒的五分钱一袋的商品。”

" [wel] , [dəunt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [træʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" Well , don't eat too much trash , " said Mrs . Bunker .
" 出色地 , 不 吃 也 很多 垃圾 , " 说 太太 . 掩体 .

“嗯，别吃太多垃圾，”邦克太太说。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then , turning to Grandpa Ford , she said :
然后 , 转弯 到 爷爷 福特 , 她 说 :

然后，她转向福特爷爷，说道：

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" Now we can go back in the house and you can finish what you were
" 现在 我们 能 去 后退 在 这 房子 和 你 能 结束 什么 你 是
['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [rʊs] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] . "
telling us when Russ fell out of the hammock . "
讲述 我们 什么时候 拉斯 跌倒 出去 的 这 吊床 . "

“现在我们可以回屋里去了，你可以继续讲你刚才讲到Russ从吊床上摔下来时没说完的话了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] - [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .

" I didn't zactly fall out of it , " the little boy explained .

" 我 没有 - 落下 出去 的 它 , " 这 小的 男生 解释 .

“我并没有真的从里面掉出来，”小男孩解释说。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

" I wasn't in it .

" 我 不是 在 它 .

“我没参与其中。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — — "

I was climbing up on one side , and I — I — — "

我 曾是 攀登 向上 在 一 边 , 和 我 — 我 — — "

我当时正从一边往上爬，然后——我——”

" [wel] , [juː; jʊ] [fel] , ['enihaʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

" Well , you fell , anyhow , " said his father .

" 出色地 , 你 跌倒 , 无论如何 , " 说 他的 父亲 .

“好吧，反正你摔倒了，”他父亲说。

" [pliːz] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

" Please don't do it again .

" 请 不 做 它 再次 .

请不要再这样做了。

[naʊ] [wiːl] [goʊ][ɪn] , ['fɑːðər] .

Now we'll go in , Father .

现在 出色地 去 在 , 父亲 .

现在我们进去吧，父亲。

" [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent]

" Russ and Rose were left standing on the porch , each holding a five - cent

" 拉斯 和 玫瑰 是 左边 常设 在 这 门廊 , 每个 保持 一个 五 - 中心

[piːs] .

piece .

片 .

“拉斯和罗斯站在门廊上，手里各拿着一枚五分硬币。”

[rʊs]

Russ

拉斯

拉斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 35]

[页 -]

[第35页]

[lʊkt] [æt; ət] [roʊz] , [ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [æt; ət] [rʊs] .

looked at Rose , and Rose looked at Russ .

看起来 在 玫瑰 , 和 玫瑰 看起来 在 拉斯 .

他看了看罗斯，罗斯也看了看拉斯。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

" We didn't hear what the ghost was at Great Hedge , " said the little girl .

" 我们 没有 听到 什么 这 鬼 曾是 在 伟大的 对冲 , " 说 这 小的 女孩 .

“我们没听到大篱笆那里的鬼魂是什么，”小女孩说。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [rʊs] .

" No , " agreed Russ .

" 不 , " 同意 拉斯 .

“不，”拉斯同意道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , - [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - [dʒʌst][laɪk][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" He was saying that , ' all of a sudden , ' just like in a story , you know ,
" 他 曾是 说 那 , - 全部 的 一个 突然 , - 只是 喜欢 在 一个 故事 , 你 知道 ,
[wen] — — "
when — — "
什么时候 — — "

“他说，‘突然之间，’就像故事里那样，你知道，当——”

" [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [roʊz] .
" When you fell all of a sudden ! " interrupted Rose .
" 什么时候 你 跌倒 全部 的 一个 突然 ! " 中断 玫瑰 .

“你突然摔倒了！”罗斯打断道。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [rʊs] .
" I couldn't help it , " declared Russ .
" 我 不能 帮助 它 , " 声明 拉斯 .

“我情不自禁，”拉斯说道。

" [ɪf] [juːd] [hæd; həd][ðə; ðɪ][mæt] , [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [meɪd] ['eni] [nɔɪz] . "
" If you'd had the mat , I wouldn't ' a ' made any noise . "
" 如果 你会 有 这 垫 , 我 不会 - 一个 - 制成 任何 噪音 . "

“如果你有垫子，我就不会发出任何声音了。”

" [oʊ] , [wel] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [spend] ['aʊər; ɑːr] [faɪv] [sents] , " [sə'dʒestɪd] [roʊz] .
" Oh , well , let's go and spend our five cents , " suggested Rose .
" 哦 , 出色地 , 我们来吧 去 和 花费 我们的 五 分 , " 建议 玫瑰 .

“哦，那我们就去花掉我们的五分钱吧，”罗斯提议道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [tuː; tə]
" And we can tell Laddie and Vi and Margy and Mun Bun to
" 和 我们 能 告诉 拉迪 和 维 和 玛吉 和 门 包子 到
[goʊ][fɔːr; fər] [ðerz] .
go for theirs .
去 为了 他们的 .

“我们可以告诉 Laddie、Vi、Margy 和 Mun Bun 去追求他们自己的梦想。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['enihaʊ] .
We'll have to wait for them to go to the store with us , anyhow .
出色地 有 到 等待 为了 他们 到 去 到 这 店铺 和 我们 , 无论如何 .

无论如何，我们都得等他们陪我们一起去商店。

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [kɑːnt] [goʊ] [ə'loʊn] . "
Mun Bun and Margy can't go alone . "
门 包子 和 玛吉 不能 去 独自的 . "

文文和玛吉不能单独去。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [rʊs] .
" All right , you go and tell ' em , " returned Russ .
" 全部 正确的 , 你 去 和 告诉 - 呃 , " 返回 拉斯 .

“好吧，你去告诉他们吧。”拉斯回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][sʌm; səm] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ? "
" Shall I go and listen some more at the window ? "
" 将 我 去 和 听 一些 更多的 在 这 窗户 ? "

“我去窗边再听一会儿好吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [roʊz] .
" No , I guess not , " said Rose .
" 不 , 我 猜测 不是 , " 说 玫瑰 .

“不，我想不是，”罗斯说。

" [ðeɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] .
" They might see you .
" 他们 可能 看 你 .

他们可能会看到你。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [rʊs] [hæd; həd]['fɔːlən] .
" For it was in listening at the window that Russ had fallen .
" 为了 它 曾是 在 聆听 在 这 窗户 那 拉斯 有 倒下 .

“因为鲁斯就是在窗边偷听时坠落的。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtli] [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['hæmək] , [æz; əz][ə; eɪ]
As he had partly explained , he had climbed up the hammock , as a
作为 他 有 部分 解释 , 他 有 攀登 向上 这 吊床 , 作为 一个
['seɪlər] [klaimz] [ə; eɪ][roʊp] .
sailor climbs a rope .
水手 攀登 一个 绳索 .

正如他之前解释的那样，他爬上了吊床，就像水手爬绳子一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['hæmək] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] ,
The hammock swung on the side porch ,
这 吊床 摇摆 在 这 边 门廊 ,

吊床在侧廊上摇晃着，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [baɪ][wʌn] [hʊk] , ['ræðər] [haɪ] [ʌp] ,
but when it was not in use it hung by one hook , rather high up ,
但 什么时候 它 曾是 不是 在 使用 它 悬挂 经过 一 钩 , 相当 高的 向上 ,

但不用的时候，它就用一个钩子挂在相当高的地方。

[ænd; ənd][baɪ] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊp] .
and by twisting it together it could be made into a sort of rope .
和 经过 扭曲 它 一起 它 可以 是 制成 进入 一个 种类 的 绳索 .

将它们拧在一起，就可以制成一种绳子。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
Russ and Rose , as I have told you ,
拉斯 和 玫瑰 , 作为 我 有 讲述 你 ,

拉斯和罗斯，正如我告诉过你们的，

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wʌt] ['grænpɑː] [fɔːrd][hæd; həd] [bɪn]
had been listening under the porch window to what Grandpa Ford had been
有 到过 聆听 在下面 这 门廊 窗户 到 什么 爷爷 福特 有 到过
['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwɪr] ['hæpəniŋz] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [ɪ'steɪt] .
telling about the queer happenings at Great Hedge Estate .
讲述 关于 这 酷儿 事件 在 伟大的 对冲 财产 .

我一直躲在门廊的窗户下偷听福特爷爷讲述大篱笆庄园发生的怪事。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ]
Just as he reached the point where he was going to tell about the strange
只是 作为 他 达到 这 观点 在哪里 他 曾是 去 到 告诉 关于 这 奇怪的
[nɔɪz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
noise at midnight ,
噪音 在 午夜 ,

正当他准备讲述午夜时分听到的奇怪声响时，

[rʊs] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]

Russ	decided	he	could	hear	better	if	he	were	higher	up	,	and	nearer	the
拉斯	决定	他	可以	听到	更好的	如果	他	是	更高	向上	,	和	更近	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

拉斯觉得如果他站得更高一些，离窗户更近一些，就能听得更清楚。

[ðə; ði] ['hæmək] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [wʌn] [hʊk] ,

The	hammock	had	been	left	hanging	by	one	hook	,
这	吊床	有	到过	左边	绞刑	经过	一	钩	,

吊床只用一个钩子挂着。

['æftər] ['lædi] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

after	Laddie	and	Vi	had	finished	swinging	in	it	a	little	while	before	,
后	拉迪	和	维	有	完成的	摇摆	在	它	一个	小的	尽管	前	,

在拉迪和维不久前结束荡秋千之后，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðɪs] [rʊs] [klaɪmd] .

and	up	this	Russ	climbed	.
和	向上	这	拉斯	攀登	.

于是，拉斯爬上了这道山。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [slɪpt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

But	his	hands	slipped	,	and	down	he	fell	,	making	a	good	deal	of	noise	.
但	他的	双手	滑倒了	,	和	向下	他	跌倒	,	制作	一个	好的	交易	的	噪音	.

但他的手滑了一下，摔倒在地，发出了很大的声响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [roʊz] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [mæt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər]

Of	course	if	Rose	had	put	the	mat	under	him	,	as	he	had	told	her
的	课程	如果	玫瑰	有	放	这	垫	在下面	他	,	作为	他	有	讲述	她

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

当然，如果罗斯按照他的吩咐，把垫子放在他身下的话.....

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] .

there	would	not	have	been	such	a	racket	.
那里	会	不是	有	到过	这样的	一个	球拍	.

就不会有这样的喧闹了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['ʃænt] ['evər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] , " [sed] [rʊs] ,

"	And	now	we	sha'n't	ever	know	about	the	ghost	,	"	said	Russ	,
"	和	现在	我们	不会	曾经	知道	关于	这	鬼	,	"	说	拉斯	,

“现在我们永远也不会知道那个鬼魂的事了，”拉斯说道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['grænpɑː] [fɔːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

just	before	his	sister	hurried	off	to	tell	the	others	that	Grandpa	Ford	had	a
只是	前	他的	姐姐	慌忙	离开	到	告诉	这	其他的	那	爷爷	福特	有	一个

[triːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

treat	for	them	.
对待	为了	他们	.

就在他妹妹匆匆跑去告诉其他人福特爷爷给他们准备了好吃的之前。

" [jes] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	Yes	,	we	shall	,	"	said	the	little	girl	.
"	是的	,	我们	将	,	"	说	这	小的	女孩	.

“是的，我们会的，”小女孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wiːl] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
" We'll wait till we get there .
" 出色地 等待 直到 我们 得到 那里 .

“我们会等到到了那里再说。”

[wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] , - [kɔːz] ['grænpɑː] [fɔːrd] [sed] [soʊ] .
We're all going , ' cause Grandpa Ford said so .
是 全部 去 , - 原因 爷爷 福特 说 所以 .

我们都去，因为福特爷爷这么说了。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [goʊst] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "
When we get to Great Hedge we can find the ghost for ourselves . "
什么时候 我们 得到 到 伟大的 对冲 我们 能 寻找 这 鬼 为了 我们自己 . "

“等我们到了大篱笆那里，就能自己找到那个鬼魂了。”

" [jes] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [ə'griːd] [rʊs] .
" Yes , maybe we can , " agreed Russ .
" 是的 , 或许 我们 能 , " 同意 拉斯 .

“是的，也许我们可以，”拉斯同意道。

" ['enihaʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['eni] [mɔːr] ['hæməks] .
" Anyhow , I'm not going to climb up any more hammocks .
" 无论如何 , 我是 不是 去 到 爬 向上 任何 更多的 吊床 .

总之，我以后再也不爬吊床了。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [fɔːl] .
It hurts too much when you fall .
它 疼痛 也 很多 什么时候 你 落下 .

摔倒的时候太疼了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['lɪmpɪŋ] .
" And he walked from the porch , limping .
" 和 他 步行 从 这 门廊 , 跛行 .

他一瘸一拐地从门廊走了出来。

[ðen] , ['æftər] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
Then , after Russ and Rose had gone away ,
然后 , 后 拉斯 和 玫瑰 有 已消失 离开 ,

然后，在拉斯和罗斯离开之后，

['grænpɑː] [fɔːrd] [toʊld] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] [æt; ət]
Grandpa Ford told Mr . and Mrs . Bunker more about the strange doings at
爷爷 福特 讲述 先生 . 和 太太 . 掩体 更多的 关于 这 奇怪的 行为 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

福特爷爷向邦克夫妇讲述了更多关于他家发生的怪事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] .
which was surrounded by the great hedge .
哪个 曾是 包围 经过 这 伟大的 对冲 .

它被高大的树篱环绕着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] :
And the old gentleman ended with :
和 这 老的 绅士 结束 和 :

那位老先生最后说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][help] [sɑːlv] [ðə; ði]
" And now I want you all to come out there with me and help solve the
" 和 现在 我 想 你 全部 到 来 出去 那里 和 我 和 帮助 解决 这
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

“现在，我希望你们都跟我一起出去，帮助解开这个谜团。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [sʌn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌŋkər] ,
I want you , Son , " and he turned with a kindly look to Mr . Bunker ,
我 想 你 , 儿子 , " 和 他 转向 和 一个 亲切地 看 到 先生 . 掩体 ,

“儿子，我想要你。”说着，他转过身，和蔼地看着邦克先生。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] . "
" and I want your wife and the six little Bunkers . "
" 和 我 想 你的 妻子 和 这 六 小的 掩体 . "

“我还要你老婆和那六个小邦克。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" Maybe the children will be afraid of the ghost , " said their mother .
" 或许 这 孩子们 将要 是 害怕的 的 这 鬼 , " 说 他们的 母亲 .

“孩子们可能会害怕鬼魂，”他们的母亲说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" We won't tell them anything about it , " said Grandpa Ford with a laugh .
" 我们 惯于 告诉 他们 任何事物 关于 它 , " 说 爷爷 福特 和 一个 笑 .

“我们什么都不会告诉他们，”福特爷爷笑着说。

" [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" They'll never know a thing about it .
" 他们会 绝不 知道 一个 事物 关于 它 .

“他们永远不会知道这件事。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" If he had only seen Russ and Rose listening on the porch under the window
" 如果 他 有 仅有的 已见 拉斯 和 玫瑰 聆听 在 这 门廊 在下面 这 窗户
!
!
!

“如果他当时看到拉斯和罗斯在门廊窗户下偷听就好了！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
" Well , as long as they don't know about it , I don't see that they can be
" 出色地 , 作为 长的 作为 他们 不 知道 关于 它 , 我 不 看 那 他们 能 是
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

“嗯，只要他们不知道这件事，我觉得他们就不会害怕。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" said Mr . Bunker .
" 说 先生 . 掩体 .

邦克先生说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] ,
" As you say , it is queer ,
" 作为 你 说 , 它 是 酷儿 ,

正如你所说，这很奇怪。

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['mɪstər] . ['rɪpli] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

but	maybe	Mr	.	Ripley	can	explain	the	queer	noises	and	other	things	.	"
但	或许	先生	.	里普利	能	解释	这	酷儿	噪音	和	其他	事物	.	"

但或许里普利先生可以解释那些奇怪的声音和其他一些现象。

" ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] , " [ə'griːd] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	Maybe	he	can	,	"	agreed	Grandpa	Ford	.
"	或许	他	能	,	"	同意	爷爷	福特	.

“也许他可以，”福特爷爷同意道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	That's	what	I	came	on	to	see	about	,	and	I'll	take	you	all	back	with	me	.	"
"	那就是	什么	我	来了	在	到	看	关于	,	和	患病的	拿	你	全部	后退	和	我	.	"

“我来这里就是为了看看这件事，我会带你们一起回去。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][koʊld] ['weðər] , " ['ɔbdʒiktid] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	But	it	will	soon	be	cold	weather	,	"	objected	Mother	Bunker	.
"	但	它	将要	很快	是	寒冷的	天气	,	"	反对	母亲	掩体	.

“但是天气很快就会变冷了，”邦克太太反驳道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ! " [læft] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	All	the	better	!	"	laughed	Grandpa	Ford	.
"	全部	这	更好的	!	"	笑了	爷爷	福特	.

“那就更好了！”福特爷爷笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['naɪsər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['wɪntər][ðæn; ðən] [greɪt] [hedʒ] .

"	There	is	no	nicer	place	in	the	world	in	winter	than	Great	Hedge	.
"	那里	是	不	更漂亮	地方	在	这	世界	在	冬天	比	伟大的	对冲	.

“冬天，世界上没有比大树篱更美的地方了。”

[ðə; ði][bɪg] [hedʒ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [triːz] , [kiːps] [ɔːf][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd] .

The	big	hedge	made	of	what	are	almost	trees	,	keeps	off	the	cold	north	wind	.
这	大的	对冲	制成	的	什么	是	几乎	树木	,	保持	离开	这	寒冷的	北	风	.

这道由几乎像树一样的植物组成的高大树篱，可以抵御寒冷的北风。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [ʌp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

We	always	have	plenty	of	snow	up	in	New	York	state	,
我们	总是	有	很多	的	雪	向上	在	新的	约克	状态	,

纽约州总是积雪很厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] .

and	the	children	will	have	no	end	of	good	times	.
和	这	孩子们	将要	有	不	结尾	的	好的	时代	.

孩子们将会享受无尽的快乐时光。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

You	must	all	arrange	to	come	back	with	me	.	"
你	必须	全部	安排	到	来	后退	和	我	.	"

你们都必须安排跟我一起回去。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Well	,	I	suppose	we'll	have	to	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	出色地	,	我	认为	出色地	有	到	,	"	说	太太	.	掩体	.

“好吧，我想我们不得不这么做了，”邦克太太说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ðə; ði] [goʊst] . "

"	But	we	won't	say	anything	to	the	children	about	the	ghost	.	"
"	但	我们	惯于	说	任何事物	到	这	孩子们	关于	这	鬼	.	"

“但我们不会跟孩子们说关于鬼魂的事。”

" [ən'les] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , " [ri'mɑːkt] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Unless	they	find	it	out	for	themselves	,	"	remarked	Daddy	Bunker	.
"	除非	他们	寻找	它	出去	为了	他们自己	,	"	评论	爸爸	掩体	.

“除非他们自己发现，”老爹邦克说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
" And if they do I don't believe it will frighten them much .
" 和 如果 他们 做 我 不 相信 它 将要 吓唬 他们 很多 .

“即便他们真的这么做了，我相信也不会吓到他们。”

['lædi] [wɪl] , [moʊst] ['laɪkli] , [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Laddie will , most likely , make up a riddle about it .
拉迪 将要 , 最多 可能 , 制作 向上 一个 谜语 关于 它 .

拉迪很可能会就此编个谜语。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [gʊd] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" He certainly is good at them , " said Grandpa Ford with a chuckle .
" 他 当然 是 好的 在 他们 , " 说 爷爷 福特 和 一个 轻笑 .

“他确实很擅长这些，”福特爷爷笑着说。

['miːnwaɪl] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z]
Meanwhile Russ and Rose had told the good news to the other little Bunkers
同时 拉斯 和 玫瑰 有 讲述 这 好的 消息 到 这 其他 小的 掩体
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

与此同时，拉斯和罗斯把这个好消息告诉了其他几个小邦克——也就是说，

[ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] .
the news about the five - cent pieces .
这 消息 关于 这 五 - 中心 件 .

关于五分硬币的新闻。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] !
" Oh , come on down to the store !
" 哦 , 来 在 向下 到 这 店铺 !

“哦，快来商店逛逛吧！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər]
I know what I'm going to buy ! " exclaimed Laddie , when they all had their
我 知道 什么 我是 去 到 买 ! " 惊呼 拉迪 , 什么时候 他们 全部 有 他们的
['mʌni] .
money .
钱 .

“我知道我要买什么了！”拉迪在大家都拿到钱后大声说道。

" [wʌt] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" What ? " asked Vi .
" 什么 ? " 问 维 .

“什么？”薇问道。

" [sʌm; səm] ['kændi] ?
" Some candy ?
" 一些 糖果 ?

“一些糖果？”

[oʊ] , [lets] [ɔːl] [baɪ] ['kændi]
Oh , let's all buy candy
哦 , 我们来吧 全部 买 糖果

哦，我们都去买糖果吧！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] - ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "

and	then	we	can	have	a	play	-	party	with	it	!	"
和	然后	我们	能	有	一个	玩	-	派对	和	它	!	"

然后我们就可以和它一起玩啦!

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['kændi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	I'm	not	going	to	buy	candy	!	"	exclaimed	Laddie	.
"	我是	不是	去	到	买	糖果	!	"	惊呼	拉迪	.

“我才不去买糖呢!”拉迪喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ?

"	What	are	you	going	to	get	?
"	什么	是	你	去	到	得到	?

你想得到什么?

" [roʊz] [æskt] .

"	Rose	asked	.
"	玫瑰	问	.

罗斯问道。

" [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] , " ['lædi] ['ænsər] .

"	A	toy	balloon	,	"	Laddie	answered	.
"	一个	玩具	气球	,	"	拉迪	回答	.

“一个玩具气球,”拉迪回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ʌp][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] . "

"	I'm	going	to	see	how	far	up	I	can	make	it	go	.	"
"	我是	去	到	看	如何	远的	向上	我	能	制作	它	去	.	"

“我要看看我能把它升多高。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? " [æskt] [rʊs] .

"	How	are	you	going	to	get	it	back	?	"	asked	Russ	.
"	如何	是	你	去	到	得到	它	后退	?	"	问	拉斯	.

“你打算怎么把它找回来?”拉斯问道。

" [aɪl] [taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	tie	a	string	to	it	.
"	患病的	领带	一个	细绳	到	它	.

“我会把它系上一根绳子。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	how	to	do	it	.
我	知道	如何	到	做	它	.

我知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [dɑːl] ['wɒnts][ə; eɪ][raɪd] , ['vaɪ, 'viː] , [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ɪn][maɪ] [bə'luːn] .

And	if	your	doll	wants	a	ride	,	Vi	,	I'll	give	her	one	in	my	balloon	.
和	如果	你的	玩具娃娃	想要	一个	骑	,	维	,	患病的	给	她	一	在	我的	气球	.

Vi，如果你的娃娃想搭车，我可以让她坐我的气球兜风。

[aɪ][kæn; kən][taɪ][ə; eɪ]['bæskɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [dɑːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði]

I	can	tie	a	basket	to	the	balloon	and	put	your	doll	in	it	—	in	the
我	能	领带	一个	篮子	到	这	气球	和	放	你的	玩具娃娃	在	它	—	在	这

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

我可以把篮子系在气球上，然后把你的娃娃放进去——放在篮子里，

[aɪ] [miːn] . "

I	mean	.	"
我	意思是	.	"

我是说。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] .

"	Oh	,	no	!	"	cried	Vi	.
"	哦	,	不	！	"	哭	维	.

“哦，不！”薇喊道。

" ['roʊzɪz] [dɑːl] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [laɪk] [ðæt] [wʌns] ,

"	Rose's	doll	went	up	into	the	air	in	a	balloon	like	that	once	,
"	玫瑰的	玩具娃娃	去	向上	进入	这	空气	在	一个	气球	喜欢	那	一次	,

“罗斯的娃娃曾经像这样被气球带上了天。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ænt] [dʒoʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

when	we	were	at	Aunt	Jo's	,	and	it	was	a	good
什么时候	我们	是	在	阿姨	乔的	,	和	它	曾是	一个	好的

我们在乔姨家的时候，那段时光很美好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [bæk] .

while	before	she	got	her	back	.
尽管	前	她	得到	她	后退	.

在她找回她之前，她花了很长时间。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [dɑːl] . "

I'm	not	going	to	lose	my	doll	.	"
我是	不是	去	到	失去	我的	玩具娃娃	.	"

我不会弄丢我的娃娃的。

" [wel] , [aɪl] [send] [maɪ] [bə'luːn] [ʌp] , ['enihaʊ] , " [sed] ['lædi] .

"	Well	,	I'll	send	my	balloon	up	,	anyhow	,	"	said	Laddie	.
"	出色地，患病的		发送	我的		气球	向上	,	无论如何	,	"	说	拉迪	.

“好吧，不管怎样，我都要把我的气球放飞上去，”拉迪说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [tuː] , " [sed] [rʊs] .

"	I	guess	I'll	get	a	balloon	,	too	,	"	said	Russ	.
"	我	猜测	患病的	得到	一个	气球	,	也	,	"	说	拉斯	.

“我想我也能得到一个气球，”拉斯说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] . "

"	Then	we	can	have	a	race	.	"
"	然后	我们	能	有	一个	种族	.	"

“那我们就可以比赛了。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] ['kændi] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Aren't	you	going	to	get	any	candy	?	"	asked	Rose	.
"	不是	你	去	到	得到	任何	糖果	?	"	问	玫瑰	.

“你不打算买糖果吗？”罗斯问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [rʊs] .

"	No	,	I	don't	guess	so	,	"	answered	Russ	.
"	不	,	我	不	猜测	所以	,	"	回答	拉斯	.

“不，我猜不是，”拉斯回答道。

" ['meɪbi] ['grænpɑː] [fɔːrd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər]['kændi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	Maybe	Grandpa	Ford	will	give	us	more	money	for	candy	to	-	morrow	.	"
"	或许	爷爷	福特	将要	给	我们	更多的	钱	为了	糖果	到	-	明天	.	"

“也许福特爷爷明天会给我们更多钱买糖果。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪn] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hoʊld][jʊr; jər] [bə'luːn] ,

"	I'll	give	you	a	little	of	mine	if	you	let	me	hold	your	balloon	,
"	患病的	给	你	一个	小的	的	矿	如果	你	让	我	抓住	你的	气球	,

“如果你让我帮你拿着气球，我就给你一点我的气球。”

" [sed] ['vaɪ, 'viː][tuː; tə] ['lædi] .
" said Vi to Laddie .
" 说 维 到 拉迪 .

薇对拉迪说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] . "
" Then I will . "
" 然后 我 将要 . "

“那我愿意。”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] [roʊz] [tuː; tə] [rʊs] .
" So will I , " said Rose to Russ .
" 所以 将要 我 , " 说 玫瑰 到 拉斯 .

“我也会这么做，”罗斯对拉斯说。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd]['kændi] [stɔːr] [ðeɪ] [went] ,
Down to the toy and candy store they went ,
向下 到 这 玩具 和 糖果 店铺 他们 去 ,

他们去了玩具糖果店，

[ænd; ənd] [waɪl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [gɑːt] [swiːts] ,
and while four of the six little Bunkers got sweets ,
和 尽管 四 的 这 六 小的 掩体 得到 糖果 ,

六个小邦克中有四个得到了糖果，

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [iːtʃ] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [bə'luːn] , [ðæt] [wʊd] [floʊt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]
Russ and Laddie each bought a five - cent balloon , that would float high in the air
拉斯 和 拉迪 每个 买 一个 五 - 中心 气球 , 那 会 漂浮 高的 在 这 空气
.
:
.

拉斯和拉迪各自买了一个五分钱的气球，可以飘到高高的空中。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They had lots of fun playing with them ,
他们 有 很多 的 乐趣 玩耍 和 他们 ,

他们和它们玩得很开心。

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt] [kept] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [sʌm; səm] ['kændi]
and Rose and Violet kept their words about giving their brothers some candy
和 玫瑰 和 紫色 保留 他们的 字 关于 给予 他们的 兄弟 一些 糖果
[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [strɪŋz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
in exchange for the treat of holding the balloon strings part of the time .
在 交换 为了 这 对待 的 保持 这 气球 字符串 部分 的 这 时间 .

罗斯和维奥莱特信守诺言，给了她们的兄弟一些糖果，作为交换，他们可以暂时帮忙拉气球的绳子。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd]
After a bit Mun Bun and Margy went back to the house with Vi and
后 一个 少量 门 包子 和 玛吉 去 后退 到 这 房子 和 维 和
[roʊz] . ['lædi] [ænd; ənd]
Rose . Laddie and
玫瑰 . 拉迪 和

过了一会儿，Mun Bun 和 Margy 带着 Vi 和 Rose 回到了房子里。Laddie 和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[rʊs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːrd] , ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] [bə'luːnz] .
Russ remained in the side yard , flying their balloons .
拉斯 剩余 在 这 边 院子 , 飞行 他们的 气球 .

拉斯留在院子里放气球。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" I know what we can do ! " suddenly exclaimed Russ .
" 我 知道 什么 我们 能 做 ! " 突然 惊呼 拉斯 .

“我知道我们能做什么了！”拉斯突然喊道。

" [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['smɔːlər] ['brʌðər] .
" What ? " asked his smaller brother .
" 什么 ? " 问 他的 较小的 兄弟 .

“什么？”他弟弟问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bə'luːn] . "
" We can make a big balloon . "
" 我们 能 制作 一个 大的 气球 . "

“我们可以做一个大气球。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

[kʌm] [ɑːn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [rʊs] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [bə'luːn] [floʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] ['lædi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
" Russ , letting his toy balloon float over his head , while Laddie did the same ,
" 拉斯 , 出租 他的 玩具 气球 漂浮 超过 他的 头 , 尽管 拉迪 做过 这 相同的 ,

“拉斯让他的玩具气球飘过头顶，拉迪也做了同样的事。”

[went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
went out to the barn back of the house .
去 出去 到 这 谷仓 后退 的 这 房子 .

走到房子后面的谷仓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ][bɑːrn] ['eni] [lɔːŋgər] , [æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkər] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn]
It was not really a barn any longer , as Daddy Bunker kept his automobile in
它 曾是 不是 真的 一个 谷仓 任何 更长 , 作为 爸爸 掩体 保留 他的 汽车 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它其实已经不再是谷仓了，因为邦克老爹把他的汽车停在了里面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːrn] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] .
but it looked like a barn , so I will call it that instead of a garage .
但 它 看起来 喜欢 一个 谷仓 , 所以 我 将要 称呼 它 那 反而 的 一个 车库 .

但它看起来像个谷仓，所以我就叫它谷仓而不是车库吧。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] ?
" How are you going to make a balloon ?
" 如何 是 你 去 到 制作 一个 气球 ?

“你打算怎么制作气球？ ”

" [æskt] ['lædi] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [rʊs] [taɪ][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

"	asked	Laddie	as	he	saw	Russ	tie	his	toy	to	a	picket	of	the	fence	.
"	问	拉迪	作为	他	锯	拉斯	领带	他的	玩具	到	一个	纠察	的	这	栅栏	.

“拉迪看着拉斯把他的玩具绑在栅栏的木桩上，问道。”

" [juː; jʊ] [weɪt] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	You	wait	,	I'll	show	you	.
"	你	等待	, 患病的		展示	你	.

你等着，我会让你看到的。

[fɜːrst][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði][bɪg] [kloʊðz] ['bæskɪt] .

First	you	go	in	and	get	the	big	clothes	basket	.
第一的	你	去	在	和	得到	这	大的	衣服	篮子	.

首先进去拿那个大洗衣篮。

[dəunt][let] ['nɔrə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːp][juː; jʊ] .

Don't	let	Norah	see	you	,	or	she	might	stop	you	.
不	让	诺拉	看	你	, 或者		她	可能	停止	你	.

别让诺拉看见你，否则她可能会阻止你。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] .

Bring	me	out	the	clothes	basket	.
带来	我	出去	这	衣服	篮子	.

把脏衣篮拿出来。

" ['lædi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	Laddie	did	as	he	was	told	.
"	拉迪	做过	作为	他	曾是	讲述	.

“拉迪照做了。”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [wʌn] , ['lædi] [sed] :

As	he	came	back	with	the	basket	,	which	was	a	large	,	round	one	,	Laddie	said	:
作为	他	来了	后退	和	这	篮子	,	哪个	曾是	一个	大的	,	圆形的	一	,	拉迪	说	:

拉迪抱着那个又大又圆的篮子回来时说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['fæsn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [bə'luːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	think	we	can	fasten	our	two	balloons	to	this	and	go	up	in	it	?	"
"	做	你	思考	我们	能	系	我们的	二	气球	到	这	和	去	向上	在	它	?	"

“你觉得我们可以把两个气球绑在这个上面，然后乘它上去吗？”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bə'luːn] [ðæt] [weɪ] , " [rʊs] ['ænsər] .

"	No	,	I'm	not	going	to	make	my	balloon	that	way	,	"	Russ	answered	.
"	不	,	我是	不是	去	到	制作	我的	气球	那	方式	,	"	拉斯	回答	.

“不，我不会那样做我的气球，”拉斯回答道。

" [juːl] [siː] .

"	You'll	see	.
"	你会	看	.

你会看到的。

[kʌm] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

Come	**on**	**into**	**the**	**barn**	**.**
来	在	进入	这	谷仓	.

进来吧，进谷仓去。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] .

We	**have**	**to**	**go**	**upstairs**	**.**
我们	有	到	去	楼上	.

我们必须上楼。

" [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [heɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**Overhead**	**in**	**the**	**barn**	**was**	**a**	**place**	**where**	**hay**	**had**	**once**	**been**	**kept**	**for**	**the**
"	开销	在	这	谷仓	曾是	一个	地方	在哪里	干草	有	一次	到过	保留	为了	这

[hɔːrs] .

horse	**.**
马	.

“谷仓上方曾经是存放马匹干草的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,

There	**was**	**a**	**little**	**door**	**in**	**the**	**peak**	**of**	**the**	**second**	**story**	**,**
那里	曾是	一个	小的	门	在	这	顶峰	的	这	第二	故事	,

二楼顶上有一扇小门，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

to	**which**	**the**	**hay**	**could**	**be**	**hoisted**	**up**	**from**	**the**	**wagon**	**on**	**the**	**ground**	**below**	**.**
到	哪个	这	干草	可以	是	吊起	向上	从	这	车皮	在	这	地面	以下	.

可以将干草从下面的马车上吊到上面。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wiːl] , [ɔːr] ['pʊli] ,

The	**hay**	**was**	**hoisted**	**by**	**a**	**rope**	**running**	**around**	**a**	**wheel**	**,**	**or**	**pulley**	**,**
这	干草	曾是	吊起	经过	一个	绳索	跑步	大约	一个	车轮	,	或者	滑轮	,

干草是通过绕在轮子或滑轮上的绳子吊起来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [roʊp] [ænd; ənd] ['pʊli] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,

and	**this**	**rope**	**and**	**pulley**	**were**	**still**	**in**	**place**	**,**
和	这	绳索	和	滑轮	是	仍然	在	地方	,

绳索和滑轮仍然留在原位。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .

though	**they**	**had**	**not**	**been**	**used**	**in**	**some**	**time**	**.**
尽管	他们	有	不是	到过	用过的	在	一些	时间	.

虽然它们已经有一段时间没有使用了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ræðər] [dɑːrk] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [went] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] .

Into	**the**	**rather**	**dark**	**loft**	**of**	**the**	**barn**	**went**	**Russ**	**and**	**Laddie**	**.**
进入	这	相当	黑暗的	阁楼	的	这	谷仓	去	拉斯	和	拉迪	.

拉斯和拉迪走进了谷仓里比较昏暗的阁楼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [bɪ'fɔːr] .

They	**had**	**climbed**	**up**	**the**	**ladder**	**,**	**as**	**they**	**had**	**done**	**oftentimes**	**before**	**.**
他们	有	攀登	向上	这	梯子	,	作为	他们	有	完毕	经常	前	.

他们像以前经常做的那样，爬上了梯子。

" [its] [dɑːrk] !

"	**It's**	**dark**	**!**
"	它是	黑暗的	!

天黑了！

" ['lædi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Laddie**	**exclaimed**	**.**
"	拉迪	惊呼	.

“拉迪惊呼道。”

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] , " [ə'naʊnst] [rʊs] .
" I'll make it light , " announced Russ .
" 患病的 制作 它 光 , " 宣布 拉斯 .

“我会尽量轻松一点，”拉斯宣布道。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
He opened the little door in the front of the barn ,
他 打开 这 小的 门 在 这 正面 的 这 谷仓 ,

他打开了谷仓前面的小门，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lædi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .
and then he and Laddie could look down to the ground below .
和 然后 他 和 拉迪 可以 看 向下 到 这 地面 以下 .

然后他和拉迪就可以俯瞰下面的地面了。

[rʊs] ['luːsnd] [ðə; ði] ['pʊli] [roʊp] [ænd; ənd] [let] [wʌn] [end] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Russ loosened the pulley rope and let one end fall to the ground .
拉斯 松动 这 滑轮 绳索 和 让 一 结尾 落下 到 这 地面 .

拉斯松开了滑轮绳，让绳子的一端落到地上。

" [ðæts] [haʊ] [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] , " [hiː; hi]
" That's how we'll make our balloon , " he
" 那就是 如何 出色地 制作 我们的 气球 , " 他

“我们就是这么做气球的，”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[sed] .
said .
说 .

说。

" [wiːl] ['fæsn] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .
" We'll fasten the rope to the clothes basket , and pull it up like a balloon .
" 出色地 系 这 绳索 到 这 衣服 篮子 , 和 拉 它 向上 喜欢 一个 气球 .

“我们会把绳子系在衣服篮上，然后像拉气球一样把它拉起来。”

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ? "
Won't that be fun ? "
惯于 那 是 乐趣 ? "

那岂不是很有趣吗?

" [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ! " [ə'griːd] ['lædi] .
" Lots of fun ! " agreed Laddie .
" 很多 的 乐趣 ! " 同意 拉迪 .

“太好玩了！”拉迪赞同道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ,
It was about half an hour after this that ,
它 曾是 关于 一半 一个 小时 后 这 那 ,

大约半小时后，

[æz; əz] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌpər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
as Mother Bunker was beginning to think about supper , she heard , from the
作为 母亲 掩体 曾是 开始 到 思考 关于 晚餐 , 她 听到 , 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
direction of the barn ,
方向 的 这 谷仓 ,

邦克太太正开始琢磨晚饭吃什么的时候，她听到从谷仓的方向传来声音：

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [fɔːr; fər] [help] .
a **shrill** **yell** **for** **help** **.**
一个 尖锐 叫喊 为了 帮助 .

一声尖锐的求救声。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
" **Oh** **,** **I** **can't** **get** **him** **down** **!**
" 哦 , 我 不能 得到 他 向下 !

“哦，我怎么也弄不下来他！”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] .
I **can't** **get** **him** **down** **!** **"** **was** **the** **cry** **.**
我 不能 得到 他 向下 ! " 曾是 这 哭 .

“我弄不下来他！”他喊道。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [kraɪd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
Something **else** **has** **happened** **!** **"** **cried** **Mother** **Bunker** **.**
某物 别的 有 发生 ! " 哭 母亲 掩体 .

“又出事了！”邦克妈妈喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['nɔrə] .
" **Come** **on** **,** **Norah** **.**
" 来 在 , 诺拉 .

“来吧，诺拉。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
We **must** **see** **what** **it** **is** **!**
我们 必须 看 什么 它 是 !

我们一定要看看那是什么!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **44** **]**
" [页 -]

[第44页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [bɪg] [bæŋ] [nɔɪz]
THE **BIG** **BANG** **NOISE**
这 大的 砰 噪音

宇宙大爆炸的声音

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] .
It **did** **not** **take** **Mrs** **.** **Bunker** **long** **to** **see** **what** **the** **matter** **was** **this** **time** **.**
它 做过 不是 拿 太太 . 掩体 长的 到 看 什么 这 事情 曾是 这 时间 .

邦克太太很快就明白了这次又出了什么事。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] ['dæŋglɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf]
As **she** **came** **in** **sight** **of** **the** **barn** **she** **beheld** **the** **clothes** **basket** **dangling** **about** **half**
作为 她 来了 在 视线 的 这 谷仓 她 观看 这 衣服 篮子 悬挂 关于 一半
- [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] ,
- **way** **to** **the** **roof** **,**
- 方式 到 这 屋顶 ,

当她看到谷仓时，她看到那个装衣服的篮子挂在屋顶一半的位置上。

['swɪŋɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] .

swinging	this	way	and	that	from	one	end	of	a	rope	.
摇摆	这	方式	和	那	从	一	结尾	的	一个	绳索	.

被绳子一端拴着，左右摇摆。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði]

On	the	other	end	of	the	rope	Russ	and	Laddie	were	pulling	,	while	in	the
在	这	其他	结尾	的	这	绳索	拉斯	和	拉迪	是	拉	,	尽管	在	这

[kloʊðz] ['bæskɪt] ,

clothes	basket	,
衣服	篮子	,

绳子的另一端，Russ 和 Laddie 正拉着它，而他们则在衣服篮里。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [wʌz; wəz] [muːn] [bʌn] .

his	little	face	peering	over	the	side	,	was	Mun	Bun	.
他的	小的	脸	窥视	超过	这	边	,	曾是	门	包子	.

从侧面探出的小脸，是文斌。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

[let] [hɪm; ɪm] [daʊn] ! " [kraɪd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] , [fɔːr; fər] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Let	him	down	!	"	cried	Mother	Bunker	,	for	Mun	Bun	was	crying	.
让	他	向下	!	"	哭	母亲	掩体	,	为了	门	包子	曾是	哭泣	.

“放他下来！”邦克妈妈喊道，因为文文哭了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] [rʊs] .

"	We	can't	get	him	down	!	"	shouted	Russ	.
"	我们	不能	得到	他	向下	!	"	喊叫	拉斯	.

“我们没办法把他弄下来！”拉斯喊道。

" [ðə; ði] [bə'luːn] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] ! "

"	The	balloon	won't	come	down	!	"
"	这	气球	惯于	来	向下	!	"

“气球不会掉下来！”

" [bə'luːn] ?

"	Balloon	?
"	气球	?

“气球?

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [bə'luːn] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

I	don't	see	any	balloon	!	"	cried	Mrs	.	Bunker	.
我	不	看	任何	气球	!	"	哭	太太	.	掩体	.

“我没看到气球！”邦克太太喊道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ['hæpən] , [ə; eɪ] [bə'luːnɪst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [neɪ]

She	thought	,	perhaps	,	as	sometimes	did	happen	,	a	balloonist	from	a	neigh
她	想法	,	也许	,	作为	有时	做过	发生	,	一个	热气球飞行员	从	一个	嘶

她心想，或许，就像有时发生的那样，是邻居家的气球飞行员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['bɔːrɪŋ] ['fergraʊnd] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

boring	**fairground**	**might**	**have**	**gone**	**up**	**,**	**giving**	**an**	**exhibition**	**as**	**was**	**often**	**the**
无聊的	游乐场	可能	有	已消失	向上	,	给予	一个	展览	作为	曾是	经常	这

[keɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

case	**in**	**the**	**Fall**	**.**
案件	在	这	落下	.

原本可能会搭建一个乏味的游乐场，举办展览，这在秋季经常发生。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bə'luːnz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔɪz] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd][taɪd][tuː; tə]

But	**all**	**the**	**balloons**	**she**	**saw**	**were**	**the**	**toys**	**Russ**	**and**	**Laddie**	**had**	**tied**	**to**
但	全部	这	气球	她	锯	是	这	玩具	拉斯	和	拉迪	有	系	到

[ðə; ði] [fens] .

the	**fence**	**.**
这	栅栏	.

但她看到的都是 Russ 和 Laddie 绑在栅栏上的玩具气球。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [bə'luːn] ,

"	**Where**	**is**	**the**	**balloon**	**,**
"	在哪里	是	这	气球	,

“气球在哪里？”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [muːn] [bʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðæt] [wei] ?

and	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**pulling**	**Mun**	**Bun**	**up**	**in**	**the**	**basket**	**that**	**way**	**?**
和	什么	做	你	意思是	经过	拉	门	包子	向上	在	这	篮子	那	方式	?

你说的把文包那样拉到篮子里是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [muːn] [bʌnz] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	**Mun**	**Bun's**	**in**	**the**	**balloon**	**!**	**"**	**cried**	**Russ**	**.**
"	门	面包的	在	这	气球	!	"	哭	拉斯	.

“Mun Bun在气球里！”Russ喊道。

" [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [get][hɪm; ɪm] [daʊn] , " ['ædɪd] ['lædi] .

"	**We**	**got**	**him**	**up**	**,**	**but**	**we**	**can't**	**get**	**him**	**down**	**,**	**"**	**added**	**Laddie**	**.**
"	我们	得到	他	向上	,	但	我们	不能	得到	他	向下	,	"	额外	拉迪	.

“我们把他扶起来了，但却扶不起来，”拉迪补充道。

" [ðə; ði] [roʊps] [stʌk] .

"	**The**	**rope's**	**stuck**	**.**
"	这	绳子的	卡住	.

绳子卡住了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	**And**	**that**	**is**	**just**	**what**	**had**	**happened**	**.**
"	和	那	是	只是	什么	有	发生	.

“事情就是这样发生的。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ]

I	**think**	**you**	**can**	**guess**	**the**	**kind**	**of**	**game**	**Russ**	**and**	**Laddie**	**had**	**been**	**playing**
我	思考	你	能	猜测	这	种类	的	游戏	拉斯	和	拉迪	有	到过	玩耍

[wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ?

when	**the**	**accident**	**happened**	**?**
什么时候	这	事故	发生	?

我想你应该能猜到事故发生时，Russ 和 Laddie 在玩什么游戏吧?

[ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] .

They	**had**	**tied**	**the**	**clothes**	**basket**	**to**	**the**	**rope**	**running**	**over**	**the**	**wheel**	**.**
他们	有	系	这	衣服	篮子	到	这	绳索	跑步	超过	这	车轮	.

他们把晾衣篮系在了车轮上的绳子上。

[ðə; ði] ['pʊli] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [wen] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [kept] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

The	pulley	had	been	used	when	Mr	.	Bunker	kept	a	horse	,
这	滑轮	有	到过	用过的	什么时候	先生	.	掩体	保留	一个	马	,

邦克先生养马的时候就用过这个滑轮。

[fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

for	pulling	the	hay	up	from	the	ground	to	the	second	story	of	the	barn	.
为了	拉	这	干草	向上	从	这	地面	到	这	第二	故事	的	这	谷仓	.

用于将干草从地面拉到谷仓的二楼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] ,

Then	,	with	the	basket	tied	to	the	rope	,
然后	,	和	这	篮子	系	到	这	绳索	,

然后，将篮子系在绳子上，

['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] [hæd; həd] ['teɪkən] [tɜːrnz] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌp] .

Laddie	and	Russ	had	taken	turns	pulling	one	another	up	.
拉迪	和	拉斯	有	已采取	转弯	拉	一	其他	向上	.

拉迪和拉斯轮流把对方拉了起来。

[ðə; ði] [roʊp] [went] [ə'raʊnd] ['sevrəl] ['pʊliz] , [ɔːr] [wiːlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ,

The	rope	went	around	several	pulleys	,	or	wheels	,	instead	of	one	,
这	绳索	去	大约	一些	滑轮	,	或者	车轮	,	反而	的	一	,

绳子绕过了好几个滑轮，而不是一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [luːs] [end] ,

and	this	made	it	easy	for	even	a	small	boy	,	by	pulling	on	the	loose	end	,
和	这	制成	它	简单的	为了	甚至	一个	小的	男生	,	经过	拉	在	这	松动的	结尾	,

这样一来，即使是小男孩也能轻松地拉动松散的一端。

[tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪt] .

to	lift	up	quite	a	weight	.
到	举起	向上	相当	一个	重量	.

举起相当重的物体。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [rʊs] [tuː; tə] [pʊl] ['lædi] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

So	it	was	not	hard	for	Russ	to	pull	Laddie	in	the	basket	up	to	the	little
所以	它	曾是	不是	难的	为了	拉斯	到	拉	拉迪	在	这	篮子	向上	到	这	小的

[dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] -

door	of	the	hay	-
门	的	这	干草	-

所以，对拉斯来说，把拉迪连同篮子一起拉到干草堆的小门前并不难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[lɔft] .

loft	.
阁楼	.

阁楼。

['lædi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [pʊld] [rʊs] [ʌp] , [ɪf] [rʊs] , [hɪm'self] ,

Laddie	could	not	have	pulled	Russ	up	,	if	Russ	,	himself	,
拉迪	可以	不是	有	拉	拉斯	向上	,	如果	拉斯	,	他自己	,

如果拉迪自己没有阻止拉塞尔，那他也没办法阻止拉塞尔。

[hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [pʊld] ['ɔːlsoʊ] .

had	not	taken	hold	of	the	rope	and	pulled	also	.
有	不是	已采取	抓住	的	这	绳索	和	拉	还	.

他没有抓住绳子，也没有拉绳子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] ,
But **they** **had** **lots** **of** **good** **times** **,**
但 他们 有 很多 的 好的 时代 ,

但他们也曾有过很多美好的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] .
and **they** **pretended** **they** **were** **going** **up** **and** **down** **in** **a** **balloon** **.**
和 他们 假装 他们 是 去 向上 和 向下 在 一个 气球 .

他们假装自己正乘坐热气球上下起伏。

[ðen] [əˈlɔːŋ] [keɪm] [muːn] [bʌn] .
Then **along** **came** **Mun** **Bun** **.**
然后 沿着 来了 门 包子 .

然后，文包出现了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] , [tuː] !
" **I** **want** **to** **play** **,** **too** **!**
" 我 想 到 玩 , 也 !

“我也想玩！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiːl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] ! " [sed] [rʊs] .
" **We'll** **pull** **him** **up** **!** **"** **said** **Russ** **.**
" 出色地 拉 他 向上 ! " 说 拉斯 .

“我们会把他拉上来的！”拉斯说道。

" ['hiːz] [laɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fæst] !
" **He's** **light** **and** **little** **,** **and** **we** **can** **pull** **him** **up** **fast** **!**
" 他是 光 和 小的 , 和 我们 能 拉 他 向上 快速地 !

“他个子小，体重轻，我们可以很快把他拉起来！”

" [soʊ][muːn] [bʌn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] , ['hɔːlɪŋ] [ɑːn]
" **So** **Mun** **Bun** **got** **into** **the** **clothes** **basket** **,** **and** **Russ** **and** **Laddie** **,** **hauling** **on**
" 所以 门 包子 得到 进入 这 衣服 篮子 , 和 拉斯 和 拉迪 , 运输 在
[ðə; ði][roʊp] ,
the **rope** **,**
这 绳索 ,

于是，Mun Bun钻进了衣服篮里，Russ和Laddie拉着绳子，

[pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [kwaɪt] ['swɪftli] .
pulled **him** **up** **and** **let** **him** **come** **down** **quite** **swiftly** **.**
拉 他 向上 和 让 他 来 向下 相当 迅速地 .

把他拉起来，然后很快又让他下来。

" [oʊ] , [its] [fʌn] ! " [læft] [muːn] [bʌn] .
" **Oh** **,** **it's** **fun** **!** **"** **laughed** **Mun** **Bun** **.**
" 哦 , 它是 乐趣 ! " 笑了 门 包子 .

“哦，真好玩！”文彬笑着说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [bəˈluːn] !
" **I** **like** **the** **balloon** **!**
" 我 喜欢 这 气球 !

我喜欢这个气球！

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .
" **And** **it** **was** **fun** **,** **until** **the** **accident** **happened** **.**
" 和 它 曾是 乐趣 , 直到 这 事故 发生 .

“一切都很愉快，直到那场意外发生。”

[ðen] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðə; ði][roʊp] [bɪˈkeɪm] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

Then	**,**	**in**	**some**	**way**	**,**	**the**	**rope**	**became**	**caught**	**in**	**one**	**of**	**the**	**wheels**	**,**
然后	,	在	一些	方式	,	这	绳索	成为	捕捉	在	一	的	这	车轮	,

后来，不知怎么的，绳子缠在了其中一个轮子上。

[ænd; ənd] [wen] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri]

and	**when**	**Mun**	**Bun**	**was**	**half**	**-**	**way**	**between**	**the**	**ground**	**and**	**the**	**second**	**story**
和	什么时候	门	包子	曾是	一半	-	方式	之间	这	地面	和	这	第二	故事

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

of	**the**	**barn**	**,**
的	这	谷仓	,

当文文走到谷仓地面和二楼中间时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第3/10页

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʌk] !
there **he** **stuck** **!**
那里 他 卡住 !

他被困在那儿了!

" [wiːd] ['betər] ['hɑːlər][fɔːr; fər] ['mʌðər] ! " [sed] ['lædi] , [æz; əz][muːn][bʌn] ,
" **We'd** **better** **holler** **for** **mother** **!** **"** **said** **Laddie** **,** **as** **Mun** **Bun** **,**
" 我们会 更好的 抱怨 为了 母亲 ! " 说 拉迪 , 作为 门 包子 ,

“我们最好喊妈妈!”拉迪说道，这时，蒙邦说道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
looking **over** **the** **edge** **of** **the** **basket** **,** **began** **to** **cry** **.**
寻找 超过 这 边缘 的 这 篮子 , 开始 到 哭 .

他从篮子边缘往下看，开始哭泣。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːr'selvz] , " [sed] [rʊs] .
" **Maybe** **we** **can** **get** **him** **down** **ourselves** **,** **"** **said** **Russ** **.**
" 或许 我们 能 得到 他 向下 我们自己 , " 说 拉斯 .

“也许我们可以自己把他弄下来,”拉斯说。

" [pʊl] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" **Pull** **some** **more** **.**
" 拉 一些 更多的 .

再拉一些。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['lædi] [pʊld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ]
" **He** **and** **Laddie** **pulled** **as** **hard** **as** **they**
" 他 和 拉迪 拉 作为 难的 作为 他们

他和拉迪拼尽全力地拉着他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

可以。

[bʌt; bət] [stɪl] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] " [bə'luːn] . "
But **still** **Mun** **Bun** **was** **stuck** **in** **the** **"** **balloon** **.** **"**
但 仍然 门 包子 曾是 卡住 在 这 " 气球 . "

但文文仍然被困在“气球”里。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] !
" **I** **want** **to** **get** **down** **!**
" 我 想 到 得到 向下 !

“我想下去!”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] !
I **want** **to** **get** **down** **!**
我 想 到 得到 向下 !

我想下去!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðen] ['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .
Then Laddie and Russ became frightened and shouted for their mother .
然后 拉迪 和 拉斯 成为 害怕 和 喊叫 为了 他们的 母亲 .

然后，拉迪和拉斯害怕起来，大声喊着妈妈。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər]
" Oh , you poor , dear little boy ! " said Mrs . Bunker , as she saw what the matter
" 哦 , 你 贫穷的 , 亲爱的 小的 男生 ! " 说 太太 . 掩体 , 作为 她 锯 什么 这 事情
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“哦，你这可怜的小男孩！”邦克太太看到发生了什么事后说道。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [naʊ] .
" Don't be afraid now .
" 不 是 害怕的 现在 .

“现在不要害怕。”

[aɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] [daʊn] .
I'll soon get you down .
患病的 很快 得到 你 向下 .

我很快就会把你制服。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] ,
" She looked at the rope ,
" 她 看起来 在 这 绳索 ,

她看着那根绳子，

[sɔː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] ['iːzəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pʊli] [wiːlz] .
saw where it was twisted so it would not run easily over the pulley wheels .
锯 在哪里 它 曾是 扭曲 所以 它 会 不是 跑步 容易地 超过 这 滑轮 车轮 .

发现它被扭曲了，所以无法轻松地在滑轮上滑动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌn'twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [muːn] [bʌn] [ɪn]
Then she untwisted it , and the basket could come down , with Mun Bun in
然后 她 未扭曲 它 , 和 这 篮子 可以 来 向下 , 和 门 包子 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后她把它解开，篮子就落了下来，文包就在里面。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðæt] [oʊld] [bə'luːn] !
" I don't like that old balloon !
" 我 不 喜欢 那 老的 气球 !

我不喜欢那个旧气球！

" [hiː; hi] [sed] , [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he said , tears in his eyes .
" 他 说 , 眼泪 在 他的 眼睛 .

“他说，眼里噙着泪水。”

" [wel] , ['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] ['mʌsnt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Well , Laddie and Russ mustn't put you in again , " said his mother .
" 出色地 , 拉迪 和 拉斯 不得 放 你 在 再次 , " 说 他的 母亲 .

“好吧，拉迪和拉斯不能再把你送进去了，”他母亲说。

" [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] .
" Don't cry any more .
" 不 哭 任何 更多的 .

别哭了。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
You're all right .
你是 全部 正确的 .

你们没事。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" And , as soon as he saw that he was safe on the ground ,
" 和 , 作为 很快 作为 他 锯 那 他 曾是 安全的 在 这 地面 ,

“而且，当他看到自己安全着陆后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [bə'luːn] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] ,
and that the clothes basket balloon wasn't going to take him up again ,
和 那 这 衣服 篮子 气球 不是 去 到 拿 他 向上 再次 ,

而且那个装衣服的气球不会再把他带上去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] .
the little chap dried his tears .
这 小的 小伙子 干燥 他的 眼泪 .

小家伙擦干了眼泪。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ʌv; əv] [rʊs]
" What made you think of that game to play ? " asked Mrs . Bunker of Russ
" 什么 制成 你 思考 的 那 游戏 到 玩 ? " 问 太太 . 掩体 的 拉斯
[ænd; ənd] [læd]
and Lad
和 小伙子

“是什么让你们想到玩那个游戏呢？”邦克太太问拉斯和拉德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[daɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ɔːf][ðə; ði][roʊp] .
die , when she had seen to it that they took the clothes basket off the rope .
死 , 什么时候 她 有 已见 到 它 那 他们 采取 这 衣服 篮子 离开 这 绳索 .

当她看到他们把衣服篮从绳子上取下来时，她就死了。

" [oʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪ] [bə'luːnz] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,
" Oh , we thought of it when we saw our toy balloons go up in the air ,
" 哦 , 我们 想法 的 它 什么时候 我们 锯 我们的 玩具 气球 去 向上 在 这 空气 ,

“哦，当我们看到玩具气球升到空中时，我们就想到了这一点。”

" [sed] [rʊs] .
" said Russ .
" 说 拉斯 .

“鲁斯说道。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ænd; ənd] [lædiːz] [went] ['haɪər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" We had a race with ' em , and Laddie's went higher than mine .
" 我们 有 一个 种族 和 - 呃 , 和 小伙子的 去 更高 比 矿 .

“我们和他们比赛，拉迪的成绩比我的好。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [bə'luːn] .
Then he said wouldn't it be fun to have a real balloon .
然后 他 说 不会 它 是 乐趣 到 有 一个 真实的 气球 .

然后他说，要是能有个真正的气球该多有趣啊。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [jes] ,

And	I	said	yes	,
和	我	说	是的	,

我答应了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑ:rn][ænd; ənd] ['nɔ:rəz] [kloʊðz] ['bæskɪt]

and	then	I	thought	of	the	rope	at	the	barn	and	Norah's	clothes	basket
和	然后	我	想法	的	这	绳索	在	这	谷仓	和	诺拉的	衣服	篮子

然后我想起了谷仓里的绳子和诺拉的脏衣篮。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔɪstər] [bə'lu:n] , [ænd; ənd][mu:n] [bʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	we	made	a	hoister	balloon	,	and	Mun	Bun	wanted	to	go	up	in	it	,
和	我们	制成	一个	卷扬机	气球	,	和	门	包子	通缉	到	去	向上	在	它	,

[hi:; hi][dɪd] . "

he	did	.	"
他	做过	.	"

我们做了一个吊装气球，文彬想坐上去，他就坐上了。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [stʌk] , " ['ædɪd] ['lædi] .

"	And	we	pulled	him	,	we	did	,	and	he	got	stuck	,	"	added	Laddie	.
"	和	我们	拉	他	,	我们	做过	,	和	他	得到	卡住	,	"	额外	拉迪	.

“我们把他拉了出来，真的，但他卡住了，”拉迪补充道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] ['ri:əl][hɑ:rd] .

"	I	guess	I	could	make	up	a	pretty	good	riddle	about	it	,	if	I	thought	real	hard	.
"	我	猜测	我	可以	制作	向上	一个	漂亮的	好的	谜语	关于	它	,	如果	我	想法	真实的	难的	.

"

"
"

“我想如果我认真想想，应该能编出一个很不错的谜语。”

" [wel] , [pli:z] [θɪŋk] [hɑ:rd][ænd; ənd][dəunt][get][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðæt]

"	Well	,	please	think	hard	and	don't	get	your	little	brother	into	a	fix	like	that
"	出色地	,	请	思考	难的	和	不	得到	你的	小的	兄弟	进入	一个	使固定	喜欢	那

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“嗯，请你好好想想，别再让你弟弟陷入那样的困境了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	说	太太	.	掩体	.

“邦克太太说道。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] ['eni] [mɔ:r] ,

Of	course	Russ	and	Laddie	promised	that	they	wouldn't	play	that	game	any	more	,
的	课程	拉斯	和	拉迪	承诺	那	他们	不会	玩	那	游戏	任何	更多的	,

当然，拉斯和拉迪保证他们以后再也不玩那个游戏了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst][æz; əz] ['rɪski] .

but	this	was	not	saying	they	wouldn't	do	something	else	just	as	risky	.
但	这	曾是	不是	说	他们	不会	做	某物	别的	只是	作为	风险	.

但这并不意味着他们不会去做其他同样冒险的事情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bæd] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] ,

They	were	not	bad	boys	,	but	they	liked	to	have	fun	,
他们	是	不是	坏的	男孩们	,	但	他们	喜欢	到	有	乐趣	,

他们不是坏孩子，只是喜欢玩乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	did	not	always	stop	to	think	what	might	happen	when	they	had	it	.
和	他们	做过	不是	总是	停止	到	思考	什么	可能	发生	什么时候	他们	有	它	.

他们并不总是停下来思考拥有它之后会发生什么。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:][nekst] ? " [æskt] ['lædi] , [æz; əz]
" What'll we do next ? " asked Laddie , as
" 什么会 我们 做 下一个 ? " 问 拉迪 , 作为

“接下来我们做什么？”拉迪问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [bæk] [tu:; tə] ['nɔ:rəz] ['lɔ:ndri] .
they carried the clothes basket back to Norah's laundry .
他们 携带 这 衣服 篮子 后退 到 诺拉的 洗衣店 .

他们把装衣服的篮子搬回了诺拉的洗衣房。

" [wel] , [wi:; wi][kʊd; kəd] — — " [bɪ'gæn] [rʊs] .
" Well , we could — — " began Russ .
" 出色地 , 我们 可以 — — " 开始 拉斯 .

“嗯，我们可以——”拉斯开口说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sʌpər] [bel] [ræŋ] .
Just then the supper bell rang .
只是 然后 这 晚餐 钟 响铃 .

这时，晚餐铃响了。

" [wi:l] [i:t] ! " [kraɪd] ['lædi] .
" We'll eat ! " cried Laddie .
" 出色地 吃 ! " 哭 拉迪 .

“我们吃饭啦！”拉迪喊道。

" ['ðætəl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] .
" That'll be lots of fun .
" 那将 是 很多 的 乐趣 .

“那一定会很有趣。”

" [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sli:pi] [tu:; tə][du:]
" And after supper the six little Bunkers were too tired and sleepy to do
" 和 后 晚餐 这 六 小的 掩体 是 也 疲劳的 和 困 到 做
['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [goʊ][tu:; tə][bed] .
anything except go to bed .
任何事物 除了 去 到 床 .

“晚饭后，六个小邦克太累太困了，除了睡觉什么也做不了。”

" [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət] ['grænpɑ:] ['fɔrdz] ,
" But we'll have lots of fun at Grandpa Ford's ,
" 但 出色地 有 很多 的 乐趣 在 爷爷 福特的 ,

“但我们会在福特爷爷家玩得很开心。”

" ['mɝ:mɝd] [roʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
" murmured Rose as she went up to her room .
" 低声说道 玫瑰 作为 她 去 向上 到 她 房间 .

“罗斯一边喃喃自语，一边走回了自己的房间。”

" [jes] , " [ə'gri:d] [rʊs] .
" Yes , " agreed Russ .
" 是的 , " 同意 拉斯 .

“是的，”拉斯同意道。

" [wi:l] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [wi:l] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] — —
" We'll have lots of fun , and we'll hunt around and find — —
" 出色地 有 很多 的 乐趣 , 和 出色地 打猎 大约 和 寻找 — —

“我们会玩得很开心，我们会四处寻找——”

" [roʊz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] :
" Rose gave her brother a queer look and cried :
" 玫瑰 给予 她 兄弟 一个 酷儿 看 和 哭 :

罗斯怪异地看了她哥哥一眼，哭了起来：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] ! "
" That's a secret ! "
" 那就是 一个 秘密 ! "

这是秘密！

" [oʊ] , [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Oh , yes , so it is !
" 哦 , 是的 , 所以 它 是 !

“哦，是的，就是这样！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] ! " [ə'griːd] [rʊs] .
That's a secret ! " agreed Russ .
那就是 一个 秘密 ! " 同意 拉斯 .

“这是个秘密！”拉斯同意道。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] , [nɑːt] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
" What's a secret ? " asked Vi , not too sleepy to put a question ,
" 是什么 一个 秘密 ? " 问 维 , 不是 也 困 到 放 一个 问题 ,

“什么是秘密？”薇问道，她睡意朦胧，并没有睡意全无。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [deɪ] .
if it was the last thing she did that day .
如果 它 曾是 这 最后的 事物 她 做过 那 天 .

如果这是她那天做的最后一件事。

" [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] ! " [læft] [rʊs] .
" Oh , we can't tell ! " laughed Russ .
" 哦 , 我们 不能 告诉 ! " 笑了 拉斯 .

“哦，我们看不出来！”拉斯笑着说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Wait until we all get to Great Hedge , and then we'll all hunt for it . "
" 等待 直到 我们 全部 得到 到 伟大的 对冲 , 和 然后 出色地 全部 打猎 为了 它 . "

“等我们都到了大树篱那里，我们一起去寻找它。”

" [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːkrət] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" Hunt for the secret ? " asked Vi .
" 打猎 为了 这 秘密 ? " 问 维 .

“寻找秘密？”薇问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [jes] , " ['ænsər] [roʊz] .
" Yes , " answered Rose .
" 是的 , " 回答 玫瑰 .

“是的，”罗斯回答道。

" ['mʌðər] , [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
" Mother , Russ and Rose have a secret and they won't tell me !
" 母亲 , 拉斯 和 玫瑰 有 一个 秘密 和 他们 惯于 告诉 我 !

“妈妈，Russ和Rose有一个秘密，他们不肯告诉我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [gɜːrl] .
" exclaimed the little questioning girl .
" 惊呼 这 小的 提问 女孩 .

“小女孩好奇地问道。”

" [pliːz] [meɪk] - [ɪm] ! "
" Please make ' em ! "
" 请 制作 - 呃 ! "

“请务必制作出来！”

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" Not to - night , my dear , " said Mrs . Bunker .
" 不是 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 掩体 .

“今晚不行，亲爱的，”邦克太太说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] . "
" Besides , if it is their secret it wouldn't be fair for you to know . "
" 除了 , 如果 它 是 他们的 秘密 它 不会 是 公平的 为了 你 到 知道 . "

“再说，如果这是他们的秘密，让你知道也不公平。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ['mʌðər] ! "
" But I want to , Mother ! "
" 但 我 想 到 , 母亲 ! "

“可是我想去，妈妈！”

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" We're not going to tell ! " exclaimed Russ .
" 是 不是 去 到 告诉 ! " 惊呼 拉斯 .

“我们不会说的！”拉斯喊道。

" [kʌm] [naʊ] !
" Come now !
" 来 现在 !

快来！

[goʊ][tuː; tə][bed] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['dædi] ['bʌŋkər] .
Go to bed , all of you ! " cried Daddy Bunker .
去 到 床 , 全部 的 你 ! " 哭 爸爸 掩体 .

“都去睡觉吧！”邦克爸爸喊道。

" [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] ['siːkrɪts] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] . "
" You'll have plenty of fun , and secrets , too , if you go to Great Hedge . "
" 你会 有 很多 的 乐趣 , 和 秘密 , 也 , 如果 你 去 到 伟大的 对冲 . "

“如果你去大树篱，你会玩得很开心，还会发现很多秘密。”

" [oʊ] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] ! " [kraɪd] [roʊz] ,
" Oh , then we must be going ! " cried Rose ,
" 哦 , 然后 我们 必须 是 去 ! " 哭 玫瑰 ,

“哦，那我们得走了！”罗斯喊道。

[ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]
and Vi was so excited about this that she forgot to ask any more about the
和 维 曾是 所以 兴奋的 关于 这 那 她 忘了 到 问 任何 更多的 关于 这
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

Vi对此兴奋不已，以至于忘记再追问关于这个秘密的更多细节。

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] ['oʊldər]
Mrs . Bunker thought it was only some little joke between her two older
太太 . 掩体 想法 它 曾是 仅有的 一些 小的 开玩笑 之间 她 二 老
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

邦克太太以为这只是她两个大孩子之间的一个小玩笑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi]

If	she	had	known	what	they	had	heard	out	on	the	porch	that	afternoon	she
如果	她	有	已知	什么	他们	有	听到	出去	在	这	门廊	那	下午	她

[maɪt] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

might	have	talked	to	them	before	they	went	to	sleep	.
可能	有	谈话	到	他们	前	他们	去	到	睡觉	.

如果她知道那天下午他们在门廊上听到了什么，她或许会在他们睡觉前和他们谈谈。

[bʌt; bət] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [hɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst]

But	Russ	and	Rose	hid	in	their	hearts	what	they	had	heard	about	the	ghost
但	拉斯	和	玫瑰	隐藏	在	他们的	心	什么	他们	有	听到	关于	这	鬼

[ʌv; əv] [greɪt] [hedʒ] .

of	Great	Hedge	.
的	伟大的	对冲	.

但拉斯和罗斯把他们听到的关于大篱笆鬼魂的事情藏在了心里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [ænd; ənd] ['dædi]

It	was	fully	decided	on	the	next	day	that	the	six	little	Bunkers	and	Daddy
它	曾是	完全	决定	在	这	下一个	天	那	这	六	小的	掩体	和	爸爸

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [goʊ] ,

and	Mother	would	go	,
和	母亲	会	去	,

第二天就彻底决定了，六个小邦克一家和爸爸妈妈要去。

['ʃɔ:rtli] , [wɪð; wɪθ] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

shortly	,	with	Grandpa	Ford	to	his
不久	,	和	爷爷	福特	到	他的

不久，福特爷爷就到他那里去了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[bɪg] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['tærɪŋtən] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] .

big	estate	in	the	country	,	just	outside	of	Tarrington	,	in	New	York	state	.
大的	财产	在	这	国家	,	只是	外部	的	塔灵顿	,	在	新的	约克	状态	.

位于纽约州塔灵顿郊外的一处乡村大庄园。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] ['lisnd] ['kerfəli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Russ	and	Rose	listened	carefully	to	see	if	they	could	hear	any	more	about	the
拉斯	和	玫瑰	听着	小心	到	看	如果	他们	可以	听到	任何	更多的	关于	这

[goʊst] ,

ghost	,
鬼	,

拉斯和罗斯仔细聆听，看看能否听到更多关于鬼魂的消息。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['mɪstər] . [fɔ:rd] [nɔ:r] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	neither	Mr	.	Ford	nor	Mr	.	Bunker	mentioned	it	.
但	两者都不	先生	.	福特	也不	先生	.	掩体	提及	它	.

但福特先生和邦克先生都没有提及此事。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] , [wɪð; wɪθ] ['nɔrə] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['redi] [fɔ:r; fər]

And	Mother	Bunker	was	so	busy	,	with	Norah	,	getting	the	things	ready	for
和	母亲	掩体	曾是	所以	忙碌的	,	和	诺拉	,	获得	这	事物	准备好	为了

[ə'nʌðər] [trɪp] ,

another	trip	,
其他	旅行	,

邦克太太忙着和诺拉一起准备下一次旅行，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['iːðər] .

that	she	did	not	speak	of	it	,	either	.
那	她	做过	不是	说话	的	它	, 任何一个		.

她也没有提起过这件事。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nɔrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] [kliːn] [kloʊðz] ,

"	My	!	"	exclaimed	Norah	,	as	she	helped	sort	out	the	clean	clothes	,
"	我的	!	"	惊呼	诺拉	,	作为	她	帮助	种类	出去	这	干净的	衣服	,

“我的天哪！”诺拉一边帮忙整理干净的衣服一边惊呼道。

" [ðiːz] [sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

"	these	six	little	Bunkers	are	getting	to	be	great	travelers	.
"	这些	六	小的	掩体	是	获得	到	是	伟大的	旅行者	.

“这六个小邦克正在成为很棒的旅行者。”

[fɜːrst] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['grænmɑː] ['bɛlz] , [ðen] [tuː; tə] [ænt] [dʒoʊz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ,

First	they	go	to	Grandma	Bell's	,	then	to	Aunt	Jo's	and	then	to	Cousin	Tom's	,
第一的	他们	去	到	奶奶	贝尔的	,	然后	到	阿姨	乔的	和	然后	到	表哥	汤姆的	,

他们先去贝尔奶奶家，然后去乔阿姨家，最后去汤姆表哥家。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['fɔrdz] .

and	now	to	Grandpa	Ford's	.
和	现在	到	爷爷	福特的	.

现在去福特爷爷家。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪl] [goʊ][nekst] ? "

I	wonder	where	they'll	go	next	?	"
我	想知道	在哪里	他们会	去	下一个	?	"

我想知道他们接下来会去哪里?

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	There's	no	telling	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	有	不	讲述	,	"	说	太太	.	掩体	.

“谁也说不准，”邦克太太说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv][wɔːrm] [kloʊðz] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,

"	But	we	must	take	plenty	of	warm	clothes	along	for	them	this	time	,
"	但	我们	必须	拿	很多	的	温暖的	衣服	沿着	为了	他们	这	时间	,

但这次我们必须给他们带上充足的保暖衣物。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][koʊld] ['weðər] [ænd; ənd] ['wɪntər] . "

as	it	will	soon	be	cold	weather	and	winter	.	"
作为	它	将要	很快	是	寒冷的	天气	和	冬天	.	"

因为天气很快就要变冷，冬天就要来了。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , " [sed] [roʊz] ,

"	I	love	to	be	in	the	country	in	the	winter	,	"	said	Rose	,
"	我	爱	到	是	在	这	国家	在	这	冬天	,	"	说	玫瑰	,

“我喜欢冬天待在乡下，”罗斯说。

[huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

who	was	helping	her	mother	.
WHO	曾是	帮助	她	母亲	.

当时她在帮她妈妈。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] . "

"	You	can	have	such	fun	snowballing	.	"
"	你	能	有	这样的	乐趣	滚雪球效应	.	"

“滚雪球真的很有趣。”

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [snoʊ] [men] [ænd; ənd] [snoʊ] ['fɔrts] , " ['ædɪd] [rʊs] ,

"	And	making	snow	men	and	snow	forts	,	"	added	Russ	,
"	和	制作	雪	男人	和	雪	堡垒	,	"	额外	拉斯	,

“还有堆雪人和雪堡，”拉斯补充道。

[huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

who	came	in	to	get	a	piece	of	string	for	something	he	was	making	.
WHO	来了	在	到	得到	一个	片	的	细绳	为了	某物	他	曾是	制作	.

他进来是为了拿一根绳子，他正在做什么东西。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lædi]

He	went	out	whistling	,	and	soon	he	and	Laddie
他	去	出去	吹口哨	,	和	很快	他	和	拉迪

他吹着口哨出去了，很快他和拉迪就在一起了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wɜːr; wər] [hɜːrd] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .

were	heard	pounding	away	on	the	back	porch	.
是	听到	猛击	离开	在	这	后退	门廊	.

听到后廊传来砰砰的敲击声。

[rʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] , [ɔːr] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

Russ	was	not	happy	unless	he	was	whistling	,	or	unless	he	was	making
拉斯	曾是	不是	快乐的	除非	他	曾是	吹口哨	,	或者	除非	他	曾是	制作

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

除非拉塞尔在吹口哨或者做点什么，否则他就不会开心。

[dʒʌst][æz; əz] ['lædi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['ridlz] .

just	as	Laddie	was	very	fond	of	asking	riddles	.
只是	作为	拉迪	曾是	非常	喜爱	的	问	谜语	.

就像拉迪非常喜欢问谜语一样。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz]['vaɪ.ə.ləts] [twɪn]

"	I	guess	maybe	I	got	a	riddle	,	now	,	"	said	the	little	chap	who	was	Violet's	twin
"	我	猜测	或许	我	得到	一个	谜语	,	现在	,	"	说	这	小的	小伙子	WHO	曾是	紫罗兰的	双

.

:
.

“看来我好像遇到一个谜语了，”维奥莱特的孪生兄弟——那个小男孩说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] ['bæskɪt] ? " [æskt] [rʊs] .

"	Is	it	about	Mun	Bun	and	the	balloon	basket	?	"	asked	Russ	.
"	是	它	关于	门	包子	和	这	气球	篮子	?	"	问	拉斯	.

“是关于文邦和气球篮的故事吗？”拉斯问道。

" [noʊ] , [its] [ə'baʊt] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][kæt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] . "

"	No	,	it's	about	why	is	a	cat	like	a	kite	.	"
"	不	,	它是	关于	为什么	是	一个	猫	喜欢	一个	风筝	.	"

“不，问题是为什么猫像风筝。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] [rʊs] .

"	It	isn't	,	"	said	Russ	.
"	它	不是	,	"	说	拉斯	.

“不是这样的，”拉斯说。

" [ə; eɪ][kæt] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] . "

"	A	cat	isn't	anything	like	a	kite	.	"
"	一个	猫	不是	任何事物	喜欢	一个	风筝	.	"

“猫和风筝一点都不像。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː] ! " [dɪˈklerd] ['lædi] .
" Yes , it is , too ! " declared Laddie .
" 是的 , 它 是 , 也 ! " 声明 拉迪 .

“没错，就是这样！”拉迪说道。

" [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][teɪlz] . "
" They both have tails . "
" 他们 两个都 有 尾巴 . "

它们都有尾巴。

" [oʊ] , [wel] .
" Oh , well .
" 哦 , 出色地 .

“那好吧。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [kaɪts] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [teɪlz] , " [sed] [rʊs] .
But some kites don't have any tails , " said Russ .
但 一些 风筝 不 有 任何 尾巴 , " 说 拉斯 .

“但有些风筝没有尾巴，”拉斯说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kaɪts] [ðæt] [goʊ] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ['eni]
" I know a boy , and he knows how to make kites that go up without any
" 我 知道 一个 男生 , 和 他 知道 如何 到 制作 风筝 那 去 向上 没有 任何
[teɪlz] .
tails .
尾巴 .

“我认识一个男孩，他知道如何制作没有尾巴也能飞起来的风筝。”

[soʊ] [ðæt] ['rɪdəlz] [noʊ] [gʊd] ! "
So that riddle's no good ! "
所以 那 谜语 不 好的 ! "

所以这个谜语没用！

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [ɪnˈsɪstɪd] ['lædi] .
" Yes , it is ! " insisted Laddie .
" 是的 , 它 是 ! " 坚持 拉迪 .

“没错！”拉迪坚持道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Why is it ? "
" 为什么 是 它 ? "

为什么会这样?

" - [kɔːz] [sʌm; səm][kæts] ['hævnt] [gɑːt][teɪlz] ['iːðər] . "
" ' Cause some cats haven't got tails either . "
" - 原因 一些 猫 还没有 得到 尾巴 任何一个 . "

“因为有些猫也没有尾巴。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['eni] [kæts] [wɪˈðaʊt] [teɪlz] . "
" Oh , there are not any cats without tails . "
" 哦 , 那里 是 不是 任何 猫 没有 尾巴 . "

“哦，没有没有尾巴的猫。”

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] !
" Yes , there are !
" 是的 , 那里 是 !

“是的，有！”

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] .
You go and ask Mother .
你 去 和 问 母亲 .

你去问妈妈。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .

She	showed	me	a	picture	of	one	the	other	day	.
她	显示	我	一个	图片	的	一	这	其他	天	.

前几天她给我看了一张照片。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [kɔːld] [ə; eɪ][bæŋks][kæt] , - [kɔːz] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,

I	think	it's	called	a	Banks	cat	,	'	cause	maybe	it	lives	in	a	bank	,
我	思考	它是	称为	一个	银行	猫	,	-	原因	或许	它	生活	在	一个	银行	,

我想它应该叫银行猫，因为它可能住在银行里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈeni] [teɪl] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	it	doesn't	have	any	tail	so	it	can't	get	caught	in	the	door	.
和	它	不	有	任何	尾巴	所以	它	不能	得到	捕捉	在	这	门	.

而且它没有尾巴，所以不会被门夹住。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk] [ˈmʌðər] [ɪf] [ə; eɪ] [kaɪt] [ˈiznt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] - [kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] [teɪlz] ,

You	go	and	ask	Mother	if	a	kite	isn't	like	a	cat	'	cause	they	both	have	tails	,
你	去	和	问	母亲	如果	一个	风筝	不是	喜欢	一个	猫	-	原因	他们	两个都	有	尾巴	,

你去问妈妈，风筝是不是像猫一样，因为它们都有尾巴。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kaɪts] [hæv; həv][noʊ] [teɪlz] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhævnt] [sʌm; səm][kæts] . "

and	some	kites	have	no	tails	and	so	haven't	some	cats	.	"
和	一些	风筝	有	不	尾巴	和	所以	还没有	一些	猫	.	"

有些风筝没有尾巴，有些猫也没有尾巴。

" [aɪ] [wɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rʊs] .

"	I	will	!	"	exclaimed	Russ	.
"	我	将要	!	"	惊呼	拉斯	.

“我愿意！”拉斯喊道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] [ˈmʌðər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈevər] [ə; eɪ][kæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [teɪl] !

"	I'll	go	and	ask	Mother	if	there's	ever	a	cat	without	a	tail	!
"	患病的	去	和	问	母亲	如果	有	曾经	一个	猫	没有	一个	尾巴	!

“我要去问问妈妈，有没有没尾巴的猫！”

" [əˈweɪ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] ,

"	Away	the	two	boys	started	,	but	they	had	not	reached	the	house	before	,
"	离开	这	二	男孩们	开始	,	但	他们	有	不是	达到	这	房子	前	,

两个男孩出发了，但他们还没到达房子那里。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈɔːfli] [laʊd] [bæŋ] .

out	in	the	street	in	front	,	they	heard	a	loud	bang	,	a	most	awfully	loud	bang	.
出去	在	这	街道	在	正面	,	他们	听到	一个	大声	砰	,	一个	最多	非常	大声	砰	.

他们走到前面的街上，听到一声巨响，一声极其可怕的巨响。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] [ˈkraɪɪŋ] :

At	the	same	time	they	heard	their	Grandpa	Ford	crying	:
在	这	相同的	时间	他们	听到	他们的	爷爷	福特	哭泣	:

与此同时，他们听到了爷爷福特的哭声：

" [woʊ] !

"	Whoa	!
"	哇	!

哇！

[woʊ] [ðer; ðər] !

Whoa	there	!
哇	那里	!

等等！

[dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] ！ "
Don't run away ! "
不 跑步 离开 ！ "

别跑！

" [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['lædi] .
" Oh , what's that ? " asked Laddie .
" 哦 , 是什么 那 ? " 问 拉迪 .

“哦，那是什么？”拉迪问道。

" [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:] ！ " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [set] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] .
" We'll go and see ! " exclaimed Russ ; and the two boys set off on a run .
" 出色地 去 和 看 ！ " 惊呼 拉斯 ; 和 这 二 男孩们 放 离开 在 一个 跑步 .

“我们去看看！”拉斯喊道；然后两个男孩就跑了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɔ:f] [tu:; tə] [greɪt] [hedʒ]
OFF TO GREAT HEDGE
离开 到 伟大的 对冲

前往大篱笆

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [sɔ:] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['hɑ:nist] [tu:; tə]
Russ and Laddie saw Grandpa Ford holding the bridle of a horse harnessed to
拉斯 和 拉迪 锯 爷爷 福特 保持 这 辔 的 一个 马 已掌握 到
[ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] ,
a light carriage ,
一个 光 运输 ,

拉斯和拉迪看到福特爷爷拿着一匹马的缰绳，这匹马拴在一辆轻便的马车上。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .
in which sat a pretty young lady .
在 哪个 卫星 一个 漂亮的 年轻的 女士 .

里面坐着一位漂亮的年轻女士。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][raɪz] [ʌp][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz] ,
The horse was trying to rise up on its hind legs ,
这 马 曾是 尝试 到 上升 向上 在 它是 后 腿 ,

马试图用后腿站起来。

[ænd; ənd] ['grænpɑ:] [fɔ:rd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][stænd] [stɪl] .
and Grandpa Ford was doing his best to make the animal stand still .
和 爷爷 福特 曾是 正在做 他的 最好的 到 制作 这 动物 站立 仍然 .

福特爷爷竭尽全力让这只动物保持静止。

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:təməbi:l] , [ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Not far away was a large automobile , and smoke was coming from the
不是 远的 离开 曾是 一个 大的 汽车 , 和 抽烟 曾是 未来 从 这
[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
back of this ,
后退 的 这 ,

不远处停着一辆大型汽车，车尾冒着烟。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
while a man , who seemed to have just gotten out of the car ,
尽管 一个 男人 , WHO 似乎 到 有 只是 获得 出去 的 这 车 ,

而一名男子，看起来刚从车里出来，

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [prænsɪŋ] [hɔːrs] .
was hurrying toward the prancing horse .
曾是 匆忙 朝向 这 轻快地跳跃 马 .

他正匆匆走向那匹跃马。

" [aɪ] [ges] ['hiːz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [mɪs] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" I guess he's all right now , Miss , " said Grandpa Ford .
" 我 猜测 他是 全部 正确的 现在 , 错过 , " 说 爷爷 福特 .

“我想他现在应该没事了，小姐，”福特爷爷说。

" [wen] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [bæk] - ['faɪərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [jʊr; jər]
" When that automobile back - fired , and made such a bang , it scared your
" 什么时候 那 汽车 后退 - 被解雇 , 和 制成 这样的 一个 砰 , 它 害怕的 你的
[hɔːrs] . "
horse . "
马 . "

“那辆汽车发生回火，发出巨大的爆炸声，吓到了你的马。”

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" I never knew him to be afraid of an auto before , " said the young lady .
" 我 绝不 知道 他 到 是 害怕的 的 一个 汽车 前 , " 说 这 年轻的 女士 .

“我以前从没见过他害怕汽车，”这位年轻女士说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌn] , [bɪ'fɔːr] , [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .
" But then I never heard one , before , make such a loud bang .
" 但 然后 我 绝不 听到 一 , 前 , 制作 这样的 一个 大声 砰 .

“但我以前从未听过这么大的爆炸声。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

" [nɔːr][aɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Nor I , " returned Grandpa Ford .
" 也不 我 , " 返回 爷爷 福特 .

“我也是，”福特爷爷回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] ['eni] [hɔːrs] . "
" It was enough to scare any horse . "
" 它 曾是 足够的 到 吓 任何 马 . "

“这足以吓到任何一匹马。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" And I am very sorry it happened ,
" 和 我 是 非常 对不起 它 发生 ,

“我对发生这样的事感到非常抱歉。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" said the man who had gotten out of the car .
" 说 这 男人 WHO 有 获得 出去 的 这 车 .

“从车里下来的男人说道。”

" [maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [dʒʌst] [raɪt] ,
" My machine is a new one , and it does not run just right ,
" 我的 机器 是 一个 新的 一 , 和 它 做 不是 跑步 只是 正确的 ,

我的机器是新买的，但是运行不太正常。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] .

but	**this**	**is**	**the**	**first**	**time**	**it**	**ever**	**made**	**such**	**a**	**racket**	**.**
但	这	是	这	第一的	时间	它	曾经	制成	这样的	一个	球拍	.

但这是它第一次发出如此大的噪音。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊr; jər] [hɔːrs] [dɪd] [tuː] ,

I	**thought**	**I**	**was**	**going**	**to**	**be**	**blown**	**up**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**your**	**horse**	**did**	**too**	**,**
我	想法	我	曾是	去	到	是	吹	向上	,	和	我	猜测	你的	马	做过	也	,

[mɪs] .

Miss	**.**
错过	.

我当时以为自己要被炸死了，我想你的马也这么想，小姐。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fraɪt] [aɪ] [kɔːzd] [juː; jʊ] .

I'm	**very**	**sorry**	**for**	**the**	**fright**	**I**	**caused**	**you**	**.**
我是	非常	对不起	为了	这	惊吓	我	导致	你	.

非常抱歉吓到你了。

[aɪl] [nɑːt][stɑːrt][maɪ]['ɔːtoʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ɑːn] .

I'll	**not**	**start**	**my**	**auto**	**again**	**until**	**you**	**drive**	**on**	**.**
患病的	不是	开始	我的	汽车	再次	直到	你	驾驶	在	.

你开车走之前，我不会再启动我的车。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [bæk] - ['faɪər] [ə'gen] , [jʊr; jər] [hɔːrs] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

Then	**,**	**if**	**it**	**should**	**happen**	**to**	**back**	**-**	**fire**	**again**	**,**	**your**	**horse**	**will**	**not**	**mind**	**it**	**so**
然后	,	如果	它	应该	发生	到	后退	-	火	再次	,	你的	马	将要	不是	头脑	它	所以

[mʌtʃ] . "

much	**.**	**"**
很多	.	"

这样一来，如果再次出现反噬，你的马也不会太在意了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**the**	**young**	**lady**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	"	这	年轻的	女士	说	.

“谢谢，”这位年轻女士说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**But**	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**drive**	**on**	**right**	**away**	**.**
"	但	我	做	不是	想	到	驾驶	在	正确的	离开	.

但我不想马上继续开车。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

I	**came**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**to**	**Grandpa**	**Ford**	**.**
我	来了	到	看	你	,	"	她	宣布	到	爷爷	福特	.

“我来看你了，”她对福特爷爷说道。

" [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɔːrd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .

"	**To**	**see**	**me**	**?**	**"**	**and**	**Mr**	**.**	**Ford**	**was**	**quite**	**surprised**	**.**
"	到	看	我	?	"	和	先生	.	福特	曾是	相当	惊讶	.

“来看我？”福特先生颇感意外。

" [juː; jʊ] [droʊv] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	**You**	**drove**	**up**	**here**	**to**	**see**	**me**	**?**	**"**
"	你	驾驶	向上	这里	到	看	我	?	"

你开车来这里看我?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [fɔːrd] .

"	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**are**	**Mr**	**.**	**Munroe**	**Ford**	**.**
"	是的	,	如果	你	是	先生	.	门罗	福特	.

“是的，如果您是门罗·福特先生的话。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] ['plezntli] .
" And the young lady smiled pleasantly .
" 和 这 年轻的 女士 微笑 愉快 .

“那位年轻女士露出了愉悦的笑容。”

" [jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkərz] ['stepfɑːðər] .
" Yes , that's my name , " said Mr . Bunker's stepfather .
" 是的 , 那就是 我的 姓名 , " 说 先生 . 地堡的 继父 .

“是的，我的名字就是这个名字，”邦克先生的继父说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [ðiːz] [bɔɪz] ,
" And if you don't believe me you can ask these boys ,
" 和 如果 你 不 相信 我 你 能 问 这些 男孩们 ,

“如果你不相信我，你可以去问问这些男孩们，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] , [huː] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti]
" and he pointed to Russ and Laddie , who were staring at the pretty
" 和 他 尖 到 拉斯 和 拉迪 , WHO 是 凝视 在 这 漂亮的
[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

“然后他指着正在盯着那位漂亮年轻女士看的拉斯和拉迪。”

" ['oʊnli] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)l]
" Only , " went on the old gentle
" 仅有的 , " 去 在 这 老的 温和的

“只是，”那位老绅士继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[mæn] , " [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] - ['grænpɑː] [fɔːrd] , - [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə]
man , " they would probably say I was ' Grandpa Ford , ' and so I am , to
男人 , " 他们 会 大概 说 我 曾是 - 爷爷 福特 , - 和 所以 我 是 , 到
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“他们可能会叫我‘福特爷爷’，对他们来说，我的确就是。”

" [ðæts] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [dɪ'klerd] [rʊs] .
" That's who he is , " declared Russ .
" 那就是 WHO 他 是 , " 声明 拉斯 .

“他就是这样的人，”拉斯断言道。

" ['hiːz] ['grænpɑː] [tuː; tə][ɔːl][ˌjuː 'es][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] , " ['ædɪd] ['lædi] .
" He's grandpa to all us six little Bunkers , " added Laddie .
" 他是 爷爷 到 全部 我们 六 小的 掩体 , " 额外 拉迪 .

“他是我们六个小邦克的爷爷，”拉迪补充道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kænən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] .
" We thought it was a big cannon , " he went on , speaking about the noise .
" 我们 想法 它 曾是 一个 大的 大炮 , " 他 去 在 , 请讲 关于 这 噪音 .

“我们当时以为是门大炮，”他继续说道，指的是那巨大的噪音。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd]
" I seem to have stirred up some excitement , " remarked the man who owned
" 我 似乎 到 有 搅拌 向上 一些 激动 , " 评论 这 男人 WHO 拥有
[ðə; ði] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] .
the new automobile .
这 新的 汽车 .

“看来我引起了一些轰动，”拥有这辆新车的男人说道。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər][ˌem 'iː] ,

"	I	had	better	get	away	from	here	before	I	have	the	police	after	me	,
"	我	有	更好的	得到	离开	从	这里	前	我	有	这	警察	后	我	,

“我最好赶紧离开这里，免得警察来追我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .

"	and	he	laughed	,	to	show	he	was	only	joking	.
"	和	他	笑了	,	到	展示	他	曾是	仅有的	开玩笑	.

他笑了，表示自己只是在开玩笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

Of	course	it	was	not	his	fault	that	the	automobile	made	so	much	noise	.
的	课程	它	曾是	不是	他的	过错	那	这	汽车	制成	所以	很多	噪音	.

当然，汽车发出那么大的噪音并不是他的错。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] , [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn] ,

"	If	you	are	not	going	to	drive	on	,	to	get	out	of	the	way	of	my	machine	,
"	如果	你	是	不是	去	到	驾驶	在	,	到	得到	出去	的	这	方式	的	我的	机器	,

“如果你不打算继续行驶，请避开我的机器，

[wer] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wəʊnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ɪksp'ləʊʒnz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [draɪv] [ɑːn] [maɪ'self] .

where	your	horse	won't	hear	any	more	explosions	,	I	think	I	had	better	drive	on	myself	.
在哪里	你的	马	惯于	听到	任何	更多的	爆炸	,	我	思考	我	有	更好的	驾驶	在	我	.

到了一个马听不到爆炸声的地方，我想我最好还是自己开车继续赶路。

[aɪl] [goʊ][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .

I'll	go	as	quietly	as	I	can	,	"	he	said	.
患病的	去	作为	悄悄	作为	我	能	,	"	他	说	.

“我会尽量悄悄地离开，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] [hɔːrs] , " ['ɔːfərd] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	And	I'll	hold	her	horse	,	"	offered	Grandpa	Ford	.
"	和	患病的	抓住	她	马	,	"	提供	爷爷	福特	.

“我来帮她牵马，”福特爷爷说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ,

"	As	long	as	she	has	come	to	see	me	,	and	is	going	to	stay	,
"	作为	长的	作为	她	有	来	到	看	我	,	和	是	去	到	停留	,

“只要她来看我，并且打算留下来，

[aɪl] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] . "

I'll	see	that	her	horse	doesn't	run	away	.	"
患病的	看	那	她	马	不	跑步	离开	.	"

我会看着她的马不跑掉。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['hɔːrsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [mæn] .

"	You	know	how	to	manage	horses	,	"	said	the	automobile	man	.
"	你	知道	如何	到	管理	马匹	,	"	说	这	汽车	男人	.

“你懂得如何驾驭马匹，”汽车修理工说道。

" [aɪ][dəunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [æn; ən]['ɔːtoʊ] .

But	I	can	run	an	auto	.
但	我	能	跑步	一个	汽车	.

但我可以开自动挡。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

" [jes] , [aɪv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] .
" Yes , I've been among horses for a number of years , " replied Grandpa Ford .
" 是的 , 我已经 到过 之中 马匹 为了 一个 数字 的 年 , " 回复 爷爷 福特 .

“是的，我与马为伴多年了，”福特爷爷回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɑːn] [maɪ] [pleɪs] , [greɪt] [hedʒ] .
" I have three or four on my place , Great Hedge .
" 我 有 三 或者 四 在 我的 地方 , 伟大的 对冲 .

“我的地里有三四棵，叫大树篱。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈɔːtoʊ] .
I'd rather drive a horse than an auto .
ID 相当 驾驶 一个 马 比 一个 汽车 .

我宁愿骑马也不愿开汽车。

[bʌt; bət] [wəʊnt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?
But won't you get down and come in , if you want to see me ?
但 惯于 你 得到 向下 和 来 在 , 如果 你 想 到 看 我 ?

但如果你想见我，为什么不下来进来呢?

" [æskt] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" asked Grandpa Ford of the young lady .
" 问 爷爷 福特 的 这 年轻的 女士 .

“福特爷爷问这位年轻女士。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] .
" Thank you , no .
" 感谢 你 , 不 .

“谢谢，不用了。”

[aɪm] [ˈoʊnli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈmɪstər] . [fɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
I'm only going to stay a few minutes , Mr . Ford , " she answered .
我是 仅有的 去 到 停留 一个 很少 分钟 , 先生 . 福特 , " 她 回答 .

“我只待几分钟，福特先生，”她回答道。

" [aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] [maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" I feel almost like calling you Grandpa Ford myself , " she added .
" 我 感觉 几乎 喜欢 呼叫 你 爷爷 福特 我 , " 她 额外 .

“我感觉自己都快要叫你福特爷爷了，”她补充道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] . "
" You look just like a grandfather I used to have . "
" 你 看 只是 喜欢 一个 祖父 我 用过的 到 有 . "

“你长得真像我以前的爷爷。”

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [læft] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] .
" Call me that as much as you please , " laughed Grandpa Ford .
" 称呼 我 那 作为 很多 作为 你 请 , " 笑了 爷爷 福特 .

“你想怎么叫我都行，”福特爷爷笑着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ?
" But what shall I call you ?
" 但 什么 将 我 称呼 你 ?

“但我该如何称呼你呢？”

[aɪ] [dəunt] [rɪˈmembər] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
I don't remember meeting you before .
我 不 记住 会议 你 前 .

我不记得以前见过你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] , [wer] [hiː; hi][taɪd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

"	And	he	led	her	horse	to	a	hitching	post	,	where	he	tied	the	animal
"	和	他	引领	她	马	到	一个	搭便车	邮政	,	在哪里	他	系	这	动物

[fæst] .

fast	.
快速地	.

他牵着她的马来到拴马桩旁，把马牢牢地拴在那里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laʊd] - ['bæŋɪŋ] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [roʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː]

By	this	time	the	loud	-	banging	new	automobile	had	rolled	around	the	corner	into
经过	这	时间	这	大声	-	砰砰作响	新的	汽车	有	滚动	大约	这	角落	进入

[ðə; ði][nekst] [striːt] ,

the	next	street	,
这	下一个	街道	,

这时，那辆发出巨响的新车已经绕过街角，驶入了隔壁的街道。

['lʌkɪli] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [greɪt] [nɔɪz] .

luckily	without	making	any	great	noise	.
幸运的是	没有	制作	任何	伟大的	噪音	.

幸运的是，没有发出太大的声响。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['meɪbəl] ['rɪpli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	I	am	Mabel	Ripley	,	"	said	the	young	lady	.
"	我	是	梅布尔	里普利	,	"	说	这	年轻的	女士	.

“我是梅布尔·里普利，”这位年轻女士说道。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] [pleɪs] [hiː; hi]

"	You	called	to	see	my	father	,	the	other	day	,	about	the	Great	Hedge	place	he
"	你	称为	到	看	我的	父亲	,	这	其他	天	,	关于	这	伟大的	对冲	地方	他

[soʊld][juː; jʊ] ,

sold	you	,
卖	你	,

“前几天你打电话来找我父亲，是关于他卖给你的那块大篱笆地的事，

[bʌt; bət] ['dædi] [wʌz; wəz] [aʊt] .

but	Daddy	was	out	.
但	爸爸	曾是	出去	.

但爸爸不在家。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ]

However	,	he	got	the	message	you	left	,	and	he	sent	me	over	to	-	day
然而	,	他	得到	这	信息	你	左边	,	和	他	发送	我	超过	到	-	天

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] .

with	an	answer	.
和	一个	回答	.

但是他收到了你留下的信息，今天派我过来回复你了。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdʒiː'eɪtʃ] — — "

It's	about	the	gh	—	—	"
它是	关于	这	gh	—	—	"

是关于gh——”

" [ə'hemˌə'həm] ! " ['laʊdli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd]

"	Ahem	!	"	loudly	and	suddenly	exclaimed
"	嗯	!	"	高声	和	突然	惊呼

“咳！”一声突然响亮的喊声响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['grænpɑ:] [fɔ:rd] .
Grandpa Ford .
爷爷 福特 .

福特爷爷。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , [mɪs] ['rɪpli] ,
" I rather think , Miss Ripley ,
" 我 相当 思考 , 错过 里普利 ,

“我倒觉得，里普利小姐，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'loʊn] ,
you had better come into the house where you can talk to me alone ,
你 有 更好的 来 进入 这 房子 在哪里 你 能 讲话 到 我 独自的 ,

你最好进屋来，这样我们才能单独谈谈。

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] .
" he said , with a quick glance at Russ and Laddie .
" 他 说 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 拉斯 和 拉迪 .

“他边说边迅速瞥了一眼拉斯和拉迪。”

" ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] [hæv; həv][bɪg] [ɪrz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" Little pitchers have big ears , you know . "
" 小的 投手 有 大的 耳朵 , 你 知道 . "

“你知道，小投手耳朵都很大。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Oh , yes , I understand ! " exclaimed the pretty young lady .
" 哦 , 是的 , 我 理解 ! " 惊呼 这 漂亮的 年轻的 女士 .

“哦，是的，我明白了！”这位漂亮的年轻女士惊呼道。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [lʊkt] [æt; ət] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
She , too , looked at Russ and Laddie in a strange way , smiling the while .
她 , 也 , 看起来 在 拉斯 和 拉迪 在 一个 奇怪的 方式 , 微笑 这 尽管 .

她也用一种奇怪的眼神看着拉斯和拉迪，脸上带着微笑。

" [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" You don't want the little pitchers to know anything about it ?
" 你 不 想 这 小的 投手 到 知道 任何事物 关于 它 ?

“你不想让小投手们知道这件事吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nɑ:t] [jet] , " ['ænsər] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] .
" Not yet , " answered Grandpa Ford .
" 不是 然而 , " 回答 爷爷 福特 .

“还没有，”福特爷爷回答道。

" [its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['si:krət] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" It's a sort of secret , you know .
" 它是 一个 种类 的 秘密 , 你 知道 .

“这算是个秘密吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt]
I think it will all be easily explained , but I wanted to ask your father about
我 思考 它 将要 全部 是 容易地 解释 , 但 我 通缉 到 问 你的 父亲 关于
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我觉得这件事很容易解释，但我还是想问问你父亲。

[sɪns] , [æz; əz][hiː; hi][soʊld][ˌem ˈiː] [greɪt] [hedʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs]

since	,	as	he	sold	me	Great	Hedge	,	he	would	know	more	about	the	house
自从	,	作为	他	卖	我	伟大的	对冲	,	他	会	知道	更多的	关于	这	房子

[ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

than	I	do	,
比	我	做	,

既然是他把“大篱笆”卖给我的，他肯定比我更了解那栋房子。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] . "

he	having	lived	there	so	long	.	"
他	拥有	居住地	那里	所以	长的	.	"

他在那里住了很久。

" [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] , [tuː] , " [sed] [mɪs] [ˈrɪpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	lived	there	,	too	,	"	said	Miss	Ripley	with	a	smile	.
"	我	居住地	那里	,	也	,	"	说	错过	里普利	和	一个	微笑	.

“我也住在那里，”里普利小姐笑着说。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ˈɔːtoʊ][ɪz] [gɔːn] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɔːrs] [wɪl] [stænd][ɔːl] [raɪt] ,

"	Well	,	as	long	as	the	banging	auto	is	gone	,	I	think	my	horse	will	stand	all	right	,
"	出色地	,	作为	长的	作为	这	砰砰作响	汽车	是	已消失	,	我	思考	我的	马	将要	站立	全部	正确的	,

“只要那辆发出砰砰声的汽车走了，我想我的马应该就没事了。”

[soʊ] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈfɑːðər] [noʊz] ,

so	I'll	come	in	and	tell	you	all	I	know	,	and	all	my	father	knows	,
所以	患病的	来	在	和	告诉	你	全部	我	知道	,	和	全部	我的	父亲	知道	,

所以我会进来，把我所知道的，以及我父亲所知道的一切都告诉你们。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hɜːrd] .

about	the	place	,	and	the	strange	things	you	heard	.
关于	这	地方	,	和	这	奇怪的	事物	你	听到	.

关于这个地方，以及你听到的那些奇怪的事情。

[aɪl] [goʊ][ɪn] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] [kɑːnt][biː; bi] [fɪld] [ʌp] ,

I'll	go	in	where	the	little	pitchers	can't	be	filled	up	,
患病的	去	在	在哪里	这	小的	投手	不能	是	已填	向上	,

我要去那些小水罐都装满不了的地方，

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

"	and	again	she	smiled	at	the	two	boys	.
"	和	再次	她	微笑	在	这	二	男孩们	.

她又对着两个男孩笑了笑。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , ['grænpɑː] [fɔːrd] ? " [æskt]

"	Is	that	a	riddle	,	Grandpa	Ford	?	"	asked
"	是	那	一个	谜语	,	爷爷	福特	?	"	问

“这是个谜语吗，福特爷爷？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['lædi] , [æz; əz] [mɪs] ['rɪpli] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

Laddie	,	as	Miss	Ripley	started	toward	the	front	porch	.
拉迪	,	作为	错过	里普利	开始	朝向	这	正面	门廊	.

拉迪，这时里普利小姐开始朝前廊走去。

" [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , ['lædi] [bɔɪ] ? "

"	Is	what	a	riddle	,	Laddie	boy	?	"
"	是	什么	一个	谜语	,	拉迪	男生	?	"

“这是个谜语吗，小伙子？”

" [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɝz] [ænd; ənd][bɪg] [ɪrz] . "
" About little pitchers and big ears . "
" 关于 小的 投手 和 大的 耳朵 . "

“关于小水手和大耳朵。”

" [oʊ] !
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！

[noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
No , not exactly a riddle .
不 , 不是 确切地 一个 谜语 .

不，这算不上一个谜语。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
I'll tell you about it some other time .
患病的 告诉 你 关于 它 一些 其他 时间 .

以后有机会再跟你说吧。

[hɪr] [ɪz] [faɪv] [sents] [i:tʃ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [rʊs] .
Here is five cents each , for you and Russ .
这里 是 五 分 每个 , 为了 你 和 拉斯 .

这是给你和Russ的每人五美分。

[rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [mɪs] ['rɪpli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . "
Run along now while I take Miss Ripley into the house . "
跑步 沿着 现在 尽管 我 拿 错过 里普利 进入 这 房子 . "

“你快去吧，我带里普利小姐进屋。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn] ? " [æskt] ['lædi] ,
" Will you tell me one thing before you go in ? " asked Laddie ,
" 将要 你 告诉 我 一 事物 前 你 去 在 ? " 问 拉迪 ,

“你进去之前能告诉我一件事吗？”拉迪问道。

[æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
as he slipped into his pocket the nickel his grandfather had given him ,
作为 他 滑倒了 进入 他的 口袋 这 镍 他的 祖父 有 给定 他 ,

他把祖父给他的五分镍币塞进口袋里。

[waɪl] [rʊs] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
while Russ did the same .
尽管 拉斯 做过 这 相同的 .

而 Russ 也做了同样的事情。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ['iznt] [ə; eɪ][hɑ:rd]['rɪd(ə)l] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] .
" If your question isn't a hard riddle I'll try to answer it , " said Grandpa Ford .
" 如果 你的 问题 不是 一个 难的 谜语 患病的 尝试 到 回答 它 , " 说 爷爷 福特 .

“如果你的问题不是个难题，我会尽力回答，”福特爷爷说。

" [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Let me hear it . "
" 让 我 听到 它 . "

“让我听听。”

" [its] [ə'baʊt] [kaɪts] [ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd][kæts] , " [ɪk'spleɪnd] ['lædi] .
" It's about kites and tails and cats , " explained Laddie .
" 它是 关于 风筝 和 尾巴 和 猫 , " 解释 拉迪 .

“故事讲的是风筝、尾巴和猫，”拉迪解释道。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][kæt] [ðæt] ['hæznt][ə; eɪ][teɪl] , [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæŋks][kæt] ? " [æskt]

"	Isn't	there	a	cat	that	hasn't	a	tail	,	and	isn't	it	a	Banks	cat	?	"	asked
"	不是	那里	一个	猫	那	还没有	一个	尾巴	,	和	不是	它	一个	银行	猫	?	"	问

['lædi] .

Laddie	.
拉迪	.

“是不是有一种猫没有尾巴？它是不是一只班克斯猫？”拉迪问道。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][kæt][laɪk][ə; eɪ][kaɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] .

"	I	made	up	a	riddle	why	is	a	cat	like	a	kite	because	it	has	a	tail	.
"	我	制成	向上	一个	谜语	为什么	是	一个	猫	喜欢	一个	风筝	因为	它	有	一个	尾巴	.

我编了一个谜语：为什么猫像风筝，因为它有尾巴。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kaɪts] ['hævnt] ['eni] [teɪlz] , [rʊs] [sez] .

And	some	kites	haven't	any	tails	,	Russ	says	.
和	一些	风筝	还没有	任何	尾巴	,	拉斯	说道	.

拉斯说，有些风筝没有尾巴。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋks][kæt] .

But	mother	showed	me	a	picture	of	a	Banks	cat	.
但	母亲	显示	我	一个	图片	的	一个	银行	猫	.

但妈妈给我看了一张班克斯猫的照片。

[ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][bæŋks][ænd; ənd] ['hævnt]

And	don't	they	call	'	em	that	because	maybe	they	live	in	banks	and	haven't
和	不	他们	称呼	-	呃	那	因为	或许	他们	居住	在	银行	和	还没有

['eni] [teɪlz] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [dɔːr] ?

any	tails	so	they	won't	get	shut	in	a	door	?
任何	尾巴	所以	他们	惯于	得到	关闭	在	一个	门	?

他们之所以这样称呼他们，是不是因为他们住在银行里，没有跟踪者，所以不会被关在门里?

[wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , ['grænpɑː] ?

Will	you	answer	that	question	,	Grandpa	?
将要	你	回答	那	问题	,	爷爷	?

爷爷，您能回答这个问题吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	60	]
"	[	页	-	]

[第60页]

" ['riːəli] , ['lædi] [bɔɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [ðer; ðər] ! "

"	Really	,	Laddie	boy	,	I	should	say	there	were	almost	a	dozen	questions	there	!	"
"	真的	,	拉迪	男生	,	我	应该	说	那里	是	几乎	一个	打	问题	那里	!	"

[læft] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

laughed	Grandpa	Ford	.
笑了	爷爷	福特	.

“真的吗，小伙子，我得说，你问了差不多十几个问题！”福特爷爷笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['ænsər] ['oʊnli][wʌn] [naʊ] .

"	But	I'll	answer	only	one	now	.
"	但	患病的	回答	仅有的	一	现在	.

但我现在只回答一个问题。

[ə'baʊt] [ðə; ði][kæts] .

About	the	cats	.
关于	这	猫	.

关于猫。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [kɔːld] [mæŋks] , [ænd; ənd] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [bæŋks] , [aɪ] [sə'poʊz] .

There	is	a	kind	called	Manx	,	and	that	sounds	like	banks	,	I	suppose	.
那里	是	一个	种类	称为	曼岛	,	和	那	声音	喜欢	银行	,	我	认为	.

有一种叫做曼克斯的语言，听起来像银行，我想。

[mæŋks][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [nɪr] ['ɪŋgləns] ,
Manx **is** **an** **island** **,** **near** **England** **,**
曼岛 是 一个 岛 , 靠近 英格兰 ,

曼克斯岛是位于英格兰附近的一个岛屿。

[ænd; ənd][kæts] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hæv; həv][noʊ] [teɪlz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli]
and **cats** **that** **come** **from** **there** **have** **no** **tails** **—** **or** **at** **least** **they** **have** **only**
和 猫 那 来 从 那里 有 不 尾巴 — 或者 在 至少 他们 有 仅有的
['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] .
little **short** **ones** **that** **you** **can** **hardly** **see** **.**
小的 短的 一个 那 你 能 几乎 看 .

而来自那里的猫没有尾巴——或者至少它们的尾巴很短很短，几乎看不见。

[aɪ] [ges] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæŋks][kæts][juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed] -
I **guess** **when** **your** **mother** **told** **you** **about** **the** **Manx** **cats** **you** **thought** **she** **said** **'** -
我 猜测 什么时候 你的 母亲 讲述 你 关于 这 曼岛 猫 你 想法 她 说 -
[bæŋks] . -
banks **.** **'**
银行 . -

我猜你妈妈跟你讲曼岛猫的故事时，你以为她说的是“banks”（河岸）。

[bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
But **now** **run** **along** **and** **have** **some** **fun** **.**
但 现在 跑步 沿着 和 有 一些 乐趣 .

现在快去玩吧！

" ['grænpɑː] [fɔːrd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rɪpli] , [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd] [rʊs]
" **Grandpa** **Ford** **turned** **up** **the** **walk** **with** **Miss** **Ripley** **,** **and** **Laddie** **and** **Russ**
" 爷爷 福特 转向 向上 这 走 和 错过 里普利 , 和 拉迪 和 拉斯
[hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] :
heard **her** **say** **:**
听到 她 说 :

“福特爷爷带着里普利小姐出现在散步的路上，拉迪和拉斯听到她说：

" ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ,
" **Father** **sent** **me** **over** **to** **tell** **you** **not** **to** **be** **alarmed** **,**
" 父亲 发送 我 超过 到 告诉 你 不是 到 是 惊慌 ,

“父亲派我来告诉你们不要惊慌，

[æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] .
as **he** **doesn't** **believe** **it** **is** **anything** **.**
作为 他 不 相信 它 是 任何事物 .

因为他不相信这是什么。

['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]
He'll **come** **out** **and** **help** **you** **look** **for** **whatever** **it** **may** **be** **,** **if** **you** **want**
地狱 来 出去 和 帮助 你 看 为了 任何 它 可能 是 , 如果 你 想
[hɪm; ɪm][tuː; tə] . "
him **to** **.** **"**
他 到 . "

如果你需要的话，他会出来帮你寻找任何东西。

" [oʊ] , [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Oh** **,** **the** **six** **little** **Bunkers** **and** **their** **father** **and** **mother** **are** **coming** **with**
" 哦 , 这 六 小的 掩体 和 他们的 父亲 和 母亲 是 未来 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

“哦，六个小邦克和他们的父母要跟我一起去。”

" [sed] ['mɪstər] . [fɔːrd] .

"	said	Mr	.	Ford	.
"	说	先生	.	福特	.

福特先生说道。

" [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] ['goʊɪŋz][ɑːn] , [æz; əz] [jet] ,

"	The	six	little	Bunkers	don't	know	about	the	strange	goings	on	,	as	yet	,
"	这	六	小的	掩体	不	知道	关于	这	奇怪的	行进	在	,	作为	然而	,

“六个小邦克们还不知道这些奇怪的事情正在发生，”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] — —

but	their	father	and	mother	will	help	me	hunt	for	the	—	—
但	他们的	父亲	和	母亲	将要	帮助	我	打猎	为了	这	—	—

但是他们的父母会帮我寻找——

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər]

"	That	was	all	Russ	and	Laddie	heard	,	for
"	那	曾是	全部	拉斯	和	拉迪	听到	,	为了

“这就是拉斯和拉迪所听到的全部内容，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

their	grandfather	turned	a	corner	in	the	path	then	,	and	his	voice	was	not
他们的	祖父	转向	一个	角落	在	这	小路	然后	,	和	他的	嗓音	曾是	不是

[soʊ] [laʊd] .

so	loud	.
所以	大声	.

这时，他们的祖父转过小路，声音也小了些。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [sed] ['lædi] .

"	I	wonder	if	they're	talking	about	a	riddle	,	"	said	Laddie	.
"	我	想知道	如果	它们是	说	关于	一个	谜语	,	"	说	拉迪	.

“我猜他们是不是在说一个谜语，”拉迪说道。

" [aɪ][dəunt] [ges] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [rʊs] .

"	I	don't	guess	so	,	"	returned	Russ	.
"	我	不	猜测	所以	,	"	返回	拉斯	.

“我猜不是，”拉斯回答道。

[hiː; hi] [nuː] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [wʌt] [mɪs] ['rɪpli] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

He	knew	,	or	thought	he	knew	,	what	Miss	Ripley	and	Grandpa	Ford	were	talking
他	知道	,	或者	想法	他	知道	,	什么	错过	里普利	和	爷爷	福特	是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他知道，或者自以为知道，里普利小姐和福特爷爷在谈论什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['siːkrət] " [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	the	"	secret	"	about	which	he	and	Rose	had	heard	something	.
它	曾是	这	"	秘密	"	关于	哪个	他	和	玫瑰	有	听到	某物	.

这就是他和罗斯都曾听说过的“秘密”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ['lædi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	not	yet	time	to	tell	Laddie	anything	about	it	.
但	它	曾是	不是	然而	时间	到	告诉	拉迪	任何事物	关于	它	.

但现在还不是时候告诉拉迪这件事。

[rʊs] [wɪʃt] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [mɪs] ['rɪpli] [sed] .

Russ	wished	Rose	had	been	with	him	to	hear	what	Miss	Ripley	said	.
拉斯	希望	玫瑰	有	到过	和	他	到	听到	什么	错过	里普利	说	.

拉斯希望罗斯当时在场，能听到里普利小姐说的话。

[roʊz] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

Rose	might	know	what	it	all	meant	.
玫瑰	可能	知道	什么	它	全部	意思是	.

罗斯或许知道这一切意味着什么。

" [bʌt; bət] [wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] , " [θɔːt] [rʊs] .

"	But	we'll	wait	until	we	get	to	Great	Hedge	,	"	thought	Russ	.
"	但	出色地	等待	直到	我们	得到	到	伟大的	对冲	,	"	想法	拉斯	.

“但我们得等到到达大篱笆那里才行，”拉斯心想。

[ðen] [tuː; tə] ['lædi] [hiː; hi] [sed] : " [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['nikəlz] . "

Then	to	Laddie	he	said	:	"	Come	on	,	we'll	go	and	spend	our	nickels	.	"
然后	到	拉迪	他	说	:	"	来	在	,	出色地	去	和	花费	我们的	镍币	.	"

然后他对拉迪说：“走吧，我们去把五分钱花掉。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	All	right	,	"	agreed	the	little	boy	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	小的	男生	.

“好吧，”小男孩同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋks][kæt] ; ['wɔznt] [aɪ] ? "

"	But	I	was	pretty	near	right	about	the	Banks	cat	;	wasn't	I	?	"
"	但	我	曾是	漂亮的	靠近	正确的	关于	这	银行	猫	;	不是	我	?	"

“但我对班克斯家的猫的判断基本正确，不是吗？”

" ['prɪti] [nɪr] , " [ə'griːd] [rʊs] .

"	Pretty	near	,	"	agreed	Russ	.
"	漂亮的	靠近	,	"	同意	拉斯	.

“差不多了，”拉斯同意道。

[wen] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

When	Russ	and	Laddie	reached	home	again	,	after	a	trip	to	the	store	,
什么时候	拉斯	和	拉迪	达到	家	再次	,	后	一个	旅行	到	这	店铺	,

拉斯和拉迪从商店回来后，

[ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] ['rɪpli] [hæd; həd] [gɔːn] .

they	found	Miss	Ripley	had	gone	.
他们	成立	错过	里普利	有	已消失	.

他们发现里普利小姐已经走了。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [rʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [roʊz] , [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['siːkrət] ,

And	then	,	for	a	time	,	Russ	,	as	well	as	Rose	,	forgot	about	the	"	secret	,
和	然后	,	为了	一个	时间	,	拉斯	,	作为	出色地	作为	玫瑰	,	忘了	关于	这	"	秘密	,

然后，有一段时间，拉斯和罗斯都忘记了这个“秘密”。

" [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z]

"	as	the	whole	family	,	six	little	Bunkers
"	作为	这	所有的	家庭	,	六	小的	掩体

“全家，六个小邦克”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ænd; ənd][ɔːl] , [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	all	,	were	so	busy	packing	up	to	go	away	.
和	全部	,	是	所以	忙碌的	包装	向上	到	去	离开	.

大家都在忙着收拾行李准备离开。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [sʌm; səm] [wiːks] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

At	last	,	after	some	weeks	,	the	day	came	.
在	最后的	,	后	一些	周	,	这	天	来了	.

终于，几周之后，这一天到来了。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [və'liːsiz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] [hæd; həd] [bɪn]

The	trunks	and	valises	had	been	packed	,	the	house	in	Pineville	had	been
这	树干	和	手提箱	有	到过	包装	,	这	房子	在	派恩维尔	有	到过

[ʃʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

shut	for	the	winter	,
关闭	为了	这	冬天	,

行李箱和旅行袋都已打包完毕，派恩维尔的房子也已关门过冬了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ɔːf] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [friːz] ,

the	water	being	turned	off	so	it	would	not	freeze	,
这	水	存在	转向	离开	所以	它	会	不是	冻结	,

为了防止水结冰，水被关掉了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːrd] [æt; ət] [greɪt]

and	everything	was	all	ready	for	the	winter	visit	to	Grandpa	Ford	at	Great
和	一切	曾是	全部	准备好	为了	这	冬天	访问	到	爷爷	福特	在	伟大的

[hedʒ] .

Hedge	.
对冲	.

一切都准备就绪，可以去大树篱看望住在大树篱的福特爷爷过冬了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['nɔrə] !

"	Good	-	bye	,	Norah	!
"	好的	-	再见	,	诺拉	!

“再见，诺拉！”

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒeri] ['sɪmz] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Good	-	bye	,	Jerry	Simms	!	"	called	the	six	little	Bunkers	,	waving	their	hands	to	the
好的	-	再见	,	杰瑞	西姆斯	!	"	称为	这	六	小的	掩体	,	挥手	他们的	双手	到	这

[kʊk] [ænd; ənd] [mæn] .

cook	and	man	.
厨师	和	男人	.

“再见，杰瑞·西姆斯！”六个小邦克们一边挥手向厨师和男仆喊道。

" [gʊd] - [baɪ] ! "

"	Good	-	bye	!	"
"	好的	-	再见	!	"

“再见！”

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ænsər] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['nɔrə] .

"	Good	-	bye	!	"	answered	Jerry	and	Norah	.
"	好的	-	再见	!	"	回答	杰瑞	和	诺拉	.

“再见！”杰瑞和诺拉回答道。

" [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

"	Come	back	as	soon	as	you	can	!
"	来	后退	作为	很快	作为	你	能	!

请尽快回来！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] ['fɔrdz] .

"	And	so	they	started	for	Grandpa	Ford's	.
"	和	所以	他们	开始	为了	爷爷	福特的	.

于是他们出发前往福特爷爷家。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] , [huː] [gest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['siːkrət] ,

And	not	even	Russ	and	Rose	,	who	guessed	a	little	of	the	"	secret	,
和	不是	甚至	拉斯	和	玫瑰	,	WHO	猜对了	一个	小的	的	这	"	秘密	,

就连猜到一点点“秘密”的拉斯和罗斯也没能猜到。

" [nuː] [ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər][tuː; tə]['hæpən] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .
" knew all the strange things that were to happen at Great Hedge .
" 知道 全部 这 奇怪的 事物 那 是 到 发生 在 伟大的 对冲 .

“知道大篱笆上将会发生的所有怪事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[muːn] [bʌn] [teɪks] ['sʌmθɪŋ]
MUN BUN TAKES SOMETHING
模拟联合国 包子 需要 某物

面包拿走一些东西

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['grænpɑː] ['fɔrdz] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][ɔːl] [deɪ] .
The trip to Grandpa Ford's was to last all day .
这 旅行 到 爷爷 福特的 曾是 到 最后的全部 天 .

去福特爷爷家的行程要花一整天时间。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
The six little Bunkers , with their father and mother ,
这 六 小的 掩体 , 和 他们的 父亲 和 母亲 ,

六个小邦克一家，和他们的父母一起，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
had taken the railroad train about nine o'clock in the morning , and they
有 已采取 这 铁路 火车 关于 九 点钟 在 这 早晨 , 和 他们
[wʊd] [riːtʃ] ['tærɪŋtən] ,
would reach Tarrington ,
会 抵达 塔灵顿 ,

他们早上九点左右搭乘火车，将到达塔灵顿。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
in New York State , about five in the evening .
在 新的 约克 状态 , 关于 五 在 这 晚上 .

纽约州，大约傍晚五点。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And one of my men will be at the depot to meet us with a
" 和 一 的 我的 男人 将要 是 在 这 仓库 到 见面 我们 和 一个
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“我的一名手下会驾车到车站接我们。”

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" said Grandpa Ford .
" 说 爷爷 福特 .

“福特爷爷说道。”

" [wiːl] [draɪv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːtoʊ][ɑːn][maɪ] [pleɪs] .
" We'll drive over with horses , though I have an auto on my place .
" 出色地 驾驶 超过 和 马匹 , 尽管 我 有 一个 汽车 在 我的 地方 .

“我们会骑马过去，虽然我家有辆汽车。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] ['hɔːrsɪz] ['betər] . "
But I like horses better . "
但 我 喜欢 马匹 更好的 . "

但我更喜欢马。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? " [æskt] [rʊs] .
" Will there be room enough for all of us in the carriage ? " asked Russ .
" 将要 那里 是 房间 足够的 为了 全部 的 我们 在 这 运输 ? " 问 拉斯 .

“车厢里够我们所有人坐吗？”拉斯问道。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][sent] [wɜːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kærɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] .
I sent word to bring the biggest carriage I have .
我 发送 单词 到 带来 这 最大 运输 我 有 .

我派人把最大的马车带来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːr] [siːts] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [pæk] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] .
It has four seats , and I guess I can pack you all in .
它 有 四 座位 , 和 我 猜测 我 能 盒 你 全部 在 .

它有四个座位，我想我可以把你们都塞进去。

" ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] [rʊs] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" Having found out this much Russ was satisfied .
" 拥有 成立 出去 这 很多 拉斯 曾是 使满意 .

得知这些后，拉斯很满意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz]
He looked at Rose and nodded , as
他 看起来 在 玫瑰 和 点头 , 作为

他看了看罗斯，点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪn] .
they sat together in the railroad train .
他们 卫星 一起 在 这 铁路 火车 .

他们并肩坐在火车上。

[rʊs] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Russ had feared that , as there were so many of them ,
拉斯 有 害怕 那 , 作为 那里 是 所以 许多 的 他们 ,

拉斯担心，由于他们人数众多，

[sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd]['æftər] ['tærɪŋtən] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
some might be left behind after Tarrington was reached .
一些 可能 是 左边 在后面 后 塔灵顿 曾是 达到 .

到达塔灵顿后，可能会有一些人被留下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
And he wanted to get to Great Hedge as soon as he could ,
和 他 通缉 到 得到 到 伟大的 对冲 作为 很快 作为 他 可以 ,

他想尽快赶到大篱笆镇。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]

to	begin	to	find	out	why	there	was	something	strange	in	or	about	the	big
到	开始	到	寻找	出去	为什么	那里	曾是	某物	奇怪的	在	或者	关于	这	大的

[haʊs] .

house	.
房子	.

开始调查为什么那栋大房子里或附近有些奇怪的地方。

" [wel] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,

"	Well	,	now	we	can	settle	down	for	a	long	ride	,	"	said	Mrs	.	Bunker	,
"	出色地	,	现在	我们	能	定居	向下	为了	一个	长的	骑	,	"	说	太太	.	掩体	,

“好了，现在我们可以安心地开始一段长途旅行了，”邦克太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] " ['kaʊntɪd] ['noʊzɪz] , " [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

as	she	"	counted	noses	,	"	to	make	sure	all	her	children	were	with	her
作为	她	"	计数	鼻子	,	"	到	制作	当然	全部	她	孩子们	是	和	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	her	husband	.
和	她	丈夫	.

她“数着鼻子”，确保所有的孩子都和她以及她的丈夫在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] ,

It	was	quite	cold	,
它	曾是	相当	寒冷的	,

天气很冷。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	car	was	warm	and	the	six	little	Bunkers	looked	out	of	the
但	这	车	曾是	温暖的	和	这	六	小的	掩体	看起来	出去	的	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

但车里很暖和，六个小邦克们都望着窗外。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] .

and	enjoyed	the	trip	.
和	享受	这	旅行	.

并且很享受这次旅行。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

They	always	liked	to	travel	.
他们	总是	喜欢	到	旅行	.

他们一直很喜欢旅行。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [snoʊ] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

"	It	looks	like	snow	,	"	said	Grandpa	Ford	to	the	conductor	,
"	它	看起来	喜欢	雪	,	"	说	爷爷	福特	到	这	导体	,

“看起来像下雪了，”福特爷爷对列车员说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

when	it	was	time	to	collect	the	tickets	.
什么时候	它	曾是	时间	到	收集	这	门票	.

到了取票的时候。

" [jes] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ðə; ði] ['lʌðər] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] ,

"	Yes	,	I	came	down	from	New	York	State	the	other	night	,	"	said	the	railroad	man	,
"	是的	,	我	来了	向下	从	新的	约克	状态	这	其他	夜晚	,	"	说	这	铁路	男人	,

“是的，我前几天晚上从纽约州下来的，”铁路工人说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ðen] .

"	and	we	were	having	quite	a	flurry	then	.
"	和	我们	是	拥有	相当	一个	阵雪	然后	.

“当时我们正忙得不可开交。”

['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] ['blɪzərd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['tærɪŋtən] .

Shouldn't	**be**	**surprised**	**if**	**we**	**ran**	**into**	**a**	**big**	**blizzard**	**before**	**we**	**reached**	**Tarrington**	**.**
不应该	是	惊讶	如果	我们	跑	进入	一个	大的	暴风雪	前	我们	达到	塔灵顿	.

"

"

"

如果我们在到达塔灵顿之前遇到一场大暴风雪，也不要感到惊讶。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Grandpa**	**Ford**	**.**
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	说	爷爷	福特	.

“哦，我希望不会，”福特爷爷说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] [bɪg] ['blɪzərd] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['seɪfli] [hoʊm] [æt; ət] [greɪt]

"	**I**	**don't**	**want**	**any**	**big**	**blizzard**	**until**	**I**	**get**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**safely**	**home**	**at**	**Great**
"	我	不	想	任何	大的	暴风雪	直到	我	得到	这	六	小的	掩体	安全	家	在	伟大的

“在把六个小邦克安全送回家之前，我可不想看到任何暴风雪。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**65**	**]**
[	页	-	]

[第65页]

[hedʒ] .

Hedge	**.**
对冲	.

对冲。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [snoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [laɪks] . "

Then	**it**	**can**	**snow**	**as**	**much**	**as**	**it**	**likes**	**.**	**"**
然后	它	能	雪	作为	很多	作为	它	点赞	.	"

然后它就可以随心所欲地下雪了。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [snəuz] [ə; eɪ][lɑ:t] , " [sed] [mu:n] [bʌn] .

"	**I**	**hope**	**it**	**snows**	**a**	**lot**	**,**	**"**	**said**	**Mun**	**Bun**	**.**
"	我	希望	它	雪	一个	很多	,	"	说	门	包子	.

“我希望下大雪，”文文说。

" [aɪ] [laɪk] [snoʊ] . "

"	**I**	**like**	**snow**	**.**	**"**
"	我	喜欢	雪	.	"

我喜欢雪。

" [soʊ][du:][aɪ] , [wen] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][maɪ][wɔ:rm] [haʊs] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] .

"	**So**	**do**	**I**	**,**	**when**	**I'm**	**at**	**home**	**in**	**my**	**warm**	**house**	**,**	**"**	**said**	**Grandpa**	**Ford**	**.**
"	所以	做	我	,	什么时候	我是	在	家	在	我的	温暖的	房子	,	"	说	爷爷	福特	.

“我也是，当我在温暖的家里时，”福特爷爷说。

" [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [snoʊ] ['iznt] ['eni] [fʌn] .

"	**But**	**too**	**much**	**snow**	**isn't**	**any**	**fun**	**.**
"	但	也	很多	雪	不是	任何	乐趣	.

但是雪太多就不好玩了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] , [mu:n] [bʌn] ? "

Can	**you**	**make**	**a**	**snow**	**man**	**,**	**Mun**	**Bun**	**?**	**"**
能	你	制作	一个	雪	男人	,	门	包子	?	"

文彬，你会堆雪人吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	**A**	**little**	**one**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	一个	小的	一	,	"	他	回答	.

“一个小家伙，”他回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] . "

"	If	you	helped	me	I	could	make	a	big	one	.	"
"	如果	你	帮助	我	我	可以	制作	一个	大的	一	.	"

“如果你帮帮我，我可以做一个大项目。”

" [aɪ] [wɪl] ! " ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	will	!	"	promised	his	grandfather	with	a	laugh	.
"	我	将要	!	"	承诺	他的	祖父	和	一个	笑	.

“我会的！”他的祖父笑着答应道。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

"	We'll	make	a	big	snow	man	and	a	snow	house	and	have	all	sorts	of
"	出色地	制作	一个	大的	雪	男人	和	一个	雪	房子	和	有	全部	排序	的

[gʊd] [taɪmz] . "

good	times	.	"
好的	时代	.	"

“我们会堆一个大雪人，建一个雪屋，好好玩玩。”

" [wɒts] [snoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ? " [æskt] ['vaɪələt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ə'genst]

"	What's	snow	made	of	?	"	asked	Violet	,	who	had	been	pressing	her	nose	against
"	是什么	雪	制成	的	?	"	问	紫色	,	WHO	有	到过	紧迫	她	鼻子	反对

[ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] ,

the	car	window	,
这	车	窗户	,

“雪是由什么组成的？”维奥莱特问道，她一直把鼻子贴在车窗上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɪz] [pæst][soʊ] ['kwɪkli] .

looking	out	at	the	telegraph	poles	that	seemed	to	whiz	past	so	quickly	.
寻找	出去	在	这	电报	杆子	那	似乎	到	呼啸	过去的	所以	迅速地	.

望着窗外，电线杆似乎飞快地掠过。

" [ɪts] ['froʊz(ə)n] [reɪn] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	It's	frozen	rain	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	它是	冷冻	雨	,	"	说	爸爸	掩体	.

“这是冻雨，”邦克爸爸说。

" [huː] ['friːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [went] [ɑːn]['vaɪələt] .

"	Who	freezes	it	?	"	went	on	Violet	.
"	WHO	冰冻	它	?	"	去	在	紫色	.

“谁把它冻起来了？”维奥莱特继续问道。

" [dʌz] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [mæn] [friːz] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [meɪk] [snoʊ] ? "

"	Does	the	ice	-	cream	man	freeze	the	rain	to	make	snow	?	"
"	做	这	冰	-	奶油	男人	冻结	这	雨	到	制作	雪	?	"

“卖冰淇淋的人会把雨水冻成雪吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] — [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] .

"	No	,	it	freezes	up	in	the	air	—	in	the	clouds	,	"	her	father	explained	.
"	不	,	它	冰冻	向上	在	这	空气	—	在	这	云	,	"	她	父亲	解释	.

“不，它会在空中——在云层里——冻结起来，”她父亲解释说。

" [wel] , [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] ? " [went] [ɑːn]['vaɪələt] .

"	Well	,	what	makes	it	come	down	?	"	went	on	Violet	.
"	出色地	,	什么	制作	它	来	向下	?	"	去	在	紫色	.

“那么，是什么让它倒下来的呢？”维奥莱特继续问道。

" [reɪn] [kʌmz] [daʊn] - [kɔːz] [its]

"	Rain	comes	down	'	cause	it's
"	雨	来	向下	-	原因	它是

雨下起来是因为.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['hevi] .
heavy .
重的 .

重的。

[wʌns] [ə; eɪ]['reɪndrɑːp] [splæʃt] [ɪn][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] ['terəb(ə)l] ['hevi] .
Once a raindrop splashed in my eye and it felt terrible heavy .
一次 一个 雨滴 溅起 在 我的 眼睛 和 它 毛毡 糟糕的 重的 .

有一次，一滴雨水溅进了我的眼睛，感觉眼睛沉甸甸的，非常难受。

[bʌt; bət] [snoʊ] ['iznt] ['hevi] [æt; ət][ɔːl] .
But snow isn't heavy at all .
但 雪 不是 重的 在 全部 .

但是雪一点也不重。

[its] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] .
It's light like a feather .
它是 光 喜欢 一个 羽毛 .

它轻如鸿毛。

[wʌt] [meɪks] [snoʊ] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [fɔːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːnt] ['hevi] , ['dædi] ? "
What makes snow and feathers fall when they aren't heavy , Daddy ? "
什么 制作 雪 和 羽毛 落下 什么时候 他们 不是 重的 , 爸爸 ? "

爸爸，为什么雪和羽毛明明不重，却会落下来呢?

" [oʊ] , [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['æskɪŋ] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Oh , now , my little girl is asking too many questions , " said Daddy Bunker with a
" 哦 , 现在 , 我的 小的 女孩 是 问 也 许多 问题 , " 说 爸爸 掩体 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“哦，我的小女儿现在问的问题太多了，”邦克爸爸笑着说。

" [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [θɪŋz]
" Some time , when you are a little older , I'll tell you why it is that things
" 一些 时间 , 什么时候 你 是 一个 小的 老 , 患病的 告诉 你 为什么 它 是 那 事物
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

“等你再大一点，我会告诉你为什么东西会掉下来。”

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hevi] [ɔːr] [laɪt] .
whether they are heavy or light .
无论 他们 是 重的 或者 光 .

无论它们是重的还是轻的。

[θɪŋz] ['iːv(ə)n] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['snəufleiks] [fɔːl] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [liːd] ,
Things even lighter than snowflakes fall as easily as a chunk of lead ,
事物 甚至 打火机 比 雪花 落下 作为 容易地 作为 一个 块 的 带领 ,

比雪花还轻的东西，也会像一块铅一样轻易地落下。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] .
but , as you say , a snowflake is like a feather .
但 , 作为 你 说 , 一个 雪花 是 喜欢 一个 羽毛 .

但是，正如你所说，雪花就像羽毛一样。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,

It	falls	from	side	to	side	,	like	a	leaf	,
它	瀑布	从	边	到	边	,	喜欢	一个	叶子	,

它像树叶一样左右摇曳。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [reɪn] .

and	not	as	fast	as	a	drop	of	rain	.
和	不是	作为	快速地	作为	一个	降低	的	雨	.

而且速度还不如一滴雨水。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [snoʊ] [suːn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

But	I	do	believe	we	shall	have	snow	soon	,	"	he	went	on	.
但	我	做	相信	我们	将	有	雪	很快	,	"	他	去	在	.

但我相信很快就会下雪了，”他继续说道。

" [ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ]

"	The	storm	clouds	are	beginning	to	gather	,	"	and	he	looked	up	at	the	sky
"	这	风暴	云	是	开始	到	收集	,	"	和	他	看起来	向上	在	这	天空

.

:

.

“暴风雨的乌云开始聚集了，”他抬头望向天空。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

"	I	don't	mind	traveling	in	the	snow	,	but	I	don't	like	it	in	the	rain	,
"	我	不	头脑	旅行	在	这	雪	,	但	我	不	喜欢	它	在	这	雨	,

“我不介意在雪中旅行，但我不喜欢在雨中旅行。”

" [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	said	Mother	Bunker	.
"	说	母亲	掩体	.

“邦克妈妈说道。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [snoʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['wɪntər] .

"	And	we	must	expect	snow	,	as	it	will	soon	be	winter	.
"	和	我们	必须	预计	雪	,	作为	它	将要	很快	是	冬天	.

“我们应该做好下雪的准备，因为冬天很快就要来了。”

" [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [ɑːn] ,

"	The	six	little	Bunkers	amused	themselves	in	different	ways	in	the	car	,	as	the	train	puffed	on	,
"	这	六	小的	掩体	觉得好笑	他们自己	在	不同的	方式	在	这	车	,	作为	这	火车	膨胀的	在	,

“火车缓缓驶过，六个小邦克在车厢里用不同的方式自娱自乐。”

['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] ['væliz] , [tuː; tə] ['grænpɑː] ['fɔrdz] [hoʊm] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .

over	hills	and	through	valleys	,	to	Grandpa	Ford's	home	at	Great	Hedge	.
超过	丘陵	和	通过	山谷	,	到	爷爷	福特的	家	在	伟大的	对冲	.

翻山越岭，穿过山谷，到达福特爷爷位于大篱笆的家。

[æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkər] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər]

As	Daddy	Bunker	had	said	,	the	clouds	were
作为	爸爸	掩体	有	说	,	这	云	是

正如邦克老爹所说，云层.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [snoʊ] , [wɪtʃ] [maɪt] [suːn] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
gathering , and they seemed to hold snow , which might soon come down with
采集 , 和 他们 似乎 到 抓住 雪 , 哪个 可能 很快 来 向下 和
[ə; eɪ] ['flɜːri] .
a flurry .
一个 阵雪 .

它们聚集在一起，似乎捧着雪，随时可能下起一阵暴雪。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][hɜːrt][juː 'es] , " [sed] [muːn] [bʌn] , " - [kɔːz] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] . "
" But it can't hurt us , " said Mun Bun , " ' cause we're in the train . "
" 但 它 不能 伤害 我们 , " 说 门 包子 , " - 原因 是 在 这 火车 . "

“但这不会伤害我们，”文文说，“因为我们在火车上。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['rɪd(ə)l] , " [ə'naʊnst] ['lædi] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" I have a new riddle , " announced Laddie , after a while .
" 我 有 一个 新的 谜语 , " 宣布 拉迪 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，拉迪宣布：“我有一个新谜语。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Have you ? " asked Grandpa Ford .
" 有 你 ? " 问 爷爷 福特 .

“你做到了吗？”福特爷爷问道。

" [wel] , [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , let's hear it .
" 出色地，我们来吧 听到 它 .

“好，说说看。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll try to guess it . "
患病的 尝试 到 猜测 它 . "

我试着猜一下。

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" Why is a train like a boy ? " asked the little fellow .
" 为什么 是 一个 火车 喜欢 一个 男生 ? " 问 这 小的 同伴 .

“为什么火车像个男孩呢？”小男孩问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['rɪd(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" That's a funny riddle ! " exclaimed Russ .
" 那就是 一个 有趣的 谜语 ! " 惊呼 拉斯 .

“这真是个有趣的谜语！”拉斯惊呼道。

" [ə; eɪ] [treɪn] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .
" A train isn't like a boy at all .
" 一个 火车 不是 喜欢 一个 男生 在 全部 .

“火车和男孩一点都不像。”

[its] [tuː] [bɪg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'laɪv] . "
It's too big and it isn't alive . "
它是 也 大的 和 它 不是 活 . "

它太大了，而且它不是活的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] , " [sed] ['lædi] ; " [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə'laɪv] , ['enihaʊ] .
" Well , it goes , " said Laddie ; " and anything that goes is almost alive , anyhow .
" 出色地 , 它 去 , " 说 拉迪 ; " 和 任何事物 那 去 是 几乎 活 , 无论如何 .
"
"
"

“嗯，它会动，”拉迪说；“反正凡是能动的东西，几乎都是有生命的。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [bɔɪ] ? " [æskt] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Is that why you made a riddle about a train and boy ? " asked Grandpa Ford .
" 是 那 为什么 你 制成 一个 谜语 关于 一个 火车 和 男生 ? " 问 爷爷 福特 .

“这就是你编造关于火车和男孩的谜语的原因吗？”福特爷爷问道。

" [ə; eɪ] [treɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .
" A train is like a boy because it goes .
" 一个 火车 是 喜欢 一个 男生 因为 它 去 .

“火车就像男孩，因为它会前进。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lædi] ? "
Is that it , Laddie ? "
是 那 它 , 拉迪 ? "

就这样吗，拉迪?

" [noʊp] !
" Nope !
" 没有 !

“没有!

[its] - [kɔːz] [ə; eɪ] [treɪn] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
It's ' cause a train can whistle and so can a boy ,
它是 - 原因 一个 火车 能 哨 和 所以 能 一个 男生 ,

因为火车会鸣笛，男孩也会鸣笛。

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" said the little chap with a laugh .
" 说 这 小的 小伙子 和 一个 笑 .

“小家伙笑着说。”

" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] ? "
" Isn't that a good riddle ? "
" 不是 那 一个 好的 谜语 ? "

“这真是个好谜语啊！”

" [ə; eɪ] [treɪn] ['dʌznt] ['wɪs(ə)l] , " [dɪ'klerd] [rʊs] .
" A train doesn't whistle , " declared Russ .
" 一个 火车 不 哨 , " 声明 拉斯 .

“火车不会鸣笛，”拉斯说道。

" [its] ['oʊnli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] ['hwislz] .
" It's only the engine that whistles .
" 它是 仅有的 这 引擎 那 哨声 .

只有引擎会发出哨声。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['grænpɑː] ? "
Isn't that so , Grandpa ? "
不是 那 所以 , 爷爷 ? "

是啊，爷爷?

" [wel] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwislz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Well , the engine whistles , of course .
" 出色地 , 这 引擎 哨声 , 的 课程 .

“嗯，引擎当然会发出哨声。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

the	**engine**	**is**	**the**	**main**	**part**	**of**	**the**	**train**	**.**
这	引擎	是	这	主要的	部分	的	这	火车	.

火车引擎是火车的主要部件。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [treɪn] ,

If	**it**	**wasn't**	**for**	**the**	**engine**	**there**	**wouldn't**	**be**	**any**	**train**	**,**
如果	它	不是	为了	这	引擎	那里	不会	是	任何	火车	,

如果没有引擎，就不会有火车。

[soʊ][aɪ] [ges] [lædiːz] ['rɪd(ə)l] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] .

so	**I**	**guess**	**Laddie's**	**riddle**	**is**	**all**	**right**	**there**	**.**
所以	我	猜测	小伙子的	谜语	是	全部	正确的	那里	.

所以我想拉迪的谜语就在这里了。

[ə; eɪ] [treɪn] - ['endʒɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hwislz] .

A	**train**	**-**	**engine**	**is**	**like**	**a**	**boy**	**,**	**because**	**it**	**whistles**	**.**
一个	火车	-	引擎	是	喜欢	一个	男生	,	因为	它	哨声	.

火车头就像男孩，因为它会鸣笛。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [naʊ] .

There	**it**	**goes**	**now**	**.**
那里	它	去	现在	.

就这样吧。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] ['sevrəl] [laʊd] , [ʃrɪl] [blæsts] .

"	**As**	**he**	**spoke**	**the**	**engine**	**gave**	**several**	**loud**	**,**	**shrill**	**blasts**	**.**
"	作为	他	辐	这	引擎	给予	一些	大声	,	尖锐	爆炸	.

“他说话的时候，引擎发出了几声响亮而尖锐的轰鸣声。”

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ðæt] ? " [æskt] ['vaɪələt] .

"	**What**	**makes**	**it**	**do**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Violet**	**.**
"	什么	制作	它	做	那	?	"	问	紫色	.

“是什么让它这样做的？”维奥莱特问道。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] ?

"	**What**	**makes**	**the**	**engine**	**whistle**	**?**
"	什么	制作	这	引擎	哨	?

是什么让引擎发出哨声?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] ['lædi] [æskt] [ðæt] ['rɪd(ə)l] ? "

Was	**it**	**'**	**cause**	**Laddie**	**asked**	**that**	**riddle**	**?**	**"**
曾是	它	-	原因	拉迪	问	那	谜语	?	"

是因为拉迪问了那个谜语吗?

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [meɪk] ['grænpɑː] [fɔːrd] ['sliːpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ridlz] ,

"	**You**	**children**	**will**	**make**	**Grandpa**	**Ford**	**sleepy**	**with**	**your**	**questions**	**and**	**riddles**	**,**
"	你	孩子们	将要	制作	爷爷	福特	困	和	你的	问题	和	谜语	,

“你们这些孩子，问的问题和谜语会把福特爷爷弄得昏昏欲睡的。”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [tuː; tə] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt] .

"	**observed**	**Mrs**	**.**	**Bunker**	**to**	**Laddie**	**and**	**Violet**	**.**
"	观察到	太太	.	掩体	到	拉迪	和	紫色	.

邦克太太对拉迪和维奥莱特说道。

" [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [rest] . "

"	**Please**	**be**	**quiet**	**now**	**,**	**and**	**let**	**him**	**rest**	**.**	**"**
"	请	是	安静的	现在	,	和	让	他	休息	.	"

请大家安静，让他休息。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
"	哦	,	我	不	头脑	,	"	说	这	老的	绅士	.

“哦，我不介意，”老先生说。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [lædiːz] ['ridlz] [ænd; ənd][vaɪz] ['kwestʃənz] .

"	I	love	the	children	,	and	I	like	Laddie's	riddles	and	Vi's	questions	.
"	我	爱	这	孩子们	,	和	我	喜欢	小伙子的	谜语	和	vi 的	问题	.

“我喜欢孩子们，我喜欢拉迪的谜语和维的问题。”

['oʊnli][daʊnt][æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [hɑːrd][wʌnz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Only	don't	ask	me	such	hard	ones	that	I	can't	answer	,	"	he	went	on	.
仅有的	不	问	我	这样的	难的	一个	那	我	不能	回答	,	"	他	去	在	.

“只是别问我那些我回答不了的难题，”他继续说道。

['mɑːrdʒi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Margy	was	in	the	seat	with	her	mother	,
玛吉	曾是	在	这	座位	和	她	母亲	,

玛吉和她母亲坐在一起。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['dɑːlz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]

playing	with	one	of	the	Japanese	dolls	that	had	come	ashore	on	the	beach	at
玩耍	和	一	的	这	日本人	娃娃	那	有	来	岸上	在	这	海滩	在

['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ,

Cousin	Tom's	,
表哥	汤姆的	,

在汤姆表哥家的海滩上，她正在玩一个被冲上岸的日本娃娃。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] .

as	I	have	told	you	in	the	book	just	before	this	one	.
作为	我	有	讲述	你	在	这	书	只是	前	这	一	.

正如我在上一本书中告诉你们的那样。

" [maɪ] [dɑːl] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	My	doll	wants	a	drink	,	"	suddenly	announced	the	little	girl	.
"	我的	玩具娃娃	想要	一个	喝	,	"	突然	宣布	这	小的	女孩	.

“我的娃娃想喝水，”小女孩突然宣布道。

" [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['θɜːrsti] .

"	She's	awful	thirsty	.
"	她是	可怕	渴	.

她非常渴。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	69	]
"	[	页	-	]

[第69页]

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	You	probably	mean	you	are	,	"	laughed	her	mother	.
"	你	大概	意思是	你	是	,	"	笑了	她	母亲	.

“你大概是指你自己吧，”她母亲笑着说。

" [roʊz] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['mɑːrdʒi][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ə; eɪ][drɪŋk] ?

"	Rose	,	will	you	take	Margy	to	the	water	tank	and	get	her	a	drink	?
"	玫瑰	,	将要	你	拿	玛吉	到	这	水	坦克	和	得到	她	一个	喝	?

“罗斯，你带玛吉去水塔给她弄杯水好吗？”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [soʊ][juː; jʊ][dəunt][fɔːl] [daʊn] .

Be	careful	,	and	hold	on	to	the	arms	of	the	seats	so	you	don't	fall	down	.
是	小心	,	和	抓住	在	到	这	武器	的	这	座位	所以	你	不	落下	向下	.

小心点，抓住座椅扶手，以免摔下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] . "

It	isn't	far	.	"
它	不是	远的	.	"

不远。

" [aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [tuː] , " [ə'naʊnst] [muːn] [bʌn] .

"	I	wants	a	drink	,	too	,	"	announced	Mun	Bun	.
"	我	想要	一个	喝	,	也	,	"	宣布	门	包子	.

“我也想喝一杯，”文文说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [tuː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

"	I'm	going	to	drink	it	myself	,	too	,	"	he	announced	,	"	and	not	give	it	to
"	我是	去	到	喝	它	我	,	也	,	"	他	宣布	,	"	和	不是	给	它	到

['eni] [dɑːl] . "

any	doll	.	"
任何	玩具娃娃	.	"

“我也要自己喝，”他宣布道，“不会给任何玩偶喝。”

" [wel] , [roʊz] [kæn; kən] [teɪk] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Well	,	Rose	can	take	both	of	you	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	出色地	,	玫瑰	能	拿	两个都	的	你	,	"	说	太太	.	掩体	.

“嗯，罗斯可以带你们两个，”邦克太太说。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] " ['mʌðɚz] ['helpər] ,

Rose	was	a	real	"	mother's	helper	,
玫瑰	曾是	一个	真实的	"	母亲的	帮手	,

罗斯真是个“母亲的好帮手”，

" [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ðɪ] [tuː] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]

"	and	often	looked	after	the	two	smaller	children	in	such	things	as	getting	them
"	和	经常	看起来	后	这	二	较小的	孩子们	在	这样的	事物	作为	获得	他们

[drɪŋks] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

drinks	of	water	.
饮料	的	水	.

“并且经常照顾两个年纪较小的孩子，比如给他们倒水喝。

[ðə; ðɪ] [tæŋk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ðɪ] ['bʌŋkɚz]

The	tank	was	at	the	end	of	the	car	,	not	far	from	where	the	Bunkers
这	坦克	曾是	在	这	结尾	的	这	车	,	不是	远的	从	在哪里	这	掩体

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

were	sitting	.
是	坐着	.

坦克位于车尾，离碉堡所在的位置不远。

['mɪstər] . ['bʌŋkər] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['lædi] ,

Mr	.	Bunker	bought	a	picture	book	for	Laddie	,
先生	.	掩体	买	一个	图片	书	为了	拉迪	,

邦克先生给拉迪买了一本图画书。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [treɪn] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ['evri] [hæf] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ,

from	the	train	boy	who	came	through	the	car	every	half	hour	or	so	,
从	这	火车	男生	WHO	来了	通过	这	车	每一个	一半	小时	或者	所以	,

大约每隔半小时就会有一位列车员穿过车厢过来，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪd(ə)l] - [tʃæp] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

and	the	little	riddle	-	chap	curled	up	in	his	seat	to	look	at	this	.
和	这	小的	谜语	-	小伙子	卷曲	向上	在	他的	座位	到	看	在	这	.

那个爱猜谜语的小家伙蜷缩在座位上看着这一切。

[rʊs] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Russ	,	with	some	bits	of	string	,	some	little	sticks	he	had	in	his	pocket
拉斯	,	和	一些	比特	的	细绳	,	一些	小的	棍子	他	有	在	他的	口袋

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['peɪpər] ,

and	some	paper	,
和	一些	纸	,

拉斯带着几截绳子、几根小棍子（他口袋里有这些）和一些纸，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] " ['sʌmθɪŋ] , " [ðoʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

was	making	"	something	,	"	though	just	what	it	was	not	even	he	seemed	to
曾是	制作	"	某物	,	"	尽管	只是	什么	它	曾是	不是	甚至	他	似乎	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

他似乎在制作"什么东西"，但就连他自己似乎也不知道那到底是什么。

['vaɪələt][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['lædi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [bʊk] .

Violet	got	in	the	seat	with	Laddie	to	look	at	his	picture	book	.
紫色	得到	在	这	座位	和	拉迪	到	看	在	他的	图片	书	.

维奥莱特和拉迪一起坐在座位上看他的图画书。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]

At	the	same	time	she	may	have
在	这	相同的	时间	她	可能	有

与此同时，她可能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

been	thinking	up	more	questions	to	ask	,	for	all	I	know	.
到过	思维	向上	更多的	问题	到	问	,	为了	全部	我	知道	.

说不定我还在想着要问更多的问题呢。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [sæt] [tə'geðər] [naʊ] , [nɪr] ['grænpɑː] [fɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt]

Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	sat	together	now	,	near	Grandpa	Ford	,	and	they	talked
先生	.	和	太太	.	掩体	卫星	一起	现在	,	靠近	爷爷	福特	,	和	他们	谈话

[tə'geðər] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

together	in	low	voices	.
一起	在	低的	声音	.

邦克先生和邦克太太现在坐在福特爷爷旁边，低声交谈着。

[rʊs] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðoʊ] , [ɪf] [hiː; hi]

Russ	was	too	busy	with	his	string	and	sticks	to	listen	,	though	,	if	he
拉斯	曾是	也	忙碌的	和	他的	细绳	和	棍子	到	听	,	尽管	,	如果	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

鲁斯忙着摆弄他的琴弦和琴棒，根本没心思听，即便他听了，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] ['siːkrət] .

he	might	have	heard	something	more	about	the	queer	secret	.
他	可能	有	听到	某物	更多的	关于	这	酷儿	秘密	.

他可能听到了更多关于这个古怪秘密的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər] [roʊz] , [huː] [ʃerd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

As	for	Rose	,	who	shared	part	of	the	secret	with	him	,
作为	为了	玫瑰	,	WHO	共享	部分	的	这	秘密	和	他	,

至于罗斯，她也把部分秘密告诉了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

she	was	taking	Margy	and	Mun	Bun	to	get	a	drink	.
她	曾是	采取	玛吉	和	门	包子	到	得到	一个	喝	.

她带着玛吉和文邦去喝一杯。

" ['leɪdiz] [fɜːrst] , " [sed] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

"	Ladies	first	,	"	said	Rose	to	her	little	brother	,
"	女士们	第一的	,	"	说	玫瑰	到	她	小的	兄弟	,

"女士优先，"罗斯对弟弟说。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] [ʃiː; ʃi] [fɪld] .

when	he	would	have	reached	for	the	cup	she	filled	.
什么时候	他	会	有	达到	为了	这	杯子	她	已填	.

那时他本会伸手去拿她倒好的杯子。

" ['leɪdiz] [fɜːrst] , [muːn] [bʌn] .

"	Ladies	first	,	Mun	Bun	.
"	女士们	第一的	,	门	包子	.

女士优先，文文。

[let] ['mɑːrdʒi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "

Let	Margy	have	a	drink	before	you	.	"
让	玛吉	有	一个	喝	前	你	.	"

让玛吉先喝一杯吧。

" [dʌz] [hɜːr; hər] [dɑːl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː] ? " [æskt] [muːn] [bʌn] .

"	Does	her	doll	have	to	drink	,	too	?	"	asked	Mun	Bun	.
"	做	她	玩具娃娃	有	到	喝	,	也	?	"	问	门	包子	.

“她的娃娃也要喝水吗？”文彬问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['leɪdi] ? "

"	Is	she	a	lady	?	"
"	是	她	一个	女士	?	"

“她是位女士吗？”

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪks] [bɪ'liːv] [drɪŋk] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	She	just	makes	believe	drink	,	"	said	Margy	.
"	她	只是	制作	相信	喝	,	"	说	玛吉	.

“她只是假装喝酒，”玛吉说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] , ['mʌni] ['bʌni] .

"	I'll	give	you	the	cup	as	soon	as	I	take	some	,	Munny	Bunny	.
" 患病的	给	你	这	杯子	作为	很快	作为	我	拿	一些	,	钱	兔子	.	

“我喝完就把杯子给你，小兔子。”

" ['sʌmtaɪmz] ['mɑːrdʒi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðæt] [fɔːr; fər] [fʌn] .

"	Sometimes	Margy	called	her	little	brother	that	for	fun	.
"	有时	玛吉	称为	她	小的	兄弟	那	为了	乐趣	.

“有时玛吉会为了好玩而这样称呼她的弟弟。”

['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Margy	was	very	thirsty	,	and	wanted	two	cups	of	water	.
玛吉	曾是	非常	渴	,	和	通缉	二	杯子	的	水	.

玛吉很渴，想要两杯水。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

But	then	the	cup	was	not	a	very	large	one	.
但	然后	这	杯子	曾是	不是	一个	非常	大的	一	.

但那个杯子并不大。

[nekst][muːn] [bʌn] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [θriː] ['kʌpˌfʊlz] .

Next	Mun	Bun	had	to	have	some	,	and	he	tried	to	drink	three	cupfuls	.
下一个	门	包子	有	到	有	一些	,	和	他	尝试	到	喝	三	杯	.

接下来，文文也想喝点，他试着喝了三杯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ]

But	the	last	one	was	a	little	too	much
但	这	最后的	一	曾是	一个	小的	也	很多

但最后一个有点太过了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spɪld] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [hɪmˈself] .

for	him	,	and	he	spilled	part	of	it	on	himself	.
为了	他	,	和	他	洒了	部分	的	它	在	他自己	.

对他来说，他不小心把一部分洒在了自己身上。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	don't	care	,	"	he	said	.
"	但	我	不	关心	,	"	他	说	.

“但我不在乎，”他说。

" [its] [ˈoʊnli] [laɪk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] ,

"	It's	only	like	when	it	rains	,
"	它是	仅有的	喜欢	什么时候	它	雨	,

“只有下雨的时候才会这样。”

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsplæʃiz] [ɑːn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] .

or	when	the	water	splashes	on	you	when	you	go	in	bathing	.
或者	什么时候	这	水	水花	在	你	什么时候	你	去	在	洗澡	.

或者洗澡时水溅到身上。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈwɔːtər] [ˈiznt] [sɔːlt] , [laɪk] [ðæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][æt; ət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈtɑːmz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

Only	this	water	isn't	salt	,	like	that	down	in	the	ocean	at	Cousin	Tom's	,	"	he	added	.
仅有的	这	水	不是	盐	,	喜欢	那	向下	在	这	海洋	在	表哥	汤姆的	,	"	他	额外	.

“只是这里的水不是咸的，不像汤姆表哥家海里的水那样是咸的，”他补充道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [sɔːlt] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈkudnt] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [roʊz] ,

"	It's	a	good	thing	it	isn't	salt	,	or	you	couldn't	drink	it	,	"	said	Rose	,
"	它是	一个	好的	事物	它	不是	盐	,	或者	你	不能	喝	它	,	"	说	玫瑰	,

“幸好它不是盐，否则你就喝不了了，”罗斯说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][drɑːps][ɔːf][muːn] [bʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

as	she	wiped	the	water	drops	off	Mun	Bun	with	her	handkerchief	.
作为	她	擦拭	这	水	滴	离开	门	包子	和	她	手帕	.

她用手帕擦掉文汶身上的水滴。

" [naʊ] [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːts] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	Now	come	on	back	to	your	seats	,	"	she	went	on	.
"	现在	来	在	后退	到	你的	座位	,	"	她	去	在	.

“现在请回到座位上来，”她继续说道。

" [aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [teɪk] [juː; jʊ][əˈloʊn][fɜːrst] , [ˈmɑːrdʒi] .

"	I	guess	I'd	better	take	you	alone	first	,	Margy	.
"	我	猜测	ID	更好的	拿	你	独自的	第一的	,	玛吉	.

“我想我最好先单独带你去，玛吉。”

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [muːn] [bʌn] .

Then	I'll	come	back	for	you	,	Mun	Bun	.
然后	患病的	来	后退	为了	你	,	门	包子	.

那我一定会回来找你的，文彬。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz][soʊ] - [aɪ] [kɑːnt] [liːd] [juː; jʊ][bəuθ] .

The	train	is	so	jiggily	I	can't	lead	you	both	.
这	火车	是	所以	-	我	不能	带领	你	两个都	.

火车晃得太厉害了，我没法带你们俩。

" [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈsweɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fæstər] [naʊ] , [ænd; ənd]

"	The	cars	were	indeed	swaying	,	for	the	train	was	going	faster	now	,	and
"	这	汽车	是	的确	摇晃	,	为了	这	火车	曾是	去	快点	现在	,	和

[əˈraʊnd] [ˈkɜ˞ːvz] ,

around	curves	,
大约	曲线	,

“车厢确实在摇晃，因为火车现在开得更快了，而且转弯时也更晃动了。”

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [koʊtʃ] .

which	always	makes	it	hard	to	walk	along	inside	a	railway	coach	.
哪个	总是	制作	它	难的	到	走	沿着	里面	一个	铁路	教练	.

这使得在火车车厢内行走变得很困难。

" [steɪ] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk] , [muːn] [bʌn] , " [sed] [roʊz] .

"	Stay	here	,	by	the	water	tank	,	Mun	Bun	,	"	said	Rose	.
"	停留	这里	,	经过	这	水	坦克	,	门	包子	,	"	说	玫瑰	.

“文文，你就待在这里，在水箱旁边，”罗斯说。

" [aɪl] [teɪk] ['mɑːrdʒi][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I'll	take	Margy	to	her	seat	,	and	then	come	back	for	you	.	"
"	患病的	拿	玛吉	到	她	座位	,	和	然后	来	后退	为了	你	.	"

“我先带玛吉去她的座位，然后再回来接你。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	All	right	,	"	agreed	the	little	boy	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	小的	男生	.

“好吧，”小男孩同意道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'll	wait	for	you	.
"	患病的	等待	为了	你	.

我会等你。

" [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

"	Now	at	this	end	of	the	car	the	train	boy	had	left	his	basket	,
"	现在	在	这	结尾	的	这	车	这	火车	男生	有	左边	他的	篮子	,

“现在，火车男孩把他的篮子放在了车厢的这一头，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

in	which	were	a	number	of	toys	,	that	he	walked	up	and	down	the
在	哪个	是	一个	数字	的	玩具	,	那	他	步行	向上	和	向下	这

里面有很多玩具，他来回走动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[aɪlz] [wɪð; wɪθ] , ['selɪŋ] .

aisles	with	,	selling	.
过道	和	,	销售	.

过道里有售卖。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] ,

He	had	left	the	basket	there	,	in	a	vacant	seat	,
他	有	左边	这	篮子	那里	,	在	一个	空缺	座位	,

他把篮子留在了那里，放在一个空座位上。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

while	he	went	back	into	the	baggage	-	car	to	get	a	magazine	for	which	a
尽管	他	去	后退	进入	这	行李	-	车	到	得到	一个	杂志	为了	哪个	一个

['leɪdi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

lady	had	asked	him	.
女士	有	问	他	.

他回到行李车厢去取一位女士向他要的杂志。

[muːn] [bʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

Mun	Bun	saw	the	basket	of	toys	.
门	包子	锯	这	篮子	的	玩具	.

文彬看到了那篮玩具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃər] [bʊks] , ['lɪt(ə)l]['dɑːlz] , ['prɪtɪli] ['kʌlərd] [bɑːksɪz] ,

There	were	picture	books	,	little	dolls	,	prettily	colored	boxes	,
那里	是	图片	图书	,	小的	娃娃	,	漂亮	有色	盒子	,

有图画书、小娃娃、漂亮的彩色盒子，

['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] — [θɪŋz] [ðæt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

jumping	-	jacks	—	things	that	fathers	and	mothers	might	like	to	buy	to	amuse
跳	-	杰克	—	事物	那	父亲们	和	母亲们	可能	喜欢	到	买	到	娱乐

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] .

their	children	with	on	a	long	railway	journey	.
他们的	孩子们	和	在	一个	长的	铁路	旅行	.

跳跃玩具——父母们可能会想买一些，让孩子们在漫长的火车旅途中玩耍。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [muːn] [bʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] ['bɔɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

"	Oh	!	"	exclaimed	Mun	Bun	,	as	he	turned	and	saw	the	train	boy's	basket	of
"	哦	!	"	惊呼	门	包子	,	作为	他	转向	和	锯	这	火车	男孩们	篮子	的

[tɔɪz] .

toys	.
玩具	.

“哦！”文文转过身，看到火车男孩的玩具篮，惊呼道。

" [oʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第4/10页

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] !
I'm going to have something !
我是 去 到 有 某物 !

我要吃点东西!

" [ðen] [muːn][bʌn] , [riːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][duː]
" Then Mun Bun , reaching in his hand , which was , of course , not right to do
" 然后 门 包子 , 到达 在 他的 手 , 哪个 曾是 , 的 课程 , 不是 正确的 到 做
,
,
,

“然后文彬伸手去拿，这当然是不对的。”

[tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
took something from the basket , slipped it around behind him , as he saw
采取 某物 从 这 篮子 , 滑倒了 它 大约 在后面 他 , 作为 他 锯
[roʊz] ['kʌmɪŋ] ,
Rose coming ,
玫瑰 未来 ,

他从篮子里拿出一样东西，悄悄地藏到身后，这时他看到罗斯走过来。

[ænd; ənd] ['tɔdld] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
and toddled up the aisle to meet her .
和 蹒跚学步 向上 这 走道 到 见面 她 .

然后蹒跚地走上过道去迎接她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [bɪg] [stɔːrm]
A BIG STORM
一个 大的 风暴

一场大风暴

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [muːn] [bʌn] ? " [æskt] [roʊz] ,
" Why didn't you wait for me , Mun Bun ? " asked Rose ,
" 为什么 没有 你 等待 为了 我 , 门 包子 ? " 问 玫瑰 ,

“文彬，你为什么不等我？”罗斯问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ɪn]
as she caught her little brother just as he was about to topple over in
作为 她 捕捉 她 小的 兄弟 只是 作为 他 曾是 关于 到 倾倒 超过 在
[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,

她及时扶住了正要从过道里摔倒的弟弟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

from	the	swaying	of	the	train	.
从	这	摇晃	的	这	火车	.

火车摇晃造成的。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	told	you	to	wait	for	me	.
"	我	讲述	你	到	等待	为了	我	.

我不是叫你等我吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][baɪ] [jɔːr'self] ! "

You	might	be	hurt	coming	up	by	yourself	!	"
你	可能	是	伤害	未来	向上	经过	你自己	!	"

你一个人上来可能会受伤!

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [ɪk'spleɪnd] [muːn][bʌn] .

"	I	was	in	a	hurry	,	"	explained	Mun	Bun	.
"	我	曾是	在	一个	匆忙	,	"	解释	门	包子	.

“我当时很赶时间,”文文解释道。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][hænd][tuː; tə] [roʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][held][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	gave	one	hand	to	Rose	,	but	the	other	he	held	behind	his	back	.
他	给予	一	手	到	玫瑰	,	但	这	其他	他	握住	在后面	他的	后退	.

他一只手递给罗斯，另一只手却藏在身后。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ['bɔɪz] ['bæskɪt] .

In	it	was	the	thing	he	had	taken	from	the	train	boy's	basket	.
在	它	曾是	这	事物	他	有	已采取	从	这	火车	男孩们	篮子	.

里面装着他从火车男孩的篮子里拿走的东西。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Once	more	the	six	little	Bunkers	were	in	their	seats	,	looking	out	of	the	windows	.
一次	更多的	这	六	小的	掩体	是	在	他们的	座位	,	寻找	出去	的	这	视窗	.

:

六个小邦克又回到了座位上，望着窗外。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]['grænpɑː] ['fɔrdz] ,

The	train	was	puffing	along	,	bringing	them	nearer	and	nearer	to	Grandpa	Ford's	,
这	火车	曾是	抽气	沿着	,	带来	他们	更近	和	更近	到	爷爷	福特的	,

火车突突地向前驶去，带着他们离福特爷爷家越来越近。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['tærɪŋtən] .

though	it	would	still	be	some	hours	before	they	reached	Tarrington	.
尽管	它	会	仍然	是	一些	小时	前	他们	达到	塔灵顿	.

不过，他们还要几个小时才能到达塔灵顿。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

" [rʊs] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Russ	suddenly	exclaimed	.
"	拉斯	突然	惊呼	.

“拉斯突然惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dʌn] !
" I have it all done !
" 我 有 它 全部 完毕 !

“我已经全部完成了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhwɪsld] [ə; eɪ] [ˈmeri]
" and he whistled a merry
" 和 他 吹口哨 一个 欢乐

他吹起了欢快的口哨

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[tuːn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə]
tune , as he turned in his seat and held up something for the others to
调 , 作为 他 转向 在 他的 座位 和 握住 向上 某物 为了 这 其他的 到
[siː] .
see .
看 .

他转过身，举起什么东西给其他人看，同时哼起了歌。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" What is it ? " asked his father .
" 什么 是 它 ? " 问 他的 父亲 .

“那是什么？”他父亲问道。

" [its] [ə; eɪ] [ˈbʌzi] - [ˈbʌzər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It's a buzzy - buzzer , " answered the boy .
" 它是 一个 嗡嗡作响 - 蜂鸣器 , " 回答 这 男生 .

“这是个嗡嗡作响的装置，”男孩回答道。

" [lʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [wei] .
" Look , it goes around this way .
" 看 , 它 去 大约 这 方式 .

“你看，事情就是这样循环往复的。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈluːps] [ʌv; əv] [tuː] [strɪŋz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [θʌmz] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][hændz]
" He put the loops of two strings over his thumbs , and pulled his hands
" 他 放 这 循环 的 二 字符串 超过 他的 拇指 , 和 拉 他的 双手
[əˈpɑːrt] .
apart .
除 .

他将两根绳子的环套在拇指上，然后把手拉开。

[ðen] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] , [strʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ˈveri] [fæst]
Then two pieces of cardboard , strung on the strings , began to whirl about very fast
然后 二 件 的 纸板 , 串 在 这 字符串 , 开始 到 旋转 关于 非常 快速地
.
:
.

然后，两块用绳子串起来的硬纸板开始快速旋转起来。

" [waɪ] , [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪn] - [wiːl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] .
" Why , that's like a pin - wheel ! " exclaimed Grandpa Ford .
" 为什么 , 那就是 喜欢 一个 别针 - 车轮 ! " 惊呼 爷爷 福特 .

“哇，那就像个风车！”福特爷爷惊呼道。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbʌzi] - [ˈbʌzər] , " [læft] [rʊs] .
" I call it a buzzy - buzzer , " laughed Russ .
" 我 称呼 它 一个 嗡嗡作响 - 蜂鸣器 , " 笑了 拉斯 .

“我管它叫嗡嗡器，”拉斯笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɪnd] - [mɪl] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [hɪr]
" I was going to make a wind - mill , but I didn't have enough things here
" 我 曾是 去 到 制作 一个 风 - 磨 , 但 我 没有 有 足够的 事物 这里
[ɪn][ðə; ði][treɪn] .
in the train .
在 这 火车 .

“我本来打算做一个风车，但是火车上材料不够。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɪnd] - [mɪl] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] , ['grænpɑː] .
I'll make you a wind - mill when we get to Great Hedge , Grandpa .
患病的 制作 你 一个 风 - 磨 什么时候 我们 得到 到 伟大的 对冲 , 爷爷 .

爷爷，等我们到了大篱笆镇，我就给你做一个风车。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [waɪt] [suːt] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
" After a while a colored man , dressed in a spotless white suit , came through the
" 后 一个 尽管 一个 有色 男人 , 穿着 在 一个 一尘不染 白色的 套装 , 来了 通过 这
[kɑːr] , ['kɔːlɪŋ] :
car , calling :
车 , 呼叫 :

过了一会儿，一个身穿洁白西装的黑人男子穿过车厢，喊道：

" [fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] !
" First call for dinner in the dining - car !
" 第一的 称呼 为了 晚餐 在 这 用餐 - 车 !

“餐车晚餐呼叫！”

[fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] ['dɪnər] ! "
First call for dinner ! "
第一的 称呼 为了 晚餐 ! "

首先要叫人吃晚饭了！

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] — [fɜːrst][kɔːl] ? " [æskt] ['vaɪələt] , [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" What does he mean — first call ? " asked Violet , who , as usual ,
" 什么 做 他 意思是 — 第一的 称呼 ? " 问 紫色 , WHO , 作为 通常 ,

“他说的‘第一通电话’是什么意思？”维奥莱特问道，她像往常一样……

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] .
was the one who asked the first question .
曾是 这 一 WHO 问 这 第一的 问题 .

是他先问了问题。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] ['dɪnər] [ɪz] [naʊ] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" He means that dinner is now ready in the dining - car , " said Mr . Bunker .
" 他 方法 那 晚餐 是 现在 准备好 在 这 用餐 - 车 , " 说 先生 . 掩体 .

“他的意思是，餐车里的晚餐已经准备好了，”邦克先生说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]
" You see the
" 你 看 这

你看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[kɑːr][ɪz] ['ræðər] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kɑːnt] [iːt] [æt; ət][wʌns] .
car is rather small , and every one can't eat at once .
车 是 相当 小的 , 和 每一个 一 不能 吃 在 一次 .

车子比较小，大家不能一起吃饭。

[soʊ] [ðeɪ] [teɪk] [tɜːrnz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . "

So	they	take	turns	,	so	to	speak	.	"
所以	他们	拿	转弯	，	所以	到	说话	.	"

所以他们轮流来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [fɜːrst] , " [said] ['vaɪ, 'viː] .

"	I	wish	we	could	eat	first	,	"	sighed	Vi	.
"	我	希望	我们	可以	吃	第一的	，	"	叹了口气	维	.

“真希望我们能先吃点东西，”薇叹了口气。

" [aɪm]['terəb(ə)l] ['hʌŋgri] ！ "

"	I'm	terrible	hungry	!	"
"	我是	糟糕的	饥饿的	！	"

我好饿啊！

" - [aɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	So'm	I	,	"	said	Margy	.
"	-	我	，	"	说	玛吉	.

“我也是，”玛吉说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['ædɪd] [muːn] [bʌn] .

"	Me	,	too	,	"	added	Mun	Bun	.
"	我	，	也	，	"	额外	门	包子	.

“我也是，”文彬补充道。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ['bɔɪz]

He	had	gone	back	to	his	seat	,	after	taking	something	from	the	train	boy's
他	有	已消失	后退	到	他的	座位	，	后	采取	某物	从	这	火车	男孩们

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	，

他从列车员的篮子里拿了些东西后，就回到了自己的座位上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌdld] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] .

and	he	had	cuddled	up	by	himself	.
和	他	有	依偎	向上	经过	他自己	.

他独自一人蜷缩着身子。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt]

What	he	had	he	showed	to	no	one	,	and	now	,	when	he	heard	that
什么	他	有	他	显示	到	不	一	，	和	现在	，	什么时候	他	听到	那

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

dinner	was	ready	,
晚餐	曾是	准备好	，

他没有向任何人展示他所拥有的东西，现在，当他听说晚餐准备好了时，

[hiː; hi] [stʌft] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

he	stuffed	something	down	between	the	edge	of	the	seat	and	the	side	of
他	填充	某物	向下	之间	这	边缘	的	这	座位	和	这	边	的

[ðə; ði][kɑːr][nekst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	car	next	the	window	.
这	车	下一个	这	窗户	.

他把什么东西塞进了座椅边缘和车窗旁边的车身侧面之间的缝隙里。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [siːt] , " [muːn] [bʌn] [ə'naʊnst] ,

"	This	is	my	seat	,	"	Mun	Bun	announced	,
"	这	是	我的	座位	，	"	门	包子	宣布	，

“这是我的座位，”文文宣布道。

" [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] ['eni] [wʌn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] !

"	and	please	don't	any	one	take	it	when	we	come	back	!
"	和	请	不	任何	一	拿	它	什么时候	我们	来	后退	！

“还有，我们回来的时候，千万别让任何人拿走它！”

[aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hɪd] [hɪr] .
I got something hid here .
我 得到 某物 隐藏 这里 .

我这儿藏了点东西。

" [noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" No one paid much attention to him ,
" 不 一 有薪酬的 很多 注意力 到 他 ,

“没人太在意他。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr][æt; ət][ðə; ði]
as it had been decided that they would all go into the dining - car at the
作为 它 有 到过 决定 那 他们 会 全部 去 进入 这 用餐 - 车 在 这
[fɜːrst][kɔːl] ,
first call ,
第一的 称呼 ,

因为已经决定，列车一响，他们就全部去餐车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .
and they thought every one else was thinking of that , too .
和 他们 想法 每一个 一 别的 曾是 思维 的 那 , 也 .

他们以为其他人也都在想同样的事情。

[soʊ][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
So the Bunkers and Grandpa Ford walked out of the coach in which they had
所以 这 掩体 和 爷爷 福特 步行 出去 的 这 教练 在 哪个 他们 有
[bɪn] ['raɪdɪŋ] ,
been riding ,
到过 骑术 ,

于是，邦克一家和福特爷爷走出了他们乘坐的马车。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr] [ə'hed] , [wer] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [teiblz] .
to the second car ahead , where dinner was being served at little tables .
到 这 第二 车 前方 , 在哪里 晚餐 曾是 存在 服务 在 小的 表格 .

走到前面第二辆车旁，那里的小桌子上摆着晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [teiblz][tuː; tə] [siːt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]
It took more than two tables to seat the six little
它 采取 更多的 比 二 表格 到 座位 这 六 小的

六个孩子坐下用了两张以上的桌子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['bʌŋkɝz] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Bunkers , their father , their mother , and Grandpa Ford , but soon they were
掩体 , 他们的 父亲 , 他们的 母亲 , 和 爷爷 福特 , 但 很快 他们 是
[ɔːl] ['setld] ,
all settled ,
全部 定居 ,

邦克斯一家，包括他们的父亲、母亲和福特爷爷，但很快他们都安顿了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['weɪtər] , [ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] ,
and the colored waiter , in spotless white ,
和 这 有色 服务员 , 在 一尘不染 白色的 ,

还有那位身穿洁白制服的黑人侍者，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ,
just like the one who had called out that dinner was ready ,
只是 喜欢 这 一 WHO 有 称为 出去 那 晚餐 曾是 准备好 ,

就像那个喊着晚饭准备好的人一样，

[biˈgæn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [foʊks] .

began	to	serve	the	hungry	folks	.
开始	到	服务	这	饥饿的	各位	.

开始为饥饿的人们提供服务。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [sɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋgri] .

You	may	be	sure	the	six	little	Bunkers	were	hungry	.
你	可能	是	当然	这	六	小的	掩体	是	饥饿的	.

可以肯定的是，这六个小邦克都饿坏了。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [wei] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [dʒʌst] [ˈæftər] [ə; eɪ] [miːl] ,

In	fact	,	they	were	always	that	way	,	except	,	perhaps	,	just	after	a	meal	,
在	事实	,	他们	是	总是	那	方式	,	除了	,	也许	,	只是	后	一个	一顿饭	,

事实上，他们一直都是这样，或许只有饭后才会例外。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .

or	when	they	were	asleep	.
或者	什么时候	他们	是	睡着了	.

或者当他们睡着的时候。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævəlɝz, ˈtrævlɝz] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ɪn] [ˈdaɪnɪŋ] -

Though	it	was	not	the	first	time	these	little	travelers	had	eaten	in	dining	-
尽管	它	曾是	不是	这	第一的	时间	这些	小的	旅行者	有	吃	在	用餐	-

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

虽然这并非这些小旅客第一次在餐车里用餐，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈboʊts] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [iːt] ,

and	on	boats	,	they	always	liked	the	fun	it	was	to	sit	and	eat	,
和	在	船	,	他们	总是	喜欢	这	乐趣	它	曾是	到	坐	和	吃	,

在船上，他们总是很喜欢坐在船上吃饭的乐趣。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [triːz] , [fensiz] , [ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [poʊlz] [ˈsiːmɪŋli] [goʊ] [ˈwɪzɪŋ] [pæst] [ðə; ði]

and	see	the	trees	,	fences	,	and	telegraph	poles	seemingly	go	whizzing	past	the
和	看	这	树木	,	栅栏	,	和	电报	杆子	似乎	去	呼啸	过去的	这

[ˈwɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

看着树木、栅栏和电线杆仿佛从窗户里飞速掠过。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ? " [æskt] [ˈdædi] [ˈbʌŋkər] [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

"	Have	you	had	enough	?	"	asked	Daddy	Bunker	in	about	half	an	hour	,
"	有	你	有	足够的	?	"	问	爸爸	掩体	在	关于	一半	一个	小时	,

大约半小时后，邦克爸爸问道："你够了吗？"

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] .

as	he	looked	around	at	his	boys	and	girls	.
作为	他	看起来	大约	在	他的	男孩们	和	女孩们	.

他环顾四周，看着他的孩子们。

" ['enibɑːdi] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ? "

"	Anybody	want	any	more	?	"
"	任何人	想	任何	更多的	?	"

"还有人想要吗？"

" [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [paɪ] ? " [æskt] [rʊs] .

"	Could	I	have	more	pie	?	"	asked	Russ	.
"	可以	我	有	更多的	馅饼	?	"	问	拉斯	.

"我还能再要一块馅饼吗？"拉斯问道。

" [wel] , [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] , [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Well , a small piece , yes , " answered his mother .
" 出色地 , 一个 小的 片 , 是的 , " 回答 他的 母亲 .

“嗯，一小块，是的，”他母亲回答道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] , [tuː] , " [dɪ'klerd] ['lædi] .
" I want a piece , too , " declared Laddie .
" 我 想 一个 片 , 也 , " 声明 拉迪 .

“我也想要一块，”拉迪说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['hɑːrdli] ['eni] .
" I didn't have hardly any .
" 我 没有 有 几乎 任何 .

我几乎没有。

[muːn] [bʌn] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [hæf] [ʌv; əv] [maɪn] . "
Mun Bun reached over and took half of mine . "
门 包子 达到 超过 和 采取 一半 的 矿 . "

文彬伸手拿走了我一半的饭菜。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['weɪtər] [dɪ'vaɪd][ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] , " [sed] ['mɪstər] .
" I'll have the waiter divide a piece between Russ and Laddie , " said Mr .
" 患病的 有 这 服务员 划分 一个 片 之间 拉斯 和 拉迪 , " 说 先生 .
['bʌŋkər] .
Bunker .
掩体 .

“我会让服务员把一块分给拉斯和拉迪，”邦克先生说。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
when this had been done , even the two hungry boys announced that they were
什么时候 这 有 到过 完毕 , 甚至 这 二 饥饿的 男孩们 宣布 那 他们 是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

事情办完之后，就连那两个饥肠辘辘的男孩也宣布他们已经吃饱了。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] [went] .
Then back to the other car the Bunkers and Grandpa Ford went .
然后 后退 到 这 其他 车 这 掩体 和 爷爷 福特 去 .

然后，邦克一家和福特爷爷又回到了另一辆车上。

[naʊ] [æt; ət] [hoʊm] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['æftər] ['dɪnər] ,
Now at home , almost always after dinner ,
现在 在 家 , 几乎 总是 后 晚餐 ,

现在在家，几乎总是在晚饭后。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
the two youngest of the six little Bunkers went to sleep .
这 二 最小的 的 这 六 小的 掩体 去 到 睡觉 .

六个小邦克家的孩子中最小的两个睡着了。

['mʌðər] ['bʌŋkər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [næp] , " [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]

Mother	Bunker	called	it	taking	a	"	nap	,	"	and	almost	always	Mun	Bun	and
母亲	掩体	称为	它	采取	一个	"	午睡	,	"	和	几乎	总是	门	包子	和

['mɑːrdʒi] ,

Margy	,
玛吉	,

邦克妈妈称之为“打盹”，而蒙邦和玛吉几乎总是这样称呼它。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt][hæd; həd][wʌn] .

and	sometimes	Laddie	and	Violet	had	one	.
和	有时	拉迪	和	紫色	有	一	.

有时拉迪和维奥莱特也会有一个。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn]

In	a	little	while	Mrs	.	Bunker	noticed	that	the	heads	of	Margy	and	Mun	Bun
在	一个	小的	尽管	太太	.	掩体	注意到	那	这	头部	的	玛吉	和	门	包子

[wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [siːts] .

were	nodding	as	they	sat	in	their	seats	.
是	点头	作为	他们	卫星	在	他们的	座位	.

过了一会儿，邦克太太注意到玛吉和蒙邦坐在座位上时，脑袋都在点头。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [laɪ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	to	have	those	children	lie	down	,	"	she	said	.
"	我是	去	到	有	那些	孩子们	说谎	向下	,	"	她	说	.

“我要让孩子们躺下，”她说。

" [muːn] [bʌn] , [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Mun	Bun	,	come	over	and	sit	with	me	.
"	门	包子	,	来	超过	和	坐	和	我	.

“文彬，过来和我一起坐。”

[aɪl] ['kʌdl] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I'll	cuddle	you	to	sleep	.
患病的	偎	你	到	睡觉	.

我抱着你哄你睡觉。

['mɑːrdʒi] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ] ['dædi] . "

Margy	,	you	can	go	with	Daddy	.	"
玛吉	,	你	能	去	和	爸爸	.	"

玛吉，你可以跟爸爸一起走。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [muːn] [bʌn] .

"	I	want	to	stay	here	,	"	said	Mun	Bun	.
"	我	想	到	停留	这里	,	"	说	门	包子	.

“我想留在这里，”文文说。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [siːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	got	something	in	my	seat	,	and	I	don't	want	anybody	to	take	it	.	"
"	我已经	得到	某物	在	我的	座位	,	和	我	不	想	任何人	到	拿	它	.	"

“我座位上有东西，我不想让任何人拿走。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒi] .

"	I	want	to	stay	too	!	"	exclaimed	Margy	.
"	我	想	到	停留	也	!	"	惊呼	玛吉	.

“我也想留下来！”玛吉喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [muːn] [bʌn] [hæz; həz] .

"	I	want	to	see	what	Mun	Bun	has	.
"	我	想	到	看	什么	门	包子	有	.

我想看看文文有什么。

" ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][soʊ][ə; eɪ]

"	Mr	.	Bunker	turned	the	seat	in	front	of	the	two	smaller	children	over	so	a
"	先生	.	掩体	转向	这	座位	在	正面	的	这	二	较小的	孩子们	超过	所以	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][bed][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][koʊts] [ænd; ənd] [və'liːsiz]

sort	of	bed	could	be	made	for	them	with	a	pile	of	coats	and	valises
种类	的	床	可以	是	制成	为了	他们	和	一个	桩	的	外套	和	手提箱

.

:

.

“邦克先生把两个小孩子前面的座位翻过来，用一堆外套和行李箱给他们搭了个简易床。

[suːn] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ,

Soon	Mun	Bun	and	Margy	,
很快	门	包子	和	玛吉	,

Soon Mun Bun 和 Margy，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[saɪd][baɪ][saɪd] , [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld] [ɑːn] .

side	by	side	,	were	having	a	fine	sleep	,	and	the	train	rumbled	on	.
边	经过	边	,	是	拥有	一个	美好的	睡觉	,	和	这	火车	隆隆声	在	.

他们并排而坐，睡得很香，火车隆隆地向前驶去。

- [dɑːl] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Margy's	doll	was	perched	up	on	the	seat	in	front	of	her	,
-	玩具娃娃	曾是	栖息	向上	在	这	座位	在	正面	的	她	,

玛吉的洋娃娃被放在她前面的座位上。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [sed] [hɜːr; hər] [dɑːl] [wʌz; wəz] " ['sliːpɪŋ] " [tuː] .

and	Margy	said	her	doll	was	"	sleeping	"	too	.
和	玛吉	说	她	玩具娃娃	曾是	"	睡眠	"	也	.

玛吉说她的娃娃也在“睡觉”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɑːl] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .

But	this	doll	slept	with	her	eyes	open	.
但	这	玩具娃娃	睡着了	和	她	眼睛	打开	.

但是这个娃娃睡觉时眼睛是睁着的。

['vaɪələt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] ['lædi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ,

Violet	was	looking	at	the	picture	book	Laddie	had	finished	with	,
紫色	曾是	寻找	在	这	图片	书	拉迪	有	完成的	和	,

维奥莱特正在看拉迪刚看完的那本图画书。

[ænd; ənd] ['lædi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌzər] , [æz; əz] [rʊs] [hæd; həd] [dʌn] .

and	Laddie	was	trying	to	make	a	buzzer	,	as	Russ	had	done	.
和	拉迪	曾是	尝试	到	制作	一个	蜂鸣器	,	作为	拉斯	有	完毕	.

拉迪正试图像拉斯那样制作一个蜂鸣器。

[fɔːr; fər] ['lædi] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

For	Laddie	had	broken	the	one	his	brother	had	made	for	him	.
为了	拉迪	有	破碎的	这	一	他的	兄弟	有	制成	为了	他	.

因为拉迪弄坏了他哥哥为他做的那根绳子。

[roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [deɪz]

Rose	and	Russ	were	sitting	together	,	and	for	the	first	time	in	some	days
玫瑰	和	拉斯	是	坐着	一起	,	和	为了	这	第一的	时间	在	一些	天

,

,

,

罗斯和拉斯坐在一起，这是几天来他们第一次.....

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði][goʊst][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .
they had a chance to talk about the ghost at Great Hedge .
他们 有 一个 机会 到 讲话 关于 这 鬼 在 伟大的 对冲 .

他们有机会谈论大树篱的鬼魂。

" [wʌt] [kaɪnd][duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['itl] [biː; bi] ? " [æskt] [roʊz] .
" What kind do you s'pose it'll be ? " asked Rose .
" 什么 种类 做 你 假设 它将 是 ? " 问 玫瑰 .

“你觉得会是哪种呢？”罗斯问道。

" [oʊ] , [ðə; ði]['regjələr] , ['skeri] [kaɪnd] , " [rʊs] ['ænsər] .
" Oh , the regular , scary kind , " Russ answered .
" 哦 , 这 常规的 , 可怕的 种类 , " 拉斯 回答 .

“哦，是那种普通的、可怕的那种，”拉斯回答道。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] ['skeri] , " [sed] [roʊz] .
" I hope it won't be too scary , " said Rose .
" 我 希望 它 惯于 是 也 可怕的 , " 说 玫瑰 .

“我希望它不会太可怕，”罗斯说。

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [went] [ɑːn] [rʊs] .
" I'll be with you when we try to find out what it is , " went on Russ .
" 患病的 是 和 你 什么时候 我们 尝试 到 寻找 出去 什么 它 是 , " 去 在 拉斯 .

“我会和你一起努力找出真相，”拉斯继续说道。

" [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ɔːr] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "
" Boys are never afraid of ghosts or — or anything . "
" 男孩们 是 绝不 害怕的 的 鬼魂 或者 — 或者 任何事物 . "

“男孩从来不怕鬼，也不怕任何东西。”

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] — [nɑːt] [ɪf] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['eniweɪ] .
" Oh , I won't be afraid — not if you're with me , anyway .
" 哦 , 我 惯于 是 害怕的 — 不是 如果 你是 和 我 , 反正 .

“哦，我不会害怕的——至少有你在我身边。”

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] ?
Isn't it fun to have a secret ?
不是 它 乐趣 到 有 一个 秘密 ?

拥有一个秘密是不是很有趣?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
And they don't know we heard about it !
和 他们 不 知道 我们 听到 关于 它 !

他们不知道我们已经听说了这件事!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 79]
" [页 -]

[第79页]

[roʊz] ['ædɪd] .
Rose added .
玫瑰 额外 .

罗斯补充道。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] - [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [goʊst] ? "
" Won't they be s'prised if we find the ghost ? "
" 惯于 他们 是 - 如果 我们 寻找 这 鬼 ? "

“如果我们找到了鬼魂，他们岂不是会很惊讶？”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] , " [əˈgriːd] [rʊs] .
" I guess they will , " agreed Russ .
" 我 猜测 他们 将要 , " 同意 拉斯 .

“我想他们会的，”拉斯同意道。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	Maybe	they're	talking	about	it	now	,	"	he	went	on	,	for	his	father	and
"	或许	它们是	说	关于	它	现在	,	"	他	去	在	,	为了	他的	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“也许他们现在正在谈论这件事，”他继续说道，“为了他的父母。”

[wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] [fɔːrd] , ['sevrəl] [siːts] [bæk] , [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] , [æz; əz] [rʊs]

with	Grandpa	Ford	,	several	seats	back	,	were	talking	earnestly	together	,	as	Russ
和	爷爷	福特	,	一些	座位	后退	,	是	说	切实	一起	,	作为	拉斯

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

罗斯看到，坐在后面几排座位上的福特爷爷正在认真地交谈。

[dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldɪst] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Just	what	they	were	saying	the	two	oldest	Bunker	children	did	not	know	.
只是	什么	他们	是	说	这	二	最老	掩体	孩子们	做过	不是	知道	.

他们说的究竟是什么意思，邦克家的两个大孩子并不清楚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] , [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ɪn] [tuː]

But	,	as	a	story	-	teller	,	or	a	writer	of	books	,	can	sometimes	be	in	two
但	,	作为	一个	故事	-	出纳员	,	或者	一个	作家	的	图书	,	能	有时	是	在	二

['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

places	at	once	,
地方	在	一次	,

但是，作为一名讲故事的人，或者一名作家，有时可以同时出现在两个地方。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tɔːk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['noʊɪŋ]

and	listen	to	all	sorts	of	talk	,	without	the	people	who	are	talking	knowing
和	听	到	全部	排序	的	讲话	,	没有	这	人们	WHO	是	说	会心

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

anything	about	it	,
任何事物	关于	它	,

并且能够听到各种各样的谈话，而谈话的人却对此一无所知。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] ,

I	will	tell	you	,	as	a	special	favor	,
我	将要	告诉	你	,	作为	一个	特别的	偏爱	,

我将特别告诉你，

[ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

that	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	and	Grandpa	Ford	really	were	talking	about	the
那	先生	.	和	太太	.	掩体	和	爷爷	福特	真的	是	说	关于	这

" [goʊst] ,

"	ghost	,
"	鬼	,

邦克夫妇和福特爷爷确实在谈论“鬼魂”，

" [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .

"	at	Great	Hedge	.
"	在	伟大的	对冲	.

在大树篱。

" [soʊ] ['niːðər] ['mɪstər] . ['rɪpli] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

"	So	neither	Mr	.	Ripley	nor	his	daughter	,
"	所以	两者都不	先生	.	里普利	也不	他的	女儿	,

所以，无论是里普利先生还是他的女儿，

[huːz] [hɔːrs] ['nɪrli] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

whose	horse	nearly	ran	away	when	she	came	to	see	you	,
谁	马	几乎	跑	离开	什么时候	她	来了	到	看	你	,

她来看你的时候，她的马差点跑掉了。

[kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] ['duːɪŋz] [ment] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? " [æskt]

could	tell	what	all	the	queer	doings	meant	at	Great	Hedge	,	could	they	?	"	asked
可以	告诉	什么	全部	这	酷儿	行为	意思是	在	伟大的	对冲	,	可以	他们	?	"	问

['dædi] ['bʌŋkər] .

Daddy	Bunker	.
爸爸	掩体	.

“他们能看出大篱笆里发生的那些怪事意味着什么吗？”老爹邦克问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

They	said	they	never	heard	any	queer	noises	when	they	lived	at	the	place	before	they
他们	说	他们	绝不	听到	任何	酷儿	噪音	什么时候	他们	居住地	在	这	地方	前	他们

[soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

sold	it	to	me	,
卖	它	到	我	,

他们说在把房子卖给我之前，他们住在那儿的时候从未听到过任何奇怪的声音。

" ['ænsər] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	answered	Grandpa	Ford	.
"	回答	爷爷	福特	.

“福特爷爷回答道。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

"	But	your	mother	and	I	have	heard
"	但	你的	母亲	和	我	有	听到

但是你母亲和我都听说了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['meni] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

many	strange	noises	,	and	we	can't	account	for	them	.
许多	奇怪的	噪音	,	和	我们	不能	帐户	为了	他们	.

出现许多奇怪的噪音，我们无法解释这些噪音的来源。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [went] [ɑːn] ['grænpɑː] [fɔːrd] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] .

"	Of	course	,	"	went	on	Grandpa	Ford	,	"	I	don't	believe	in	ghosts	.
"	的	课程	,	"	去	在	爷爷	福特	,	"	我	不	相信	在	鬼魂	.

“当然，”福特爷爷继续说道，“我不相信有鬼。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

But	I	know	we	hear	the	strange	noises	,	and	we	don't	know	what	they	mean	.
但	我	知道	我们	听到	这	奇怪的	噪音	,	和	我们	不	知道	什么	他们	意思是	.

但我知道我们听到了奇怪的声音，但我们不知道它们意味着什么。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Your	mother	is	annoyed	by	them	.
你的	母亲	是	恼怒	经过	他们	.

你妈妈很讨厌他们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] , [tuː] ,
She **has** **an** **idea** **,** **too** **,**
她 有 一个 主意 , 也 ,

她也有一个想法。

[ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
that **perhaps** **there** **is** **a** **secret** **way** **for** **some** **one** **to** **get** **into** **our** **house** **,**
那 也许 那里 是 一个 秘密 方式 为了 一些 一 到 得到 进入 我们的 房子 ,

或许有人能找到某种秘密方法进入我们的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [goʊ][ɪn][æt; ət] [naɪt] , ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][bed] , [ænd; ənd]
and **that** **perhaps** **some** **persons** **go** **in** **at** **night** **,** **after** **we** **are** **in** **bed** **,** **and**
和 那 也许 一些 人 去 在 在 夜晚 , 后 我们 是 在 床 , 和
[meɪk] ['nɔɪzɪz] . "
make **noises** **.** **"**
制作 噪音 . "

也许有人会在晚上我们睡下之后进来，制造噪音。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] ['eni] [wʌn][duː] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" **But** **why** **would** **any** **one** **do** **that** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Bunker** **.**
" 但 为什么 会 任何 一 做 那 ? " 问 太太 . 掩体 .

“可是，为什么会有人这么做呢？”邦克太太问道。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][foʊks] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bai]
it **may** **be** **some** **folks** **who** **would** **like** **to** **scare** **me** **away** **so** **they** **could** **buy**
它 可能 是 一些 各位 WHO 会 喜欢 到 吓 我 离开 所以 他们 可以 买
[greɪt] [hedʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
Great **Hedge** **for** **themselves** **,**
伟大的 对冲 为了 他们自己 ,

或许有些人想吓走我，好让他们自己买下大树篱。

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" **said** **Grandpa** **Ford** **.**
" 说 爷爷 福特 .

“福特爷爷说道。”

" [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪpli] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] ,
" **The** **place** **is** **valuable** **,** **and** **Mr** **.** **Ripley** **sold** **it** **to** **me** **very** **reasonably** **,**
" 这 地方 是 有价值的 , 和 先生 . 里普利 卖 它 到 我 非常 合理 ,

“这块地很值钱，里普利先生卖给我的价格也很合理。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪd][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]
because **his** **wife** **and** **little** **boy** **died** **there** **and** **he** **did** **not** **like** **to** **stay** **in**
因为 他的 妻子 和 小的 男生 死亡 那里 和 他 做过 不是 喜欢 到 停留 在
[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [riː'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .
the **place** **that** **reminded** **him** **of** **them** **so** **much** **.**
这 地方 那 提醒 他 的 他们 所以 很多 .

因为他的妻子和幼子在那里去世了，他不喜欢待在那个让他如此想起他们的地方。

[soʊ][hiː; hi][soʊld] . "
So **he** **sold** **.** **"**
所以 他 卖 . "

所以他就卖掉了。

" [soʊ][hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] , " [sed]['mɪstər] . ['bʌŋkər] ['mjuːziŋli] .
" **So** **he** **never** **heard** **the** **queer** **noises** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Bunker** **musingly** **.**
" 所以 他 绝不 听到 这 酷儿 噪音 , " 说 先生 . 掩体 若有所思地 .

“所以他从来没听到过那些奇怪的声音，”邦克先生若有所思地说。

" [hiː; hi] [sez] [nɑːt] .
" He says not .
" 他 说道 不是 .

他说不是。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['meɪbəl] .
And neither did his daughter , Mabel .
和 两者都不 做过 他的 女儿 , 梅布尔 .

他的女儿梅布尔也一样。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [fɔːrd][ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt]
But Grandmother Ford and I hear them often enough , and so I thought
但 祖母 福特 和 我 听到 他们 经常 足够的 , 和 所以 我 想法

但我和福特奶奶经常听到这些话，所以我才这么想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[aɪ'd] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [juː; jʊ] ['bʌŋkɝz] ,
I'd come down , and get all you Bunkers ,
ID 来 向下 , 和 得到 全部 你 掩体 ,

我会下来，把你们这些碉堡都抓起来。

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][help] [ˌem 'iː] ['iːðər] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] [draɪv] [ðə; ði] [goʊst] [ə'weɪ] ,
to have you help me either find out what it is , or drive the ghost away ,
到 有 你 帮助 我 任何一个 寻找 出去 什么 它 是 , 或者 驾驶 这 鬼 离开 ,

请你帮我找出它到底是什么，或者把鬼魂赶走。

" [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] [smaɪld] .
" and Grandpa Ford smiled .
" 和 爷爷 福特 微笑 .

福特爷爷笑了。

" [tel] [ˌjuː 'es] , ['oʊvər] [ə'gen] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" Tell us , over again , what sort of noises they are , " said Mother Bunker .
" 告诉 我们 , 超过 再次 , 什么 种类 的 噪音 他们 是 , " 说 母亲 掩体 .

“请你再说一遍，那是什么声音？”邦克妈妈说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
" I have been so busy the last few days , getting ready to travel ,
" 我 有 到过 所以 忙碌的 这 最后的 很少 天 , 获得 准备好 到 旅行 ,

“过去几天我一直忙着准备旅行，

[ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
that I hardly remember what you said .
那 我 几乎 记住 什么 你 说 .

我几乎记不清你说过什么了。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [jelz] [ɔːr] [grəunz] ?
Were the noises like yells or groans ?
是 这 噪音 喜欢 喊叫 或者 呻吟 ?

那些声音像是喊叫声还是呻吟声？

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæŋgɪŋz] ? "
Or were they just hangings ? "
或者 是 他们 只是 绞刑 ? "

或者，他们只是被处以绞刑？

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['grænpɑː] [fɔːrd] , " [ɑːn][sʌm; səm] [naɪts] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] — —
" Well , " began Grandpa Ford , " on some nights the noises are like — —
" 出色地 , " 开始 爷爷 福特 , " 在 一些 夜晚 这 噪音 是 喜欢 — —

“嗯，”福特爷爷开口道，“有些晚上，那些声音就像——”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɑːp] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

"	And	just	then	there	came	a	sudden	pop	,	as	of	a	pistol	,
"	和	只是	然后	那里	来了	一个	突然	流行音乐	,	作为	的	一个	手枪	,

就在这时，突然传来一声爆裂声，像是手枪射击的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm]['mɑːrdʒi] .

and	a	loud	cry	from	Margy	.
和	一个	大声	哭	从	玛吉	.

玛吉发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] :

She	sat	up	in	her	seat	and	fairly	shouted	:
她	卫星	向上	在	她	座位	和	相当	喊叫	:

她猛地坐起身，几乎是大声喊道：

" [naʊ] [juː; jʊ][stɑːp] , [muːn] [bʌn] !

"	Now	you	stop	,	Mun	Bun	!
"	现在	你	停止	,	门	包子	!

“你给我住手，文包！”

[stɑːp] ['ʃuːtɪŋ] [maɪ] [dɑːl] !

Stop	shooting	my	doll	!
停止	射击	我的	玩具娃娃	!

别再射我的娃娃了！

['mʌðər] , [meɪk] [muːn] [bʌn] [stɑːp] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Mother	,	make	Mun	Bun	stop	!	"	cried	the	little	girl	.
母亲	,	制作	门	包子	停止	!	"	哭	这	小的	女孩	.

“妈妈，让文邦停下来！”小女孩喊道。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [maɪ] [dɑːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði]

"	He's	got	a	gun	,	and	he	shot	my	doll	,	and	he	knocked	her	off	the
"	他是	得到	一个	枪	,	和	他	射击	我的	玩具娃娃	,	和	他	敲门	她	离开	这

[siːt] ,

seat	,
座位	,

“他有枪，他开枪打了我的娃娃，还把她从座位上打了下来。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːz] [kɪld] . "

and	maybe	she's	killed	.	"
和	或许	她是	被杀	.	"

或许她已经被杀了。

" [muːn] [bʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] !

"	Mun	Bun	with	a	gun	!
"	门	包子	和	一个	枪	!

“拿着枪的文包！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['dædi] ['bʌŋkər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

What	do	you	mean	?	"	cried	Daddy	Bunker	,	jumping	up	from	his	seat	.
什么	做	你	意思是	?	"	哭	爸爸	掩体	,	跳	向上	从	他的	座位	.

“你什么意思？”邦克爸爸喊道，从座位上跳了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['mʌnroʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɜːrnli] .

"	What	are	you	doing	,	Munroe	?	"	he	asked	,	a	bit	sternly	.
"	什么	是	你	正在做	,	门罗	?	"	他	问	,	一个	少量	严厉地	.

“你在做什么，门罗？”他语气有些严厉地问道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋ^ist] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [waɪl] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt]

The	two	youngest	children	had	awakened	while	Grandpa	Ford	was	telling	about
这	二	最小的	孩子们	有	觉醒	尽管	爷爷	福特	曾是	讲述	关于

[ðə; ði]

the
这

爷爷福特正在讲故事的时候，两个最小的孩子醒了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[goʊst] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .

ghost	at	Great	Hedge	.
鬼	在	伟大的	对冲	.

大篱笆的幽灵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr][dɪd] [roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] .

Of	course	they	did	not	hear	about	it	,	nor	did	Rose	and	Russ	.
的	课程	他们	做过	不是	听到	关于	它	,	也不	做过	玫瑰	和	拉斯	.

当然，他们没有听说这件事，罗斯和拉斯也没有听说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːpgʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃuːts] [ə; eɪ][kɔːrk] , " [ɪkˈspleɪnd] [muːn] [bʌn] ,

"	I	have	a	popgun	,	and	it	shoots	a	cork	,	"	explained	Mun	Bun	,
"	我	有	一个	玩具枪	,	和	它	芽	一个	软木	,	"	解释	门	包子	,

“我有一把玩具枪，它可以发射软木塞，”文文解释道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] - [dɑːl] .

as	he	held	up	what	he	had	aimed	at	Margy's	doll	.
作为	他	握住	向上	什么	他	有	旨在	在	-	玩具娃娃	.

他举起原本瞄准玛吉玩偶的东西。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] , - [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ʃuːts] [ə; eɪ][kɔːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	didn't	hurt	,	-	cause	it	only	shoots	a	cork	,	"	he	said	.
"	它	没有	伤害	,	-	原因	它	仅有的	芽	一个	软木	,	"	他	说	.

“它不疼，因为它只会弹出一个软木塞，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈʃuːtɪd] [maɪ] [dɑːl] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ʃiːz]

"	But	you	shooted	my	doll	,	and	knocked	her	over	,	and	maybe	she's
"	但	你	拍摄	我的	玩具娃娃	,	和	敲门	她	超过	,	和	或许	她是

[ˈbroʊkən] ! " [ˈsɒbd] [ˈmɑːrdʒi] .

broken	!	"	sobbed	Margy	.
破碎的	!	"	啜泣	玛吉	.

“可是你开枪打中了我的娃娃，还把她打倒了，她可能摔坏了！”玛吉抽泣着说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːt] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]

By	this	time	Mrs	.	Bunker	had	reached	the	seat	where	the	little	girl	and	her
经过	这	时间	太太	.	掩体	有	达到	这	座位	在哪里	这	小的	女孩	和	她

[ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] .

brother	had	been	sleeping	.
兄弟	有	到过	睡眠	.

这时，邦克太太已经走到小女孩和她弟弟睡觉的座位旁。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [pɪkt] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [dɑːl] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]

The	mother	picked	the	Japanese	doll	up	from	where	it	had	fallen	to	the
这	母亲	挑选	这	日本人	玩具娃娃	向上	从	在哪里	它	有	倒下	到	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

floor	of	the	car	,
地面	的	这	车	,

母亲从车内地板上捡起了掉落的日本娃娃。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , ['mɑːrdʒi] .

"	Don't	cry	any	more	,	Margy	.
"	不	哭	任何	更多的	,	玛吉	.

“别哭了，玛吉。”

[jʊr; jər] [dɑːl] ['iznt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .

Your	doll	isn't	hurt	a	bit	.
你的	玩具娃娃	不是	伤害	一个	少量	.

你的娃娃一点儿也没受伤。

[bʌt; bət][muːn] [bʌn] ['mʌsnt] [ʃuːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][kɔːks][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

But	Mun	Bun	mustn't	shoot	at	her	any	more	,	with	corks	or	anything	else	.
但	门	包子	不得	射击	在	她	任何	更多的	,	和	软木塞	或者	任何事物	别的	.

但文彬不能再用软木塞或其他任何东西射击她了。

['mʌnroʊ] [fɔːrd] ['bʌŋkər] !

Munroe	Ford	Bunker	!
门罗	福特	掩体	!

门罗福特碉堡!

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ]['pɑːpgʌn] ?

where	did	you	get	the	popgun	?
在哪里	做过	你	得到	这	玩具枪	?

你的玩具枪是从哪里弄来的?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

"	his	mother	asked	,	as	she	saw	that	he	really	did	have	a	small	one	.
"	他的	母亲	问	,	作为	她	锯	那	他	真的	做过	有	一个	小的	一	.

“他妈妈看到他确实有一个小东西，就问道。”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Out	of	the	basket	,	"	he	answered	.
"	出去	的	这	篮子	,	"	他	回答	.

“从篮子里拿出来，”他回答道。

" [wen] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['pɑːpgʌn][ɪn][ðə; ðɪ]

"	When	Margy	and	I	went	to	get	a	drink	of	water	I	saw	the	popgun	in	the
"	什么时候	玛吉	和	我	去	到	得到	一个	喝	的	水	我	锯	这	玩具枪	在	这

[treɪn] ['bɔɪz] ['bæskɪt] ,

train	boy's	basket	,
火车	男孩们	篮子	,

“我和玛吉去喝水的时候，我看到火车男孩的篮子里有一把玩具枪。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	I	took	it	out	.
和	我	采取	它	出去	.

我把它拿出来了。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['grænpɑː] [ɑːr; ər]

I	thought	maybe	I'd	want	to	shoot	at	a	snow	man	me	and	Grandpa	are
我	想法	或许	ID	想	到	射击	在	一个	雪	男人	我	和	爷爷	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ,

going	to	make	,
去	到	制作	,

我当时想，也许我会想射杀我和爷爷要堆的雪人。

[soʊ][aɪ] [kept] [ðə; ði] [gʌn] .
so I kept the gun .
所以 我 保留 这 枪 .

所以我留下了那把枪。

['dædi] [kæn; kən]
Daddy can
爸爸 能

爸爸可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[gɪv] [ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
give the train boy a penny for it .
给 这 火车 男生 一个 一分钱 为了 它 .

给那个列车员一便士。

[aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siːt] .
I hid it in the seat .
我 隐藏 它 在 这 座位 .

我把它藏在座位里了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] - [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] ,
Then I saw Margy's doll on the seat in front ,
然后 我 锯 - 玩具娃娃 在 这 座位 在 正面 ,

然后我看到玛吉的娃娃放在前面的座位上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] — ['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːl] ,
and she was asleep — Margy was — and I shot at the doll ,
和 她 曾是 睡着了 — 玛吉 曾是 — 和 我 射击 在 这 玩具娃娃 ,

她睡着了——玛吉睡着了——然后我朝娃娃开了一枪。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɔːl] . "
but I didn't mean to make her fall . "
但 我 没有 意思是 到 制作 她 落下 . "

但我并非有意让她摔倒。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
Such a boy ! " cried Mrs . Bunker .
这样的 一个 男生 ! " 哭 太太 . 掩体 .

“真是个好孩子!”邦克太太喊道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] !
" To take the gun without asking !
" 到 拿 这 枪 没有 问 !

未经允许就拿走枪!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] .
Here comes the boy now .
这里 来 这 男生 现在 .

男孩来了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
You must give it back . "
你 必须 给 它 后退 . "

你必须把它还回去。

" [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	**Oh**	,	**let**	**him**	**keep**	**it**	,	"	**said**	**Grandpa**	**Ford**	.
"	哦	,	让	他	保持	它	,	"	说	爷爷	福特	.

“哦，就让他留着吧，”福特爷爷说。

" [aɪl] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	**I'll**	**buy**	**it**	**for**	**him**	.
"	患病的	买	它	为了	他	.

“我来给他买。”

[wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

We	**may**	**want**	**to**	**shoot**	**the**	**snow**	**man**	,	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
我们	可能	想	到	射击	这	雪	男人	,	"	他	说	和	一个	笑	.

“我们或许想射杀雪人，”他笑着说。

[soʊ] [muːn] [bʌn] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['pɑːpgʌn] ['æftər] [ɔːl] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

So	**Mun**	**Bun**	**got**	**his**	**popgun**	**after**	**all**	,	**though**	,	**of**	**course**	,
所以	门	包子	得到	他的	玩具枪	后	全部	,	尽管	,	的	课程	,

所以，文彬最终还是拿到了他的玩具枪，当然，这是意料之中的事。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ['bɔɪz] ['bæskɪt] .

he	**did**	**not**	**do**	**right**	**in**	**taking**	**it**	**from**	**the**	**train**	**boy's**	**basket**	**.**
他	做过	不是	做	正确的	在	采取	它	从	这	火车	男孩们	篮子	.

他从火车男孩的篮子里拿走东西是不对的。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə] [ʃuːt] - [dɑːl] .

Nor	**was**	**it**	**quite**	**right**	,	**I**	**suppose**	,	**to**	**shoot**	**Margy's**	**doll**	**.**
也不	曾是	它	相当	正确的	,	我	认为	,	到	射击	-	玩具娃娃	.

我想，射杀玛吉的玩偶也不完全正确。

[bʌt; bət] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

But	**Mun**	**Bun**	**was**	**a**	**very**	**little**	**boy**	**.**
但	门	包子	曾是	一个	非常	小的	男生	.

但文文当时还是个很小的男孩。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [bɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

However	,	**the**	**train**	**boy**	**was**	**paid**	,	**some**	**other**	**toys**	**were**	**bought**	,	**and**	**then**	,
然而	,	这	火车	男生	曾是	有薪酬的	,	一些	其他	玩具	是	买	,	和	然后	,

然而，火车男孩拿到了报酬，又买了一些其他玩具，然后，

[æz; əz] ['grænpɑː] [fɔːrd] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi]

as	**Grandpa**	**Ford**	,	**some**	**time**	**later**	,	**looked**	**from**	**the**	**train**	**window**	,	**he**
作为	爷爷	福特	,	一些	时间	之后	,	看起来	从	这	火车	窗户	,	他

[ɪkˈskleɪmd] :

exclaimed	**:**
惊呼	:

过了一段时间，福特爷爷从火车车窗向外望去，不禁感叹道：

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [snoʊ] !

Here	**comes**	**the**	**snow**	**!**
这里	来	这	雪	!

下雪啦！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [stɔːrm] !

I	**think**	**we**	**are**	**in**	**for**	**a**	**big**	**storm**	**!**
我	思考	我们	是	在	为了	一个	大的	风暴	!

我觉得我们这里要迎来一场大风暴了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌdnnəs] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] ,

"	And	with	great	suddenness	the	train	was	,	almost	at	once	,
"	和	和	伟大的	突然	这	火车	曾是	,	几乎	在	一次	,

“火车几乎立刻就停了下来，非常突然，

[ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] ['snəufleiks] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] .

shut	in	by	a	cloud	of	white	snowflakes	,	like	a	fog	.
关闭	在	经过	一个	云	的	白色的	雪花	,	喜欢	一个	多雾路段	.

被一层白色的雪花笼罩，如同雾气一般。

[ðə; ði] [swəːliŋ] [waɪt]

The	swirling	white
这	旋转	白色的

旋转的白色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['krɪstl] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

crystals	were	blown	all	about	,	and	tapped	against	the	glass	of	the	windows	,
晶体	是	吹	全部	关于	,	和	轻敲	反对	这	玻璃	的	这	视窗	,

晶体四处飞溅，敲击着窗户玻璃。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wer] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] .

as	if	they	wanted	to	come	in	where	the	six	little	Bunkers	were	.
作为	如果	他们	通缉	到	来	在	在哪里	这	六	小的	掩体	是	.

仿佛他们想进入那六个小碉堡所在的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] .

But	the	glass	kept	them	out	.
但	这	玻璃	保留	他们	出去	.

但玻璃挡住了他们。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [koʊld] ?

"	How	is	it	out	—	cold	?
"	如何	是	它	出去	—	寒冷的	?

外面冷吗?

" [æskt] ['grænpɑː] [fɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkmən] [huː] [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,

"	asked	Grandpa	Ford	of	a	brakeman	who	came	in	an	hour	or	so	later	,
"	问	爷爷	福特	的	一个	制动员	WHO	来了	在	一个	小时	或者	所以	之后	,

“福特爷爷问一个大约一个小时后进来的列车员，”

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fleɪks] .

covered	with	white	flakes	.
涵盖	和	白色的	薄片	.

表面覆盖着白色薄片。

" ['veri] [koʊld] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [soʊ] .

"	Very	cold	,	sir	,	and	growing	more	so	.
"	非常	寒冷的	,	先生	,	和	生长	更多的	所以	.

“先生，天气很冷，而且越来越冷了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [stɔːrm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['tærɪŋtən] .

I'm	afraid	we'll	run	into	a	bad	storm	before	we	reach	Tarrington	.
我是	害怕的	出色地	跑步	进入	一个	坏的	风暴	前	我们	抵达	塔灵顿	.

恐怕我们在到达塔灵顿之前会遭遇一场严重的风暴。

[its] ['snoʊɪŋ] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

It's	snowing	worse	all	the	while	.
它是	下雪了	更糟	全部	这	尽管	.

与此同时，雪越下越大了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['blɪzərd] ? " [æskt] ['vaɪələt] .
" Is this the blizzard ? " asked Violet .
" 是 这 这 暴风雪 ? " 问 紫色 .

“这就是暴风雪吗？”维奥莱特问道。

" ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Pretty close to it , " answered Grandpa Ford .
" 漂亮的 关闭 到 它 , " 回答 爷爷 福特 .

“差不多了，”福特爷爷回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] , ['rætlɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Just then the train gave a sudden jerk , rattling every one in his seat ,
只是 然后 这 火车 给予 一个 突然 混蛋 , 嘎嘎作响 每一个 一 在 他的 座位 ,

就在这时，火车突然猛地一震，把座位上的每个人都震得摇晃不已。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
and came to a stop .
和 来了 到 一个 停止 .

然后停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æt; ət] ['tærɪŋtən]
AT TARRINGTON
在 塔灵顿

在塔灵顿

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ðer; ðər] ? " [kraɪd] ['lædi] ,
" Are we there ? " cried Laddie ,
" 是 我们 那里 ? " 哭 拉迪 ,

“我们到了吗？”拉迪喊道。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
as he slid out of his seat and turned to Grandpa Ford .
作为 他 滑行 出去 的 他的 座位 和 转向 到 爷爷 福特 .

他从座位上滑下来，转向福特爷爷。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ? "
" Are we at Great Hedge ? "
" 是 我们 在 伟大的 对冲 ? "

“我们现在在大树篱吗？”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːt] [stʌk] [fæst]
" Well , if we are , the train must have run into it , and got stuck fast
" 出色地 , 如果 我们 是 , 这 火车 必须 有 跑步 进入 它 , 和 得到 卡住 快速地
,
,
,

“嗯，如果真是这样，那一定是火车撞上了它，然后卡住了。”

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	answered	the	old	gentleman	with	a	smile	.
"	回答	这	老的	绅士	和	一个	微笑	.

“老先生笑着回答道。”

" [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] [soʊ] ? " [æskt] ['vaɪələt] .

"	What	made	it	bump	so	?	"	asked	Violet	.
"	什么	制成	它	撞	所以	?	"	问	紫色	.

“是什么让它发出这种砰砰的响声？”维奥莱特问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] ,

"	I	think	we	must	have	hit	a	snow	bank	,
"	我	思考	我们	必须	有	打	一个	雪	银行	,

我想我们一定是撞到雪堆了。

[ɔːr] [els] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [snoʊ] , "

or	else	some	of	the	rails	and	switches	are	stopped	up	with	snow	,	"
或者	别的	一些	的	这	铁轨	和	开关	是	停止	向上	和	雪	,	"

['ænsər] ['dædi] ['bʌŋkər] .

answered	Daddy	Bunker	.
回答	爸爸	掩体	.

“否则有些铁轨和道岔会被雪堵住，”邦克爸爸回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [klaʊdz] [ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	getting	quite	dark	,	because	of	the	snow	clouds	outside	,
它	曾是	获得	相当	黑暗的	,	因为	的	这	雪	云	外部	,

由于外面乌云密布，天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] [ɑːn] .

and	the	electric	lights	of	the	train	had	been	switched	on	.
和	这	电的	灯	的	这	火车	有	到过	切换	在	.

火车的电灯已经打开了。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wer] [ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [roʊd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Every	one	in	the	car	where	the	Bunkers	rode	,	and	,	I	suppose	,
每一个	一	在	这	车	在哪里	这	掩体	骑	,	和	,	我	认为	,

邦克一家乘坐的那辆车里的每个人，我想，

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

in	each	of	the	other	cars	of	the	train	,
在	每个	的	这	其他	汽车	的	这	火车	,

在列车的其他每节车厢里，

[hæd; həd] [bɪn] [wel] ['ʃeɪkən] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

had	been	well	shaken	up	when	it	stopped	so	suddenly	.
有	到过	出色地	摇晃	向上	什么时候	它	停止	所以	突然	.

突然停止时，我受到了很大的惊吓。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [hɜːrt] .

But	no	one	had	really	been	hurt	.
但	不	一	有	真的	到过	伤害	.

但实际上没有人受伤。

" [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stepfɑ:ðər]

"	**Perhaps**	**we**	**had**	**better**	**see**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Bunker**	**to**	**his**	**stepfather**
"	也许	我们	有	更好的	看	什么	它	是	,	"	说	爸爸	掩体	到	他的	继父

.

:

.

“或许我们最好看看那是什么，”邦克爸爸对他的继父说。

" [pər'hæps][ðə; ði][treɪn] [kɑ:nt][goʊ]['eni] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [get][tu:; tə] ['tærɪŋtən] . "

"	**Perhaps**	**the**	**train**	**can't**	**go**	**any**	**farther**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**get**	**to**	**Tarrington**	**.**	**"**
"	也许	这	火车	不能	去	任何	更远	,	和	我们	不能	得到	到	塔灵顿	.	"

“也许火车无法继续行驶了，我们到不了塔灵顿了。”

" [oʊ] , [kɑ:nt][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['græn,pɑ:z] ? " [æskt] [roʊz] ,

"	**Oh**	**,**	**can't**	**we**	**go**	**to**	**Grandpa's**	**?**	**"**	**asked**	**Rose**	**,**
"	哦	,	不能	我们	去	到	爷爷的	?	"	问	玫瑰	,

“哦，我们不能去爷爷家吗？”罗斯问道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpən] .

looking	**as**	**if**	**she**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**have**	**such**	**a**	**dreadful**	**thing**	**happen**	**.**
寻找	作为	如果	她	可以	不是	熊	到	有	这样的	一个	可怕	事物	发生	.

她看起来好像无法忍受发生如此可怕的事情。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ! "

"	**I**	**want**	**to**	**go**	**!**	**"**
"	我	想	到	去	!	"

“我想去！”

" [ɪf] [ðə; ði][treɪn] [kɑ:nt][goʊ][wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:k] , " [sə'dʒestɪd] [rʊs] .

"	**If**	**the**	**train**	**can't**	**go**	**we**	**can**	**get**	**out**	**and**	**walk**	**,**	**"**	**suggested**	**Russ**	**.**
"	如果	这	火车	不能	去	我们	能	得到	出去	和	走	,	"	建议	拉斯	.

“如果火车不能开，我们可以下车步行，”拉斯建议道。

" [aɪ] [laɪk][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

"	**I**	**like**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**snow**	**.**
"	我	喜欢	到	走	在	这	雪	.

我喜欢在雪地里散步。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [lɔ:n] ['tenɪs] ['rækits] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [s'nəʊʃu:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,

If	**I**	**had**	**some**	**lawn**	**tennis**	**rackets**	**I**	**could**	**make**	**snowshoes**	**for**	**all**	**of**	**us**	**,**
如果	我	有	一些	草地	网球	球拍	我	可以	制作	雪鞋	为了	全部	的	我们	,

如果我有几支网球拍，我就可以给我们所有人做雪鞋了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɑ:n][ðem; ðəm] . "

and	**we**	**could**	**walk**	**on**	**them**	**.**	**"**
和	我们	可以	走	在	他们	.	"

我们可以在上面行走。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['tenɪs] ['rækits] , " [əb'zɜ:rvd] ['lædi] .

"	**But**	**you**	**haven't**	**any**	**tennis**	**rackets**	**,**	**"**	**observed**	**Laddie**	**.**
"	但	你	还没有	任何	网球	球拍	,	"	观察到	拉迪	.

“但是你没有网球拍啊，”拉迪说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] ['eni] [ɑ:n][ðə; ði][treɪn] ,

"	**And**	**you**	**can't**	**get**	**any**	**on**	**the**	**train**	**,**
"	和	你	不能	得到	任何	在	这	火车	,

“而且你在火车上也买不到。”

['les(ə)n] ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd][mu:n] [bʌnz] ['pɑ:pgʌn][hæz; həz][sʌm; səm] . "

lessen	**maybe**	**the**	**boy**	**that**	**had**	**Mun**	**Bun's**	**popgun**	**has**	**some**	**.**	**"**
减少	或许	这	男生	那	有	门	面包的	玩具枪	有	一些	.	"

或许那个拿着文彬玩具枪的男孩身上也有一些。

" [ðeɪ] [dəunt] [pleɪ] [lɔːn] ['tenɪs] [ɪn] ['wɪntər] , " [sed] [roʊz] .
" They don't play lawn tennis in winter , " said Rose .
" 他们 不 玩 草地 网球 在 冬天 , " 说 玫瑰 .

“他们冬天不打草地网球，”罗斯说。

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] , [dɪr] , " ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]
" Hush , children , dear , " begged Mrs . Bunker , for they were raising their voices
" 嘘 , 孩子们 , 亲爱的 , " 乞求 太太 . 掩体 , 为了 他们 是 提高 他们的 声音
[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .
as they talked .
作为 他们 谈话 .

“嘘，孩子们，亲爱的，”邦克太太恳求道，因为他们说话的声音太大了。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['treɪnmən] [sez] . "
" We want to hear what the trainman says . "
" 我们 想 到 听到 什么 这 列车员 说道 . "

“我们想听听列车员怎么说。”

" [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][stɑːp][soʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌmp] ?
" What happened that made us stop so quickly , and with such a bump ?
" 什么 发生 那 制成 我们 停止 所以 迅速地 , 和 和 这样的 一个 撞 ?

“是什么原因导致我们急刹车，而且刹车时还伴随着这么大的颠簸？”

" [æskt] ['grænpɑː] [fɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] [keɪm] [ɪn]
" asked Grandpa Ford , as the railroad man came in
" 问 爷爷 福特 , 作为 这 铁路 男人 来了 在

“福特爷爷问道，这时铁路工人走了进来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] .
covered with the white flakes .
涵盖 和 这 白色的 薄片 .

表面覆盖着白色薄片。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən]['æksɪdənt] ? "
" Was there an accident ? "
" 曾是 那里 一个 事故 ? "

“发生事故了吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
" A little one , " the man answered .
" 一个 小的 一 , " 这 男人 回答 .

“一个小家伙，”那人回答道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" But we'll soon be all right .
" 但 出色地 很快 是 全部 正确的 .

但我们很快就会好起来的。

[ðə; ði] [snoʊ] [klɔgd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʌp][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
The snow clogged and stopped up a switch ,
这 雪 堵塞 和 停止 向上 一个 转变 ,

积雪堵塞了道岔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [get][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] ,
and the engineer was afraid he would get on the wrong track ,
和 这 工程师 曾是 害怕的 他 会 得到 在 这 错误的 追踪 ,

工程师担心自己会走错轨道。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

so	he	put	on	the	brakes	quickly	and	made	a	short	and	sudden	stop	.
所以	他	放	在	这	刹车	迅速地	和	制成	一个	短的	和	突然	停止	.

于是他迅速踩下刹车，猛地停了下来。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,

But	we	are	going	to	dig	away	the	snow	,	and	then	,	I	think	,
但	我们	是	去	到	挖	离开	这	雪	,	和	然后	,	我	思考	,

但是我们要先把雪挖掉，然后，我想，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ə'gen] . "

we	can	go	on	again	.	"
我们	能	去	在	再次	.	"

我们可以继续下去。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['grænpɑː] ['fɔrdz] , " [spoʊk] [ʌp] ['vaɪələt] ,

"	We	want	to	go	to	Grandpa	Ford's	,	"	spoke	up	Violet	,
"	我们	想	到	去	到	爷爷	福特的	,	"	辐	向上	紫色	,

“我们想去福特爷爷家，”维奥莱特开口说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnmən] .

as	she	stood	close	to	the	trainman	.
作为	她	站立	关闭	到	这	列车员	.

她站在列车员旁边。

" [wɪl] [ðə; ði] [treɪn] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ? "

"	Will	the	train	take	us	there	?	"
"	将要	这	火车	拿	我们	那里	?	"

“火车能带我们到那里吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	It	will	if	the	snow	will	let	us	,	little	girl	,	"	was	the	answer	,
"	它	将要	如果	这	雪	将要	让	我们	,	小的	女孩	,	"	曾是	这	回答	,

“如果雪不大，我们就可以去了，小女孩。”对方回答道。

[ænd; ənd] ['meni] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [læft] [æt; ət][vaɪz] ['fʌni] ['kwestʃən] .

and	many	passengers	in	the	train	laughed	at	Vi's	funny	question	.
和	许多	乘客	在	这	火车	笑了	在	vi 的	有趣的	问题	.

火车上的许多乘客都被维的问题逗笑了。

[ðə; ði] ['breɪkmən] ['hɜːrid] [aʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['pæsndʒɚ] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

The	brakeman	hurried	out	,	and	some	of	the	men	passengers	,	putting	on
这	制动员	慌忙	出去	,	和	一些	的	这	男人	乘客	,	推杆	在

[ðer; ðər] ['hevi] ['oʊvərkoʊt] ,

their	heavy	overcoats	,
他们的	重的	大衣	,

制动员匆匆走了出去，一些男乘客也穿上了厚重的外套。

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

went	with	him	.
去	和	他	.

跟他一起去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ]

It	was	too	dark	outside	for	any	of	the	six	little	Bunkers	to	see	anything
它	曾是	也	黑暗的	外部	为了	任何	的	这	六	小的	掩体	到	看	任何事物

[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

that	was	going	on	.
那	曾是	去	在	.

外面天太黑了，六个小邦克根本看不见外面发生了什么。

[bʌt; bət][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

But	by	placing	their	faces	close	against	the	windows	of	the	car	and	holding
但	经过	放置	他们的	面孔	关闭	反对	这	视窗	的	这	车	和	保持

[ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

a	hand	on	either	side	of	the	face	to	shut	out	the	light	in	the	car	,
一个	手	在	任何一个	边	的	这	脸	到	关闭	出去	这	光	在	这	车	,

但他们通过将脸贴近车窗，并用手捂住脸的两侧来遮挡车内的光线，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

they	could	see	a	little	way	into	the	darkness	outside	.
他们	可以	看	一个	小的	方式	进入	这	黑暗	外部	.

他们能看到外面黑暗中的一小段距离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

" [ɪts] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [rʊs] .

"	It's	snowing	hard	,	"	reported	Russ	.
"	它是	下雪了	难的	,	"	据报道	拉斯	.

“雪下得很大，”拉斯报道说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [roʊz] .

"	I	like	it	,	"	said	Rose	.
"	我	喜欢	它	,	"	说	玫瑰	.

“我喜欢，”罗斯说。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [sleɪ] [raɪdz] , [ænd; ənd] [koʊst] [ˌdaʊn'hɪl] . "

"	We	can	have	some	sleigh	rides	,	and	coast	downhill	.	"
"	我们	能	有	一些	雪橇	骑行	,	和	海岸	下坡	.	"

“我们可以坐雪橇，然后滑下山坡。”

" [ænd; ənd] [bɪld] [snoʊ] [men] , " ['ædɪd] ['vaɪələt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪgl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

"	And	build	snow	men	,	"	added	Violet	,	giving	a	little	wriggle	of	pleasure	.
"	和	建造	雪	男人	,	"	额外	紫色	,	给予	一个	小的	扭动	的	乐趣	.

“还可以堆雪人，”维奥莱特补充道，高兴地扭动了一下身子。

" [ænd; ənd] [snoʊ] ['fɔrts] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['snoʊbɔːl] [faɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	And	snow	forts	,	and	have	snowball	fights	!	"	exclaimed	Laddie	.
"	和	雪	堡垒	,	和	有	雪球效应	战斗	!	"	惊呼	拉迪	.

“还要堆雪堡，打雪仗！”拉迪喊道。

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [seɪvd]

Mun	Bun	and	Margy	were	eating	some	cookies	their	mother	had	saved
门	包子	和	玛吉	是	吃	一些	曲奇饼	他们的	母亲	有	已保存

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

文邦和玛吉正在吃妈妈特意为她们留的饼干。

[soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [ðen] .

so	they	didn't	say	anything	,	just	then	.
所以	他们	没有	说	任何事物	,	只是	然后	.

所以当时他们什么也没说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] [ðæt] [wʊd] [tɔːk] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] ,

"	Could	you	ever	make	a	snow	man	that	would	talk	?	"	asked	Vi	,
"	可以	你	曾经	制作	一个	雪	男人	那	会	讲话	?	"	问	维	,

“你能堆一个会说话的雪人吗？”薇问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [swəːliŋ] [fleɪks] .

when	she	and	the	others	had	tired	of	looking	out	at	the	swirling	flakes	.
什么时候	她	和	这	其他的	有	疲劳的	的	寻找	出去	在	这	旋转	薄片	.

当她和其他人看腻了漫天飞舞的雪花时。

" - [kɔːrs] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	'	Course	not	!	"	exclaimed	Laddie	.
"	-	课程	不是	!	"	惊呼	拉迪	.

“当然不是！”拉迪喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . "

"	That	would	be	like	a	riddle	.	"
"	那	会	是	喜欢	一个	谜语	.	"

“那就像一个谜语。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] [tɔːk] , " [dɪ'klerd] [rʊs] .

"	I	could	make	a	snow	man	talk	,	"	declared	Russ	.
"	我	可以	制作	一个	雪	男人	讲话	,	"	声明	拉斯	.

“我可以让雪人说话，”拉斯宣称。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] !

"	You	could	not	!
"	你	可以	不是	!

你做不到！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['lædi] .

How	could	you	?	"	asked	Laddie	.
如何	可以	你	?	"	问	拉迪	.

“你怎么能这样？”拉迪问道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ˌɪn'saɪd] ,

"	I	could	scoop	out	a	hollow	place	in	his	back	and	put	a	phonograph	inside	,
"	我	可以	舀	出去	一个	空洞的	地方	在	他的	后退	和	放	一个	留声机	里面	,

“我可以在他背上挖个洞，把留声机放进去。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] [wʊd] [tɔːk] . "

and	when	I	wound	it	up	the	snow	man	would	talk	.	"
和	什么时候	我	伤口	它	向上	这	雪	男人	会	讲话	.	"

当我给它上紧发条时，雪人就会说话。

" [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [wʊd] [friːz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] , " [sed] ['lædi] .

"	The	phonograph	would	freeze	inside	a	snow	man	,	"	said	Laddie	.
"	这	留声机	会	冻结	里面	一个	雪	男人	,	"	说	拉迪	.

“留声机在雪人里都会冻住，”拉迪说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .

"	No	,	it	wouldn't	.
"	不	,	它	不会	.

“不，不会的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]

If	it	did	I	could	build	a
如果	它	做过	我	可以	建造	一个

如果可以，我可以建造一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['lɪt(ə)l]['faɪər][ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rʊs] [went] [ɑːn] .

little	fire	and	melt	it	,	"	Russ	went	on	.
小的	火	和	熔化	它	,	"	拉斯	去	在	.

“用小火把它融化掉，”拉斯继续说道。

" ['meɪbi] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] . "

"	Maybe	I'll	do	it	,	too	;	that	is	,	if	I	can	find	a	phonograph	.	"
"	或许	患病的	做	它	,	也	;	那	是	,	如果	我	能	寻找	一个	留声机	.	"

“也许我也会这么做；前提是我能找到一台留声机。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ,

"	But	if	you	built	a	fire	to	thaw	out	the	phonograph	it	would	melt	the	snow	man	,
"	但	如果	你	建造	一个	火	到	解冻	出去	这	留声机	它	会	熔化	这	雪	男人	,

但是，如果你生火来解冻留声机，那也会把雪人融化掉。

" [sed] [roʊz] .

"	said	Rose	.
"	说	玫瑰	.

“罗斯说道。”

[rʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] .

Russ	seemed	to	be	puzzled	by	this	.
拉斯	似乎	到	是	困惑	经过	这	.

拉斯似乎对此感到困惑。

" [wel] , [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Well	,	I'd	do	it	somehow	,	"	he	declared	.
"	出色地	,	ID	做	它	不知何故	,	"	他	声明	.

“嗯，我总会想办法做到的，”他说道。

" [aɪ'd][dʒʌst] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I'd	just	build	a	little	fire	,	and	that	wouldn't	melt	the	snow	man	very	much	.
"	ID	只是	建造	一个	小的	火	,	和	那	不会	熔化	这	雪	男人	非常	很多	.

“我只要生一小堆火，雪人就不会融化太多。”

" [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [truːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə]

"	Back	into	the	car	came	trooping	some	of	the	men	who	had	gone	out	to
"	后退	进入	这	车	来了	军队集结	一些	的	这	男人	WHO	有	已消失	出去	到

[siː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [reɪlz] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

see	the	switch	and	rails	clogged	with	the	snow	.
看	这	转变	和	铁轨	堵塞	和	这	雪	.

“一些出去查看道岔和铁轨是否被雪堵塞的男人们陆续回到了车里。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ? " [æskt] ['grænpɑː] [fɔːrd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

"	Are	we	able	to	go	on	?	"	asked	Grandpa	Ford	of	one	of	these	men	.
"	是	我们	有能力的	到	去	在	?	"	问	爷爷	福特	的	一	的	这些	男人	.

“我们还能继续走吗？”福特爷爷问其中一位男士。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	think	so	,	"	was	the	answer	.
"	我	思考	所以	,	"	曾是	这	回答	.

“我想是的，”对方回答道。

" [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃʌvəld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

The	snow	has	been	shoveled	away	from	the	switch	,	and	the	engineer	is	going	to	try	again	.
这	雪	有	到过	铲	离开	从	这	转变	,	和	这	工程师	是	去	到	尝试	再次	.

“道岔前的积雪已被铲走，工程师将再次尝试。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][stɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][get] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] . "

But	it	is	a	bad	storm	,	and	I	doubt	if	we	get	through	to	-	night	.	"
但	它	是	一个	坏的	风暴	,	和	我	怀疑	如果	我们	得到	通过	到	-	夜晚	.	"

但这是一场严重的风暴，我怀疑我们今晚能否挺过去。

" [wəʊnt][wiː; wi][get] [hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , ['grænpɑː] ? " [æskt] ['lædi] .
" **Won't we get home to your place , Grandpa ? " asked Laddie .**
" 惯于 我们 得到 家 到 你的 地方 , 爷爷 ? " 问 拉迪 .

“我们能不能到你家去，爷爷？”拉迪问道。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" **It's hard to tell , " answered the old gentleman .**
" 它是 难的 到 告诉 , " 回答 这 老的 绅士 .

“很难说，”老先生回答道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][wɜːrst] , [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ɔːl] [naɪt] .
" **But , if worst comes to worst , we can stay on the train all night .**
" 但 , 如果 最差 来 到 最差 , 我们 能 停留 在 这 火车 全部 夜晚 .

“但是，如果情况变得最糟糕，我们可以在火车上待一整夜。”

[wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [hɪr] , [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get]
We can sleep here and eat here , but perhaps we can get
我们 能 睡觉 这里 和 吃 这里 , 但 也许 我们 能 得到

我们可以在这里睡觉吃饭，但或许我们还能得到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['tærɪŋtən] , [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [sled] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
almost to Tarrington , and drive in a big sled the rest of the way . "
几乎 到 塔灵顿 , 和 驾驶 在 一个 大的 雪橇 这 休息 的 这 方式 . "

几乎到达塔灵顿，然后乘大雪橇走完剩下的路程。

" [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ][sled] ? " [æskt] ['vaɪələt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **Where can you get a sled ? " asked Violet , always ready with a question .**
" 在哪里 能 你 得到 一个 雪橇 ? " 问 紫色 , 总是 准备好 和 一个 问题 .

“哪里能弄到雪橇？”维奥莱特问道，她总是喜欢问问题。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən]['haɪər][wʌn] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [oʊn] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" **Oh , I can hire one , if I can't get my own , " said Grandpa Ford .**
" 哦 , 我 能 聘请 一 , 如果 我 不能 得到 我的 自己的 , " 说 爷爷 福特 .

“哦，如果我找不到自己的，我可以雇一个，”福特爷爷说。

" [aɪ][toʊld][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['kærɪdʒ] .
" **I told one of my men to meet us at the depot with a big carriage .**
" 我 讲述 一 的 我的 男人 到 见面 我们 在 这 仓库 和 一个 大的 运输 .

“我让我的一个手下开着一辆大货车到车站来接我们。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌp][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ,
But when he sees it snowing , as it is now up at Great Hedge ,
但 什么时候 他 看到 它 下雪了 , 作为 它 是 现在 向上 在 伟大的 对冲 ,

但当他看到下雪时，就像现在大篱笆那边正在下雪一样，

['hiːl] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][sled] , [aɪm] [ʃʊr] . "
he'll take out the sled , I'm sure . "
地狱 拿 出去 这 雪橇 , 我是 当然 . "

我敢肯定他会把雪橇拿出来。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ][sled] , " [sed] [roʊz] .
" **I like to ride in a sled , " said Rose .**
" 我 喜欢 到 骑 在 一个 雪橇 , " 说 玫瑰 .

“我喜欢坐雪橇，”罗斯说。

" [its] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] ['kʌdl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] [roʊbz] . "
" **It's such fun to cuddle down in the fur robes . " **
" 它是 这样的 乐趣 到 偎 向下 在 这 毛皮 长袍 . "

“裹在毛茸茸的睡袍里真是太舒服了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɜːr][roʊbz] , ['grænpɑː] ?
" Have you got fur robes , Grandpa ?
" 有 你 得到 毛皮 长袍 , 爷爷 ?

“爷爷，您有皮毛长袍吗？”

" ['vaɪ, 'viː] [in'kwaiəd] .
" Vi inquired .
" 维 询问 .

“薇问道。

" [oʊ] , [jes] , ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Oh , yes , plenty of them , " he answered .
" 哦 , 是的 , 很多 的 他们 , " 他 回答 .

“哦，是的，有很多，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [wiːl] [get][tuː; tə] ['tærɪŋtən] ,
" But I hope we'll get to Tarrington ,
" 但 我 希望 出色地 得到 到 塔灵顿 ,

但我希望我们能到达塔灵顿。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" he added in a low voice to Mr . and Mrs . Bunker .
" 他 额外 在 一个 低的 嗓音 到 先生 . 和 太太 . 掩体 .

“他低声对邦克夫妇补充道。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [sled] [θruː] [ðɪs] [koʊld] [stɔːrm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I would not want to drive in an open sled through this cold storm with the
" 我 会 不是 想 到 驾驶 在 一个 打开 雪橇 通过 这 寒冷的 风暴 和 这
['tʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "

“我可不想带着孩子们在这种寒风凛冽的暴风雪中乘坐敞篷雪橇。”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" They wouldn't mind it , " said Daddy Bunker .
" 他们 不会 头脑 它 , " 说 爸爸 掩体 .

“他们不会介意的，”邦克爸爸说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [ræpt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If they were well - wrapped they would like it . "
" 如果 他们 是 出色地 - 包装 他们 会 喜欢 它 . "

“如果包装得当，他们会喜欢的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['wɔːrmər] ['weðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [greɪt]
" I suppose I should have waited until warmer weather to bring you to Great
" 我 认为 我 应该 有 等待 直到 更温暖 天气 到 带来 你 到 伟大的
[hedʒ] ,
Hedge ,
对冲 ,

“我想我应该等到天气暖和些再带你来大树篱。”

" [went] [ɑːn] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" went on Grandpa Ford .
" 去 在 爷爷 福特 .

福特爷爷继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ]
" But I
" 但 我

但是我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðer; ðər] ['grænmʌðər] .
wanted to have the children with me , and so did their grandmother .
通缉 到 有 这 孩子们 和 我 , 和 所以 做过 他们的 祖母 .

孩子们想和我在一起，他们的祖母也想。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
She hasn't seen them all together for some time .
她 还没有 已见 他们 全部 一起 为了 一些 时间 .

她已经很久没见过他们所有人聚在一起了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmər] . "
So I just thought I'd bring you in the winter , and not wait for summer . "
所以 我 只是 想法 ID 带来 你 在 这 冬天 , 和 不是 等待 为了 夏天 . "

所以我决定冬天就带你来，而不是等到夏天。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" And I'm glad you did , " said Mother Bunker .
" 和 我是 高兴的 你 做过 , " 说 母亲 掩体 .

“我很高兴你这么做了，”邦克妈妈说。

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [wʌns][wiː; wi][get][ðer; ðər] . "
" We'll be all right , once we get there . "
" 出色地 是 全部 正确的 , 一次 我们 得到 那里 . "

“我们到了那里就没事了。”

" [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , " [went] [ɑːn] ['grænpɑː] [fɔːrd] ,
" Another reason why I wanted you at Great Hedge , " went on Grandpa Ford ,
" 其他 原因 为什么 我 通缉 你 在 伟大的 对冲 , " 去 在 爷爷 福特 ,

“我希望你留在Great Hedge的另一个原因，”福特爷爷继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] ,
" is that I want you to help me find out about those queer noises ,
" 是 那 我 想 你 到 帮助 我 寻找 出去 关于 那些 酷儿 噪音 ,

“我想请你帮我找出那些奇怪的声音是怎么回事。”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] .
and what makes them .
和 什么 制作 他们 .

以及是什么造就了它们。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — —
If there's a — —
如果 有 一个 — —

如果有一个——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['grænpɑː] [fɔːrd] [sɔː] [roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr]
" But just then Grandpa Ford saw Rose and Russ looking at him in a queer
" 但 只是 然后 爷爷 福特 锯 玫瑰 和 拉斯 寻找 在 他 在 一个 酷儿
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [weɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,
and interested way and as if they wanted to hear what was being said ,
和 感兴趣的 方式 和 作为 如果 他们 通缉 到 听到 什么 曾是 存在 说 ,

“但就在这时，福特爷爷看到罗斯和拉斯用一种奇怪而又饶有兴趣的眼神看着他，好像他们想听听他们在说什么。”

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] :
so he stopped with :
所以 他 停止 和 :

所以他停了下来：

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
" Well , you know what I mean . "
" 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 . "

“嗯，你知道我的意思。”

" [jes] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Yes , " said Daddy Bunker .
" 是的 , " 说 爸爸 掩体 .

“是的，”邦克爸爸说。

" [wiː; wi] [noʊ] . "
" We know . "
" 我们 知道 . "

“我们知道。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [rʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [roʊz] ,
" I know what they were talking about , " said Russ in a whisper to Rose ,
" 我 知道 什么 他们 是 说 关于 , " 说 拉斯 在 一个 耳语 到 玫瑰 ,

“我知道他们在说什么，”拉斯低声对罗斯说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
a little later .
一个 小的 之后 .

稍后。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] .
" About the ghost .
" 关于 这 鬼 .

关于鬼魂。

['grænpɑː] [hæz; həz][ə; eɪ] [goʊst] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Grandpa has a ghost at Great Hedge , and he wants to find it .
爷爷 有 一个 鬼 在 伟大的 对冲 , 和 他 想要 到 寻找 它 .

爷爷说大篱笆里有鬼，他想找到它。

[wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [roʊz] . "
We'll find it for him , Rose . "
出色地 寻找 它 为了 他 , 玫瑰 . "

我们会帮他找到的，罗斯。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] ['eni] [wʌn] [els]
" Yes , but we mustn't tell any one else
" 是的 , 但 我们 不得 告诉 任何 一 别的

“是的，但我们不能告诉任何人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

关于它，

" [ænd; ənd] [roʊz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" and Rose nodded toward Mun Bun and the others .
" 和 玫瑰 点头 朝向 门 包子 和 这 其他的 .

“然后罗斯向文文和其他人点了点头。”

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] , " [əˈgriːd] [rʊs] .

"	No	,	we	won't	tell	them	,	"	agreed	Russ	.
"	不	,	我们	惯于	告诉	他们	,	"	同意	拉斯	.

“不，我们不会告诉他们，”拉斯同意道。

" [wiːl] [hʌnt] [ɔːl][baɪ] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] .

"	We'll	hunt	all	by	ourselves	,	and	s'prise	Grandpa	and	Grandma	.
"	出色地	打猎	全部	经过	我们自己	,	和	s'prise	爷爷	和	奶奶	.

“我们将自己去打猎，给爷爷奶奶一个惊喜。”

" [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [əˈgen] ,

"	The	passengers	were	now	settled	in	their	seats	again	,
"	这	乘客	是	现在	定居	在	他们的	座位	再次	,

乘客们现在都重新安顿在了座位上。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .

and	pretty	soon	the	train	started	off	once	more	.
和	漂亮的	很快	这	火车	开始	离开	一次	更多的	.

很快，火车再次启动了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ,

It	did	not	go	as	fast	as	at	first	,
它	做过	不是	去	作为	快速地	作为	在	第一的	,

它不像一开始那么快了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [træks] .

because	there	was	so	much	snow	on	the	tracks	.
因为	那里	曾是	所以	很多	雪	在	这	轨道	.

因为铁轨上积雪太多了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] ['stɑːps] ,

But	there	were	no	more	sudden	stops	,
但	那里	是	不	更多的	突然	停止	,

但之后再也没有突然停车的情况了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['evriθɪŋ]

and	soon	a	brakeman	came	through	the	coach	and	said	he	thought	everything
和	很快	一个	制动员	来了	通过	这	教练	和	说	他	想法	一切

[wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

would	be	all	right	.
会	是	全部	正确的	.

很快，一名制动员穿过车厢说，他认为一切都会好起来的。

" [wɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['tærɪŋtən] ? " [æskt] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Will	we	get	to	Tarrington	?	"	asked	Daddy	Bunker	.
"	将要	我们	得到	到	塔灵顿	?	"	问	爸爸	掩体	.

“我们能到塔灵顿吗？”邦克爸爸问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['prɪti] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	am	pretty	sure	we	shall	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	我	是	漂亮的	当然	我们	将	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，我很确定我们会的。”对方回答道。

[ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [get] [tuː; tə] ['tærɪŋtən] ,

The	train	did	get	to	Tarrington	,
这	火车	做过	得到	到	塔灵顿	,

火车确实到达了塔灵顿。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ˈstɑːps] [tuː; tə] [klɪr] [snoʊ] [aʊt]

though	not	without	some	trouble	and	one	or	two	more	stops	to	clear	snow	out
尽管	不是	没有	一些	麻烦	和	一	或者	二	更多的	停止	到	清除	雪	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] .

of	the	switches	.
的	这	开关	.

虽然过程中遇到了一些麻烦，还停了一两次车来清理道岔上的积雪。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtærɪŋtən] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] .

And	when	Tarrington	was	reached	it	was	quite	late	.
和	什么时候	塔灵顿	曾是	达到	它	曾是	相当	晚的	.

到达塔灵顿时，时间已经很晚了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˈsnoʊɪŋ] [hɑːrd] .

It	was	dark	,	and	cold	,	and	snowing	hard	.
它	曾是	黑暗的	,	和	寒冷的	,	和	下雪了	难的	.

天色已黑，天气寒冷，雪下得很大。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	don't	know	about	going	on	to	my	place	to	-	night	,
"	我	不	知道	关于	去	在	到	我的	地方	到	-	夜晚	,

“我不知道今晚能不能回我家。”

" [sed] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪks]

"	said	Grandpa	Ford	with	a	shake	of	his	head	as	he	looked	at	the	six
"	说	爷爷	福特	和	一个	摇	的	他的	头	作为	他	看起来	在	这	六

['lɪt(ə)l] [bʌŋk]

little	Bunk
小的	假寐

“福特爷爷看着六个小床铺，摇了摇头说道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] .

ers	.
ers	.

呃。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [koʊld] [draɪv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

"	I'm	afraid	it	will	be	a	long	,	cold	drive	for	them	.	"
"	我是	害怕的	它	将要	是	一个	长的	,	寒冷的	驾驶	为了	他们	.	"

“恐怕对他们来说，这将是一段漫长而寒冷的旅程。”

" [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [roʊbz] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdædi] [ˈbʌŋkər] .

"	Wrap	them	up	in	robes	and	we'll	try	it	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	裹	他们	向上	在	长袍	和	出色地	尝试	它	,	"	说	爸爸	掩体	.

“把他们裹在长袍里，我们试试看，”邦克爸爸说。

" [ɪz] [jʊr; jər] [sled] [hɪr] ? "

"	Is	your	sled	here	?	"
"	是	你的	雪橇	这里	?	"

你的雪橇在这里吗?

" [jes] , [maɪ] [mæn] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːb] [sled] .

"	Yes	,	my	man	is	here	with	a	strong	team	of	horses	and	the	big	bob	sled	.
"	是的	,	我的	男人	是	这里	和	一个	强的	团队	的	马匹	和	这	大的	鲍勃	雪橇	.

“是的，我的手下带着一队强壮的马匹和一辆大型雪橇来了。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [koʊld] .

He	says	the	roads	are	pretty	good	,	but	it	is	very	cold	.
他	说道	这	道路	是	漂亮的	好的	,	但	它	是	非常	寒冷的	.

他说路况很好，但是天气很冷。

[wel] , [wiːl] [traɪ] .

Well	,	we'll	try	.
出色地	,	出色地	尝试	.

好的，我们会试试。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

And	,	if	we	can't	make	it	,	we'll	come	back	and	stay	at	the	hotel	here	all	night	.
和	,	如果	我们	不能	制作	它	,	出色地	来	后退	和	停留	在	这	酒店	这里	全部	夜晚	.

如果去不了，我们就回来，在这儿的酒店住一整晚。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['tærɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [laɪt] .

"	They	were	in	the	Tarrington	station	now	,	where	it	was	nice	and	warm	and	light	.
"	他们	是	在	这	塔灵顿	车站	现在	,	在哪里	它	曾是	好的	和	温暖的	和	光	.

“他们现在在塔灵顿车站，那里温暖明亮。”

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] .

Outside	it	was	dark	and	cold	and	snowing	hard	.
外部	它	曾是	黑暗的	和	寒冷的	和	下雪了	难的	.

外面天黑了，天冷，雪下得很大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .

But	the	children	did	not	mind	.
但	这	孩子们	做过	不是	头脑	.

但孩子们并不介意。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] ['grænˌpɑːz] ! " [tʃɑːntid] ['lædi] .

"	We'll	soon	be	at	Grandpa's	!	"	chanted	Laddie	.
"	出色地	很快	是	在	爷爷的	!	"	吟诵	拉迪	.

“我们很快就到爷爷家了！”拉迪喊道。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] ! " ['ædɪd] ['vaɪələt] .

"	And	have	some	bread	and	jam	!	"	added	Violet	.
"	和	有	一些	面包	和	果酱	!	"	额外	紫色	.

“再来点面包和果酱！”维奥莱特补充道。

" [wɒts] [dʒæm] [meɪd] [ʌv; əv] ?

"	What's	jam	made	of	?
"	是什么	果酱	制成	的	?

果酱是由什么制成的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	she	asked	quickly	.
"	她	问	迅速地	.

她迅速问道。

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['hʌni] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ? "

"	Has	it	got	honey	in	to	make	it	sweet	?	"
"	有	它	得到	蜂蜜	在	到	制作	它	甜的	?	"

“里面加了蜂蜜让它变甜吗？”

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] [naʊ] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" No time for questions now , " said Mother Bunker .
" 不 时间 为了 问题 现在 , " 说 母亲 掩体 .

“现在没时间提问了，”邦克妈妈说道。

" [seɪv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] . "
" Save them until we get to Grandpa's . "
" 节省 他们 直到 我们 得到 到 爷爷的 . "

“先把它们留着，等到了爷爷家再说。”

" [aɪm] ['hʌŋgri] ! " [weɪld] ['mɑːrdʒi] .
" I'm hungry ! " wailed Margy .
" 我是 饥饿的 ! " 哀嚎 玛吉 .

“我饿了！”玛吉哭喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! "
" I want something to eat ! "
" 我 想 某物 到 吃 ! "

“我想吃点东西！”

" [soʊ] [duː] [aɪ] ! " ['ædɪd] [muːn] [bʌn] .
" So do I ! " added Mun Bun .
" 所以 做 我 ! " 额外 门 包子 .

“我也是！”文彬补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" There's a lunch counter in this station , " said Grandpa Ford .
" 有 一个 午餐 柜台 在 这 车站 , " 说 爷爷 福特 .

“这个车站里有个午餐柜台，”福特爷爷说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] ,
" If you want to we can get the children something to eat here ,
" 如果 你 想 到 我们 能 得到 这 孩子们 某物 到 吃 这里 ,

“如果你愿意，我们可以在这里给孩子们弄点吃的。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wiːd] ['betər] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld] [draɪv] .
and perhaps we'd better , before we start on the long , cold drive .
和 也许 我们会 更好的 , 前 我们 开始 在 这 长的 , 寒冷的 驾驶 .

或许我们最好在开始漫长而寒冷的旅程之前这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] . "
It may be late before we get to Great Hedge . "
它 可能 是 晚的 前 我们 得到 到 伟大的 对冲 . "

我们可能要到大树篱那里才会到达。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] , " [ə'griːd] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Yes , I think it best to get something , " agreed Daddy Bunker .
" 是的 , 我 思考 它 最好的 到 得到 某物 , " 同意 爸爸 掩体 .

“是的，我觉得最好还是买点东西，”邦克爸爸同意道。

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [iːt] .
" I'll go and see what there is to eat .
" 患病的 去 和 看 什么 那里 是 到 吃 .

“我去看看有什么吃的。”

" ['dædi] ['bʌŋkər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər]
" Daddy Bunker started toward the lunch counter , but at that moment there
" 爸爸 掩体 开始 朝向 这 午餐 柜台 , 但 在 那 片刻 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,
was a loud crash ,
曾是 一个 大声 碰撞 ,

“邦克爸爸走向午餐柜台，但就在这时，传来一声巨响。”

[ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
a breaking of glass , and a voice cried :
一个 打破 的 玻璃 , 和 一个 嗓音 哭 :

玻璃破碎的声音，以及一声喊叫：

" [naʊ] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Now you've gone and done it !
" 现在 你已经 已消失 和 完毕 它 !

“你这下可真是闯祸了！”

[juː; jʊ] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [spɪld] - [ɪm] [ɔːl] !
You busted it , an ' spilled ' em all !
你 被捕 它 , 一个 - 洒了 - 呃 全部 !

你搞砸了，全都洒出来了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[greɪt] [hedʒ] [æt; ət] [læst]
GREAT HEDGE AT LAST
伟大的 对冲 在 最后的

终于有了强大的对冲屏障

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ?
" Oh , what has happened now ?
" 哦 , 什么 有 发生 现在 ?

“哦，现在发生了什么事？”

" [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" exclaimed Mother Bunker as she looked around the depot to see if any of the
" 惊呼 母亲 掩体 作为 她 看起来 大约 这 仓库 到 看 如果 任何 的 这
['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɪstʃɪf] .
children was in mischief .
孩子们 曾是 在 恶作剧 .

“邦克妈妈一边环顾仓库，看看有没有孩子在捣蛋，一边惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] , ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] .
She noticed Rose and Russ , Laddie and Vi , and Margy .
她 注意到 玫瑰 和 拉斯 , 拉迪 和 维 , 和 玛吉 .

她注意到了罗斯和拉斯、拉迪和维，还有玛吉。

[bʌt; bət][muːn] [bʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
But Mun Bun was not in sight .
但 门 包子 曾是 不是 在 视线 .

但文文却不见踪影。

" [dɪd] [hiː; hi] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ? " [æskt] ['vaɪələt] .

"	Did	he	fall	out	of	a	window	?	"	asked	Violet	.
"	做过	他	落下	出去	的	一个	窗户	?	"	问	紫色	.

“他是不是从窗户掉下去了？”维奥莱特问道。

" ['mɜːrsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

I	hope	not	,	"	cried	Mrs	.	Bunker	.
我	希望	不是	,	"	哭	太太	.	掩体	.

“我希望不是这样，”邦克太太喊道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [muːn] [bʌnz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , ['ræðər] ['tɪrfəli] :

Then	they	all	heard	Mun	Bun's	voice	saying	,	rather	tearfully	:
然后	他们	全部	听到	门	面包的	嗓音	说	,	相当	泪流满面	:

然后，他们都听到文彬的声音，带着几分哭腔说道：

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	—	I	didn't	mean	to	do	it	.
"	我	—	我	没有	意思是	到	做	它	.

“我……我不是故意的。”

[aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [keɪk] ! "

I	only	wanted	a	cake	!	"
我	仅有的	通缉	一个	蛋糕	!	"

我只是想要个蛋糕而已！

" [wel] , [juː; jʊ] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [naʊ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

"	Well	,	you	busted	it	,	an	'	now	somebody's	got	to	pay	for	it	!	"	came	another	voice	,
"	出色地	,	你	被捕	它	,	一个	-	现在	某人的	得到	到	支付	为了	它	!	"	来了	其他	嗓音	,

“哼，你把事情搞砸了，现在得有人为此付出代价！”另一个声音传来。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋgri] .

and	one	that	was	rather	angry	.
和	一	那	曾是	相当	生气的	.

其中一人相当生气。

['dædi] ['bʌŋkər] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn]

Daddy	Bunker	hurried	around	to	the	other	side	of	the	ticket	office	,	and	the	others	,	in
爸爸	掩体	慌忙	大约	到	这	其他	边	的	这	票	办公室	,	和	这	其他的	,	在

邦克爸爸匆匆绕到售票处另一边，其他人也跟着走了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[kluːdɪŋ] ['grænpɑː] [fɔːrd] , ['fɑːloʊd] .

cluding	Grandpa	Ford	,	followed	.
包括	爷爷	福特	,	随后	.

其中包括福特爷爷，随后也加入了讨论。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [boʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

There	,	standing	near	the	lunch	counter	,	with	a	broken	bowl	at	his	feet	,
那里	,	常设	靠近	这	午餐	柜台	,	和	一个	破碎的	碗	在	他的	脚	,

他站在午餐柜台附近，脚边放着一个破碎的碗。

[ænd; ənd] [keɪks] ['skætərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [stʊd] [muːn] [bʌn] .

and	cakes	scattered	around	him	,	stood	Mun	Bun	.
和	蛋糕	疏散	大约	他	,	站立	门	包子	.

文文站在散落着蛋糕的周围。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [lʌntʃ]

In	front	of	him	was	the	young	man	who	had	charge	of	the	station	lunch
在	正面	的	他	曾是	这	年轻的	男人	WHO	有	收费	的	这	车站	午餐

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

他面前站着负责车站午餐柜台的年轻人。

" [oʊ] , [muːn] [bʌn] ! " [said] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Oh	,	Mun	Bun	!	"	sighed	his	mother	.
"	哦	,	门	包子	!	"	叹了口气	他的	母亲	.

“哦，文文！”他母亲叹了口气。

" [waɪ] , [muːn] [bʌn] !

"	Why	,	Mun	Bun	!
"	为什么	,	门	包子	!

“为什么，文包！

[wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

what	happened	?	"	asked	his	father	.
什么	发生	?	"	问	他的	父亲	.

“发生了什么事？”他父亲问道。

" [hiː; hi] ['hæpənd] — [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	He	happened	—	that	!	"	exclaimed	the	young	man	.
"	他	发生	—	那	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“他竟然真的发生了！”年轻人惊呼道。

" [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ɔːf][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] .

"	He	pulled	it	over	,	off	the	counter	,	and	it	smashed	.
"	他	拉	它	超过	,	离开	这	柜台	,	和	它	粉碎	.

“他把它从柜台上拉下来，摔碎了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪks] — [ɔːl] [spɔɪld] . "

And	look	at	the	cakes	—	all	spoiled	.	"
和	看	在	这	蛋糕	—	全部	被宠坏了	.	"

瞧瞧那些蛋糕——全都坏了。

" [nɑːt][ɔːl] [spɔɪld] , " [sed] [muːn] [bʌn] .

"	Not	all	spoiled	,	"	said	Mun	Bun	.
"	不是	全部	被宠坏了	,	"	说	门	包子	.

“并非全都变质了，”文文说道。

" [aɪ][kæn; kən] [iːt] - [ɪm] , [æn; ən] - [soʊ][kæn; kən]['mɑːrdʒi] .

"	I	can	eat	'	em	,	an	'	so	can	Margy	.
"	我	能	吃	-	呃	,	一个	-	所以	能	玛吉	.

“我可以吃它们，玛吉也可以吃。”

[wɪə(r)] [bəuθ] ['hʌŋgri] ! "

We're	both	hungry	!	"
是	两个都	饥饿的	!	"

我们俩都饿了！

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [keɪks] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

" Did you pull over the bowl of cakes ? " asked Mr . Bunker .

" 做过 你 拉 超过 这 碗 的 蛋糕 ? " 问 先生 . 掩体 .

“你把那碗蛋糕拉过来了吗？”邦克先生问道。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [muːn] [bʌn] , " [aɪ] [dɪd] .

" Yes , " admitted Mun Bun , " I did .

" 是的 , " 承认 门 包子 , " 我 做过 .

“是的，”文文承认道，“我做了。”

[aɪ] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊl] [tɪpt] ['oʊvər] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spɪld] . "

I reached up to get one , and the bowl tipped over on me and they all spilled . "

我 达到 向上 到 得到 一 , 和 这 碗 倾斜 超过 在 我 和 他们 全部 洒了 . "

我伸手去拿一个，结果碗翻了，里面的东西全洒出来了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊl] [broʊk] , " [sed] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['kaʊntər] [jʌŋ] [mæn] .

" And the bowl broke , " said the lunch - counter young man .

" 和 这 碗 打破 , " 说 这 午餐 - 柜台 年轻的 男人 .

“碗碎了，”午餐柜台的年轻人说道。

" [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ]

" I'll pay for it , Tom , " said Grandpa Ford , who seemed to know the young

" 患病的 支付 为了 它 , 汤姆 , " 说 爷爷 福特 , WHO 似乎 到 知道 这 年轻的

[mæn] .

man .

男人 .

“我会付钱的，汤姆，”福特爷爷说道，他似乎认识这个年轻人。

" ['ðætəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

" That'll be all right .

" 那将 是 全部 正确的 .

“没关系。”

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I'll pay for the bowl and the

患病的 支付 为了 这 碗 和 这

我会付碗的钱，还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 97]

[页 -]

[第97页]

[keɪks] , [tuː] .

cakes , too .

蛋糕 , 也 .

蛋糕也是。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .

Some of them are all right .

一些 的 他们 是 全部 正确的 .

有些是对的。

[ðeɪ] [fel] [ɑːn] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] .

They fell on this newspaper .

他们 跌倒 在 这 报纸 .

他们摔倒在了这份报纸上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	And	this	was	true	.
"	和	这	曾是	真的	.

“而这确实是真的。”

[muːn] [bʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][tɪp] - [toʊz] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [keɪk] [aʊt] [ʌv; əv]

Mun	Bun	had	reached	up	,	standing	on	his	tip	-	toes	,	to	get	a	cake	out	of
门	包子	有	达到	向上	,	常设	在	他的	提示	-	脚趾	,	到	得到	一个	蛋糕	出去	的

[ðə; ði] [boʊl] .

the	bowl	.
这	碗	.

文彬踮起脚尖，伸手从碗里拿出一块蛋糕。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

As	he	said	,	he	was	hungry	,
作为	他	说	,	他	曾是	饥饿的	,

正如他所说，他饿了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]

and	while	Daddy	Bunker	and	Grandpa	Ford	were	talking	about	getting	the
和	尽管	爸爸	掩体	和	爷爷	福特	是	说	关于	获得	这

['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

children	something	to	eat	,
孩子们	某物	到	吃	,

当邦克爸爸和福特爷爷正在商量给孩子们弄点吃的的时候，

[muːn] [bʌn] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] , [faʊnd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

Mun	Bun	had	wandered	off	by	himself	,	found	the	lunch	counter	,	and	started
门	包子	有	漫步	离开	经过	他自己	,	成立	这	午餐	柜台	,	和	开始

[tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

to	help	himself	.
到	帮助	他自己	.

文文独自一人走开了，找到了午餐柜台，开始自己取用食物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [boʊl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ]

But	he	was	not	quite	tall	enough	,	and	the	glass	bowl	had	fallen	with
但	他	曾是	不是	相当	高的	足够的	,	和	这	玻璃	碗	有	倒下	和

[ə; eɪ] [kræʃ] .

a	crash	.
一个	碰撞	.

但他个子不够高，玻璃碗摔在地上，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [keɪks] [hæd; həd] ['skætərd] [aʊt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['grænpɑː] [fɔːrd][hæd; həd] [sed] ,

The	cakes	had	scattered	out	,	but	,	as	Grandpa	Ford	had	said	,
这	蛋糕	有	疏散	出去	,	但	,	作为	爷爷	福特	有	说	,

蛋糕散落一地，但是，正如福特爷爷所说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

some	of	them	had	fallen	on	a	clean	newspaper	which	some	one	had
一些	的	他们	有	倒下	在	一个	干净的	报纸	哪个	一些	一	有

[drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['diːpoʊ] [flɔːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

dropped	on	the	depot	floor	just	before	the	accident	.
掉落	在	这	仓库	地面	只是	前	这	事故	.

其中一些人掉落在了一张干净的报纸上，这张报纸是事故发生前有人掉在车站地板上的。

['grænpɑː] [fɔːrd] , ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][tɑːm] , [ðə; ði] - ,

Grandpa	Ford	,	Daddy	Bunker	and	Tom	,	the	lunchman	,
爷爷	福特	,	爸爸	掩体	和	汤姆	,	这	-	,

福特爷爷、邦克爸爸和午餐小哥汤姆

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kliːn] [keɪks] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] [boʊl] .

picked	up	the	clean	cakes	and	put	them	in	another	bowl	.
挑选	向上	这	干净的	蛋糕	和	放	他们	在	其他	碗	.

把洗干净的蛋糕拿起来，放进另一个碗里。

[ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃt] [boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [pɪkt] [ʌp] .

The	broken	pieces	of	the	smashed	bowl	and	the	cakes	that	had	gone	on	the	floor	were	also	picked	up	.
这	破碎的	件	的	这	粉碎	碗	和	这	蛋糕	那	有	已消失	在	这	地面	是	还	挑选	向上	.

破碎的碗碎片和掉在地上的蛋糕也被捡了起来。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	Well	,	now	that	we're	all	here	,	we	might	as	well	get	the	children	something	to	eat	,
"	出色地	,	现在	那	是	全部	这里	,	我们	可能	作为	出色地	得到	这	孩子们	某物	到	吃	,

“既然大家都到齐了，不如给孩子们弄点吃的吧。”

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	said	Grandpa	Ford	.
"	说	爷爷	福特	.

“福特爷爷说道。”

" [tɑːm][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][hɑːt] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [groʊn] - [foʊks][kæn; kən] [hæv; həv]

"	Tom	can	give	them	hot	milk	and	cakes	,	and	we	grown	-	folks	can	have
"	汤姆	能	给	他们	热的	牛奶	和	蛋糕	,	和	我们	生长	-	各位	能	有

“汤姆可以给他们热牛奶和蛋糕，而我们这些大人可以……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] [aʊt][tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] .

some	hot	coffee	to	get	us	ready	for	the	ride	out	to	Great	Hedge	.
一些	热的	咖啡	到	得到	我们	准备好	为了	这	骑	出去	到	伟大的	对冲	.

来杯热咖啡提提神，准备出发去大树篱。

[tɑːm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg]['fæməli] ? "

Tom	,	can	you	take	care	of	this	big	family	?	"
汤姆	,	能	你	拿	关心	的	这	大的	家庭	?	"

汤姆，你能照顾好这个大家庭吗?

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] [naʊ] ,

"	Oh	,	I	guess	so	,	"	was	the	answer	,	and	the	lunchman	-	was	not	angry	now	,	,
"	哦	,	我	猜测	所以	,	"	曾是	这	回答	,	和	这	-	-	曾是	不是	生气的	现在	,	,

“哦，我想是吧。”他回答道，午餐服务员现在并不生气了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wʌt] [muːn] [bʌn] [hæd; həd] [dʌn] .

for	he	saw	he	would	lose	nothing	by	what	Mun	Bun	had	done	.
为了	他	锯	他	会	失去	没有什么	经过	什么	门	包子	有	完毕	.

因为他明白，文文所做的一切并不会让他损失什么。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [eɪt] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][muːn][bʌn] ,

The	six	little	Bunkers	ate	well	,	for	the	other	five	,	as	well	as	Mun	Bun	,
这	六	小的	掩体	吃	出色地	,	为了	这	其他	五	,	作为	出色地	作为	门	包子	,

[wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

were	hungry	.
是	饥饿的	.

六个小邦克吃得很好，因为其他五个小邦克以及文邦都饿了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [hæd; həd] [bɪn] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [boʊl] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

Then	,	when	the	grown	-	ups	had	been	fed	,	and	the	broken	bowl	paid	for	,
然后	,	什么时候	这	生长	-	UPS	有	到过	美联储	,	和	这	破碎的	碗	有薪酬的	为了	,

然后，等大人们吃饱喝足，也赔偿了打碎的碗之后，

['grænpɑː] [fɔːrd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][mæn] ,

Grandpa	Ford	went	out	into	the	storm	to	tell	his	man	,
爷爷	福特	去	出去	进入	这	风暴	到	告诉	他的	男人	,

福特爷爷冒着暴风雨去告诉他的丈夫，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sled] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

who	was	in	charge	of	the	horses	and	sled	,	that	the	party	was	ready	to
WHO	曾是	在	收费	的	这	马匹	和	雪橇	,	那	这	派对	曾是	准备好	到

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

负责马匹和雪橇的人说，队伍已经准备出发了。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	horses	had	been	kept	waiting	under	a	shed	so	they	would	be	out	of	the
这	马匹	有	到过	保留	等待	在下面	一个	棚	所以	他们	会	是	出去	的	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

为了躲避暴风雨，马匹们一直被安置在棚子里。

" [oʊ] , [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒi] ,

"	Oh	,	that	sounds	just	like	Santa	Claus	!	"	cried	Margy	,
"	哦	,	那	声音	只是	喜欢	圣诞老人	克劳斯	!	"	哭	玛吉	,

“哦，那听起来简直就像圣诞老人！”玛吉喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['diːpoʊ] .

as	the	sound	of	jingling	bells	was	heard	outside	the	depot	.
作为	这	声音	的	叮当	铃铛	曾是	听到	外部	这	仓库	.

车站外传来叮叮当当的铃铛声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['koʊzi] , [braɪt] ,

It	seemed	rather	hard	to	leave	the	cosy	,	bright	,
它	似乎	相当	难的	到	离开	这	舒适	,	明亮的	,

离开舒适明亮的家似乎有点难。

[wɔːrm]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][stɑːrt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

warm	station	at	that	hour	of	the	night	and	start	out	into	the	darkness	and
温暖的	车站	在	那	小时	的	这	夜晚	和	开始	出去	进入	这	黑暗	和

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

在夜深人静之时，温暖的车站出发，驶入黑暗和暴风雨中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	children	did	not	mind	it	.
但	这	孩子们	做过	不是	头脑	它	.

但孩子们并不介意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] [ænd; ənd] [siː] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

They	**were**	**too**	**eager**	**to**	**get**	**to**	**Great**	**Hedge**	**and**	**see**	**Grandma**	**Ford**	**.**
他们	是	也	渴望的	到	得到	到	伟大的	对冲	和	看	奶奶	福特	.

他们太想去大树篱镇见福特奶奶了。

[ðæt] [ɪz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] .

That	**is**	**,**	**most**	**of**	**them**	**were**	**.**
那	是	,	最多	的	他们	是	.

也就是说，他们中的大多数都是如此。

[pər'hæps] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi]

Perhaps	**Mun**	**Bun**	**and**	**Margy**
也许	门	包子	和	玛吉

或许是文邦和玛吉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)

[wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] ['hæpənd] .
were a bit too sleepy to care much what happened .
是 一个 少量 也 困 到 关心 很多 什么 发生 .

当时我们太困了，对发生的事情不太在意。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['kʌdl] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] ,
" But we can cuddle them down in the straw in the bottom of the sled ,
" 但 我们 能 偎 他们 向下 在 这 稻草 在 这 底部 的 这 雪橇 ,

但是我们可以把它们安放在雪橇底部的稻草里，

['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] ,
cover them with blankets and let them go to sleep , " said Grandpa Ford ,
覆盖 他们 和 毯子 和 让 他们 去 到 睡觉 , " 说 爷爷 福特 ,

“给他们盖上毯子，让他们睡觉吧，”福特爷爷说。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] ['bʌŋkɝz] .
as he noted the blinking eyes of the two youngest Bunkers .
作为 他 著名的 这 眨眼 眼睛 的 这 二 最小的 掩体 .

他注意到两个最小的邦克眨着眼睛。

" [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" They'll go to sleep and be at Great Hedge before they know it . "
" 他们会 去 到 睡觉 和 是 在 伟大的 对冲 前 他们 知道 它 . "

“他们睡着后，不知不觉就到了大树篱。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" How can you find it in the dark ? " asked Vi .
" 如何 能 你 寻找 它 在 这 黑暗的 ? " 问 维 .

“你怎么能在黑暗中找到它呢？”薇问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" Oh , the horses know the way , " answered the old gentleman .
" 哦 , 这 马匹 知道 这 方式 , " 回答 这 老的 绅士 .

“哦，马儿知道路，”老先生回答道。

" [kʌm] [ɑːn] . "
" Come on . "
" 来 在 . "

“快点。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] , " [bɪ'gæn] ['lædi] .
" I'm going to make up a riddle about a horse , " began Laddie .
" 我是 去 到 制作 向上 一个 谜语 关于 一个 马 , " 开始 拉迪 .

“我要编一个关于马的谜语，”拉迪说道。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] .
" I have it almost made up .
" 我 有 它 几乎 制成 向上 .

“我已经基本完成了。”

[its] [ə'baʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] . "
It's about what kind of a tree would you like to drive . "
它是 关于 什么 种类 的 一个 树 会 你 喜欢 到 驾驶 . "

这就像你想驾驶一棵什么样的树一样。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [ə; eɪ] [triː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" You can't drive a tree ! " exclaimed Russ .
" 你 不能 驾驶 一个 树 ! " 惊呼 拉斯 .

“你不能开树！”拉斯惊呼道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" All you can do is to climb it , or cut it down .
" 全部 你 能 做 是 到 爬 它 , 或者 切 它 向下 .

你只能爬上去，或者把它砍倒。

[soʊ] [ðer; ðər] ! "
So there ! "
所以 那里 ! "

就是这样！

" [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['lædi] .
" Yes , you can ! " insisted Laddie .
" 是的 , 你 能 ! " 坚持 拉迪 .

“当然可以！”拉迪坚持道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [maɪ] ['rɪd(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [triː] . "
" You can drive my riddle kind of tree . "
" 你 能 驾驶 我的 谜语 种类 的 树 . "

“你可以驾驭我谜语般的树。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] !
" You can not !
" 你 能 不是 !

你不能！

[kæn; kən] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [ə'piːld] [rʊs] .
Can you , Mother ? " appealed Russ .
能 你 , 母亲 ? " 上诉 拉斯 .

“妈妈，您能行吗？”拉斯恳求道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You can climb a tree and cut it down , and that's all you can do to it ,
" 你 能 爬 一个 树 和 切 它 向下 , 和 那就是 全部 你 能 做 到 它 ,

“你可以爬上树把它砍倒，你对它能做的也就只有这些了。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [roʊz] .
" You can sit in the shade of it , " said Rose .
" 你 能 坐 在 这 阴影 的 它 , " 说 玫瑰 .

“你可以坐在它的阴凉处，”罗斯说。

" [oʊ] , [jes] , [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] ! " [sed] [rʊs] .
" Oh , yes , well , but that doesn't count ! " said Russ .
" 哦 , 是的 , 出色地 , 但 那 不 数数 ! " 说 拉斯 .

“哦，是的，但是那不算数！”拉斯说道。

" ['enihaʊ] [its] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [went] [ɑːn] ['lædi] .

"	Anyhow	it's	a	riddle	,	"	went	on	Laddie	.
"	无论如何	它是	一个	谜语	,	"	去	在	拉迪	.

“总之，这是个谜，”拉迪继续说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ? "

"	What	kind	of	a	tree	would	you	like	to	drive	?	"
"	什么	种类	的	一个	树	会	你	喜欢	到	驾驶	?	"

你想驾驶哪种树?

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ridlz] [naʊ] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	We	haven't	any	time	for	riddles	now	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	我们	还没有	任何	时间	为了	谜语	现在	,	"	说	母亲	掩体	.

“我们现在没时间猜谜语了，”邦克妈妈说道。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ['tʃɪldrən] , ['grænpɑː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] !

"	Come	along	,	children	,	Grandpa	is	waiting	!
"	来	沿着	,	孩子们	,	爷爷	是	等待	!

“孩子们，快来，爷爷在等着呢！”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [lædiːz] ['rɪd(ə)l] [stɪl] [ʌnˈænsərd] , [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

"	And	,	with	Laddie's	riddle	still	unanswered	,	they	went	out	into	the	darkness
"	和	,	和	小伙子的	谜语	仍然	未解答	,	他们	去	出去	进入	这	黑暗

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] .

and	the	storm	.
和	这	风暴	.

“拉迪的谜语仍然没有得到解答，他们便走进了黑暗和暴风雨中。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] ['ræðər] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

At	first	it	rather	took	away	the	breath	of	the	children	—	that	is	,	of	the	four
在	第一的	它	相当	采取	离开	这	气息	的	这	孩子们	—	那	是	,	的	这	四

['oʊldɪst] .

oldest	.
最老	.

起初，这让孩子们——确切地说是四个年龄最大的孩子——感到有些窒息。

[muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [waɪl] ['dædi] ['bʌŋkər] [tʊk] ['mɑːrdʒi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Mun	Bun	was	carried	by	his	mother	,	while	Daddy	Bunker	took	Margy	in	his	arms	.
门	包子	曾是	携带	经过	他的	母亲	,	尽管	爸爸	掩体	采取	玛吉	在	他的	武器	.

文邦被他妈妈抱着，而爸爸邦克则把玛吉抱在怀里。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌdld] [ʌp] [soʊ][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bloʊ] [ɑːn]

Thus	they	were	cuddled	up	so	the	cold	wind	and	snow	could	not	blow	on
因此	他们	是	依偎	向上	所以	这	寒冷的	风	和	雪	可以	不是	吹	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他们蜷缩在一起，以免被寒风和雪吹到。

['grænpɑː] [fɔːrd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['vaɪələt][frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [sled] ,

Grandpa	Ford	wanted	to	carry	Violet	from	the	depot	out	to	the	waiting	sled	,
爷爷	福特	通缉	到	携带	紫色	从	这	仓库	出去	到	这	等待	雪橇	,

福特爷爷想把维奥莱特从车站抱到等候的雪橇上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] .

but	she	said	she	was	big	enough	to	walk	.
但	她	说	她	曾是	大的	足够的	到	走	.

但她说她已经长大到可以走路了。

[ðə; ðiː][sled] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðiː]['diːpoʊ]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] [ʃoʊn]
The **sled** **stood** **near** **the** **depot** **platform** **,** **and** **the** **lights** **from** **the** **station** **shone**
这 雪橇 站立 靠近 这 仓库 平台 , 和 这 灯 从 这 车站 闪耀
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on **it** **,**
在 它 ,

雪橇停在车站站台附近，车站的灯光照在它身上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tʌk] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ɪn] .
so **it** **was** **easy** **to** **tuck** **the** **children** **in** **.**
所以 它 曾是 简单的 到 塞进 这 孩子们 在 .

所以哄孩子们睡觉很容易。

[daʊn] [ɪn][ðə; ðiː][wɔːrm] [strɔː] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðiː][wɔːrm] ['blæŋkits] , [ðə; ðiː][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz]
Down **in** **the** **warm** **straw** **,** **and** **under** **the** **warm** **blankets** **,** **the** **six** **little** **Bunkers**
向下 在 这 温暖的 稻草 , 和 在下面 这 温暖的 毯子 , 这 六 小的 掩体
[wɜːr; wər] [pleɪst] ,
were **placed** **,**
是 放置 ,

在温暖的稻草堆里，盖着温暖的毯子，放置了六个小营房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ʌn'tɪl] [noʊ][koʊld] [wɪnd] [nɔːr] [snoʊ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] .
until **no** **cold** **wind** **nor** **snow** **could** **get** **at** **them** **.**
直到 不 寒冷的 风 也不 雪 可以 得到 在 他们 .

直到寒风和雪都无法侵袭他们。

[daʊn]
DOWN
向下

向下

[ɪn] [ðə; ðiː] [wɔːrm] [strɔː] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['blæŋkits] [ðə; ðiː][sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [wɜːr; wər]
IN **THE** **WARM** **STRAW** **AND** **UNDER** **THE** **BLANKETS** **THE** **SIX** **LITTLE** **BUNKERS** **WERE**
在 这 温暖的 稻草 和 在下面 这 毯子 这 六 小的 掩体 是
[pleɪst] .
PLACED **.**
放置 .

六个小床被放置在温暖的稻草和毯子下面。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['grænpɑː] ['fɔrdz] . — [peɪdʒ] -
Six **Little** **Bunkers** **at** **Grandpa** **Ford's** **.** **—** **Page** **100**
六 小的 掩体 在 爷爷 福特的 . — 页 -

福特爷爷家的六个小地堡。——第100页

" [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , [dɪk] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] ,
" **Well** **,** **I** **guess** **we're** **all** **ready** **,** **Dick** **,** **"** **said** **Grandpa** **Ford** **to** **his** **hired** **man** **,**
" 出色地 , 我 猜测 是 全部 准备好 , 迪克 , " 说 爷爷 福特 到 他的 雇用 男人 ,

“好了，我想我们都准备好了，迪克，”福特爷爷对他的雇工说道。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] .
who **was** **to** **drive** **.**
WHO 曾是 到 驾驶 .

谁来开车?

" [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Think** **we** **can** **make** **it** **?** **"**
" 思考 我们 能 制作 它 ? "

“你觉得我们能做到吗？”

" [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . [fɔːrd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	yes	,	Mr	.	Ford	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	是的	,	先生	.	福特	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，是的，福特先生，”对方回答道。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ,

"	The	horses	are	anxious	to	get	home	,
"	这	马匹	是	焦虑的	到	得到	家	,

“马儿们都急着回家。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːnt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

and	the	roads	aren't	as	bad	as	they'll	be	in	the	morning	.	"
和	这	道路	不是	作为	坏的	作为	他们会	是	在	这	早晨	.	"

而且路况还没明天早上那么糟糕。”

" [wel] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Well	,	when	we	get	to	Great	Hedge	we	can	stay	there	a	long	time	,
"	出色地	,	什么时候	我们	得到	到	伟大的	对冲	我们	能	停留	那里	一个	长的	时间	,

“嗯，到了大篱笆那里，我们可以待很久。”

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	said	Grandpa	Ford	.
"	说	爷爷	福特	.

“福特爷爷说道。”

" [goʊ] [ə'hed] , [dɪk] . "

"	Go	ahead	,	Dick	.	"
"	去	前方	,	迪克	.	"

“请便，迪克。”

" [goʊ] - [lɔːŋ] , ['hɔːrsɪz] ! " [kɔːld] [dɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	Go	'	long	,	horses	!	"	called	Dick	,	at	the	same	time	cracking	his	whip	.
"	去	-	长的	,	马匹	!	"	称为	迪克	,	在	这	相同的	时间	裂纹	他的	鞭	.

“冲啊，马儿们！”迪克一边喊着，一边挥动着鞭子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪt][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	he	did	not	hit	the	horses	with	it	.
的	课程	他	做过	不是	打	这	马匹	和	它	.

他当然没有用它打马。

[hiː; hi][dʒʌst] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] .

He	just	snapped	it	in	the	air	over	their	backs	.
他	只是	啪啪	它	在	这	空气	超过	他们的	背部	.

他直接把球甩到他们背后。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [spræŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['belz] , [ðer; ðər] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] .

Away	they	sprang	,	with	a	jingle	of	bells	,	their	feet	making	no	noise	in	the	soft	snow	.
离开	他们	弹簧	,	和	一个	铃铛	的	铃铛	,	他们的	脚	制作	不	噪音	在	这	柔软的	雪	.

他们蹦蹦跳跳地走了，铃铛叮当作响，脚步踩在柔软的雪地上没有发出任何声音。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,

Away	they	went	,
离开	他们	去	,

他们走了，

[ænd; ənd][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [fleɪks] [ðæt] ['spɑːkld] [ɪn]
and **on** **down** **the** **road** **which** **was** **white** **with** **the** **crystal** **flakes** **that** **sparkled** **in**
和 在 向下 这 路 哪个 曾是 白色的 和 这 水晶 薄片 那 闪闪发光 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][bɪg] [sled] .
the **light** **of** **a** **lantern** **that** **was** **hung** **underneath** **the** **big** **sled** **.**
这 光 的 一个 灯笼 那 曾是 悬挂 下 这 大的 雪橇 .

沿着铺满白色水晶碎片的道路继续前行，这些碎片在悬挂在大雪橇下的灯笼的光芒下闪闪发光。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" **How** **long** **a** **drive** **is** **it** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Bunker** **.**
" 如何 长的 一个 驾驶 是 它 ? " 问 太太 . 掩体 .

“开车要多久？”邦克太太问道。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , " ['ænsər] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" **Oh** **,** **about** **half** **an** **hour** **,** **"** **answered** **Grandpa** **Ford** **.**
" 哦 , 关于 一半 一个 小时 , " 回答 爷爷 福特 .

“哦，大概半小时吧，”福特爷爷回答道。

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ]
" **We'll** **be** **there** **before** **you** **know**
" 出色地 是 那里 前 你 知道

我们很快就会到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **102** **]**
[页 -]

[第102页]

[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

它。

[its] [ˌdaʊn'hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər][wɔːrm]['steɪb(ə)l] .
It's **downhill** **,** **and** **the** **horses** **are** **anxious** **to** **get** **to** **their** **warm** **stable** **.**
它是 下坡 , 和 这 马匹 是 焦虑的 到 得到 到 他们的 温暖的 稳定的 .

地势下坡，马儿们都急着回到温暖的马厩。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] ['belz]
" **And** **this** **seemed** **to** **be** **true** **,** **for** **the** **animals** **,** **with** **the** **jingling** **bells**
" 和 这 似乎 到 是 真的 , 为了 这 动物 , 和 这 叮当 铃铛
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around **them** **,**
大约 他们 ,

“对于动物们来说，情况似乎确实如此，它们周围都挂着叮当作响的铃铛。”

['reɪst] ['breɪvli] [ə'lɔːŋ] .
raced **bravely** **along** **.**
比赛 勇敢地 沿着 .

勇敢地向前奔跑。

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,
Mun **Bun** **and** **Margy** **fell** **asleep** **almost** **at** **once** **,**
门 包子 和 玛吉 跌倒 睡着了 几乎 在 一次 ,

文文和玛吉几乎同时睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi][ɪn] ['græn,pɑːz] [sled] .
it **was** **so** **warm** **and** **cosy** **in** **Grandpa's** **sled** **.**
它 曾是 所以 温暖的 和 舒适 在 爷爷的 雪橇 .

爷爷的雪橇里又暖和又舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [piəd] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][roʊbz] .

But	the	other	children	peered	out	now	and	then	from	beneath	the	robes	.
但	这	其他	孩子们	窥视	出去	现在	和	然后	从	下面	这	长袍	.

但其他孩子不时地从长袍下探出头来。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [glæd][tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

However	,	they	were	soon	glad	to	pull	their	heads	in	again	,	for	it	was	very	cold	.
然而	,	他们	是	很快	高兴的	到	拉	他们的	头部	在	再次	,	为了	它	曾是	非常	寒冷的	.

然而，他们很快就很高兴把头缩回了室内，因为外面很冷。

[ðə; ði] [draɪv] , [tuː] , [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['grænpɑː] [fɔːrd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

The	drive	,	too	,	was	longer	than	Grandpa	Ford	thought	it	would	be	,
这	驾驶	,	也	,	曾是	更长	比	爷爷	福特	想法	它	会	是	,

这段路程也比福特爷爷预想的要长。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [wʌz; wəz][soʊ] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪft] [ðæt] [ðə; ði] [sled] [kʊd; kəd][nɑːt] [get] [θruː] ,

as	one	of	the	roads	was	so	blocked	with	a	drift	that	the	sled	could	not	get	through	,
作为	一	的	这	道路	曾是	所以	已屏蔽	和	一个	漂移	那	这	雪橇	可以	不是	得到	通过	,

其中一条路被积雪完全堵塞，雪橇无法通过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	to	drive	around	it	.
和	他们	有	到	驾驶	大约	它	.

他们不得不绕道而行。

" [bʌt; bət] [wiːl] [get] [θruː] ! " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	But	we'll	get	through	!	"	said	Grandpa	Ford	.
"	但	出色地	得到	通过	!	"	说	爷爷	福特	.

“但我们一定能挺过去！”福特爷爷说道。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] .

On	and	on	they	went	.
在	和	在	他们	去	.

他们就这样一直走了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [koʊld][raɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] .

It	was	a	long	,	cold	ride	,	but	it	came	to	an	end	at	last	.
它	曾是	一个	长的	,	寒冷的	骑	,	但	它	来了	到	一个	结尾	在	最后的	.

这是一段漫长而寒冷的旅程，但最终还是结束了。

[rʊs] , ['pɪrɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [sɔː] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [blæk] [pætʃ] ,

Russ	,	peering	up	over	a	blanket	,	saw	,	down	the	road	,	a	large	,	black	patch	,
拉斯	,	窥视	向上	超过	一个	毯子	,	锯	,	向下	这	路	,	一个	大的	,	黑色的	修补	,

拉斯从毯子后面探出头，看到路尽头有一大块黑色的污渍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] .

and	from	it	a	light	seemed	to	glow	.
和	从	它	一个	光	似乎	到	辉光	.

它似乎发出光芒。

" [ɪz] [ðæt] [ə'nʌðər] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	that	another	railroad	station	?	"	he	asked	.
"	是	那	其他	铁路	车站	?	"	他	问	.

“那是另一个火车站吗？”他问道。

" [noʊ] , [ðæts] [greɪt] [hedʒ] , " ['ænsər] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" No , that's Great Hedge , " answered Grandpa Ford .
" 不 , 那就是 伟大的 对冲 , " 回答 爷爷 福特 .

“不，那是大树篱，”福特爷爷回答道。

" [ðə; ði] [blæk] [pɑːrt][juː; jʊ] [siː] [ɪz][ðə; ði]
" The black part you see is the
" 这 黑色的 部分 你 看 是 这

你看到的黑色部分是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[hedʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['læntərn][aɪ][hæv; həv]
hedge around the house , and the light comes from a lantern I have
对冲 大约 这 房子 , 和 这 光 来 从 一个 灯笼 我 有
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

房子周围的树篱，灯光来自我放在外面的一盏灯笼。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [æt; ət][læst] !
Here we are at Great Hedge at last !
这里 我们 是 在 伟大的 对冲 在 最后的 !

我们终于到达大树篱了！

" [ðə; ði][sled] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌvərd] [pɔːrtʃ]
" The sled turned into a driveway and stopped beneath a sort of covered porch
" 这 雪橇 转向 进入 一个 车道 和 停止 下面 一个 种类 的 涵盖 门廊
.
:
.

雪橇拐进一条车道，停在了一个有顶棚的门廊下。

" [woʊ] ! " [kɔːld] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
" Whoa ! " called Dick to the horses .
" 哇 ! " 称为 迪克 到 这 马匹 .

“停！”迪克对着马喊道。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][wɔːrm] , ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] .
A door opened , letting out a glow of warm , cheerful light .
一个 门 打开 , 出租 出去 一个 辉光 的 温暖的 , 快乐 光 .

一扇门开了，透出温暖明快的光芒。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Are the six little Bunkers there ? " asked a voice .
" 是 这 六 小的 掩体 那里 ? " 问 一个 嗓音 .

“那六个小碉堡都在那里吗？”一个声音问道。

" [jes] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['bʌŋkɝz] , [tuː] ! " ['ænsər] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Yes , every one , and the two big Bunkers , too ! " answered Grandpa Ford .
" 是的 , 每一个 一 , 和 这 二 大的 掩体 , 也 ! " 回答 爷爷 福特 .

“是的，每一个都一样，包括那两个大碉堡！”福特爷爷回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['tʃɪldrən] !
" Come on , children !
" 来 在 , 孩子们 !

“来吧，孩子们！”

[hɪəz] ['grænmɑ:] [fɔ:rd] [ɔ:l] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "

Here's	Grandma	Ford	all	ready	with	that	bread	and	jam	for	you	!	"
这里是	奶奶	福特	全部	准备好	和	那	面包	和	果酱	为了	你	!	"

福特奶奶已经把面包和果酱准备好了!

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! " [said] [roʊz] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	!	"	sighed	Rose	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!	"	叹了口气	玫瑰	.

“哦，我太高兴了！”罗斯叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] . "

"	I	was	getting	hungry	again	.	"
"	我	曾是	获得	饥饿的	再次	.	"

我又饿了。

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [rʊs] .

"	So	was	I	,	"	admitted	Russ	.
"	所以	曾是	我	,	"	承认	拉斯	.

“我也是，”拉斯承认道。

" [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['rɪd(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['lædi] , [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'tæŋgəld] [hɪm'self]

"	Now	I'm	going	to	finish	my	riddle	,	"	declared	Laddie	,	as	he	untangled	himself
"	现在	我是	去	到	结束	我的	谜语	,	"	声明	拉迪	,	作为	他	解开	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊbz] .

from	the	robes	.
从	这	长袍	.

“现在我要把谜语解完了，”拉迪一边说着，一边从长袍中挣脱出来。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [goʊst] , " ['wɪspəd] [roʊz] [tu:; tə] [rʊs] .

"	And	we	can	begin	to	hunt	for	the	ghost	,	"	whispered	Rose	to	Russ	.
"	和	我们	能	开始	到	打猎	为了	这	鬼	,	"	低声说道	玫瑰	到	拉斯	.

“我们可以开始寻找那个鬼魂了，”罗斯低声对拉斯说。

" [jes] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [bæk] .

"	Yes	,	"	he	whispered	back	.
"	是的	,	"	他	低声说道	后退	.

“是的，”他低声回答。

[mu:n] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒi][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Mun	Bun	and	Margy	were	awakened	and	carried	in	the	house	.
门	包子	和	玛吉	是	觉醒	和	携带	在	这	房子	.

文文和玛吉被叫醒，抬进了屋里。

[oʊ] , [haʊ] [naɪs][ænd; ənd][wɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][stɔ:rm] !

Oh	,	how	nice	and	warm	it	was	after	the	storm	!
哦	,	如何	好的	和	温暖的	它	曾是	后	这	风暴	!

暴风雨过后，天气真好，真温暖!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [gɑ:t] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ? " [æskt] ['vaɪ, 'vi:] .

"	Have	you	really	got	bread	and	jam	?	"	asked	Vi	.
"	有	你	真的	得到	面包	和	果酱	?	"	问	维	.

“你真的有面包和果酱吗？”薇问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] ! " [læft] ['grænmɑ:] [fɔ:rd] , [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
" Yes , indeed , my dear , I have ! " laughed Grandma Ford , hugging and kissing
" 是的 , 的确 , 我的 亲爱的 , 我 有 ! " 笑了 奶奶 福特 , 拥抱 和 接吻
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“是的，亲爱的，我确实有！”福特奶奶笑着说，一边拥抱亲吻她。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] , [ɪn][tɜ:rn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .
and then hugging and kissing , in turn , the other five little Bunkers .
和 然后 拥抱 和 接吻 , 在 转动 , 这 其他 五 小的 掩体 .

然后依次拥抱亲吻其他五个小邦克。

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] ['rɪd(ə)l] , " [bɪ'gæn] ['lædi] .
" Wait till you hear my riddle , " began Laddie .
" 等待 直到 你 听到 我的 谜语 , " 开始 拉迪 .

“等着听我的谜语吧，”拉迪开口道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] — —
" What kind of a tree would you like — —
" 什么 种类 的 一个 树 会 你 喜欢 — —

您想要什么样的树?

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
" And just then a loud noise sounded through the house .
" 和 只是 然后 一个 大声 噪音 听起来 通过 这 房子 .

就在这时，房子里响起了一声巨响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [di:p] [groʊn] .
It was as if a giant had uttered a deep groan .
它 曾是 作为 如果 一个 巨大的 有 说出 一个 深的 呻吟 .

仿佛一个巨人发出了一声深沉的呻吟。

" [oʊ] - [ju:] - [dʒi:] - [eɪtʃ] - [em] !
" O - u - g - h - m !
" 哦 - 你 - 克 - h - 米 !

“呜!

" ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [fɔ:rd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" Grandpa and Grandma Ford looked at each other .
" 爷爷 和 奶奶 福特 看起来 在 每个 其他 .

福特爷爷和奶奶互相看了一眼。

[soʊ][dɪd] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
So did Daddy and Mother Bunker .
所以 做过 爸爸 和 母亲 掩体 .

爸爸和妈妈邦克也是如此。

[ænd; ənd] [roʊz] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [rʊs] :
And Rose leaned over and whispered to Russ :
和 玫瑰 倾斜 超过 和 低声说道 到 拉斯 :

罗斯俯身靠近拉斯，低声说道:

" [ðæts] [ðə; ði] [goʊst] !
" That's the ghost !
" 那就是 这 鬼 !

“那是鬼魂！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 105]
" [页 -]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [naɪt] [nɔɪz]
THE **NIGHT** **NOISE**
这 夜晚 噪音

夜的噪音

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [hedʒ] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪt]
Outside **of** **Great** **Hedge** **the** **wind** **howled** **and** **the** **snow** **whirled** **about** **in** **white**
外部 的 伟大的 对冲 这 风 嚎叫 和 这 雪 旋转 关于 在 白色的
[fleɪks] .
flakes **.**
薄片 .

大篱笆外狂风呼啸，雪花纷飞。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [laɪt] [ænd; ənd] ['koʊzi] .
Inside **it** **was** **warm** **,** **light** **and** **cosy** **.**
里面 它 曾是 温暖的 , 光 和 舒适 .

里面温暖、明亮、舒适。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪr] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [tuː; tə]
But **the** **queer** **noise** **which** **had** **sounded** **,** **and** **which** **had** **seemed** **so** **to**
但 这 酷儿 噪音 哪个 有 听起来 , 和 哪个 有 似乎 所以 到
['stɑːrt(ə)l] [ðə; ði] [groʊn] [foʊk] ,
startle **the** **grown** **folk** **,**
惊吓 这 生长 民间 ,

但是，那阵奇怪的声响，似乎吓坏了成年人，

[keɪm] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌaʊt'saɪd] .
came **from** **inside** **,** **and** **not** **outside** **.**
来了 从 里面 , 和 不是 外部 .

来自内部，而非外部。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] [θɔːt] .
At **least** **that** **is** **what** **Rose** **and** **Russ** **thought** **.**
在 至少 那 是 什么 玫瑰 和 拉斯 想法 .

至少罗斯和拉斯是这么认为的。

" [its] [ðə; ði] [goʊst] ! " [sed] [roʊz] [ə'gen] .
" **It's** **the** **ghost** **!** **"** **said** **Rose** **again** **.**
" 它是 这 鬼 ! " 说 玫瑰 再次 .

“是鬼！”罗斯又说道。

" ['nɑːnsens] ! " [læft] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" **Nonsense** **!** **"** **laughed** **Daddy** **Bunker** **.**
" 废话 ! " 笑了 爸爸 掩体 .

“胡说！”邦克爸爸大笑道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ə'baʊt] ['goʊsts] ?
" **What** **do** **you** **children** **know** **about** **ghosts** **?**
" 什么 做 你 孩子们 知道 关于 鬼魂 ?

“孩子们，你们对鬼魂了解多少？”

[ðer; ðər] [ɑːnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
There **aren't** **such** **things** **.**
那里 不是 这样的 事物 .

根本没有这种东西。

[ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] .

There	never	has	been	a	ghost	and	never	will	be	one	.
那里	绝不	有	到过	一个	鬼	和	绝不	将要	是	一	.

从来没有鬼，以后也不会有鬼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] . "

That	was	the	wind	.	"
那	曾是	这	风	.	"

那是风声。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [ə'griːd] [rʊs] ,

"	Maybe	it	was	,	"	agreed	Russ	,
"	或许	它	曾是	,	"	同意	拉斯	,

“也许是这样，”拉斯同意道。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['redi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊsts] .

who	was	not	quite	as	ready	as	his	sister	was	to	think	of	ghosts	.
WHO	曾是	不是	相当	作为	准备好	作为	他的	姐姐	曾是	到	思考	的	鬼魂	.

他不像他姐姐那样容易想到鬼魂。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

"	Of	course	it	was	!	"	exclaimed	Grandma	Ford	.
"	的	课程	它	曾是	!	"	惊呼	奶奶	福特	.

“当然是这样！”福特奶奶惊呼道。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːf(ə)n] [haulz] [ðæt] [wei] [ɪn]

"	The	wind	often	howls	that	way	in
"	这	风	经常	嚎叫	那	方式	在

“风经常那样呼啸着吹向远方。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

冬天。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] ['oʊvər] [wer] [its] ['wɔːrmər] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ɔːl] [sʌm; səm] [bred]

And	now	come	over	where	it's	warmer	,	and	I'll	get	you	all	some	bread
和	现在	来	超过	在哪里	它是	更温暖	,	和	患病的	得到	你	全部	一些	面包

[ænd; ənd] [dʒæm] .

and	jam	.
和	果酱	.

现在过来暖和点，我去给你们拿些面包和果酱。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You	must	be	hungry	,	aren't	you	?	"
你	必须	是	饥饿的	,	不是	你	?	"

你一定饿了吧?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [muːn] [bʌn] .

"	I	am	,	"	said	Mun	Bun	.
"	我	是	,	"	说	门	包子	.

“我是，”文文说道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [keɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] — — "

"	I	went	to	get	some	cakes	in	the	depot	,	and	I	—	—	"
"	我	去	到	得到	一些	蛋糕	在	这	仓库	,	和	我	—	—	"

我去仓库买蛋糕，然后——”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [boʊl] [fʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ'tiː] [broʊk] , " [sed] ['mɑːrdʒi] ,

"	Yes	,	and	he	pulled	over	the	whole	bowl	full	and	it	broke	,	"	said	Margy	,
"	是的	,	和	他	拉	超过	这	所有的	碗	满的	和	它	打破	,	"	说	玛吉	,

“是的，他把满满一碗东西拉倒了，碗摔碎了，”玛吉说。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [muːn] [bʌnz] ['stɔːri] .

interrupting	Mun	Bun's	story	.
打断	门	面包的	故事	.

打断文文的故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] ! "

"	And	the	man	was	awful	mad	!	"
"	和	这	男人	曾是	可怕	疯狂的	!	"

“那人当时气疯了！”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði] [keɪks] , ['enihaʊ] , " ['ædɪd] [muːn] [bʌn] .

"	But	we	ate	the	cakes	,	anyhow	,	"	added	Mun	Bun	.
"	但	我们	吃	这	蛋糕	,	无论如何	,	"	额外	门	包子	.

“不过，我们还是把蛋糕吃了，”文文补充道。

" [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər] [kliːn] .

"	They	fell	on	a	paper	and	most	of	'	em	were	clean	.
"	他们	跌倒	在	一个	纸	和	最多	的	-	呃	是	干净的	.

“它们掉在纸上，而且大多数都很干净。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [keɪks] , ['grænmɑː] ? "

Have	you	got	cakes	,	Grandma	?	"
有	你	得到	蛋糕	,	奶奶	?	"

奶奶，你有蛋糕吗?

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !

"	Bless	your	heart	!
"	保佑	你的	心	!

“愿上帝保佑你！”

[lɑːts] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Lots	of	'	em	.
很多	的	-	呃	.

很多。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] ; [ɪ'speʃəli] ['æftər] [juːv]

But	I	don't	believe	cake	will	be	good	for	you	at	night	;	especially	after	you've
但	我	不	相信	蛋糕	将要	是	好的	为了	你	在	夜晚	;	尤其	后	你已经

[hæd; həd][sʌm; səm] ,

had	some	,
有	一些	,

但我认为晚上吃蛋糕对你不好；尤其是在你吃过蛋糕之后。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] .

as	you	did	at	the	depot	.
作为	你	做过	在	这	仓库	.

就像你在车站做的那样。

[bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

But	bread	and	jam	and	a	glass	of	milk	won't	hurt	you	,	and	you
但	面包	和	果酱	和	一个	玻璃	的	牛奶	惯于	伤害	你	,	和	你

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] .

shall	have	that	.
将	有	那	.

但是面包、果酱和一杯牛奶对你没坏处，你应该吃这些。

[duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

Do	any	of	the	rest	of	you	want	anything	to	eat	?	"
做	任何	的	这	休息	的	你	想	任何事物	到	吃	?	"

你们其他人还有谁想吃点东西吗?

" [aɪ] [duː] ! " [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] .

"	I	do	!	"	cried	Vi	.
"	我	做	!	"	哭	维	.

“我愿意！”薇喊道。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ['grænmɑː] ?

"	Where	do	you	keep	your	things	to	eat	,	Grandma	?
"	在哪里	做	你	保持	你的	事物	到	吃	,	奶奶	?

“奶奶，你把吃的放在哪里？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] ['pæntri] ? "

Have	you	got	a	big	pantry	?	"
有	你	得到	一个	大的	食品储藏室	?	"

你家有大储藏室吗?

" [aɪ] [ges] ['vaɪ, 'viː] [ɪz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	I	guess	Vi	is	afraid	you	won't	have	enough	,	"	laughed	Mrs	.	Bunker	.
"	我	猜测	维	是	害怕的	你	惯于	有	足够的	,	"	笑了	太太	.	掩体	.

“我猜薇是怕你不够吃吧，”邦克太太笑着说。

" [oʊ] , [aɪ] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] [wen] [aɪ]

"	Oh	,	I	laid	in	a	big	stock	of	food	when	I
"	哦	,	我	铺设	在	一个	大的	库存	的	食物	什么时候	我

“哦，我当时储备了大量的食物。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[hɜːrd] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

heard	the	six	little	Bunkers	were	coming	,	"	said	Grandpa	Ford	.
听到	这	六	小的	掩体	是	未来	,	"	说	爷爷	福特	.

“听说六个小邦克要来了，”福特爷爷说。

['niːðər] [rʊs] [nɔːr] [roʊz] [sed] ['eniθɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] .

Neither	Russ	nor	Rose	said	anything	then	about	the	ghost	.
两者都不	拉斯	也不	玫瑰	说	任何事物	然后	关于	这	鬼	.

当时，拉斯和罗斯都没有提起鬼魂的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn]

But	they	saw	that	their	father	and	Grandpa	Ford	were	talking	together	in	one
但	他们	锯	那	他们的	父亲	和	爷爷	福特	是	说	一起	在	一

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

corner	of	the	room	.
角落	的	这	房间	.

但他们看到他们的父亲和福特爷爷正在房间的一个角落里交谈。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['wɪspəd] [roʊz] .

"	Maybe	they're	talking	about	that	,	"	whispered	Rose	.
"	或许	它们是	说	关于	那	,	"	低声说道	玫瑰	.

“也许他们在谈论那件事，”罗斯低声说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [rʊs] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Yes	,	"	agreed	Russ	,	also	in	a	whisper	.
"	是的	,	"	同意	拉斯	,	还	在	一个	耳语	.

“是的，”拉斯也低声附和道。

" [bʌt; bət] [lets] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

"	But	let's	get	something	to	eat	,	and	then	we	can	hunt	by	ourselves	.
"	但	我们来吧	得到	某物	到	吃	,	和	然后	我们	能	打猎	经过	我们自己	.

“不过，我们先找点吃的，然后我们就可以自己去打猎了。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [roʊz] ? "

You're	not	afraid	,	are	you	,	Rose	?	"
你是	不是	害怕的	,	是	你	,	玫瑰	?	"

你不害怕，对吧，罗斯?

" [noʊ] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	No	.	Are	you	?	"
"	不	.	是	你	?	"

“不，你是吗？”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɑːt] !

"	I	—	I	guess	not	!
"	我	—	我	猜测	不是	!

“我——我想不是吧！”

[noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " [ænd; ənd] [rʊs] [spoʊk] [mɔːr] ['fɜːrmli] [naʊ] .

No	,	I'm	not	afraid	,	"	and	Russ	spoke	more	firmly	now	.
不	,	我是	不是	害怕的	,	"	和	拉斯	辐	更多的	牢牢	现在	.

“不，我不害怕，”鲁斯语气更加坚定地说。

" [ɪts] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪr] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	It's	so	nice	and	light	here	I'm	not	a	bit	afraid	,	"	he	went	on	.
"	它是	所以	好的	和	光	这里	我是	不是	一个	少量	害怕的	,	"	他	去	在	.

“这里光线很好，环境也很好，我一点也不害怕，”他继续说道。

['grænmɑː] [fɔːrd] [led] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Grandma	Ford	led	the	six	little	Bunkers	out	to	the	dining	-	room	,
奶奶	福特	引领	这	六	小的	掩体	出去	到	这	用餐	-	房间	,

福特奶奶领着六个小邦克来到餐厅，

[wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [set] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	the	table	was	already	set	waiting	for	them	.
在哪里	这	桌子	曾是	已经	放	等待	为了	他们	.

餐桌已经摆好，等着他们了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

There	seemed	to	be	plenty	of	bread	and	jam	on	it	,	and	other	things	,
那里	似乎	到	是	很多	的	面包	和	果酱	在	它	,	和	其他	事物	,

[tuː] .

too	.
也	.

上面似乎有很多面包和果酱，还有其他一些东西。

" [kɑːnt] [aɪ] [tel] [maɪ] ['rɪd(ə)l] [naʊ] ?

"	Can't	I	tell	my	riddle	now	?
"	不能	我	告诉	我的	谜语	现在	?

我现在不能说出我的谜语了吗?

" [æskt] ['lædi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn]

"	asked	Laddie	when	they	were	all	seated	at	the	table	and	had	eaten
"	问	拉迪	什么时候	他们	是	全部	坐着	在	这	桌子	和	有	吃

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“当大家都在桌边坐下吃过东西后，拉迪问道。”

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , ['grænmɑː] ?
" Don't you want to hear it , Grandma ?
" 不 你 想 到 听到 它 , 奶奶 ?

“奶奶，您不想听吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [maɪ] [dɪr] .
" Yes , of course I do , my dear .
" 是的 , 的 课程 我 做 , 我的 亲爱的 .

“是的，我当然愿意，亲爱的。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [draɪv] ? " [æskt] ['lædi] .
" What kind of a tree would you rather drive ? " asked Laddie .
" 什么 种类 的 一个 树 会 你 相当 驾驶 ? " 问 拉迪 .

“你更愿意开哪种树？”拉迪问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
" That's the riddle .
" 那就是 这 谜语 .

这就是谜题所在。

[rʊs] [sez] [juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [ə; eɪ] [triː] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [tʃɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
Russ says you can't drive a tree , that you can only climb it or chop it down ,
拉斯 说道 你 不能 驾驶 一个 树 , 那 你 能 仅有的 爬 它 或者 劈 它 向下 ,

拉斯说你不能开车开树，你只能爬树或者砍树。

[ɔːr][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . "
or burn it up . "
或者 烧伤 它 向上 . "

或者把它烧掉。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ædɪd] [roʊz] .
" And I said you could sit in the shade of it , " added Rose .
" 和 我 说 你 可以 坐 在 这 阴影 的 它 , " 额外 玫瑰 .

“我还说过你可以坐在它的阴凉处，”罗斯补充道。

" [wel] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [triːz] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːrd][wɪð; wɪθ]
" Well , all of those things can be done to trees , " said Grandma Ford with
" 出色地 , 全部 的 那些 事物 能 是 完毕 到 树木 , " 说 奶奶 福特 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

“嗯，所有这些事情都可以对树木做，”福特奶奶笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [muːn] [bʌn] [sʌm; səm] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .
as she gave Mun Bun some more bread and jam .
作为 她 给予 门 包子 一些 更多的 面包 和 果酱 .

她又给了文彬一些面包和果酱。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
" I think I should like best sitting in the shade of a tree .
" 我 思考 我 应该 喜欢 最好的 坐着 在 这 阴影 的 一个 树 .

“我想我最喜欢坐在树荫下。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['rɪd(ə)l] , ['lædi] ? "
But what is your riddle , Laddie ? "
但 什么 是 你的 谜语 , 拉迪 ? "

但你的谜语是什么，小伙子?

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" Oh , you have to guess it ! " exclaimed the little fellow .
" 哦 , 你 有 到 猜测 它 ! " 惊呼 这 小的 同伴 .

“哦，你得猜猜看！”小家伙喊道。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
" I ask you the question and you have to answer it .
" 我 问 你 这 问题 和 你 有 到 回答 它 .

“我问你问题，你必须回答。”

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɪz][fɔːr; fər] .
That's what a riddle is for .
那就是 什么 一个 谜语 是 为了 .

这就是谜语的作用。

[naʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʊd] [juː; jʊ]['ræðər] [draɪv] ?
Now , I ask you , what kind of a tree would you rather drive ?
现在 , 我 问 你 , 什么 种类 的 一个 树 会 你 相当 驾驶 ?

现在，我问你，你更愿意驾驶哪种树?

" ['grænmɑː] [fɔːrd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Grandma Ford thought for a moment , and then said :
" 奶奶 福特 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 :

福特奶奶想了一会儿，然后说:

" [ə; eɪ] ['dɔːgwʊd] [triː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [baɪt] . "
" A dogwood tree if it wouldn't bite . "
" 一个 茵 树 如果 它 不会 咬 . "

“如果山茱萸树不会咬人的话。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['dɔːgwʊd] [triː] ? " [æskt] ['lædi] .
" Is there a dogwood tree ? " asked Laddie .
" 是 那里 一个 茵 树 ? " 问 拉迪 .

“这里有山茱萸树吗？”拉迪问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['grænmɑː] [fɔːrd] .
" Yes , " answered Grandma Ford .
" 是的 , " 回答 奶奶 福特 .

“是的，”福特奶奶回答道。

" [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ['blɔsəmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" And very pretty blossoms it has on it , too .
" 和 非常 漂亮的 花朵 它 有 在 它 , 也 .

“而且它上面还有非常漂亮的花朵。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]['rɪd(ə)l] ?
Is that the answer to your riddle ?
是 那 这 回答 到 你的 谜语 ?

这就是你谜语的答案吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

" ['noʊəm] , " ['ænsər] ['lædi] .
" No'm , " answered Laddie .
" 诺姆 , " 回答 拉迪 .

“不，”拉迪回答道。

" [its] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['tʃesnʌt] [triː] .
" It's a horse chestnut tree .
" 它是 一个 马 板栗 树 .

这是一棵七叶树。

[ðæts] [ðə; ðiː][kaɪnd] [juːd] ['ræðər] [draɪv] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
That's the kind you'd rather drive , wouldn't you ?
那就是 这 种类 你会 相当 驾驶 , 不会 你 ?

那才是你更愿意开的那种车，对吧?

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['tʃesnʌt] !
A horse chestnut !
一个 马 板栗 !

一棵马栗树!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['gliːfəli] .
" and he laughed gleefully .
" 和 他 笑了 兴高采烈地 .

他得意地大笑起来。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['prɑːpər][sɔːrt][ʌv; əv] [triː] [tuː; tə] [draɪv] ,
" Well , I guess that would be the most proper sort of tree to drive ,
" 出色地 , 我 猜测 那 会 是 这 最多 恰当的 种类 的 树 到 驾驶 ,

“嗯，我想那应该是最适合开车撞的树了。”

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] , [huː] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" said Grandpa Ford , who came in just then with Daddy Bunker .
" 说 爷爷 福特 , WHO 来了 在 只是 然后 和 爸爸 掩体 .

“福特爷爷说道，他当时正和邦克爸爸一起进来。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['dɔːgwʊd] [triː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] [ðæt] [jʊr; jər] [hɔːrs]
" And I'll take my dogwood tree along to run under the wagon that your horse
" 和 患病的 拿 我的 茵 树 沿着 到 跑步 在下面 这 车皮 那 你的 马
['tʃesnʌt] [ɪz] ['pʊlɪŋ] ,
chestnut is pulling ,
板栗 是 拉 ,

“我会带着我的山茱萸树去跑到你那棵马栗树拉的马车底下去。”

" [sed] ['grænmɑː] [fɔːrd] .
" said Grandma Ford .
" 说 奶奶 福特 .

“福特奶奶说道。”

" [wʌt] [meɪks] [sʌm; səm][dɔːgz] — [ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts][ɑːn] — [trɑːt] ['ʌndər] ['wægənz] ? "
" What makes some dogs — the kind with black spots on — trot under wagons ? "
" 什么 制作 一些 狗 — 这 种类 和 黑色的 地点 在 — 小跑 在下面 马车 ? "
[æskt] ['vaɪ, 'viː] .
asked Vi .
问 维 .

“为什么有些狗——那种身上有黑点的狗——会跑到马车底下呢？”薇问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [reɪnd] [ɑːn] ? "
" Is it so they won't get rained on ? "
" 是 它 所以 他们 惯于 得到 下雨了 在 ? "

“是为了防止他们被雨淋吗？”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['eni] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" I guess that's as good a reason as any , " said her father .
" 我 猜测 那就是 作为 好的 一个 原因 作为 任何 , " 说 她 父亲 .

“我想这应该算是个不错的理由吧，”她父亲说。

[soʊ][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] — ['ræðər] [ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] ,

So	the	six	little	Bunkers	ate	their	supper	—	rather	a	late	one	,
所以	这	六	小的	掩体	吃	他们的	晚餐	—	相当	一个	晚的	一	,

于是，六个小邦克们吃了晚饭——虽然吃得有点晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt][ə'baʊt][ænd; ənd] [tɔːkt]

for	the	storm	had	delayed	them	—	and	then	they	sat	about	and	talked
为了	这	风暴	有	延迟	他们	—	和	然后	他们	卫星	关于	和	谈话

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

因为暴风雨耽搁了他们的行程——然后他们坐下来聊了一会儿。

['grænmɑː] [fɔːrd] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ]

Grandma	Ford	asked	the	children	all	about	themselves	,	where	they	had	been	visiting
奶奶	福特	问	这	孩子们	全部	关于	他们自己	,	在哪里	他们	有	到过	访问

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

福特奶奶问了孩子们很多关于他们自己的问题，比如他们去过哪些地方等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə]['grænmɑː] ['bɛlz] , [tuː; tə] [ænt] [dʒoʊz] ,

and	they	told	her	about	having	been	to	Grandma	Bell's	,	to	Aunt	Jo's	,
和	他们	讲述	她	关于	拥有	到过	到	奶奶	贝尔的	,	到	阿姨	乔的	,

[ænd; ənd][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] .

and	to	Cousin	Tom's	.
和	到	表哥	汤姆的	.

他们告诉她，他们去过贝尔奶奶家、乔姨妈家和汤姆表哥家。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , " [sed] [roʊz] .

"	It	was	warm	while	we	were	at	all	those	places	,	"	said	Rose	.
"	它	曾是	温暖的	尽管	我们	是	在	全部	那些	地方	,	"	说	玫瑰	.

“我们去的那些地方都很暖和，”罗斯说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] .

"	And	now	it	is	winter	.
"	和	现在	它	是	冬天	.

现在是冬天了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

" [aɪ] [ges] [juːd] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaʊt'dɔːrz] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] ,

"	I	guess	you'd	say	so	if	you	looked	outdoors	!	"	exclaimed	Russ	,
"	我	猜测	你会	说	所以	如果	你	看起来	户外	!	"	惊呼	拉斯	,

“如果你看看外面，你大概也会这么说吧！”拉斯喊道。

[huː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [piəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

who	came	back	from	having	peered	from	a	window	.
WHO	来了	后退	从	拥有	窥视	从	一个	窗户	.

他从窗户往外看了一眼回来。

" [its] ['snoʊɪŋ] ['terəb(ə)l][hɑːrd] . "

"	It's	snowing	terrible	hard	.	"
"	它是	下雪了	糟糕的	难的	.	"

“雪下得真大。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] [snoʊ] [men] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	Then	we	can	make	lots	of	snow	men	!	"	exclaimed	Laddie	.
"	然后	我们	能	制作	很多	的	雪	男人	!	"	惊呼	拉迪	.

“那我们就可以堆很多雪人啦！”拉迪兴奋地说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hiːps] [ʌv; əv] [fʌn] . "

"	That	will	be	heaps	of	fun	.	"
"	那	将要	是	堆积如山	的	乐趣	.	"

“那一定会非常有趣。”

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ræpt] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] , " [riˈmɑːkt] ['grænmɑː] [fɔːrd]

"	You'll	have	to	be	well	wrapped	up	when	you	go	out	,	"	remarked	Grandma	Ford
"	你会	有	到	是	出色地	包装	向上	什么时候	你	去	出去	,	"	评论	奶奶	福特

.

:

.

“你出门的时候一定要穿得暖和些，”福特奶奶说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['koʊldɚ] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [jʊr; jər] [hoʊm] ,

"	It	is	colder	here	than	it	is	during	the	winter	at	your	home	,
"	它	是	更冷	这里	比	它	是	期间	这	冬天	在	你的	家	,

“这里冬天比你家乡冷多了。”

[soʊ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [koʊts] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] . "

so	put	on	your	coats	every	time	you	go	out	.	"
所以	放	在	你的	外套	每一个	时间	你	去	出去	.	"

所以每次出门都要穿上外套。

" [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [bed] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	The	place	for	them	to	go	now	is	to	bed	!	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	这	地方	为了	他们	到	去	现在	是	到	床	!	"	说	太太	.	掩体	.

“他们现在应该去睡觉了！”邦克太太说。

" [muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [ɪz]

"	Mun	Bun	and	Margy	are	asleep	in	their	chairs	this	very	minute	,	and	Vi	is
"	门	包子	和	玛吉	是	睡着了	在	他们的	椅子	这	非常	分钟	,	和	维	是

['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] .

almost	asleep	.
几乎	睡着了	.

“此时此刻，Mun Bun 和 Margy 正坐在椅子上睡觉，Vi 也快要睡着了。”

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

Come	,	children	,	off	to	bed	with	you	!
来	,	孩子们	,	离开	到	床	和	你	!

孩子们，快去睡觉吧！

" [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['snoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] .

"	Outside	it	was	darker	than	ever	,	and	still	snowing	and	blowing	hard	.
"	外部	它	曾是	较暗	比	曾经	,	和	仍然	下雪了	和	吹	难的	.

外面比以往任何时候都更加黑暗，雪还在下，风也很大。

[bʌt; bət] ['grænˌpɑːz] [haʊs] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

But	Grandpa's	house	at	Great	Hedge	was	the	nicest	place	in	the	world	.
但	爷爷的	房子	在	伟大的	对冲	曾是	这	最友善的	地方	在	这	世界	.

但爷爷在大篱笆的房子是世界上最好的地方。

" [dɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ? " ['sliːpɪli] [æskt] [muːn] [bʌn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kærid]

"	Did	the	horses	go	to	bed	?	"	sleepily	asked	Mun	Bun	as	his	mother	carried
"	做过	这	马匹	去	到	床	?	"	昏昏欲睡地	问	门	包子	作为	他的	母亲	携带

[hɪm; ɪm] [ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

“马儿们都去睡觉了吗？”文文睡眼惺忪地问道，他的母亲正抱着他往上走。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	they're	in	bed	and	asleep	long	ago	.
"	是的	,	它们是	在	床	和	睡着了	长的	前	.

“是的，他们早就上床睡觉了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [jɔːr'self] .

And	that's	where	you	will	soon	be	yourself	.
和	那就是	在哪里	你	将要	很快	是	你自己	.

而在那里，你很快就能做回真正的自己。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] ,

"	The	children's	rooms	were	close	together	,
"	这	孩子们的	房间	是	关闭	一起	,

“孩子们的房间挨得很近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] .

some	of	them	sleeping	in	the	same	apartment	.
一些	的	他们	睡眠	在	这	相同的	公寓	.

他们中有些人睡在同一间公寓里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

And	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	had	a	room	down	at	the	end	of	the
和	先生	.	和	太太	.	掩体	有	一个	房间	向下	在	这	结尾	的	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

邦克夫妇的房间在走廊尽头的楼下。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [huː] [maɪt] [kɔːl][ɪn][ðə; ði]

so	that	they	could	go	to	any	of	the	six	little	Bunkers	who	might	call	in	the
所以	那	他们	可以	去	到	任何	的	这	六	小的	掩体	WHO	可能	称呼	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这样他们就可以去六个小地堡中的任何一个，这些小地堡可能会在夜里来访。

['ɔːf(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['smɔːlər] [wʌnz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Often	one	of	the	four	smaller	ones	wanted	a	drink	.
经常	一	的	这	四	较小的	一个	通缉	一个	喝	.

四个个头较小的孩子中，经常会有一个想喝水。

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [roʊz] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ,

Russ	and	Laddie	had	a	room	together	,	and	so	did	Rose	and	Vi	,
拉斯	和	拉迪	有	一个	房间	一起	,	和	所以	做过	玫瑰	和	维	,

Russ和Laddie住一个房间，Rose和Vi也住一个房间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] [roʊz] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	before	the	two	older	Bunker	children	went	to	bed	Rose	whispered	to	her
和	前	这	二	老	掩体	孩子们	去	到	床	玫瑰	低声说道	到	她

['brʌðər] :

brother	:
兄弟	:

在邦克家两个年纪较大的孩子上床睡觉之前，罗斯悄悄地对弟弟说：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ? "

"	Shall	we	get	up	and	hunt	for	the	ghost	when	the	others	are	asleep	?	"
"	将	我们	得到	向上	和	打猎	为了	这	鬼	什么时候	这	其他的	是	睡着了	?	"

“等其他人睡着了，我们起来去捉鬼吧？”

" [aɪ][dəunt] [ges] [wiːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	don't	guess	we'd	better	do	it	to	-	night	,	"	he	answered	.
"	我	不	猜测	我们会	更好的	做	它	到	-	夜晚	,	"	他	回答	.

“我想我们最好不要今晚就做这件事，”他回答道。

" [aɪm] [tuː] ['sliːpi] .
" I'm too sleepy .
" 我是 也 困 .

我太困了。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Besides we don't know our way around the house in the dark .
除了 我们 不 知道 我们的 方式 大约 这 房子 在 这 黑暗的 .

此外，我们在黑暗中也不知道该怎么在房子里走。

[wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
We'll wait until to - morrow . "
出色地 等待 直到 到 - 明天 . "

我们等到明天。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [roʊz] .
" All right , " agreed Rose .
" 全部 正确的 , " 同意 玫瑰 .

“好吧，”罗斯同意道。

[ðɪs] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .
This suited her .
这 适合 她 .

这很适合她。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .
She , too , was ready for bed .
她 , 也 , 曾是 准备好 为了 床 .

她也准备睡觉了。

['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Daddy Bunker and Grandpa Ford did not , of course ,
爸爸 掩体 和 爷爷 福特 做过 不是 , 的 课程 ,

当然，邦克爸爸和福特爷爷并没有。

[goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
go to bed as early as did the children .
去 到 床 作为 早期的 作为 做过 这 孩子们 .

像孩子们一样早早上床睡觉。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['grænmɑː] [fɔːrd] [æz; əz] [suːn]
And Mother Bunker was going downstairs to talk to Grandma Ford as soon
和 母亲 掩体 曾是 去 楼下 到 讲话 到 奶奶 福特 作为 很快
[æz; əz]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .
as Margy and Mun Bun were sound asleep .
作为 玛吉 和 门 包子 是 声音 睡着了 .

玛吉和蒙邦睡着后，邦克太太就下楼去和福特奶奶说话了。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [gɑːt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] ,
One after another the six little Bunkers got into bed and ,
一 后 其他 这 六 小的 掩体 得到 进入 床 和 ,

六个小邦克一家一个地钻进被窝，

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [smɔːlɪst] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
though the two smallest were asleep almost at once , the others turned and
尽管 这 二 最小 是 睡着了 几乎 在 一次 , 这 其他的 转向 和

虽然最小的两个孩子几乎立刻就睡着了，但其他孩子都翻了个身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

['twɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] .

twisted	**a**	**little**	**,**	**as**	**almost**	**every**	**one**	**does**	**in**	**a**	**strange**	**bed**	**.**
扭曲	一个	小的	,	作为	几乎	每一个	一	做	在	一个	奇怪的	床	.

身体微微扭动了一下，就像几乎所有人在陌生的床上都会做的那样。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['iːv(ə)n] [roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] , [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [wɜːr; wər][ɪn] ['slʌmbəlænd] ,

But	**,**	**finally**	**,**	**even**	**Rose**	**and**	**Russ**	**,**	**in**	**their**	**rooms**	**,**	**were**	**in**	**Slumberland**	**,**
但	,	最后	,	甚至	玫瑰	和	拉斯	,	在	他们的	房间	,	是	在	梦乡	,

但最终，就连罗斯和拉斯，在他们的房间里，也进入了梦乡。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

lulled	**by**	**the**	**whistle**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**rattle**	**of**	**the**	**snow**	**against**	**the**
昏昏欲睡	经过	这	哨	的	这	风	和	这	嘎嘎作响	的	这	雪	反对	这

['wɪndoʊz] .

windows	**.**
视窗	.

伴着风的呼啸声和雪拍打窗户的沙沙声，我渐渐安静下来。

[rʊs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

Russ	**thought**	**it**	**must**	**be**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**when**	**he**	**was**	**suddenly**
拉斯	想法	它	必须	是	这	中间	的	这	夜晚	什么时候	他	曾是	突然

[ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

awakened	**by**	**a**	**loud**	**noise**	**.**
觉醒	经过	一个	大声	噪音	.

拉斯以为一定是半夜，突然被一声巨响惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [hæd; həd]['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**banging**	**sound**	**,**	**as**	**though**	**something**	**heavy**	**had**	**fallen**	**to**	**the**
它	曾是	一个	砰砰作响	声音	,	作为	尽管	某物	重的	有	倒下	到	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

那是一声巨响，好像有什么重物掉到了地上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Then	**came**	**a**	**rattle**	**of**	**tin**	**and**	**a**	**splash**	**of**	**water**	**,**
然后	来了	一个	嘎嘎作响	的	锡	和	一个	溅	的	水	,

接着传来铁罐碰撞的响声和水花四溅的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [kraɪd] :

and	**the**	**voice**	**of**	**one**	**of**	**the**	**little**	**Bunkers**	**cried**	**:**
和	这	嗓音	的	一	的	这	小的	掩体	哭	:

一个小碉堡的声音传来：

" [oʊ] , [aɪ] [fel] [ɪn] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**fell**	**in**	**!**
"	哦	,	我	跌倒	在	!

“哦，我掉进去了！”

[aɪ] [fel] [ɪn] !

I	**fell**	**in**	**!**
我	跌倒	在	!

我掉进去了！

['sʌmbɑːdi] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Somebody	**get**	**me**	**out**	**!**
某人	得到	我	出去	!

快来救我！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**113**	**]**
"	[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk]
UP IN THE ATTIC
向上 在 这 阁楼

阁楼上

[rʊs] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .
Russ leaped out of bed and ran into the hall , where a light was burning .
拉斯 跳跃 出去 的 床 和 跑 进入 这 大厅 , 在哪里 一个 光 曾是 燃烧 .

拉斯从床上跳起来，跑到走廊里，那里亮着灯。

[ðə; ði] ['bʌŋkɝz] ['ɔːlweɪz] [bəːnd] [wʌn] , [tɜːrnd] [loʊ] .
The Bunkers always burned one , turned low .
这 掩体 总是 烧伤 一 , 转向 低的 .

碉堡总是烧掉一个，然后倒塌。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

['dædi] ! " [kraɪd] [rʊs] .
Daddy ! " cried Russ .
爸爸 ! " 哭 拉斯 .

“爸爸！”拉斯喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [kwɪk] !
" Come on , quick !
" 来 在 , 快的 !

“快点！”

[ðə; ði] [goʊst] [hæz; həz] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] !
The ghost has got one of us !
这 鬼 有 得到 一 的 我们 !

鬼魂抓走了我们中的一个！

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来！

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
" For a moment no one answered his call , and then he heard ,
" 为了 一个 片刻 不 一 回答 他的 称呼 , 和 然后 他 听到 ,

“他的呼喊声起初无人应答，但过了一会儿，他听到了……”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [muːn] [bʌn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ]
from the room where Mun Bun had been put to sleep , the sound of crying
从 这 房间 在哪里 门 包子 有 到过 放 到 睡觉 , 这 声音 的 哭泣
.
:
.

从文文睡觉的房间里传来哭声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [rʊs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [breɪv] .
" What's the matter ? " asked Russ , trying to make his voice sound brave .
" 是什么 这 事情 ? " 问 拉斯 , 尝试 到 制作 他的 嗓音 声音 勇敢的 .

“出什么事了？”拉斯问道，努力让自己的声音听起来勇敢些。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [muːn] [bʌn] ?
" Are you hurt , Mun Bun ?
" 是 你 伤害 , 门 包子 ?

“文彬，你受伤了吗？”

[ɔːr]['mɑːrdʒi] ? "
Or Margy ? "
或者 玛吉 ? "

或者玛吉?

" [aɪ] — [aɪ] [fel] [ɪn][ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [wet] , " ['sɒbd] [muːn] [bʌn] .
" I — I fell in and I'm all wet , " sobbed Mun Bun .
" 我 — 我 跌倒 在 和 我是 全部 湿的 , " 啜泣 门 包子 .

“我……我掉进去了，我全身都湿透了，”文彬抽泣着说。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来!

" ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [rʊs] .
" fairly shouted Russ .
" 相当 喊叫 拉斯 .

“相当大声地，”拉斯喊道。

" [ðə; ði] [goʊst] [pʊʃt] [muːn] [bʌn] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [aʊt] !
" The ghost pushed Mun Bun in , and he can't get out !
" 这 鬼 推动 门 包子 在 , 和 他 不能 得到 出去 !

“鬼把文彬推进去了，他出不来了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

[fiːt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] .
Feet were heard coming upstairs .
脚 是 听到 未来 楼上 .

听到楼上传来脚步声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] :
Then a voice asked :
然后 一个 嗓音 问 :

然后一个声音问道:

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] , [rʊs] ?
What has happened now , Russ ?
什么 有 发生 现在 , 拉斯 ?

拉斯，现在又发生了什么事?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
Are you hurt ? "
是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [noʊ] , ['mʌðər] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['bʌŋkər] [bɔɪ] .

"	No	,	Mother	!	"	answered	the	oldest	Bunker	boy	.
"	不	,	母亲	!	"	回答	这	最老	掩体	男生	.

“不，妈妈！”邦克家年纪最大的男孩回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [mu:n] [bʌn] .

"	But	I	guess	it's	Mun	Bun	.
"	但	我	猜测	它是	门	包子	.

但我猜是文包。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [goʊst] [hæz; həz][hɪm; ɪm] ! "

It	sounds	like	him	,	and	I	guess	the	ghost	has	him	!	"
它	声音	喜欢	他	,	和	我	猜测	这	鬼	有	他	!	"

听起来像他的声音，我猜他被鬼魂缠上了！

" ['nɑ:nsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['goʊsts] !

There	are	no	ghosts	!
那里	是	不	鬼魂	!

根本没有鬼！

[dəunt][kraɪ] , [mu:n] [bʌn] , " ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

Don't	cry	,	Mun	Bun	,	"	Mrs	.	Bunker	went	on	,	as	she	hurried	up	the	stairs	.
不	哭	,	门	包子	,	"	太太	.	掩体	去	在	,	作为	她	慌忙	向上	这	楼梯	.

“别哭，文邦，”邦克太太一边说着，一边匆匆上楼。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['dædi] ['bʌŋkər] !

"	I'm	coming	,	and	so	is	Daddy	Bunker	!
"	我是	未来	,	和	所以	是	爸爸	掩体	!

“我来了，邦克爸爸也来了！”

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "

You'll	be	all	right	.	"
你会	是	全部	正确的	.	"

你会没事的。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔ:l] [wet] ! " ['sɒbd] [mu:n] [bʌn] .

"	But	I'm	all	wet	!	"	sobbed	Mun	Bun	.
"	但	我是	全部	湿的	!	"	啜泣	门	包子	.

“可是我全身都湿透了！”文彬抽泣着说。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] ! "

"	I	—	I	guess	I	fell	in	the	ocean	,	and	I	can't	get	out	!	"
"	我	—	我	猜测	我	跌倒	在	这	海洋	,	和	我	不能	得到	出去	!	"

“我……我好像掉进海里了，出不来了！”

" [jʊə(r)] ['dri:miŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [bæk] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,

"	You're	dreaming	that	you're	back	at	Cousin	Tom's	,	"	laughed	Mrs	.	Bunker	,
"	你是	做梦	那	你是	后退	在	表哥	汤姆的	,	"	笑了	太太	.	掩体	,

“你做梦都想回到汤姆表哥家了，”邦克太太笑着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [mu:n] [bʌn] [ænd; ənd]

as	she	turned	up	the	light	and	went	into	the	room	where	Mun	Bun	and
作为	她	转向	向上	这	光	和	去	进入	这	房间	在哪里	门	包子	和

['mɑ:rdʒi] [slept] .

Margy	slept	.
玛吉	睡着了	.

她打开灯，走进文文和玛吉睡觉的房间。

" [jʊə(r)] [ˈdriːmiŋ] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] !
" You're dreaming , and — Oh , you poor little dear !
" 你是 做梦 , 和 — 哦 , 你 贫穷的 小的 亲爱的 !

“你在做梦，哦，你这可怜的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
" she cried , as she saw what had happened .
" 她 哭 , 作为 她 锯 什么 有 发生 .

她看到眼前发生的一切，不禁哭了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][bed] !
" You have fallen out of bed !
" 你 有 倒下 出去 的 床 !

你从床上摔下来了！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] .
" And that is just what happened .
" 和 那 是 只是 什么 发生 .

“事情就是这样发生的。”

[muːn] [bʌn] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] , [hæd; həd] [roʊld] [tuː] [nɪr] [wʌn] [edʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Mun Bun , being in a strange bed , had rolled too near one edge , and had
门 包子 , 存在 在 一个 奇怪的 床 , 有 滚动 也 靠近 一 边缘 , 和 有
[ˈfɔːlən] [aʊt] .
fallen out .
倒下 出去 .

文本睡在陌生的床上，滚得太靠近床沿，结果掉了下去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʌmpɪŋ] , [ˈbæŋɪŋ] [nɔɪz] [rʊs] [hɜːrd] .
That was the bumping , banging noise Russ heard .
那 曾是 这 碰撞 , 砰砰作响 噪音 拉斯 听到 .

那是拉斯听到的砰砰声、噼啪声。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [splæʃ] ?
" But what made the splash ?
" 但 什么 制成 这 溅 ?

但究竟是什么引起了轰动呢?

" [rʊs] [æskt]
" Russ asked
" 拉斯 问

拉斯问

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lɪft][muːn] [bʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
as he came in to see his mother lift Mun Bun from the floor ,
作为 他 来了 在 到 看 他的 母亲 举起 门 包子 从 这 地面 ,

当他进来看到母亲把文彬从地上抱起来时，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [bed] .
and put him back in bed .
和 放 他 后退 在 床 .

然后把他放回床上。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ˌʌpˈset] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr]
" That was when he upset a tin cup of water I had put in a chair near
" 那 曾是 什么时候 他 沮丧的 一个 锡 杯子 的 水 我 有 放 在 一个 椅子 靠近
[hɪz; ɪz] [bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

“就在那时，他打翻了我放在他床边椅子上的那杯水。”

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhændi] [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
so it would be handy when I wanted to give him a drink in the night ,
所以 它 会 是 便利 什么时候 我 通缉 到 给 他 一个 喝 在 这 夜晚 ,

这样，如果我晚上想给他递杯酒，就方便多了。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] .
" said Mrs . Bunker .
" 说 太太 . 掩体 .

“邦克太太说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [splæʃt] [ɔːl] [ˈoʊvər] [muːn] [bʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] , [aɪ] [ges] ,
" It splashed all over Mun Bun , and that made him think , I guess ,
" 它 溅起 全部 超过 门 包子 , 和 那 制成 他 思考 , 我 猜测 ,

“水溅了文彬一身，我想，这让他开始思考了……”

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
that he had fallen into the water .
那 他 有 倒下 进入 这 水 .

他掉进水里了。

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [muːn] [bʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
Did it , Mun Bun ? " she asked .
做过 它 , 门 包子 ? " 她 问 .

“是吗，文彬？”她问道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .
" I — I guess so , " he murmured .
" 我 — 我 猜测 所以 , " 他 低声说道 .

“我……我想是吧，”他低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , - [kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wet] .
" I thought I fell into the water , ' cause I was all wet .
" 我 想法 我 跌倒 进入 这 水 , - 原因 我 曾是 全部 湿的 .

“我以为我掉进水里了，因为我全身都湿透了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I didn't like it . "
我 没有 喜欢 它 . "

我不喜欢它。

" [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] .
" I don't blame you , " said Mrs . Bunker .
" 我 不 责备 你 , " 说 太太 . 掩体 .

“我不怪你，”邦克太太说。

" [naʊ] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈnaɪtgaʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .
" Now I'll put a dry nightgown on you , and you can go to sleep again .
" 现在 患病的 放 一个 干燥 睡衣 在 你 , 和 你 能 去 到 睡觉 再次 .

“现在我给你换上干爽的睡衣，你可以继续睡觉了。”

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [roʊl] [aʊt] [əˈgen] ,
I'll put a chair by the bed so you won't roll out again ,
患病的 放 一个 椅子 经过 这 床 所以 你 惯于 卷 出去 再次 ,

我会在床边放把椅子，免得你再滚下床。

[ænd; ənd] [aɪl] [set] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

and	I'll	set	the	water	on	the	bureau	.
和	患病的	放	这	水	在	这	局	.

我会把水放在梳妆台上。

" [naʊ] , [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] , [rʊs] , [ɔːr] [muːn] [bʌn] , [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['mɑːrdʒi] ,

"	Now	,	don't	make	any	more	noise	,	Russ	,	or	Mun	Bun	,	and	wake	up	Margy	,
"	现在	,	不	制作	任何	更多的	噪音	,	拉斯	,	或者	门	包子	,	和	唤醒	向上	玛吉	,

“好了，别再吵闹了，拉斯，还有蒙邦，快去叫醒玛吉。”

" [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	went	on	Mrs	.	Bunker	.
"	去	在	太太	.	掩体	.

“邦克太太继续说道。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [tuː] ['naɪsli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] .

"	She	is	sleeping	too	nicely	to	be	awakened	.
"	她	是	睡眠	也	很好	到	是	觉醒	.

她睡得太香了，不忍心叫醒她。

" [muːn] [bʌnz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd]

"	Mun	Bun's	little	sister	,	though	in	the	same	bed	with	him	,	had	not	heard
"	门	面包的	小的	姐姐	,	尽管	在	这	相同的	床	和	他	,	有	不是	听到

[hɪm; ɪm] [fɔːl] [aʊt] ,

him	fall	out	,
他	落下	出去	,

“文彬的妹妹虽然和他睡在同一张床上，却没有听到他摔倒的声音。”

[nɑːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] .

knock	over	the	tin	cup	of	water	,	and	call	out	that	he	had	fallen	in	.
敲	超过	这	锡	杯子	的	水	,	和	称呼	出去	那	他	有	倒下	在	.

他打翻了盛水的锡杯，大喊自己掉进去了。

[ʃiː; ʃi] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

She	slept	through	it	all	.
她	睡着了	通过	它	全部	.

她睡着了，什么也没听到。

[muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [suːn] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [gɑːr]

Mun	Bun	was	soon	dressed	in	a	dry	gar
门	包子	曾是	很快	穿着	在	一个	干燥	加尔

文彬很快穿上了干爽的衣服。

[['piː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[mənt] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['mɑːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] [daʊn] [ə'gen]

ment	,	the	water	on	the	floor	was	mopped	up	,	and	the	light	turned	down	again
精神	,	这	水	在	这	地面	曾是	拖把	向上	,	和	这	光	转向	向下	再次

.

:
.

随后，地板上的水被擦干，灯光又调暗了。

[ðen] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]

Then	the	six	little	Bunkers	at	Great	Hedge	quieted	down	and	slept	all	the	way
然后	这	六	小的	掩体	在	伟大的	对冲	安静	向下	和	睡着了	全部	这	方式

[θruː] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

through	until	morning	.
通过	直到	早晨	.

然后，大树篱的六个小碉堡安静下来，一直睡到天亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [wen] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [went] [ˌdaʊn'sterz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pʊt] [muːn] [bʌn]

But	that	same	night	,	when	Mother	Bunker	went	downstairs	,	after	having	put	Mun	Bun
但	那	相同的	夜晚	,	什么时候	母亲	掩体	去	楼下	,	后	拥有	放	门	包子

[bæk] [tuː; tə] [bed] ,

back	to	bed	,
后退	到	床	,

但就在那天晚上，邦克妈妈把文文哄回床上后下楼时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːrd] :

she	said	to	her	husband	and	Grandpa	and	Grandma	Ford	:
她	说	到	她	丈夫	和	爷爷	和	奶奶	福特	:

她对丈夫、爷爷和奶奶福特说：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hæz; həz] [gɑːt] ['ɪntuː] [rʊs] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [goʊst] ? "

"	What	do	you	suppose	has	got	into	Russ	to	be	talking	about	a	ghost	?	"
"	什么	做	你	认为	有	得到	进入	拉斯	到	是	说	关于	一个	鬼	?	"

“你觉得是什么让拉斯开始谈论鬼魂了？”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? " [æskt] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	Is	that	what	he	said	?	"	asked	Grandpa	Ford	.
"	是	那	什么	他	说	?	"	问	爷爷	福特	.

“他真是这么说的吗？”福特爷爷问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [mʌnz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld]

When	he	was	awakened	by	Mun's	falling	out	of	bed	the	first	thing	he	called
什么时候	他	曾是	觉醒	经过	mun的	坠落	出去	的	床	这	第一的	事物	他	称为

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [gɑːt] [muːn] .

to	me	was	that	the	ghost	had	got	Mun	.
到	我	曾是	那	这	鬼	有	得到	门	.

当他被穆恩从床上摔下来的声音惊醒时，他喊我的第一句话就是穆恩被鬼抓走了。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

I	don't	understand	where	the	children	heard	anything	about	such	a	thing	.	"
我	不	理解	在哪里	这	孩子们	听到	任何事物	关于	这样的	一个	事物	.	"

我不明白孩子们是从哪里听说这种事的。

" [nɔːr] [aɪ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Nor	I	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	也不	我	,	"	说	爸爸	掩体	.

“我也是，”邦克爸爸说。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [hɪr] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ,

"	We	mustn't	let	them	get	the	idea	that	anything	is	wrong	here	at	Great	Hedge	,
"	我们	不得	让	他们	得到	这	主意	那	任何事物	是	错误的	这里	在	伟大的	对冲	,

“我们绝不能让他们觉得大篱笆这里有什么问题。”

" [went] [ɑːn] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	went	on	Grandpa	Ford	.
"	去	在	爷爷	福特	.

福特爷爷继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .

"	It	might	frighten	them	,	though	,	of	course	,	it	is	nothing	like	a	ghost	.
"	它	可能	吓唬	他们	,	尽管	,	的	课程	,	它	是	没有什么	喜欢	一个	鬼	.

“虽然它可能会吓到他们，但它当然和鬼魂完全不一样。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ðiː] [aɪ'diːə] ,

I	can't	imagine	where	they	got	the	idea	,
我	不能	想象	在哪里	他们	得到	这	主意	,

我真想不明白他们是从哪儿冒出这个想法的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	we	must	not	speak	of	it	again	in	front	of	them	.
但	我们	必须	不是	说话	的	它	再次	在	正面	的	他们	.

但我们不能再在他们面前提起这件事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] .

"	I	do	wish	we	could	find	out	what	it	is	that	makes	such	a	queer	noise	.
"	我	做	希望	我们	可以	寻找	出去	什么	它	是	那	制作	这样的	一个	酷儿	噪音	.

“我真希望我们能找出发出这种奇怪声音的究竟是什么。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dædi] ['bʌŋkər] , " [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ,

Your	mother	and	I	,	"	he	said	to	Daddy	Bunker	,	"	have	heard	it	many	times	,
你的	母亲	和	我	,	"	他	说	到	爸爸	掩体	,	"	有	听到	它	许多	时代	,

“你妈妈和我，”他对邦克爸爸说，“都听过很多遍了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ðiː] [fɜːrst] [naɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə'gen] . "

and	now	,	the	first	night	you	are	here	,	it	sounds	again	.	"
和	现在	,	这	第一的	夜晚	你	是	这里	,	它	声音	再次	.	"

而现在，你在这里的第一晚，它又响了起来。

" [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌns] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiː] [wɪnd] ,

"	But	only	once	,	"	said	Mr	.	Bunker	,	"	and	that	may	have	been	the	wind	,
"	但	仅有的	一次	,	"	说	先生	.	掩体	,	"	和	那	可能	有	到过	这	风	,

“但只有一次，”邦克先生说，“那可能是风造成的。”

[æz; əz] [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

as	we	said	it	was	.	"
作为	我们	说	它	曾是	.	"

正如我们所说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ðiː] [wɪnd] , " [dɪ'klerd] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	No	,	it	wasn't	the	wind	,	"	declared	Grandpa	Ford	.
"	不	,	它	不是	这	风	,	"	声明	爷爷	福特	.

“不，那不是风，”福特爷爷说道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [seɪm] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eni] [wɪnd] .

"	For	I	have	heard	the	same	moaning	sound	when	there	was	hardly	any	wind	.
"	为了	我	有	听到	这	相同的	呻吟	声音	什么时候	那里	曾是	几乎	任何	风	.

“因为我曾在几乎没有风的时候听到过同样的呜咽声。”

[ðə; ðiː] [wɪnd] [hæz; həz] [daɪd] [daʊn] [naʊ] .

The	wind	has	died	down	now	.
这	风	有	死亡	向下	现在	.

风已经停了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kwaɪətər] .

It	is	quieter	.
它	是	更安静	.

这里更安静了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][stɔːrm][hæz; həz] [stɑːpt] , [ɔːr] [suːn] [wɪl] .
I think the storm has stopped , or soon will .
我 思考 这 风暴 有 停止 , 或者 很快 将要 .

我认为暴风雨已经停止，或者很快就会停止。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
" He went to the window to look out , and , as he did so ,
" 他 去 到 这 窗户 到 看 出去 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,

他走到窗边向外望去，就在这时，

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [diːp] , [dʌl] [groʊn] .
there sounded through the house a deep , dull groan .
那里 听起来 通过 这 房子 一个 深的 , 乏味的 呻吟 .

屋子里传来一声低沉沉的呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ['meni] [ruːmz; rʊmz] ,
It seemed to fill many rooms ,
它 似乎 到 充满 许多 房间 ,

它似乎占据了很多房间，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ænd; ənd]
and for a moment Daddy and Mother Bunker and Grandpa and
和 为了 一个 片刻 爸爸 和 母亲 掩体 和 爷爷 和
['grænmɑː] [fɔːrd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
Grandma Ford looked at one another .
奶奶 福特 看起来 在 一 其他 .

爸爸和妈妈邦克，还有爷爷和奶奶福特，彼此对视了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .
Then they listened to see if any of the children were awake .
然后 他们 听着 到 看 如果 任何 的 这 孩子们 是 醒 .

然后他们侧耳倾听，看看有没有孩子醒着。

[bʌt; bət] [ˌʌp'sterz] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .
But upstairs all was quiet .
但 楼上 全部 曾是 安静的 .

但楼上却一片寂静。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" There it goes again , " said Grandpa Ford .
" 那里 它 去 再次 , " 说 爷爷 福特 .

“又来了，”福特爷爷说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" I heard it , " answered Daddy Bunker .
" 我 听到 它 , " 回答 爸爸 掩体 .

“我听到了，”邦克爸爸回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ? "
" I wonder what it could have been ? "
" 我 想知道 什么 它 可以 有 到过 ? "

“我很好奇那会是什么呢？”

" [ðə; ðɪ] [wɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" The wind , " said Mrs . Bunker in a low voice .
" 这 风 , " 说 太太 . 掩体 在 一个 低的 嗓音 .

“是风，”邦克太太低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] , " [rɪ'mɑːkt] ['grænmɑː] [fɔːrd] .
" But the wind has stopped blowing , " remarked Grandma Ford .
" 但 这 风 有 停止 吹 , " 评论 奶奶 福特 .

“但是风停了，”福特奶奶说道。

" [oʊ] , [wel] , [wiːl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Oh , well , we'll find out what it is soon , " said Daddy Bunker .
" 哦 , 出色地 , 出色地 寻找 出去 什么 它 是 很快 , " 说 爸爸 掩体 .

“哦，好吧，我们很快就会知道是什么事了，”邦克爸爸说。

" [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
" Don't let it worry you .
" 不 让 它 担心 你 .

别为此担心。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , ['mʌðər] [dɪr] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪr] [nɔɪz] ,
We came here , Mother dear , to help you hunt for the queer noise ,
我们 来了 这里 , 母亲 亲爱的 , 到 帮助 你 打猎 为了 这 酷儿 噪音 ,

亲爱的母亲，我们来这里是为了帮您寻找那奇怪的声音。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] .
and that's what we'll do .
和 那就是 什么 出色地 做 .

我们就会这么做。

" [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] ['lisnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" The grown folks listened , but the noise did not sound again , and then ,
" 这 生长 各位 听着 , 但 这 噪音 做过 不是 声音 再次 , 和 然后 ,

大人们听着，但噪音没有再响起，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] .
as it was getting late , they all went to bed .
作为 它 曾是 获得 晚的 , 他们 全部 去 到 床 .

天色已晚，他们都去睡觉了。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
Nothing disturbed them until morning .
没有什么 不安 他们 直到 早晨 .

直到早晨，他们一直都很平静。

" [huˈreɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[its] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] ! " [kraɪd] [rʊs] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
It's stopped snowing ! " cried Russ as he ran to the window and looked out .
它是 停止 下雪了 ! " 哭 拉斯 作为 他 跑 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

“雪停了！”拉斯一边喊着，一边跑到窗边向外望去。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] . "
" Now we can make a snow man . "
" 现在 我们 能 制作 一个 雪 男人 . "

“现在我们可以堆雪人了。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] [fɔːrt] !
" And a snow fort !
" 和 一个 雪 堡 !

“还有一座雪堡！”

" ['ædɪd] ['lædi] .
" added Laddie .
" 额外 拉迪 .

拉迪补充道。

" [ænd; ənd] [slaɪd] [ˌdaʊn'hɪl] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [roʊz] .

"	And	slide	downhill	,	I	hope	,	"	said	Rose	.
"	和	滑动	下坡	,	我	希望	,	"	说	玫瑰	.

“我希望你能顺着山坡滑下去，”罗斯说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] [hæz; həz] ['eni] [sled] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] ? "

"	I	wonder	if	Grandpa	Ford	has	any	sleds	we	can	take	?	"
"	我	想知道	如果	爷爷	福特	有	任何	雪橇	我们	能	拿	?	"

“不知道福特爷爷有没有雪橇我们可以借用？”

" [hi:; hi] [sed] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] , " [dɪ'klerd] ['vaɪ, 'vi:] .

"	He	said	there	were	some	,	"	declared	Vi	.
"	他	说	那里	是	一些	,	"	声明	维	.

“他说有一些，”维说道。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] .

"	I	asked	him	last	night	.
"	我	问	他	最后的	夜晚	.

我昨晚问过他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [skeɪts] , [tu:] .

And	there	are	skates	,	too	.
和	那里	是	冰鞋	,	也	.

这里还有溜冰鞋。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

I	asked	him	that	.
我	问	他	那	.

我问过他这个问题。

" [wʌn] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['vaɪ, 'vi:] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

"	One	might	depend	on	Vi	to	ask	the	questions	.
"	一	可能	依赖	在	维	到	问	这	问题	.

人们可能会指望 Vi 提出问题。

" [ðen] [wi:l] [hæv; həv] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] ! " [sed] [rʊs] .

"	Then	we'll	have	lots	of	fun	!	"	said	Russ	.
"	然后	出色地	有	很多	的	乐趣	!	"	说	拉斯	.

“那我们一定会玩得很开心！”拉斯说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , [wi:l] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

"	Come	on	,	now	,	we'll	get	our	breakfast	and	then	we	can	go	out	and
"	来	在	,	现在	,	出色地	得到	我们的	早餐	和	然后	我们	能	去	出去	和

[hæv; həv] [fʌn] .

have	fun	.
有	乐趣	.

“来吧，我们先吃早餐，然后就可以出去玩了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	119	]
"	[	页	-	]

[第119页]

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [wer] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [slept] , " [ri'mɑ:kt] [mu:n] [bʌn] .

"	I	want	to	go	out	and	see	where	the	horses	slept	,	"	remarked	Mun	Bun	.
"	我	想	到	去	出去	和	看	在哪里	这	马匹	睡着了	,	"	评论	门	包子	.

“我想出去看看马儿们睡在哪里，”文文说道。

" [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

"	Did	any	of	them	fall	out	of	bed	,	I	wonder	?	"
"	做过	任何	的	他们	落下	出去	的	床	,	我	想知道	?	"

我想知道他们当中有没有人从床上摔下来?

" [noʊ] , " [sed] ['grænmɑ:] [fɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	No	,	"	said	Grandma	Ford	with	a	laugh	.
"	不	,	"	说	奶奶	福特	和	一个	笑	.

“不，”福特奶奶笑着说。

" ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv] [bedz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Horses	have	beds	that	are	right	on	the	floor	.
"	马匹	有	床	那	是	正确的	在	这	地面	.

“马的床就放在地上。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔ:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kɑ:nt] [fɔ:l] [aʊt] .

They	are	made	of	straw	,	and	the	horses	can't	fall	out	.
他们	是	制成	的	稻草	,	和	这	马匹	不能	落下	出去	.

它们由稻草制成，马不会掉出来。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

But	you	shall	see	for	yourself	.
但	你	将	看	为了	你自己	.

但你很快就会看到结果。

[kʌm] , [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [keɪks] [ɑ:r; ər] [hɑ:t] .

Come	,	now	,	while	the	cakes	are	hot	.
来	,	现在	,	尽管	这	蛋糕	是	热的	.

趁蛋糕还热，快来吧。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [tu:; tə] [i:t] [ɑ:n] [ðem; ðəm] . "

And	we	have	maple	syrup	to	eat	on	them	.	"
和	我们	有	枫	糖浆	到	吃	在	他们	.	"

我们还可以蘸着枫糖浆吃。”

" [oʊ] , [hu'reɪ] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	Oh	,	hurray	!	"	cried	Russ	.
"	哦	,	欢呼	!	"	哭	拉斯	.

“哦，太好了！”拉斯喊道。

" [aɪ] [lʌv] ['bʌkwi:t] [keɪks] !

"	I	love	buckwheat	cakes	!
"	我	爱	荞麦	蛋糕	!

我喜欢荞麦饼！

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [eɪt] !

"	And	you	should	have	seen	the	breakfast	the	six	little	Bunkers	ate	!
"	和	你	应该	有	已见	这	早餐	这	六	小的	掩体	吃	!

“你应该看看那六个小邦克吃了什么早餐！”

[noʊ] , [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	,	on	second	thought	,	perhaps	it	is	just	as	well	you	didn't	see	it	,
不	,	在	第二	想法	,	也许	它	是	只是	作为	出色地	你	没有	看	它	,

不，仔细想想，也许你没看到反而是件好事。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hʌŋgri] .

for	it	might	have	made	you	hungry	.
为了	它	可能	有	制成	你	饥饿的	.

因为这可能会让你感到饥饿。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

But	I'll	tell	you	this	much	:	It	was	a	very	good	one	.
但	患病的	告诉	你	这	很多	:	它	曾是	一个	非常	好的	一	.

但我可以告诉你：这是一次非常棒的经历。

" [naʊ] [wi:l] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ! " [kraɪd] [rʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Now	we'll	go	out	and	have	some	fun	!	"	cried	Russ	,	as	they	left	the	table	.
"	现在	出色地	去	出去	和	有	一些	乐趣	!	"	哭	拉斯	,	作为	他们	左边	这	桌子	.

“现在我们出去玩吧！”鲁斯喊道，然后他们离开了餐桌。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn][fɜːrst] , [ɔːr][ə; eɪ][fɔːrt] ? "
" **Shall we make a snow man first , or a fort ? "**
" 将 我们 制作 一个 雪 男人 第一的 , 或者 一个 堡 ? "

“我们是先堆雪人，还是先堆雪堡？”

" [ə; eɪ][mæn] ! " [kraɪd][muːn][bʌn] .
" **A man ! " cried Mun Bun .**
" 一个 男人 ! " 哭 门 包子 .

“是个男人！”文彬喊道。

" [ə; eɪ][fɔːrt] ! " [kɔːld] ['lædi] .
" **A fort ! " called Laddie .**
" 一个 堡 ! " 称为 拉迪 .

“一座堡垒！”拉迪说道。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" **Wait just a minute , all of you , " said Mother Bunker .**
" 等待 只是 一个 分钟 , 全部 的 你 , " 说 母亲 掩体 .

“你们都等一下，”邦克妈妈说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [dʒʌst] [jet] . "
" **I don't want any of you to go out just yet . "**
" 我 不 想 任何 的 你 到 去 出去 只是 然而 . "

“我暂时不想让你们任何人出去。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 120]**
" [页 -]

[第120页]

" [oʊ] , [dɪr] ! "
" **Oh , dear ! "**
" 哦 , 亲爱的 ! "

“哦亲爱的！ ”

" [oʊ] , ['mʌðər] ! "
" **Oh , Mother ! "**
" 哦 , 母亲 ! "

“哦，母亲！”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðʌs] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [kraɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .
" **Thus , one after another , cried some of the six little Bunkers .**
" 因此 , 一 后 其他 , 哭 一些 的 这 六 小的 掩体 .

“就这样，六个小邦克们一个接一个地喊道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
They were all much disappointed .
他们 是 全部 很多 失望的 .

他们都非常失望。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] ,
" **Oh , I'm going to let you go out and play in the snow all you like ,**
" 哦 , 我是 去 到 让 你 去 出去 和 玩 在 这 雪 全部 你 喜欢 ,

“哦，我会让你出去尽情地玩雪，你想怎么玩就怎么玩。”

" [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ['kwɪkli] ,
" said Mother Bunker quickly ,
" 说 母亲 掩体 迅速地 ,

邦克妈妈赶紧说道：“

" ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌn'pæk] [jʊr; jər] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd] ['legɪŋz]
" only I want you to wait until I can unpack your rubber boots and leggings
" 仅有的 我 想 你 到 等待 直到 我 能 解包 你的 橡皮 靴子 和 绑腿
.
:
.

“只是我希望你等到我把你的雨靴和紧身裤拿出来之后再来。”

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [wet] .
Then you won't get wet .
然后 你 惯于 得到 湿的 .

这样你就不会被淋湿了。

[soʊ][dʒʌst] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .
So just wait an hour or two .
所以 只是 等待 一个 小时 或者 二 .

所以再等一两个小时就好。

[ðæt] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] . "
That won't hurt you . "
那 惯于 伤害 你 . "

那不会伤害你。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
" And while you are waiting you can play up in the attic ,
" 和 尽管 你 是 等待 你 能 玩 向上 在 这 阁楼 ,

“在你等待的时候，你可以去阁楼玩耍。”

" [sed] ['grænmɑː] [fɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" said Grandma Ford with a smile .
" 说 奶奶 福特 和 一个 微笑 .

“福特奶奶笑着说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
" I think you will like it there .
" 我 思考 你 将要 喜欢 它 那里 .

我想你会喜欢那里的。

['aʊər; ɑːr]['ætɪk][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] [ɪn]
Our attic is very large and there are a number of old - fashioned things in
我们的 阁楼 是 非常 大的 和 那里 是 一个 数字 的 老的 - 造型 事物 在
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] .
it with which you may play .
它 和 哪个 你 可能 玩 .

我们的阁楼很大，里面有很多老式的东西，你可以玩玩。

[ðə; ði] ['rɪpliz] [left] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] .
The Ripleys left a lot of things behind .
这 里普利 左边 一个 很多 的 事物 在后面 .

里普利一家留下了很多东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] [kloʊðz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
There are old trunks , and they are filled with old clothes that you can
那里 是 老的 树干 , 和 他们 是 已填 和 老的 衣服 那 你 能
[dres] [ʌp] [ɪn] .
dress up in .
裙子 向上 在 .

这里有一些旧箱子，里面装满了旧衣服，你可以穿上它们打扮一番。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] - ['məʊldz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [strɪŋz] [ʌv; əv][oʊld]

There	**is**	**a**	**spinning**	**wheel**	**and**	**candle**	**-**	**moulds**	**,**	**there**	**are**	**strings**	**of**	**old**
那里	是	一个	旋转	车轮	和	蜡烛	-	模具	,	那里	是	字符串	的	老的

[sleɪ] ['belz] .

sleigh	**bells**	**.**
雪橇	铃铛	.

这里有纺车和蜡烛模具，还有一串串旧雪橇铃铛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .

And	**there**	**are**	**some**	**things**	**that**	**I**	**used**	**to**	**have**	**when**	**I**	**was**	**a**	**girl**	**.**
和	那里	是	一些	事物	那	我	用过的	到	有	什么时候	我	曾是	一个	女孩	.

还有一些我小时候拥有的东西。

[aɪ] [mu:vd] [ðem; ðəm] [hɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [hoʊm] .

I	**moved**	**them**	**here**	**from**	**our**	**old**	**home**	**.**
我	已搬	他们	这里	从	我们的	老的	家	.

我把它们从老家搬到了这里。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [ʌp][ðer; ðər] ?

Don't	**you**	**think**	**you**	**would**	**like**	**to**	**play**	**up**	**there**	**?**
不	你	思考	你	会	喜欢	到	玩	向上	那里	?

你难道不想去上面玩吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**121**	**]**
"	[	页	-	]

[第121页]

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wʊd] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**we**	**would**	**!**	**"**	**cried**	**Rose**	**.**
"	哦	,	的	课程	我们	会	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，我们当然会！”罗斯喊道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['dɑ:lz] ! "

"	**We**	**can**	**take**	**up**	**our**	**dolls**	**!**	**"**
"	我们	能	拿	向上	我们的	娃娃	!	"

“我们可以带上我们的娃娃！”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] - ['pɑ:rti] ! " ['ædɪd] ['vaɪələt] .

"	**And**	**have**	**a**	**play**	**-**	**party**	**!**	**"**	**added**	**Violet**	**.**
"	和	有	一个	玩	-	派对	!	"	额外	紫色	.

“还可以开个游戏派对！”维奥莱特补充道。

" [ænd; ənd] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] , " ['ædɪd] ['mɑ:rdʒi] .

"	**And**	**dress**	**up**	**and**	**play**	**go**	**visiting**	**,**	**"**	**added**	**Margy**	**.**
"	和	裙子	向上	和	玩	去	访问	,	"	额外	玛吉	.

“还可以打扮一番，去拜访朋友，”玛吉补充道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] [rʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['wɪs(ə)l] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**something**	**!**	**"**	**cried**	**Russ**	**,**	**with**	**a**	**jolly**	**whistle**	**.**
"	我是	去	到	制作	某物	!	"	哭	拉斯	,	和	一个	快乐的	哨	.

“我要做点什么！”拉斯欢快地吹着口哨喊道。

" [aɪl] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [nu:] ['ridlz] ! " [dɪ'klerd] ['lædi] .

"	**I'll**	**think**	**up**	**some**	**new**	**riddles**	**!**	**"**	**declared**	**Laddie**	**.**
"	患病的	思考	向上	一些	新的	谜语	!	"	声明	拉迪	.

“我要想出一些新的谜语！”拉迪宣布道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [mu:n] [bʌn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**,**	**Mun**	**Bun**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**grandmother**	**,**
"	什么	是	你	去	到	做	,	门	包子	?	"	问	他的	祖母	,

“文文，你打算怎么办？”他的祖母问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [dʒʌst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	the	little	chap	had	said	nothing	as	yet	,	just	listening	to	the	others	.
为了	这	小的	小伙子	有	说	没有什么	作为	然而	,	只是	聆听	到	这	其他的	.

因为小家伙至今一言不发，只是静静地听着其他人说话。

" [aɪ] — [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][bed] !

"	I	—	I'm	not	going	to	fall	out	of	bed	!
"	我	—	我是	不是	去	到	落下	出去	的	床	!

“我——我不会从床上掉下来的！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

"	he	answered	,	and	then	he	wondered	why	all	the	others	laughed	.
"	他	回答	,	和	然后	他	想知道	为什么	全部	这	其他的	笑了	.

他回答道，然后他纳闷为什么其他人都笑了。

" [wel] , [trɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːrd] , " [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [juː; jʊ]

"	Well	,	trot	up	to	the	attic	,	"	said	Grandma	Ford	,	"	and	have	all	the	fun	you
"	出色地	,	小跑	向上	到	这	阁楼	,	"	说	奶奶	福特	,	"	和	有	全部	这	乐趣	你

[wɑːnt] .

want	.
想	.

“好了，快跑到阁楼上去吧，”福特奶奶说，“尽情玩耍吧。”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][hɜːrt]

Don't	be	afraid	of	playing	with	things	,	for	I	don't	believe	you	can	hurt
不	是	害怕的	的	玩耍	和	事物	,	为了	我	不	相信	你	能	伤害

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不要害怕玩弄这些东西，因为我相信你不会伤害它们的。

[ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['rʌbər] [buːts] ,

Then	your	mother	and	I	will	be	getting	out	your	rubber	boots	,
然后	你的	母亲	和	我	将要	是	获得	出去	你的	橡皮	靴子	,

然后你妈妈和我就会把你的雨靴拿出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	you	may	play	in	the	snow	this	afternoon	.
和	你	可能	玩	在	这	雪	这	下午	.

今天下午你可以去雪地里玩。

" [wɪð; wɪθ] [wʊps] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['truːpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	With	whoops	and	shouts	of	delight	the	six	little	Bunkers	trooped	up	to	the
"	和	哎呀	和	喊叫	的	喜	这	六	小的	掩体	成群结队	向上	到	这

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

六个小邦克欢呼雀跃地爬上了阁楼。

[æz; əz] ['grænmɑː] [fɔːrd][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

As	Grandma	Ford	had	said	,	it	was	a	large	one	.
作为	奶奶	福特	有	说	,	它	曾是	一个	大的	一	.

正如福特奶奶所说，那是一个很大的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [greɪt] [hedʒ] [ɪ'steɪt] ,

It	was	over	about	half	the	house	of	Great	Hedge	Estate	,
它	曾是	超过	关于	一半	这	房子	的	伟大的	对冲	财产	,

它占据了大篱笆庄园大约一半的面积，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['grænpɑ:] [fɔ:rd][hæd; həd] [bɔ:t] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɪpli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]

and	the	house	Grandpa	Ford	had	bought	from	Mr	.	Ripley	was	a	big
和	这	房子	爷爷	福特	有	买	从	先生	.	里普利	曾是	一个	大的

[wʌn] .

one	.
一	.

福特爷爷从里普利先生那里买下的那栋房子很大。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][sʌm; səm]

There	were	many	rooms	on	the	first	floor	,	more	on	the	second	and	some
那里	是	许多	房间	在	这	第一的	地面	,	更多的	在	这	第二	和	一些

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] .

on	the	third	.
在	这	第三	.

一楼有很多房间，二楼房间更多，三楼也有一些房间。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ætɪk] , [haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

Then	came	the	attic	,	highest	of	all	,
然后	来了	这	阁楼	,	最高	的	全部	,

然后是阁楼，最高的那个。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ætɪk][wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [ðə; ði] [θɪŋz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['eni] [mɔ:r] .

and	in	this	attic	were	stored	the	things	thought	to	be	of	no	use	any	more	.
和	在	这	阁楼	是	存储	这	事物	想法	到	是	的	不	使用	任何	更多的	.

阁楼里存放着那些被认为不再有用的东西。

[æz; əz] [greɪt] [hedʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['meni] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

As	Great	Hedge	was	in	the	country	,	though	not	many	miles	outside	the	city	of
作为	伟大的	对冲	曾是	在	这	国家	,	尽管	不是	许多	英里	外部	这	城市	的

['tærɪŋtən] ,

Tarrington	,
塔灵顿	,

虽然大篱笆位于乡村地区，但距离塔灵顿市并不远，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kʌntri] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] , [tu:] [ʌv; əv]

there	were	country	things	in	the	attic	,	such	as	a	spinning	wheel	,	two	of
那里	是	国家	事物	在	这	阁楼	,	这样的	作为	一个	旋转	车轮	,	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

阁楼里有一些乡村风格的东西，比如纺车，有两个。

[ɪn][fækt] , ['kændlˌstɪks] , ['kænd(ə)l] - ['məʊldz] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

in	fact	,	candlesticks	,	candle	-	moulds	and	so	on	.
在	事实	,	烛台	,	蜡烛	-	模具	和	所以	在	.

事实上，还有烛台、蜡烛模具等等。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [stɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][soʊ][wʌn]

You	all	know	that	a	candlestick	is	something	in	which	to	stick	a	candle	so	one
你	全部	知道	那	一个	烛台	是	某物	在	哪个	到	戳	一个	蜡烛	所以	一

[meɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] .

may	carry	it	around	.
可能	携带	它	大约	.

你们都知道，烛台是用来插蜡烛以便携带的。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [gæs][ɔ:r]['i:v(ə)n] ['kerəsi:n] [læmps] ,

In	the	olden	days	,	before	we	had	electric	lights	,	gas	or	even	kerosene	lamps	,
在	这	古老的	天	,	前	我们	有	电的	灯	,	气体	或者	甚至	煤油	灯	,

在过去，在我们还没有电灯、煤气灯甚至煤油灯的时候，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kændlz] .

the	people	used	to	read	and	work	by	means	of	candles	.
这	人们	用过的	到	读	和	工作	经过	方法	的	蜡烛	.

人们过去常常借助蜡烛阅读和工作。

[ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tæloʊ] , [wæks] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

A	candle	is	a	stick	of	tallow	,	wax	or	something	like	that	,	with	a	string	,
一个	蜡烛	是	一个	戳	的	脂	,	蜡	或者	某物	喜欢	那	,	和	一个	细绳	,

蜡烛是用牛油、蜡或其他类似材料制成的棍子，系着一根绳子。

[ɔ:r] [wɪk] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [dʒʌst] [æz; əz] [rɑ:k] ['kændi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

or	wick	,	in	the	middle	,	just	as	rock	candy	has	a	string	in	the	middle	.
或者	灯芯	,	在	这	中间	,	只是	作为	岩石	糖果	有	一个	细绳	在	这	中间	.

或者像冰糖中间有根绳子一样，在中间放一根灯芯。

['oʊnli] [ju:; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

Only	you	light	the	string	in	a	candle	,
仅有的	你	光	这	细绳	在	一个	蜡烛	,

只有你才能点燃蜡烛上的灯串。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['kændi] .

and	you	throw	away	the	string	in	a	stick	of	rock	candy	.
和	你	扔	离开	这	细绳	在	一个	戳	的	岩石	糖果	.

然后你把冰糖棒里的绳子扔掉了。

['kænd(ə)l] - ['məʊldz] [ɑ:r; ər] [tɪn] [tjʊb] , [dʒʌst] [ðə; ði] [ʃeɪp]

Candle	-	moulds	are	tin	tubes	,	just	the	shape
蜡烛	-	模具	是	锡	管子	,	只是	这	形状

蜡烛模具就是锡管，只是形状不同而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ʌv; əv] ['kændlz] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ði:z] [tjʊb] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [ðə; ði] [meltid] [wæks] [ɔ:r] ['tæloʊ] [tu:; tə]

of	candles	,	and	into	these	tubes	was	poured	the	melted	wax	or	tallow	to
的	蜡烛	,	和	进入	这些	管子	曾是	倾倒	这	融化	蜡	或者	脂	到

[meɪk] [ðə; ði] [laɪt] - ['givəz] .

make	the	light	-	givers	.
制作	这	光	-	捐赠者	.

将熔化的蜡或牛油倒入这些管子中，制成蜡烛，然后点燃蜡烛。

[ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ætɪk] [træmp] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

Up	into	the	attic	tramped	the	six	little	Bunkers	.
向上	进入	这	阁楼	践踏	这	六	小的	掩体	.

六个小邦克蹑手蹑脚地爬上了阁楼。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [haɪ] [ʌp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [fi:ldz] .

From	the	windows	,	high	up	,	they	could	look	across	the	snow	-	covered	fields	.
从	这	视窗	,	高的	向上	,	他们	可以	看	穿过	这	雪	-	涵盖	字段	.

从高处的窗户望出去，他们可以看到白雪皑皑的田野。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tri:z] , [naʊ] [ber] [ʌv; əv] [li:vz] ,

They	could	see	the	trees	,	now	bare	of	leaves	,
他们	可以	看	这	树木	,	现在	裸	的	树叶	,

他们可以看到树木，现在树叶都掉光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hedʒ] [ə'raʊnd] ['grænpɑ:] ['fɔrdz] [haʊs] .

and	the	great	black	hedge	around	Grandpa	Ford's	house	.
和	这	伟大的	黑色的	对冲	大约	爷爷	福特的	房子	.

还有福特爷爷家周围的那道高大的黑色树篱。

[ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['ætɪk] ['fɜrli] [wɔːrm] .

The	big	chimney	of	the	house	was	hot	and	that	kept	the	attic	fairly	warm	.
这	大的	烟囱	的	这	房子	曾是	热的	和	那	保留	这	阁楼	相当	温暖的	.

房子的大烟囱很热，这使得阁楼相当温暖。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [goʊst] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	You	wouldn't	think	a	ghost	could	get	in	,	would	you	?
"	你	不会	思考	一个	鬼	可以	得到	在	,	会	你	?

你肯定不会认为鬼魂能进来吧?

" [æskt] [roʊz] [ʌv; əv] [rʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	asked	Rose	of	Russ	in	a	low	voice	.
"	问	玫瑰	的	拉斯	在	一个	低的	嗓音	.

“罗斯低声问道。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl'redi] , " [sə'dʒestɪd] [rʊs] .

"	Maybe	it	was	here	already	,	"	suggested	Russ	.
"	或许	它	曾是	这里	已经	,	"	建议	拉斯	.

“也许它早就在这里了，”拉斯建议道。

" [æn; ən] ['ætɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['goʊsts] .

"	An	attic	is	a	good	place	for	ghosts	.
"	一个	阁楼	是	一个	好的	地方	为了	鬼魂	.

“阁楼是鬼魂出没的好地方。”

[lets] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌn] [hɪr] . "

Let's	look	for	one	here	.	"
我们来吧	看	为了	一	这里	.	"

咱们在这里找一个吧。

" [bʌt; bət] [dəunt] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] , " ['kɔːʃənd] [roʊz] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]

"	But	don't	let	the	others	know	,	"	cautioned	Rose	,	motioning	to	Mun	Bun	and
"	但	不	让	这	其他的	知道	,	"	警告	玫瑰	,	示意	到	门	包子	和

['mɑːrdʒi] ,

Margy	,
玛吉	,

“但别让其他人知道，”罗斯叮嘱道，同时示意文邦和玛吉。

['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] .

Laddie	and	Vi	.
拉迪	和	维	.

Laddie 和 Vi。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [rʊs] .

"	No	,	"	agreed	Russ	.
"	不	,	"	同意	拉斯	.

“不，”拉斯同意道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['ætɪk] .

He	and	his	sister	began	to	look	about	the	big	attic	.
他	和	他的	姐姐	开始	到	看	关于	这	大的	阁楼	.

他和妹妹开始在宽敞的阁楼里四处查看。

[æz; əz] ['grænmɑː] [fɔːrd] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ]

As	Grandma	Ford	had	said	,	there	were	many	things	with	which	to	play
作为	奶奶	福特	有	说	,	那里	是	许多	事物	和	哪个	到	玩

[ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] .

and	have	fun	.
和	有	乐趣	.

正如福特奶奶所说，有很多东西可以玩耍和娱乐。

" [oʊ] , [rʊs] ! " [kraɪd] ['lædi] .
" Oh , Russ ! " cried Laddie .
" 哦 , 拉斯 ! " 哭 拉迪 .

“哦，拉斯！”拉迪喊道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] .
" Here are two spinning wheels .
" 这里 是 二 旋转 车轮 .

这里有两个旋转的轮子。

['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm]
Couldn't you make some
不能 你 制作 一些

你就不能做一些吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[θɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɔːr][æn; ən]['ɔːtoʊ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
thing of them — a steamboat or an auto or something ? "
事物 的 他们 — 一个 汽船 或者 一个 汽车 或者 某物 ? "

想想看，它们是汽船、汽车还是别的什么?

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ə'griːd] [rʊs] .
" Yes , I guess I could , " agreed Russ .
" 是的 , 我 猜测 我 可以 , " 同意 拉斯 .

“是的，我想我可以，”拉斯同意道。

" [lets] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn] [ə'raʊnd] ['iːzi] .
" Let's see if they turn around easy .
" 我们来吧 看 如果 他们 转动 大约 简单的 .

“让我们看看他们是否能轻易扭转局面。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,
" He and Laddie were trying the spinning wheels , whirling them around ,
" 他 和 拉迪 是 尝试 这 旋转 车轮 , 旋转 他们 大约 ,

他和拉迪正在试玩纺车，让它们转来转去。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm]['mɑːrdʒi] .
when there came a sudden cry from Margy .
什么时候 那里 来了 一个 突然 哭 从 玛吉 .

这时，玛吉突然发出了一声尖叫。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ætɪk] ,
They turned to see her standing in one corner of the big attic ,
他们 转向 到 看 她 常设 在 一 角落 的 这 大的 阁楼 ,

他们转过身，看到她站在大阁楼的一个角落里。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
and , the next moment , she seemed to vanish from sight ,
和 , 这 下一个 片刻 , 她 似乎 到 消失 从 视线 ,

下一刻，她似乎就消失在了视线中。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [sʌm; səm][bɪg] [hoʊl] .
as if she had fallen down some big hole .
作为 如果 她 有 倒下 向下 一些 大的 洞 .

就好像她掉进了一个大洞里一样。

" [oʊ] , ['mɑːrdʒi] ! ['mɑːrdʒi] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" Oh , Margy ! Margy ! " cried Rose .
" 哦 , 玛吉 ! 玛吉 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，玛吉！玛吉！”罗斯喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 125]
" [页 -]

[第125页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði][oʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːl]
THE OLD SPINNING WHEEL
这 老的 旋转 车轮

旧纺车

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第6/10页

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kraɪ] [roʊz] [geɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
For **a** **moment** **there** **was** **no** **answer** **to** **the** **cry** **Rose** **gave** **when** **she** **saw**
为了 一个 片刻 那里 曾是 不 回答 到 这 哭 玫瑰 给予 什么时候 她 锯
[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] .
her **sister** **disappear** **from** **sight** **.**
她 姐姐 消失 从 视线 .

当罗斯看到姐姐消失在视线中时，她的呼喊声一时无人回应。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['roʊzɪz] [skriːm] , ['gæðərd] [ə'baʊt] .
The **other** **children** **,** **frightened** **by** **Rose's** **scream** **,** **gathered** **about** **.**
这 其他 孩子们 , 害怕 经过 玫瑰的 尖叫 , 聚集 关于 .

其他孩子被罗斯的尖叫声吓坏了，都围了过来。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spɪnɪŋ]
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Russ** **,** **who** **was** **whirling** **one** **of** **the** **spinning**
" 是什么 这 事情 ? " 问 拉斯 , WHO 曾是 旋转 一 的 这 旋转
[wiːlz] ,
wheels **,**
车轮 ,

“出什么事了？”鲁斯一边转动着其中一个纺车一边问道。

[waɪl] ['lædi] [spʌn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
while **Laddie** **spun** **the** **other** **.**
尽管 拉迪 旋转 这 其他 .

拉迪则转动着另一个。

" - [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .
" **Margy's** **gone** **!** **"** **exclaimed** **Rose** **.**
" - 已消失 ! " 惊呼 玫瑰 .

“玛吉走了！”罗斯惊呼道。

" [ʃiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] — — "
" **She's** **gone** **,** **and** **maybe** **—** **—** **"**
" 她是 已消失 , 和 或许 — — "

她走了，也许——

" [hwɛəd] [ʃiː; ʃi][goʊ] ? " [æskt] [rʊs] .
" **Where'd** **she** **go** **?** **"** **asked** **Russ** **.**
" 在哪里? 她 去 ? " 问 拉斯 .

“她去哪儿了？”拉斯问道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['lædi] , [wiːl] [faɪnd][hɜːr; hər] .
" **Come** **on** **,** **Laddie** **,** **we'll** **find** **her** **.**
" 来 在 , 拉迪 , 出色地 寻找 她 .

“来吧，拉迪，我们一定能找到她。”

" [bɪ'fɔːr] [roʊz] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['mɑːrdʒi] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɜːr'self][baɪ] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd]
" **Before** **Rose** **could** **answer** **Margy** **spoke** **for** **herself** **by** **uttering** **loud** **cries** **and**
" 前 玫瑰 可以 回答 玛吉 辐 为了 她自己 经过 发出声音 大声 哭泣 和
['sɒbz] .
sobs **.**
啜泣 .

“罗斯还没来得及回答，玛吉就用响亮的哭喊声和抽泣声替她表达了自己的想法。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

They	seemed	to	come	from	a	dark	hole	in	the	attic	,
他们	似乎	到	来	从	一个	黑暗的	洞	在	这	阁楼	,

它们似乎是从阁楼上的一个黑洞里钻出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

but	the	little	girl	herself	could	not	be	seen	by	her	brothers	and	sisters	.
但	这	小的	女孩	她自己	可以	不是	是	已见	经过	她	兄弟	和	姐妹	.

但是她的兄弟姐妹们却看不到这个小女孩。

" [oʊ] , [get][ˌem 'iː][aʊt] !

"	Oh	,	get	me	out	!
"	哦	,	得到	我	出去	!

“哦，放我出去！”

[get][ˌem 'iː][aʊt] ! " [skriːmd] ['mɑːrdʒi] .

Get	me	out	!	"	screamed	Margy	.
得到	我	出去	!	"	尖叫	玛吉	.

“放我出去！”玛吉尖叫道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !

"	I	don't	like	it	here	!
"	我	不	喜欢	它	这里	!

我不喜欢这里!

[its] [dɑːrk] !

It's	dark	!
它是	黑暗的	!

天黑了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	126	]
"	[	页	-	]

[第126页]

[ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .

The	five	little	Bunkers	were	puzzled	.
这	五	小的	掩体	是	困惑	.

五个小邦克感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [lædiːz] ['ridlz] .

It	was	worse	than	some	of	Laddie's	riddles	.
它	曾是	更糟	比	一些	的	小伙子的	谜语	.

这比拉迪的一些谜语还要难。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['mɑːrdʒi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

They	could	hear	Margy	,	but	they	could	not	see	her	.
他们	可以	听到	玛吉	,	但	他们	可以	不是	看	她	.

他们能听到玛吉的声音，但看不到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

She	had	gone	into	a	dark	corner	and	that	seemed	to	be	the	last	of
她	有	已消失	进入	一个	黑暗的	角落	和	那	似乎	到	是	这	最后的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她躲进了一个黑暗的角落，那里似乎是她最后的归宿。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Oh	,	what	shall	we	do	?	"	asked	Rose	.
"	哦	,	什么	将	我们	做	?	"	问	玫瑰	.

“哦，我们该怎么办呢？”罗斯问道。

" [wiː; wi] ['betər] [goʊ][fɔːr; fər] ['dædi] [ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr] ['grænpɑː] , " [sed] [rʊs] .

"	We	better	go	for	Daddy	or	Mother	or	Grandpa	,	"	said	Russ	.
"	我们	更好的	去	为了	爸爸	或者	母亲	或者	爷爷	,	"	说	拉斯	.

“我们最好选爸爸、妈妈或者爷爷，”拉斯说。

" [aɪl] [goʊ] , " ['ɔːfərd] ['lædi] .

"	I'll	go	,	"	offered	Laddie	.
"	患病的	去	,	"	提供	拉迪	.

“我去，”拉迪说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] ,

But	there	was	no	need	,
但	那里	曾是	不	需要	,

但完全没有必要。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ʌp] [ðə; ði] ['ætɪk] [sterz] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

for	just	then	up	the	attic	stairs	came	Mrs	.	Bunker	and	Grandma	Ford	.
为了	只是	然后	向上	这	阁楼	楼梯	来了	太太	.	掩体	和	奶奶	福特	.

就在这时，邦克太太和福特奶奶从阁楼的楼梯上走了上来。

[ðeɪ] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

They	knew	right	away	that	something	was	the	matter	.
他们	知道	正确的	离开	那	某物	曾是	这	事情	.

他们立刻意识到出了问题。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	.
"	什么	是	它	?	"	问	太太	.	掩体	.

“那是什么？”邦克太太问道。

" - [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt][faɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] , "

"	Margy's	gone	,	and	we	can't	find	her	,	but	we	can	hear	her	,	"
"	-	已消失	,	和	我们	不能	寻找	她	,	但	我们	能	听到	她	,	"

[ɪk'spleɪnd] [roʊz] .

explained	Rose	.
解释	玫瑰	.

“玛吉不见了，我们找不到她，但我们能听到她的声音，”罗斯解释说。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [læst] , [fɔːr; fər]['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] [stɪl] ['skriːmɪŋ] :

She	need	not	have	said	the	last	,	for	Margy	was	still	screaming	:
她	需要	不是	有	说	这	最后的	,	为了	玛吉	曾是	仍然	尖叫	:

她不必说完最后一句话，因为玛吉还在尖叫：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] ! [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	I	want	to	get	out	!	Take	me	out	!
"	我	想	到	得到	出去	!	拿	我	出去	!

“我想出去！带我出去！”

[its] ['terəb(ə)l][dɑːrk] [hɪr] ! "

It's	terrible	dark	here	!	"
它是	糟糕的	黑暗的	这里	!	"

这里太黑了！

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [ɪn][ðə; ði] [nʌt] ['kʌbi] - [hoʊl] ! " [kraɪd] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

"	Oh	,	the	poor	child's	in	the	nut	cubby	-	hole	!	"	cried	Grandma	Ford	.
"	哦	,	这	贫穷的	孩子的	在	这	坚果	小隔间	-	洞	!	"	哭	奶奶	福特	.

“哦，可怜的孩子掉进坚果柜里了！”福特奶奶喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [dɑːrk][ðer; ðər] !

"	Of	course	it's	dark	there	!
"	的	课程	它是	黑暗的	那里	!

“那里当然是黑的！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Wait	a	minute	,	my	dear	,	and	I'll	get	you	out	,	"	she	said	.
等待	一个	分钟	,	我的	亲爱的	,	和	患病的	得到	你	出去	,	"	她	说	.

“等一下，亲爱的，我这就带你出去，”她说。

['grænmɑː] [fɔːrd] ['kwɪkli] [krɔːst] [ðə; ði] ['ætɪk] .

Grandma	Ford	quickly	crossed	the	attic	.
奶奶	福特	迅速地	交叉	这	阁楼	.

福特奶奶迅速穿过阁楼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnər] ,

Then	she	stooped	over	in	the	dark	corner	,
然后	她	弯腰	超过	在	这	黑暗的	角落	,

然后她弯下腰，伏在黑暗的角落里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[riːtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] — ['mɑːrdʒi] !

reached	down	,	and	lifted	something	up	and	there	was	—	Margy	!
达到	向下	,	和	抬起	某物	向上	和	那里	曾是	—	玛吉	!

弯下腰，拿起一样东西，竟然是——玛吉！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ; [bʌt; bət] ,

The	little	girl	was	carried	into	the	light	,	crying	and	sobbing	;	but	,
这	小的	女孩	曾是	携带	进入	这	光	,	哭泣	和	啜泣	;	但	,

小女孩被抱到光亮处，哭声不断；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

as	soon	as	she	found	out	there	was	nothing	the	matter	with	her	,
作为	很快	作为	她	成立	出去	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	她	,

她一发现自己并没有什么问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]

and	that	she	was	with	her	mother	and	grandmother	and	brothers
和	那	她	曾是	和	她	母亲	和	祖母	和	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .

and	sisters	,	she	stopped	crying	.
和	姐妹	,	她	停止	哭泣	.

意识到自己和母亲、祖母、兄弟姐妹在一起，她就停止了哭泣。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɑːrdʒi] ? " [æskt] [rʊs] .

"	What	happened	to	you	,	Margy	?	"	asked	Russ	.
"	什么	发生	到	你	,	玛吉	?	"	问	拉斯	.

“玛吉，你怎么了？”拉斯问道。

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	she	answered	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	她	回答	.

“我……我不知道，”她回答道。

" [aɪ] [dʒʌst] [slɪpt] [laɪk] [wʌns] [wen] [aɪ] [roʊld] [ˌdaʊn'hɪl] . "

"	I	just	slipped	like	once	when	I	rolled	downhill	.	"
"	我	只是	滑倒了	喜欢	一次	什么时候	我	滚动	下坡	.	"

“我刚才从山坡上滚下来的时候不小心滑了一下。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nʌt] ['kʌbi] - [hoʊl] , " [ɪk'spleɪnd] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

"	She	fell	into	the	nut	cubby	-	hole	,	"	explained	Grandma	Ford	.
"	她	跌倒	进入	这	坚果	小隔间	-	洞	,	"	解释	奶奶	福特	.

“她掉进了坚果柜里，”福特奶奶解释说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [nʌt] [triːz] [ɑːn] [greɪt] [hedʒ] [ɪ'steɪt] ,

"	There	are	many	nut	trees	on	Great	Hedge	Estate	,
"	那里	是	许多	坚果	树木	在	伟大的	对冲	财产	,

“大篱笆庄园里有很多坚果树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpli] ['fæməli] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [stɔːr] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Ripley	family	used	to	gather	the	nuts	and	store	them	here	in	the
和	这	里普利	家庭	用过的	到	收集	这	坚果	和	店铺	他们	这里	在	这

['ætɪk] [tuː; tə][draɪ] .

attic	to	dry	.
阁楼	到	干燥	.

里普利一家过去常常收集坚果，然后把它们储存在阁楼里晾干。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] ,

But	the	rats	and	mice	used	to	take	a	great	many	of	the	nuts	,
但	这	老鼠	和	小鼠	用过的	到	拿	一个	伟大的	许多	的	这	坚果	,

但是老鼠经常偷吃很多坚果。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg][bɑːks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

so	they	built	a	sort	of	big	box	down	in	a	hole	in	the	floor	.
所以	他们	建造	一个	种类	的	大的	盒子	向下	在	一个	洞	在	这	地面	.

所以他们在地板上的一个洞里建造了一个大箱子。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enihaʊ] , ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

The	hole	was	there	anyhow	,	being	part	of	the	attic	.
这	洞	曾是	那里	无论如何	,	存在	部分	的	这	阁楼	.

那个洞本来就在那里，它是阁楼的一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][tɪn] , [soʊ][ðə; ði] [maɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [nɔː] [θruː] ,

But	it	was	lined	with	tin	,	so	the	mice	could	not	gnaw	through	,
但	它	曾是	衬里	和	锡	,	所以	这	小鼠	可以	不是	啃	通过	,

但它内衬锡，所以老鼠咬不穿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	nuts	were	stored	in	it	.
和	这	坚果	是	存储	在	它	.

坚果就储存在里面。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	meant	to	tell	you	children	to	look	out	for	it	,
"	我	意思是	到	告诉	你	孩子们	到	看	出去	为了	它	,

“我本想告诉你们孩子们要小心它，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [diːp] ,

as	it	is	like	a	hole	in	the	floor	,	though	it	is	not	very	deep	,
作为	它	是	喜欢	一个	洞	在	这	地面	,	尽管	它	是	不是	非常	深的	,

它就像地板上的一个洞，虽然不是很深。

[ænd; ənd][wʌn] [end] [sloʊps] [daʊn] ,

and	one	end	slopes	down	,
和	一	结尾	连续下坡	向下	,

一端向下倾斜，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] , [soʊ][juː; jʊ] [slaɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

like	a	hill	,	so	you	slide	into	it	instead	of	falling	.
喜欢	一个	爬坡道	,	所以	你	滑动	进入	它	反而	的	坠落	.

就像一座小山，所以你会滑进去而不是摔倒。

" [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" But I forgot about it ,
" 但 我 忘了 关于 它 ,

但我把它忘了。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] [nʌt] ['kʌbi] - [hoʊl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and I forgot that the cover has been off the nut cubby - hole for some
和 我 忘了 那 这 覆盖 有 到过 离开 这 坚果 小隔间 - 洞 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

我忘了螺母盒的盖子已经打开一段时间了。

[soʊ]['mɑ:rdʒi] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər] , [slɪd]['ɪntu:] [ðɪs] [hoʊl] . "
So Margy , walking in the dark corner , slid into this hole . "
所以 玛吉 , 步行 在 这 黑暗的 角落 , 滑行 进入 这 洞 . "

于是，玛吉走在黑暗的角落里，滑进了这个洞里。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" That's what I did , " said the little girl .
" 那就是 什么 我 做过 , " 说 这 小的 女孩 .

“我就是这么做的，”小女孩说。

" [aɪ][slɪd][dʒʌst][laɪk] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] . "
" I slid just like going downhill . "
" 我 滑行 只是 喜欢 去 下坡 . "

“我滑倒了，就像下坡一样。”

" [ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , " [went] [ɑ:n] ['grænmɑ:] [fɔ:rd] .
" That's why she disappeared so suddenly , " went on Grandma Ford .
" 那就是 为什么 她 消失 所以 突然 , " 去 在 奶奶 福特 .

“这就是她突然消失的原因，”福特奶奶继续说道。

" [ðə; ði][tɪn] , ['bi:ɪŋ] [smu:ð] , ['dɪdnt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][slɪd] .
" The tin , being smooth , didn't hurt her a bit , as she slid .
" 这 锡 , 存在 光滑的 , 没有 伤害 她 一个 少量 , 作为 她 滑行 .

“由于锡罐表面光滑，她滑行时一点也没受伤。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dɑ:rk][ɪn][ðer; ðər] .
And it is very dark in there .
和 它 是 非常 黑暗的 在 那里 .

里面很黑。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [aɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɑ:n] ,
But after this I'll keep the cover on ,
但 后 这 患病的 保持 这 覆盖 在 ,

但之后我会一直盖着盖子。

[soʊ][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɪl] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
so no more of my little Bunkers will get into trouble .
所以 不 更多的 的 我的 小的 掩体 将要 得到 进入 麻烦 .

这样我的小邦克们就不会再惹麻烦了。

" [baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] ,
" By the gleam of a candle which she lighted ,
" 经过 这 闪耀 的 一个 蜡烛 哪个 她 照明 ,

借着她点燃的蜡烛的光芒，

['grænmɑ:] [fɔ:rd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [nʌt] ['kʌbi] - [hoʊl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['mɑ:rdʒi] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

Grandma	**Ford**	**showed**	**the**	**children**	**the**	**nut**	**cubby**	**-**	**hole**	**into**	**which**	**Margy**	**had**	**fallen**
奶奶	福特	显示	这	孩子们	这	坚果	小隔间	-	洞	进入	哪个	玛吉	有	倒下

.

:

.

福特奶奶带孩子们看了玛吉掉进去的那个坚果小洞。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒər] .

Then	**the**	**cover**	**was**	**put**	**on**	**so**	**there**	**was**	**no**	**more**	**danger**	**.**
然后	这	覆盖	曾是	放	在	所以	那里	曾是	不	更多的	危险	.

然后盖上了盖子，这样就不存在危险了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	**And**	**now**	**you**	**may**	**go**	**out**	**and**	**play**	**in**	**the**	**snow**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bunker**	**.**
"	和	现在	你	可能	去	出去	和	玩	在	这	雪	,	"	说	太太	.	掩体	.

“现在你可以出去玩雪了，”邦克太太说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌn'pækt] [jʊr; jər] ['rʌbər] [bu:ts] [ænd; ənd] [oʊld] , [wɔ:rm] [koʊts] , [soʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd]

"	**I**	**have**	**unpacked**	**your**	**rubber**	**boots**	**and**	**old**	**,**	**warm**	**coats**	**,**	**so**	**run**	**out**	**and**
"	我	有	拆开包装	你的	橡皮	靴子	和	老的	,	温暖的	外套	,	所以	跑步	出去	和

[hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .

have	**some**	**fun**	**.**
有	一些	乐趣	.

“我已经把你的橡胶靴和旧的保暖外套都拿出来了，快出去玩吧。”

" ['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] , [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] .

"	**Laughing**	**,**	**shouting**	**,**	**and**	**whooping**	**,**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**ran**	**out**	**to**	**play**	**.**
"	笑	,	喊叫	,	和	欢呼	,	这	六	小的	掩体	跑	出去	到	玩	.

六个小邦克们笑着、喊着、欢呼着跑出去玩耍。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [hedʒ] [ɪn] ['wɪntər] [baɪ] [deɪ]

It	**was**	**their**	**first**	**sight**	**of**	**Great**	**Hedge**	**in**	**winter**	**by**	**day**
它	曾是	他们的	第一的	视线	的	伟大的	对冲	在	冬天	经过	天

这是他们第一次在冬日的白天看到大树篱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**129**	**]**
[	页	-	]

[第129页]

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

光，

[ænd; ənd] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [tu:; tə]

and	**Russ**	**and**	**Rose**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**after**	**getting**	**out**	**of**	**doors**	**to**
和	拉斯	和	玫瑰	暂停	为了	一个	片刻	后	获得	出去	的	门	到

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ,

look	**at**	**the**	**big**	**house**	**,**
看	在	这	大的	房子	,

鲁斯和罗斯走出家门后，停下来看了看那栋大房子。

[ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔ:l] [hedʒ] .

on	**all**	**sides**	**of**	**which**	**was**	**the**	**tall**	**hedge**	**.**
在	全部	侧面	的	哪个	曾是	这	高的	对冲	.

四周都是高高的树篱。

" [its] [ə; eɪ] ['terəbli] [bɪg] [haʊs] ,

"	**It's**	**a**	**terribly**	**big**	**house**	**,**
"	它是	一个	可怕	大的	房子	,

“这是一栋非常大的房子，

" [sed] [rʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .
" said Russ to his sister as they tramped on through the white snow .
" 说 拉斯 到 他的 姐姐 作为 他们 践踏 在 通过 这 白色的 雪 .

“鲁斯一边说着，一边和妹妹在白雪皑皑的地面上艰难跋涉。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pɑːrt][ðə; ði] [goʊst] [laɪvz; lɪvz][ɪn] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" I wonder what part the ghost lives in , don't you ? "
" 我 想知道 什么 部分 这 鬼 生活 在 , 不 你 ? "

“我很好奇鬼魂住在哪个房间，你不觉得吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] ['mɑːrdʒi] , " [sed] [roʊz] .
" I thought he was up in the attic , and took Margy , " said Rose .
" 我 想法 他 曾是 向上 在 这 阁楼 , 和 采取 玛吉 , " 说 玫瑰 .

“我以为他去了阁楼，然后带走了玛吉，”罗斯说。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , [æt; ət][fɜːrst] , " [əd'mɪtɪd] [rʊs] .
" So did I , at first , " admitted Russ .
" 所以 做过 我 , 在 第一的 , " 承认 拉斯 .

“起初我也是这么想的，”拉斯承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ges] [hiː; hi] [steɪz] [ðer; ðər] .
" But I don't guess he stays there .
" 但 我 不 猜测 他 停留 那里 .

但我猜他不会一直待在那里。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [goʊst] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] ['selər] .
I guess the ghost lives down cellar .
我 猜测 这 鬼 生活 向下 地窖 .

我猜鬼魂住在地下室。

[wiːl] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] [wɪl] [biː; bi][glæd][wiː; wi] [faʊnd]
We'll hunt for him after a while , and Grandpa Ford will be glad we found
出色地 打猎 为了 他 后 一个 尽管 , 和 爷爷 福特 将要 是 高兴的 我们 成立
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

过段时间我们会去找他，福特爷爷会很高兴我们找到他的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] , ['sʌni] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] , ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] ,
" But it was now such a fine , sunny day outside , after the storm ,
" 但 它 曾是 现在 这样的 一个 美好的 , 阳光明媚 天 外部 , 后 这 风暴 ,

“但是暴风雨过后，外面阳光明媚，是个好天气。”

[ðæt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fʌn] .
that the six little Bunkers thought of nothing but having fun .
那 这 六 小的 掩体 想法 的 没有什么 但 拥有 乐趣 .

六个小邦克只想着玩乐。

[ðeɪ] ['reɪst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [θruː] [sɔːft] [bɔːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
They raced about in the snow , threw soft balls of it at one another ,
他们 比赛 关于 在 这 雪 , 扔 柔软的 球 的 它 在 一 其他 ,

他们在雪地里奔跑嬉戏，互相投掷软雪球。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
and then went out to the barn .
和 然后 去 出去 到 这 谷仓 .

然后就去了谷仓。

[dɪk] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
Dick , the hired man , was there feeding the horses ,
迪克 , 这 雇用 男人 , 曾是 那里 喂养 这 马匹 ,

雇工迪克正在那里喂马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [pʊld] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ]
and **the** **children** **saw** **the** **animals** **that** **had** **pulled** **them** **over** **the** **snow**
和 这 孩子们 锯 这 动物 那 有 拉 他们 超过 这 雪
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
from **the** **railroad** **station** **the** **night** **before** **.**
从 这 铁路 车站 这 夜晚 前 .

孩子们看到了昨晚把他们从火车站拉过雪地的动物们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [smɔ:l] [sled] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] — [sʌm; səm] [ðæt] ['grænmɑ:] [fɔ:rd][hæd; həd]
There **were** **several** **small** **sleds** **in** **the** **barn** **—** **some** **that** **Grandma** **Ford** **had**
那里 是 一些 小的 雪橇 在 这 谷仓 — 一些 那 奶奶 福特 有
[bɔ:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wʊd] ['vɪzɪt] [greɪt] [hedʒ]
bought **when** **it** **was** **decided** **that** **the** **six** **little** **Bunkers** **would** **visit** **Great** **Hedge**
买 什么时候 它 曾是 决定 那 这 六 小的 掩体 会 访问 伟大的 对冲
[ɪ'steɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði]['prɑ:pər] [tɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Estate **—** **and** **they** **were** **just** **the** **proper** **toys** **for** **the** **six** **little** **children** **.**
财产 — 和 他们 是 只是 这 恰当的 玩具 为了 这 六 小的 孩子们 .

谷仓里有几辆小雪橇——其中一些是福特奶奶在决定让六个小邦克去大篱笆庄园游玩时买的——对于这六个小孩子来说，它们正是合适的玩具。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [wɪtʃ] [dɪk] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]
Soon **they** **were** **coasting** **down** **a** **small** **hill** **which** **Dick** **showed** **them** **and** **also**
很快 他们 是 滑行 向下 一个 小的 爬坡道 哪个 迪克 显示 他们 和 还
[helpt] ['træmp(ə)l] [daʊn] [smu:ð] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
helped **trample** **down** **smooth** **for** **them** **.**
帮助 践踏 向下 光滑的 为了 他们 .

很快，他们就沿着迪克指给他们看的小山坡滑了下来，迪克还帮他们把山坡踩平了。

[fɔ:r; fər] [snoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [meɪd] [smu:ð] [bɪ'fɔ:r] [wʌn]
For **snow** **on** **a** **hill** **has** **to** **be** **packed** **hard** **and** **made** **smooth** **before** **one**
为了 雪 在 一个 爬坡道 有 到 是 包装 难的 和 制成 光滑的 前 一
[kæn; kən] [koʊst] [wel] .
can **coast** **well** **.**
能 海岸 出色地 .

山坡上的雪必须压实平整，才能顺利滑行。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] ! " [kraɪd] [rʊs] ,
" Let's have a race ! " cried Russ ,
" 我们来吧 有 一个 种族 ! " 哭 拉斯 ,

“我们来比赛吧！”拉斯喊道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd][ðer; ðər][tɜ:rn] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
as he and Laddie had their turn riding down the slope .
作为 他 和 拉迪 有 他们的 转动 骑术 向下 这 坡 .

他和拉迪轮流骑车下坡。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən] [bi:t] [ju:; jʊ] !
" All right , I can beat you !
" 全部 正确的 , 我 能 打 你 !

“好吧，我可以打败你！”

" ['lædi] ['ʃaʊtɪd] .
" Laddie shouted .
" 拉迪 喊叫 .

“拉迪喊道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [tuː] , ['oʊnli][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [rɔːŋ] ,

And	he	would	have	done	so	,	too	,	only	he	guided	wrong	,
和	他	会	有	完毕	所以	,	也	,	仅有的	他	引导	错误的	,

他本来也会这么做，只是他误导了别人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sled] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] , [ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

and	his	sled	went	into	a	bank	of	snow	,	upsetting	and	tumbling	him	off	.
和	他的	雪橇	去	进入	一个	银行	的	雪	,	镦	和	翻滚	他	离开	.

他的雪橇撞进了雪堆里，翻了个底朝天，把他甩了下来。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I	like	it	!
"	但	我	喜欢	它	!

但我喜欢它!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	he	shouted	as	he	got	up	and	shook	the	snow	from	him	.
"	他	喊叫	作为	他	得到	向上	和	摇晃	这	雪	从	他	.

他一边喊着一边站起来，抖掉身上的雪。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	When	are	you	going	to	make	the	snow	man	?	"	asked	Vi	.
"	什么时候	是	你	去	到	制作	这	雪	男人	?	"	问	维	.

“你们什么时候堆雪人？”薇问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] .

"	I	want	to	see	a	snow	man	.
"	我	想	到	看	一个	雪	男人	.

我想看雪人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [rʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ? "

And	are	you	going	to	put	a	phonograph	inside	him	,	Russ	,	and	make	him	talk	?	"
和	是	你	去	到	放	一个	留声机	里面	他	,	拉斯	,	和	制作	他	讲话	?	"

“你打算在他体内装个留声机，让他说话吗，拉斯？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] [rʊs] .

"	I	am	if	I	can	find	a	phonograph	little	enough	,	"	said	Russ	.
"	我	是	如果	我	能	寻找	一个	留声机	小的	足够的	,	"	说	拉斯	.

“如果我能找到一台足够小的留声机，我就能做到，”拉斯说。

[bʌt; bət] [rʊs] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðæt] .

But	Russ	did	not	wait	for	that	.
但	拉斯	做过	不是	等待	为了	那	.

但拉斯并没有等到那时。

[wɪð; wɪθ] ['lædi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [roʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔːlz]

With	Laddie	to	help	him	,	he	rolled	two	or	three	balls
和	拉迪	到	帮助	他	,	他	滚动	二	或者	三	球

在拉迪的帮助下，他滚了两三个球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [naʊ] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [pækt] [wel] .

It	was	soft	,	for	the	sun	was	now	warm	,	and	the	snow	packed	well	.
它	曾是	柔软的	,	为了	这	太阳	曾是	现在	温暖的	,	和	这	雪	包装	出色地	.

雪很软，因为阳光温暖，积雪也压得很实。

[ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] [wɜːr; wər][pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

The	snowballs	were	put	together	,	and	thus	the	snow	man	was	started	.
这	雪球	是	放	一起	,	和	因此	这	雪	男人	曾是	开始	.

人们把雪球堆在一起，雪人就此诞生。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ðen] [meɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	six	little	Bunkers	then	made	arms	and	legs	for	him	,
这	六	小的	掩体	然后	制成	武器	和	腿	为了	他	,

六个小邦克们随后为他做了胳膊和腿。

[stʌk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊl][ɪn][fɔːr; fər] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

stuck	pieces	of	coal	in	for	buttons	on	his	coat	and	for	his	eyes	and
卡住	件	的	煤炭	在	为了	按钮	在	他的	外套	和	为了	他的	眼睛	和

[noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ,

nose	and	mouth	,
鼻子	和	嘴	,

他用煤块做成外套上的纽扣、眼睛、鼻子和嘴巴。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][oʊld][hæt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ['mænz] [hed] .

and	then	Dick	gave	them	an	old	hat	to	put	on	the	snow	man's	head	.
和	然后	迪克	给予	他们	一个	老的	帽子	到	放	在	这	雪	男人的	头	.

然后迪克给了他们一顶旧帽子，让他们戴在雪人的头上。

" [naʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [kætʃ] [koʊld] , " [sed] [dɪk] , [wen] [ðə; ði][hæt][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɑːn] .

"	Now	he	won't	catch	cold	,	"	said	Dick	,	when	the	hat	had	been	stuck	on	.
"	现在	他	惯于	抓住	寒冷的	,	"	说	迪克	,	什么时候	这	帽子	有	到过	卡住	在	.

“现在他不会着凉了，”迪克说，帽子已经戴好了。

" [kʊd; kəd][hiː; hi] [kætʃ] [koʊld] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	Could	he	catch	cold	?	"	asked	Vi	.
"	可以	他	抓住	寒冷的	?	"	问	维	.

“他会不会着凉？”薇问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , - [kɔːz] ['hiːz][koʊld] [ɔːl'redi] .

"	I	don't	see	how	he	could	,	'	cause	he's	cold	already	.
"	我	不	看	如何	他	可以	,	-	原因	他是	寒冷的	已经	.

“我不明白他怎么可能做到，因为他已经很冷了。”

[hiː; hi] [meɪks] [maɪ][hændz][koʊld] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] ['fɪŋgərz] .

He	makes	my	hands	cold	,	"	and	she	showed	her	little	red	fingers	.
他	制作	我的	双手	寒冷的	,	"	和	她	显示	她	小的	红色的	手指	.

“他弄得我的手冰凉，”说着，她露出了自己通红的小手指。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sniːz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	if	you	hear	him	sneeze	come	in	and	tell	me	,	"	said	Dick	with	a
"	出色地	,	如果	你	听到	他	喷嚏	来	在	和	告诉	我	,	"	说	迪克	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“嗯，如果你听到他打喷嚏，就进来告诉我，”迪克笑着说。

" [ɪf] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] [sniːzɪz] [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] ['hiːz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] .

"	If	a	snow	man	sneezes	that's	a	sure	sign	he's	catching	cold	.
"	如果	一个	雪	男人	打喷嚏	那就是	一个	当然	符号	他是	捕捉	寒冷的	.

“如果雪人打喷嚏，那肯定是他着凉了。”

[soʊ]['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [wʌn][goʊ] - [ə; eɪ] - ['kɝː] - ['tʃuː] ! -

So	listen	if	you	hear	this	one	go	'	a	-	ker	-	choo	!	'
所以	听	如果	你	听到	这	一	去	-	一个	-	ker	-	choo	!	-

所以，如果你听到这个声音，就听“啊-啾-啾！”

[ðæt] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['dɑːktər] . "

That	means	we'll	have	to	get	the	doctor	.	"
那	方法	出色地	有	到	得到	这	医生	.	"

这意味着我们得去找医生了。

" [aɪ] [ges] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv] [lædiːz] ['ridlz] , " [riˈmɑːkt] [rʊs] ,

"	I	guess	that's	only	a	joke	,	like	some	of	Laddie's	riddles	,	"	remarked	Russ	,
"	我	猜测	那就是	仅有的	一个	开玩笑	,	喜欢	一些	的	小伙子的	谜语	,	"	评论	拉斯	,

“我猜这只是个玩笑，就像拉迪的一些谜语一样，”拉斯说道。

[wen] [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

when	Dick	had	gone	back	to	the	barn	.
什么时候	迪克	有	已消失	后退	到	这	谷仓	.

迪克回到谷仓的时候。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] ,

"	I'm	going	to	make	up	a	riddle	about	a	snow	man	,
"	我是	去	到	制作	向上	一个	谜语	关于	一个	雪	男人	,

“我要编一个关于雪人的谜语，

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [aʊt]

but	I	haven't	got	it	thought	out
但	我	还没有	得到	它	想法	出去

但我还没想好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[jet] , " [sed] ['lædi] .

yet	,	"	said	Laddie	.
然而	,	"	说	拉迪	.

“然而，”拉迪说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [rʊs] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [fɔːrt] .

"	Come	on	,	Russ	,	let's	make	a	snow	fort	.
"	来	在	,	拉斯	,	我们来吧	制作	一个	雪	堡	.

“来吧，拉斯，我们一起堆雪堡。”

" [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['bʌŋkər] [bɔɪz] [let] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [pleɪ]

"	The	snow	man	being	finished	,	the	two	older	Bunker	boys	let	the	smaller	children	play
"	这	雪	男人	存在	完成的	,	这	二	老	掩体	男孩们	让	这	较小的	孩子们	玩

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

“雪人堆好后，邦克家的两个大男孩就让小一点的孩子们玩雪人。”

[ænd; ənd] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði][oʊld][hæt] ,

and	throw	snowballs	at	it	,	trying	to	knock	off	the	old	hat	,
和	扔	雪球	在	它	,	尝试	到	敲	离开	这	老的	帽子	,

然后朝它扔雪球，试图把那顶旧帽子打掉。

[ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] .

and	Laddie	and	Russ	started	work	on	the	fort	.
和	拉迪	和	拉斯	开始	工作	在	这	堡	.

于是拉迪和拉斯开始修建堡垒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [fɔːrt] ,

They	had	great	fun	at	this	,	and	made	quite	a	big	fort	,
他们	有	伟大的	乐趣	在	这	,	和	制成	相当	一个	大的	堡	,

他们玩得非常开心，还建造了一个相当大的堡垒。

['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['enəmi] [ɑːn] [ðə; ði]

getting	inside	it	and	throwing	snowballs	at	a	make	-	believe	enemy	on	the
获得	里面	它	和	投掷	雪球	在	一个	制作	-	相信	敌人	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

钻进雪洞里，向外面假想的敌人扔雪球。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [pleɪd] [ə'raʊnd] [greɪt] [hedʒ] ,

All	that	day	and	the	next	the	six	little	Bunkers	played	around	Great	Hedge	,
全部	那	天	和	这	下一个	这	六	小的	掩体	玩	大约	伟大的	对冲	,

那天以及第二天，六个小邦克都在大树篱周围玩耍。

['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

having	fun	in	the	snow	.
拥有	乐趣	在	这	雪	.

在雪地里玩耍。

['sʌmtaɪmz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

Sometimes	Mother	and	Grandma	came	out	to	watch	them	.
有时	母亲	和	奶奶	来了	出去	到	手表	他们	.

有时妈妈和奶奶会出来看他们。

['grænpɑː] [fɔːrd] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌtər] ,

Grandpa	Ford	and	Daddy	Bunker	went	to	town	in	a	cutter	,
爷爷	福特	和	爸爸	掩体	去	到	镇	在	一个	刀具	,

福特爷爷和邦克爸爸开着一辆快艇去了镇上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meri] ['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['dædi] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

with	the	merry	jingling	bells	on	the	horse	,	and	Daddy	went	home	for	a
和	这	欢乐	叮当	铃铛	在	这	马	,	和	爸爸	去	家	为了	一个

[wiːk] [ɑːn] ['bɪznəs] .

week	on	business	.
星期	在	商业	.

马儿身上挂着欢快的铃铛，爸爸出差回家一周。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Nothing	more	was	said	about	the	ghost	for	several	days	,
没有什么	更多的	曾是	说	关于	这	鬼	为了	一些	天	,

此后几天，再也没有人提起过那个鬼魂。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪk] -

and	even	Russ	and	Rose	seemed	to	forget	there	was	such	a	make	-
和	甚至	拉斯	和	玫瑰	似乎	到	忘记	那里	曾是	这样的	一个	制作	-

[bɪ'liːv] [tʃæp] .

believe	chap	.
相信	小伙子	.

甚至连 Russ 和 Rose 似乎都忘记了有这样一个虚构人物的存在。

[ðeɪ] ['koʊstɪd] [ˌdaʊn'hɪl] , [pleɪd] ,

They	coasted	downhill	,	played	,
他们	沿岸	下坡	,	玩	,

他们滑下山坡，玩耍，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	had	fun	in	the	snow	and	were	very	glad	indeed	that	they	had
和	有	乐趣	在	这	雪	和	是	非常	高兴的	的确	那	他们	有

[kʌm] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['fɔrdz] .

come	to	Grandpa	Ford's	.
来	到	爷爷	福特的	.

他们在雪地里玩得很开心，也很高兴来到了福特爷爷家。

[ðen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

Then	,	about	a	week	after	their	arrival	,
然后	,	关于	一个	星期	后	他们的	到达	,

然后，在他们抵达大约一周后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][koʊld] , ['blʌstəri] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][naɪs][tuː; tə][biː; bi][aʊt] .

there	came	a	cold	,	blustery	day	when	it	was	not	nice	to	be	out	.
那里	来了	一个	寒冷的	,	狂风	天	什么时候	它	曾是	不是	好的	到	是	出去	.

有一天，寒风凛冽，外出很不舒服。

" [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ,

"	Let's	go	up	to	the	attic	and	make	something	with	the	old	spinning	wheels	,
"	我们来吧	去	向上	到	这	阁楼	和	制作	某物	和	这	老的	旋转	车轮	,

“咱们上阁楼去，用那些旧纺车做点什么吧。”

" [sed] [rʊs] [tuː; tə] ['lædi] .

"	said	Russ	to	Laddie	.
"	说	拉斯	到	拉迪	.

“拉斯对拉迪说。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['erʃɪp] . "

"	Maybe	we	can	make	an	airship	.	"
"	或许	我们	能	制作	一个	飞艇	.	"

“或许我们可以造一艘飞艇。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['lædi] .

"	All	right	,	"	agreed	Laddie	.
"	全部	正确的	,	"	同意	拉迪	.

“好吧，”拉迪同意道。

" ['oʊnli][wiː; wi][wəʊnt][seɪl] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ɪn] - [ɪm] , - [kɔːz] [wiː; wi] [maɪt] [fɔːl] [daʊn] .

"	Only	we	won't	sail	up	very	high	in	'	em	,	'	cause	we	might	fall	down	.
"	仅有的	我们	惯于	帆	向上	非常	高的	在	-	呃	,	-	原因	我们	可能	落下	向下	.

“只是我们不会驾驶它们飞得太高，因为我们可能会掉下来。”

" [roʊz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['wɑtʃɪŋ] ['grænmɑː] [fɔːrd] [meɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ,

"	Rose	was	out	in	the	kitchen	,	watching	Grandma	Ford	make	an	apple	pie	,
"	玫瑰	曾是	出去	在	这	厨房	,	观看	奶奶	福特	制作	一个	苹果	馅饼	,

“罗斯当时在厨房里，看着福特奶奶做苹果派，

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	Rose	was	singing	away	,
和	玫瑰	曾是	歌唱	离开	,

罗斯一直在唱歌，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ]['ɔːlsoʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [left]['oʊvər]

for	she	was	trying	to	make	a	pie	also	—	a	little	one	with	pieces	left	over
为了	她	曾是	尝试	到	制作	一个	馅饼	还	—	一个	小的	一	和	件	左边	超过

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [krʌst] .

from	her	grandmother's	crust	.
从	她	祖母的	地壳	.

因为她也想做一个馅饼——一个用奶奶剩下的酥皮做的小馅饼。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ætɪk] [went] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] , [ænd; ənd][muːn] [bʌn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Up	to	the	attic	went	Russ	and	Laddie	,	and	Mun	Bun	followed	them	.
向上	到	这	阁楼	去	拉斯	和	拉迪	,	和	门	包子	随后	他们	.

Russ 和 Laddie 上了阁楼，Mun Bun 也跟着他们上了阁楼。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ,

"	I	want	to	come	and	watch	you	,	"	he	said	,	shaking	his	pretty	,
"	我	想	到	来	和	手表	你	,	"	他	说	,	摇晃	他的	漂亮的	,

“我想来看你，”他一边说着，一边摇晃着他漂亮的……

[bɑːbd] [her] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

bobbed	hair	around	his	head	.
波波德	头发	大约	他的	头	.

他头上留着齐耳短发。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['lædi] .

"	Shall	we	let	him	?	"	asked	Laddie	.
"	将	我们	让	他	?	"	问	拉迪	.

“我们让他走吧？”拉迪问道。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	yes	,	he	can	watch	us	,	"	said	Russ	,	who	was	always	kind	to	his
"	哦	,	是的	,	他	能	手表	我们	,	"	说	拉斯	,	WHO	曾是	总是	种类	到	他的

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

little	brother	.
小的	兄弟	.

“哦，是的，他可以看着我们，”鲁斯说道，他一直都很善待他的弟弟。

['grænmɑː] [fɔːrd][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

Grandma	Ford	had	said	the	boys	could	play	with	the	spinning	wheels	if	they	did
奶奶	福特	有	说	这	男孩们	可以	玩	和	这	旋转	车轮	如果	他们	做过

[nɑːt] [breɪk] [ðem; ðəm] ,

not	break	them	,
不是	休息	他们	,

福特奶奶说过，只要不把旋转轮弄坏，孩子们就可以玩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][duː] .

and	this	Russ	and	Laddie	took	care	not	to	do	.
和	这	拉斯	和	拉迪	采取	关心	不是	到	做	.

而拉斯和拉迪则小心翼翼地避免这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

" [fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] - [ɪm] [soʊ][bəuθ] [wiːlz] [wɪl] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]

"	First	we	must	make	'	em	so	both	wheels	will	turn	around	together	at	the	same
"	第一的	我们	必须	制作	-	呃	所以	两个都	车轮	将要	转动	大约	一起	在	这	相同的

[taɪm] [ə'laɪk] ,

time	alike	,
时间	同样	,

“首先我们必须确保两个轮子能够同时同步转动，

" [sed] [rʊs] .
" said Russ .
" 说 拉斯 .

“鲁斯说道。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
" How are you going to do that ?
" 如何 是 你 去 到 做 那 ?

你打算怎么做?

" ['lædi] [æskt] , [waɪl] [muːn] [bʌn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
" Laddie asked , while Mun Bun sat down in a corner near the big chimney to watch
" 拉迪 问 , 尽管 门 包子 卫星 向下 在 一个 角落 靠近 这 大的 烟囱 到 手表
.
:
.

“拉迪问道，而蒙邦则坐在大烟囱附近的一个角落里观看。

" [wel] , [wiːl] [pʊt][ə; eɪ][belt][ɑːn] - [ɪm] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][belt][ɑːn] ['mʌðɚz] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
" Well , we'll put a belt on ' em , same as the belt on mother's sewing - machine .
" 出色地 , 出色地 放 一个 腰带 在 - 呃 , 相同的 作为 这 腰带 在 母亲的 缝纫 - 机器 .

“好吧，我们会给它们装上皮带，就像妈妈缝纫机上的皮带一样。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] ['leðər] [belt][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [wiːl] ,
That has a round leather belt on the big wheel ,
那 有 一个 圆形的 皮革 腰带 在 这 大的 车轮 ,

它的大轮子上有一条圆形的皮带，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːl] [goʊz] .
and when you turn the big wheel the little wheel goes .
和 什么时候 你 转动 这 大的 车轮 这 小的 车轮 去 .

当你转动大轮子时，小轮子也会转动。

[seɪm] [æz; əz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['traɪsɪk(ə)l] , ['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃeɪnz] [ɑːn] [ðoʊz] . "
Same as on our tricycle , only there are chains on those . "
相同的 作为 在 我们的 三轮车 , 仅有的 那里 是 链条 在 那些 . "

跟我们三轮车上的一样，只是三轮车上装的是链条。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['lædi] .
" Oh , yes , I know , " said Laddie .
" 哦 , 是的 , 我 知道 , " 说 拉迪 .

“哦，是的，我知道，”拉迪说。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [strɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They found some string and made a belt of it ,
他们 成立 一些 细绳 和 制成 一个 腰带 的 它 ,

他们找到一些绳子，用它做了一条腰带。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] .
putting it around each of the two big spinning wheels .
推杆 它 大约 每个 的 这 二 大的 旋转 车轮 .

把它套在两个大纺车上。

[ðen] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
Then , by turning one , the other , at some distance away , could be made to
然后 , 经过 转弯 一 , 这 其他 , 在 一些 距离 离开 , 可以 是 制成 到
[goʊ] [ə'raʊnd] .
go around .
去 大约 .

然后，通过转动其中一个，可以使远处另一个物体绕着它转动。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk][æn; ən] ['erʃɪp] ! " [kraɪd] ['lædi] .
" This is just like an airship ! " cried Laddie .
" 这 是 只是 喜欢 一个 飞艇 ! " 哭 拉迪 .

“这简直就像一艘飞艇！”拉迪喊道。

" [wiːl] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" We'll make believe this is the engine , and we'll go up in it .
" 出色地 制作 相信 这 是 这 引擎 , 和 出色地 去 向上 在 它 .

“我们会假装这是引擎，然后坐上去。”

" [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] , ['iːv(ə)n] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [muːn] [bʌn] [ʌp][ɑːn][wʌn] [trɪp] .
" This the boys did , even pretending to take Mun Bun up on one trip .
" 这 这 男孩们 做过 , 甚至 假装 到 拿 门 包子 向上 在 一 旅行 .

“男孩们真的这么做了，甚至有一次还假装带文文去旅行。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] ['ʌðər] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn]
Then they played other games with the spinning wheels , making believe they worked in
然后 他们 玩 其他 游戏 和 这 旋转 车轮 , 制作 相信 他们 工作 在
[ə; eɪ][bɪg]['fækt(ə)ri] ,
a big factory ,
一个 大的 工厂 ,

然后他们又玩了其他与旋转轮子有关的游戏，假装自己在大工厂里工作。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and things like that .
和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [muːn] [bʌn] ,
By this time Laddie and Russ had forgotten about Mun Bun ,
经过 这 时间 拉迪 和 拉斯 有 被遗忘的 关于 门 包子 ,

这时，拉迪和拉斯已经把蒙邦忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk]
and the little fellow had wandered off by himself to the place in the attic
和 这 小的 同伴 有 漫步 离开 经过 他自己 到 这 地方 在 这 阁楼
[wer] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] [hʌŋ] .
where the strings of sleigh bells hung .
在哪里 这 字符串 的 雪橇 铃铛 悬挂 .

小家伙独自一人走到阁楼上挂着雪橇铃铛的地方去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʌn] ['dʒɪŋglɪŋ] [ðiːz] .
He had fun jingling these .
他 有 乐趣 叮当 这些 .

他玩得很开心，摇晃着这些铃铛。

[ðen] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] .
Then Russ and Laddie found something else with which to play .
然后 拉斯 和 拉迪 成立 某物 别的 和 哪个 到 玩 .

然后，拉斯和拉迪找到了其他可以玩的东西。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['məʊldz] .

These	were	the	candle	-	moulds	.
这些	是	这	蜡烛	-	模具	.

这些是蜡烛模具。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɪŋz] [ænd; ənd][kɔːrdz] [stɪl] [fæst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Leaving	the	spinning	wheels	,	with	a	number	of	strings	and	cords	still	fast	to	them	,
离开	这	旋转	车轮	,	和	一个	数字	的	字符串	和	绳索	仍然	快速地	到	他们	,

纺车旁还系着许多绳子和线，

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['məʊldz] [fɔːr; fər]['gʌnz] .

the	two	older	boys	began	to	make	believe	they	were	soldiers	with	the	candle	-	moulds	for	guns	.
这	二	老	男孩们	开始	到	制作	相信	他们	是	士兵	和	这	蜡烛	-	模具	为了	枪支	.

两个大一点的男孩开始假扮士兵，用蜡烛模具当枪。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] , " [sed] [rʊs] [tuː; tə] ['lædi] .

"	I'll	be	a	soldier	and	you	can	be	an	Indian	,	"	said	Russ	to	Laddie	.
"	患病的	是	一个	士兵	和	你	能	是	一个	印度	,	"	说	拉斯	到	拉迪	.

“我当兵，你可以当印第安人，”拉斯对拉迪说。

" [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] ,

"	I	must	live	in	a	log	cabin	,
"	我	必须	居住	在	一个	日志	舱	,

我必须住在小木屋里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] ,

and	you	must	come	in	the	night	and	try	to	get	me	,
和	你	必须	来	在	这	夜晚	和	尝试	到	得到	我	,

你必须在夜里来抓我，

[ænd; ənd][aɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [jel] - [bæŋ] ! [bæŋ] ! -

and	I	wake	up	and	yell	'	Bang	!	Bang	!	'
和	我	唤醒	向上	和	叫喊	-	砰	!	砰	!	-

然后我醒来，大喊“砰！砰！”

[ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] [ʃɑːt] . "

That	means	you're	shot	.	"
那	方法	你是	射击	.	"

这意味着你中枪了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ʃuːt] [juː; jʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	All	right	,	and	then	I	must	shoot	you	,	after	a	while	.	"
"	全部	正确的	,	和	然后	我	必须	射击	你	,	后	一个	尽管	.	"

“好吧，过一会儿我就得开枪打死你。”

" [ʃʊr] , [wiːl] [pleɪ] [ðæt] [weɪ] .

"	Sure	,	we'll	play	that	way	.
"	当然	,	出色地	玩	那	方式	.

“当然，我们会那样打。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] .

"	So	they	did	,	and	had	fun	.
"	所以	他们	做过	,	和	有	乐趣	.

于是他们照做了，而且玩得很开心。

[ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændlstɪk] ['məʊldz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] ['meni] "
They aimed at one another with the candlestick moulds and shouted so many "
他们 旨在 在 一 其他 和 这 烛台 模具 和 喊叫 所以 许多 "
[bæŋz] !
bangs !
刘海 !

他们用烛台模具互相瞄准，喊出了许多“砰！”

" [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪk] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] .
" that the attic echoed with the noise .
" 那 这 阁楼 回声 和 这 噪音 .

阁楼里回荡着噪音。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər] [breθ] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs]
Then , suddenly , as they stopped a moment for breath , they heard the voice
然后 , 突然 , 作为 他们 停止 一个 片刻 为了 气息 , 他们 听到 这 嗓音
[ʌv; əv][mu:n] [bʌn] ['kraɪɪŋ] :
of Mun Bun crying :
的 门 包子 哭泣 :

突然，就在他们停下来喘口气的时候，他们听到了文文的哭声：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

" [oʊ] , [stɑ:p] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [her] !
" Oh , stop pulling my hair !
" 哦 , 停止 拉 我的 头发 !

“哦，别扯我的头发了！”

[stɑ:p] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [her] !
Stop pulling my hair !
停止 拉 我的 头发 !

别扯我的头发!

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rts] !
Oh , it hurts !
哦 , 它 疼痛 !

哦，好痛!

" [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Russ and Laddie looked at one another in surprise .
" 拉斯 和 拉迪 看起来 在 一 其他 在 惊喜 .

拉斯和拉迪惊讶地对视了一眼。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [nɪr] [mu:n] [bʌn] ,
Neither of them was near Mun Bun ,
两者都不 的 他们 曾是 靠近 门 包子 ,

他们俩都不在文汶附近。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ]
and yet they could see the little fellow standing close to one of the spinning
和 然而 他们 可以 看 这 小的 同伴 常设 关闭 到 一 的 这 旋转
[wi:lz] ,
wheels ,
车轮 ,

然而，他们却能看到那个小家伙站在其中一个纺车旁边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] [stʌk] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and his golden hair stuck straight out behind him ,
和 他的 金的 头发 卡住 直的 出去 在后面 他 ,

他金色的头发直直地向后翘起。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]

just	as	if	an	unseen	hand	had	hold	of	it	and	was	pulling	it	hard
只是	作为	如果	一个	看不见	手	有	抓住	的	它	和	曾是	拉	它	难的

.

:

.

就好像有一只看不见的手抓住它，用力拉扯一样。

" [oʊ] , [stɑːp] !

"	Oh	,	stop	!
"	哦	,	停止	!

“哦，停下！”

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[juː; jʊ][hɜːrt] ! " ['sɒbd] [muːn] [bʌn] .

You	hurt	!	"	sobbed	Mun	Bun	.
你	伤害	!	"	啜泣	门	包子	.

“你伤到我了！”文彬抽泣着说。

" [let] [goʊ][maɪ] [her] !

"	Let	go	my	hair	!
"	让	去	我的	头发	!

“放开我的头发！”

" [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	who	had	hold	of	it	?
"	但	WHO	有	抓住	的	它	?

但究竟是谁掌握了它?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['koʊstɪŋ] [fʌn]

COASTING	FUN
滑行	乐趣

海岸乐趣

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [sed] , ['æftərwərd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt]

Russ	and	Laddie	said	,	afterward	,	that	they	were	much	frightened	at	what
拉斯	和	拉迪	说	,	之后	,	那	他们	是	很多	害怕	在	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

事后，拉斯和拉迪说，他们对发生的事情感到非常害怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][muːn] [bʌn] ,

They	were	really	more	frightened	than	was	Mun	Bun	,
他们	是	真的	更多的	害怕	比	曾是	门	包子	,

他们其实比文文还要害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

for	he	was	not	so	much	frightened	as	he	was	hurt	.
为了	他	曾是	不是	所以	很多	害怕	作为	他	曾是	伤害	.

因为他与其说是害怕，不如说是受伤。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	thought	some	one	had	crept	up	behind	him	and	was	pulling	his
他	想法	一些	一	有	悄悄地爬向上		在后面	他	和	曾是	拉	他的

[her] ,

hair	,
头发	,

他觉得有人悄悄走到他身后，正在拽他的头发。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [gʊd]

as	often	happened	when	some	of	the	six	little	Bunkers	were	not	as	good
作为	经常	发生	什么时候	一些	的	这	六	小的	掩体	是	不是	作为	好的

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

as	they	should	be	.
作为	他们	应该	是	.

这种情况经常发生，因为六个小碉堡中的一些不够优秀。

" [let] [goʊ][maɪ] [her] !

"	Let	go	my	hair	!
"	让	去	我的	头发	!

“放开我的头发！”

[stɑːp] ['pʊlɪŋ] ! " [kraɪd] [muːn] [bʌn] .

Stop	pulling	!	"	cried	Mun	Bun	.
停止	拉	!	"	哭	门	包子	.

“别拉了！”文彬喊道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['lædi] .

"	We're	not	touching	you	,	"	said	Laddie	.
"	是	不是	接触	你	,	"	说	拉迪	.

“我们不会碰你，”拉迪说。

" [ɪz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ? " [æskt] [rʊs] ,

"	Is	any	one	there	?	"	asked	Russ	,
"	是	任何	一	那里	?	"	问	拉斯	,

“有人在吗？”拉斯问道。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

looking	to	see	if	any	one	stood	back	of	his	brother	.
寻找	到	看	如果	任何	一	站立	后退	的	他的	兄弟	.

他环顾四周，看看有没有人站在他哥哥身后。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

But	he	could	look	right	through	the	spokes	of	the	spinning	wheel	,
但	他	可以	看	正确的	通过	这	发言人	的	这	旋转	车轮	,

但他却能透过纺车的辐条看到外面。

[nɪr] [wɪtʃ] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

near	which	Mun	Bun	was	standing	,	and	see	no	one	except	his	little	brother	.
靠近	哪个	门	包子	曾是	常设	,	和	看	不	一	除了	他的	小的	兄弟	.

文文就站在附近，除了他的弟弟，没看到其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːbd] , ['goʊldən] [her] [ʌv; əv][muːn] [bʌn] [stɪl] [stʌk] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

And	the	bobbed	,	golden	hair	of	Mun	Bun	still	stuck	straight	out	behind	him	,
和	这	波波德	,	金的	头发	的	门	包子	仍然	卡住	直的	出去	在后面	他	,

而文彬那头齐耳的金色短发依然笔直地翘在身后。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
as stiff as if the wind were blowing it ,
作为 僵硬的 作为 如果 这 风 是 吹 它 ,

僵硬得像被风吹过一样，

[ɔːr] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
or as if some one had hold of it .
或者 作为 如果 一些 一 有 抓住 的 它 .

或者就好像它被人抓住了一样。

" [meɪk] - [ɪm] [stɑːp] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [her] ! " ['bɛgd] [muːn] [bʌn] [ə'gen] .
" Make ' em stop pulling my hair ! " begged Mun Bun again .
" 制作 - 呃 停止 拉 我的 头发 ! " 乞求 门 包子 再次 .

“让他们别再拽我的头发了！”文包再次哀求道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
And then , as he moved a little to one side ,
和 然后 , 作为 他 已搬 一个 小的 到 一 边 ,

然后，当他稍微向一侧移动时，

['lædi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [tɜːrn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] :
Laddie saw the spinning wheel turn and he cried :
拉迪 锯 这 旋转 车轮 转动 和 他 哭 :

拉迪看到纺车转动，就哭了起来：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
" I know what it is ! "
" 我 知道 什么 它 是 ! "

我知道那是什么了！

" [wʌt] ? " [æskt] [rʊs] .
" What ? " asked Russ .
" 什么 ? " 问 拉斯 .

“什么？”拉斯问道。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?
" Do you see ' em ?
" 做 你 看 - 呃 ?

你看到他们了吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrdʒi] [ɔːr] ['vaɪ, 'viː] ? "
Is it Margy or Vi ? "
是 它 玛吉 或者 维 ? "

是玛吉还是薇?

" ['niːðər] [wʌn] , " ['ænsər] ['lædi] .
" Neither one , " answered Laddie .
" 两者都不 一 , " 回答 拉迪 .

“都不是，”拉迪回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['enibɑːdi] . "
" It isn't anybody . "
" 它 不是 任何人 . "

“不是任何人。”

" ['noʊbɑːdi] ['pʊlɪŋ] [muːn] [bʌnz] [her] ? " [æskt] [rʊs] .
" Nobody pulling Mun Bun's hair ? " asked Russ .
" 无人 拉 门 面包的 头发 ? " 问 拉斯 .

“没人拽文邦的头发吗？”鲁斯问道。

" [ðen] [wɒts] [hiː; hi] ['hɔlərɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" Then what's he hollering for ? "
" 然后 是什么 他 大声喊叫 为了 ? "

“那他到底在喊什么？”

" - [kɔːz] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" ' Cause the spinning wheel's pulling it .
" - 原因 这 旋转 轮子的 拉 它 .

因为纺车在拉着它。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

['hiːz] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ,
He's caught in one of the spinning wheels ,
他是 捕捉 在 一 的 这 旋转 车轮 ,

他被卷入了其中一个旋转的轮子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][ɪz]['tæŋg(ə)ld][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [belts] [wiː; wi] [left] [ɑːn] ,
and his leg is tangled in one of the string belts we left on ,
和 他的 腿 是 纠缠不清 在 一 的 这 细绳 腰带 我们 左边 在 ,

他的腿被我们留下的其中一条腰带缠住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wiːl] [goʊ] [ə'raʊnd] [hɪm'self] .
and he made the wheel go around himself .
和 他 制成 这 车轮 去 大约 他自己 .

他让轮子绕着自己转。

" [rʊs] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] - [moʊld] [gʌn] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" Russ dropped his candle - mould gun and ran over to his little brother .
" 拉斯 掉落 他的 蜡烛 - 模具 枪 和 跑 超过 到 他的 小的 兄弟 .

“拉斯扔下他的蜡烛模具枪，跑到他弟弟身边。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz] ['lædi] [hæd; həd] [sed] .
Surely enough it had happened just as Laddie had said .
一定 足够的 它 有 发生 只是 作为 拉迪 有 说 .

果然不出所料，事情正如拉迪所说的那样发生了。

[ðə; ði]['goʊldən] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['slendər] [spoʊks] [ʌv; əv]
The golden hair of the little boy had become tangled in the slender spokes of
这 金的 头发 的 这 小的 男生 有 变得 纠缠不清 在 这 苗条 发言人 的
[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,
the spinning wheel ,
这 旋转 车轮 ,

小男孩的金发缠在了纺车的细辐条里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['splɪntəri] .
some of which were a bit splintery .
一些 的 哪个 是 一个 少量 有裂纹的 .

其中一些有点毛刺。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wen] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [fɪn]
As I told you , when Russ and Laddie fin
作为 我 讲述 你 , 什么时候 拉斯 和 拉迪 鳍

正如我之前跟你说过的那样，当Russ和Laddie fin

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

['ɪʃt] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər][æn; ən] ['erʃɪp] , [ðeɪ] [left] [sʌm; səm] [strɪŋz] [ɑːn]

ished	making	believe	the	wheels	were	an	airship	,	they	left	some	strings	on
已完成	制作	相信	这	车轮	是	一个	飞艇	,	他们	左边	一些	字符串	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们假装轮子是飞艇，还在轮子上留下了一些绳子。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [strɪŋz] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] .

By	pulling	on	these	strings	the	spinning	wheels	could	be	made	to	go	around	.
经过	拉	在	这些	字符串	这	旋转	车轮	可以	是	制成	到	去	大约	.

拉动这些绳子，就能使纺车转动起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [muːn] [bʌn] [hæd; həd] [dʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	was	what	Mun	Bun	had	done	,	though	he	did	not	know	it	.
和	那	曾是	什么	门	包子	有	完毕	,	尽管	他	做过	不是	知道	它	.

而这正是文文所做的事情，尽管他自己并不知道。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] , ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

At	first	he	did	not	feel	it	when	,	leaning	up	against	one	of	the	wheels	,
在	第一的	他	做过	不是	感觉	它	什么时候	,	倾斜	向上	反对	一	的	这	车轮	,

起初他靠在车轮上时并没有感觉到，

[hɪz; ɪz] [her] [gɑːt] [kɔːt] .

his	hair	got	caught	.
他的	头发	得到	捕捉	.

他的头发被绊住了。

[ðen] [hɪz; ɪz][legz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stept]

Then	his	legs	became	entangled	in	one	of	the	strings	,	and	,	as	he	stepped
然后	他的	腿	成为	纠缠	在	一	的	这	字符串	,	和	,	作为	他	步

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后他的腿被其中一根绳子缠住了，当他迈出一步时，

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] .

he	pulled	on	the	string	and	the	wheel	began	to	spin	.
他	拉	在	这	细绳	和	这	车轮	开始	到	旋转	.

他拉了一下绳子，轮子就开始转动了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [her] ['taɪtli] ,

Of	course	that	stretched	his	hair	tightly	,
的	课程	那	拉伸	他的	头发	紧紧	,

当然，那样会把他的头发拉得很紧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	it	felt	exactly	as	if	some	one	were	pulling	it	,	which	was	the
和	它	毛毡	确切地	作为	如果	一些	一	是	拉	它	,	哪个	曾是	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

感觉就像有人在拉它一样，事实也的确如此。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

Only	it	was	the	spinning	wheel	,	and	not	a	ghost	or	any	person	.
仅有的	它	曾是	这	旋转	车轮	,	和	不是	一个	鬼	或者	任何	人	.

但那只是纺车，而不是鬼魂或任何人。

[ɔːl] [goʊst] ['stɔːriz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

All	ghost	stories	will	turn	out	that	way	if	you	wait	long	enough	.
全部	鬼	故事	将要	转动	出去	那	方式	如果	你	等待	长的	足够的	.

只要时间足够长，所有的鬼故事最终都会变成那样。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] [ɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['fʌni]
Every time it is something real which makes the funny noises or does the funny
每一个 时间 它 是 某物 真实的 哪个 制作 这 有趣的 噪音 或者 做 这 有趣的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

每次都是真实存在的物体发出滑稽的声音或做出滑稽的动作。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['goʊsts] .
For there are no ghosts .
为了 那里 是 不 鬼魂 .

因为根本没有鬼魂。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [muːn] [bʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" Wait a minute , Mun Bun , and I'll fix you ! " cried Russ .
" 等待 一个 分钟 , 门 包子 , 和 患病的使固定 你 ! " 哭 拉斯 .

“等一下，小面包，我这就来治好你！”鲁斯喊道。

" [stænd] [stɪl] .
" Stand still .
" 站立 仍然 .

“站住别动。”

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [pʊl] [jʊr; jər] [oʊn] [her] . "
The more you move the more you pull your own hair . "
这 更多的 你 移动 这 更多的 你 拉 你的 自己的 头发 . "

动得越多，就越容易扯到自己的头发。

" [aɪm][nɑːt] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [her] , " [sed] [muːn] [bʌn] .
" I'm not pulling my hair , " said Mun Bun .
" 我是 不是 拉 我的 头发 , " 说 门 包子 .

“我没有揪头发，”文彬说道。

" ['sʌmbɑːdi] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Somebody behind me is pulling it .
" 某人 在后面 我 是 拉 它 .

“有人在我身后拉它。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 140]
" [页 -]

[第140页]

" [its] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , " [sed] ['lædi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" It's the spinning wheel , " said Laddie with a laugh .
" 它是 这 旋转 车轮 , " 说 拉迪 和 一个 笑 .

“是纺车，”拉迪笑着说。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'tæŋgəld] [muːn] [bʌnz] [her] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
Then , when they had untangled Mun Bun's hair , they showed him how it all
然后 , 什么时候 他们 有 解开 门 面包的 头发 , 他们 显示 他 如何 它 全部
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

然后，当他们解开文彬的头发后，就向他展示了事情的经过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [pʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] .
He had really pulled his own hair .
他 有 真的 拉 他的 自己的 头发 .

他真的把自己的头发都扯掉了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] ,
Of course , he was not hurt very much ,
的 课程 , 他 曾是 不是 伤害 非常 很多 ,

当然，他并没有受很重的伤。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
for only a little of his hair had stuck to the wheel .
为了 仅有的 一个 小的 的 他的 头发 有 卡住 到 这 车轮 .

只有他一小撮头发粘在了方向盘上。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
" I can make a riddle up about this ,
" 我 能 制作 一个 谜语 向上 关于 这 ,

我可以就此编个谜语，

" [sed] ['lædi] [wen] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [friː] [wʌns] [mɔːr] .
" said Laddie when Mun Bun was free once more .
" 说 拉迪 什么时候 门 包子 曾是 自由的 一次 更多的 .

“拉迪在蒙邦再次获得自由时说道。”

" [haʊ] ? " [æskt] [rʊs] .
" How ? " asked Russ .
" 如何 ? " 问 拉斯 .

“怎么做到的？”拉斯问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [jet] ,
" Oh , I don't know just yet ,
" 哦 , 我 不 知道 只是 然而 ,

“哦，我还不知道。”

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊl] [jʊr; jər] [oʊn] [her] [ænd; ənd][nɑːt] [pʊl]
but it'll be something about how can you pull your own hair and not pull
但 它将 是 某物 关于 如何 能 你 拉 你的 自己的 头发 和 不是 拉
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但内容大概是关于如何才能不扯掉自己的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] . "
And the answer will be a spinning wheel . "
和 这 回答 将要 是 一个 旋转 车轮 . "

答案将是一个旋转的轮子。

" [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [goʊ] - [raʊnd] ? " [æskt] [muːn] [bʌn] ,
" Can I make the spinning wheels go ' round ? " asked Mun Bun ,
" 能 我 制作 这 旋转 车轮 去 - 圆形的 ? " 问 门 包子 ,

“我能让纺车转起来吗？”文彬问道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
who wanted to have some fun after his trouble .
WHO 通缉 到 有 一些 乐趣 后 他的 麻烦 .

他想在经历磨难后放松一下。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [ə'griːd] [rʊs] .
" Yes , you can play with ' em , " agreed Russ .
" 是的 , 你 能 玩 和 - 呃 , " 同意 拉斯 .

“是的，你可以和它们一起玩，”拉斯同意道。

" [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
" That is , with one of ' em .
" 那 是 , 和 一 的 - 呃 .

也就是说，和其中一个。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] ['belz] . "

I'm	going	to	take	the	other	and	make	it	ring	the	sleigh	bells	.	"
我是	去	到	拿	这	其他	和	制作	它	戒指	这	雪橇	铃铛	.	"

我打算拿另一个，让它摇响雪橇铃铛。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [æskt] ['lædi] .

"	How	can	you	?	"	asked	Laddie	.
"	如何	能	你	?	"	问	拉迪	.

“你怎么能这样？”拉迪问道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [rʊs] .

"	I'll	show	you	,	"	answered	Russ	.
"	患病的	展示	你	,	"	回答	拉斯	.

“我来给你演示一下，”拉斯回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɔːf] [wʌn] [wiːl] , ['letɪŋ] [muːn] [bʌn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

He	took	the	strings	off	one	wheel	,	letting	Mun	Bun	play	with	that	,
他	采取	这	字符串	离开	一	车轮	,	出租	门	包子	玩	和	那	,

他取下一个轮子的弦，让文彬玩那个轮子。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [mɔːr] [strɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [wiːl] .

and	then	tied	more	strings	on	the	second	wheel	.
和	然后	系	更多的	字符串	在	这	第二	车轮	.

然后又在第二个轮子上系上了更多的绳子。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][fæst]

He	also	fast
他	还	快速地

他也快速

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['ɛnɛd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

ened	a	string	of	bells	on	the	wheel	,	and	then	,
结束	一个	细绳	的	铃铛	在	这	车轮	,	和	然后	,

在轮子上装上一串铃铛，然后，

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪŋglɪŋ]

standing	in	a	far	corner	of	the	attic	,	and	pulling	on	the	string	of	jingling
常设	在	一个	远的	角落	的	这	阁楼	,	和	拉	在	这	细绳	的	叮当

['belz] ,

bells	,
铃铛	,

他站在阁楼的角落里，拉扯着一串叮当作响的铃铛。

[rʊs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]['tɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [rɪŋ] .

Russ	could	make	them	tinkle	and	ring	.
拉斯	可以	制作	他们	小便	和	戒指	.

Russ 能让它们发出叮叮当当的声音。

" [ðɪs] [ɪz] [fʌn] ! " [kraɪd] ['lædi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['veri]

"	This	is	fun	!	"	cried	Laddie	,	and	he	and	his	brother	enjoyed	themselves	very
"	这	是	乐趣	!	"	哭	拉迪	,	和	他	和	他的	兄弟	享受	他们自己	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“真好玩！”拉迪喊道，他和哥哥玩得非常开心。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][muːn][bʌn] .
and **so** **did** **Mun** **Bun** **.**
和 所以 做过 门 包子 .

文文也一样。

[ðə; ðiː]['ætɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒɑːli] [taɪmz] .
The **attic** **was** **a** **great** **place** **to** **have** **jolly** **times** **.**
这 阁楼 曾是 一个 伟大的 地方 到 有 快乐的 时代 .

阁楼是大家一起玩乐的好地方。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['eni] [goʊst] [ʌp][ðer; ðər] , ['iːðər] , " [sed] [rʊs] [tuː; tə] [roʊz] [ðæt]
" **And** **I** **don't** **believe** **there's** **any** **ghost** **up** **there** **,** **either** **,** **"** **said** **Russ** **to** **Rose** **that**
" 和 我 不 相信 有 任何 鬼 向上 那里 , 任何一个 , " 说 拉斯 到 玫瑰 那
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

“而且我也不相信上面有什么鬼魂，”那天晚上，拉斯对罗斯说。

" [fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪm; ɪm] ['pʊlɪŋ] [muːn] [bʌnz] [her] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
" **First** **I** **thought** **it** **might** **be** **him** **pulling** **Mun** **Bun's** **hair** **,** **but** **it** **wasn't** **.**
" 第一的 我 想法 它 可能 是 他 拉 门 面包的 头发 , 但 它 不是 .

“一开始我以为是他拽文彬的头发，但并不是。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [goʊst] [ðer; ðər] . "
There's **no** **ghost** **there** **.** **"**
有 不 鬼 那里 . "

那里没有鬼。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [roʊz] .
" **I'm** **glad** **of** **it** **,** **"** **said** **Rose** **.**
" 我是 高兴的 的 它 , " 说 玫瑰 .

“我很高兴，”罗斯说。

[ðə; ðiː] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['wɔːrmər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [kʊd; kəd] [pleɪ]
The **weather** **became** **somewhat** **warmer** **again** **,** **and** **the** **six** **little** **Bunkers** **could** **play**
这 天气 成为 有些 更温暖 再次 , 和 这 六 小的 掩体 可以 玩
[aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [snoʊ] .
out **in** **the** **snow** **.**
出去 在 这 雪 .

天气又暖和了一些，六个小邦克可以在雪地里玩耍了。

[ðə; ðiː] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bɑːrn][wʌz; wəz][wɔːrn] ['smuːðər] [ænd; ənd] ['smuːðər] ,
The **hill** **back** **of** **the** **barn** **was** **worn** **smoother** **and** **smoother** **,**
这 爬坡道 后退 的 这 谷仓 曾是 磨损 更平滑 和 更平滑 ,

谷仓后面的山坡被磨得越来越平整。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] .
and **it** **made** **a** **fine** **place** **for** **coasting** **.**
和 它 制成 一个 美好的 地方 为了 滑行 .

这里是海岸休闲的好去处。

" [lets] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][raɪd] , " [sed] ['vaɪ, 'viː][tuː; tə] [roʊz] [wʌn]
" **Let's** **take** **our** **dolls** **out** **and** **give** **them** **a** **ride** **,** **"** **said** **Vi** **to** **Rose** **one**
" 我们来吧 拿 我们的 娃娃 出去 和 给 他们 一个 骑 , " 说 维 到 玫瑰 一
[deɪ] .
day **.**
天 .

“我们带娃娃出去兜风吧，”有一天，薇对罗斯说。

" [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . "
" **They** **haven't** **had** **a** **sleigh** **ride** **for** **a** **long** **while** **.** **"**
" 他们 还没有 有 一个 雪橇 骑 为了 一个 长的 尽管 . "

“他们很久没坐过雪橇了。”

" [jes] , [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [raɪd] , " [əˈgriːd] [roʊz] .
" Yes , we'll give ' em a ride , " agreed Rose .
" 是的 , 出色地 给 - 呃 一个 骑 , " 同意 玫瑰 .

“好的，我们会送他们一程，”罗斯同意道。

" [maɪ] [dɑːl] ['wɒnts] [ə; eɪ] [raɪd] , [tuː] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .
" My doll wants a ride , too , " said Margy .
" 我的 玩具娃娃 想要 一个 骑 , 也 , " 说 玛吉 .

“我的娃娃也想搭车，”玛吉说。

[rʊs] , ['lædi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [snoʊ] - [mæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [re'guː]
Russ , Laddie and Mun Bun were making another snow - man , which was to be a regu
拉斯 , 拉迪 和 门 包子 是 制作 其他 雪 - 男人 , 哪个 曾是 到 是 一个 常规

拉斯、拉迪和蒙邦正在堆另一个雪人，那将是一个常规的雪人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[lɑːr] " ['dʒaɪənt] , " [soʊ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [hɪl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
lar " giant , " so the girls had the coasting hill to themselves .
拉尔 " 巨大的 , " 所以 这 女孩们 有 这 滑行 爬坡道 到 他们自己 .

大“巨人”，所以女孩们独享了这座缓坡。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː] [sled] , [fɔːr; fər] ['vaɪ, 'viː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [hɜːr'self] .
They took two sleds , for Vi wanted to go by herself .
他们 采取 二 雪橇 , 为了 维 通缉 到 去 经过 她自己 .

他们拿了两辆雪橇，因为薇想独自前往。

[bʌt; bət] ['mɑːrdʒi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
But Margy was almost too little for this .
但 玛吉 曾是 几乎 也 小的 为了 这 .

但玛吉年纪太小，几乎无法胜任这项工作。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] , " ['prɑːmɪst] [roʊz] .
" You shall ride down with sister , " promised Rose .
" 你 将 骑 向下 和 姐姐 , " 承诺 玫瑰 .

“你将和姐姐一起骑马下去，”罗斯承诺道。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
" I'll take care of you . "
" 患病的 拿 关心 的 你 . "

“我会照顾你的。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [maɪ] [dɑːl] , [kɑːnt] [aɪ] ? " [æskt] ['mɑːrdʒi] .
" And I can hold my doll , can't I ? " asked Margy .
" 和 我 能 抓住 我的 玩具娃娃 , 不能 我 ? " 问 玛吉 .

“我可以抱着我的娃娃，对吧？”玛吉问道。

" [oʊ] , [jes] , " [əˈgriːd] [roʊz] .
" Oh , yes , " agreed Rose .
" 哦 , 是的 , " 同意 玫瑰 .

“哦，是的，”罗斯同意道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz]['dɑːlz] [ðæt] [hæd; həd]

They	had	brought	to	Great	Hedge	with	them	the	Japanese	dolls	that	had
他们	有	带来	到	伟大的	对冲	和	他们	这	日本人	娃娃	那	有

[kʌm] [əˈʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ,

come	ashore	in	the	box	on	the	beach	at	Cousin	Tom's	,
来	岸上	在	这	盒子	在	这	海滩	在	表哥	汤姆的	,

他们把从汤姆表哥家海滩上漂流上来的盒子里的日本娃娃带到了大篱笆镇。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [tʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [koʊst] [ˌdaʊn'hɪl] .

and	these	the	three	girls	took	out	with	them	to	coast	downhill	.
和	这些	这	三	女孩们	采取	出去	和	他们	到	海岸	下坡	.

于是，这三个女孩带着这些东西滑下山坡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz] ,

They	had	made	new	clothes	for	the	dolls	,
他们	有	制成	新的	衣服	为了	这	娃娃	,

他们给娃娃们做了新衣服。

[æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ['dresɪz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [æt; ət]

as	the	Japanese	dresses	were	hardly	warm	enough	for	the	cold	weather	at
作为	这	日本人	连衣裙	是	几乎	温暖的	足够的	为了	这	寒冷的	天气	在

['grænpɑː] ['fɔrdz] .

Grandpa	Ford's	.
爷爷	福特的	.

因为在福特爷爷家寒冷的天气里，这些日本裙子几乎不够保暖。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , ['vaɪ, 'viː] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [sled] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn]

Reaching	the	hill	,	Vi	took	her	place	on	her	sled	,	holding	her	doll	in
到达	这	爬坡道	,	维	采取	她	地方	在	她	雪橇	,	保持	她	玩具娃娃	在

[hɜːr; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

到达山顶后，薇坐上雪橇，把她的娃娃放在腿上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] [roʊp] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

and	then	,	holding	to	the	sled	rope	,	she	began	pushing	herself	to	the	edge
和	然后	,	保持	到	这	雪橇	绳索	,	她	开始	推动	她自己	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,

of	the	slope	,
的	这	坡	,

然后，她抓住雪橇绳，开始用力向斜坡边缘滑去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] :

at	the	same	time	calling	:
在	这	相同的	时间	呼叫	:

同时调用：

" [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] !

"	Gid	-	ap	!
"	吉德	-	ap	!

“Gid-ap！

[gɪd] - [ˌeɪ 'piː] ! "

Gid	-	ap	!	"
吉德	-	ap	!	"

驾！

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] - [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] - [tuː; tə][ə; eɪ] [sled] , " ['ɔbdʒiktid] [roʊz] .

"	You	don't	say	'	gid	-	ap	'	to	a	sled	,	"	objected	Rose	.
"	你	不	说	-	吉德	-	ap	-	到	一个	雪橇	,	"	反对	玫瑰	.

“你不能对雪橇说‘驾’，”罗斯反驳道。

" [ðæts] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] .
" **That's only for a horse when you want it to go .**
" 那就是 仅有的 为了 一个 马 什么时候 你 想 它 到 去 .

“只有你想让马跑的时候才需要这样做。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 143]**
" [页 -]

[第143页]

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][maɪ][sled][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['vaɪ, 'viː] .
" **Well , I want my sled to go , and that's the same thing , " declared Vi .**
" 出色地 , 我 想 我的 雪橇 到 去 , 和 那就是 这 相同的 事物 , " 声明 维 .

“嗯，我希望我的雪橇能走，这不就是一回事吗？”维说道。

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ?
" **Why can't I say it if I want to ?**
" 为什么 不能 我 说 它 如果 我 想 到 ?

“为什么我想说就不能说？”

[gɪd] - [ˌeɪ 'piː] !
Gid - ap !
吉德 - ap !

驾！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
" **she went on , not waiting for an answer to her question .**
" 她 去 在 , 不是 等待 为了 一个 回答 到 她 问题 .

她不等别人回答她的问题，就继续说道。

['veri] ['ɔːf(ə)n]['vaɪ, 'viː] [æskt] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
Very often Vi asked questions to which there was no answer .
非常 经常 维 问 问题 到 哪个 那里 曾是 不 回答 .

Vi经常提出一些没有答案的问题。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][raɪd] [laɪk] ['vaɪ, 'viː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒi] .
" **Come on , I want a ride like Vi ! " exclaimed Margy .**
" 来 在 , 我 想 一个 骑 喜欢 维 ! " 惊呼 玛吉 .

“快点，我也想坐像Vi那样的车！”玛吉喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [roʊz] .
" **All right , you shall have it , " answered Rose .**
" 全部 正确的 , 你 将 有 它 , " 回答 玫瑰 .

“好吧，那就给你吧。”罗斯回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sled] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" **And you may say ' gid - ap ' to our sled , too , if you like . "**
" 和 你 可能 说 - 吉德 - ap - 到 我们的 雪橇 , 也 , 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，也可以对我们的雪橇说‘驾’。”

" [ɔːl] [raɪt] — [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒi] ,
" **All right — gid - ap ! " cried Margy ,**
" 全部 正确的 — 吉德 - ap ! " 哭 玛吉 ,

“好了——驾！”玛吉喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][sled][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər][sæt][tuː; tə]
and then Rose pushed the sled on which she and her little sister sat to
和 然后 玫瑰 推动 这 雪橇 在 哪个 她 和 她 小的 姐姐 卫星 到
[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
the edge of the hill ,
这 边缘 的 这 爬坡道 ,

然后，罗斯推着她和妹妹坐着的雪橇来到山坡边缘。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] ['koʊstɪd] .

and	down	they	coasted	.
和	向下	他们	沿岸	.

于是他们顺流而下。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] ['gɜːlz][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

The	three	little	Bunker	girls	had	great	fun	on	the	hill	.
这	三	小的	掩体	女孩们	有	伟大的	乐趣	在	这	爬坡道	.

邦克家的三个小女孩在山坡上玩得很开心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] , [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

Now	and	then	Dick	,	who	was	working	around	the	barn	,	would	come	out	to	watch	them	.
现在	和	然后	迪克	,	WHO	曾是	在职的	大约	这	谷仓	,	会	来	出去	到	手表	他们	.

迪克时不时会出来看看他们，他当时正在谷仓附近干活。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][raɪd] ? " [æskt] [roʊz] ,

"	Don't	you	want	a	ride	?	"	asked	Rose	,
"	不	你	想	一个	骑	?	"	问	玫瑰	,

“你不想搭车吗？”罗斯问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [dɪk] [hæd; həd][let][hɜːr; hər][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

for	a	few	days	before	Dick	had	let	her	sit	on	the	back	of	one	of
为了	一个	很少	天	前	迪克	有	让	她	坐	在	这	后退	的	一	的

['grænˌpɑːz] ['hɔːrsɪz] ,

Grandpa's	horses	,
爷爷的	马匹	,

在迪克让她坐在爷爷的一匹马背上之前的几天里，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg][bɑːrn] .

and	had	ridden	her	around	the	big	barn	.
和	有	骑	她	大约	这	大的	谷仓	.

然后骑着她绕着大谷仓转了一圈。

" [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [legz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [sled] , " [læft] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

"	Oh	,	I'm	afraid	my	legs	are	too	long	for	those	sleds	,	"	laughed	the	hired	man	.
"	哦	,	我是	害怕的	我的	腿	是	也	长的	为了	那些	雪橇	,	"	笑了	这	雇用	男人	.

“哦，恐怕我的腿太长，坐不了那些雪橇了，”雇工笑着说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] .

"	I'll	have	to	get	a	bigger	one	.
"	患病的	有	到	得到	一个	大	一	.

我得买个更大的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	144	]
"	[	页	-	]

[第144页]

" [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][maɪ] [dɑːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " ['ɔːfərd] ['vaɪ, 'viː] .

"	You	can	hold	my	doll	if	you	want	to	,	"	offered	Vi	.
"	你	能	抓住	我的	玩具娃娃	如果	你	想	到	,	"	提供	维	.

“如果你想的话，可以抱抱我的娃娃，”薇说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [koʊst] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hoʊld][hɜːr; hər] . "

"	I'm	going	to	coast	like	the	boys	do	,	and	I	can't	hold	her	.	"
"	我是	去	到	海岸	喜欢	这	男孩们	做	,	和	我	不能	抓住	她	.	"

“我要像男孩子们那样轻松度过，我留不住她。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [jʊr; jər] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , " [sed] [dɪk] .
" Well , you had better leave your doll in the barn , " said Dick .
" 出色地 , 你 有 更好的 离开 你的 玩具娃娃 在 这 谷仓 , " 说 迪克 .

“那你最好把你的娃娃留在谷仓里，”迪克说。

" [aɪ] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] .
" I might lose her if I took her .
" 我 可能 失去 她 如果 我 采取 她 .

“如果我带走她，我可能会失去她。”

" ['vaɪ, 'viː] [stretʃt] [aʊt] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði][sled] , [tuː; tə][raɪd] " [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] ,
" Vi stretched out face downward on the sled , to ride " boy fashion , " and ,
" 维 拉伸 出去 脸 向下 在 这 雪橇 , 到 骑 " 男生 时尚 , " 和 ,

“Vi脸朝下趴在雪橇上，像个男孩一样坐着，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hoʊld][hɜːr; hər] [dɑːl] [ðæt] [wei] .
of course , she couldn't hold her doll that way .
的 课程 , 她 不能 抓住 她 玩具娃娃 那 方式 .

当然，她不可能那样抱着她的娃娃。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
So she left the toy in a warm place in the hay in the barn .
所以 她 左边 这 玩具 在 一个 温暖的 地方 在 这 干草 在 这 谷仓 .

于是她把玩具放在谷仓里温暖的干草堆里。

[roʊz] , ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd]['mɑːrdʒi][hæd; həd] [greɪt] [spɔːrt] ['koʊstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Rose , Vi and Margy had great sport coasting on the hill ,
玫瑰 , 维 和 玛吉 有 伟大的 运动 滑行 在 这 爬坡道 ,

Rose、Vi 和 Margy 在山坡上玩滑索玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['grænmɑː] ['fɔrdz]
and they were thinking of going in and getting some of Grandma Ford's
和 他们 是 思维 的 去 在 和 获得 一些 的 奶奶 福特的
[gʊd] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] [wen] ['mɑːrdʒi][kraɪd] :
good bread and jam when Margy cried :
好的 面包 和 果酱 什么时候 玛吉 哭 :

他们正打算进去买些福特奶奶做的好吃的面包和果酱，这时玛吉哭了：

" [oʊ] , [maɪ] [dɑːl] !
" Oh , my doll !
" 哦 , 我的 玩具娃娃 !

“哦，我的娃娃！”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [dɑːl] ?
Where's my doll ?
在哪里? 我的 玩具娃娃 ?

我的娃娃在哪儿?

[ʃiːz] [gɔːn] .
She's gone .
她是 已消失 .

她走了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] !
She went sliding downhill all by herself , and now she's gone !
她 去 滑动 下坡 全部 经过 她自己 , 和 现在 她是 已消失 !

她独自一人滑下山坡，现在她不见了！

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [ænd; ənd]['mɑ:rdʒi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" And Margy began to cry .
" 和 玛吉 开始 到 哭 .

“玛吉开始哭泣。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['dʒɪŋglɪŋ] ['belz]
JINGLING BELLS
叮当 铃铛

铃儿响叮当

[dɪk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .
Dick came running out of the barn .
迪克 来了 跑步 出去 的 这 谷仓 .

迪克从谷仓里跑了出来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What's the matter ? " he asked .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

" [ɑ:r; ər] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?
" Are any of you hurt ?
" 是 任何 的 你 伤害 ?

你们当中有人受伤吗?

" [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]
" But as soon as he asked that he could see that none of the three little
" 但 作为 很快 作为 他 问 那 他 可以 看 那 没有任何 的 这 三 小的
['bʌŋkər] ['gɜ:lz][wʌz; wəz][hɜ:rt] ,
Bunker girls was hurt ,
掩体 女孩们 曾是 伤害 ,

“但他一问，就发现邦克家的三个小女孩都没有受伤。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:] [sled] .
for they all stood on the hill beside the two sleds .
为了 他们 全部 站立 在 这 爬坡道 旁 这 二 雪橇 .

因为他们都站在山坡上，就在两辆雪橇旁边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [dɪk] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['mɑ:rdʒi][wʌz; wəz]
" What's the matter ? " asked Dick again , for he could see that Margy was
" 是什么 这 事情 ? " 问 迪克 再次 , 为了 他 可以 看 那 玛吉 曾是
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

“怎么了？”迪克又问了一遍，因为他看到玛吉在哭。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [hɑ:rd] .
and crying hard .
和 哭泣 难的 .

哭得很伤心。

" [ji:z] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [dɑ:l] , " [ɪk'spleɪnd] [roʊz] .
" She's lost her doll , " explained Rose .
" 她是 丢失的 她 玩具娃娃 , " 解释 玫瑰 .

“她把娃娃弄丢了，”罗斯解释说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
" I guess it dropped in the snow .
" 我 猜测 它 掉落 在 这 雪 .

我猜它掉在雪里了。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
Could you find it for her ?
可以 你 寻找 它 为了 她 ?

你能帮她找到吗?

[its] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [dɑ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "
It's a Japanese doll , and we got her out of the ocean . "
它是 一个 日本人 玩具娃娃 , 和 我们 得到 她 出去 的 这 海洋 . "

那是一个日本娃娃，我们把她从海里捞了出来。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Out of the ocean ! " exclaimed Dick .
" 出去 的 这 海洋 ! " 惊呼 迪克 .

“从海里出来了！”迪克惊呼道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][get][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
if you got her out of the ocean I suppose I can get her out of a
如果 你 得到 她 出去 的 这 海洋 我 认为 我 能 得到 她 出去 的 一个
[snoʊ] [bæŋk] .
snow bank .
雪 银行 .

如果你能把她从海里救出来，我想我也能把她从雪堆里救出来。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ges] [ðæts] [wer] [jʊr; jər] [dɑ:l] [ɪz] [naʊ] , ['mɑ:rdʒi] .
For I guess that's where your doll is now , Margy .
为了 我 猜测 那就是 在哪里 你的 玩具娃娃 是 现在 , 玛吉 .

玛吉，我猜你的娃娃现在应该在那里吧。

[dəunt][kraɪ] !
Don't cry !
不 哭 !

别哭!

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
I'll try to find her .
患病的 尝试 到 寻找 她 .

我会试着找到她。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

[dɪk] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['loʊnsəm] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ,
Dick loved children , and , as it was rather lonesome at Great Hedge ,
迪克 喜爱 孩子们 , 和 , 作为 它 曾是 相当 寂寞 在 伟大的 对冲 ,

迪克喜欢孩子，而且由于大篱笆那边相当冷清，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

he	was	very	glad	the	six	little	Bunkers	had	come	with	their	father	and
他	曾是	非常	高兴的	这	六	小的	掩体	有	来	和	他们的	父亲	和

['mʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

mother	to	stay	until	Spring	.
母亲	到	停留	直到	春天	.

他非常高兴六个小邦克和他们的父母一起来到这里，住到春天。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [dɑːl] , ['mɑːrdʒi] ? " [æskt] [dɪk] ,

"	Where	did	you	lose	your	doll	,	Margy	?	"	asked	Dick	,
"	在哪里	做过	你	失去	你的	玩具娃娃	,	玛吉	?	"	问	迪克	,

“玛吉，你的娃娃丢哪儿去了？”迪克问道。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

stooping	down	and	leaning	over	the	little	girl	,
弯腰	向下	和	倾斜	超过	这	小的	女孩	,

他弯下腰，俯身靠近小女孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz]

who	was	crying	so	hard	now	that	she	could	hardly	see	on	account	of	her	tears
WHO	曾是	哭泣	所以	难的	现在	那	她	可以	几乎	看	在	帐户	的	她	眼泪

.

:

.

她哭得泣不成声，泪水模糊了双眼。

" [oʊ] , [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	Oh	,	I	—	I	—	don't	know	,	"	she	sobbed	.
"	哦	,	我	—	我	—	不	知道	,	"	她	啜泣	.

“哦，我——我——不知道，”她抽泣着说。

" [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs] [raɪd]

"	I	—	I	had	her	in	my	arms	,	and	I	was	giving	her	a	nice	ride
"	我	—	我	有	她	在	我的	武器	,	和	我	曾是	给予	她	一个	好的	骑

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我——我抱着她，正带着她兜风，然后，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['eni] [em] - [mɔːr] . "

all	of	a	sudden	,	I	didn't	have	her	any	m	-	more	.	"
全部	的	一个	突然	,	我	没有	有	她	任何	米	-	更多的	.	"

突然之间，我就再也没有她了。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʌmp] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	I	guess	she	slipped	out	when	you	went	over	a	bump	,	or	something	like	that	,
"	我	猜测	她	滑倒了	出去	什么时候	你	去	超过	一个	撞	,	或者	某物	喜欢	那	,

“我猜她是在你车子颠簸的时候溜出去的，或者类似的情况。”

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

"	But	,	as	I	said	,	if	you	found	her	in	the	ocean	,
"	但	,	作为	我	说	,	如果	你	成立	她	在	这	海洋	,

“但是，正如我所说，如果你在海里找到了她，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] .

I	guess	we	can	find	her	when	she's	only	in	a	snow	bank	.
我	猜测	我们	能	寻找	她	什么时候	她是	仅有的	在	一个	雪	银行	.

我想我们只能在雪堆里找到她了。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
I never saw the ocean .
我 绝不 锯 这 海洋 .

我从未见过大海。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [bɪg] ? "
Is it very big ? "
是 它 非常 大的 ? "

它很大吗?

" ['terəb(ə)l] [bɪg] , " ['ænsər] [roʊz] .
" Terrible big , " answered Rose .
" 糟糕的 大的 , " 回答 玫瑰 .

“非常大，”罗斯回答道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [daʊn] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz] ,
" We were down at Cousin Tom's ,
" 我们 是 向下 在 表哥 汤姆的 ,

“我们当时在汤姆表哥家，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ʌp][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌdʒæpə'ni:z]['dɑ:lz][wɜ:r; wər][ɪn]
and a box was washed up on shore and some Japanese dolls were in
和 一个 盒子 曾是 洗过 向上 在 支撑 和 一些 日本人 娃娃 是 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

一个箱子被冲到岸上，里面装着一些日本娃娃。

[wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv][wʌn] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] , - [kɔ:z] [ðeə(r)] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [pleɪ]
We each have one — all except Russ and Laddie , ' cause they're too big to play
我们 每个 有 一 — 全部 除了 拉斯 和 拉迪 , - 原因 它们是 也 大的 到 玩
[wɪð; wɪθ]['dɑ:lz] .
with dolls .
和 娃娃 .

我们每个人都有一个娃娃——除了Russ和Laddie，因为他们个子太大，玩不了娃娃。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ɪz] [lɔ:st] .
But now Margy's is lost .
但 现在 - 是 丢失的 .

但现在玛吉的东西不见了。

[bʌt; bət] [wi:v] [tu:] [mɔ:r] [hoʊm] , ['mɑ:rdʒi] , - [kɔ:z]
But we've two more home , Margy , ' cause
但 我们已经 二 更多的 家 , 玛吉 , - 原因

但我们还有两套房子，玛吉，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]
there were half a dozen in the box , and you can have one of
那里 是 一半 一个 打 在 这 盒子 , 和 你 能 有 一 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

盒子里有六个，你可以拿一个。

" [dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rdʒi] .
" Don't want them ! " exclaimed Margy .
" 不 想 他们 ! " 惊呼 玛吉 .

“我不要它们！”玛吉喊道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] [dɑːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][sled] .

"	I	want	my	own	doll	that	I	had	on	the	sled	.
"	我	想	我的	自己的	玩具娃娃	那	我	有	在	这	雪橇	.

“我想要我以前在雪橇上玩的那个娃娃。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [kraɪd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

"	And	Margy	cried	harder	than	ever	.
"	和	玛吉	哭	更难	比	曾经	.

玛吉哭得比以往任何时候都更厉害。

" [wiːl] [lʊk] , " [sed] [dɪk] .

"	We'll	look	,	"	said	Dick	.
"	出色地	看	,	"	说	迪克	.

“我们会看看,”迪克说。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] [reɪk] .

He	went	into	the	barn	and	came	out	again	with	a	big	wooden	rake	.
他	去	进入	这	谷仓	和	来了	出去	再次	和	一个	大的	木制的	耙	.

他走进谷仓，出来时手里拿着一把大木耙。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [reɪk] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

In	summer	the	rake	was	used	to	clean	the	lawn	.
在	夏天	这	耙	曾是	用过的	到	干净的	这	草地	.

夏天的时候，耙子被用来清理草坪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

But	now	it	was	to	be	used	in	the	snow	.
但	现在	它	曾是	到	是	用过的	在	这	雪	.

但现在它要在雪地里使用了。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [sled] ,

"	You	little	girls	go	up	to	the	top	of	the	hill	and	sit	down	on	your	sleds	,
"	你	小的	女孩们	去	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	坐	向下	在	你的	雪橇	,

“你们这些小女孩到山顶上来，坐在雪橇上，

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [laɪk] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] .

"	Or	,	better	still	,	go	into	the	barn	,	like	the	robin	in	the	song	,	and	keep	warm	.
"	或者	,	更好的	仍然	,	去	进入	这	谷仓	,	喜欢	这	罗宾	在	这	歌曲	,	和	保持	温暖的	.

“或者，更好的办法是，像歌里唱的知更鸟一样，躲进谷仓里取暖。”

[ðen] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɑːl] , ['mɑːrdʒi] .

Then	I'll	look	for	your	doll	,	Margy	.
然后	患病的	看	为了	你的	玩具娃娃	,	玛吉	.

那我去找你的娃娃吧，玛吉。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wʊd(ə)n] [reɪk] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] " ['koʊmɪŋ] , " [æz; əz]['vaɪ, 'viː] [kɔːld]

"	Then	,	with	the	long	,	wooden	rake	the	man	began	"	combing	,	"	as	Vi	called
"	然后	,	和	这	长的	,	木制的	耙	这	男人	开始	"	梳理	,	"	作为	维	称为

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后，那人拿起长长的木耙，开始“梳理”，正如薇所说的那样。

[ðə; ði] [snoʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

the	snow	along	the	hill	.
这	雪	沿着	这	爬坡道	.

山坡上的积雪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [sled] [slɪd] [daʊn] ,

There	was	no	need	to	look	in	the	middle	,	where	the	sleds	slid	down	,
那里	曾是	不	需要	到	看	在	这	中间	,	在哪里	这	雪橇	滑行	向下	,

无需看向雪橇滑落的中间部分。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [pækt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

for	there	the	snow	was	packed	hard	,	and	anything	,	even	smaller	than
为了	那里	这	雪	曾是	包装	难的	,	和	任何事物	,	甚至	较小的	比

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˌdʒæpəˈniːz] [dɑːl] ,

a	good	-	sized	Japanese	doll	,
一个	好的	-	尺寸	日本人	玩具娃娃	,

因为那里的雪被压得很实，任何东西，哪怕比一个尺寸合适的日本娃娃还要小，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['iːzəli] .

could	be	seen	easily	.
可以	是	已见	容易地	.

很容易就能看到。

[bʌt; bət] [dɪk] [reɪkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] .

But	Dick	raked	on	each	side	in	the	soft	snow	.
但	迪克	耙过的	在	每个	边	在	这	柔软的	雪	.

但迪克在松软的雪地上用耙子耙了两边。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [kraɪd] :

Pretty	soon	he	cried	:
漂亮的	很快	他	哭	:

很快他就哭了：

" [huˈreɪ] !

"	Hurray	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	148	]
"	[	页	-	]

[第148页]

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	Did	you	find	it	?	"	asked	Vi	.
"	做过	你	寻找	它	?	"	问	维	.

“你找到了吗？”薇问道。

" [jes] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [rɪˈplaɪd] [dɪk] ,

"	Yes	,	this	time	I	have	it	!	"	replied	Dick	,
"	是的	,	这	时间	我	有	它	!	"	回复	迪克	,

“是的，这次我拿到了！”迪克回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] - [lɔːst] [dɑːl] .

and	he	held	up	to	view	Margy's	lost	doll	.
和	他	握住	向上	到	看法	-	丢失的	玩具娃娃	.

他举起娃娃，想看看玛吉丢失的娃娃。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] .

She	had	fallen	into	the	soft	snow	,	and	was	not	hurt	a	bit	.
她	有	倒下	进入	这	柔软的	雪	,	和	曾是	不是	伤害	一个	少量	.

她摔进了松软的雪地里，却毫发无损。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! " [kraɪd]['mɑːrdʒi] .
" Oh , I'm so glad ! " cried Margy .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 ! " 哭 玛吉 .

“哦，我太高兴了！”玛吉喊道。

['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɑːl] , ['mɑːrdʒi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
After the snow had been brushed off the Japanese doll , Margy hugged her close in her arms .
后 这 雪 有 到过 刷过 离开 这 日本人 玩具娃娃 , 玛吉 拥抱 她 关闭 在 她 武器 .

掸去日本娃娃身上的积雪后，玛吉将她紧紧地抱在怀里。

" [aɪm] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [ə'gen] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" I'm never , never , never going to lose you again ! " cried the little girl .
" 我是 绝不 , 绝不 , 绝不 去 到 失去 你 再次 ! " 哭 这 小的 女孩 .

“我再也不会、再也不会、再也不会失去你了！”小女孩哭着说。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] , " [sed] [roʊz] [tuː; tə] [dɪk] .
" And we're much obliged to you for finding her , " said Rose to Dick .
" 和 是 很多 有义务 到 你 为了 寻找 她 , " 说 玫瑰 到 迪克 .

“我们非常感谢你找到她，”罗斯对迪克说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][fər'gɑːt] .
" Oh , yes , I forgot .
" 哦 , 是的 , 我 忘了 .

“哦，对，我忘了。”

['mʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒi] .
Mother said I was always to say thank you , and I do ! " exclaimed Margy .
母亲 说 我 曾是 总是 到 说 感谢 你 , 和 我 做 ! " 惊呼 玛吉 .

“妈妈说我一定要说谢谢，我做到了！”玛吉说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" I could give you a kiss , too , if you wanted it , " she went on ,
" 我 可以 给 你 一个 吻 , 也 , 如果 你 通缉 它 , " 她 去 在 ,

“如果你想的话，我也可以吻你，”她接着说。

" [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][maɪ] [dɑːl] . "
" and so could my doll . "
" 和 所以 可以 我的 玩具娃娃 . "

“我的娃娃也可以。”

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [læft] [dɪk] .
" Well , I'd rather have one from you , " laughed Dick .
" 出色地 , ID 相当 有 一 从 你 , " 笑了 迪克 .

“嗯，我倒更想要你送的，”迪克笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ʃeɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪz] ['ræðər] ['hwiskəri] . "
" But I haven't shaved to - day , and my face is rather whiskery . "
" 但 我 还没有 剃光 到 - 天 , 和 我的 脸 是 相当 胡须 . "

“但我今天没刮胡子，脸上长了不少胡茬。”

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] — [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] ['mɑːrdʒi] ,
" My father's face is like that lots of times — I don't mind , " said Margy ,
" 我的 父亲的 脸 是 喜欢 那 很多 的 时代 — 我 不 头脑 , " 说 玛吉 ,

“我父亲很多时候都是这副表情——我不介意，”玛吉说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [dɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
so she kissed Dick and was very happy .
所以 她 亲吻 迪克 和 曾是 非常 快乐的 .

于是她吻了迪克，非常高兴。

[ðen] , ['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] ['koʊstɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

Then	,	after	some	more	coasting	,	during	which	time	the	dolls	were	left	in	the	barn
然后	,	后	一些	更多的	滑行	,	期间	哪个	时间	这	娃娃	是	左边	在	这	谷仓

,

,

,

然后，在又滑行了一段时间后（期间娃娃们被留在了谷仓里），

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] ['gɜːlz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

the	three	little	Bunker	girls	went	back	to	the	house	.
这	三	小的	掩体	女孩们	去	后退	到	这	房子	.

邦克家的三个小女孩回到了房子里。

" ['redi] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ? " [æskt] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

"	Ready	for	bread	and	jam	?	"	asked	Grandma	Ford	.
"	准备好	为了	面包	和	果酱	?	"	问	奶奶	福特	.

“想吃面包和果酱吗？”福特奶奶问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɑːnt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

"	That	was	always	what	I	used	to	want	when	I	came	in	out	of	the	cold	,
"	那	曾是	总是	什么	我	用过的	到	想	什么时候	我	来了	在	出去	的	这	寒冷的	,

“那正是我以前从寒冷的室外回来时一直想要的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [seɪm] . " .

and	I	think	you	want	the	same	.	"	.
和	我	思考	你	想	这	相同的	.	"	.

我想你也希望如此。

" [jes] , [pliːz] , [wiː; wi][duː] , " [sed] [roʊz] .

"	Yes	,	please	,	we	do	,	"	said	Rose	.
"	是的	,	请	,	我们	做	,	"	说	玫瑰	.

“是的，我们愿意，”罗斯说。

" [oʊ] , [jes] , [pliːz] ! " ['ædɪd] ['vaɪ, 'viː] .

"	Oh	,	yes	,	please	!	"	added	Vi	.
"	哦	,	是的	,	请	!	"	额外	维	.

“哦，好的，谢谢！”薇补充道。

" [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [dɑːl] , " [sed] ['mɑːrdʒi] ,

"	I	lost	my	doll	,	"	said	Margy	,
"	我	丢失的	我的	玩具娃娃	,	"	说	玛吉	,

“我的娃娃丢了，”玛吉说。

" [bʌt; bət] [dɪk] [reɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] . "

"	but	Dick	raked	her	up	and	I	did	give	him	a	kiss	.	"
"	但	迪克	耙过的	她	向上	和	我	做过	给	他	一个	吻	.	"

“但是迪克把她撩拨得神魂颠倒，我还亲了他一下。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] ! " [læft] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

"	That	was	nice	!	"	laughed	Grandma	Ford	.
"	那	曾是	好的	!	"	笑了	奶奶	福特	.

“真好！”福特奶奶笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][fɔːr; fər] [roʊz] , ['mɑːrdʒi][ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ,

As	she	was	spreading	the	bread	and	jam	for	Rose	,	Margy	and	Vi	,
作为	她	曾是	传播	这	面包	和	果酱	为了	玫瑰	,	玛吉	和	维	,

当她给罗斯、玛吉和薇涂抹面包和果酱时，

[ɪn] [keɪm] [rʊs] , ['lædi] [ænd; ənd][muːn] [bʌn] , ['liːvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [snoʊ] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] .

in	came	Russ	,	Laddie	and	Mun	Bun	,	leaving	,	of	course	,	the	snow	man	outside	.
在	来了	拉斯	,	拉迪	和	门	包子	,	离开	,	的	课程	,	这	雪	男人	外部	.

Russ、Laddie 和 Mun Bun 走了进来，当然，雪人被留在了外面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] .

And	you	can	easily	guess	what	the	boys	wanted	.
和	你	能	容易地	猜测	什么	这	男孩们	通缉	.

你很容易就能猜到男孩们想要什么。

[bred] [ænd; ənd][dʒæm] !

Bread	and	jam	!
面包	和	果酱	!

面包和果酱!

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] .

That's	just	it	,	and	you	may	go	to	the	head	of	the	class	.
那就是	只是	它	,	和	你	可能	去	到	这	头	的	这	班级	.

就是这样，你或许就能成为班上的第一名。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gesɪŋ] [raɪt] ,

I	wish	I	had	some	bread	and	jam	to	give	you	for	guessing	right	,
我	希望	我	有	一些	面包	和	果酱	到	给	你	为了	猜测	正确的	,

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .

but	I	haven't	.
但	我	还没有	.

真希望我能带些面包和果酱来奖励你猜对，可惜我没有。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wen] ['dædi] ['bʌŋkər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,

The	next	day	when	Daddy	Bunker	,	who	had	come	back	from	business	,
这	下一个	天	什么时候	爸爸	掩体	,	WHO	有	来	后退	从	商业	,

第二天，邦克爸爸出差回来后，

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ðæt]

and	Grandpa	Ford	went	out	to	the	barn	to	look	at	one	of	the	horses	that
和	爷爷	福特	去	出去	到	这	谷仓	到	看	在	一	的	这	马匹	那

[hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] ,

had	a	cold	,
有	一个	寒冷的	,

福特爷爷走到马厩去看一匹感冒的马，

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] ['fɑːloʊd] .

Russ	and	Laddie	followed	.
拉斯	和	拉迪	随后	.

拉斯和拉迪随后跟上。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]

On	the	way	they	passed	a
在	这	方式	他们	通过了	一个

途中他们经过了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[smɔːl] [haʊs] , [ɔːr][pen] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ]

small	house	,	or	pen	,	such	as	chickens	are	kept	in	,	and	from	it	came	a
小的	房子	,	或者	笔	,	这样的	作为	鸡	是	保留	在	,	和	从	它	来了	一个

[laʊd] :

loud	:
大声	:

像养鸡的那种小房子或鸡舍，里面传来一声巨响：

" ['gɑːb(ə)l] - - - - ! "
" Gobble - obble - obble ! "
" 咕噜 - - - - ! "

“咕噜咕噜咕噜！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [muːn] [bʌn] .
" What's that ? " asked Mun Bun .
" 是什么 那 ? " 问 门 包子 .

“那是什么？”文文问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] ['mʌŋki] ? "
" Is it a hand - organ monkey ? "
" 是 它 一个 手 - 器官 猴 ? "

“这是一只手风琴猴子吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [læft] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Oh , no ! " laughed Grandpa Ford .
" 哦 , 不 ! " 笑了 爷爷 福特 .

“哦，不！”福特爷爷笑道。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [praɪz] ['tɜːrki] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ? "
" That's our prize turkey , and do you know what he says ? "
" 那就是 我们的 奖 火鸡 , 和 做 你 知道 什么 他 说道 ? "

“那是我们家最棒的火鸡，你知道它会说什么吗？”

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [rʊs] .
" Did he say anything ? " asked Russ .
" 做过 他 说 任何事物 ? " 问 拉斯 .

“他说了什么吗？”拉斯问道。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] ! " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , indeed he did ! " said Grandpa Ford with a laugh .
" 哦 , 的确 他 做过 ! " 说 爷爷 福特 和 一个 笑 .

“哦，他确实做到了！”福特爷爷笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['tɜːrki] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɜːrd][dʒʌst] [sed] : - [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
" You see I understand turkey talk , and this bird just said : ' Thanksgiving is coming
" 你 看 我 理解 火鸡 讲话 , 和 这 鸟 只是 说 : - 感恩 是 未来
,
,
,

“你知道，我听得懂火鸡的语言，这只火鸡刚才说：‘感恩节快到了，”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['gɔbəld] - - - - ! -
and then I'll be gobbled - obbled - obbled ! '
和 然后 患病的 是 狼吞虎咽 - - - - ! -

然后我就会被吞噬殆尽！

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [truː] .
That's what he said , and it's going to come true .
那就是 什么 他 说 , 和 它是 去 到 来 真的 .

他说过这话，而且一定会成真。

[ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['dɪnər] . "
That's going to be part of our Thanksgiving day dinner . "
那就是 去 到 是 部分 的 我们的 感恩 天 晚餐 . "

那将成为我们感恩节晚餐的一部分。

" [aɪ][laɪk] ['tɜːrki] , " [sed] [rʊs] .
" I like turkey , " said Russ .
" 我 喜欢 火鸡 , " 说 拉斯 .

“我喜欢火鸡，”拉斯说。

" [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['kʌmɪŋ] [su:n] ? "
" Is Thanksgiving coming soon ? "
" 是 感恩 未来 很快 ? "

感恩节快到了吗?

" [nekst] [wi:k] , " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Next week , " his father told him .
" 下一个 星期 , " 他的 父亲 讲述 他 .

“下周，”他父亲告诉他。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ʌp] [gʊd] ['æpitaits] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
" You want to get up good appetites between now and then . "
" 你 想 到 得到 向上 好的 食欲 之间 现在 和 然后 . "

“你最好从现在到那时之间保持良好的胃口。”

" [aɪm] ['hʌŋgri] [naʊ] , " [sed] ['lædi] , [ðoʊ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
" I'm hungry now , " said Laddie , though how he could be ,
" 我是 饥饿的 现在 , " 说 拉迪 , 尽管 如何 他 可以 是 ,

“我现在饿了，”拉迪说道，尽管他怎么可能饿呢?

['hævɪŋ] ['oʊnli][hæd; həd] ['brekfəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
having only had breakfast a little while before , I don't know .
拥有 仅有的 有 早餐 一个 小的 尽管 前 , 我 不 知道 .

因为不久前才吃过早饭，所以我不知道。

[bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ðæt] [wei] .
But lots of children are that way .
但 很多 的 孩子们 是 那 方式 .

但很多孩子都是这样的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][du:] [ə'raʊnd]
There was plenty to see and do around
那里 曾是 很多 到 看 和 做 大约

周围有很多值得一看和体验的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[greɪt] [hedʒ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [hæd; həd] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪg]
Great Hedge Estate , and after the six little Bunkers had peeped in at the big
伟大的 对冲 财产 , 和 后 这 六 小的 掩体 有 偷窥 在 在 这 大的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜ:rki] ,
Thanksgiving turkey ,
感恩 火鸡 ,

大篱笆庄园，在六个小邦克们偷偷看了看感恩节大火鸡之后，

[ðeɪ] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rn][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [rɔmpt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
they played around the barn a bit and then romped in the snow .
他们 玩 大约 这 谷仓 一个 少量 和 然后 嬉戏玩耍 在 这 雪 .

他们在谷仓周围玩了一会儿，然后在雪地里嬉戏玩耍。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [sled] — [ðə; ði]
In the afternoon Grandpa Ford hitched a team of horses to a big sled — the
在 这 下午 爷爷 福特 搭便车 一个 团队 的 马匹 到 一个 大的 雪橇 — 这
[seɪm] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l]
same one that had brought them from the station — and took them all
相同的 一 那 有 带来 他们 从 这 车站 — 和 采取 他们 全部
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] ,
for a long ride ,
为了 一个 长的 骑 ,

下午，福特爷爷把一队马拉着一辆大雪橇——就是之前把他们从车站拉回来的那辆——带着他们出去兜风。

[ðə; ði] ['belz] ['merəli] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

the	**bells**	**merrily**	**jingling**	**all**	**the**	**way**	**.**
这	铃铛	兴高采烈地	叮当	全部	这	方式	.

铃铛一路欢快地叮当作响。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tærɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

They	**stopped**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Tarrington**	**on**	**the**	**way**	**home**	**,**
他们	停止	在	这	城市	的	塔灵顿	在	这	方式	家	,

他们在回家的路上在塔灵顿市停留了一会儿。

[ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['grænmɑː] [fɔːrd] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .

and	**bought**	**some**	**things**	**Grandma**	**Ford**	**wanted**	**for**	**the**	**Thanksgiving**	**dinner**	**.**
和	买	一些	事物	奶奶	福特	通缉	为了	这	感恩	晚餐	.

然后买了一些福特奶奶想要的感恩节晚餐用品。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] ,

Coming	**home**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**children**	**went**	**up**	**to**	**the**	**attic**	**to**	**play**	**again**	**,**
未来	家	在	这	下午	,	这	孩子们	去	向上	到	这	阁楼	到	玩	再次	,

下午回家后，孩子们又上阁楼去玩耍了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第7/10页

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['æplz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːrti] .

taking	some	apples	with	them	to	have	a	play	party	.
采取	一些	苹果	和	他们	到	有	一个	玩	派对	.

他们带着一些苹果去开玩耍派对。

" [oʊ] , ['grænpɑː] ['fɔrdz] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !

"	Oh	,	Grandpa	Ford's	is	just	a	lovely	place	!
"	哦	,	爷爷	福特的	是	只是	一个	迷人的	地方	!

“哦，福特爷爷家真是个可爱的地方！”

" [ɪk'skleɪmd] [roʊz] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

"	exclaimed	Rose	that	night	as	she	and	the	others	were	going	to	bed	.
"	惊呼	玫瑰	那	夜晚	作为	她	和	这	其他的	是	去	到	床	.

“那天晚上，罗斯和其他人准备睡觉时，她惊呼道。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['fʌni] [goʊst] ['nɔɪzɪz] , " [sed] [rʊs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	And	we	didn't	hear	any	more	funny	ghost	noises	,	"	said	Russ	in	a	low	voice	.
"	和	我们	没有	听到	任何	更多的	有趣的	鬼	噪音	,	"	说	拉斯	在	一个	低的	嗓音	.

“我们再也没有听到任何奇怪的鬼叫声了，”拉斯低声说道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [goʊst] [hæz; həz] [gɔːn] , [roʊz] . "

"	I	guess	the	ghost	has	gone	,	Rose	.	"
"	我	猜测	这	鬼	有	已消失	,	玫瑰	.	"

“我想鬼魂已经走了，罗斯。”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [tuː] .

"	I	guess	so	,	too	.
"	我	猜测	所以	,	也	.

我想也是。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['dædi] [ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr] ['grænpɑː] [ɔːr] ['grænmɑː] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	hear	Daddy	or	Mother	or	Grandpa	or	Grandma	say	any	more	about	it	.
我	没有	听到	爸爸	或者	母亲	或者	爷爷	或者	奶奶	说	任何	更多的	关于	它	.

我没再听到爸爸、妈妈、爷爷或奶奶提起这件事。

" [ðæt] [naɪt] [muːn] [bʌn] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [kɔːld]

"	That	night	Mun	Bun	awakened	,	and	called
"	那	夜晚	门	包子	觉醒	,	和	称为

那天晚上，文本醒了过来，喊道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

to	his	mother	to	give	him	a	drink	of	water	.
到	他的	母亲	到	给	他	一个	喝	的	水	.

他让妈妈给他倒杯水喝。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , ['hɪrɪŋ]

As	it	happened	Rose	and	Russ	were	also	awake	,	and	Margy	,	hearing
作为	它	发生	玫瑰	和	拉斯	是	还	醒	,	和	玛吉	,	听力

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [æsk][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

her	brother	ask	for	water	,
她	兄弟	问	为了	水	,

碰巧罗斯和拉斯也醒着，玛吉听到哥哥要水喝，

['wɑːntɪd] [sʌm; səm] , [tuː] .

wanted	**some**	**,**	**too**	**.**
通缉	一些	,	也	.

我也想要一些。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [ə'weɪk] [æt; ət] [wʌns] .

So	**there**	**were**	**several**	**of**	**the**	**Bunkers**	**awake**	**at**	**once**	**.**
所以	那里	是	一些	的	这	掩体	醒	在	一次	.

所以当时有好几个地堡都醒着。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [muːn] [bʌn] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,

Just	**as**	**Mrs**	**.**	**Bunker**	**was**	**giving**	**Mun**	**Bun**	**his**	**drink**	**,**
只是	作为	太太	.	掩体	曾是	给予	门	包子	他的	喝	,

就在邦克太太递给文文饮料的时候，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [haʊs] [ðə; ði] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

there	**suddenly**	**sounded**	**through**	**the**	**dim**	**and**	**silent**	**house**	**the**	**loud**	**ringing**	**of**	**a**
那里	突然	听起来	通过	这	暗淡	和	沉默的	房子	这	大声	铃声	的	一个

[strɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] .

string	**of**	**sleigh**	**bells**	**.**
细绳	的	雪橇	铃铛	.

突然，昏暗寂静的房子里响起了一串响亮的雪橇铃声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kɔːld] ['grænmɑː] [fɔːrd] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**called**	**Grandma**	**Ford**	**from**	**across**	**the**	**hall**	**.**
"	是什么	那	?	"	称为	奶奶	福特	从	穿过	这	大厅	.

“那是什么？”福特奶奶从走廊对面喊道。

" [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['stɑːpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ? "

"	**Is**	**some**	**one**	**stopping**	**out**	**in**	**front**	**?**	**"**
"	是	一些	一	停止	出去	在	正面	?	"

“有人停在前面吗？”

" [aɪl] [lʊk] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	**I'll**	**look**	**,**	**"**	**said**	**Grandpa**	**Ford**	**.**
"	患病的	看	,	"	说	爷爷	福特	.

“我去找找，”福特爷爷说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] .

It	**was**	**bright**	**moonlight**	**,**	**and**	**he**	**could**	**see**	**plainly**	**.**
它	曾是	明亮的	月光	,	和	他	可以	看	显然	.

月光皎洁，他看得清清楚楚。

" [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**one**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	一	那里	,	"	他	说	.

“那里没有人，”他说。

[ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋgld] [ə'gen] , [mɔːr] ['laʊdli] .

The	**bells**	**jingled**	**again**	**,**	**more**	**loudly**	**.**
这	铃铛	叮当作响	再次	,	更多的	高声	.

铃铛再次响起，这次声音更大了。

" [ðeə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	**They're**	**up**	**in**	**the**	**attic**	**!**	**"**	**cried**	**Russ**	**.**
"	它们是	向上	在	这	阁楼	!	"	哭	拉斯	.

“他们在阁楼上！”拉斯喊道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] !

"	**Some**	**one**	**is**	**ringing**	**the**	**bells**	**in**	**the**	**attic**	**!**
"	一些	一	是	铃声	这	铃铛	在	这	阁楼	!

“有人在阁楼里敲钟！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 153]
" [页 -]

[第153页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [fʌn]
THANKSGIVING FUN
感恩 乐趣

感恩节乐趣

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['grænpɑː] ['fɔrdz] [haʊs] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ]
By this time it seemed as if every one in Grandpa Ford's house at Great Hedge
经过 这 时间 它 似乎 作为 如果 每一个 一 在 爷爷 福特的 房子 在 伟大的 对冲
[wʌz; wəz] [əˈweɪk] .
was awake .
曾是 醒 .

这时，福特爷爷在大篱笆镇的家里似乎所有人都醒了。

['iːv(ə)n] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [drɪŋks] , [ænd; ənd]
Even Mun Bun and Margy sat up in bed , after having had their drinks , and
甚至 门 包子 和 玛吉 卫星 向上 在 床 , 后 拥有 有 他们的 饮料 , 和
['lisnd] .
listened .
听着 .

就连 Mun Bun 和 Margy 在喝了酒之后也坐了起来，听着。

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" There certainly are bells jingling , " said Mother Bunker .
" 那里 当然 是 铃铛 叮当 , " 说 母亲 掩体 .

“确实有铃铛在响，”邦克太太说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [tuː] , " ['ædɪd] ['grænmɑː] [fɔːrd] ,
" And they are in this house , too , " added Grandma Ford ,
" 和 他们 是 在 这 房子 , 也 , " 额外 奶奶 福特 ,

“他们也住在这栋房子里，”福特奶奶补充道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [hɔːl] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
as she came out in the dimly - lighted hall , wearing a dark dressing - gown .
作为 她 来了 出去 在 这 依稀 - 照明 大厅 , 穿着 一个 黑暗的 敷料 - 袍 .

她穿着深色睡袍，从昏暗的大厅里走了出来。

" [aɪ] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] ['pɑːrti] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
" I thought , at first , it might be a sleigh - riding party out in front .
" 我 想法 , 在 第一的 , 它 可能 是 一个 雪橇 - 骑术 派对 出去 在 正面 .

“我一开始以为前面有人在举行雪橇派对。”

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [æsk] [ðer; ðər] [weɪ] . "
Often they stop to ask their way . "
经常 他们 停止 到 问 他们的 方式 . "

他们经常停下来问路。

" [noʊ] [sleɪ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , " [riˈmɑːkt] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" No sleighs out in front that I can see , " remarked Grandpa Ford .
" 不 雪橇 出去 在 正面 那 我 能 看 , " 评论 爷爷 福特 .

“我没看到前面有雪橇，”福特爷爷说道。

" [wer] [du:][ðə; ði]['belz] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ? " [hi:; hi] [æskt] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Where do the bells seem to you to be ? " he asked Daddy Bunker .
" 在哪里 做 这 铃铛 似乎 到 你 到 是 ? " 他 问 爸爸 掩体 .

“你觉得钟声在哪里？”他问邦克爸爸。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ! " [kɔ:ld] [rʊs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" Up in the attic ! " called Russ from his room .
" 向上 在 这 阁楼 ! " 称为 拉斯 从 他的 房间 .

“在阁楼上！”拉斯从房间里喊道。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [saʊnd] .
" That's where they sound .
" 那就是 在哪里 他们 声音 .

“他们的声音就是从那里传来的。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['grænmɑ:] [fɔ:rd] .
" I believe he is right , " said Grandma Ford .
" 我 相信 他 是 正确的 , " 说 奶奶 福特 .

“我相信他是对的，”福特奶奶说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [fɔ:r; fər] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɪŋglɪŋ][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
" I have a good ear for sound , and that jingling is certainly up in the attic .
" 我 有 一个 好的 耳朵 为了 声音 , 和 那 叮当 是 当然 向上 在 这 阁楼 .

“我的耳朵对声音很灵敏，那叮当声肯定是从阁楼里传出来的。”

['fɑ:ðər] , [ju:d] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "
Father , you'd better take a look . "
父亲 , 你会 更好的 拿 一个 看 . "

父亲，您最好看一下。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] — [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə'freɪd] ? " [æskt] [roʊz] , ['ræðər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rdz] .
" Aren't you — aren't you afraid ? " asked Rose , rather hesitating over the words .
" 不是 你 — 不是 你 害怕的 ? " 问 玫瑰 , 相当 犹豫不决 超过 这 字 .

“你……你不害怕吗？”罗斯问道，说话时有些犹豫。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] .
" Afraid of what ? " inquired Grandpa Ford .
" 害怕的 的 什么 ? " 询问 爷爷 福特 .

“怕什么？”福特爷爷问道。

" [wel] , [its] [soʊ][dɑ:rk][ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , " [went] [ɑ:n] [roʊz] , [ænd; ənd] [rʊs] ,
" Well , it's so dark up in the attic , " went on Rose , and Russ ,
" 出色地 , 它是 所以 黑暗的 向上 在 这 阁楼 , " 去 在 玫瑰 , 和 拉斯 ,

“嗯，阁楼里好黑啊，”罗斯继续说道，拉斯也跟着说。

['hɪrɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] .
hearing what she said , knew what she meant .
听力 什么 她 说 , 知道 什么 她 意思是 .

听了她的话，我明白了她的意思。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [roʊz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][dɑ:rk] .
It was the ghost Rose was thinking of , and not the dark .
它 曾是 这 鬼 玫瑰 曾是 思维 的 , 和 不是 这 黑暗的 .

罗斯想到的是鬼魂，而不是黑暗。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] .
" I can take a light , " said Grandpa Ford .
" 我 能 拿 一个 光 , " 说 爷爷 福特 .

“我可以打火，”福特爷爷说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [dɑːrk] .
" Then it won't be dark .
" 然后 它 惯于 是 黑暗的 .

“那样就不会天黑了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
But you mustn't be afraid in the dark .
但 你 不得 是 害怕的 在 这 黑暗的 .

但是，你不应该害怕黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt] ['eni] [wʌn] .
It can't hurt any one .
它 不能 伤害 任何 一 .

它不会伤害任何人。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['belz] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['dʒɪŋgl] ,
" Just then the bells gave a very loud jingle ,
" 只是 然后 这 铃铛 给予 一个 非常 大声 铃铛 ,

就在这时，钟声响起，非常响亮。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
just as if some one had hold of the string and was shaking it
只是 作为 如果 一些 一 有 抓住 的 这 细绳 和 曾是 摇晃 它
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

就好像有人抓住绳子用力摇晃一样。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .
" Oh ! " exclaimed Rose .
" 哦 ! " 惊呼 玫瑰 .

“哦！”罗斯惊呼道。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] ! " [ə'naʊnst] [muːn] [bʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
" I'm goin ' to sleep ! " announced Mun Bun , and he covered his head with
" 我是 去 - 到 睡觉 ! " 宣布 门 包子 , 和 他 涵盖 他的 头 和
[ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
the bedclothes .
这 床上用品 .

“我要睡觉了！”文彬宣布道，然后用被子盖住了头。

" - [aɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,
" So'm I , " said Margy , and she did as her little brother had done ,
" - 我 , " 说 玛吉 , 和 她 做过 作为 她 小的 兄弟 有 完毕 ,

“我也是，”玛吉说，然后她照着弟弟的做法做了。

['snʌgəlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
snuggling under the covers .
依偎 在下面 这 封面 .

钻进被窝里。

[roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [æsk] ['grænpɑː] [fɔːrd] :
Rose and Russ heard their father ask Grandpa Ford :
玫瑰 和 拉斯 听到 他们的 父亲 问 爷爷 福特 :

罗斯和拉斯听到他们的父亲问福特爷爷：

" [dɪd] [ðɪs] ['evər] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] ?
" Did this ever happen before ?
" 做过 这 曾经 发生 前 ?

以前发生过这种情况吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 155]
" [页 -]

[第155页]

" [noʊ] , " ['ænsər] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" No , " answered Grandpa Ford .
" 不 , " 回答 爷爷 福特 .

“不，”福特爷爷回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , ['nɔɪzɪz] [wiː; wi] [θɔːt] [wɜːr; wər]
" We have heard many strange noises at Great Hedge , noises we thought were
" 我们 有 听到 许多 奇怪的 噪音 在 伟大的 对冲 , 噪音 我们 想法 是
[kɔːzd] [baɪ] — [wel] ,
caused by — well ,
导致 经过 — 出色地 ,

“我们在大树篱听到过很多奇怪的声音，我们原以为这些声音是由——嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
you know what I mean ,
你 知道 什么 我 意思是 ,

你知道我的意思，

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət]['mɪstər] . ['bʌŋkər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]
" and he nodded at Mr . Bunker to show that he did not want to
" 和 他 点头 在 先生 . 掩体 到 展示 那 他 做过 不是 想 到
[juːz][ðə; ði][wɜːrd] " [goʊst] .
use the word " ghost .
使用 这 单词 " 鬼 .

他向邦克先生点点头，表示他不想使用“鬼魂”这个词。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] , ['biːɪŋ] [ɪn][bed][ɪn] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
" Of course , Russ and Rose , being in bed in different rooms , could not see
" 的 课程 , 拉斯 和 玫瑰 , 存在 在 床 在 不同的 房间 , 可以 不是 看
[ðɪs] [nɑːd] ,
this nod ,
这 点头 ,

“当然，拉斯和罗斯当时在不同的房间，睡在不同的床上，所以看不到这个点头。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gest] [wʌt] ['grænpɑː] [fɔːrd] [ment] .
but they guessed what Grandpa Ford meant .
但 他们 猜对了 什么 爷爷 福特 意思是 .

但他们猜到了福特爷爷的意思。

" [wel] , [wiːd] ['betər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Well , we'd better go up and see what it is , " said Daddy Bunker .
" 出色地 , 我们会 更好的 去 向上 和 看 什么 它 是 , " 说 爸爸 掩体 .

“那我们最好上去看看是什么，”邦克爸爸说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['dʒɪŋglɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
" We can't sleep with all that jingling going on ,
" 我们 不能 睡觉 和 全部 那 叮当 去 在 ,

“叮叮当当响个不停，我们根本睡不着觉。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] .
" and even as he spoke the bells rang out again .
" 和 甚至 作为 他 辐 这 铃铛 响铃 出去 再次 .

“话音未落，钟声又响了起来。”

" [aɪl] [get][ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" I'll get a light , " said Grandpa Ford .
" 患病的 得到 一个 光 , " 说 爷爷 福特 .

“我去拿火，”福特爷爷说。

" [ə; eɪ]['læntərn] [wɪl] [biː; bi] [best] .
" A lantern will be best .
" 一个 灯笼 将要 是 最好的 .

“一盏灯笼最好。”

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [briːz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
There is always more or less breeze up in the attic ,
那里 是 总是 更多的 或者较少的 微风 向上 在 这 阁楼 ,

阁楼里总是或多或少有微风。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɔːr][læmp] [maɪt] [bloʊ] [aʊt] .
and a candle or lamp might blow out .
和 一个 蜡烛 或者 灯 可能 吹 出去 .

蜡烛或油灯可能会被吹灭。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] , [waɪl] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]
" Daddy Bunker and Grandpa Ford went up into the attic , while the six little
" 爸爸 掩体 和 爷爷 福特 去 向上 进入 这 阁楼 , 尽管 这 六 小的
['bʌŋkɝz] ,
Bunkers ,
掩体 ,

“邦克爸爸和福特爷爷上了阁楼，而六个小邦克们，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] , ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʊd]
two of them with their heads under the covers , waited to hear what would
二 的 他们 和 他们的 头部 在下面 这 封面 , 等待 到 听到 什么 会
['hæpən] .
happen .
发生 .

其中两人把头埋在被子里，等着听接下来会发生什么。

[soʊ][dɪd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːrd] .
So did Mother Bunker and Grandma Ford .
所以 做过 母亲 掩体 和 奶奶 福特 .

邦克妈妈和福特奶奶也是如此。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
The two men were heard tramping around in the attic , and then , suddenly ,
这 二 男人 是 听到 徒步旅行 大约 在 这 阁楼 , 和 然后 , 突然 ,

人们听到这两个男人在阁楼里走来走去，然后突然，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['belz] [geɪv] [ə'nʌðər] ['dʒɪŋgl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
just as the bells gave another jingle , there was a loud laugh .
只是 作为 这 铃铛 给予 其他 铃铛 , 那里 曾是 一个 大声 笑 .

就在铃铛再次发出叮当声的同时，传来一阵大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
It's all right , " said Mother Bunker .
它是 全部 正确的 , " 说 母亲 掩体 .

“没关系，”邦克妈妈说。

" [ðeɪv] [faʊnd] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" They've found the — the — whatever it was , " she said quickly .
" 他们有 成立 这 — 这 — 任何 它 曾是 , " 她 说 迅速地 .

“他们找到了——找到了——不管那是什么，”她赶紧说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʌni] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðem; ðəm] [læf] .
" And it must be funny , for hear them laugh .
" 和 它 必须 是 有趣的 , 为了 听到 他们 笑 .

“而且这一定很有趣，因为听见他们在笑。”

" [daʊn] [keɪm] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Down came Daddy Bunker and Grandpa Ford .
" 向下 来了 爸爸 掩体 和 爷爷 福特 .

“邦克爸爸和福特爷爷下来了。”

['grænpɑː] [fɔːrd] ['kærid] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Grandpa Ford carried the lantern , and Daddy Bunker had something in his hand
爷爷 福特 携带 这 灯笼 , 和 爸爸 掩体 有 某物 在 他的 手
.
:
.

福特爷爷提着灯笼，邦克爸爸手里拿着什么东西。

" [hɪəz] [wʌt] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
" Here's what caused all the trouble !
" 这里是 什么 导致 全部 这 麻烦 !

“这就是所有麻烦的根源！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] .
" he said , and he held out something round and red .
" 他 说 , 和 他 握住 出去 某物 圆形的 和 红色的 .

他说着，递出一个圆形的红色东西。

" [æn; ən]['æp(ə)l] ! " [kraɪd] [rʊs] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] .
" An apple ! " cried Russ , who had come out in the hall to see .
" 一个 苹果 ! " 哭 拉斯 , WHO 有 来 出去 在 这 大厅 到 看 .

“一个苹果！”拉斯喊道，他从走廊里出来观看。

" [dʒʌst][æn; ən]['æp(ə)l] , " [went] [ɑːn] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Just an apple , " went on Daddy Bunker .
" 只是 一个 苹果 , " 去 在 爸爸 掩体 .

“就一个苹果，”邦克爸爸继续说道。

" [ðɪs] ['æp(ə)l] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] , [ɔːr] , ['ræðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ] .
" This apple made all the noise , or , rather , was the cause of the bells jingling .
" 这 苹果 制成 全部 这 噪音 , 或者 , 相当 , 曾是 这 原因 的 这 铃铛 叮当 .
"
"
"

“这颗苹果制造了所有的噪音，或者更确切地说，是它引起了铃铛的叮当声。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən]['æp(ə)l] [meɪk] ['belz] ['dʒɪŋgl] ? " [æskt] ['lædi] .
" How could an apple make bells jingle ? " asked Laddie .
" 如何 可以 一个 苹果 制作 铃铛 铃铛 ? " 问 拉迪 .

“苹果怎么能让铃铛发出叮当声呢？”拉迪问道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , ['dædi] ? "

"	Is	that	a	riddle	,	Daddy	?	"
"	是	那	一个	谜语	,	爸爸	?	"

“爸爸，这是个谜语吗？”

" [wel] , ['ɔ:lmoʊst] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

"	Well	,	almost	,	you	might	say	.
"	出色地	,	几乎	,	你	可能	说	.

“嗯，差不多吧。”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

This	is	how	it	happened	.
这	是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

[wen] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

When	Grandpa	Ford	and	I	got	up	to	the	attic	,
什么时候	爷爷	福特	和	我	得到	向上	到	这	阁楼	,

当我和福特爷爷一起爬上阁楼时，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [neɪl] ,

we	saw	the	string	of	sleigh	bells	hanging	from	a	nail	,
我们	锯	这	细绳	的	雪橇	铃铛	绞刑	从	一个	指甲	,

我们看到一串雪橇铃铛挂在钉子上，

[wer] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ] [læst] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

where	you	children	must	have	left	them	when	you	last	played	with	them	.
在哪里	你	孩子们	必须	有	左边	他们	什么时候	你	最后的	玩	和	他们	.

你们上次和孩子们玩耍时，他们肯定把它们留在了那里。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['kudnt] [si:] ['eni] [wʌn] [nɪr] [ðem; ðəm] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðem; ðəm] ,

But	we	couldn't	see	any	one	near	them	who	might	have	rung	them	,
但	我们	不能	看	任何	一	靠近	他们	WHO	可能	有	梯子	他们	,

但我们没看到附近有任何可能给他们打电话的人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [nu:] .

and	there	was	no	one	in	the	attic	,	as	far	as	we	knew	.
和	那里	曾是	不	一	在	这	阁楼	,	作为	远的	作为	我们	知道	.

据我们所知，阁楼里没有人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

" [ðen] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [strɪŋ]

"	Then	,	even	as	we	stood	there	,	waiting	and	looking	about	,	I	saw	the	string
"	然后	,	甚至	作为	我们	站立	那里	,	等待	和	寻找	关于	,	我	锯	这	细绳

[ʌv; əv] ['belz] [mu:v] ,

of	bells	move	,
的	铃铛	移动	,

“然后，就在我们站在那里等待和环顾四周的时候，我看到那串铃铛动了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

and	then	they	jingled	,	and	,	looking	down	on	the	floor	,
和	然后	他们	叮当作响	,	和	,	寻找	向下	在	这	地面	,

然后它们发出叮当声，他低头看向地板，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪg] [ræt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] ['æp(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . "

I	saw	a	big	rat	trying	to	carry	this	apple	away	in	his	mouth	.	"
我	锯	一个	大的	鼠	尝试	到	携带	这	苹果	离开	在	他的	嘴	.	"

我看到一只大老鼠试图用嘴叼走这个苹果。

" [oʊ] , ['dædi] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ræt] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	Daddy	!	"	cried	Rose	,	"	how	could	a	rat	carrying	an	apple	away	in	his
"	哦	,	爸爸	!	"	哭	玫瑰	,	"	如何	可以	一个	鼠	携带	一个	苹果	离开	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

“哦，爸爸！”罗斯喊道，“一只老鼠怎么能叼着苹果跑掉呢？”

[meɪk] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] ? "

make	the	bells	ring	?	"
制作	这	铃铛	戒指	?	"

让钟声响起吗?

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .

"	Easily	enough	,	"	her	father	answered	.
"	容易地	足够的	,	"	她	父亲	回答	.

“轻而易举，”她父亲回答道。

" [ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz][taɪd][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

"	The	apple	was	tied	on	a	string	,
"	这	苹果	曾是	系	在	一个	细绳	,

苹果被绳子系着，

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [θruː] ['pleɪɪŋ] [ðɪs]

as	I	suppose	some	of	you	children	left	it	when	you	got	through	playing	this
作为	我	认为	一些	的	你	孩子们	左边	它	什么时候	你	得到	通过	玩耍	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

我想你们一些孩子今天下午玩完后就把它留下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] .

And	the	other	end	of	the	cord	was	tied	to	the	string	of	bells	.
和	这	其他	结尾	的	这	绳索	曾是	系	到	这	细绳	的	铃铛	.

绳子的另一端系在铃铛串上。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

That	was	also	more	of	your	play	,	I	suppose	.
那	曾是	还	更多的	的	你的	玩	,	我	认为	.

我想，那也是你发挥的更多部分吧。

" [ðə; ði][ræt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] , [smeld] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	The	rat	came	out	of	his	hole	in	the	attic	,	smelled	the	apple	on	the	floor	,
"	这	鼠	来了	出去	的	他的	洞	在	这	阁楼	,	闻起来	这	苹果	在	这	地面	,

“老鼠从阁楼的洞里出来，闻到了地板上的苹果味，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] .

and	tried	to	drag	it	into	his	cupboard	.
和	尝试	到	拖	它	进入	他的	橱柜	.

他试图把它拖进橱柜里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ,

But	the	string	held	it	fast	,
但	这	细绳	握住	它	快速地	,

但绳子牢牢地系住了它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ræt] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪ] ['belz] ['dʒɪŋgl] ;

and	as	the	rat	pulled	and	tugged	he	made	the	sleigh	bells	jingle	;
和	作为	这	鼠	拉	和	拉扯	他	制成	这	雪橇	铃铛	铃铛	;

老鼠拉扯着，让雪橇上的铃铛叮当作响；

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
for **every** **time** **he** **pulled** **the** **apple** **he** **pulled** **the** **string** **,**
为了 每一个 时间 他 拉 这 苹果 他 拉 这 细绳 ,

他每次拉苹果的时候，都会拉一下绳子。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['belz] . "
and **every** **time** **he** **pulled** **the** **string** **he** **pulled** **the** **bells** **.** **"**
和 每一个 时间 他 拉 这 细绳 他 拉 这 铃铛 . "

他每次拉动绳子，铃铛就会响起。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ? " [æskt] ['grænmɑː] [fɔːrd] .
" **And** **is** **that** **all** **there** **was** **?** **"** **asked** **Grandma** **Ford** **.**
" 和 是 那 全部 那里 曾是 ? " 问 奶奶 福特 .

“就只有这些吗？”福特奶奶问道。

" [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , " ['ænsər] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" **All** **there** **was** **,** **"** **answered** **Grandpa** **Ford** **.**
" 全部 那里 曾是 , " 回答 爷爷 福特 .

“就只有这些了，”福特爷爷回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ræt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['æp(ə)l] ['sʌpər] [meɪd] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] . "
" **Just** **a** **rat** **trying** **to** **have** **a** **nice** **apple** **supper** **made** **the** **bells** **ring** **.** **"**
" 只是 一个 鼠 尝试 到 有 一个 好的 苹果 晚餐 制成 这 铃铛 戒指 . "

“一只老鼠想好好吃顿苹果晚餐，结果却把钟声吵醒了。”

" [wel] , [aɪm] [glæd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" **Well** **,** **I'm** **glad** **I** **know** **what** **it** **was** **,** **"** **said** **Mother** **Bunker** **.**
" 出色地 , 我是 高兴的 我 知道 什么 它 曾是 , " 说 母亲 掩体 .

“嗯，我很高兴我知道那是什么了，”邦克妈妈说。

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
" **If** **I** **hear** **a** **noise** **in** **the** **night** **I** **like** **to** **know** **what** **it** **is** **and** **where** **it**
" 如果 我 听到 一个 噪音 在 这 夜晚 我 喜欢 到 知道 什么 它 是 和 在哪里 它
[kʌmz] [frʌm; frəm] .
comes **from** **.**
来 从 .

“如果我在夜里听到什么声音，我想知道那是什么声音，以及它来自哪里。”

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] . "
Now **I** **can** **go** **back** **to** **sleep** **.** **"**
现在 我 能 去 后退 到 睡觉 . "

现在我可以回去睡觉了。

" [soʊ] [kæn; kən] [aɪ] , " [sed] [roʊz] .
" **So** **can** **I** **,** **"** **said** **Rose** **.**
" 所以 能 我 , " 说 玫瑰 .

“我也可以，”罗斯说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
And **the** **other** **little** **Bunkers** **said** **the** **same** **thing** **.**
和 这 其他 小的 掩体 说 这 相同的 事物 .

其他几个小邦克也说了同样的话。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] ,
As **for** **Mun** **Bun** **and** **Margy** **,**
作为 为了 门 包子 和 玛吉 ,

至于文文和玛吉，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz]

as	soon	as	they	heard	that	everything	was	all	right	they	uncovered	their	heads
作为	很快	作为	他们	听到	那	一切	曾是	全部	正确的	他们	裸露	他们的	头部

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

and	went	to	sleep	before	any	one	else	.
和	去	到	睡觉	前	任何	一	别的	.

他们一听到一切都平安无事，就比任何人都早地掀开被子睡着了。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kæn; kən] ['pʌz(ə)l] ['evri] [wʌn] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] [tuː; tə] ['dædi]

To	think	what	a	little	thing	can	puzzle	every	one	,	"	said	Grandpa	Ford	to	Daddy
到	思考	什么	一个	小的	事物	能	谜	每一个	一	,	"	说	爷爷	福特	到	爸爸

['bʌŋkər] ,

Bunker	,
掩体	,

“想想看，这么一件小事竟然能让每个人都感到困惑，”福特爷爷对邦克爸爸说。

[æz; əz] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] .

as	the	grown	folks	went	back	to	their	rooms	.
作为	这	生长	各位	去	后退	到	他们的	房间	.

大人们都回到了各自的房间。

" ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]

"	Maybe	we'll	find	that	the	other	noises	are	made	just	as	simply	as	this	one
"	或许	出色地	寻找	那	这	其他	噪音	是	制成	只是	作为	简单地	作为	这	一

[wʌz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

“或许我们会发现，其他声音的产生方式也和这种声音一样简单。”

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Maybe	,	"	agreed	Daddy	Bunker	.
"	或许	,	"	同意	爸爸	掩体	.

“也许吧，”邦克爸爸同意道。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ðæt] ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi]

"	But	of	late	we	haven't	heard	that	groaning	noise	much	,	and	maybe	we
"	但	的	晚的	我们	还没有	听到	那	呻吟	噪音	很多	,	和	或许	我们

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ə'gen] . "

shall	not	again	.	"
将	不是	再次	.	"

“但最近我们很少听到那种呻吟声了，也许以后也不会再听到了。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	I	hope	not	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	我	希望	不是	,	"	说	母亲	掩体	.

“我希望不会，”邦克妈妈说。

[ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [hæf] [ə'sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

The	grown	folks	did	not	know	that	,	half	asleep	as	they	were	even	then	,
这	生长	各位	做过	不是	知道	那	,	一半	睡着了	作为	他们	是	甚至	然后	,

大人们当时半梦半醒，对此一无所知。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [hɜːrd] [ðɪs] [tɔːk] .

Russ	and	Rose	heard	this	talk	.
拉斯	和	玫瑰	听到	这	讲话	.

Russ 和 Rose 听到了这次谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['bʌŋkər] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

And	the	two	older	Bunker	children	made	up	their	minds	to	find	the
和	这	二	老	掩体	孩子们	制成	向上	他们的	思想	到	寻找	这

于是，邦克家的两个大孩子下定决心要找到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[goʊst] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] — [ɔːr] [wət'evər] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] .

ghost	—	if	there	was	one	—	or	whatever	sounded	like	one	.
鬼	—	如果	那里	曾是	一	—	或者	任何	听起来	喜欢	一	.

鬼魂——如果真有鬼魂的话——或者任何听起来像鬼魂的东西。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [strɪŋ] [wer] [wʌn]

The	next	day	the	children	all	went	up	to	the	attic	and	saw	the	string	where	one
这	下一个	天	这	孩子们	全部	去	向上	到	这	阁楼	和	锯	这	细绳	在哪里	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['belz] .

of	them	had	left	it	tied	to	the	bells	.
的	他们	有	左边	它	系	到	这	铃铛	.

第二天，孩子们都上了阁楼，看到了绳子，那是其中一个孩子把它系在铃铛上的。

['dædi] ['bʌŋkər] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

Daddy	Bunker	had	taken	off	the	apple	.
爸爸	掩体	有	已采取	离开	这	苹果	.

邦克爸爸把苹果摘了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ræt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	I	wish	we	could	see	the	rat	!	"	exclaimed	Laddie	.
"	我	希望	我们	可以	看	这	鼠	!	"	惊呼	拉迪	.

“真希望我们能看到那只老鼠！”拉迪惊呼道。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [roʊz] .

"	I	don't	,	"	said	Rose	.
"	我	不	,	"	说	玫瑰	.

“我不，”罗斯说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ræts] . "

"	I	don't	like	rats	.	"
"	我	不	喜欢	老鼠	.	"

我不喜欢老鼠。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ræt] , " [sed] ['lædi] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	guess	I've	a	riddle	about	a	rat	,	"	said	Laddie	after	a	pause	.
"	我	猜测	我已经	一个	谜语	关于	一个	鼠	,	"	说	拉迪	后	一个	暂停	.

“我想我有一个关于老鼠的谜语，”拉迪停顿了一下说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rʊs] .

"	What	is	it	?	"	asked	Russ	.
"	什么	是	它	?	"	问	拉斯	.

“那是什么？”拉斯问道。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːzi] . "

"	I	can	guess	it	,	easy	.	"
"	我	能	猜测	它	,	简单的	.	"

“我很容易就能猜到。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	No	,	you	can't	!	"	declared	his	brother	.
"	不	,	你	不能	!	"	声明	他的	兄弟	.

“不，你不能！”他哥哥说道。

" [aɪ][kæn; kən][soʊ] ! "
" I can so ! "
" 我 能 所以 ! "

“我当然可以！”

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ! "
" You can not ! "
" 你 能 不是 ! "

“你不能！”

" [wel] , [lets] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , " [diˈmɑːndid] [rʊs] .
" Well , let's hear it , " demanded Russ .
" 出色地 , 我们来吧 听到 它 , " 要求 拉斯 .

“好，说说看，”拉斯厉声说道。

" [its] [wen] [ɪz][ə; eɪ][ræt][nɑːt][ə; eɪ][ræt] ? " [æskt] [ˈlædi] .
" It's when is a rat not a rat ? " asked Laddie .
" 它是 什么时候 是 一个 鼠 不是 一个 鼠 ? " 问 拉迪 .

“什么时候老鼠才不算老鼠呢？”拉迪问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] .
" That's the riddle .
" 那就是 这 谜语 .

这就是谜题所在。

[wen] [ɪz][ə; eɪ][ræt][nɑːt][ə; eɪ][ræt] ? "
When is a rat not a rat ? "
什么时候 是 一个 鼠 不是 一个 鼠 ? "

什么时候老鼠才不算老鼠?

" [its] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ræt] , " [sed] [roʊz] .
" It's always a rat , " said Rose .
" 它是 总是 一个 鼠 , " 说 玫瑰 .

“那总是只老鼠，”罗斯说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wen] [ə; eɪ][kæt][ɪz][ˈæftər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [rʊs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] .
" Do you mean when a cat is after him ? " asked Russ , trying to guess the riddle .
" 做 你 意思是 什么时候 一个 猫 是 后 他 ? " 问 拉斯 , 尝试 到 猜测 这 谜语 .

“你是说当一只猫追着他的时候吗？”拉斯问道，试图猜出谜底。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈlædi] .
" No , " answered Laddie .
" 不 , " 回答 拉迪 .

“不，”拉迪回答道。

" [ðæt] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That isn't it .
" 那 不是 它 .

“不是这样的。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ges] .
I'll give you another guess .
患病的 给 你 其他 猜测 .

我再给你一次机会。

" [rʊs] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈreɪ]
" Russ tried to think of several other rea
" 拉斯 尝试 到 思考 的 一些 其他 现实

“拉斯试图想出其他几个原因……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[sʌnz] [waɪ] [ə; eɪ][ræt][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][ə; eɪ][ræt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .
sons why a rat was sometimes not a rat , but at last he gave up .
儿子们 为什么 一个 鼠 曾是 有时 不是 一个 鼠 , 但 在 最后的 他 给予 向上 .

儿子们问为什么老鼠有时不是老鼠，但最终他放弃了。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lædi] .
" This is it , " said Laddie .
" 这 是 它 , " 说 拉迪 .

“就是这里了，”拉迪说道。

" [ə; eɪ][ræt] ['iznt] [ə; eɪ][ræt] [wen] ['hiːz] [ə; eɪ] [bel] - ['rɪŋər] ;
" A rat isn't a rat when he's a bell - ringer ;
" 一个 鼠 不是 一个 鼠 什么时候 他是 一个 钟 - 铃声 ;

“老鼠如果当了敲钟人，就不是老鼠了；

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz][læst] [naɪt] . "
like the one in the attic was last night . "
喜欢 这 一 在 这 阁楼 曾是 最后的 夜晚 . "

就像昨晚阁楼里的那只一样。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , " [ə'griːd] [rʊs] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" Yes , that's a pretty good riddle , " agreed Russ , after a bit .
" 是的 , 那就是 一个 漂亮的 好的 谜语 , " 同意 拉斯 , 后 一个 少量 .

“是的，这真是一个不错的谜语，”过了一会儿，拉斯同意道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
" Some day I'm going to make a riddle .
" 一些 天 我是 去 到 制作 一个 谜语 .

“总有一天我会出一个谜语。”

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [s'nəʊʃuːz] . "
Now I'm going to make snowshoes . "
现在 我是 去 到 制作 雪鞋 . "

现在我要去做雪鞋了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['lædi] .
" How do you make them ? " asked Laddie .
" 如何 做 你 制作 他们 ? " 问 拉迪 .

“你是怎么做的？”拉迪问道。

[rʊs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,
Russ was going to tell his brother , and take him out to the barn to show him ,
拉斯 曾是 去 到 告诉 他的 兄弟 , 和 拿 他 出去 到 这 谷仓 到 展示 他 ,

拉斯打算告诉他哥哥，然后带他去谷仓给他看。

[wen] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [kɔːld] [ʌp] :
when Mother Bunker called up :
什么时候 母亲 掩体 称为 向上 :

当邦克妈妈打电话来的时候：

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ? "
" Who wants to go for a ride with Grandpa ? "
" WHO 想要 到 去 为了 一个 骑 和 爷爷 ? "

谁想和爷爷一起兜风?

" [aɪ][duː] !
" I do !
" 我 做 !

“我愿意!

[aɪ] !
I !
我 !

我!

[teɪk] [ˌem ˈiː] !
Take me !
拿 我 !

带我去!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
I want to go ! " came in a chorus .
我 想 到 去 ! " 来了 在 一个 合唱 .

“我想去!”众人齐声喊道。

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Well , he has room for all of you , so come along .
" 出色地 , 他 有 房间 为了 全部 的 你 , 所以 来 沿着 .

“嗯，他那里有你们所有人的位置，所以一起来吧。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tærɪŋtən] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
He's going to Tarrington to get some friends to come out to the Thanksgiving
他是 去 到 塔灵顿 到 得到 一些 朋友们 到 来 出去 到 这 感恩
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

他要去塔灵顿邀请一些朋友来参加感恩节晚餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪks] [meɪ] [ɔːl][goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
and you six may all go along , " said Mother Bunker .
和 你 六 可能 全部 去 沿着 , " 说 母亲 掩体 .

“你们六个都可以一起去，”邦克妈妈说道。

[soʊ][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [faɪn] [sleɪ] [raɪd] ,
So the six little Bunkers had another fine sleigh ride ,
所以 这 六 小的 掩体 有 其他 美好的 雪橇 骑 ,

于是，六个小邦克又享受了一次愉快的雪橇之旅。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['æpitaɪts] .
and came back to Great Hedge with fine appetites .
和 来了 后退 到 伟大的 对冲 和 美好的 食欲 .

他们带着好胃口回到了大树篱。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][sled][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,
They also brought back in the sled with them Mr . and Mrs . Burton ,
他们 还 带来 后退 在 这 雪橇 和 他们 先生 . 和 太太 . 伯顿 ,

他们还用雪橇把伯顿夫妇带了回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[oʊld] [frendz] [ʌv; əv] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [spent] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['hɑ:lədeɪ][wɪð; wɪθ]

old	friends	of	Grandpa	Ford	,	who	generally	spent	the	Thanksgiving	holiday	with
老的	朋友们	的	爷爷	福特	,	WHO	一般来说	花费	这	感恩	假期	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

福特爷爷的老朋友们，他们通常会和他一起过感恩节。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [ðæt]

For	the	next	few	days	there	were	so	many	things	going	on	at	Great	Hedge	that
为了	这	下一个	很少	天	那里	是	所以	许多	事物	去	在	在	伟大的	对冲	那

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][toʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][aɪ'd] [fɪl] [ðɪs] [bʊk] .

if	I	only	told	about	them	I'd	fill	this	book	.
如果	我	仅有的	讲述	关于	他们	ID	充满	这	书	.

接下来的几天里，大树篱庄园发生了太多事情，如果我把它们都说出来，这本书就写满了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['hæpəniŋz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [tu:; tə]

But	,	as	I	have	other	happenings	to	relate	to	you	,	and	the	ghost	to
但	,	作为	我	有	其他	事件	到	涉及	到	你	,	和	这	鬼	到

[tel] [ə'baʊt] ,

tell	about	,
告诉	关于	,

但是，我还有其他事情要跟你说，还有关于鬼魂的事要讲，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [skɪp] ['oʊvər] [ðɪs] [pɑ:rt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][mu:n] [bʌn] ,

I	will	just	skip	over	this	part	by	saying	that	every	one	,	even	down	to	Mun	Bun	,
我	将要	只是	跳过	超过	这	部分	经过	说	那	每一个	一	,	甚至	向下	到	门	包子	,

我就略过这部分，简单来说，每个人，甚至包括文文，

[helpt] [get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .

helped	get	ready	for	the	Thanksgiving	dinner	.
帮助	得到	准备好	为了	这	感恩	晚餐	.

帮忙准备感恩节晚餐。

[sʌtʃ] ['goʊɪŋz] - [ɑ:n][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] ['grænmɑ:] ['fɔrdz] ['kɪtʃɪn] !

Such	goings	-	on	as	there	were	in	Grandma	Ford's	kitchen	!
这样的	行进	-	在	作为	那里	是	在	奶奶	福特的	厨房	!

这就是福特奶奶厨房里发生的故事！

[sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [smelz] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] !

Such	delicious	smells	of	cake	and	pie	and	pudding	!
这样的	可口的	气味	的	蛋糕	和	馅饼	和	布丁	!

蛋糕、馅饼和布丁的香味真是太诱人了！

[sʌtʃ] ['beɪkɪŋ] , ['roʊstɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stjuɪŋ] !

Such	baking	,	roasting	,	boiling	,	frying	and	stewing	!
这样的	烘烤	,	烘焙	,	沸腾	,	煎炸	和	炖	!

烘焙、烤制、水煮、油炸、炖煮！

[sʌtʃ] [hi:ps] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] !

Such	heaps	of	good	things	in	the	pantry	!
这样的	堆积如山	的	好的	事物	在	这	食品储藏室	!

食品柜里堆满了好东西！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] !

And	then	the	dinner	!
和	然后	这	晚餐	!

然后就是晚餐了！

[ðə; ði][bɪg] [roʊst] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] ['seləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [ʌv; əv] [red] ['krænberiz] , [ænd; ənd]

The	big	roast	turkey	,	and	celery	,	and	a	big	dish	of	red	cranberries	,	and
这	大的	烤	火鸡	,	和	芹菜	,	和	一个	大的	盘子	的	红色的	蔓越莓	,	和

['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] !

other	good	things	!
其他	好的	事物	!

烤大火鸡、芹菜、一大盘红蔓越莓，还有其他好吃的!

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [wɪʃ] - [boʊn] ! " [kraɪd] [roʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [pleɪt] .

"	I	got	the	wish	-	bone	!	"	cried	Rose	,	as	she	finished	her	plate	.
"	我	得到	这	希望	-	骨	!	"	哭	玫瑰	,	作为	她	完成的	她	盘子	.

“我吃到许愿骨了！”罗斯一边吃完盘子里的食物一边喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [draɪ] ! " ['bɛgd] [rʊs] ,

"	Let	me	help	pull	it	with	you	,	when	it	gets	dry	!	"	begged	Russ	,
"	让	我	帮助	拉	它	和	你	,	什么时候	它	获得	干燥	!	"	乞求	拉斯	,

“等它干了，让我帮你一起拉吧！”拉斯恳求道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hiː; hi] [sed] :

and	then	,	in	a	whisper	,	he	said	:
和	然后	,	在	一个	耳语	,	他	说	:

然后，他低声说道:

" [ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [wɪʃ] [aɪl] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [goʊst] . "

"	If	I	get	the	wish	I'll	wish	we	could	find	the	ghost	.	"
"	如果	我	得到	这	希望	患病的	希望	我们	可以	寻找	这	鬼	.	"

“如果我能许愿，我希望我们能找到那个鬼魂。”

" [-] [aɪ] , " [sed] [roʊz] .

"	So'll	I	,	"	said	Rose	.
"	所以	我	,	"	说	玫瑰	.

“我也是，”罗斯说。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [geɪmz] [ɪn]

After	dinner	the	children	played	games	in
后	晚餐	这	孩子们	玩	游戏	在

晚饭后，孩子们在……玩游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

房子，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp][koʊld][ænd; ənd] ['blʌstəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][naɪs][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]

as	it	blew	up	cold	and	blustery	and	was	not	nice	to	go	out	in	the
作为	它	吹	向上	寒冷的	和	狂风	和	曾是	不是	好的	到	去	出去	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

当时寒风凛冽，下雪天很不舒服。

[roʊz] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] - [boʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn]

Rose	had	put	the	wish	-	bone	over	the	kitchen	stove	to	dry	,	and	,	late	in
玫瑰	有	放	这	希望	-	骨	超过	这	厨房	火炉	到	干燥	,	和	,	晚的	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

罗斯把许愿骨放在厨房炉子上晾干，到了下午晚些时候，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [rʊs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ['oʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	and	Russ	went	out	to	get	it	to	break	,	and	wish	over	it	.
她	和	拉斯	去	出去	到	得到	它	到	休息	,	和	希望	超过	它	.

她和拉斯出去把它弄碎，然后对着它许愿。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [held] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

The	one	who	held	the	larger	part	could	make	a	wish	.
这	一	WHO	握住	这	更大的	部分	可以	制作	一个	希望	.

拥有较大份额的人可以许愿。

" [snæp] ! " [went] [ðə; ði] [wɪʃ] - [boʊn] .

"	Snap	!	"	went	the	wish	-	bone	.
"	折断	!	"	去	这	希望	-	骨	.

“咔嚓！”许愿骨发出了一声脆响。

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	Oh	,	I	have	it	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	我	有	它	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，我找到了！”罗斯喊道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] !

"	I'm	going	to	wish	!
"	我是	去	到	希望	!

“我要许愿了！”

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [laʊd] , ['hɑːloʊ] [groʊn] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt]

"	And	just	then	,	all	of	a	sudden	,	a	loud	,	hollow	groan	sounded	throughout
"	和	只是	然后	,	全部	的	一个	突然	,	一个	大声	,	空洞的	呻吟	听起来	自始至终

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“就在这时，突然间，一声响亮而空洞的呻吟响彻整栋房子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[rʊs] [meɪks] [s'nəʊʃuːz]

RUSS	MAKES	SNOWSHOES
俄罗斯人	制作	雪鞋

鲁斯制作雪鞋

" [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] !

"	There	it	goes	!
"	那里	它	去	!

“它飞走了！”

[ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ə'gen] !

There	it	goes	again	!
那里	它	去	再次	!

又来了！

" [kraɪd] [roʊz] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊn]

"	cried	Rose	,	and	,	forgetting	all	about	having	gotten	the	larger	end	of	the	bone
"	哭	玫瑰	,	和	,	遗忘	全部	关于	拥有	获得	这	更大的	结尾	的	这	骨

,

,

,

“罗斯叫了一声，完全忘记了自己拿到的是骨头的粗端，”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

so	that	she	had	the	right	to	make	a	wish	,
所以	那	她	有	这	正确的	到	制作	一个	希望	,

这样她就拥有了许愿的权利。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

she	dropped	it	and	ran	toward	the	sitting	-	room	.
她	掉落	它	和	跑	朝向	这	坐着	-	房间	.

她扔下东西，跑向客厅。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

The	rest	of	the	six	little	Bunkers	and	the	father	and	mother	,
这	休息	的	这	六	小的	掩体	和	这	父亲	和	母亲	,

其余六个小邦克以及他们的父母，

[wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd][ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

with	Grandma	and	Grandpa	Ford	and	their	guests	,	were	gathered	in	the
和	奶奶	和	爷爷	福特	和	他们的	客人	,	是	聚集	在	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['æftər][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .

sitting	-	room	after	the	Thanksgiving	dinner	.
坐着	-	房间	后	这	感恩	晚餐	.

感恩节晚餐后，福特爷爷奶奶和他们的客人们聚集在客厅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] .

There	was	no	doubt	that	they	all	heard	the	noise	.
那里	曾是	不	怀疑	那	他们	全部	听到	这	噪音	.

毫无疑问，他们都听到了噪音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] ,

It	was	so	loud	,
它	曾是	所以	大声	,

声音太大了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	sounded	through	the	whole	house	in	such	a	way	that	every	one	heard	it
和	它	听起来	通过	这	所有的	房子	在	这样的	一个	方式	那	每一个	一	听到	它

.

:

.

声音响彻整栋房子，每个人都听到了。

['oʊnli][muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd] ['lædi] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə]

Only	Mun	Bun	and	Margy	and	Violet	and	Laddie	did	not	pay	much	heed	to
仅有的	门	包子	和	玛吉	和	紫色	和	拉迪	做过	不是	支付	很多	注意	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只有 Mun Bun、Margy、Violet 和 Laddie 对此不太在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

They	were	playing	a	game	in	one	corner	of	the	room	.
他们	是	玩耍	一个	游戏	在	一	角落	的	这	房间	.

他们在房间的一个角落里玩游戏。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rʊs] , [æz; əz] [roʊz]
" Did you hear it ? " asked Russ , as Rose
" 做过 你 听到 它 ? " 问 拉斯 , 作为 玫瑰

“你听到了吗？”罗斯问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
ran over and crouched down beside her mother .
跑 超过 和 蹲着 向下 旁 她 母亲 .

她跑过去，蹲在母亲身边。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ['kwaɪətli] .
" I heard a noise , yes , " answered Mrs . Bunker quietly .
" 我 听到 一个 噪音 , 是的 , " 回答 太太 . 掩体 悄悄 .

“我听到了声音，”邦克太太平静地回答道。

" [wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" We all heard it — and there it goes again ! " exclaimed Grandpa Ford .
" 我们 全部 听到 它 — 和 那里 它 去 再次 ! " 惊呼 爷爷 福特 .

“我们都听到了——它又来了！”福特爷爷喊道。

" [oʊ] - [juː] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [em] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] .
" O - u - g - h - m ! " came the awful sound .
" 哦 - 你 - 克 - h - 米 ! " 来了 这 可怕 声音 .

“呜！”一声可怕的声音传来。

" [its] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːrd] .
" It's the wind , " said Grandma Ford .
" 它是 这 风 , " 说 奶奶 福特 .

“是风吹的，”福特奶奶说。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['iznt] ['bloʊɪŋ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" The wind isn't blowing , " said Daddy Bunker .
" 这 风 不是 吹 , " 说 爸爸 掩体 .

“没风，”邦克爸爸说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" It must be something else .
" 它 必须 是 某物 别的 .

“肯定另有隐情。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] .
There is no wind .
那里 是 不 风 .

没有风。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] .
" There was a little , but not enough to blow the snow about .
" 那里 曾是 一个 小的 , 但 不是 足够的 到 吹 这 雪 关于 .

“雪有点多，但不足以把雪吹得到处都是。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['blʌstəri] — [soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['bloʊi] , [ɪn][fækt] ,
It had been blustery — so cold and blowy , in fact ,
它 有 到过 狂风 — 所以 寒冷的 和 吹风 , 在 事实 ,

当时风很大——事实上，又冷又刮风。

[ðæt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
that the six little Bunkers could not go out to play .
那 这 六 小的 掩体 可以 不是 去 出去 到 玩 .

六个小邦克不能出去玩。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd]

But	now	the	sun	had	gone	down	,	and	,	as	often	happens	,	the	wind	died
但	现在	这	太阳	有	已消失	向下	,	和	,	作为	经常	发生	,	这	风	死亡

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

down	with	it	.
向下	和	它	.

但现在太阳已经落山，而且经常发生这种情况，风也随之停了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] .

The	night	was	going	to	be	still	and	cold	.
这	夜晚	曾是	去	到	是	仍然	和	寒冷的	.

夜色静谧而寒冷。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] [ˈgrænpɑː] [fɔːrd] .

"	No	,	I	don't	believe	it	was	the	wind	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	不	,	我	不	相信	它	曾是	这	风	,	"	说	爷爷	福特	.

“不，我不认为是风造成的，”福特爷爷说。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .

"	It's	the	same	noise	we	heard	before	.
"	它是	这	相同的	噪音	我们	听到	前	.

“这和我们之前听到的声音一样。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tʃɑːrlz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

We	must	try	to	find	out	what	it	is	,	Charles	,	"	and	he	turned	to
我们	必须	尝试	到	寻找	出去	什么	它	是	,	查尔斯	,	"	和	他	转向	到

[ˈdædi] [ˈbʌŋkər] .

Daddy	Bunker	.
爸爸	掩体	.

“我们必须想办法弄清楚那是什么，查尔斯，”说着，他转向了邦克爸爸。

" [its] [ðə; ði] [goʊst] !

"	It's	the	ghost	!
"	它是	这	鬼	!

“是鬼！”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rʊs] .

That's	what	it	is	!	"	exclaimed	Russ	.
那就是	什么	它	是	!	"	惊呼	拉斯	.

“原来是这样！”拉斯惊呼道。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [roʊz] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] — [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkudnt] .

"	We	tried	to	find	it	,	Rose	and	I	did	—	but	we	couldn't	.
"	我们	尝试	到	寻找	它	,	玫瑰	和	我	做过	—	但	我们	不能	.

“我和罗斯都试着找过，但是没找到。”

[its] [ðə; ði] [goʊst] ! "

It's	the	ghost	!	"
它是	这	鬼	!	"

是鬼！

" [ˈnɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt]

What	do	you	know	about
什么	做	你	知道	关于

你对这方面了解多少？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['goʊsts] ? " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd]
ghosts ? " said Mother Bunker , and she tried to laugh , but it did not sound
鬼魂 ? " 说 母亲 掩体 , 和 她 尝试 到 笑 , 但 它 做过 不是 声音
['veri] ['dʒɑːli] .
very jolly .
非常 快乐的 .

“鬼魂？”邦克太太说道，她想笑，但笑声听起来并不开心。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['goʊsts] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" There aren't any such things as ghosts , " she went on .
" 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 鬼魂 , " 她 去 在 .

“根本没有鬼这种东西，”她继续说道。

" [wel] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði][bɪg][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] - [boʊn] , " [sed] [roʊz] ,
" Well , I got the big end of the wish - bone , " said Rose ,
" 出色地 , 我 得到 这 大的 结尾 的 这 希望 - 骨 , " 说 玫瑰 ,

“嗯，我拿到了许愿骨的粗端，”罗斯说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ'd][faɪnd][ðə; ði] [goʊst] [wen] ,
" and I was just going to wish that I'd find the ghost when ,
" 和 我 曾是 只是 去 到 希望 那 ID 寻找 这 鬼 什么时候 ,

“我当时就想，如果我能找到那个鬼魂就好了，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
all of a sudden , I heard it ! "
全部 的 一个 突然 , 我 听到 它 ! "

突然，我听到了！

" [naʊ] [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dædi] ['bʌŋkər] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] ,
" Now see here , you two ! " exclaimed Daddy Bunker , speaking to Russ and Rose ,
" 现在 看 这里 , 你 二 ! " 惊呼 爸爸 掩体 , 请讲 到 拉斯 和 玫瑰 ,

“你们两个都给我听好了！”邦克爸爸对拉斯和罗斯喊道。

[waɪl] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] , [wɪð; wɪθ][muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər]
while Laddie and Vi , with Mun Bun and Margy , were still at their
尽管 拉迪 和 维 , 和 门 包子 和 玛吉 , 是 仍然 在 他们的
[geɪm] .
game .
游戏 .

而拉迪和维，还有蒙邦和玛吉，还在玩游戏。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['goʊsts] .
" You mustn't be talking about such things as ghosts .
" 你 不得 是 说 关于 这样的 事物 作为 鬼魂 .

你们肯定不是在谈论鬼魂之类的东西吧。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sker] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] . "
There isn't any such thing , and you may scare the younger children . "
那里 不是 任何 这样的 事物 , 和 你 可能 吓 这 年轻 孩子们 . "

根本没有这种东西，而且你可能会吓到年纪小的孩子。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [goʊst] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ? " [æskt] ['grænpɑː] [fɔːrd] ['kjʊriəsli] .
" How did you hear about a ghost at Great Hedge ? " asked Grandpa Ford curiously .
" 如何 做过 你 听到 关于 一个 鬼 在 伟大的 对冲 ? " 问 爷爷 福特 奇怪的是 .

“你是怎么听说大篱笆有鬼的？”福特爷爷好奇地问道。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Russ	**and**	**Rose**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
拉斯	和	玫瑰	看起来	在	每个	其他	.

拉斯和罗斯互相看了一眼。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	**time**	**had**	**come**	**to**	**tell**	**of**	**their**	**listening**	**under**	**the**	**window**	**,**
这	时间	有	来	到	告诉	的	他们的	聆听	在下面	这	窗户	,

是时候把他们在窗下偷听的事说出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**felt**	**a**	**little**	**ashamed**	**of**	**it**	**.**
和	他们	毛毡	一个	小的	羞愧	的	它	.

他们对此感到有些羞愧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ,

But	**they**	**had**	**been**	**taught**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**much**	**it**	**hurt**	**,**
但	他们	有	到过	教授	到	告诉	这	真相	,	不	事情	如何	很多	它	伤害	,

但他们从小就被教导要说真话，无论真话多么伤人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	**they**	**must**	**do**	**it**	**now**	**.**
和	他们	必须	做	它	现在	.

他们必须立即行动。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [goʊst] ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**about**	**a**	**ghost**	**?**	**"**	**asked**	**Mother**	**Bunker**	**.**
"	如何	做过	你	知道	关于	一个	鬼	?	"	问	母亲	掩体	.

“你是怎么知道有鬼的？”邦克妈妈问道。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd]

"	**We**	**—**	**we**	**heard**	**you**	**and**	**Grandpa**	**Ford**
"	我们	—	我们	听到	你	和	爷爷	福特

“我们——我们听到了你和福特爷爷的声音。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**166**	**]**
[	页	-	]

[第166页]

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [kən'fest] [rʊs] .

talking	**about**	**it**	**—**	**the**	**time**	**he**	**came**	**to**	**our**	**house**	**,**	**"**	**confessed**	**Russ**	**.**
说	关于	它	—	这	时间	他	来了	到	我们的	房子	,	"	坦白	拉斯	.

“谈到这件事——他来我们家的那次，”鲁斯坦白道。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] , [mʌst; məst] [spiːk] [fɜːrst] .

He	**felt**	**that**	**he**	**,**	**being**	**the**	**oldest**	**,**	**must**	**speak**	**first**	**.**
他	毛毡	那	他	,	存在	这	最老	,	必须	说话	第一的	.

他觉得自己年纪最大，应该第一个发言。

" [wiː; wi] ['lisnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " ['ædɪd] [roʊz] .

"	**We**	**listened**	**under**	**the**	**window**	**,**	**"**	**added**	**Rose**	**.**
"	我们	听着	在下面	这	窗户	,	"	额外	玫瑰	.

“我们躲在窗户底下偷听，”罗斯补充道。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] .

She	**wanted**	**to**	**do**	**her**	**share**	**of**	**the**	**telling**	**.**
她	通缉	到	做	她	分享	的	这	讲述	.

她也想讲述自己的那部分故事。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**That**	**was**	**very**	**wrong**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	那	曾是	非常	错误的	到	做	,	"	说	她	母亲	.

“那样做非常错误，”她母亲说。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

"	But	,	of	course	,	I	know	you	didn't	mean	to	do	wrong	.
"	但	,	的	课程	,	我	知道	你	没有	意思是	到	做	错误的	.

“但是，我当然知道你不是故意做错事的。”

[stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [noʊ] [greɪt] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Still	,	as	it	happened	,	no	great	harm	was	done	,
仍然	,	作为	它	发生	,	不	伟大的	伤害	曾是	完毕	,

然而，幸运的是，并没有造成太大的损失。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	you	should	have	told	me	about	it	at	the	time	.
但	你	应该	有	讲述	我	关于	它	在	这	时间	.

但你当时就应该告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	was	not	right	to	be	so	mysterious	about	it	,	nor	to	have	it	as
它	曾是	不是	正确的	到	是	所以	神秘	关于	它	,	也不	到	有	它	作为

[ə; eɪ] ['siːkrət] .

a	secret	.
一个	秘密	.

对这件事故作神秘，或者把它当作秘密，都是不对的。

[juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

You	two	children	are	too	small	to	have	secrets	away	from	Father	and
你	二	孩子们	是	也	小的	到	有	秘密	离开	从	父亲	和

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

你们两个孩子还太小，不能瞒着爸爸妈妈有秘密。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [laɪk] ['bɜːrθdeɪ] [sə'praiziz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

unless	they	are	little	ones	,	like	birthday	surprises	and	the	like	.
除非	他们	是	小的	一个	,	喜欢	生日	惊喜	和	这	喜欢	.

除非是像生日惊喜之类的小礼物。

[naʊ] , [dəunt]['lɪs(ə)n] ['ʌndər] ['wɪndoʊz] [ə'gen] . "

Now	,	don't	listen	under	windows	again	.	"
现在	,	不	听	在下面	视窗	再次	.	"

以后别再躲在窗户底下偷听了。

" [wiː; wi][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] , [huː] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	We	won't	,	"	promised	Russ	and	Rose	,	who	then	told	the	whole	story	.
"	我们	惯于	,	"	承诺	拉斯	和	玫瑰	,	WHO	然后	讲述	这	所有的	故事	.

“我们不会的，”拉斯和罗斯保证道，然后他们把整个故事都告诉了大家。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [goʊst] ? " [æskt] [rʊs] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

"	But	is	there	a	ghost	?	"	asked	Russ	,	as	the	strange	noise	sounded	again	.
"	但	是	那里	一个	鬼	?	"	问	拉斯	,	作为	这	奇怪的	噪音	听起来	再次	.

“可是，真的有鬼吗？”鲁斯问道，这时奇怪的声音再次响起。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	No	,	of	course	not	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	说	爸爸	掩体	.

“不，当然不是，”邦克爸爸说。

" [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ɔːl]

"	But	,	since	you	have	heard	part	of	the	story	,	you	may	as	well	hear	all
"	但	,	自从	你	有	听到	部分	的	这	故事	,	你	可能	作为	出色地	听到	全部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“但是，既然你已经听到了故事的一部分，不如就把整个故事都听一遍吧。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
" Seeing that the four smaller children were busy at their play , and would not
" 看到 那 这 四 较小的 孩子们 是 忙碌的 在 他们的 玩 , 和 会 不是
['lɪs(ə)n][tuː; tə]
listen to
听 到

“见四个年纪较小的孩子正忙着玩耍，不肯听……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['dædi] ['bʌŋkər] [druː] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][bɪ'gæn] :
what he said , Daddy Bunker drew Russ and Rose up on his lap and began :
什么 他 说 , 爸爸 掩体 画 拉斯 和 玫瑰 向上 在 他的 膝 和 开始 :

他说完，老爹邦克把拉斯和罗斯抱到腿上，开始说道：

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] ['grænpɑː] [fɔːrd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
" You remember when Grandpa Ford came to see us ,
" 你 记住 什么时候 爷爷 福特 来了 到 看 我们 ,

你还记得福特爷爷来看我们的时候吗?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
he said he wanted to take us back with him , and , if we could ,
他 说 他 通缉 到 拿 我们 后退 和 他 , 和 , 如果 我们 可以 ,

他说他想带我们一起回去，如果我们能的话，

[hæv; həv][ˌjuː 'es] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [greɪt] [hedʒ] ,
have us help him find out something queer about Great Hedge ,
有 我们 帮助 他 寻找 出去 某物 酷儿 关于 伟大的 对冲 ,

让我们帮他找出一些关于大篱笆的奇怪之处。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɪpli] .
which he had bought from Mr . Ripley .
哪个 他 有 买 从 先生 . 里普利 .

这是他从里普利先生那里买来的。

[ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] - [wʌz; wəz] [ðæt] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['nɔɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
The ' something queer ' was that , every now and then , noises , such as you
这 - 某物 酷儿 - 曾是 那 , 每一个 现在 和 然后 , 噪音 , 这样的 作为 你
[hɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] ,
heard just now ,
听到 只是 现在 ,

所谓“奇怪之处”在于，时不时地，会发出一些声音，就像你刚才听到的那样。

[saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
sound through the house .
声音 通过 这 房子 .

声音传遍了整栋房子。

['grænpɑː] [fɔːrd] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːrd] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
Grandpa Ford and Grandma Ford couldn't find out where they came from ,
爷爷 福特 和 奶奶 福特 不能 寻找 出去 在哪里 他们 来了 从 ,

福特爷爷和福特奶奶找不到他们的身世。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['mɪstər] . ['rɪpli] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [nuː] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] .
and neither Mr . Ripley nor his daughter knew what made them .
和 两者都不 先生 . 里普利 也不 他的 女儿 知道 什么 制成 他们 .

里普利先生和他的女儿都不知道是什么造就了它们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [went] [ɑːn] ['dædi] ['bʌŋkər] , " [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
" Of course , " went on Daddy Bunker , " some people ,
" 的 课程 , " 去 在 爸爸 掩体 , " 一些 人们 ,

“当然，”老爹邦克继续说道，“有些人，

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɔːr] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] .
when they hear a strange sound or see a strange sight , think it is a ghost .
什么时候 他们 听到 一个 奇怪的 声音 或者 看 一个 奇怪的 视线 , 思考 它 是 一个 鬼 .

当他们听到奇怪的声音或看到奇怪的景象时，会认为那是鬼魂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
But there is no such thing . "
但 那里 是 不 这样的 事物 . "

但根本没有这种事。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [meɪd] [muːn] [bʌnz] [her] [stɪk] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi] [pʊld] ,
" We thought it was a ghost made Mun Bun's hair stick out and be pulled ,
" 我们 想法 它 曾是 一个 鬼 制成 门 面包的 头发 戳 出去 和 是 拉 ,

“我们以为是鬼魂让文彬的头发竖起来并被拉扯，

" [kən'fest] [roʊz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] . "
" confessed Rose , " but it was only the spinning wheel . "
" 坦白 玫瑰 , " 但 它 曾是 仅有的 这 旋转 车轮 . "

“罗斯坦白道，”“但那只是纺车而已。”

" [naʊ] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] .
" Now , to go on with my story .
" 现在 , 到 去 在 和 我的 故事 .

“现在，我继续讲我的故事。”

[æz; əz][ðə; ði] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [kept] [ʌp] , ['grænpɑː] [fɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] ,
As the queer noises kept up , Grandpa Ford came to get me ,
作为 这 酷儿 噪音 保留 向上 , 爷爷 福特 来了 到 得到 我 ,

奇怪的声音持续不断，福特爷爷来接我了。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .
to see if I could help him .
到 看 如果 我 可以 帮助 他 .

看看我能不能帮到他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] ,
I am in the real estate business ,
我 是 在 这 真实的 财产 商业 ,

我从事房地产行业。

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [bai] [ænd; ənd] [sel] ['haʊzɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [noʊ]
you know — I buy and sell houses — and he thought I might know
你 知道 — 我 买 和 卖 房屋 — 和 他 想法 我 可能 知道

你知道，我是做房屋买卖的，他觉得我可能知道些什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwɪr] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
something about the queer noise in his house .
某物 关于 这 酷儿 噪音 在 他的 房子 .

他家里传来一些奇怪的声音。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ['haʊzɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] — [ðæt] [ɪz] ,
I have bought and sold houses that people said were haunted — that is ,
我 有 买 和 卖 房屋 那 人们 说 是 闹鬼的 — 那 是 ,

我买卖过一些据说闹鬼的房子——也就是说，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈgoʊsts][ɪn] , " [læft] [ˈdædi] [ˈbʌŋkər] .

which	were	supposed	to	have	ghosts	in	,	"	laughed	Daddy	Bunker	.
哪个	是	据称	到	有	鬼魂	在	,	"	笑了	爸爸	掩体	.

“据说里面有鬼魂，”邦克爸爸笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈspɪrɪts] . "

"	But	I	never	saw	nor	heard	of	any	spirits	.	"
"	但	我	绝不	锯	也不	听到	的	任何	烈酒	.	"

但我从未见过或听说过任何鬼魂。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [nɔɪz] ? " [æskt] [rʊs] .

"	Did	you	find	out	what	made	this	noise	?	"	asked	Russ	.
"	做过	你	寻找	出去	什么	制成	这	噪音	?	"	问	拉斯	.

“你找到发出这种声音的原因了吗？”拉斯问道。

" [noʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈevri] [taɪm][wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	No	,	we	haven't	yet	,	but	we	take	a	look	every	time	we	hear	it	,
"	不	,	我们	还没有	然而	,	但	我们	拿	一个	看	每一个	时间	我们	听到	它	,

“不，我们还没有，但每次听到都会去查一下。”

" [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .

"	said	his	father	.
"	说	他的	父亲	.

“他父亲说道。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] .

"	That	is	what	we	are	going	to	do	now	.
"	那	是	什么	我们	是	去	到	做	现在	.

“这就是我们现在要做的事。”

[soʊ] , [ˈæftər] [ðɪs] , [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	,	after	this	,	don't	be	afraid	when	you	hear	it	.
所以	,	后	这	,	不	是	害怕的	什么时候	你	听到	它	.

所以，以后听到这个消息不要害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

It	is	something	in	the	house	that	makes	it	—	not	a	ghost	or	anything	like	that	.
它	是	某物	在	这	房子	那	制作	它	—	不是	一个	鬼	或者	任何事物	喜欢	那	.

是房子里的某种东西造成的——不是鬼魂之类的东西。

[wiːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ˈgrænpɑː] [fɔːrd][ænd; ənd][aɪ] . "

We'll	find	it	sooner	or	later	,	Grandpa	Ford	and	I	.	"
出色地	寻找	它	很快	或者	之后	,	爷爷	福特	和	我	.	"

“我和福特爷爷迟早会找到它的。”

" [meɪ] [wiː; wi] [help] ? " [æskt] [rʊs] .

"	May	we	help	?	"	asked	Russ	.
"	可能	我们	帮助	?	"	问	拉斯	.

“有什么可以帮忙的吗？”拉斯问道。

" [pliːz] , [ˈdædi] ? " [kraɪd] [roʊz] .

"	Please	,	Daddy	?	"	cried	Rose	.
"	请	,	爸爸	?	"	哭	玫瑰	.

“爸爸，求求你了？”罗斯哭着说。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ['sloʊli] .

"	Well	,	yes	,	I	guess	so	,	if	you	want	to	,	"	answered	his	father	slowly	.
"	出色地	,	是的	,	我	猜测	所以	,	如果	你	想	到	,	"	回答	他的	父亲	缓慢地	.

“嗯，是的，我想是的，如果你愿意的话，”他父亲缓缓回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['eniwer] [nɪr] [juː; jʊ] ,

"	If	you	hear	the	noise	,	and	it	sounds	anywhere	near	you	,
"	如果	你	听到	这	噪音	,	和	它	声音	任何地方	靠近	你	,

“如果你听到噪音，而且听起来离你很近，

[lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] . [dəunt][kraɪ] - [goʊst] !

look	around	and	see	if	you	can	find	out	what	makes	it	.	Don't	cry	'	ghost	!
看	大约	和	看	如果	你	能	寻找	出去	什么	制作	它	.	不	哭	-	鬼	!

四处看看，看看能不能找出原因。别说是鬼魂！

- [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

'	and	scare	the	others	.	"
-	和	吓	这	其他的	.	"

“吓唬其他人。”

" [wiː; wi][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] [roʊz] .

"	We	won't	,	"	promised	Rose	.
"	我们	惯于	,	"	承诺	玫瑰	.

“我们不会的，”罗斯保证道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	maybe	we'll	be	lucky	and	find	it	.	"
"	和	或许	出色地	是	幸运的	和	寻找	它	.	"

“或许我们运气好，能找到它。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [pʊt] [ɪn] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

"	I	hope	you	will	,	"	put	in	Grandma	Ford	.
"	我	希望	你	将要	,	"	放	在	奶奶	福特	.

“我希望你能做到，”福特奶奶说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['muːɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [rʊs] .

"	It	sounded	like	a	cow	mooing	,	"	remarked	Russ	.
"	它	听起来	喜欢	一个	奶牛	哞哞叫	,	"	评论	拉斯	.

“听起来像母牛在哞哞叫，”拉斯评论道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ə'griːd] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	Yes	,	it	did	,	"	agreed	Grandpa	Ford	.
"	是的	,	它	做过	,	"	同意	爷爷	福特	.

“是的，确实如此，”福特爷爷同意道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

"	At	first	I	thought	it	was	a	cow	that	had	got	into	the	cellar	.
"	在	第一的	我	想法	它	曾是	一个	奶牛	那	有	得到	进入	这	地窖	.

“起初我以为是头牛跑进了地窖。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][wʌn] .

But	I	couldn't	find	one	.
但	我	不能	寻找	一	.

但我没找到。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

Then	I	thought	it	was	boys	playing	a	trick	on	us	,
然后	我	想法	它	曾是	男孩们	玩耍	一个	诡计	在	我们	,

当时我想，这是男孩们在跟我们开玩笑。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [noʊ] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt]

but	I	heard	the	noise	in	the	middle	of	the	night	,	when	no	boys	would	be	out
但	我	听到	这	噪音	在	这	中间	的	这	夜晚	,	什么时候	不	男孩们	会	是	出去

.

:
.

但我是在半夜听到这个声音的，那时应该没有男孩在外面。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][goʊst] ,

I	don't	know	what	makes	it	,	but	I'd	like	to	find	the	ghost	,
我	不	知道	什么	制作	它	,	但	ID	喜欢	到	寻找	这	鬼	,

我不知道是什么原因，但我很想找到那个鬼魂。

[æz; əz][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æftər] [ðɪs] .

as	I	call	it	,	though	I'm	not	going	to	after	this	.
作为	我	称呼	它	,	尽管	我是	不是	去	到	后	这	.

我以前是这么称呼它的，不过以后我不会再这么叫了。

[ðæt] ['iznt][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

That	isn't	a	good	name	.
那	不是	一个	好的	姓名	.

那不是个好名字。

[wiːl] [dʒʌst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['mɪstər] . [nɔɪz] . - "

We'll	just	call	it	'	Mr	.	Noise	.	'	"
出色地	只是	称呼	它	-	先生	.	噪音	.	-	"

我们就叫它“噪音先生”吧。

" [ænd; ənd] [wiːl] [help] [juː; jʊ][faɪnd] - ['mɪstər] . [nɔɪz] - ! " [læft] [rʊs] .

"	And	we'll	help	you	find	'	Mr	.	Noise	'	!	"	laughed	Russ	.
"	和	出色地	帮助	你	寻找	-	先生	.	噪音	-	!	"	笑了	拉斯	.

“我们会帮你找到‘噪音先生’！”拉斯笑着说。

['lædi] [keɪm] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Laddie	came	from	where	he	was	playing	with	a	new	riddle	,	and	,
拉迪	来了	从	在哪里	他	曾是	玩耍	和	一个	新的	谜语	,	和	,

拉迪从他玩新谜语的地方走了过来，然后，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

while	they	were	laughing	over	it	,	the	groaning	noise	sounded	again	.
尽管	他们	是	笑	超过	它	,	这	呻吟	噪音	听起来	再次	.

他们正笑着的时候，呻吟声再次响起。

" ['lɪs(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	Listen	,	all	of	you	,	and	see	if	you	can	tell	where	it	is	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	听	,	全部	的	你	,	和	看	如果	你	能	告诉	在哪里	它	是	,	"	说	爷爷	福特	.

“你们都听着，看看能不能说出它在哪里，”福特爷爷说。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] ['lisnd] .

Russ	and	Rose	listened	.
拉斯	和	玫瑰	听着	.

拉斯和罗斯听着。

[soʊ][dɪd] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt] ; [bʌt; bət][muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [kept] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]['dɑːlz] .

So	did	Laddie	and	Violet	;	but	Mun	Bun	and	Margy	kept	on	playing	with	their	dolls	.
所以	做过	拉迪	和	紫色	;	但	门	包子	和	玛吉	保留	在	玩耍	和	他们的	娃娃	.

拉迪和维奥莱特也一样；但蒙邦和玛吉继续玩她们的娃娃。

" [its] [ə; eɪ] [triː] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [rʊs] .

"	It's	a	tree	rubbing	against	the	house	outside	,	"	said	Russ	.
"	它是	一个	树	擦	反对	这	房子	外部	,	"	说	拉斯	.

“是外面的一棵树蹭到了房子，”拉斯说。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] ,
" I thought so at first , " said Grandpa Ford ,
" 我 想法 所以 在 第一的 , " 说 爷爷 福特 ,

“我一开始也是这么想的，”福特爷爷说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [triːz] [ðæt] [rʌb] .
" but there are now no trees that rub .
" 但 那里 是 现在 不 树木 那 擦 .

但现在没有树木会互相摩擦了。

[aɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd] .
I cut off the branches of those that did .
我 切 离开 这 分支 的 那些 那 做过 .

我砍掉了那些人的枝条。

" [iːtʃ] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːm] ,
" Each one thought it was in a different room ,
" 每个 一 想法 它 曾是 在 一个 不同的 房间 ,

“每个人都以为自己身处不同的房间，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
but a search showed nothing out of the way .
但 一个 搜索 显示 没有什么 出去 的 这 方式 .

但搜索结果显示并无异常。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
They were all very much puzzled .
他们 是 全部 非常 很多 困惑 .

他们都非常困惑。

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [lædiːz] [kwɪr] ['ridlz] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] ,
" It's worse than one of Laddie's queer riddles , " said Daddy Bunker ,
" 它是 更糟 比 一 的 小伙子的 酷儿 谜语 , " 说 爸爸 掩体 ,

“这比拉迪那些古怪的谜语还糟糕，”邦克老爹说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [səːtʃt] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he and Grandpa Ford came back from having searched in several of the
什么时候 他 和 爷爷 福特 来了 后退 从 拥有 搜索 在 一些 的 这
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

当他和福特爷爷搜查了几个房间回来时。

[ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ə'gen] ,
They listened for a while longer , but the noise was not heard again ,
他们 听着 为了 一个 尽管 更长 , 但 这 噪音 曾是 不是 听到 再次 ,

他们又听了一会儿，但再也没有听到那种声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
and then it was time to go to bed .
和 然后 它 曾是 时间 到 去 到 床 .

然后就到了睡觉时间。

[ðə; ði][wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [mɔːr] [snoʊ] .
The wind sprang up again and the clouds seemed to promise more snow .
这 风 弹簧 向上 再次 和 这 云 似乎 到 承诺 更多的 雪 .

风又刮了起来，乌云似乎预示着还会下雪。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd]

And	**,**	**surely**	**enough**	**,**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**the**	**white**	**flakes**	**were**	**falling**	**thick**	**and**
和	,	一定	足够的	,	在	这	早晨	,	这	白色的	薄片	是	坠落	厚的	和

[fæst] .

fast	**.**
快速地	.

果然，到了早上，白色的雪花纷飞，落得又厚又快。

" [ðeɪl] ['kʌvər] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [snoʊ] [mæn] , " [sed] ['lædi] [tuː; tə] [rʊs] .

"	**They'll**	**cover**	**up**	**our**	**snow**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Laddie**	**to**	**Russ**	**.**
"	他们会	覆盖	向上	我们的	雪	男人	,	"	说	拉迪	到	拉斯	.

“他们会把我们的雪人掩埋起来的，”拉迪对拉斯说。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] .

I	**know**	**how**	**we**	**can**	**have**	**more**	**fun**	**,**	**"**	**said**	**the**	**older**	**boy**	**.**
我	知道	如何	我们	能	有	更多的	乐趣	,	"	说	这	老	男生	.

“我知道怎样我们才能玩得更开心，”大一点的男孩说。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [s'nəʊʃuːz] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ]

"	**I'll**	**make**	**some**	**snowshoes**	**for**	**us**	**,**	**and**	**we**	**can**	**walk**	**without**	**sinking**
"	患病的	制作	一些	雪鞋	为了	我们	,	和	我们	能	走	没有	下沉

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "

down	**in**	**the**	**snow**	**.**	**"**
向下	在	这	雪	.	"

“我会给我们做几双雪鞋，这样我们就可以走路而不会陷进雪里了。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

"	**How**	**can**	**you**	**do**	**that**	**?**	**"**
"	如何	能	你	做	那	?	"

你怎么能这样做?

" [oʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	**Oh**	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
"	哦	,	患病的	展示	你	.

“哦，我会让你看到的。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**started**	**to**	**make**	**'**	**em**	**before**	**,**	**but**	**I**	**forgot**	**about**	**it**	**.**
我	开始	到	制作	-	呃	前	,	但	我	忘了	关于	它	.

我之前就开始做了，但是后来忘了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] .

Now	**I**	**will**	**.**
现在	我	将要	.

现在我这就去。

" [ænd; ənd] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**And**	**,**	**when**	**breakfast**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**
"	和	,	什么时候	早餐	曾是	超过	,	和	这

“早餐结束后，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[fɔːr] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrmli] [ræpt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ]
four older children had been warmly wrapped and allowed to go out to play
四 老 孩子们 有 到过 热情地 包装 和 允许 到 去 出去 到 玩
[ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
in the storm ,
在 这 风暴 ,

四个大一点的孩子裹得严严实实，被允许在暴风雨中出去玩耍。

[rʊs] [led] ['lædi] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .
Russ led Laddie to the barn .
拉斯 引领 拉迪 到 这 谷仓 .

拉斯领着拉迪去了谷仓。

" [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll make the snowshoes there , " he said .
" 出色地 制作 这 雪鞋 那里 , " 他 说 .

“我们会在那里制作雪鞋，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] .
" I have everything all ready .
" 我 有 一切 全部 准备好 .

我已经准备好了。

" ['lædi] [sɔː] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bærəl] [steɪvz] — [ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" Laddie saw a pile of barrel staves — the long , thin pieces of wood of which
" 拉迪 锯 一个 桩 的 桶 杖 — 这 长的 , 薄的 件 的 木头 的 哪个
['bærəlz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
barrels are made ,
桶 是 制成 ,

“拉迪看到一堆桶板——就是用来制作桶的长而细的木头，

[wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [stækt] [ðem; ðəm] .
where his brother had stacked them .
在哪里 他的 兄弟 有 堆叠 他们 .

他哥哥把它们堆放在那儿。

[rʊs] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [roʊp] , [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [neɪlz] , [ænd; ənd]
Russ also had some pieces of rope , a hammer and some nails , and
拉斯 还 有 一些 件 的 绳索 , 一个 锤 和 一些 指甲 , 和
[sʌm; səm] [lɔːŋ] [poʊlz] .
some long poles .
一些 长的 杆子 .

拉斯还有一些绳子、一把锤子、一些钉子和一些长杆。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['lædi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊlz] .
" What are they for ? " asked Laddie , pointing to the poles .
" 什么 是 他们 为了 ? " 问 拉迪 , 指向 到 这 杆子 .

“它们是做什么用的？”拉迪指着杆子问道。

" [ðæts] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [help] [jɔːr'self] [ə'lɔːŋ] .
" That's to take hold of and help yourself along .
" 那就是 到 拿 抓住 的 和 帮助 你自己 沿着 .

“这需要你自己去把握，并帮助自己前进。”

[its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] — ['riːəl] [wʌnz] , [aɪ] [miːn] .
It's awful hard to walk on snowshoes — real ones , I mean .
它是 可怕 难的 到 走 在 雪鞋 — 真实的 一个 , 我 意思是 .

穿雪鞋走路真是太难了——我是指真正的雪鞋。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , ['ɪtl] [biː; bi]['hɑːrdər][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] [kaɪnd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] .

And	,	maybe	,	it'll	be	harder	to	walk	on	the	barrel	kind	I'm	going	to	make	.
和	,	或许	,	它将	是	更难	到	走	在	这	桶	种类	我是	去	到	制作	.

而且，也许，走在我即将制作的那种木桶上会更难。

" [ðen] [rʊs] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] .

"	Then	Russ	began	making	the	snowshoes	.
"	然后	拉斯	开始	制作	这	雪鞋	.

然后，拉斯开始制作雪鞋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɑːn] [skeɪts]

ON	SKATES
在	冰鞋

穿着溜冰鞋

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['regjələr] [s'nəʊʃuːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]

You	have	probably	all	seen	pictures	of	regular	snowshoes	,	even	if	you	have	not
你	有	大概	全部	已见	图片	的	常规的	雪鞋	,	甚至	如果	你	有	不是

[siːn] ['riːəl] [s'nəʊʃuːz] ,

seen	real	snowshoes	,
已见	真实的	雪鞋	,

即使你没有见过真正的雪鞋，你可能也都见过普通雪鞋的图片。

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [bɪg] [lɔːn] - ['tenɪs] ['rækits] [ðeɪ] [lʊk] .

so	you	know	how	much	like	big	lawn	-	tennis	rackets	they	look	.
所以	你	知道	如何	很多	喜欢	大的	草地	-	网球	球拍	他们	看	.

所以你知道它们看起来多么像大型网球拍。

[s'nəʊʃuːz] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['regjələr] [ʃuːz] ,

Snowshoes	are	broad	and	flat	,	and	fasten	on	outside	of	one's	regular	shoes	,
雪鞋	是	广阔	和	平坦的	,	和	系	在	外部	的	一个人的	常规的	鞋	,

雪鞋宽而扁平，穿在普通鞋子的外面。

[soʊ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [krʌst] ,

so	a	person	can	walk	on	the	soft	snow	,	or	on	the	hard	crust	,
所以	一个	人	能	走	在	这	柔软的	雪	,	或者	在	这	难的	地壳	,

所以人既可以在松软的雪地上行走，也可以在坚硬的雪壳上行走。

[wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] .

without	sinking	down	in	.
没有	下沉	向下	在	.

不会下沉。

[ðə; ði]['indiəns] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [s'nəʊʃuːz] [baɪ] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst]

The	Indians	used	to	make	snowshoes	by	bending	a	frame	of	wood	into	almost
这	印度人	用过的	到	制作	雪鞋	经过	弯曲	一个	框架	的	木头	进入	几乎

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] — [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen]

the	shape	of	a	tennis	racket	—	except	it	had	no	long	handle	—	and	then
这	形状	的	一个	网球	球拍	—	除了	它	有	不	长的	处理	—	和	然后

['stretʃɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ə'krɔːs] [ðɪs] .

stretching	pieces	of	the	skins	of	animals	across	this	.
伸展	件	的	这	皮肤	的	动物	穿过	这	.

印第安人过去常常把木框架弯成类似网球拍的形状（只是没有长柄），然后把动物皮片绷在上面，以此来制作雪鞋。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] [rʊs] .
" But I'm not going to make that kind , " said Russ .
" 但 我是 不是 去 到 制作 那 种类 , " 说 拉斯 .

“但我不会做那种东西，”拉斯说。

" [wʌt] [kaɪnd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ? " [æskt] ['lædi] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]
" What kind are you going to make ? " asked Laddie as he watched his
" 什么 种类 是 你 去 到 制作 ? " 问 拉迪 作为 他 观看 他的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“你要做什么口味的？”拉迪看着哥哥问道。

" [oʊ] , ['maɪnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Oh , mine's going to be easier than that .
" 哦 , 我的 去 到 是 更轻松 比 那 .

“哦，我的比那容易多了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

[rʊs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] ['bærəl] [steɪv] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kɜːrvd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] ['iːðər] [end] .
Russ took a long , thin barrel stave , that was curved up a little on either end .
拉斯 采取 一个 长的 , 薄的 桶 五线谱 , 那 曾是 弯曲 向上 一个 小的 在 任何一个 结尾 .

鲁斯拿了一根又长又细的桶板，两端略微向上弯曲。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪv] [hiː; hi] [tækt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [strɪŋ] .
To the middle of the stave he tacked some pieces of rope and string .
到 这 中间 的 这 五线谱 他 已钉住 一些 件 的 绳索 和 细绳 .

他在木棍中间钉上了几段绳子和细线。

" [ðæts] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [ʃuː] [tuː; tə][jʊr; jər] [fʊt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['lædi] .
" That's to tie the shoe to your foot , " he explained to Laddie .
" 那就是 到 领带 这 鞋 到 你的 脚 , " 他 解释 到 拉迪 .

“那是用来把鞋子系在脚上的，”他向拉迪解释道。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [help] ,
In a little while , with his brother's help ,
在 一个 小的 尽管 , 和 他的 兄弟 帮助 ,

不久之后，在他哥哥的帮助下，

[rʊs] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] - [steɪv] [s'nəʊʃuːz] — [ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
Russ had made four of the barrel - stave snowshoes — a pair for himself
拉斯 有 制成 四 的 这 桶 - 五线谱 雪鞋 — 一个 一对 为了 他自己
[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər] ['lædi] .
and a pair for Laddie .
和 一个 一对 为了 拉迪 .

拉斯用木桶板做了四双雪鞋——一双给自己，一双给拉迪。

" [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [sed] [rʊs] ,
" Now all we have to do , " said Russ ,
" 现在 全部 我们 有 到 做 , " 说 拉斯 ,

“现在我们只需要，”拉斯说，

" [ɪz][tuː; tə][taɪ] - [ɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
" is to tie ' em on and walk out on the snow .
" 是 到 领带 - 呃 在 和 走 出去 在 这 雪 .

“就是把它们系好，然后走到雪地上去。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] [fiːt] ,

We	won't	sink	down	in	,	as	we	do	with	our	regular	feet	,
我们	惯于	下沉	向下	在	,	作为	我们	做	和	我们的	常规的	脚	,

我们不会像平时那样双脚陷进去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . "

and	we	can	go	as	fast	as	anything	.	"
和	我们	能	去	作为	快速地	作为	任何事物	.	"

我们的速度可以和任何东西一样快。”

" [wəʊnt] [wiː; wi] [fɔːl] ? " [æskt] ['lædi] .

"	Won't	we	fall	?	"	asked	Laddie	.
"	惯于	我们	落下	?	"	问	拉迪	.

“我们不会摔倒吗？”拉迪问道。

" [wiːl] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊlz] .

"	We'll	hold	on	to	the	poles	.
"	出色地	抓住	在	到	这	杆子	.

我们会守住这些杆子。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [gɑːt] - [ɪm] [fɔːr; fər] , " [sed] [rʊs] .

That's	what	I	got	'	em	for	,	"	said	Russ	.
那就是	什么	我	得到	-	呃	为了	,	"	说	拉斯	.

“我买它们就是为了这个，”拉斯说。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['bærəl] [steɪvz] [tuː; tə]

In	a	short	time	he	and	his	brother	had	fastened	the	barrel	staves	to
在	一个	短的	时间	他	和	他的	兄弟	有	系紧	这	桶	杖	到

[ðer; ðər] [ʃuːz] ,

their	shoes	,
他们的	鞋	,

很快，他和哥哥就把桶板绑在了鞋子上。

['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [roʊps] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [oʊld] [stræps] [ə'raʊnd]

winding	and	tying	the	cords	and	ropes	,	and	even	some	old	straps	around
绕线	和	捆绑	这	绳索	和	绳索	,	和	甚至	一些	老的	肩带	大约

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

and	around	.
和	大约	.

将绳索、麻绳，甚至一些旧皮带缠绕起来。

[ðer; ðər] [fiːt] [lʊkt] ['veri] [kwɪr] — ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [klaʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

Their	feet	looked	very	queer	—	almost	like	those	of	some	clown	in	the	circus	.
他们的	脚	看起来	非常	酷儿	—	几乎	喜欢	那些	的	一些	小丑	在	这	马戏团	.

他们的脚看起来很怪异——几乎就像马戏团里某个小丑的脚一样。

[bʌt; bət] ['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] .

But	Laddie	and	Russ	did	not	mind	that	.
但	拉迪	和	拉斯	做过	不是	头脑	那	.

但拉迪和拉斯并不介意。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [s'nəʊʃuːz] .

They	wanted	to	walk	on	the	home	-	made	snowshoes	.
他们	通缉	到	走	在	这	家	-	制成	雪鞋	.

他们想穿上自制的雪鞋行走。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kɔːld] [rʊs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld]
" called Russ , as he shuffled
" 称为 拉斯 , 作为 他 洗牌

“叫着，拉斯，一边挪动着脚步”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [led][ə; eɪ][bɪg] [stretʃ] [ʌv; əv] [diːp] ,
across the barn floor toward the door , from which led a big stretch of deep ,
穿过 这 谷仓 地面 朝向 这 门 , 从 哪个 引领 一个 大的 拉紧 的 深的 ,
[waɪt] [snoʊ] .
white snow .
白色的 雪 .

穿过谷仓的地板，朝着门口走去，门口是一大片厚厚的白色积雪。

" [kʌm] [ɑːn] , ['lædi] ! "
" Come on , Laddie ! "
" 来 在 , 拉迪 ! "

“来吧，小伙子！”

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sed] .
" I — I can't seem to walk , " the little fellow said .
" 我 — 我 不能 似乎 到 走 , " 这 小的 同伴 说 .

“我……我好像走不了路了，”小家伙说。

" [aɪ] [kiːp] ['stepɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
" I keep stepping on my feet all the while .
" 我 保持 步进 在 我的 脚 全部 这 尽管 .

“我一直都在踩自己的脚。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] .
" This was very true .
" 这 曾是 非常 真的 .

这确实如此。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['snoʊʃuː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]
As he took one step he would put the other snowshoe down on the one he
作为 他 采取 一 步 他 会 放 这 其他 雪鞋 向下 在 这 一 他
[hæd; həd] [muːvd] [læst] ,
had moved last ,
有 已搬 最后的 ,

他每走一步，就会把另一只雪鞋放在最后迈出的那只雪鞋上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [ˌʌndərˈniːθ] [fʊt] .
and then he could not raise the underneath foot .
和 然后 他 可以 不是 增加 这 下 脚 .

然后他就抬不起下面的那只脚了。

" [spred] [jʊr; jər] [legz] [əˈpɑːrt][ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [slaɪd] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [rʊs] .
" Spread your legs apart and sort of slide along , " said Russ .
" 传播 你的 腿 除 和 种类 的 滑动 沿着 , " 说 拉斯 .

“把腿张开，然后滑过去，”拉斯说。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [step] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] .
" Then you won't step on your own feet .
" 然后 你 惯于 步 在 你的 自己的 脚 .

“这样你就不会踩到自己的脚了。”

[duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

Do	it	this	way	.
做	它	这	方式	.

这样做。

" [rʊs] ['sepəreɪtɪd] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Russ	separated	one	foot	from	the	other	as	far	as	he	could	,	and	then
"	拉斯	分开	一	脚	从	这	其他	作为	远的	作为	他	可以	,	和	然后

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] ,

he	shuffled	along	,
他	洗牌	沿着	,

“拉斯尽可能地将两只脚分开，然后拖着脚步向前走去。”

[nɑːt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

not	raising	his	feet	.
不是	提高	他的	脚	.

他没有抬脚。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ðə; ði][best] [weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] ,

He	found	this	the	best	way	,	and	soon	he	was	at	the	barn	door	,
他	成立	这	这	最好的	方式	,	和	很快	他	曾是	在	这	谷仓	门	,

他认为这是最好的办法，很快他就到了谷仓门口。

[wɪð; wɪθ] ['lædi] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	Laddie	behind	him	.
和	拉迪	在后面	他	.

拉迪在他身后。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [wiːl] [stɑːrt][ænd; ənd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] ['dædi]

"	Come	on	now	,	we'll	start	and	walk	on	the	snow	,	and	we'll	s'prise	Daddy
"	来	在	现在	,	出色地	开始	和	走	在	这	雪	,	和	出色地	s'prise	爸爸

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	Mother	,
和	母亲	,

“来吧，我们出发去雪地上走，给爸爸妈妈一个惊喜。”

" [kraɪd] [rʊs] .

"	cried	Russ	.
"	哭	拉斯	.

“拉斯喊道。”

[hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [glaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] [brɔːd] ,

He	did	manage	to	glide	over	the	snow	,	the	broad	,
他	做过	管理	到	滑行	超过	这	雪	,	这	广阔	,

他确实设法滑过了雪地，那片宽阔的.....

[lɔːŋ] ['bærəl] [steɪvz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [drɪfts] .

long	barrel	staves	keeping	him	from	sinking	in	the	soft	drifts	.
长的	桶	杖	保持	他	从	下沉	在	这	柔软的	漂移	.

长长的桶板使他不至于沉入松软的雪堆中。

['lædi] [dɪd][nɑːt][duː] [kwaɪt] [soʊ] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .

Laddie	did	not	do	quite	so	well	,	but	he	managed	to	get	along	.
拉迪	做过	不是	做	相当	所以	出色地	,	但	他	管理	到	得到	沿着	.

拉迪的情况不太好，但他还是挺过来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [held] [lɔːŋ] [poʊlz] , [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə]

The	boys	held	long	poles	,	which	helped	to
这	男孩们	握住	长的	杆子	,	哪个	帮助	到

男孩们拿着长杆，这有助于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] ,
keep **them** **from** **falling** **over** **,** **and** **,** **at** **first** **,**
保持 他们 从 坠落 超过 , 和 , 在 第一的 ,

防止它们倒下，而且，起初，

[soʊ][ʌn'iːv(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
so **uneven** **was** **the** **walking** **that** **they** **might** **have** **fallen** **if** **it** **had** **not** **been**
所以 不均匀 曾是 这 步行 那 他们 可能 有 倒下 如果 它 有 不是 到过
[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [stæfs] .
for **the** **long** **staffs** **.**
为了 这 长的 员工 .

路面非常不平整，如果没有长棍的支撑，他们可能会摔倒。

" [aɪl] [meɪk] [s'nəʊʃuːz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [rʊs] ,
" **I'll** **make** **snowshoes** **for** **all** **of** **us** **,** **"** **said** **Russ** **,**
" 患病的 制作 雪鞋 为了 全部 的 我们 , " 说 拉斯 ,

“我会给我们所有人做雪鞋，”拉斯说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['lædi] [went] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
as **he** **and** **Laddie** **went** **slowly** **around** **the** **corner** **of** **the** **barn** **.**
作为 他 和 拉迪 去 缓慢地 大约 这 角落 的 这 谷仓 .

他和拉迪慢慢地绕过谷仓的拐角。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['indiəns] ,
" **Then** **we** **can** **play** **Indians** **,**
" 然后 我们 能 玩 印度人 ,

“然后我们就可以和印第安人队比赛了。”

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] .
and **go** **on** **a** **long** **walk** **and** **take** **our** **dinner** **and** **stay** **all** **day** **.**
和 去 在 一个 长的 走 和 拿 我们的 晚餐 和 停留 全部 天 .

然后我们去散步，吃晚饭，待上一整天。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] .
" **Together** **they** **walked** **around** **the** **barn** **.**
" 一起 他们 步行 大约 这 谷仓 .

他们一起绕着谷仓走了一圈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəl] - [steɪv] [s'nəʊʃuːz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd]
They **were** **getting** **used** **to** **the** **barrel** **-** **stave** **snowshoes** **now** **,** **and** **really** **did**
他们 是 获得 用过的 到 这 桶 - 五线谱 雪鞋 现在 , 和 真的 做过
[kwaɪt] [wel] [ɑːn][ðem; ðəm] .
quite **well** **on** **them** **.**
相当 出色地 在 他们 .

他们现在已经习惯了用木桶板做的雪鞋，而且用得相当不错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['fɑːsnɪŋz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [luːs] ,
Of **course** **,** **now** **and** **then** **,** **one** **or** **the** **other's** **fastenings** **would** **become** **loose** **,**
的 课程 , 现在 和 然后 , 一 或者 这 其他的 紧固件 会 变得 松动的 ,

当然，偶尔也会出现其中一个或两个扣子松脱的情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] .
and **they** **would** **have** **to** **stop** **and** **tie** **them** **.**
和 他们 会 有 到 停止 和 领带 他们 .

他们必须停下来把他们绑起来。

['lædi] [gɑːt][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Laddie	got	so	he	could	do	this	for	himself	.
拉迪	得到	所以	他	可以	做	这	为了	他自己	.

拉迪得到了这个机会，这样他就可以自己做这件事了。

" [its] [laɪk] [wen] [jʊr; jər] ['ʃuːleɪs] [kʌmz] [ʌn'taɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	like	when	your	shoelace	comes	untied	,	"	he	said	.
"	它是	喜欢	什么时候	你的	鞋带	来	解开	,	"	他	说	.

“就像鞋带开了一样，”他说。

" [dɪd][ðə; ði]['indiəns] - ['leɪsiz] [kʌm] [ʌn'taɪd] , [rʊs] ? "

"	Did	the	Indians	'	laces	come	untied	,	Russ	?	"
"	做过	这	印度人	-	鞋带	来	解开	,	拉斯	?	"

“印第安人队的鞋带是不是松了，拉斯？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [ɑːn] .

But	now	come	on	.
但	现在	来	在	.

好了，现在该走了。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .

We'll	go	to	the	house	and	get	some	bread	and	jam	.
出色地	去	到	这	房子	和	得到	一些	面包	和	果酱	.

我们去屋里拿些面包和果酱。

" [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['breɪvli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [tuː; tə]

"	Russ	and	Laddie	started	out	bravely	enough	,	and	they	were	half	-	way	to
"	拉斯	和	拉迪	开始	出去	勇敢地	足够的	,	和	他们	是	一半	-	方式	到

[ðə; ði] [haʊs] [wen] [rʊs] [sed] :

the	house	when	Russ	said	:
这	房子	什么时候	拉斯	说	:

“拉斯和拉迪出发时还算勇敢，他们走到房子一半的时候，拉斯说：”

" [oʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'krɔːs] [ðæt] [bɪg] [drɪft] !

"	Oh	,	let's	see	if	we	can	get	across	that	big	drift	!
"	哦	,	我们来吧	看	如果	我们	能	得到	穿过	那	大的	漂移	!

“哦，让我们看看能不能穿过那片大雪堆！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] , [meɪd] [baɪ]

"	This	was	a	large	pile	of	snow	,	made	by
"	这	曾是	一个	大的	桩	的	雪	,	制成	经过

这是一大堆雪，由……堆积而成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ðə; ði] [wɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

the	wind	into	a	small	hill	,
这	风	进入	一个	小的	爬坡道	,

风吹过一座小山丘，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [fiːt] [diːp] — [wel] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
and **it** **must** **have** **been** **many** **feet** **deep** **—** **well** **over** **the** **heads** **of** **the** **two**
和 它 必须 有 到过 许多 脚 深的 — 出色地 超过 这 头部 的 这 二
[smɔːl] [bɔɪz] .
small **boys** **.**
小的 男孩们 .

水深肯定有好几英尺——远远超过了两个小男孩的头顶。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [get] [hɜːrt][ðer; ðər] , " [sed] ['lædi] .
" **Maybe** **we** **might** **get** **hurt** **there** **,** **"** **said** **Laddie** **.**
" 或许 我们 可能 得到 伤害 那里 , " 说 拉迪 .

“我们可能会在那里受伤，”拉迪说。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" **No** **,** **we** **won't** **!** **"** **cried** **Russ** **.**
" 不 , 我们 惯于 ! " 哭 拉斯 .

“不，我们不会！”拉斯喊道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come** **on** **.**
" 来 在 .

“快点。

" [rʊs] [wʌz; wəz][pɑːrt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
" **Russ** **was** **part** **way** **to** **the** **top** **when** **something** **happened** **.**
" 拉斯 曾是 部分 方式 到 这 顶部 什么时候 某物 发生 .

“拉塞尔当时正处于上升期，但后来发生了一些事。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns][wʌn][leg][sæŋk][əˈweɪ] [daʊn] , ['bærəl] - [steɪv] ['snoʊʃuː] [ænd; ənd][ɔːl] ,
All **at** **once** **one** **leg** **sank** **away** **down** **,** **barrel** **-** **stave** **snowshoe** **and** **all** **,**
全部 在 一次 一 腿 沉没 离开 向下 , 桶 - 五线谱 雪鞋 和 全部 ,

突然间，一条腿连同桶板雪鞋一起滑落下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :
and **a** **moment** **later** **he** **was** **floundering** **in** **the** **snow** **,** **and** **crying** **:**
和 一个 片刻 之后 他 曾是 挣扎 在 这 雪 , 和 哭泣 :

片刻之后，他便跌跌撞撞地倒在雪地里，哭了起来：

" [heɪ] , ['lædi] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] .
" **Hey** **,** **Laddie** **,** **I** **can't** **get** **out** **.**
" 嘿 , 拉迪 , 我 不能 得到 出去 .

“嘿，小伙子，我出不去了。”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] .
I **can't** **get** **out** **.**
我 不能 得到 出去 .

我出不去了。

[goʊ][ænd; ənd][kɔːl] ['dædi] [ɔːr] ['grænpɑː] !
Go **and** **call** **Daddy** **or** **Grandpa** **!**
去 和 称呼 爸爸 或者 爷爷 !

快去给爸爸或爷爷打电话！

[aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] ! "
I **can't** **get** **out** **!** **"**
我 不能 得到 出去 ! "

我出不去了！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] ['lædi] .
" **Are** **you** **hurt** **?** **"** **asked** **Laddie** **.**
" 是 你 伤害 ? " 问 拉迪 .

“你受伤了吗？”拉迪问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][maɪ] [fʊt] [ɪz] [stʌk] [ə'weɪ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "
But my foot is stuck away down under the snow , and I can't pull it out . "
但 我的 脚 是 卡住 离开 向下 在下面 这 雪 , 和 我 不能 拉 它 出去 . "

但是我的脚被卡在雪底下了，拔不出来。

" [aɪl] [goʊ] ! " [kraɪd] ['lædi] .
" I'll go ! " cried Laddie .
" 患病的 去 ! " 哭 拉迪 .

“我去！”拉迪喊道。

[hi:; hi] ['nevər] [nu:] [haʊ] [fæst][hi:; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [s'nəʊʃu:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
He never knew how fast he could travel on the home - made snowshoes until he
他 绝不 知道 如何 快速地 他 可以 旅行 在 这 家 - 制成 雪鞋 直到 他
[traɪd] .
tried .
尝试 .

直到他亲身尝试，才知道自己穿着自制的雪鞋能走多快。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtʃ] [hi:; hi] ['ʃʌfəld] , [ænd; ənd] ,
Up to the side porch he shuffled , and ,
向上 到 这 边 门廊 他 洗牌 , 和 ,

他拖着脚步走到侧廊，然后

[nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['bærəl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] :
not stopping to unfasten the pieces of barrel on his feet , he called out :
不是 停止 到 解开 这 件 的 桶 在 他的 脚 , 他 称为 出去 :

他甚至没停下来解开脚上的木桶部件，就喊道：

" ['mʌðər] , [kʌm] [kwɪk] !
" Mother , come quick !
" 母亲 , 来 快的 !

“母亲，快来！”

[rʊs] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [hɪz; ɪz] [leg] [aʊt] !
Russ is upside down and he can't get his leg out !
拉斯 是 上行 向下 和 他 不能 得到 他的 腿 出去 !

Russ 头朝下，他的腿伸不出来！

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd]
" Inside the house Mother Bunker and
" 里面 这 房子 母亲 掩体 和

“在房子里，母亲地堡和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['grænmɑ:] [fɔ:rd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kwɪr] ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
Grandma Ford heard the queer thumping sound on the porch .
奶奶 福特 听到 这 酷儿 怦 声音 在 这 门廊 .

福特奶奶听到门廊上传来奇怪的砰砰声。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? " [sed] ['grænmɑ:] [fɔ:rd] .
" I wonder what that is ? " said Grandma Ford .
" 我 想知道 什么 那 是 ? " 说 奶奶 福特 .

“我想知道那是什么？”福特奶奶说。

" ['meɪbi] [ɪts] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , "
" Maybe it's our friend that makes the queer noises , making a new one , "
" 或许 它是 我们的 朋友 那 制作 这 酷儿 噪音 , 制作 一个 新的 一 , "
['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
answered Mrs . Bunker .
回答 太太 . 掩体 .

“也许是我们那位发出奇怪声音的朋友，又发出了一种新的声音，”邦克太太回答道。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['lædi] ['kɔːlɪŋ] :
Then they heard Laddie calling :
然后 他们 听到 拉迪 呼叫 :

然后他们听到拉迪在喊：

" [oʊ] , [kʌm] [kwɪk] !
" Oh , come quick !
" 哦 , 来 快的 !

“哦，快来！”

[rʊs] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leg] [ɪz] [stʌk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Russ is upside down and his leg is stuck and he can't get it out !
拉斯 是 上行 向下 和 他的 腿 是 卡住 和 他 不能 得到 它 出去 !

Russ 头朝下，他的腿卡住了，拔不出来！

[oʊ] , ['hɜːri] , [pliːz] ! "
Oh , hurry , please ! "
哦 , 匆忙 , 请 ! "

哦，快点！

" ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" Mercy me ! " cried Mrs . Bunker .
" 怜悯 我 ! " 哭 太太 . 掩体 .

“我的天哪！”邦克太太喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
" Something has happened !
" 某物 有 发生 !

出事了！

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] , [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] [fɔːrd] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
" Out of the door she rushed , with Grandma Ford after her , and when they
" 出去 的 这 门 她 匆忙 , 和 奶奶 福特 后 她 , 和 什么时候 他们
[sɔː] ['lædi] ,
saw Laddie ,
锯 拉迪 ,

“她冲出房门，福特奶奶跟在她身后，当她们看到拉迪时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærəl] [steɪvz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] :
with the barrel staves on his shoes , his mother asked :
和 这 桶 杖 在 他的 鞋 , 他的 母亲 问 :

他母亲看着他鞋上套着的木桶板条，问道：

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
What have you done to yourself ?
什么 有 你 完毕 到 你自己 ?

你对自己做了什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ? "
What are those things on your feet ? "
什么 是 那些 事物 在 你的 脚 ? "

你脚上穿的是什么?

" [sˈnəʊʃuːz] [ðæt] [rʊs] [meɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" Snowshoes that Russ made , " was the answer .
" 雪鞋 那 拉斯 制成 , " 曾是 这 回答 .

“是Russ做的雪鞋，”答案是。

" [ˈhiːz] [gɑːt][sʌm; səm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ,
" He's got some on his own feet ,
" 他是 得到 一些 在 他的 自己的 脚 ,

“他靠自己站稳了脚跟。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk][ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [aʊt]
but he fell into a snow bank and he can't get out
但 他 跌倒 进入 一个 雪 银行 和 他 不能 得到 出去

但他掉进了雪堆里，出不来了

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈhɑːlərɪn] - [laɪk] [ˈeniθɪŋ] ! "
and he's hollerin ' like anything ! "
和 他是 霍勒林 - 喜欢 任何事物 ! "

他叫得震天响!

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] ! " [kraɪd] [ˈgrænmɑː] [fɔːrd] .
" Oh , that's too bad ! " cried Grandma Ford .
" 哦 , 那就是 也 坏的 ! " 哭 奶奶 福特 .

“哦，那太糟糕了！”福特奶奶喊道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] [its] [soʊ][sɔːft]
" But if he fell into a snow bank it's so soft
" 但 如果 他 跌倒 进入 一个 雪 银行 它是 所以 柔软的

但如果他掉进雪堆里，雪堆会非常软。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] .
he won't be hurt .
他 惯于 是 伤害 .

他不会受伤。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [ˈgrænpɑː] [tuː; tə][dɪg][hɪm; ɪm] [aʊt] .
But I'll get Grandpa to dig him out .
但 患病的 得到 爷爷 到 挖 他 出去 .

但我会让爷爷把他挖出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第8/10页

" [bʌt; bət] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sled] .

"	But	Daddy	Bunker	and	Grandpa	Ford	had	gone	to	town	in	the	sled	.
"	但	爸爸	掩体	和	爷爷	福特	有	已消失	到	镇	在	这	雪橇	.

“但是邦克爸爸和福特爷爷坐着雪橇去了镇上。”

[bʌt; bət] [dɪk] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ,

But	Dick	,	the	hired	man	,	was	at	home	,
但	迪克	,	这	雇用	男人	,	曾是	在	家	,

但雇工迪克当时在家。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [help] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [fɔ:rd] .

and	he	came	to	help	Mother	Bunker	and	Grandma	Ford	.
和	他	来了	到	帮助	母亲	掩体	和	奶奶	福特	.

他来帮助邦克妈妈和福特奶奶。

" [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] , [rʊs] !

"	I'll	get	you	out	,	Russ	!
"	患病的	得到	你	出去	,	拉斯	!

“我会救你出去的，拉斯！”

[dəunt] [kraɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['rʌbər] [bu:ts] [ɑ:n] .

Don't	cry	!	"	shouted	Dick	,	as	he	ran	up	with	his	long	rubber	boots	on	.
不	哭	!	"	喊叫	迪克	,	作为	他	跑	向上	和	他的	长的	橡皮	靴子	在	.

“别哭！”迪克一边喊着，一边穿着他的长筒橡胶靴跑了过来。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [weɪd] ['ɪntu:] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['snoʊdrɪft] .

These	were	so	high	that	he	could	wade	into	almost	any	snowdrift	.
这些	是	所以	高的	那	他	可以	涉水	进入	几乎	任何	雪堆	.

这些雪堆非常高，他几乎可以趟过任何雪堆。

" [dəunt] [kraɪ] , [rʊs] ! "

"	Don't	cry	,	Russ	!	"
"	不	哭	,	拉斯	!	"

“别哭，拉斯！”

" [aɪm] [nɑ:t] ['kraɪɪn] - , " ['ænsər] [lædi:z] ['brʌðər] .

"	I'm	not	cryin	'	,	"	answered	Laddie's	brother	.
"	我是	不是	哭泣	-	,	"	回答	小伙子的	兄弟	.

“我没哭，”拉迪的哥哥回答道。

" [aɪm] ['oʊnli] ['hɑ:lərɪn] - [soʊ] ['sʌmˌbɒdi:l] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:] .

"	I'm	only	hollerin	'	so	somebody'll	come	and	get	me	.
"	我是	仅有的	霍勒林	-	所以	有人会	来	和	得到	我	.

“我只是大声呼救，希望有人能来救我。”

[maɪ] [fʊts] [stʌk] !

My	foot's	stuck	!
我的	脚的	卡住	!

我的脚卡住了！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

"	And	that	is	just	what	had	happened	to	him	.
"	和	那	是	只是	什么	有	发生	到	他	.

“而这正是他所经历的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][drɪft][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ,

He	had	stepped	into	a	soft	part	of	the	drift	with	one	foot	,
他	有	步	进入	一个	柔软的	部分	的	这	漂移	和	一	脚	,

他一只脚踏进了松软的雪堆里，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

and	had	nearly	turned	a	somersault	.
和	有	几乎	转向	一个	空翻	.

差点翻了个跟头。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl] [steɪv] , [taɪd][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

Then	the	long	barrel	stave	,	tied	fast	to	his	shoe	,
然后	这	长的	桶	五线谱	,	系	快速地	到	他的	鞋	,

然后，那根长长的桶棍，牢牢地绑在他的鞋子上。

[bɪ'keɪm] [kɔːt] ['krɔːsˌweɪz] ['ʌndər][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [rʊs] ['kudnt] [pʊl] [hɪz; ɪz]

became	caught	crossways	under	the	hole	in	the	snow	,	and	Russ	couldn't	pull	his
成为	捕捉	十字路口	在下面	这	洞	在	这	雪	,	和	拉斯	不能	拉	他的

[fʊt] [aʊt] .

foot	out	.
脚	出去	.

他的脚横着卡在了雪洞下面，拉塞尔拔不出脚来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

He	could	not	stand	up	,	and	so	had	to	lie	down	,
他	可以	不是	站立	向上	,	和	所以	有	到	说谎	向下	,

他站不起来，只好躺下。

[ænd; ənd][wʌn] [leg][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

and	one	leg	was	out	of	sight	down	in	the	hole	.
和	一	腿	曾是	出去	的	视线	向下	在	这	洞	.

一只腿掉进了洞里，看不见了。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ][aʊt] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	I'll	soon	have	you	out	!	"	cried	Dick	.
" 患病的	很快	有	你	出去	!	"	哭	迪克	.	

“我很快就会把你赶出去！”迪克喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

He	was	as	good	as	his	word	.
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

他言而有信。

[riːtʃɪŋ]

Reaching
到达

到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[daʊn] [ɪn] , [hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] ['bærəl] - [steɪv] ['snoʊʃuː] [frʌm; frəm] [rʌsɪz] [fʊt] ,

down	in	,	he	loosened	the	barrel	-	stave	snowshoe	from	Russ's	foot	,
向下	在	,	他	松动	这	桶	-	五线谱	雪鞋	从	鲁斯的	脚	,

他走下山坡，解开了拉斯脚上的木桶板雪鞋。

[ænd; ənd] [suːn] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌp] [streɪt] .

and	soon	pulled	the	little	boy	up	straight	.
和	很快	拉	这	小的	男生	向上	直的	.

很快，他把小男孩扶了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Then	**he**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**porch**	**.**
然后	他	携带	他	到	这	门廊	.

然后他把他抱到了门廊上。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn] [diːp] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kwɪr] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ['eni] [mɔːr] ,

"	**I**	**wouldn't**	**go**	**in**	**deep**	**places**	**with**	**those**	**queer**	**things**	**on**	**my**	**feet**	**any**	**more**	**,**
"	我	不会	去	在	深的	地方	和	那些	酷儿	事物	在	我的	脚	任何	更多的	,

“我再也不会穿着那些奇奇怪怪的鞋子去很深的地方了。”

" [sed] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

"	**said**	**Grandma**	**Ford**	**.**
"	说	奶奶	福特	.

“福特奶奶说道。”

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] [rʊs] .

"	**No**	**,**	**we**	**won't**	**,**	**"**	**promised**	**Russ**	**.**
"	不	,	我们	惯于	,	"	承诺	拉斯	.

“不，我们不会，”拉斯保证道。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['snoʊʃuː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [taɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

So	**,**	**when**	**the**	**snowshoe**	**was**	**again**	**tied**	**on**	**his**	**foot**	**,**
所以	,	什么时候	这	雪鞋	曾是	再次	系	在	他的	脚	,

所以，当他再次把雪鞋系在脚上时，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['lædi] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [diːp] .

he	**and**	**Laddie**	**shuffled**	**about**	**where**	**the**	**snow**	**was**	**not**	**too**	**deep**	**.**
他	和	拉迪	洗牌	关于	在哪里	这	雪	曾是	不是	也	深的	.

他和拉迪在积雪不太深的地方挪动着脚步。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

They	**had**	**lots**	**of**	**fun**	**,**	**and**	**the**	**other**	**little**	**Bunkers**	**came**	**out**	**to**	**watch**
他们	有	很多	的	乐趣	,	和	这	其他	小的	掩体	来了	出去	到	手表

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们玩得很开心，其他的小邦克们也出来观看他们。

[muːn] [bʌn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] - [steɪv] [s'nəʊʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Mun	**Bun**	**wanted**	**a**	**pair**	**of**	**the**	**barrel**	**-**	**stave**	**snowshoes**	**for**	**himself**	**,**
门	包子	通缉	一个	一对	的	这	桶	-	五线谱	雪鞋	为了	他自己	,

文彬想要一双用木桶板做成的雪鞋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [rʊs] [meɪd] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [roʊz]

but	**his**	**mother**	**said**	**he**	**was**	**too**	**little**	**;**	**but**	**Russ**	**made**	**some**	**for**	**Rose**
但	他的	母亲	说	他	曾是	也	小的	;	但	拉斯	制成	一些	为了	玫瑰

[ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] .

and	**Vi**	**.**
和	维	.

但他妈妈说他太小了；不过，Russ 还是给 Rose 和 Vi 做了一些。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

Two	**days**	**later**	**,**	**when**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**got**	**out**	**of**	**bed**	**,**
二	天	之后	,	什么时候	这	六	小的	掩体	得到	出去	的	床	,

两天后，当六个小邦克起床时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['wɔːrmər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

they	**found**	**that**	**the**	**weather**	**had**	**turned**	**warmer**	**,**	**and**	**that**	**it**	**was**	**raining**	**.**
他们	成立	那	这	天气	有	转向	更温暖	,	和	那	它	曾是	下雨	.

他们发现天气变暖了，而且下雨了。

" [oʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [naɪs] [snoʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [gɔːn] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" Oh , now the nice snow will be all gone ! " cried Rose .
" 哦 , 现在 这 好的 雪 将要 是 全部 已消失 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，现在美丽的雪都要消失了！”罗斯喊道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [snoʊ] [men] [ænd; ənd] ['fɔrts] , " ['ædɪd] [rʊs] .
" And we can't make any more snow men and forts , " added Russ .
" 和 我们 不能 制作 任何 更多的 雪 男人 和 堡垒 , " 额外 拉斯 .

“我们也不能再堆雪人和雪堡了，”拉斯补充道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [fʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" But you can have fun when it freezes , " said his father .
" 但 你 能 有 乐趣 什么时候 它 冰冻 , " 说 他的 父亲 .

“但是冰冻的时候你也可以玩得很开心，”他父亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

" [haʊ] ? " [æskt] ['lædi] .
" How ? " asked Laddie .
" 如何 ? " 问 拉迪 .

“怎么会？”拉迪问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" You can go skating , " was the answer .
" 你 能 去 溜冰 , " 曾是 这 回答 .

“你可以去滑冰，”对方回答道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːnd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['grænpɑː] ['fɔrdz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] ,
" There is a pond not far from Grandpa Ford's house , and when it freezes ,
" 那里 是 一个 池塘 不是 远的 从 爷爷 福特的 房子 , 和 什么时候 它 冰冻 ,

“福特爷爷家附近有个池塘，当它结冰的时候，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wen] [ðə; ði] [reɪn] ['stɑːps] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] . "
as it will when the rain stops , you and the others can go skating . "
作为 它 将要 什么时候 这 雨 停止 , 你 和 这 其他的 能 去 溜冰 . "

等雨停了，你和其他人就可以去滑冰了。

" [aɪ] [kæn; kən] [skeɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ə'naʊnst] [rʊs] .
" I can skate a little , " announced Russ .
" 我 能 滑冰 一个 小的 , " 宣布 拉斯 .

“我会滑冰一点，”拉斯宣布道。

" [soʊ] [kæn; kən] [aɪ] , " [sed] ['lædi] .
" So can I , " said Laddie .
" 所以 能 我 , " 说 拉迪 .

“我也可以，”拉迪说。

" [dɪd] [wiː; wi] [brɪŋ] ['eni] [skeɪts] ? "
" Did we bring any skates ? "
" 做过 我们 带来 任何 冰鞋 ? "

我们带溜冰鞋了吗?

" [jes] , [wiː; wi] [pækt] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Yes , we packed some from home , " replied his mother .
" 是的 , 我们 包装 一些 从 家 , " 回复 他的 母亲 .

“是的，我们从家里带了一些，”他母亲回答说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [skeɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [muːn] [bʌn] .
" I want to skate ! " exclaimed Mun Bun .
" 我 想 到 滑冰 ! " 惊呼 门 包子 .

“我想滑冰！”文彬喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] ['slaɪdɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , " [sed] [roʊz] .

"	You	can	have	fun	sliding	,	you	and	Margy	,	"	said	Rose	.
"	你	能	有	乐趣	滑动	,	你	和	玛吉	,	"	说	玫瑰	.

“你和玛吉可以玩滑梯玩得很开心，”罗斯说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ə; eɪ][sled] .

"	And	I'll	pull	you	over	the	ice	on	a	sled	.
"	和	患病的	拉	你	超过	这	冰	在	一个	雪橇	.

“我会拉着你乘雪橇越过冰面。”

" [ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	This	satisfied	the	smaller	children	,	and	then	,
"	这	使满意	这	较小的	孩子们	,	和	然后	,

“这让年纪小的孩子很满意，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

as	the	weather	was	so	bad	that	they	could	not	go	out	and	play	,
作为	这	天气	曾是	所以	坏的	那	他们	可以	不是	去	出去	和	玩	,

由于天气恶劣，他们无法外出玩耍。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][biː; bi]

the	six	little	Bunkers	stayed	in	the	house	and	waited	for	the	rain	to	be
这	六	小的	掩体	入住	在	这	房子	和	等待	为了	这	雨	到	是

['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [friːz] .

over	and	the	ice	to	freeze	.
超过	和	这	冰	到	冻结	.

六个小邦克待在屋里，等待雨停冰冻。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

They	played	around	the	house	and	up	in	the	attic	,	and	,	now	and	then	,
他们	玩	大约	这	房子	和	向上	在	这	阁楼	,	和	,	现在	和	然后	,

他们在房子周围和阁楼里玩耍，时不时地，

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪr] [nɔɪz] .

Russ	and	Rose	found	themselves	listening	for	the	queer	noise	.
拉斯	和	玫瑰	成立	他们自己	聆听	为了	这	酷儿	噪音	.

Russ 和 Rose 发现自己在倾听那奇怪的声音。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [goʊst] " ['eni] [lɔːŋgər] .

They	didn't	call	it	the	"	ghost	"	any	longer	.
他们	没有	称呼	它	这	"	鬼	"	任何	更长	.

他们不再称它为“幽灵”了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] " [kwɪr] [nɔɪz] .

It	was	just	the	"	queer	noise	.
它	曾是	只是	这	"	酷儿	噪音	.

那只是“奇怪的噪音”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræðər]

"	But	they	did	not	hear	it	,	and	they	rather
"	但	他们	做过	不是	听到	它	,	和	他们	相当

但他们没有听到，反而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

wanted	to	,	for	they	thought	it	would	be	fun	to	find	out	what	caused	it	.
通缉	到	,	为了	他们	想法	它	会	是	乐趣	到	寻找	出去	什么	导致	它	.

他们想这么做，因为他们觉得找出原因会很有趣。

['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [reɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] .

After	two	days	of	rain	the	snow	was	all	gone	.
后	二	天	的	雨	这	雪	曾是	全部	已消失	.

下了两天雨后，积雪全部融化了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] [ber] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] ,

The	ground	was	bleak	and	bare	,	but	the	six	little	Bunkers	did	not	mind	that	,
这	地面	曾是	苍凉	和	裸	,	但	这	六	小的	掩体	做过	不是	头脑	那	,

地面荒凉光秃，但六个小碉堡并不在意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [aɪs] [tuː; tə] [friːz] .

for	they	were	eager	for	ice	to	freeze	.
为了	他们	是	渴望的	为了	冰	到	冻结	.

因为他们渴望冰层冻结。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['dædi] ['bʌŋkər] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] :

Then	,	one	morning	,	Daddy	Bunker	called	up	the	stairs	:
然后	,	一	早晨	,	爸爸	掩体	称为	向上	这	楼梯	:

一天早上，邦克爸爸朝楼上喊道：

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	Come	on	out	,	everybody	!
"	来	在	出去	,	大家	!

“大家都出来吧！”

[ðə; ði] [friːz] [hæz; həz] [kʌm] !

The	freeze	has	come	!
这	冻结	有	来	!

寒潮来了！

[ðə; ði] [pɑːnd] [ɪz] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] ['skeɪtɪŋ] ! "

The	pond	is	frozen	over	,	and	we're	all	going	skating	!	"
这	池塘	是	冷冻	超过	,	和	是	全部	去	溜冰	!	"

池塘结冰了，我们都要去滑冰！

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	Hurray	!	"	cried	Russ	.
"	欢呼	!	"	哭	拉斯	.

“好耶！”拉斯喊道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [sˈnəʊʃuːz] !

"	This	will	be	more	fun	than	snowshoes	!
"	这	将要	是	更多的	乐趣	比	雪鞋	!

“这比穿雪鞋更有趣！”

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

"	Little	did	he	guess	what	was	going	to	happen	.
"	小的	做过	他	猜测	什么	曾是	去	到	发生	.

他万万没想到接下来会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [aɪs] [boʊt]

THE	ICE	BOAT
这	冰	船

冰船

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [iːt] [gʊd] ['brekfəsts] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːrd] ,
" Now you must all eat good breakfasts , " said Grandma Ford ,
" 现在 你 必须 全部 吃 好的 早餐 , " 说 奶奶 福特 ,

“现在你们都必须好好吃早餐，”福特奶奶说。

[æz; əz][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [keɪm] [truːp] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [kɔːl] .
as the six little Bunkers came trooping downstairs in answer to their father's call .
作为 这 六 小的 掩体 来了 军队集结 楼下 在 回答 到 他们的 父亲的 称呼 .

听到父亲的呼唤，六个小邦克一家鱼贯而下。

" [iːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,
" Eat plenty of buckwheat cakes and maple syrup ,
" 吃 很多 的 荞麦 蛋糕 和 枫 糖浆 ,

多吃荞麦饼和枫糖浆，

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [skeɪt] .
so you will not be cold and hungry when you go out on the ice to skate .
所以 你 将要 不是 是 寒冷的 和 饥饿的 什么时候 你 去 出去 在 这 冰 到 滑冰 .

这样，当你上冰滑冰时就不会又冷又饿了。

" [rʊs] , ['lædi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər]
" Russ , Laddie and the others needed no second invitation , and soon there
" 拉斯 , 拉迪 和 这 其他的 需要 不 第二 邀请 , 和 很快 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [naɪvz] ,
was a rattle of knives ,
曾是 一个 嘎嘎作响 的 刀具 ,

“拉斯、拉迪和其他人无需第二次邀请，很快就传来一阵刀光。”

[fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ['iːtɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
forks and spoons that told of hungry children eating heartily .
叉子 和 勺子 那 讲述 的 饥饿的 孩子们 吃 衷心地 .

刀叉勺子诉说着饥饿的孩子们狼吞虎咽的饭菜。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]
The house at Great Hedge was warm and cosy , and the smell of the
这 房子 在 伟大的 对冲 曾是 温暖的 和 舒适 , 和 这 闻 的 这
['beɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

大篱笆边的房子温暖舒适，空气中弥漫着培根的香味。

[ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn]
the buckwheat cakes and the maple syrup would have made almost any one
这 荞麦 蛋糕 和 这 枫 糖浆 会 有 制成 几乎 任何 一
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

荞麦饼和枫糖浆几乎会让任何人都感到饥饿。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl]['goʊɪŋ] [aʊt] ['skeɪtɪŋ] ? " [æskt] [roʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər][læst] [keɪk] .
" Are we all going out skating ? " asked Rose , as she ate her last cake .
" 是 我们 全部 去 出去 溜冰 ? " 问 玫瑰 , 作为 她 吃 她 最后的 蛋糕 .

“我们都要出去滑冰吗？”罗斯一边吃着最后一块蛋糕一边问道。

" [jes] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] ['dædi]
" Yes , I'll take you all , " said Daddy
" 是的 , 患病的 拿 你 全部 , " 说 爸爸

“好的，我带你们都去，”爸爸说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

['bʌŋkər] .
Bunker .
掩体 .

掩体。

" [dɪk] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [faɪn] .
" Dick went over to the pond , and he says the ice is fine .
" 迪克 去 超过 到 这 池塘 , 和 他 说道 这 冰 是 美好的 .

“迪克走到池塘边，他说冰面状况良好。”

[its] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] . "
It's smooth and hard . "
它是 光滑的 和 难的 . "

它光滑又坚硬。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" Is it strong enough to hold ? " asked Mother Bunker .
" 是 它 强的 足够的 到 抓住 ? " 问 母亲 掩体 .

“它够结实吗？”邦克妈妈问道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] . "
" I don't want any of my six little Bunkers falling through the ice . "
" 我 不 想 任何 的 我的 六 小的 掩体 坠落 通过 这 冰 . "

“我可不想我的六个小邦克掉进冰窟窿里。”

" [nɔːr][aɪ] , " ['ædɪd] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Nor I , " added Daddy Bunker .
" 也不 我 , " 额外 爸爸 掩体 .

“我也是，”老爹邦克补充道。

" [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] .
" We'll take good care that they don't .
" 出色地 拿 好的 关心 那 他们 不 .

我们会妥善安排，确保他们不会这样做。

[naʊ] [ræp] [ʌp] [wel] .
Now wrap up well .
现在 裹 向上出色地 .

现在好好收拾一下。

[aɪ][hæv; həv] [skeɪts] [fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] .
I have skates for all but Margy and Mun Bun .
我 有 冰鞋 为了 全部 但 玛吉 和 门 包子 .

除了玛吉和文邦，我给其他人都准备了溜冰鞋。

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [skeɪt] [jet] ,
I'm afraid they are a bit too small to try to skate yet ,
我是 害怕的 他们 是 一个 少量 也 小的 到 尝试 到 滑冰 然而 ,

恐怕他们个头还太小，还不适合滑冰。

[bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] ['oʊvər] [sled] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
but we'll take over sleds for them . "
但 出色地 拿 超过 雪橇 为了 他们 . "

但我们会替他们接管雪橇。”

" [rʊs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] ! " ['boʊstɪd] ['lædi] .
" Russ and I are going to have a race ! " boasted Laddie .
" 拉斯 和 我 是 去 到 有 一个 种族 ! " 吹嘘 拉迪 .

“我和拉斯要比赛了！”拉迪吹嘘道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɪn] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ges] ['eni] ['rɪd(ə)l]
" And if I win , you've got to guess any riddle
" 和 如果 我 赢 , 你已经 得到 到 猜测 任何 谜语

如果我赢了，你就得猜出一个谜语

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [rʊs] . "
I ask you , Russ . "
我 问 你 , 拉斯 . "

我问你，拉斯。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] , " [sed] [ðə; ðiˌ]['oʊldər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I will , if you don't make it too hard , " said the older boy with a laugh .
" 我 将要 , 如果 你 不 制作 它 也 难的 , " 说 这 老 男生 和 一个 笑 .

“我会的，如果你别太刁难我的话，”大一点的男孩笑着说。

[æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkər] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skeɪts] [fɔːr; fər] [rʊs] , [roʊz] , ['lædi]
As Daddy Bunker had said , there were skates for Russ , Rose , Laddie
作为 爸爸 掩体 有 说 , 那里 是 冰鞋 为了 拉斯 , 玫瑰 , 拉迪
[ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ,
and Vi ,
和 维 ,

正如邦克老爹所说，这里有给拉斯、罗斯、拉迪和维准备的溜冰鞋。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
these having been brought from home .
这些 拥有 到过 带来 从 家 .

这些都是从家里带来的。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [ðə; ðiˌ] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] ,
Russ and Rose had learned to skate the winter before ,
拉斯 和 玫瑰 有 学习 到 滑冰 这 冬天 前 ,

拉斯和罗斯在前一个冬天学会了滑冰。

[ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'tempts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and Laddie had made one or two attempts at it .
和 拉迪 有 制成 一 或者 二 尝试 在 它 .

拉迪曾尝试过一两次。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] .
He felt that he could do much better now .
他 毛毡 那 他 可以 做 很多 更好的 现在 .

他觉得自己现在可以做得更好。

['vaɪələt] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][hɜːr; hər] [twɪn] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː] .
Violet , not to be outdone by her twin , was to learn too .
紫色 , 不是 到 是 胜过 经过 她 双 , 曾是 到 学习 也 .

维奥莱特不甘示弱，也要学习。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðiˌ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [skeɪt] ['veri] [fɑːr] , [nɔːr] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Of course , the children could not skate very far , nor very fast , but they could
的 课程 , 这 孩子们 可以 不是 滑冰 非常 远的 , 也不 非常 快速地 , 但 他们 可以

当然，孩子们滑不了很远，也滑不了很快，但他们可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[hæv; həv] [fʌn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [skeɪts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] , ['moʊstli] .
have fun , and , after all , that is what skates are for , mostly .
有 乐趣 , 和 , 后 全部 , 那 是 什么 冰鞋 是 为了 , 大多 .

玩得开心就好，毕竟，滑冰鞋的主要目的就是为了这个。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
" Could we take something to eat with us ?
" 可以 我们 拿 某物 到 吃 和 我们 ?

我们可以带点吃的吗?

[wiː; wi] [meɪ] [get] ['hʌŋgri] ， " [sed] [rʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

We	may	get	hungry	,	"	said	Russ	,	as	they	were	about	to	start	.
我们	可能	得到	饥饿的	，	"	说	拉斯	，	作为	他们	是	关于	到	开始	.

“我们可能会饿，”拉斯说，这时他们正准备开始。

" [bles] [jʊr; jər] ['hɑːrts] !

"	Bless	your	hearts	!
"	保佑	你的	心	!

愿上帝保佑你们!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

Of	course	you	may	!	"	exclaimed	Grandma	Ford	.
的	课程	你	可能	！	"	惊呼	奶奶	福特	.

“当然可以！”福特奶奶大声说道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [tuː] [bægz][ʌv; əv] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [ðen] ['dædi] ['bʌŋkər] ,

She	put	up	two	bags	of	cookies	,	and	then	Daddy	Bunker	,
她	放	向上	二	包	的	曲奇饼	，	和	然后	爸爸	掩体	，

她放了两袋饼干，然后是邦克爸爸。

['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

thrusting	them	into	the	big	pockets	of	his	overcoat	,
推进	他们	进入	这	大的	口袋	的	他的	大衣	，

他把它们塞进大衣的大口袋里，

[led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪsp] [dɪ'sembər] [er] .

led	the	children	out	into	the	crisp	December	air	.
引领	这	孩子们	出去	进入	这	脆	十二月	空气	.

领着孩子们走到十二月清冷的空气中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑːt] [bloʊ] ['veri] [hɑːrd] ,

It	was	cold	,	but	the	wind	did	not	blow	very	hard	,
它	曾是	寒冷的	，	但	这	风	做过	不是	吹	非常	难的	，

天气冷，但风力不大。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [wel] [ræpt] [ʌp] .

and	the	six	little	Bunkers	were	well	wrapped	up	.
和	这	六	小的	掩体	是	出色地	包装	向上	.

六个小碉堡都被包裹得很好。

['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] ['grænpɑː] ['fɔrdz] [bɑːrn] .

Over	the	frozen	ground	they	went	to	the	pond	,	which	was	back	of	Grandpa	Ford's	barn	.
超过	这	冷冻	地面	他们	去	到	这	池塘	，	哪个	曾是	后退	的	爷爷	福特的	谷仓	.

他们踩着冻土来到池塘边，池塘就在福特爷爷的谷仓后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd] [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [swæm] ,

It	was	a	pond	where	,	in	the	summer	,	ducks	and	geese	swam	,
它	曾是	一个	池塘	在哪里	，	在	这	夏天	，	鸭子	和	鹅	游泳	，

那是一个池塘，夏天的时候，鸭子和鹅会在里面游泳。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	where	the	cows	went	to	drink	.
和	在哪里	这	牛	去	到	喝	.

以及牛群去喝水的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [glæs] .

But	now	it	was	covered	with	a	sheet	of	what	seemed	to	be	glass	.
但	现在	它	曾是	涵盖	和	一个	床单	的	什么	似乎	到	是	玻璃	.

但现在它上面覆盖着一层看起来像是玻璃的东西。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][aɪs][soʊ] [smuːð] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd]

"	What	makes	the	ice	so	smooth	?	"	asked	Vi	,	as	she	leaned	down	and
"	什么	制作	这	冰	所以	光滑的	?	"	问	维	,	作为	她	倾斜	向下	和

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

touched	it	.
感动	它	.

“是什么让冰面如此光滑？”薇一边问，一边俯身触摸冰面。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [soʊ][hɑːrd] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Because	it	freezes	so	hard	,	"	answered	her	father	.
"	因为	它	冰冻	所以	难的	,	"	回答	她	父亲	.

“因为它冻得太硬了，”她父亲回答道。

" [wel] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['froʊz(ə)n][hɑːrd] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Well	,	the	ground	is	frozen	hard	,	too	,	"	said	the	little	girl	.
"	出色地	,	这	地面	是	冷冻	难的	,	也	,	"	说	这	小的	女孩	.

“地面也冻得硬邦邦的，”小女孩说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [smuːð] .

"	But	it	isn't	smooth	.
"	但	它	不是	光滑的	.

但这并非一帆风顺。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	185	]
"	[	页	-	]

[第185页]

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [smuːð] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	That's	because	it	wasn't	smooth	before	it	was	frozen	,	"	said	Mr	.	Bunker	.
"	那就是	因为	它	不是	光滑的	前	它	曾是	冷冻	,	"	说	先生	.	掩体	.

“那是因为它在冷冻之前表面并不光滑，”邦克先生说。

" [wen] [koʊld] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [θɪŋz] ['ɪntuː][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

"	When	cold	comes	it	freezes	things	into	just	the	shapes	they	are	at	the	time	.
"	什么时候	寒冷的	来	它	冰冻	事物	进入	只是	这	形状	他们	是	在	这	时间	.

“寒冷来临时，物体会被冻结成当时的形状。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [rʌts] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [froʊz] [ðæt] [weɪ] .

The	ground	was	cut	up	into	ruts	and	furrows	,	and	it	froze	that	way	.
这	地面	曾是	切	向上	进入	车辙	和	沟壑	,	和	它	冻住了	那	方式	.

地面被碾压成车辙和沟壑，然后就那样冻住了。

[ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [smuːð] ,

The	pond	of	water	was	smooth	,
这	池塘	的	水	曾是	光滑的	,

池塘水面平静如镜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [froʊz]

as	it	always	is	except	when	the	wind	blows	up	the	waves	,	and	it	froze
作为	它	总是	是	除了	什么时候	这	风	打击	向上	这	波浪	,	和	它	冻住了

[smuːð] . "

smooth	.	"
光滑的	.	"

平时总是这样，只是有时候风吹起波浪，波浪就会冻结成光滑的冰面。

" [wʊd] [maɪ] [feɪs] [friːz] [smuːð] ? " [æskt] ['vaɪələt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [noʊz]

"	Would	my	face	freeze	smooth	?	"	asked	Violet	,	trying	to	look	down	at	her	nose
"	会	我的	脸	冻结	光滑的	?	"	问	紫色	,	尝试	到	看	向下	在	她	鼻子

.

:
.

“我的脸会冻得光滑吗？”维奥莱特问道，她试图低头看看自己的鼻子。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [friːz] [æt; ət] [ɔːl] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	I	hope	it	doesn't	freeze	at	all	,	"	her	father	told	her	with	a	laugh	.
"	我	希望	它	不	冻结	在	全部	,	"	她	父亲	讲述	她	和	一个	笑	.

“我希望它一点都不会结冰，”她父亲笑着对她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [jʊr; jər] [noʊz] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] . "

"	But	if	it	did	your	nose	would	be	all	wrinkled	,	as	it	is	now	.	"
"	但	如果	它	做过	你的	鼻子	会	是	全部	皱	,	作为	它	是	现在	.	"

“但如果真是那样，你的鼻子就会像现在这样满是皱纹了。”

" [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

"	Then	I'm	going	to	smooth	it	,	"	said	Violet	,	and	she	did	.
"	然后	我是	去	到	光滑的	它	,	"	说	紫色	,	和	她	做过	.

“那我把它抹平，”维奥莱特说，然后她就这么做了。

[rʊs] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skeɪts] , [æz; əz] [kʊd; kəd] [roʊz] , [bʌt; bət] ['lædi] [hæd; həd] [tuː; tə]

Russ	could	put	on	his	own	skates	,	as	could	Rose	,	but	Laddie	had	to
拉斯	可以	放	在	他的	自己的	冰鞋	,	作为	可以	玫瑰	,	但	拉迪	有	到

[hæv; həv] [help] .

have	help	.
有	帮助	.

Russ 和 Rose 都能自己穿上溜冰鞋，但 Laddie 需要别人帮忙。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪs] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Then	the	three	children	began	gliding	about	the	ice	,	their	father	watching	them	.
然后	这	三	孩子们	开始	滑翔	关于	这	冰	,	他们的	父亲	观看	他们	.

然后，三个孩子开始在冰面上滑行，他们的父亲在一旁看着他们。

" [dəunt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

"	Don't	go	too	far	over	toward	the	middle	,	"	he	warned	them	.
"	不	去	也	远的	超过	朝向	这	中间	,	"	他	警告	他们	.

“不要走得太靠中间，”他警告他们。

" [dɪk] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] .

"	Dick	said	he	thought	it	was	safe	there	,	but	it	may	not	be	.
"	迪克	说	他	想法	它	曾是	安全的	那里	,	但	它	可能	不是	是	.

迪克说他认为那里很安全，但事实可能并非如此。

[steɪ] [nɪr] [ʃɔːr] .

Stay	near	shore	.
停留	靠近	支撑	.

待在近岸处。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]

"	The	children	promised	that	they	would	,	and	they	had	great	fun	gliding	about	on
"	这	孩子们	承诺	那	他们	会	,	和	他们	有	伟大的	乐趣	滑翔	关于	在

[ðə; ði] [stiːl] [rʌnəːz] .

the	steel	runners	.
这	钢	跑步者	.

孩子们答应了，他们在钢制滑轨上滑行，玩得非常开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ðen] ['dædi] ['bʌŋkər] [pʊt] [ðə; ði] [skeɪts] [ɑːn] ['vaɪ, 'viː] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːt]

Then	Daddy	Bunker	put	the	skates	on	Vi	and	held	her	up	while	he	taught
然后	爸爸	掩体	放	这	冰鞋	在	维	和	握住	她	向上	尽管	他	教授

[hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stroʊks] .

her	how	to	take	the	strokes	.
她	如何	到	拿	这	笔画	.

然后，邦克爸爸给薇穿上溜冰鞋，扶着她，教她如何滑冰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɔbli] ['skeɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

It	was	very	wabbly	skating	,	you	may	be	sure	.
它	曾是	非常	摇摇晃晃	溜冰	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，他的滑冰姿势非常不稳。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] ,

Finally	,	however	,
最后	,	然而	,

然而，最后，

[ʃiː; ʃi][biˈgæn][tuː; tə][duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

she	began	to	do	very	well	for	such	a	little	girl	and	for	such	a	short	time
她	开始	到	做	非常	出色地	为了	这样的	一个	小的	女孩	和	为了	这样的	一个	短的	时间

.

:
.

对于一个如此小的小女孩来说，她在这么短的时间内就表现得非常出色。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

But	after	a	while	she	said	she	was	tired	.
但	后	一个	尽管	她	说	她	曾是	疲劳的	.

但过了一会儿，她说她累了。

" ['veri] [wel] , ['vaɪ, 'viː] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] ,

"	Very	well	,	Vi	,	"	said	Daddy	Bunker	,
"	非常	出色地	,	维	,	"	说	爸爸	掩体	,

“很好，薇，”邦克爸爸说。

" [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][wʌn] [sled][ænd; ənd] [teɪk] [muːn] [bʌn] [ɪn][jʊr; jər][læp] .

"	you	sit	on	one	sled	and	take	Mun	Bun	in	your	lap	.
"	你	坐	在	一	雪橇	和	拿	门	包子	在	你的	膝	.

你坐在一个雪橇上，把文邦抱在腿上。

['mɑːrdʒi][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] [sled] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fæsn] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

Margy	can	sit	on	the	smaller	sled	,	and	I'll	fasten	the	two	together	with
玛吉	能	坐	在	这	较小的	雪橇	,	和	患病的	系	这	二	一起	和

[roʊps] .

ropes	.
绳索	.

玛吉可以坐在小雪橇上，我会用绳子把两个雪橇绑在一起。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [bəuθ] .

Then	I	can	pull	both	.
然后	我	能	拉	两个都	.

这样我就可以两个都拉出来了。

" [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [dɪd] [ðɪs] .

"	And	Daddy	Bunker	did	this	.
"	和	爸爸	掩体	做过	这	.

“而这一切都是邦克老爹干的。”

['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [sled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑːn]

Over	the	ice	along	the	shore	he	pulled	the	sleds	with	the	three	children	on
超过	这	冰	沿着	这	支撑	他	拉	这	雪橇	和	这	三	孩子们	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他拉着雪橇，载着三个孩子，沿着岸边的冰面行进。

[waɪl] [roʊz] , [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [skeitid] [əˈbaʊt] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .

while	Rose	,	Russ	and	Laddie	skated	about	not	far	away	.
尽管	玫瑰	,	拉斯	和	拉迪	滑冰	关于	不是	远的	离开	.

罗斯、拉斯和拉迪则在不远处滑冰。

['faɪnəli] ['lædi] [kɔːld] :
Finally **Laddie** **called** **:**
最后 拉迪 称为 :

最后，拉迪打来了电话：

" [kʌm] [ɑːn] , [rʊs] !
" **Come** **on** **,** **Russ** **!**
" 来 在 , 拉斯 !

“加油，拉斯！”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] !
Let's **have** **a** **race** **!**
我们来吧 有 一个 种族 !

我们来比赛吧！

[lets] [siː] [huː] [kæn; kən] [skeɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd][fɜːrst] ! "
Let's **see** **who** **can** **skate** **all** **the** **way** **across** **the** **pond** **first** **!** **"**
我们来吧 看 WHO 能 滑冰 全部 这 方式 穿过 这 池塘 第一的 ! "

让我们看看谁能第一个滑过整个池塘！

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [skeɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .
" **Oh** **,** **you** **mustn't** **skate** **across** **the** **pond** **!** **"** **exclaimed** **Rose** **.**
" 哦 , 你 不得 滑冰 穿过 这 池塘 ! " 惊呼 玫瑰 .

“哦，你不能滑冰穿过池塘！”罗斯惊呼道。

" ['dædi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] . "
" **Daddy** **said** **we** **must** **stay** **near** **the** **edge** **.** **"**
" 爸爸 说 我们 必须 停留 靠近 这 边缘 . "

“爸爸说我们必须待在边缘附近。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][ɪz] ['smuːðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , " [sed] [rʊs] .
" **But** **the** **ice** **is** **smoother** **out** **in** **the** **middle** **,** **"** **said** **Russ** **.**
" 但 这 冰 是 更平滑 出去 在 这 中间 , " 说 拉斯 .

“但中间的冰面比较光滑，”拉斯说。

" [its] [ɔːl] ['hʌmpi] [ænd; ənd] [rʌf]
" **It's** **all** **humpy** **and** **rough**
" 它是 全部 驼峰 和 粗糙的

“到处都是坑坑洼洼的粗糙路面。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **187** **]**
[页 -]

[第187页]

[hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [skeɪt] [fæst] .
here **,** **and** **you** **can't** **skate** **fast** **.**
这里 , 和 你 不能 滑冰 快速地 .

在这里，你不能滑得很快。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ! "
I **want** **to** **go** **out** **in** **the** **middle** **!** **"**
我 想 到 去 出去 在 这 中间 ! "

我想从中间出去！

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['ædɪd] ['lædi] .
" **So** **do** **I** **,** **"** **added** **Laddie** **.**
" 所以 做 我 , " 额外 拉迪 .

“我也是，”拉迪补充道。

" [kʌm] [ɑːn] , [rʊs] .
" **Come** **on** **,** **Russ** **.**
" 来 在 , 拉斯 .

“来吧，拉斯。”

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] ,
I'll **race** **you** **,**
患病的 种族 你 ,

我跟你赛跑，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hed] - [stɑːrt] - [kɔːz] [jʊə(r)] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem]
but **you** **ought** **to** **give** **me** **a** **head** **-** **start** **'** **cause** **you're** **older** **than** **I** **am**
但 你 应该 到 给 我 一个 头 - 开始 - 原因 你是 老 比 我 是
[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [skeɪt] ['betər] . "
and **you** **can** **skate** **better** **.** **"**
和 你 能 滑冰 更好的 . "

但你应该让我先跑，因为你比我年纪大，滑冰技术也更好。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [rʊs] .
" **All** **right** **,** **I** **will** **,** **"** **said** **Russ** **.**
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 说 拉斯 .

“好的，我会的。”拉斯说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , ['lædi] . "
" **I'll** **let** **you** **go** **first** **,** **Laddie** **.** **"**
" 患病的 让 你 去 第一的 , 拉迪 . "

“我先放你走，小伙子。”

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['dædi] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] !
" **Oh** **,** **I'm** **going** **to** **tell** **Daddy** **you're** **going** **out** **in** **the** **middle** **and** **across** **the** **lake** **!**
" 哦 , 我是 去 到 告诉 爸爸 你是 去 出去 在 这 中间 和 穿过 这 湖 !

“哦，我要告诉爸爸你要去湖中央，穿过湖面！”

" [kraɪd] [roʊz] .
" **cried** **Rose** **.**
" 哭 玫瑰 .

“罗斯喊道。”

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['mʌsnt] ! "
" **He** **said** **you** **mustn't** **!** **"**
" 他 说 你 不得 ! "

他说你不能这么做！

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['tæt(ə)l] - [teɪl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" **All** **right** **,** **go** **on** **and** **be** **a** **tattle** **-** **tale** **if** **you** **want** **to** **!** **"** **exclaimed** **Russ** **.**
" 全部 正确的 , 去 在 和 是 一个 告密 - 故事 如果 你 想 到 ! " 惊呼 拉斯 .

“好吧，你想告状就告状吧！”拉斯喊道。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] [wei] ,
Now **,** **of** **course** **,** **it** **wasn't** **nice** **of** **him** **to** **speak** **to** **his** **sister** **that** **way** **,**
现在 , 的 课程 , 它 不是 好的 的 他 到 说话 到 他的 姐姐 那 方式 ,

当然，他那样跟妹妹说话肯定是不友好的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]
and **it** **wasn't** **right** **for** **him** **to** **go** **where** **his** **father** **had** **told** **him**
和 它 不是 正确的 为了 他 到 去 在哪里 他的 父亲 有 讲述 他
[nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
not **to** **go** **.**
不是 到 去 .

他不应该去他父亲不让他去的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [roʊz] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tæt(ə)l] - [teɪl] ,
Of **course** **Rose** **didn't** **want** **to** **be** **a** **tattle** **-** **tale** **,**
的 课程 玫瑰 没有 想 到 是 一个 告密 - 故事 ,

当然，罗斯并不想当告密者。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['brʌðər] [duː] [wʌt]
but **still** **it** **was** **better** **to** **be** **that** **than** **to** **let** **her** **brother** **do** **what**
但 仍然 它 曾是 更好的 到 是 那 比 到 让 她 兄弟 做 什么
[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
he **intended** **.**
他 故意的 .

但即便如此，也比让她哥哥为所欲为要好。

[soʊ] , [waɪl] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [reɪs] , [roʊz] [skeitid] , [æz; əz] ['kwɪkli]
So **,** **while** **Russ** **and** **Laddie** **got** **ready** **for** **their** **race** **,** **Rose** **skated** **,** **as** **quickly**
所以 , 尽管 拉斯 和 拉迪 得到 准备好 为了 他们的 种族 , 玫瑰 滑冰 , 作为 迅速地
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
as **she** **could** **,**
作为 她 可以 ,

于是，当拉斯和拉迪准备比赛时，罗斯以最快的速度滑冰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [wer] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['vaɪələt] ,
to **the** **other** **end** **of** **the** **pond** **,** **where** **her** **father** **was** **giving** **Violet** **,**
到 这 其他 结尾 的 这 池塘 , 在哪里 她 父亲 曾是 给予 紫色 ,

到池塘的另一端，她的父亲正在那里给维奥莱特送礼物。

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][sʌm; səm][ʌv; əv]['grændˌmɑːz] ['kʊkiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]
Mun **Bun** **and** **Margy** **some** **of** **Grandma's** **cookies** **,** **which** **they** **had** **brought**
门 包子 和 玛吉 一些 的 奶奶的 曲奇饼 , 哪个 他们 有 带来
[ə'lɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

Mun Bun 和 Margy 吃了些奶奶带来的饼干。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] !
" **Come** **on** **,** **now** **!**
" 来 在 , 现在 !

“快点，现在！”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ! [reɪs] !
One **,** **two** **,** **three** **!** **Race** **!**
一 , 二 , 三 ! 种族 !

一、二、三！比赛开始！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **188** **]**
" [页 -]

[第188页]

[kraɪd] [rʊs] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][let] ['lædi] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
cried **Russ** **,** **after** **he** **had** **let** **Laddie** **get** **a** **little** **start** **of** **him** **.**
哭 拉斯 , 后 他 有 让 拉迪 得到 一个 小的 开始 的 他 .

“拉迪吓得他一跳，”拉斯喊道。

[ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [skeitid] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
Away **the** **boys** **skated** **,** **toward** **the** **middle** **of** **the** **pond** **.**
离开 这 男孩们 滑冰 , 朝向 这 中间 的 这 池塘 .

男孩们滑着冰向池塘中央滑去。

[æt; ət][fɜːrst] ['lædi] [wʌz; wəz] [ə'hed] , [bʌt; bət] [rʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ['skeɪtər][ænd; ənd] [suːn]
At **first** **Laddie** **was** **ahead** **,** **but** **Russ** **was** **the** **better** **skater** **and** **soon**
在 第一的 拉迪 曾是 前方 , 但 拉斯 曾是 这 更好的 滑冰者 和 很快
[pæst] [hɪm; ɪm] .
passed **him** **.**
通过了 他 .

一开始拉迪领先，但拉斯滑冰技术更好，很快就超过了他。

[rʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]

Russ	was	near	the	middle	of	the	pond	when	suddenly	there	was	a	loud
拉斯	曾是	靠近	这	中间	的	这	池塘	什么时候	突然	那里	曾是	一个	大声

[kræk] .

crack	.
裂缝	.

拉斯当时正走到池塘中央附近，突然听到一声巨响。

[rʊs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] [hɪm'self] [ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] .

Russ	heard	it	and	tried	to	stop	himself	and	turn	back	.
拉斯	听到	它	和	尝试	到	停止	他自己	和	转动	后退	.

拉斯听到了动静，试图阻止自己转身离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [kwaɪt] [fæst] ,

But	he	was	going	quite	fast	,
但	他	曾是	去	相当	快速地	,

但他速度很快。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sloʊ] [ʌp][ðə; ði][aɪs][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [krækt] ['oʊpən] .

and	before	he	could	slow	up	the	ice	in	front	of	him	cracked	open	.
和	前	他	可以	慢的	向上	这	冰	在	正面	的	他	裂纹	打开	.

还没等他减速，面前的冰面就裂开了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [splæʃt]

He	saw	a	stretch	of	black	water	,	and	then	,	with	a	yell	,	into	it	splashed
他	锯	一个	拉紧	的	黑色的	水	,	和	然后	,	和	一个	叫喊	,	进入	它	溅起

[pʊr] [rʊs] .

poor	Russ	.
贫穷的	拉斯	.

他看到一片黑色的水面，然后大叫一声，可怜的拉斯就跳进了水里。

[bɪ'fɔːr] [rʊs] [kʊd; kəd] [sloʊ] [ʌp] , [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [krækt] ['oʊpən] .

BEFORE	RUSS	COULD	SLOW	UP	,	THE	ICE	IN	FRONT	OF	HIM	CRACKED	OPEN	.
前	俄罗斯人	可以	慢的	向上	,	这	冰	在	正面	的	他	裂纹	打开	.

还没等拉塞尔减速，他面前的冰面就裂开了。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['grænpɑː] ['fɔrdz] . — [peɪdʒ] -

Six	Little	Bunkers	at	Grandpa	Ford's	.	—	Page	188
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的	.	—	页	-

福特爷爷家的六个小地堡。——第188页

" [oʊ] , ['hiːz] ['fɔːlən] [ɪn] !

"	Oh	,	he's	fallen	in	!
"	哦	,	他是	倒下	在	!

“哦，他掉进去了！”

[rʊs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lædi] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Russ	has	fallen	in	!	"	shouted	Laddie	,	who	had	seen	what	had	happened	.
拉斯	有	倒下	在	!	"	喊叫	拉迪	,	WHO	有	已见	什么	有	发生	.

“拉斯掉进去了！”拉迪喊道，他看到了发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [trɪpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['slaɪdɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr][hiː; hi] , [tuː] ,

And	he	suddenly	tripped	and	sat	down	,	sliding	slowly	along	,	or	he	,	too	,
和	他	突然	绊倒了	和	卫星	向下	,	滑动	缓慢地	沿着	,	或者	他	,	也	,

他突然绊了一跤，坐了下来，慢慢地滑了下去，或者他也一样。

[maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

might	have	gone	through	the	hole	in	the	ice	.
可能	有	已消失	通过	这	洞	在	这	冰	.

可能穿过了冰面上的洞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [roʊz][hæd; həd][rʌn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌt] [hɜːr; hər]

It	was	a	good	thing	Rose	had	run	and	told	her	father	what	her
它	曾是	一个	好的	事物	玫瑰	有	跑步	和	讲述	她	父亲	什么	她

['brʌðərz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

brothers	were	going	to	do	,
兄弟	是	去	到	做	,

幸好罗斯跑去告诉了她父亲她哥哥们的计划。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [rʊs] [wen] [ðə; ði][aɪs] [broʊk] .

for	Mr	.	Bunker	was	already	half	-	way	to	Russ	when	the	ice	broke	.
为了	先生	.	掩体	曾是	已经	一半	-	方式	到	拉斯	什么时候	这	冰	打破	.

当冰层破裂时，邦克先生已经走到了拉斯的一半路程。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] !

"	I'll	get	you	!
"	患病的	得到	你	!

“我一定会抓住你的！”

[aɪl] [get] [juː; jʊ] !

I'll	get	you	!
患病的	得到	你	!

我一定会抓住你的!

" [kɔːld] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [tuː; tə] [rʊs] .

"	called	Mr	.	Bunker	to	Russ	.
"	称为	先生	.	掩体	到	拉斯	.

“邦克先生叫拉斯。”

" [roʊz] , [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [rʊs] [aʊt] .

"	Rose	,	you	look	after	the	others	,	and	I'll	get	Russ	out	.
"	玫瑰	,	你	看	后	这	其他的	,	和	患病的	得到	拉斯	出去	.

“罗斯，你照顾好其他人，我去把拉斯弄出去。”

[ðə; ði][pɑːnd][ɪz][nɑːt] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] !

The	pond	is	not	very	deep	,	and	I'll	soon	have	him	out	!
这	池塘	是	不是	非常	深的	,	和	患病的	很快	有	他	出去	!

池塘不深，我很快就能把他弄出来!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	189	]
"	[	页	-	]

[第189页]

['mɪstər] . ['bʌŋkər] [ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊl] [wer] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][wʌz; wəz]

Mr	.	Bunker	ran	out	on	the	ice	right	toward	the	hole	where	the	black	water	was
先生	.	掩体	跑	出去	在	这	冰	正确的	朝向	这	洞	在哪里	这	黑色的	水	曾是

.

:

.

邦克先生跑到冰面上，径直朝黑水所在的洞口跑去。

[rʊs] [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən][ɪn] [hed] [fɜːrst] , ['lʌkɪli] ,

Russ	had	not	fallen	in	head	first	,	luckily	,
拉斯	有	不是	倒下	在	头	第一的	,	幸运的是	,

幸好，拉斯没有头朝下栽进去。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	now	stood	with	the	water	about	up	to	his	waist	.
和	现在	站立	和	这	水	关于	向上	到	他的	腰部	.

现在他站在那里，水已经淹到他的腰部了。

[ðə; ði][aɪs] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌŋkər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi]

The	ice	broke	under	the	weight	of	Mr	.	Bunker	,	and	into	the	water	he
这	冰	打破	在下面	这	重量	的	先生	.	掩体	,	和	进入	这	水	他

[splæʃt] ,

splashed	,
溅起	,

邦克先生的重量压碎了冰面，他溅入了水中。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] .

but	he	did	not	mind	.
但	他	做过	不是	头脑	.

但他并不介意。

['lædi] [hæd; həd] ['kwɪkli] [krɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

Laddie	had	quickly	crawled	away	from	the	vicinity	of	the	hole	,
拉迪	有	迅速地	爬行	离开	从	这	附近	的	这	洞	,

拉迪迅速爬离了洞口附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [roʊz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['mɑːrdʒi] , [muːn] [bʌn]

and	he	now	went	back	to	where	Rose	was	looking	after	Margy	,	Mun	Bun
和	他	现在	去	后退	到	在哪里	玫瑰	曾是	寻找	后	玛吉	,	门	包子

[ænd; ənd]['vaɪələt] .

and	Violet	.
和	紫色	.

然后他回到了罗斯照顾玛吉、文邦和维奥莱特的地方。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [rʊs] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['bʌŋkər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [skerd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I've	got	you	,	Russ	!	"	cried	Mr	.	Bunker	,	as	he	caught	the	scared	boy	in	his
"	我已经	得到	你	,	拉斯	!	"	哭	先生	.	掩体	,	作为	他	捕捉	这	害怕的	男生	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

“我抓到你了，拉斯！”邦克先生喊道，一把将受惊的男孩抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðen] , [wet] [æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ,

And	then	,	wet	as	both	of	them	were	,
和	然后	,	湿的	作为	两个都	的	他们	是	,

然后，尽管他们俩都浑身湿透了，

['mɪstər] . ['bʌŋkər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn][aɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Bunker	managed	to	get	up	on	ice	that	was	firm	enough	to	hold	him	,
先生	.	掩体	管理	到	得到	向上	在	冰	那	曾是	公司	足够的	到	抓住	他	,

邦克先生设法站到了一块足够坚固的冰面上，冰面足以支撑他的重量。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['kæriɪŋ] [rʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	hurried	to	the	bank	,	carrying	Russ	with	him	.
和	慌忙	到	这	银行	,	携带	拉斯	和	他	.

然后他抱着拉斯匆匆赶往银行。

" [aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ][hoʊm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][wet]

"	I	must	get	you	home	as	soon	as	I	can	,	and	take	off	your	wet
"	我	必须	得到	你	家	作为	很快	作为	我	能	,	和	拿	离开	你的	湿的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“我必须尽快送你回家，并帮你脱掉湿衣服。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] [koʊld] .
" You must be terribly cold .
" 你 必须 是 可怕 寒冷的 .

你一定很冷吧。

['lædi] [ænd; ənd] [roʊz] , [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [skeɪts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['æftər][ˌem 'iː] .
Laddie and Rose , take off your skates and follow after me .
拉迪 和 玫瑰 , 拿 离开 你的 冰鞋 和 跟随 后 我 .

拉迪和罗斯，脱掉溜冰鞋，跟我来。

[brɪŋ] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , [ænd; ənd] [tel] ['vaɪ, 'viː][tuː; tə] [kʌm] .
Bring Mun Bun and Margy , and tell Vi to come .
带来 门 包子 和 玛吉 , 和 告诉 维 到 来 .

带上Mun Bun和Margy，再告诉Vi过来。

['hɜːri] [naʊ] .
Hurry now .
匆忙 现在 .

赶紧行动。

[rʊs] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wer] [ðə; ði][aɪs] [maɪt] [breɪk] . "
Russ , I told you not to go out in the middle , where the ice might break . "
拉斯 , 我 讲述 你 不是 到 去 出去 在 这 中间 , 在哪里 这 冰 可能 休息 . "

拉斯，我告诉过你不要走到冰面中间，那里冰可能会破裂。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , ['dædi] ! " ['ʃɪvəd] [rʊs] .
" I — I'm sorry , Daddy ! " shivered Russ .
" 我 — 我是 对不起 , 爸爸 ! " 瑟瑟发抖 拉斯 .

“我……对不起，爸爸！”拉斯颤抖着说。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
" I won't do it any more .
" 我 惯于 做 它 任何 更多的 .

“我以后再也不这么做了。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" And I am glad to say he did not .
" 和 我 是 高兴的 到 说 他 做过 不是 .

“我很高兴地说，他没有。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːrd] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [wen] ['dædi] ['bʌŋkər]
Of course Mother Bunker and Grandma Ford were excited when Daddy Bunker
[keɪm] ['reɪsɪŋ] [ɪn] ,
came racing in ,
来了 赛车 在 ,

当然，当邦克爸爸飞驰而来时，邦克妈妈和福特奶奶都非常兴奋。

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] , [wɪð; wɪθ] [rʊs] , ['ɔːlsoʊ] [soʊkt] [θruː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
all dripping wet , with Russ , also soaked through , in his arms .
全部 滴落 湿的 , 和 拉斯 , 还 浸泡过 通过 , 在 他的 武器 .

两人浑身湿透，他怀里的拉斯也全身湿透。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [fɔːrd] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]['æksədənts] .
But Grandmother Ford and Mother Bunker were used to accidents .
但 祖母 福特 和 母亲 掩体 是 用过的 到 事故 .

但福特奶奶和邦克妈妈早已习惯了意外事故。

[draɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] , [ðə; ði] [tuː] ['ʃivəriŋ] [wʌnz] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɑːt] [mɪlk] ,

Dry	clothes	were	put	on	,	the	two	shivering	ones	sat	by	the	fire	and	drank	hot	milk	,
干燥	衣服	是	放	在	,	这	二	瑟瑟发抖	一个	卫星	经过	这	火	和	喝	热的	牛奶	,

他们换上干衣服，两个瑟瑟发抖的人坐在火堆旁喝热牛奶。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

and	soon	they	were	all	right	again	.
和	很快	他们	是	全部	正确的	再次	.

很快他们就都恢复正常了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [froʊz] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

The	hole	in	the	ice	froze	over	in	a	little	while	,
这	洞	在	这	冰	冻住了	超过	在	一个	小的	尽管	,

冰面上的洞很快就冻住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [groʊn] [men] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] .

and	the	ice	became	so	thick	that	even	the	grown	men	could	go	out	in	the	middle	of	the	pond	.
和	这	冰	成为	所以	厚的	那	甚至	这	生长	男人	可以	去	出去	在	这	中间	的	这	池塘	.

冰层变得非常厚，甚至成年男子都可以走到池塘中央。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ,

Then	there	was	no	danger	of	the	children's	tumbling	in	,
然后	那里	曾是	不	危险	的	这	孩子们的	翻滚	在	,

这样一来，孩子们就不会有跌落的危险了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [wer'evər] [ðeɪ] [laɪkt] .

and	they	were	told	they	might	play	wherever	they	liked	.
和	他们	是	讲述	他们	可能	玩	无论	他们	喜欢	.

他们被告知可以随意选择比赛场地。

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [reɪs] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [rʊs] [wʌn] ,

Russ	and	Laddie	had	another	race	—	one	that	was	finished	,	and	Russ	won	,
拉斯	和	拉迪	有	其他	种族	—	一	那	曾是	完成的	,	和	拉斯	韩元	,

Russ 和 Laddie 又进行了一场比赛——这场比赛已经结束了，Russ 赢了。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ges] [lædiːz] ['rɪd(ə)l] .

so	he	did	not	have	to	guess	Laddie's	riddle	.
所以	他	做过	不是	有	到	猜测	小伙子的	谜语	.

所以他不必猜拉迪的谜语。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['lædi] ,

"	If	I	had	beat	you	,	"	said	Laddie	,
"	如果	我	有	打	你	,	"	说	拉迪	,

“如果我打败了你，”拉迪说，

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [waɪ] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] . "

"	I	was	going	to	ask	you	why	is	an	automobile	tire	like	a	snake	.	"
"	我	曾是	去	到	问	你	为什么	是	一个	汽车	胎	喜欢	一个	蛇	.	"

“我本来想问你，为什么汽车轮胎像蛇一样。”

" [puː] , [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] , " [sed] [rʊs] .

"	Pooh	,	that's	easy	to	guess	,	"	said	Russ	.
"	呸	,	那就是	简单的	到	猜测	,	"	说	拉斯	.

“噗，这很容易猜到，”拉斯说。

" - [kɔːz] [its] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt] . "
" ' Cause it's round and fat . "
" - 原因 它是 圆形的 和 胖的 . "

“因为它又圆又胖。”

" [noʊp] , " [sed] ['lædi] .
" Nope , " said Laddie .
" 没有 , " 说 拉迪 .

“不，”拉迪说。

" [its] - [kɔːz] [ə; eɪ] [sneɪk] [hisiz] [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [æn; ən]['ɔːtoʊ]['taɪər] [wen] [ðə; ði] [er] [kʌmz] [aʊt] .
" It's ' cause a snake hisses and so does an auto tire when the air comes out .
" 它是 - 原因 一个 蛇 嘶嘶声 和 所以 做 一个 汽车 胎 什么时候 这 空气 来 出去 .
"
"
"

“这是因为蛇会发出嘶嘶声，汽车轮胎漏气时也会发出嘶嘶声。”

" [oʊ] ! " [sed] [rʊs] .
" Oh ! " said Russ .
" 哦 ! " 说 拉斯 .

“哦！”拉斯说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['æftər] ['dɪnər] ,
They were all in the house , after dinner ,
他们 是 全部 在 这 房子 , 后 晚餐 ,

晚饭后，他们都在屋里。

[wen] [dɪk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk] ['grænpɑː] [fɔːrd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] ['fɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
when Dick came in to ask Grandpa Ford about something that needed fixing in the
什么时候 迪克 来了 在 到 问 爷爷 福特 关于 某物 那 需要 定影 在 这
[bɑːrn] .
barn .
谷仓 .

迪克进来问福特爷爷谷仓里有什么需要修理的东西。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] ,
The hired man saw the children sitting about with nothing particular to do ,
这 雇用 男人 锯 这 孩子们 坐着 关于 和 没有什么 特别的 到 做 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

雇工看到孩子们无所事事地坐着，便说道：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [maɪ] [boʊt] ? "
" How would you like to come for a ride in my boat ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 来 为了 一个 骑 在 我的 船 ? "

“你想坐我的船兜风吗？”

" [wer] ? " [æskt] [rʊs] ['iːgərli] .
" Where ? " asked Russ eagerly .
" 在哪里 ? " 问 拉斯 急切地 .

“在哪儿？”拉斯急切地问道。

" [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , " ['ænsər] [dɪk] .
" On the pond , " answered Dick .
" 在 这 池塘 , " 回答 迪克 .

“在池塘边，”迪克回答道。

" [ðə; ði][pɑːnd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ! " [sed] [rʊs] .
" The pond is covered with ice ! " said Russ .
" 这 池塘 是 涵盖 和 冰 ! " 说 拉斯 .

“池塘上结冰了！”拉斯说道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ?
" Is that a riddle ?
" 是 那 一个 谜语 ?

这是个谜语吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][seɪl][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd] [ðæt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ? "
How can you sail a boat on a pond that is covered with ice ? "
如何 能 你 帆 一个 船 在 一个 池塘 那 是 涵盖 和 冰 ? "

如何才能在结冰的池塘上航行呢?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][æn; ən][aɪs][boʊt] , " ['ænsər] [dɪk] .
" I'm going to sail an ice boat , " answered Dick .
" 我是 去 到 帆 一个 冰 船 , " 回答 迪克 .

“我要去驾驶冰船，”迪克回答道。

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ?
" Want to come down and see me , and have a ride ?
" 想 到 来 向下 和 看 我 , 和 有 一个 骑 ?

“想下来见见我，顺便搭个便车吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 192]
" [页 -]

[第192页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə'nʌðər] [naɪt] [sker]
ANOTHER NIGHT SCARE
其他 夜晚 吓

又一次夜惊

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [sed] [wen] [dɪk] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən]
You can easily imagine what the six little Bunkers said when Dick asked this question
你 能 容易地 想象 什么 这 六 小的 掩体 说 什么时候 迪克 问 这 问题
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][aɪs] [boʊt] .
about his ice boat .
关于 他的 冰 船 .

你可以很容易地想象，当迪克问起他的冰船时，六个小邦克会说什么。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" I want to come ! " cried Russ .
" 我 想 到 来 ! " 哭 拉斯 .

“我想来！”拉斯喊道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][raɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lædi] .
" I want a ride ! " shouted Laddie .
" 我 想 一个 骑 ! " 喊叫 拉迪 .

“我要搭车！”拉迪喊道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [wet] ? " [æskt] [roʊz] .
" Shall we get wet ? " asked Rose .
" 将 我们 得到 湿的 ? " 问 玫瑰 .

“我们去玩水吗？”罗斯问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ɪn][æn; ən][aɪs] [boʊt] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Oh , no , not in an ice boat , " said Grandpa Ford .
" 哦 , 不 , 不是 在 一个 冰 船 , " 说 爷爷 福特 .

“哦，不，不能坐冰船，”福特爷爷说。

" [aɪv] [siːn] [dɪk] [seɪl] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .
" I've seen Dick sail one before .
" 我已经 已见 迪克 帆 一 前 .

我以前见过迪克驾驶过这种帆船。

[æn; ən][aɪs] [boʊt][ɪz][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [skeɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
An ice boat is like a big skate , you know .
一个 冰 船 是 喜欢 一个 大的 滑冰 , 你 知道 .

你知道，冰船就像一只大冰鞋。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [slaɪdz] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
It just slides over the ice .
它 只是 幻灯片 超过 这 冰 .

它就那样在冰面上滑行。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][jʊr; jər][aɪs] [boʊt] ,
You may take some of the little Bunkers for a ride in your ice boat ,
你 可能 拿 一些 的 这 小的 掩体 为了 一个 骑 在 你的 冰 船 ,

你可以开着冰船带一些小碉堡们兜风，

[dɪk] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Dick , if you'll be careful of them . "
迪克 , 如果 你会 是 小心 的 他们 . "

迪克，你要小心点儿。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] [dɪk] .
" I'll be very careful , " promised Dick .
" 患病的 是 非常 小心 , " 承诺 迪克 .

“我会非常小心，”迪克保证道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

一起来吧!

" [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]
" With shouts and laughter the six little Bunkers got ready to go down to
" 和 喊叫 和 笑声 这 六 小的 掩体 得到 准备好 到 去 向下 到
[ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ] [dɪk] ,
the pond with Dick ,
这 池塘 和 迪克 ,

“六个小邦克们欢声笑语地准备和迪克一起去池塘边玩。”

[ænd; ənd][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz][aɪs] [boʊt] .
and ride in his ice boat .
和 骑 在 他的 冰 船 .

他乘坐他的冰船。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]
I presume that not many of you have seen
我 怙 那 不是 许多 的 你 有 已见

我估计你们当中没多少人看过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[aɪs] ['boʊts] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

ice	boats	,	so	I	will	tell	you	a	little	about	them	.
冰	船	，所以	我	将要	告诉	你	一个	小的	关于	他们	.	

冰船，所以我将向你们简单介绍一下它们。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [niːd] [nɑːt] [riːd] [ðɪs] [pɑːrt] .

Those	of	you	who	know	all	about	them	need	not	read	this	part	.
那些	的	你	WHO	知道	全部	关于	他们	需要	不是	读	这	部分	.

那些已经了解所有情况的人无需阅读这部分。

[æz; əz] ['grænpɑː] [fɔːrd][hæd; həd] [sed] , [æn; ən][aɪs] [boʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

As	Grandpa	Ford	had	said	,	an	ice	boat	,	in	a	way	,
作为	爷爷	福特	有	说	，	一个	冰	船	，在	一个	方式	，	

正如福特爷爷所说，从某种意义上说，这是一艘冰船。

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [skeɪt] [ɔːr] [sled] .

is	like	a	big	skate	or	sled	.
是	喜欢	一个	大的	滑冰	或者	雪橇	.

就像一个大型滑冰鞋或雪橇。

[ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n][aɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] ,

It	slides	over	the	frozen	ice	of	a	pond	,
它	幻灯片	超过	这	冷冻	冰	的	一个	池塘	，

它滑过池塘的冰面，

[leɪk] [ɔːr]['rɪvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [boʊt] [dʌz] .

lake	or	river	instead	of	sailing	through	the	water	,	as	another	boat	does	.
湖	或者	河	反而	的	帆船	通过	这	水	，	作为	其他	船	做	.

而不是像其他船只那样在湖或河上航行。

[ænd; ənd][æn; ən][aɪs] [boʊt] ['riːəli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [skeɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [rʌnəːz] .

And	an	ice	boat	really	has	something	like	skates	on	it	,	only	they	are	called	runners	.
和	一个	冰	船	真的	有	某物	喜欢	冰鞋	在	它	，	仅有的	他们	是	称为	跑步者	.

冰船上确实有类似冰鞋的东西，只不过它们被称为滑轮。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [rʌnəːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sled] .

Perhaps	I	might	say	they	are	more	like	the	runners	of	a	sled	.
也许	我	可能	说	他们	是	更多的	喜欢	这	跑步者	的	一个	雪橇	.

或许我应该说，它们更像是雪橇的滑轨。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] ,

If	you	will	take	two	long	,	strong	,
如果	你	将要	拿	二	长的	，	强的	，

如果你要拿两个又长又结实的，

['hevi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] , [ɔːr][æz; əz][juː; jʊ] ['fæsn] [kaɪt] [stɪks] ,

heavy	pieces	of	wood	and	fasten	them	together	like	a	cross	,	or	as	you	fasten	kite	sticks	,
重的	件	的	木头	和	系	他们	一起	喜欢	一个	叉	，或者	作为	你	系	风筝	棍子	，	

用厚重的木头把它们像十字架一样固定在一起，或者像固定风筝杆那样固定在一起。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] [boʊt] [ɪz] [bɪlt] .

you	will	see	how	the	frame	of	an	ice	boat	is	built	.
你	将要	看	如何	这	框架	的	一个	冰	船	是	建造	.

你会看到冰船的框架是如何建造的。

[ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [krɔːs] - [piːs] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [rʌnəːz] [ðæt] [slaɪd]['oʊvər]
On the ends of the shorter cross - piece are fastened the runners that slide over
在 这 结束 的 这 较短 叉 - 片 是 系紧 这 跑步者 那 滑动 超过
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .

较短横梁的两端固定有可在冰面上滑动的滑轨。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋgər] [krɔːs] - [piːs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['rʌnər] ,
On the end of the longer cross - piece is another runner ,
在 这 结尾 的 这 更长 叉 - 片 是 其他 跑步者 ,

较长横梁的末端还有另一根滑轨，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪlər] ,
but this one turns about from side to side with a tiller ,
但 这 一 转弯 关于 从 边 到 边 和 一个 耕耘机 ,

但这艘船可以用舵柄左右转动。

[laɪk][ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [goʊz][ɪn]['wɔːtər] ,
like the tiller of a boat that goes in water ,
喜欢 这 耕耘机 的 一个 船 那 去 在 水 ,

就像船在水中航行时的舵柄一样，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][aɪs] [boʊt] [ɪz] [stiəd] .
and by this the ice boat is steered .
和 经过 这 这 冰 船 是 转向 .

冰船就是通过这种方式来控制航向的。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [stɪks] [krɔːs] [ðə; ði][mæst][ɪz][set] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ɪz] ['fɑːsənd] [ðə; ði][seɪl] ,
Where the two sticks cross the mast is set up , and on this is fastened the sail ,
在哪里 这 二 棍子 叉 这 桅杆 是 放 向上 , 和 在 这 是 系紧 这 帆 ,

两根木棍交叉的地方就是桅杆，帆就系在桅杆上。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪlər] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [bɑːks] .
and between the sail and the tiller is a sort of shallow box .
和 之间 这 帆 和 这 耕耘机 是 一个 种类 的 浅的 盒子 .

在帆和舵之间有一个浅盒子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [boʊt] ,
This is the cabin of the ice boat ,
这 是 这 舱 的 这 冰 船 ,

这是冰船的船舱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n][pɑːnd] .
where the people sit when they are sailing over the frozen pond .
在哪里 这 人们 坐 什么时候 他们 是 帆船 超过 这 冷冻 池塘 .

人们乘船驶过结冰的池塘时所坐的地方。

" [maɪ][aɪs] [boʊt][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [hoʊm] - [meɪd] [wʌn] , " [sed] [dɪk] ,
" My ice boat is only a small home - made one , " said Dick ,
" 我的 冰 船 是 仅有的 一个 小的 家 - 制成 一 , " 说 迪克 ,

“我的冰船只是一艘自制的小型冰船，”迪克说。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
" and I can't take you all at one time .
" 和 我 不能 拿 你 全部 在 一 时间 .

“我不能一次性带走你们所有人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [sʌm; səm] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I'll	give	you	each	some	turns	,	and	I	hope	you'll	like	it	.
但	患病的	给	你	每个	一些	转弯	,	和	我	希望	你会	喜欢	它	.

但我会给你们每个人一些机会，希望你们会喜欢。

" [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [went] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .

"	Down	to	the	edge	of	the	pond	went	the	six	little	Bunkers	with	Dick	.
"	向下	到	这	边缘	的	这	池塘	去	这	六	小的	掩体	和	迪克	.

“六个小邦克和迪克一起走到池塘边。”

['grænpɑː] [fɔːrd] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [went] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aɪs] [boʊt] .

Grandpa	Ford	and	Daddy	Bunker	went	,	too	,	to	see	the	ice	boat	.
爷爷	福特	和	爸爸	掩体	去	,	也	,	到	看	这	冰	船	.

福特爷爷和邦克爸爸也去看冰船了。

['dɪks] [aɪs] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Dick's	ice	boat	was	large	enough	to	hold	him	and	two	little	Bunkers	at	a	time	,
迪克的	冰	船	曾是	大的	足够的	到	抓住	他	和	二	小的	掩体	在	一个	时间	,

迪克的冰船足够大，一次可以容纳他和两个小邦克。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [rʊs] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] ,

and	first	he	said	he	would	take	Russ	and	Mun	Bun	,
和	第一的	他	说	他	会	拿	拉斯	和	门	包子	,

他先是说他会带上Russ和Mun Bun，

[fɔːr; fər] [rʊs] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

for	Russ	could	hold	on	to	his	little	brother	.
为了	拉斯	可以	抓住	在	到	他的	小的	兄弟	.

因为拉斯可以抱住他的弟弟。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [stɪr] [ðə; ði] [boʊt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,

"	I	have	to	manage	the	sail	and	steer	the	boat	,	"	explained	the	hired	man	,
"	我	有	到	管理	这	帆	和	转向	这	船	,	"	解释	这	雇用	男人	,

“我得负责掌舵和控制船舵，”雇工解释道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [goʊ] ['prɪti] [fæst] .

"	and	sometimes	we	go	pretty	fast	.
"	和	有时	我们	去	漂亮的	快速地	.

“而且有时候我们速度很快。”

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Then	you	have	to	hold	on	as	tight	as	you	can	.
然后	你	有	到	抓住	在	作为	紧的	作为	你	能	.

然后你必须尽可能抓紧。

[bʌt; bət] [juːl] [nɑːt] [spɪl] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [smuːð] .

But	you'll	not	spill	out	,	for	the	ice	is	smooth	.
但	你会	不是	洒	出去	,	为了	这	冰	是	光滑的	.

但你不会溢出来，因为冰面很光滑。

" [rʊs] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['kɑːrpɪt] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

"	Russ	and	Mun	Bun	took	their	places	on	some	pieces	of	old	carpet	that	Dick	had	put	in	the	cabin	of	his	boat	.
"	拉斯	和	门	包子	采取	他们的	地方	在	一些	件	的	老的	地毯	那	迪克	有	放	在	这	舱	的	他的	船	.

“Russ 和 Mun Bun 在 Dick 放在船舱里的几块旧地毯上坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [boʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn][ɔːl]
It **was** **not** **like** **the** **cabin** **of** **any** **other** **boat** **,** **for** **it** **was** **open** **on** **all**
它 曾是 不是 喜欢 这 舱 的 任何 其他 船 , 为了 它 曾是 打开 在 全部
[saɪdz] .
sides **.**
侧面 .

它不像其他任何船的船舱，因为它四面都是敞开的。

['riːəli] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [bɑːks] .
Really **all** **it** **could** **be** **called** **was** **a** **shallow** **box** **.**
真的 全部 它 可以 是 称为 曾是 一个 浅的 盒子 .

其实它只能算是一个浅盒子。

" [ɔːl] ['redi] ? " [æskt] [dɪk] .
" **All** **ready** **?** **"** **asked** **Dick** **.**
" 全部 准备好 ? " 问 迪克 .

“都准备好了吗？”迪克问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **195** **]**
[页 -]

[第195页]

" [ɔːl] ['redi] ! " ['ænsər] [rʊs] , ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][muːn] [bʌn] .
" **All** **ready** **!** **"** **answered** **Russ** **,** **holding** **tightly** **to** **Mun** **Bun** **.**
" 全部 准备好 ! " 回答 拉斯 , 保持 紧紧 到 门 包子 .

“准备好了！”拉斯回答道，紧紧抱着文包。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [soʊ]
Away **they** **sailed** **over** **the** **ice** **,** **turning** **this** **way** **and** **that** **,** **and** **they** **went** **so**
离开 他们 航行 超过 这 冰 , 转弯 这 方式 和 那 , 和 他们 去 所以
[fæst] [ðæt] ,
fast **that** **,**
快速地 那 ,

他们扬帆起航，越过冰面，不时转向，速度极快，以至于

[æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][muːn] [bʌn] [ænd; ənd] [rʊs] .
at **times** **,** **it** **almost** **took** **away** **the** **breath** **of** **Mun** **Bun** **and** **Russ** **.**
在 时代 , 它 几乎 采取 离开 这 气息 的 门 包子 和 拉斯 .

有时，它几乎让 Mun Bun 和 Russ 都喘不过气来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **they** **liked** **it** **,**
但 他们 喜欢 它 ,

但他们很喜欢。

[ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['gliːfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]
and **laughed** **so** **gleefully** **about** **it** **that** **Laddie** **and** **Violet** **were** **eager** **to**
和 笑了 所以 兴高采烈地 关于 它 那 拉迪 和 紫色 是 渴望的 到
[hæv; həv][ðer; ðər][tɜːrn] .
have **their** **turn** **.**
有 他们的 转动 .

他们为此开怀大笑，以至于拉迪和维奥莱特都迫不及待地想要轮到自己。

[ðeɪ] , [tuː] , [laɪkt] [ðə; ði][raɪd][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [boʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][pɑːnd] .
They **,** **too** **,** **liked** **the** **ride** **on** **the** **ice** **boat** **,** **as** **it** **glided** **across** **the** **frozen** **pond** **.**
他们 , 也 , 喜欢 这 骑 在 这 冰 船 , 作为 它 滑翔 穿过 这 冷冻 池塘 .

他们也很喜欢乘坐冰船，看着冰船在结冰的池塘上滑行。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɑːn][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][aɪs] [boʊt] [goʊ][fæst] .
The **wind** **blew** **on** **the** **sail** **,** **and** **made** **the** **ice** **boat** **go** **fast** **.**
这 风 吹 在 这 帆 , 和 制成 这 冰 船 去 快速地 .

风吹动着船帆，使冰船快速前进。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] .

Then	came	the	turn	of	Rose	and	Margy	.
然后	来了	这	转动	的	玫瑰	和	玛吉	.

接下来轮到罗斯和玛吉了。

[æt; ət][fɜːrst]['mɑːrdʒi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,

At	first	Margy	thought	she	would	not	go	,
在	第一的	玛吉	想法	她	会	不是	去	,

起初玛吉以为自己不会去，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [muːn] [bʌn] [hæd; həd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	they	told	her	how	much	Mun	Bun	had	liked	it	,
但	什么时候	他们	讲述	她	如何	很多	门	包子	有	喜欢	它	,

但当他们告诉她文彬有多喜欢它时，

[ænd; ənd] [wen] [muːn] [bʌn] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] ,

and	when	Mun	Bun	himself	had	said	he	wanted	to	go	again	,
和	什么时候	门	包子	他自己	有	说	他	通缉	到	去	再次	,

而当文彬本人表示他想再去一次的时候，

['mɑːrdʒi][let] [roʊz] [lɪft][hɜːr; hər][ɪn] .

Margy	let	Rose	lift	her	in	.
玛吉	让	玫瑰	举起	她	在	.

玛吉让罗斯把她抱了进来。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [glaidid][ðə; ði][boʊt] .

"	Here	we	go	!	"	cried	Dick	,	and	away	glided	the	boat	.
"	这里	我们	去	!	"	哭	迪克	,	和	离开	滑翔	这	船	.

“出发啦！”迪克喊道，小船滑行而去。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [roʊz] [læft] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]

Back	and	forth	across	the	pond	it	went	,	and	Rose	laughed	,	and	so	did
后退	和	前进	穿过	这	池塘	它	去	,	和	玫瑰	笑了	,	和	所以	做过

['mɑːrdʒi] .

Margy	.
玛吉	.

它就这样在池塘两岸来回传递，罗斯笑了，玛吉也笑了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

She	found	she	liked	it	very	much	.
她	成立	她	喜欢	它	非常	很多	.

她发现自己非常喜欢它。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [raɪd] ? " [æskt] [rʊs] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	Could	I	have	another	ride	?	"	asked	Russ	after	a	bit	.
"	可以	我	有	其他	骑	?	"	问	拉斯	后	一个	少量	.

过了一会儿，拉斯问道：“我还能再搭一次车吗？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ə'griːd] [dɪk] .

"	I	guess	so	,	"	agreed	Dick	.
"	我	猜测	所以	,	"	同意	迪克	.

“我想也是，”迪克同意道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lædi] [ðɪs] [taɪm] .

"	I'll	take	you	and	Laddie	this	time	.
"	患病的	拿	你	和	拉迪	这	时间	.

“这次我带你和拉迪一起去。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [strɔːŋgər]

The	wind	is	stronger
这	风	是	更强

风力增强了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]['fæstər] — [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌnz] , ['meɪbi] . "
now , and we'll go faster — too fast for the smallest ones , maybe . "
现在 , 和 出色地 去 快点 — 也 快速地 为了 这 最小 一个 , 或许 . "

现在，我们会跑得更快——对最小的那些来说，可能太快了。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [fæst] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" I like to go fast ! " exclaimed Russ .
" 我 喜欢 到 去 快速地 ! " 惊呼 拉斯 .

“我喜欢速度！”拉斯喊道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] ['iːv(ə)n]['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .
But he went even faster than he expected to .
但 他 去 甚至 快点 比 他 预期的 到 .

但他跑得比预想的还要快。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] [naʊ] ,
As Dick had said , the wind was blowing very strong now ,
作为 迪克 有 说 , 这 风 曾是 吹 非常 强的 现在 ,

正如迪克所说，现在风刮得很大。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [boʊt] [ə'weɪ] [aʊt] .
and it stretched the sail of the ice boat away out .
和 它 拉伸 这 帆 的 这 冰 船 离开 出去 .

于是，冰船的帆被拉得远远的。

[dɪk] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] .
Dick had all he could do to hold it while Russ and Laddie got on board .
迪克 有 全部 他 可以 做 到 抓住 它 尽管 拉斯 和 拉迪 得到 在 木板 .

迪克竭尽全力才勉强撑住，而拉斯和拉迪则上了船。

" [ɔːl] ['redi] ? "
" All ready ? "
" 全部 准备好 ? "

准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] ! " ['ænsər] [rʊs] .
" All ready ! " answered Russ .
" 全部 准备好 ! " 回答 拉斯 .

“一切就绪！”拉斯回答道。

[ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] .
The boat swung around and away it whizzed over the ice .
这 船 摇摆 大约 和 离开 它 嗖嗖 超过 这 冰 .

船身一转，嗖地一声飞驰而去，掠过冰面。

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] - [laɪk] ['kæbɪn] ,
Russ and Laddie clung to the sides of the box - like cabin ,
拉斯 和 拉迪 紧紧抓住 到 这 侧面 的 这 盒子 - 喜欢 舱 ,

拉斯和拉迪紧紧抓住箱形小屋的侧壁，

[ænd; ənd] [rʊs] [hæd; həd] ['ferli] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv]
and Russ had fairly to shout to make himself heard above the whistling of
和 拉斯 有 相当 到 喊 到 制作 他自己 听到 多于 这 吹口哨 的
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

鲁斯不得不大声喊叫，才能盖过呼啸的风声。

" [ðɪs] [ɪz][fæst] !
" This is fast !
" 这 是 快速地 !

“这速度真快！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [lædiːz] [ɪr] .
" he called in Laddie's ear .
" 他 称为 在 小伙子的 耳朵 .

“他对着拉迪的耳朵喊道。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] .
" Yes , but I like it , " said the smaller boy .
" 是的 , 但 我 喜欢 它 , " 说 这 较小的 男生 .

“是的，但我喜欢它，”个子较小的男孩说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪs] [boʊt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz][soʊ][fæst][æz; əz]
" I'm going to make up a riddle about the ice boat but it goes so fast as
" 我是 去 到 制作 向上 一个 谜语 关于 这 冰 船 但 它 去 所以 快速地 作为
[suːn] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
soon as I think of anything in my head I forget it . "
很快 作为 我 思考 的 任何事物 在 我的 头 我 忘记 它 . "

“我想编一个关于冰船的谜语，但是时间过得太快了，我刚想到什么就忘了。”

" [its] [fʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" It's fun ! " exclaimed Russ .
" 它是 乐趣 ! " 惊呼 拉斯 .

“真好玩！”拉斯惊呼道。

" [wen] [aɪ][get] [bɪgə(r)] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][aɪs] [boʊt] [ðæt] [goʊz] — —
" When I get bigger I'm going to make an ice boat that goes — —
" 什么时候 我 得到 大 我是 去 到 制作 一个 冰 船 那 去 — —

“等我长大些，我要造一艘能航行的冰船——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [rʊs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][hiː; hi]['nevər] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [ðen] , [ðer; ðər]
" But what Russ intended to do he never finished telling for , just then , there
" 但 什么 拉斯 故意的 到 做 他 绝不 完成的 讲述 为了 , 只是 然后 , 那里
[keɪm] [ə; eɪ]
came a
来了 一个

但拉斯打算做的事他还没说完，就在这时，来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[strɔːŋgər] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [dɪk] [kraɪd] :
stronger puff of wind than before , and Dick cried :
更强 噗 的 风 比 前 , 和 迪克 哭 :

风势比之前更猛烈，迪克喊道：

" ['lʊkaʊt] !
" Lookout !
" 瞭望台 !

“小心！”

" [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
" Just what they were to look out for Russ and Laddie did not know ,
" 只是 什么 他们 是 到 看 出去 为了 拉斯 和 拉迪 做过 不是 知道 ,

“他们究竟要提防什么，Russ和Laddie并不知道。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] .

but	they	soon	discovered	.
但	他们	很快	发现	.

但他们很快就发现了。

[ðə; ðiː][aɪs] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə][tɪlt] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	ice	boat	seemed	to	tilt	up	on	one	side	,
这	冰	船	似乎	到	倾斜	向上	在	一	边	,

冰船似乎向一侧倾斜了。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts] [ɪr] , " ['grænpɑː] [fɔːrd] [sed] ['æftərwərd] ,

"	as	if	it	wanted	to	stand	on	its	ear	,	"	Grandpa	Ford	said	afterward	,
"	作为	如果	它	通缉	到	站立	在	它是	耳朵	,	"	爷爷	福特	说	之后	,

“就好像它想把耳朵竖起来似的，”福特爷爷事后说道。

[ænd; ənd][aʊt] [spɪld] [rʊs] , [aʊt] [spɪld] ['lædi] , [ænd; ənd] [dɪk] , [hɪm'self] , ['ɔːlmoʊst] [spɪld] [aʊt] .

and	out	spilled	Russ	,	out	spilled	Laddie	,	and	Dick	,	himself	,	almost	spilled	out	.
和	出去	洒了	拉斯	,	出去	洒了	拉迪	,	和	迪克	,	他自己	,	几乎	洒了	出去	.

拉斯掉了出来，拉迪掉了出来，就连迪克自己也差点掉了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][fæst] , [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

But	he	managed	to	hold	fast	,	which	the	two	boys	could	not	do	.
但	他	管理	到	抓住	快速地	,	哪个	这	二	男孩们	可以	不是	做	.

但他却能坚持住，而那两个男孩却做不到。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][aɪs] [boʊt] [ðə; ðiː] [lædz] ['tʌmbld] .

Out	of	the	ice	boat	the	lads	tumbled	.
出去	的	这	冰	船	这	小伙子们	翻滚	.

小伙子们从冰船上摔了下来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [θɪk] [koʊts] ,

But	as	they	had	on	thick	coats	,
但	作为	他们	有	在	厚的	外套	,

但由于他们都穿着厚厚的外套，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] ['veri] [fɑːr][bʌt; bət] [went] ['spɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː]['froʊz(ə)n][pɑːnd] ,

and	as	they	did	not	fall	very	far	but	went	spinning	over	the	frozen	pond	,
和	作为	他们	做过	不是	落下	非常	远的	但	去	旋转	超过	这	冷冻	池塘	,

它们并没有掉落很远，而是在结冰的池塘上旋转着滑行。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] .

they	thought	it	was	fun	.
他们	想法	它	曾是	乐趣	.

他们觉得很有趣。

['oʊvər][ðə; ðiː][aɪs] [ðeɪ] [slɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['skeɪtər] [slaɪdz] [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] ,

Over	the	ice	they	slid	,	just	as	a	skater	slides	when	he	falls	down	,
超过	这	冰	他们	滑行	,	只是	作为	一个	滑冰者	幻灯片	什么时候	他	瀑布	向下	,

他们滑过冰面，就像滑冰运动员摔倒时滑行一样。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

and	finally	they	stopped	and	sat	up	.
和	最后	他们	停止	和	卫星	向上	.

最后他们停了下来，坐了起来。

" [hʌ] ! " [grʌntid] [rʊs] .

"	Huh	!	"	grunted	Russ	.
"	嗯	!	"	哼哼	拉斯	.

“嗯！”拉斯咕哝了一声。

" [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['lædi] .

"	That	—	that	was	fun	,	wasn't	it	?	"	asked	Laddie	.
"	那	—	那	曾是	乐趣	,	不是	它	?	"	问	拉迪	.

“那——那真有趣，不是吗？”拉迪问道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ！ " [ə'griːd] [rʊs] .
" Lots of fun ! " agreed Russ .
" 很多 的 乐趣 ！ " 同意 拉斯 .

“太好玩了！”拉斯赞同道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ？ "
" I wonder if he did it on purpose ? "
" 我 想知道 如果 他 做过 它 在 目的 ？ "

“我想知道他是不是故意的？”

" [lets] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] ['lædi] .
" Let's ask him to do it again , " suggested Laddie .
" 我们来吧 问 他 到 做 它 再次 , " 建议 拉迪 .

“我们让他再做一次吧，”拉迪建议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɪl] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
But the spill was an accident .
但 这 洒 曾是 一个 事故 .

但这次泄漏是一场意外。

[dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
Dick had not meant that it should happen .
迪克 有 不是 意思是 那 它 应该 发生 .

迪克并非有意让这件事发生。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [raɪdz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" As for giving you more rides , " he said ,
" 作为 为了 给予 你 更多的 骑行 , " 他 说 ,

“至于多载你一程，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['betər] .
when he had brought the boat back to shore , " I don't believe I'd better .
什么时候 他 有 带来 这 船 后退 到 支撑 , " 我 不 相信 ID 更好的 .

当他把船开回岸边时，“我不认为我最好。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['æksɪdənt][nekst] [taɪm] .
The wind is getting stronger , and there might be a real accident next time .
这 风 是 获得 更强 , 和 那里 可能 是 一个 真实的 事故 下一个 时间 .

风力越来越大，下次可能会发生真正的事故。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [raɪdz] . "
Some other day I'll give you more rides . "
一些 其他 天 患病的 给 你 更多的 骑行 . "

改天我再带你兜风吧。

" [oʊ] , [dɪk] , [pliːz] ！ " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['vaɪələt] .
" Oh , Dick , please ! " pleaded Violet .
" 哦 , 迪克 , 请 ！ " 恳求 紫色 .

“哦，迪克，求你了！”维奥莱特恳求道。

[bʌt; bət] [dɪk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
But Dick said he was sorry , but they would all have to wait for a
但 迪克 说 他 曾是 对不起 , 但 他们 会 全部 有 到 等待 为了 一个
['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [deɪ] .
calmer day .
更平静 天 .

但迪克表示很抱歉，他们都必须等到风平浪静的日子才能行动。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [ðeɪ] [hæd; həd]

So	the	little	Bunkers	had	to	be	satisfied	with	this	,	and	really	they	had
所以	这	小的	掩体	有	到	是	使满意	和	这	,	和	真的	他们	有

[hæd; həd] [faɪn] [fʌn] ,

had	fine	fun	,
有	美好的	乐趣	,

所以小邦克一家只能接受这样的结果，而且他们确实玩得很开心。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] ['dɪks] [aɪs] [boʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][grænd] .

and	all	agreed	that	Dick's	ice	boat	was	just	grand	.
和	全部	同意	那	迪克的	冰	船	曾是	只是	盛大	.

大家都一致认为迪克的冰船真是太棒了。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] ,

Back	to	the	house	they	went	,	and	,	as	it	was	nearly	time	to	eat	,
后退	到	这	房子	他们	去	,	和	,	作为	它	曾是	几乎	时间	到	吃	,

他们回到房子里，眼看快到吃饭时间了，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [mi:l] .

they	did	not	come	out	again	until	after	the	meal	.
他们	做过	不是	来	出去	再次	直到	后	这	一顿饭	.

直到饭后他们才再次出来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fʌn] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ] [sled] ,

Then	there	was	more	skating	,	and	some	fun	on	the	ice	with	sleds	,
然后	那里	曾是	更多的	溜冰	,	和	一些	乐趣	在	这	冰	和	雪橇	,

然后他们又滑了一会儿冰，还在冰上玩了雪橇，玩得很开心。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

until	it	was	time	to	come	in	for	the	day	.
直到	它	曾是	时间	到	来	在	为了	这	天	.

直到该下班的时间到了。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? " [æskt] [roʊz] ,

"	What'll	we	do	to	-	morrow	?	"	asked	Rose	,
"	什么会	我们	做	到	-	明天	?	"	问	玫瑰	,

“我们明天做什么？”罗斯问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] .

as	she	and	the	other	little	Bunkers	were	getting	ready	for	bed	.
作为	她	和	这	其他	小的	掩体	是	获得	准备好	为了	床	.

当她和其他小邦克们准备睡觉时。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [snəuz] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] ['koʊstɪŋ] , " [sed] [rʊs] .

"	If	it	snows	we	can	go	coasting	,	"	said	Russ	.
"	如果	它	雪	我们	能	去	滑行	,	"	说	拉斯	.

“如果下雪，我们可以去滑索，”拉斯说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ænd; ənd] [fi:lz] [laɪk] [snoʊ] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] ,

"	Well	,	it	looks	and	feels	like	snow	,	"	said	Grandpa	Ford	,
"	出色地	,	它	看起来	和	感觉	喜欢	雪	,	"	说	爷爷	福特	,

“嗯，看起来摸起来都像雪，”福特爷爷说。

[hu:] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn][dʒʌst] [ðen] ,

who	came	in	from	the	barn	just	then	,
WHO	来了	在	从	这	谷仓	只是	然后	,

刚才从谷仓里进来的那个人，

['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

having	gone	out	to	see	that	the	horses	and	cows	were	all	right	.
拥有	已消失	出去	到	看	那	这	马匹	和	牛	是	全部	正确的	.

出去查看马匹和牛群是否安好。

[ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] ['æftər] ['sʌpər] ,

The	grown	folks	sat	about	the	fire	after	supper	,
这	生长	各位	卫星	关于	这	火	后	晚餐	,

晚饭后，大人们围坐在篝火旁。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] .

talking	and	telling	stories	while	the	children	were	asleep	in	their	beds	.
说	和	讲述	故事	尽管	这	孩子们	是	睡着了	在	他们的	床	.

孩子们睡着后，他们一边聊天一边讲故事。

" [hɑːrk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Hark	!	"	suddenly	exclaimed	Mrs	.	Bunker	.
"	听着	!	"	突然	惊呼	太太	.	掩体	.

“听！”邦克太太突然惊呼道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	What	is	it	?	"	asked	her	husband	.
"	什么	是	它	?	"	问	她	丈夫	.

“什么事？”她丈夫问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	thought	I	heard	one	of	the	children	,	"	she	answered	.
"	我	想法	我	听到	一	的	这	孩子们	,	"	她	回答	.

“我好像听到了一个孩子的声音，”她回答道。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

And	just	then	,	through	the	house	,	there	sounded	,	as	from	some	distance	away	,
和	只是	然后	,	通过	这	房子	,	那里	听起来	,	作为	从	一些	距离	离开	,

就在这时，屋子里传来一阵声音，像是从远处传来的，

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] .

the	rattle	of	a	drum	.
这	嘎嘎作响	的	一个	鼓	.

鼓声。

" [ə'nʌðər] [kwɪr] [nɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] [fɔːrd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Another	queer	noise	!	"	exclaimed	Grandma	Ford	in	dismay	.
"	其他	酷儿	噪音	!	"	惊呼	奶奶	福特	在	沮丧	.

“又一个奇怪的声音！”福特奶奶惊恐地喊道。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?

"	What	will	happen	next	?
"	什么	将要	发生	下一个	?

接下来会发生什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	200	]
"	[	页	-	]

[第200页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['mɪstər] . [waɪt]
MR . **WHITE**
先生 . 白色的

怀特先生

['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] - [bæŋ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɪn] ['grænpɑ:]
Rattle **and** **bang** **-** **bang** **and** **rattle** **sounded** **the** **noise** **of** **the** **drum** **in** **Grandpa**
嘎嘎作响 和 砰 - 砰 和 嘎嘎作响 听起来 这 噪音 的 这 鼓 在 爷爷
['fɔrdz] [haʊs] ,
Ford's **house** **,**
福特的 房子 ,

爷爷福特家的鼓声此起彼伏，叮叮当当，噼里啪啦。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]
and **yet** **,** **as** **the** **grown** **folks** **downstairs** **in** **the** **sitting** **-** **room** **looked** **at** **one**
和 然而 , 作为 这 生长 各位 楼下 在 这 坐着 - 房间 看起来 在 一
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

然而，当楼下客厅里的大人们互相看着对方时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['soʊldʒər] .
they **could** **not** **imagine** **who** **was** **playing** **at** **soldier** **.**
他们 可以 不是 想象 WHO 曾是 玩耍 在 士兵 .

他们无法想象是谁在扮演士兵。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] — ['tʃɪldrən] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] .
And **yet** **that** **is** **what** **it** **sounded** **like** **—** **children** **beating** **a** **drum** **.**
和 然而 那 是 什么 它 听起来 喜欢 — 孩子们 殴打 一个 鼓 .

然而，听起来却像是孩子们在敲鼓。

" [ɑ:r; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌp] ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" **Are** **any** **of** **those** **little** **ones** **up** **?** **"** **asked** **Mother** **Bunker** **.**
" 是 任何 的 那些 小的 一个 向上 ? " 问 母亲 掩体 .

“孩子们都醒了吗？”邦克妈妈问道。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [drʌm] ? "
" **Could** **they** **have** **gotten** **out** **of** **their** **beds** **to** **beat** **a** **drum** **?** **"**
" 可以 他们 有 获得 出去 的 他们的 床 到 打 一个 鼓 ? "

“他们难道不能从床上爬起来敲鼓吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" **I** **didn't** **know** **they** **had** **a** **drum** **with** **them** **,** **"** **said** **Daddy** **Bunker** **.**
" 我 没有 知道 他们 有 一个 鼓 和 他们 , " 说 爸爸 掩体 .

“我不知道他们带了鼓，”邦克爸爸说。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **They** **didn't** **bring** **any** **from** **home** **,** **"** **returned** **his** **wife** **.**
" 他们 没有 带来 任何 从 家 , " 返回 他的 妻子 .

“他们没从家里带来任何东西，”他的妻子回答说。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [drʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] .
" **There** **is** **an** **old** **drum** **up** **in** **the** **attic** **,** **"** **said** **Grandpa** **Ford** **.**
" 那里 是 一个 老的 鼓 向上 在 这 阁楼 , " 说 爷爷 福特 .

“阁楼里有一张旧鼓，”福特爷爷说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['rɪpli] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **It** **used** **to** **belong** **to** **Mr** **.** **Ripley** **,** **I** **think** **.**
" 它 用过的 到 属于 到 先生 . 里普利 , 我 思考 .

“我想，它以前是里普利先生的。”

[kʊd; kəd] [rʊs] [ɔːr] ['lædi] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['biːtɪŋ] [ðæt] ?

Could	Russ	or	Laddie	have	gone	up	there	and	be	beating	that	?
可以	拉斯	或者	拉迪	有	已消失	向上	那里	和	是	殴打	那	?

Russ 或 Laddie 上去之后能不能打败那个人?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	201	]
"	[	页	-	]

[第201页]

" [ðə; ðiː] [nɔɪz] [hæz; həz] [stɑːpt] [naʊ] , " [riˈmɑːkt] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

"	The	noise	has	stopped	now	,	"	remarked	Grandma	Ford	.
"	这	噪音	有	停止	现在	,	"	评论	奶奶	福特	.

“噪音现在已经停止了,”福特奶奶说道。

" [lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Let's	go	up	and	see	which	of	the	six	little	Bunkers	did	it	,
"	我们来吧	去	向上	和	看	哪个	的	这	六	小的	掩体	做过	它	,

“我们上去看看是六个小碉堡中的哪一个干的。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	and	she	smiled	at	Mrs	.	Bunker	.
"	和	她	微笑	在	太太	.	掩体	.

她对邦克太太笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli] [ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔːl] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

It	took	only	a	glance	into	the	different	rooms	to	show	that	all	six	of	the
它	采取	仅有的	一个	瞥一眼	进入	这	不同的	房间	到	展示	那	全部	六	的	这

['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] .

little	Bunkers	were	in	bed	.
小的	掩体	是	在	床	.

只需瞥一眼各个房间，就能发现六个小邦克都已经上床睡觉了。

['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['drʌmɪŋ] [ɔːr] [ðə; ðiː] [tɔːk] ,

Margy	and	Mun	Bun	had	not	been	awakened	by	the	drumming	or	the	talk	,
玛吉	和	门	包子	有	不是	到过	觉醒	经过	这	打鼓	或者	这	讲话	,

鼓声和谈话声都没有吵醒玛吉和文文。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [fɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt]

but	the	other	four	were	now	waiting	with	wide	-	open	eyes	to	learn	what
但	这	其他	四	是	现在	等待	和	宽的	-	打开	眼睛	到	学习	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

但其他四人现在都睁大了眼睛，等着看发生了什么事。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [əˈgen] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	There	it	goes	again	!	"	exclaimed	Daddy	Bunker	.
"	那里	它	去	再次	!	"	惊呼	爸爸	掩体	.

“它又来了！”邦克爸爸惊呼道。

['ʃʊrli] [ɪˈnʌf] [ðə; ðiː] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - ['dʌbɪŋ] ['saʊndɪd] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['laʊdli]

Surely	enough	the	rub	-	a	-	dub	-	dubbing	sounded	again	,	this	time	more	loudly
一定	足够的	这	擦	-	一个	-	配音	-	配音	听起来	再次	,	这	时间	更多的	高声

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

果然，搓衣声再次响起，这次比之前更响亮了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðiː] [groʊn] [foʊks] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðə; ðiː] ['ætɪk] .

because	the	grown	folks	were	nearer	the	attic	.
因为	这	生长	各位	是	更近	这	阁楼	.

因为大人们离阁楼更近。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	We	must	see	what	it	is	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	我们	必须	看	什么	它	是	,	"	说	爷爷	福特	.

“我们得看看那是什么，”福特爷爷说。

" [wiː; wi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] , " [æt; ət][wʌns] [ə'griːd] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	We	surely	must	,	"	at	once	agreed	Daddy	Bunker	.
"	我们	一定	必须	,	"	在	一次	同意	爸爸	掩体	.

“我们当然必须这么做，”邦克爸爸立刻同意道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ðə; ði] ['drʌmɪŋ]

As	he	and	Grandpa	Ford	started	up	the	stairs	to	the	attic	the	drumming
作为	他	和	爷爷	福特	开始	向上	这	楼梯	到	这	阁楼	这	打鼓

[nɔɪz] [stɑːpt] ,

noise	stopped	,
噪音	停止	,

当他和福特爷爷开始走上通往阁楼的楼梯时，鼓声停止了。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] .

and	all	was	quiet	when	the	two	men	went	into	the	attic	.
和	全部	曾是	安静的	什么时候	这	二	男人	去	进入	这	阁楼	.

当两人走进阁楼时，屋里一片寂静。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] , [æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkər] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk]

It	was	not	dark	,	as	Daddy	Bunker	took	with	him	his	electric
它	曾是	不是	黑暗的	,	作为	爸爸	掩体	采取	和	他	他的	电的

天还没黑，因为邦克老爹带上了他的电动滑板车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

['flæʃlaɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔːrnərz] .

flashlight	,	which	he	flashed	into	the	different	corners	.
手电筒	,	哪个	他	闪光灯	进入	这	不同的	角落	.

他用手电筒照向各个角落。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [drʌm] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , ['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	Where	is	that	drum	you	spoke	of	,	Father	?	"	he	asked	of	Grandpa	Ford	.
"	在哪里	是	那	鼓	你	辐	的	,	父亲	?	"	他	问	的	爷爷	福特	.

“父亲，您说的那个鼓在哪里？”他问福特爷爷。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	see	it	now	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	看	它	现在	,	"	曾是	这	回答	.

“我现在没看到。” 回答是。

" [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræftəz] .

"	It	used	to	hang	up	on	one	of	the	rafters	.
"	它	用过的	到	悬挂	向上	在	一	的	这	椽子	.

“它以前挂在其中一根椽子上。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

But	maybe	the	children	took	it	down	.
但	或许	这	孩子们	采取	它	向下	.

但也许是孩子们把它取下来的。

" ['dædi] ['bʌŋkər] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

"	Daddy	Bunker	flashed	his	light	to	and	fro	.
"	爸爸	掩体	闪光灯	他的	光	到	和	弗	.

“老爹邦克闪着手电筒来回晃动。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Here it is !
" 这里 它 是 !

“这里是!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] ['stændɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he cried , and he pointed to the drum standing up at one side of the
" 他 哭 , 和 他 尖 到 这 鼓 常设 向上 在 一 边 的 这
[bɪg] ['tʃɪmni] ,
big chimney ,
大的 烟囱 ,

他喊道，并指着大烟囱一侧竖立的鼓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] .
which was in the center of the attic .
哪个 曾是 在 这 中心 的 这 阁楼 .

它位于阁楼的中央。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" The children did have it down , playing with it .
" 这 孩子们 做过 有 它 向下 , 玩耍 和 它 .

孩子们确实掌握了要领，一直在玩。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l] , " [went] [ɑːn] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" But I don't see what would make it rattle , " went on Daddy Bunker .
" 但 我 不 看 什么 会 制作 它 嘎嘎作响 , " 去 在 爸爸 掩体 .

“但我看不出是什么让它发出嘎嘎声，”老爹邦克继续说道。

" [ən'les] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ə; eɪ][ræt][ɪz] ['flæpɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [drʌm] .
" Unless , " he added , " a rat is flapping its tail against the drum .
" 除非 , " 他 额外 , " 一个 鼠 是 扑 它是 尾巴 反对 这 鼓 .

“除非，”他补充道，“有只老鼠在用尾巴拍打鼓面。”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" The noise had stopped again , but , all of a sudden ,
" 这 噪音 有 停止 再次 , 但 , 全部 的 一个 突然 ,

“噪音再次停止了，但是，突然间，

[æz; əz] ['grænpɑː] [fɔːrd][ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drʌm] ,
as Grandpa Ford and Daddy Bunker stood looking at the drum ,
作为 爷爷 福特 和 爸爸 掩体 站立 寻找 在 这 鼓 ,

福特爷爷和邦克爸爸站在那里看着鼓。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] , [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
the rattle and rub - a - dub - dub broke out again , more loudly than before .
这 嘎嘎作响 和 擦 - 一个 - 配音 - 配音 打破 出去 再次 , 更多的 高声 比 前 .

嘎嘎作响的声音和摩擦声再次响起，比之前更加响亮。

[ðə; ði] [drʌm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [soʊ][hɑːrd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['biːtn] .
The drum seemed to shake and tremble , so hard was it beaten .
这 鼓 似乎 到 摇 和 颤抖 , 所以 难的 曾是 它 被打败 .

鼓面似乎在剧烈摇晃颤抖，显然是被敲打得太用力了。

" [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Who is doing it ? " cried Grandpa Ford .
" WHO 是 正在做 它 ? " 哭 爷爷 福特 .

“是谁干的？”福特爷爷喊道。

['dædi] ['bʌŋkər] ['kwɪkli] [stept] ['oʊvər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm]
Daddy **Bunker** **quickly** **stepped** **over** **where** **he** **could** **see** **the** **other** **side** **of** **the** **drum**
爸爸 掩体 迅速地 步 超过 在哪里 他 可以 看 这 其他 边 的 这 鼓
, [wɪtʃ]
, which
, 哪个

邦克老爹迅速走到能看到鼓另一侧的地方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
was in the dark .
曾是 在 这 黑暗的 .

当时一片漆黑。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] ['ɪntuː]
He leaned over , holding his flashlight close , and then he suddenly lifted into
他 倾斜 超过 , 保持 他的 手电筒 关闭 , 和 然后 他 突然 抬起 进入
[vjuː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
view a large ,
看法 一个 大的 ,

他俯身靠近，紧紧握着手电筒，然后突然举起一个巨大的……

['bætərd] [ə'lɑːrm] [klɑːk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bel] .
battered alarm clock , without a bell .
伤痕累累 警报 钟 , 没有 一个 钟 .

破旧的闹钟，没有铃铛。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" This was beating the drum , " he said .
" 这 曾是 殴打 这 鼓 , " 他 说 .

“这无异于敲鼓，”他说。

" [ðæt] ? " [kraɪd] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" That ? " cried Grandpa Ford .
" 那 ? " 哭 爷爷 福特 .

“那个？”福特爷爷喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [oʊld][ə'lɑːrm] [klɑːk] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ? "
" How could that old alarm clock make it sound as if soldiers were coming ? "
" 如何 可以 那 老的 警报 钟 制作 它 声音 作为 如果 士兵 是 未来 ? "

“那台老式闹钟怎么会发出士兵到来的声音呢？”

" ['veri] ['iːzəli] , " ['ænsər] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Very easily , " answered Daddy Bunker .
" 非常 容易地 , " 回答 爸爸 掩体 .

“很容易，”邦克爸爸回答道。

" [siː] , [ðə; ði] [bel] [ɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] , [ɔːr]['straɪkər] , [stɪks] [aʊt] .
" See , the bell is off the clock , and the hammer , or striker , sticks out .
" 看 , 这 钟 是 离开 这 钟 , 和 这 锤 , 或者 前锋 , 棍子 出去 .

“你看，钟已经从钟上脱落了，锤子或钟锤伸出来了。”

[ðɪs] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is shaped like a little ball , and it stood close against the head of the
这 是 形状 喜欢 一个 小的 球 , 和 它 站立 关闭 反对 这 头 的 这
[drʌm] .
drum .
鼓 .

它的形状像个小球，紧贴着鼓面。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wu:nd] [ðə; ði] [klɑ:k] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ʌp]
" I suppose the children wound the clock up when they were playing with it up
" 我 认为 这 孩子们 伤口 这 钟 向上什么时候 他们 是 玩耍 和 它 向上
[hɪr] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɔ:f][ðə; ði]['straɪkər] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm]
here and when it went off the striker beat against the head of the drum
这里 和 什么时候 它 去 离开 这 前锋 打 反对 这 头 的 这 鼓
[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ]['regjələr] [tæ'tu:] . "
and played a regular tattoo . "
和 玩 一个 常规的 纹身 . "

“我猜想孩子们在这里玩耍时会给钟上发条，当钟响起时，钟锤就会敲击鼓面，发出规律的鼓声。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] , " [rɪ'plaɪd] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] .
" Yes , I can see how that might happen , " replied Grandpa Ford .
" 是的 , 我 能 看 如何 那 可能 发生 , " 回复 爷爷 福特 .

“是的，我能看出这种情况是如何发生的，”福特爷爷回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [drʌm] [bi:t] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət] ['ʌðər] .
" But what made the drum beat sometimes and not at others .
" 但 什么 制成 这 鼓 打 有时 和 不是 在 其他的 .

“但是，为什么有时鼓声响起，有时却不响呢？”

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [ki:p] [ɑ:n] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ? "
Why didn't the alarm clock keep on tapping the drum all the while ? "
为什么 没有 这 警报 钟 保持 在 窃听 这 鼓 全部 这 尽管 ? "

为什么闹钟没有一直敲鼓呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɪn]
" Because , " said Daddy Bunker , as the clock began to shake and tremble in
" 因为 , " 说 爸爸 掩体 , 作为 这 钟 开始 到 摇 和 颤抖 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“因为，”邦克爸爸说着，手中的钟开始摇晃颤抖。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'lɑ:rm] [klɑ:ks] [ðæt] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" this is one of those alarm clocks that ring for a
" 这 是 一 的 那些 警报 时钟 那 戒指 为了 一个

这是那种会响起.....的闹钟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[hæf] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:p] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [rɪŋ] [ə'gen] .
half minute or so , and then stop , then , in a few minutes , ring again .
一半 分钟 或者 所以 , 和 然后 停止 , 然后 , 在 一个 很少 分钟 , 戒指 再次 .

响半分钟左右，然后停止，几分钟后，再响一次。

[ðæt] [ɪz][soʊ] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [fɔ:lz] [ə'sli:p] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r] ['sekənd][ə'lɑ:rm] ,
That is so when a person falls asleep , after the first or second alarm ,
那 是 所以 什么时候 一个 人 瀑布 睡着了 , 后 这 第一的 或者 第二 警报 ,

这种情况发生在人听到第一声或第二声闹钟后睡着的时候。

[ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [meɪ] [ə'weɪkən][hɪm; ɪm] .
the third or fourth may awaken him .
这 第三 或者 第四 可能 觉醒 他 .

第三或第四个人或许能把他叫醒。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] .
" And that's what happened this time .
" 和 那就是 什么 发生 这 时间 .

“而这次也正是如此。”

[ðə; ði][oʊld][ə'lɑːrm] [klɑːk] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] .

The	old	alarm	clock	went	off	and	beat	the	drum	.
这	老的	警报	钟	去	离开	和	打	这	鼓	.

老旧的闹钟响了，鼓声也随之响起。

[ðen] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [klɑːk] [stɑːpt] .

Then	when	we	started	to	find	out	what	it	was	all	about	,	the	clock	stopped	.
然后	什么时候	我们	开始	到	寻找	出去	什么	它	曾是	全部	关于	,	这	钟	停止	.

当我们开始了解事情的真相时，时间却停止了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [ə'gen] . "

Then	it	went	off	again	.	"
然后	它	去	离开	再次	.	"

然后它又响了。

" [ə'nʌðər] [taɪm] ['mɪstər] . [goʊst] [fuːld] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːrd] ,

"	Another	time	Mr	.	Ghost	fooled	us	,	"	said	Grandma	Ford	,
"	其他	时间	先生	.	鬼	被骗了	我们	,	"	说	奶奶	福特	,

“幽灵先生又一次骗了我们，”福特奶奶说。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] .

when	her	husband	and	son	came	down	from	the	attic	.
什么时候	她	丈夫	和	儿子	来了	向下	从	这	阁楼	.

当她的丈夫和儿子从阁楼下来时。

" [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,

"	Did	any	of	you	children	have	the	alarm	clock	?	"	asked	Mother	Bunker	,
"	做过	任何	的	你	孩子们	有	这	警报	钟	?	"	问	母亲	掩体	,

“你们几个孩子谁带了闹钟？”邦克太太问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['oʊldɪst] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'weɪk] .

for	the	four	oldest	Bunkers	were	still	awake	.
为了	这	四	最老	掩体	是	仍然	醒	.

因为四个年纪最大的邦克仍然醒着。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rʊs] .

"	I	was	playing	with	it	,	"	said	Russ	.
"	我	曾是	玩耍	和	它	,	"	说	拉斯	.

“我当时在玩它，”拉斯说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk]

"	I	was	going	to	make	a	toy	automobile	out	of	it	,	but	it	wouldn't	work
"	我	曾是	去	到	制作	一个	玩具	汽车	出去	的	它	,	但	它	不会	工作

. "

.	"
.	"

“我本来想用它做一个玩具汽车，但是做不出来。”

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [drʌm] ,

"	I	had	it	after	him	,	and	I	wound	it	up	and	left	it	by	the	drum	,
"	我	有	它	后	他	,	和	我	伤口	它	向上	和	左边	它	经过	这	鼓	,

“我接过它，上了弦后把它放在鼓旁边。”

" [sed] ['lædi] .

"	said	Laddie	.
"	说	拉迪	.

“拉迪说道。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] .

"	But	I	didn't	think	it	would	go	off	.
"	但	我	没有	思考	它	会	去	离开	.

但我没想到它会爆炸。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .
" But that is just what happened .
" 但 那 是 只是 什么 发生 .

但事情就是这样发生的。

['lædi] [hæd; həd][set][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] ,
Laddie had set the clock to go off at a certain hour ,
拉迪 有 放 这 钟 到 去 离开 在 一个 肯定 小时 ,

拉迪设定了闹钟在某个时间响起。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
not knowing that he had done so .
不是 会心 那 他 有 完毕 所以 .

他并不知道他已经这样做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['ætɪk] [flɔːr] [soʊ][ðə; ði] [bel] - ['straɪkər][wʌz; wəz]
And he had put it down on the attic floor so the bell - striker was
和 他 有 放 它 向下 在 这 阁楼 地面 所以 这 钟 - 前锋 曾是
[ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
against the head of the drum .
反对 这 头 的 这 鼓 .

他把鼓放在阁楼的地板上，让敲钟器抵住鼓面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" Well , it's a good thing it didn't go off in the very middle of the night ,
" 出色地 , 它是 一个 好的 事物 它 没有 去 离开 在 这 非常 中间 的 这 夜晚 ,

“还好它没在半夜响起。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
when we were all asleep , " said Mother Bunker .
什么时候 我们 是 全部 睡着了 , " 说 母亲 掩体 .

“当我们都睡着的时候，”邦克妈妈说。

" [wiː; wi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [pæst] . "
" We surely would have thought an army of soldiers was marching past . "
" 我们 一定 会 有 想法 一个 军队 的 士兵 曾是 行军 过去的 . "

“我们当时肯定会以为有一支军队正在行进。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [goʊst] [æt; ət][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] ,
" And it wasn't any ghost at all ! " exclaimed Rose ,
" 和 它 不是 任何 鬼 在 全部 ! " 惊呼 玫瑰 ,

“那根本不是什么鬼！”罗斯惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .
as the grown folks turned to go downstairs .
作为 这 生长 各位 转向 到 去 楼下 .

大人们转身下楼去了。

" [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" No , and there never will be , " said her mother .
" 不 , 和 那里 绝不 将要 是 , " 说 她 母亲 .

“不，永远不会有，”她母亲说。

" [ɔːl] ['nɔɪzɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [ðæt] ['fʌni] ['groʊnɪŋ] [nɔɪz]
" All noises have something real back of them — even that funny groaning noise
" 全部 噪音 有 某物 真实的 后退 的 他们 — 甚至 那 有趣的 呻吟 噪音
[wiː; wi] [hɜːrd] . "
we heard . "
我们 听到 . "

“所有的声音背后都有其真实原因——甚至包括我们听到的那种奇怪的呻吟声。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [jet] , " [sed] [rʊs] .
" But we don't know what that is , yet , " said Russ .
" 但 我们 不 知道 什么 那 是 , 然而 , " 说 拉斯 .

“但我们还不知道那是什么，”拉斯说。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , " ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Go to sleep now , " urged his mother ,
" 去 到 睡觉 现在 , " 敦促 他的 母亲 ,

“快去睡觉吧，”他母亲催促道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] ['slʌmbɝɪŋ] [ə'gen] .
and soon the awakened four of the six little Bunkers were slumbering again .
和 很快 这 觉醒 四 的 这 六 小的 掩体 是 沉睡 再次 .

很快，六个小地堡中被唤醒的四个又睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第9/10页

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑ:rm]
The next morning they all had a good laugh over the drum and the alarm
这 下一个 早晨 他们 全部 有 一个 好的 笑 超过 这 鼓 和 这 警报
[klɑ:k] ,
clock ,
钟 ,

第二天早上，他们都因为鼓和闹钟的事哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] [hæd; həd] [fʌn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [ɔ:f] [ə'gen] .
and Laddie and Russ had fun making it go off again .
和 拉迪 和 拉斯 有 乐趣 制作 它 去 离开 再次 .

拉迪和拉斯玩得很开心，又让它爆炸了一次。

[ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [kept] [gʊd] [taɪm] ,
The clock was one that had never kept good time ,
这 钟 曾是 一 那 有 绝不 保留 好的 时间 ,

那只钟从来就走不准。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ,
and so had been tossed away in the attic ,
和 所以 有 到过 抛掷 离开 在 这 阁楼 ,

于是就被扔进了阁楼里。

[wɪtʃ] [held] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fʌn] .
which held so many things with which the children could have fun .
哪个 握住 所以 许多 事物 和 哪个 这 孩子们 可以 有 乐趣 .

里面有很多东西可以让孩子们玩得开心。

" [wɑ:nt][tu:; tə][help][ˌju: 'es] , [roʊz] ? " [æskt] [rʊs] ['æftər] ['brekfəst] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]
" Want to help us , Rose ? " asked Russ after breakfast , when the children had
" 想 到 帮助 我们 , 玫瑰 ? " 问 拉斯 后 早餐 , 什么时候 这 孩子们 有
[ɑ:n][ðer; ðər]
on their
在 他们的

“罗斯，你想帮我们吗？”早餐后，孩子们都穿上了衣服，拉斯问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

['rʌbər] [bu:ts] , ['redi] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
rubber boots , ready to go out and play in the snow .
橡皮 靴子 , 准备好 到 去 出去 和 玩 在 这 雪 .

穿上橡胶靴，准备出去玩雪。

" [wʌt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" What you going to do ? " she asked .
" 什么 你 去 到 做 ? " 她 问 .

“你打算怎么办？”她问。

" [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] , " [rʊs] ['ænsər] .
" Make a snow man , " Russ answered .
" 制作 一个 雪 男人 , " 拉斯 回答 .

“堆个雪人吧。”拉斯回答道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [bɪg] [wʌn] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [reɪn] [spɔɪld] . "
" We're going to make another big one — bigger than the one the rain spoiled . "
" 是 去 到 制作 其他 大的 一 — 大 比 这 一 这 雨 被宠坏了 . "

“我们要再做一个大蛋糕——比被雨水毁掉的那个还要大。”

" ['itl] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , " ['ædɪd] ['lædi] .
" It'll be lots of fun , " added Laddie .
" 它将 是 很多 的 乐趣 , " 额外 拉迪 .

“那一定会很有趣，”拉迪补充道。

" [aɪl] [help] , " ['ɔːfərd] [roʊz] .
" I'll help , " offered Rose .
" 患病的 帮助 , " 提供 玫瑰 .

“我来帮忙，”罗斯说道。

" ['kʌmɪn] - , ['vaɪ, 'viː] ? " [æskt] ['lædi] .
" Comin ' , Vi ? " asked Laddie .
" 即将到来 - , 维 ? " 问 拉迪 .

“来吗，薇？”拉迪问道。

[bʌt; bət] ['vaɪələt] ,
But Violet ,
但 紫色 ,

但是维奥莱特，

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [koʊst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd]
Mun Bun and Margy were going to coast on a little hill which Dick had
门 包子 和 玛吉 是 去 到 海岸 在 一个 小的 爬坡道 哪个 迪克 有
[meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
made for them ,
制成 为了 他们 ,

文邦和玛吉打算去迪克为他们建的小山坡上滑索。

[soʊ] [ðə; ði] [θriː] ['bʌŋkɝz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .
so the three Bunkers began to make the snow man .
所以 这 三 掩体 开始 到 制作 这 雪 男人 .

于是，三个邦克开始堆雪人。

[æz; əz] [rʊs] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] .
As Russ had said , they were going to make a large one .
作为 拉斯 有 说 , 他们 是 去 到 制作 一个 大的 一 .

正如拉斯所说，他们打算做一个大的。

[soʊ] [bɪg] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [tə'geðər] ,
So big balls were rolled and moulded together ,
所以 大的 球 是 滚动 和 模制 一起 ,

于是，人们将大球滚压成型。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
and after a while the pile of white flakes began to look like a man ,
和 后 一个 尽管 这 桩 的 白色的 薄片 开始 到 看 喜欢 一个 男人 ,

过了一会儿，那堆白色薄片开始看起来像一个人。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪg] , [fæt] [legz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stænd] .
with arms sticking out , and big , fat legs on which to stand .
和 武器 粘性 出去 , 和 大的 , 胖的 腿 在 哪个 到 站立 .

伸出双臂，还有粗壮的双腿可以站立。

" ['grænpɑ:] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][tɔ:l] [sɪlk][hæts][tu:; tə][pʊt][ɑ:n]['mɪstər] .
" **Grandpa said we could have one of his old tall silk hats to put on Mr .**
" 爷爷 说 我们 可以 有 一 的 他的 老的 高的 丝绸 帽子 到 放 在 先生 .
[waɪt] ,
White ,
白色的 ,

“爷爷说我们可以把他的一顶旧高丝绸帽子给怀特先生戴上。”

" [sed] [rʊs] .
" **said Russ .**
" 说 拉斯 .

“鲁斯说道。”

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [faɪn] . "
" **That will make him look fine . "**
" 那 将要 制作 他 看 美好的 . "

“那样会让他看起来很体面。”

" [hu:] [ɪz]['mɪstər] . [waɪt] ? " [æskt] [dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" **Who is Mr . White ? " asked Dick , who was passing at that moment .**
" WHO 是 先生 . 白色的 ? " 问 迪克 , WHO 曾是 通过 在 那 片刻 .

“怀特先生是谁？”正好路过的迪克问道。

" [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] , " ['ænsər] ['lædi] .
" **The snow man , " answered Laddie .**
" 这 雪 男人 , " 回答 拉迪 .

“雪人，”拉迪回答道。

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] .
" **That's what we're going to call him .**
" 那就是 什么 是 去 到 称呼 他 .

“我们就这么叫他吧。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

- [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [waɪt] ! - " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz]
' Pleased to meet you , Mr . White ! ' " he exclaimed with a laugh , as
- 高兴 到 见面 你 , 先生 . 白色的 ! - " 他 惊呼 和 一个 笑 , 作为
[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
he made a bow .
他 制成 一个 弓 .

“很高兴见到您，怀特先生！”他笑着鞠了一躬，说道。

[su:n] ['mɪstər] . [waɪt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:l][hæt][ænd; ənd][ɔ:l] .
Soon Mr . White was finished , with the tall hat and all .
很快 先生 . 白色的 曾是 完成的 , 和 这 高的 帽子 和 全部 .

很快，怀特先生就完成了所有工作，包括他那顶高高的帽子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [blæk] [koʊl][fɔ:r; fər] ['bʌtnz] ,
There were pieces of black coal for buttons ,
那里 是 件 的 黑色的 煤炭 为了 按钮 ,

纽扣是用黑色煤块做的，

[waɪl] [sʌm; səm] [red] ['flænl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [red] [lɪps] .
while some red flannel made him look as if he had very red lips .
尽管 一些 红色的 绒布 制成 他 看 作为 如果 他 有 非常 红色的 嘴唇 .

而一些红色法兰绒衬衫让他看起来好像嘴唇很红。

[ə; eɪ][noʊz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][koʊl][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	nose	was	made	of	snow	,	and	bits	of	coal	were	his	eyes	.
一个	鼻子	曾是	制成	的	雪	,	和	比特	的	煤炭	是	他的	眼睛	.

他的鼻子是用雪做的，眼睛是用煤块做的。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [waɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .

"	Let's	make	a	Mrs	.	White	!	"	exclaimed	Rose	.
"	我们来吧	制作	一个	太太	.	白色的	!	"	惊呼	玫瑰	.

“我们来造就一位怀特太太吧！”罗斯喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl]

"	And	then	some	little	White	children	,	and	we	can	have	a	whole
"	和	然后	一些	小的	白色的	孩子们	,	和	我们	能	有	一个	所有的

['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

family	,	"	she	added	.
家庭	,	"	她	额外	.

“然后我们再添几个白人小孩，就能组成一个完整的家庭了，”她补充道。

" [oʊ] , [jes] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['lædi] .

"	Oh	,	yes	,	let's	do	it	!	"	cried	Laddie	.
"	哦	,	是的	,	我们来吧	做	它	!	"	哭	拉迪	.

“哦，好啊，我们去做吧！”拉迪喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [rʊs] .

"	All	right	,	"	agreed	Russ	.
"	全部	正确的	,	"	同意	拉斯	.

“好吧，”拉斯同意道。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

But	just	as	they	were	going	to	start	to	make	Mrs	.	White	they	heard	a
但	只是	作为	他们	是	去	到	开始	到	制作	太太	.	白色的	他们	听到	一个

[kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['koʊstɪŋ] .

cry	from	the	spot	where	the	other	children	were	coasting	.
哭	从	这	点	在哪里	这	其他	孩子们	是	滑行	.

但就在他们准备开始做怀特太太的时候，他们听到其他孩子滑行的地方传来一声哭喊。

" [oʊ] , [muːn] [bʌnz] [hɜːrt] ! " ['ʃaʊtɪd] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃʌv(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd]

"	Oh	,	Mun	Bun's	hurt	!	"	shouted	Rose	,	and	,	dropping	her	shovel	,	she	ran	toward
"	哦	,	门	面包的	伤害	!	"	喊叫	玫瑰	,	和	,	下降	她	铲	,	她	跑	朝向

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

“哦，文邦受伤了！”罗斯喊道，扔下铲子，朝山坡跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[æn; ən] [ˌʌp'set]

AN	UPSET
一个	沮丧的

意外

[rʊs] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

Russ	followed	his	sister	over	the	snow	to	the	place	where	Dick	had	made	the
拉斯	随后	他的	姐姐	超过	这	雪	到	这	地方	在哪里	迪克	有	制成	这

['lɪt(ə)l] [hɪl] .

little	hill	.
小的	爬坡道	.

拉斯跟着姐姐穿过雪地来到迪克堆起小山丘的地方。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [rʊs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [roʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]

If	there	was	trouble	Russ	wanted	to	help	,	for	,	though	Rose	was	the	"	little
如果	那里	曾是	麻烦	拉斯	通缉	到	帮助	,	为了	,	尽管	玫瑰	曾是	这	"	小的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

如果遇到麻烦，拉斯想帮忙，因为，尽管罗斯是“小妈妈”，

" [rʊs] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

"	Russ	felt	he	must	do	his	share	to	help	her	.
"	拉斯	毛毡	他	必须	做	他的	分享	到	帮助	她	.

鲁斯觉得他必须尽自己的一份力来帮助她。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [muːn] [bʌn] [hæd; həd] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [sled] [ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]

They	found	that	Mun	Bun	had	rolled	off	the	sled	in	going	down	a	little	hill	and
他们	成立	那	门	包子	有	滚动	离开	这	雪橇	在	去	向下	一个	小的	爬坡道	和

[hæd; həd] ['tɔpld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] .

had	toppled	into	a	snow	bank	.
有	倾覆	进入	一个	雪	银行	.

他们发现，文本在滑下小山坡时从雪橇上滚了下来，摔进了雪堆里。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] ! " [sed] [roʊz] , ['læfɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	But	that	didn't	hurt	you	!	"	said	Rose	,	laughing	as	she	picked	him	up	.
"	但	那	没有	伤害	你	!	"	说	玫瑰	,	笑	作为	她	挑选	他	向上	.

“但是你没受伤啊！”罗斯笑着把他抱了起来。

" [ðer; ðər] , ['sɪstər] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

"	There	,	sister	will	kiss	the	place	and	make	it	better	.
"	那里	,	姐姐	将要	吻	这	地方	和	制作	它	更好的	.

“在那里，姐姐会亲吻这个地方，让它变得更好。”

[juː; jʊ] ['oʊnli] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər] [ɑːrm] [koʊld] . "

You	only	got	a	little	snow	up	your	sleeve	,	and	it	makes	your	arm	cold	.	"
你	仅有的	得到	一个	小的	雪	向上	你的	袖子	,	和	它	制作	你的	手臂	寒冷的	.	"

袖子里进了一点雪，弄得胳膊冷冰冰的。

" [bʌt; bət] [aɪ] [bʌmpt] [maɪ] [hed] , [tuː] ! " ['sɒbd] [muːn] [bʌn] .

"	But	I	bumped	my	head	,	too	!	"	sobbed	Mun	Bun	.
"	但	我	撞	我的	头	,	也	!	"	啜泣	门	包子	.

“可是我的头也撞到了！”文彬抽泣着说。

" [wel] , [aɪl] [rʌb] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] [roʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

"	Well	,	I'll	rub	that	and	make	it	well	,	"	said	Rose	,	and	she	did	.
"	出色地	,	患病的	擦	那	和	制作	它	出色地	,	"	说	玫瑰	,	和	她	做过	.

“嗯，我把它擦干净，”罗斯说，然后她就照做了。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , " ['ædɪd] [muːn] [bʌn] .

"	But	I'm	hungry	,	too	,	"	added	Mun	Bun	.
"	但	我是	饥饿的	,	也	,	"	额外	门	包子	.

“但我也很饿，”文文补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [rʌb] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] [ə'weɪ] ,
" Oh , I can't rub your hungry away ,
" 哦 , 我 不能 擦 你的 饥饿的 离开 ,

“哦，我无法消除你的饥饿感，

" [ænd; ənd] [roʊz] [læft] [soʊ] ['merəli] [ðæt] [muːn] [bʌn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [læft] [tuː]
" and Rose laughed so merrily that Mun Bun stopped his crying and laughed too
" 和 玫瑰 笑了 所以 兴高采烈地 那 门 包子 停止 他的 哭泣 和 笑了 也
.
:
.

“罗斯笑得那么开心，文彬也停止了哭泣，跟着笑了起来。”

[soʊ][dɪd]['mɑːrdʒi] .
So did Margy .
所以 做过 玛吉 .

玛吉也是。

" [wʌt] [meɪks] [juː 'es] [get] ['hʌŋgri] ? " [æskt] ['vaɪələt] ,
" What makes us get hungry ? " asked Violet ,
" 什么 制作 我们 得到 饥饿的 ? " 问 紫色 ,

“是什么让我们感到饥饿？”维奥莱特问道。

[æz; əz][muːn] [bʌn] [let] [roʊz] [brʌʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as Mun Bun let Rose brush the snow from him .
作为 门 包子 让 玫瑰 刷子 这 雪 从 他 .

文邦让罗斯帮他拂去身上的雪。

" [wʌt] [meɪks] [juː 'es] ? "
" What makes us ? "
" 什么 制作 我们 ? "

是什么造就了我们?

" [its] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['tiklz] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] , " ['ænsər] ['lædi] .
" It's when something tickles us in our stomachs , " answered Laddie .
" 它是 什么时候 某物 挠痒痒 我们 在 我们的 胃 , " 回答 拉迪 .

“就是那种让我们胃里痒痒的感觉，”拉迪回答道。

" [aɪ] [noʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [raɪt] [naʊ] .
" I know , ' cause I feel that way right now .
" 我 知道 , - 原因 我 感觉 那 方式 正确的 现在 .

“我知道，因为我现在就是这种感觉。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
I wish I had something to eat . "
我 希望 我 有 某物 到 吃 . "

我真希望我能吃点东西。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .
" So do I , " said Margy .
" 所以 做 我 , " 说 玛吉 .

“我也是，”玛吉说。

" [maɪ] ['stʌmək] ['dʌznt] - ['tɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [its] ['hʌŋgri] . "
" My stomach doesn't zactly tickle , but it's hungry . "
" 我的 胃 不 - 痒痒 , 但 它是 饥饿的 . "

“我的肚子并没有痒痒的感觉，但是它饿了。”

" [wel] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['grænmɑː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʊkiz] , " ['ɔːfərd] [rʊs] .
" Well , I'll go and ask Grandma for some cookies , " offered Russ .
" 出色地，患病的 去 和 问 奶奶 为了 一些 曲奇饼 , " 提供 拉斯 .

“那我去问奶奶要些饼干吧。”拉斯提议道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪst] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] .

"	She	always	has	a	lot	in	a	jar	,	and	they	taste	awful	good	.
"	她	总是	有	一个	很多	在	一个	罐	,	和	他们	品尝	可怕	好的	.

“她总是把很多东西装在罐子里，而且味道好极了。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	be	back	in	a	minute	.
患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

我马上回来。

" [əˈweɪ] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] , [haɪ] [hedʒ] ,

"	Away	he	ran	to	the	house	which	was	surrounded	by	the	great	,	high	hedge	,
"	离开	他	跑	到	这	房子	哪个	曾是	包围	经过	这	伟大的	,	高的	对冲	,

他跑向那座被高大树篱环绕的房子，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər]

and	soon	he	came	back	with	both	hands	and	his	pockets	filled	with	sugar
和	很快	他	来了	后退	和	两个都	双手	和	他的	口袋	已填	和	糖

[ænd; ənd] [məˈlæsɪz] ['kʊkiz] .

and	molasses	cookies	.
和	糖蜜	曲奇饼	.

很快，他回来了，双手和口袋里都装满了糖蜜饼干。

" [aɪ] [brɔːt] [tuː] [kaɪndz] , " [hiː; hi] [sed] , " - [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt]

"	I	brought	two	kinds	,	"	he	said	,	"	'	cause	I	thought	some	of	you	would	want
"	我	带来	二	种类	,	"	他	说	,	"	-	原因	我	想法	一些	的	你	会	想

[wʌn][kaɪnd] ,

one	kind	,
一	种类	,

“我带了两种，”他说，“因为我以为你们有些人可能只想要一种。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [wɑːnt][bəuθ][kaɪndz] .

and	I	might	want	both	kinds	.
和	我	可能	想	两个都	种类	.

我可能两种都想要。

" [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [stɑːpt]

"	The	making	of	the	snow	man	and	the	coasting	down	the	little	hill	stopped
"	这	制作	的	这	雪	男人	和	这	滑行	向下	这	小的	爬坡道	停止

[waɪl] [ðə; ði]

while	the
尽管	这

“堆雪人和从小山坡上滑下来的活动都停止了，因为……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

['tʃɪldrən] [eɪt] [ðer; ðər] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [rʊs] [sed] :

children	ate	their	cookies	,	and	then	,	after	a	while	,	Russ	said	:
孩子们	吃	他们的	曲奇饼	,	和	然后	,	后	一个	尽管	,	拉斯	说	:

孩子们吃完了饼干，过了一会儿，拉斯说：

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['fæməli] . "

"	Well	,	we	must	finish	the	White	family	.	"
"	出色地	,	我们	必须	结束	这	白色的	家庭	.	"

“好吧，我们必须除掉怀特家族。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['vaɪələt] , ['brʌʃɪŋ] [sʌm; səm] ['kʊki] [krʌmz] [ɔːf] [hɜːr; hər]['dʒækɪt] .

"	What's	that	?	"	asked	Violet	,	brushing	some	cookie	crumbs	off	her	jacket	.
"	是什么	那	?	"	问	紫色	,	刷牙	一些	曲奇饼	面包屑	离开	她	夹克	.

“那是什么？”维奥莱特一边问，一边掸掉外套上的一些饼干屑。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [snoʊ] ['fæməli] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [roʊz] .
" Oh , it's a snow family we're making , " explained Rose .
" 哦 , 它是 一个 雪 家庭 是 制作 , " 解释 玫瑰 .

“哦，我们正在堆雪人一家呢，”罗斯解释道。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . [waɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] [snoʊ] ['tʃɪldrən] . "
" There's Mr . White and Mrs . White and we're going to make some little White snow children . "
" 有 先生 . 白色的 和 太太 . 白色的 和 是 去 到 制作 一些 小的 白色的 雪 孩子们 . "

“那是怀特先生和怀特太太，我们要用雪做些小白雪宝宝。”

" [laɪk] [ˌjuː 'es][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ? " [æskt] [muːn] [bʌn] .
" Like us six little Bunkers ? " asked Mun Bun .
" 喜欢 我们 六 小的 掩体 ? " 问 门 包子 .

“像我们六个小碉堡一样吗？”文彬问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['lædi] .
" No , I guess not so many as that , " replied Laddie .
" 不 , 我 猜测 不是 所以 许多 作为 那 , " 回复 拉迪 .

“不，我想应该没有那么多，”拉迪回答道。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] .
" That would take us all day .
" 那 会 拿 我们 全部 天 .

“那得花我们一整天的时间。”

[wiːl] [dʒʌst] [meɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
We'll just make two children , a girl and a boy . "
出色地 只是 制作 二 孩子们 , 一个 女孩 和 一个 男生 . "

我们只生两个孩子，一个女孩和一个男孩。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd]['vaɪ, 'viː] .
" Oh , I'm going to help make the White children ! " cried Vi .
" 哦 , 我是 去 到 帮助 制作 这 白色的 孩子们 ! " 哭 维 .

“哦，我要去帮助白人孩子！”薇喊道。

" [lets] [goʊ][æn; ən] - [wɑːtʃ] - [ɪm] ! " [kɔːld] ['mɑːrdʒi][tuː; tə][muːn] [bʌn] .
" Let's go an ' watch ' em ! " called Margy to Mun Bun .
" 我们来吧 去 一个 - 手表 - 呃 ! " 称为 玛吉 到 门 包子 .

“咱们去看吧！”玛吉对文邦喊道。

" [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['koʊstɪŋ] , ['hævnt] [wiː; wi] ? "
" We've had enough coasting , haven't we ? "
" 我们已经 有 足够的 滑行 , 还没有 我们 ? "

“我们已经够安逸的了，不是吗？”

" [jes] , " [sed] [muːn] [bʌn] .
" Yes , " said Mun Bun .
" 是的 , " 说 门 包子 .

“是的，”文文说道。

" [wiːl] [meɪk] [sʌm; səm] [snoʊ] [mænz] [ɑːr'selvz] .
" We'll make some snow mans ourselves .
" 出色地 制作 一些 雪 男人 我们自己 .

“我们自己堆雪人吧。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] [sled] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" With the smaller children dragging their sleds and following them ,
" 和 这 较小的 孩子们 拖拽 他们的 雪橇 和 下列的 他们 ,

“年纪小一些的孩子拖着雪橇跟在后面，

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
Russ and Rose and Laddie and Vi went back to where they had left
拉斯 和 玫瑰 和 拉迪 和 维 去 后退 到 在哪里 他们 有 左边
['mɪstər] . [waɪt] ['stændɪŋ] .
Mr . White standing .
先生 . 白色的 常设 .

Russ、Rose、Laddie 和 Vi 回到了他们离开时 White 先生站着的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [breɪv] - ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] [hæt]
There he was , very fine and brave - looking with his tall silk hat
那里 他 曾是 , 非常 美好的 和 勇敢的 - 寻找 和 他的 高的 丝绸 帽子

他就在那里，英俊潇洒，神态勇敢，戴着一顶高高的丝绸帽子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
on his head , his coal - black eyes glistening in the sun ,
在 他的 头 , 他的 煤炭 - 黑色的 眼睛 闪闪发光 在 这 太阳 ,

他头顶戴着一顶帽子，乌黑的眼睛在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [roʊ] [ʌv; əv] [blæk] ['bʌtnz] ['ɔːlsoʊ] ['ʃaɪnɪŋ] .
and his row of black buttons also shining .
和 他的 排 的 黑色的 按钮 还 灼灼 .

他身上那一排黑色纽扣也闪闪发光。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
All at once , as Russ , who was in the lead of the procession of children ,
全部 在 一次 , 作为 拉斯 , WHO 曾是 在 这 带领 的 这 游行 的 孩子们 ,

突然间，走在孩子们队伍最前面的拉斯，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] , [hiː; hi] [kraɪd] :
looked at the snow man , he cried :
看起来 在 这 雪 男人 , 他 哭 :

他看着雪人，哭了：

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [roʊz] .
" What's the matter ? " asked Rose .
" 是什么 这 事情 ? " 问 玫瑰 .

“出什么事了？”罗斯问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm] ['fʌni] [nɔɪz] ? " ['kwestʃənd] ['vaɪələt] .
" Did you hear some funny noise ? " questioned Violet .
" 做过 你 听到 一些 有趣的 噪音 ? " 被质问 紫色 .

“你有没有听到什么奇怪的声音？”维奥莱特问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . [waɪt] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" No , but look at Mr . White ! " cried Russ .
" 不 , 但 看 在 先生 . 白色的 ! " 哭 拉斯 .

“不，但是看看怀特先生！”拉斯喊道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" He took off his hat and made a bow to me ! "
" 他 采取 离开 他的 帽子 和 制成 一个 弓 到 我 ! "

他脱下帽子向我鞠躬！

" [waɪ] , [rʊs] ['bʌŋkər] ! " [gɑ:spt] ['vaɪ, 'vi:] .

"	**Why**	**,**	**Russ**	**Bunker**	**!**	**"**	**gasped**	**Vi**	**.**
"	为什么	,	拉斯	掩体	!	"	倒吸一口气	维	.

“为什么，拉斯·邦克！”薇惊呼道。

" [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] ? " [kraɪd] ['lædi] .

"	**Took**	**off**	**his**	**hat**	**?**	**"**	**cried**	**Laddie**	**.**
"	拿	离开	他的	帽子	?	"	哭	拉迪	.

“他把帽子摘下来了？”拉迪喊道。

" [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .

"	**Made**	**a**	**bow**	**to**	**you**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Rose**	**.**
"	制成	一个	弓	到	你	!	"	惊呼	玫瑰	.

“我向您鞠躬了！”罗斯惊呼道。

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ?

"	**Why**	**,**	**how**	**could**	**he**	**?**
"	为什么	,	如何	可以	他	?

“为什么，他怎么能这样？”

['mɪstər] . [waɪt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] .

Mr	**.**	**White**	**is**	**only**	**a**	**snow**	**man**	**.**
先生	.	白色的	是	仅有的	一个	雪	男人	.

怀特先生只不过是一个雪人而已。

[hi:; hi] ['iznt] [ə'laɪv] ! "

He	**isn't**	**alive**	**!**	**"**
他	不是	活	!	"

他已经死了！

" [wel] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	**Well**	**,**	**he**	**made**	**a**	**bow**	**just**	**the**	**same**	**!**	**"**	**cried**	**Russ**	**.**
"	出色地	,	他	制成	一个	弓	只是	这	相同的	!	"	哭	拉斯	.

“哎呀，他还是鞠了一躬！”拉斯喊道。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ['hi:l] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !

"	**You**	**just**	**watch**	**,**	**and**	**he'll**	**do**	**it**	**again**	**!**
"	你	只是	手表	,	和	地狱	做	它	再次	!

你等着瞧，他还会再来一次！

" ['i:gərli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑ:tʃt] .

"	**Eagerly**	**the**	**children**	**watched**	**.**
"	急切地	这	孩子们	观看	.

孩子们兴致勃勃地看着。

['mɪstər] . [waɪt] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] .

Mr	**.**	**White**	**did**	**not**	**move**	**.**
先生	.	白色的	做过	不是	移动	.

怀特先生一动不动。

[hi:; hi] [dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	**just**	**stared**	**at**	**them**	**with**	**his**	**black**	**eyes**	**,**	**smiled**	**at**	**them**	**with**	**his**
他	只是	凝视	在	他们	和	他的	黑色的	眼睛	,	微笑	在	他们	和	他的

[red] [klɔ:θ] [lɪps] ,

red	**cloth**	**lips**	**,**
红色的	布	嘴唇	,

他用他那双黑眼睛盯着他们，用他那红布做的嘴唇对他们笑了笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:l] , [sɪlk] [hæt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [hed] ['nevər] [mu:vd] .

and	**the**	**tall**	**,**	**silk**	**hat**	**upon**	**his**	**snowy**	**head**	**never**	**moved**	**.**
和	这	高的	,	丝绸	帽子	之上	他的	下雪的	头	绝不	已搬	.

他雪白的头上戴着的高高的丝绸帽子始终没有动过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

" [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [rʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .
" You're fooling us , Russ ! " exclaimed Laddie .
" 你是 愚弄 我们 , 拉斯 ! " 惊呼 拉迪 .

“你在骗我们，拉斯！”拉迪喊道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] — ['riːəli] !
" No , I'm not — really !
" 不 , 我是 不是 — 真的 !

“不，我不是——真的！”

" [rʊs] [dɪ'klerd] .
" Russ declared .
" 拉斯 声明 .

俄罗斯人宣称。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] .
" I saw him take off his hat and wave it at me .
" 我 锯 他 拿 离开 他的 帽子 和 海浪 它 在 我 .

“我看到他摘下帽子向我挥舞。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] .
" For a moment the six little Bunkers stood in a row and looked at Mr .
" 为了 一个 片刻 这 六 小的 掩体 站立 在 一个 排 和 看起来 在 先生 .
[waɪt] .
White .
白色的 .

“六个小邦克站成一排，看着怀特先生，过了一会儿。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Then , just as naturally as if he had been used to doing it all his life ,
然后 , 只是 作为 自然 作为 如果 他 有 到过 用过的 到 正在做 它 全部 他的 生活 ,

然后，就像他一辈子都在做这件事一样自然而然，

['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] [tɔːl] , [blæk] [sɪlk] [hæt] [keɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Mr . White's tall , black silk hat came off his head ,
先生 . 怀特 高的 , 黑色的 丝绸 帽子 来了 离开 他的 头 ,

怀特先生那顶高高的黑色丝绸帽子从头上掉了下来。

[wʌz; wəz] ['loʊɚd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [ə'gen] .
was lowered before the children and was put back again .
曾是 降低 前 这 孩子们 和 曾是 放 后退 再次 .

在孩子们面前被放下，然后又被放了回去。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
This time they all saw it .
这 时间 他们 全部 锯 它 .

这一次，他们都看到了。

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .
Oh ! " exclaimed Rose .
哦 ! " 惊呼 玫瑰 .

“哦！”罗斯惊呼道。

" [waɪ] — [waɪ] — — " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['lædi] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
" Why — why — — " and that was all Laddie could say as he stood with
" 为什么 — 为什么 — — " 和 那 曾是 全部 拉迪 可以 说 作为 他 站立 和
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ,
his mouth wide open ,
他的 嘴 宽的 打开 ,

“为什么——为什么——”拉迪张着嘴站在那里，只能发出这样的声音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] .
he was so surprised .
他 曾是 所以 惊讶 .

他非常惊讶。

" [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [rʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
" You made him do it , Russ ! " exclaimed Violet .
" 你 制成 他 做 它 , 拉斯 ! " 惊呼 紫色 .

“都是你害他这么做的，拉斯！”维奥莱特惊呼道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could I make him do it ?
如何 可以 我 制作 他 做 它 ?

我该如何让他这么做?

" [rʊs] [di'mɑːndid] .
" Russ demanded .
" 拉斯 要求 .

“鲁斯要求道。”

" [its] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trɪks] .
" It's one of your tricks .
" 它是 一 的 你的 技巧 .

这是你的惯用伎俩之一。

[juː; jʊ] [pʊld] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [kʌm] [ɔːf] .
You pulled a string and made his hat come off .
你 拉 一个 细绳 和 制成 他的 帽子 来 离开 .

你拉了一下绳子，他的帽子就掉了。

[its] [ə; eɪ] [trɪk] ! "
It's a trick ! "
它是 一个 诡计 ! "

这是个骗局!

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [rʊs] .
" Well , maybe it is a trick , but I didn't do it , " declared Russ .
" 出色地 , 或许 它 是 一个 诡计 , 但 我 没有 做 它 , " 声明 拉斯 .

“好吧，也许这是个骗局，但我没做，”拉斯宣称。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [strɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" I haven't got any string fast to his hat .
" 我 还没有 得到 任何 细绳 快速地 到 他的 帽子 .

“我没有用绳子把他的帽子绑起来。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [meɪ]
And , anyhow , if I did , may
和 , 无论如何 , 如果 我 做过 , 可能

而且，无论如何，如果我真的那样做了，也许

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[biː; bi][aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
be I could pull his hat off with a string ,
是 我 可以 拉 他的 帽子 离开 和 一个 细绳 ,

我甚至可以用一根绳子把他的帽子扯下来。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɑːn] [ə'gen] , [kʊd; kəd][aɪ] ? "
but I couldn't pull it back on again , could I ? "
但 我 不能 拉 它 后退 在 再次 , 可以 我 ? "

但我已经无法把它重新穿上，对吧?

" [wel] , ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['vaɪ, 'viː] .
" Well , maybe not , but you did it ! " insisted Vi .
" 出色地 , 或许 不是 , 但 你 做过 它 ! " 坚持 维 .

“好吧，也许不是，但你做到了！”薇坚持道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ! " [sed] [rʊs] .
" No , I didn't ! " said Russ .
" 不 , 我 没有 ! " 说 拉斯 .

“不，我没有！”拉斯说。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [muːv] [maɪ] ['fɪŋgər] ['iːv(ə)n] ,
" You watch and I won't move my finger even ,
" 你 手表 和 我 惯于 移动 我的 手指 甚至 ,

你看着，我连一根手指头都不会动。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪstər] . [waɪt] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] [ə'gen] . "
and maybe Mr . White will take his hat off again . "
和 或许 先生 . 白色的 将要 拿 他的 帽子 离开 再次 . "

或许怀特先生还会再次脱帽致敬。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [roʊz] ,
" Did you know he was going to do it ? " asked Rose ,
" 做过 你 知道 他 曾是 去 到 做 它 ? " 问 玫瑰 ,

“你知道他会这么做吗？”罗斯问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ['kerfəli] .
as she looked at the snow man carefully .
作为 她 看起来 在 这 雪 男人 小心 .

她仔细地看着雪人。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [rʊs] .
" No , I didn't know anything about it , " said Russ .
" 不 , 我 没有 知道 任何事物 关于 它 , " 说 拉斯 .

“不，我对此一无所知，”拉斯说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" I was walking along with you all , just now , and , all of a sudden ,
" 我 曾是 步行 沿着 和 你 全部 , 只是 现在 , 和 , 全部 的 一个 突然 ,

“我刚才还和你们一起走着，突然间，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hæt] [kʌm] [ɔːf] .
I saw the hat come off .
我 锯 这 帽子 来 离开 .

我看到帽子掉了。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪv] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
First I thought the wind blew it , and then , when I saw it wave at me ,
第一的 我 想法 这 风 吹 它 , 和 然后 , 什么时候 我 锯 它 海浪 在 我 ,

起初我以为是风吹的，后来，当我看到它朝我挥动时，

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] — [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd]

and	go	back	on	his	head	,	I	knew	somebody	did	it	—	or	—	or	maybe	he	did
和	去	后退	在	他的	头	,	我	知道	某人	做过	它	—	或者	—	或者	或许	他	做过

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

然后我把头埋在他的头上，我知道有人干的——或者——或者也许是他自己干的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] , - [kɔːz] ['hiːz][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['lædi] .

"	But	he	couldn't	,	'	cause	he's	a	snow	man	,	"	insisted	Laddie	.
"	但	他	不能	,	-	原因	他是	一个	雪	男人	,	"	坚持	拉迪	.

“但他做不到，因为他是个雪人，”拉迪坚持说。

" [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [meɪk] [hɪm; ɪm]

"	And	I	helped	make	him
"	和	我	帮助	制作	他

“而且我帮助他成长。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] ['eni] ['foʊnəgræf] [ɔːr] ['eni] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	you	didn't	put	any	phonograph	or	any	machinery	in	him	.
和	你	没有	放	任何	留声机	或者	任何	机械	在	他	.

你没有在他身上安装任何留声机或任何机械装置。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] , [dɪd][juː; jʊ] , [rʊs] ? "

You	didn't	,	did	you	,	Russ	?	"
你	没有	,	做过	你	,	拉斯	?	"

你没做错什么，对吧，拉斯?

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	No	,	not	a	thing	.
"	不	,	不是	一个	事物	.

“不，什么都没有。”

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] . "

He's	just	a	snow	man	.	"
他是	只是	一个	雪	男人	.	"

他只是个雪人。

" [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [roʊz] .

"	Then	he	couldn't	do	it	!	"	declared	Rose	.
"	然后	他	不能	做	它	!	"	声明	玫瑰	.

“那他肯定做不到！”罗斯说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [goʊst] !

"	But	maybe	it	was	Mr	.	Ghost	!
"	但	或许	它	曾是	先生	.	鬼	!

“但也许是幽灵先生！”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] - [kɔːz] [hiː; hi]['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

No	,	it	couldn't	be	that	'	cause	he	only	makes	a	noise	,
不	,	它	不能	是	那	-	原因	他	仅有的	制作	一个	噪音	,

不，不可能是那样，因为他只会发出声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

and	,	anyhow	,	there	isn't	any	such	thing	.
和	,	无论如何	,	那里	不是	任何	这样的	事物	.

而且，根本就没有这种东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
But what is it ? "
但 什么 是 它 ? "

但它究竟是什么呢?

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] .
He's doing it again ! " cried Vi .
他是 正在做 它 再次 ! " 哭 维 .

“他又来了!”薇喊道。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] ,
Surely enough , the snow man once more took off his tall silk hat ,
一定 足够的 , 这 雪 男人 一次 更多的 采取 离开 他的 高的 丝绸 帽子 ,

果然，雪人又一次摘下了他的高高的丝绸帽子。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and waved it toward the children .
和 挥手 它 朝向 这 孩子们 .

然后把它向孩子们挥舞。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [streɪt]
Then it went back on his head again , but this time it was not quite straight
然后 它 去 后退 在 他的 头 再次 , 但 这 时间 它 曾是 不是 相当 直的
.
:
.

然后它又回到了他的头上，但这次没有完全戴正。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [lʊk] .
It was tilted to one side , and gave him a very odd look .
它 曾是 斜 到 一 边 , 和 给予 他 一个 非常 奇怪的 看 .

它向一侧倾斜，让他看起来非常奇怪。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! Ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯!

['iznt] [hiː; hi] ['fʌni] ! " [læft] [muːn] [bʌn] .
Isn't he funny ! " laughed Mun Bun .
不是 他 有趣的 ! " 笑了 门 包子 .

“他真有趣！”文彬笑着说。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [snoʊ] [mæn] .
" I like that snow man .
" 我 喜欢 那 雪 男人 .

我喜欢那个雪人。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ! "
I'm going to see what makes him take off his hat ! "
我是 去 到 看 什么 制作 他 拿 离开 他的 帽子 ! "

我要看看是什么让他摘下帽子!

" [noʊ] , [dəunt] ! " [kraɪd] [roʊz] ,
" No , don't ! " cried Rose ,
" 不 , 不 ! " 哭 玫瑰 ,

“不，不要！”罗斯喊道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd]

catching	**hold**	**of**	**her**	**little**	**brother's**	**arm**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**run**	**toward**
捕捉	抓住	的	她	小的	兄弟	手臂	作为	他	曾是	关于	到	跑步	朝向

['mɪstər] . [waɪt] .

Mr	**.**	**White**	**.**
先生	.	白色的	.

她一把抓住弟弟的胳膊，当时他正要朝怀特先生跑去。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [muːn] [bʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Mun**	**Bun**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	门	包子	通缉	到	知道	.

文文想知道。

" - [kɔːz] [hiː; hi] [maɪt] — ['sʌmθɪŋ] [maɪt] — [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	**'**	**Cause**	**he**	**might**	**—**	**something**	**might**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**go**	**!**	**"**	**exclaimed**
"	-	原因	他	可能	—	某物	可能	—	哦	,	我	不	想	你	到	去	!	"	惊呼

[roʊz] .

Rose	**.**
玫瑰	.

“因为他可能会——可能会发生什么事——哦，我不想让你走！”罗斯惊呼道。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['dædi] .

"	**I**	**guess**	**we'd**	**better**	**go**	**and**	**tell**	**Daddy**	**.**
"	我	猜测	我们会	更好的	去	和	告诉	爸爸	.

我想我们最好去告诉爸爸。

" [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [snoʊ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][soʊ]

"	**They**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**looking**	**at**	**the**	**snow**	**man**	**who**	**had**	**acted**	**so**
"	他们	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	这	雪	男人	WHO	有	行动	所以

['streɪndʒli] .

strangely	**.**
奇怪的	.

他们站在那里，看着这个行为怪异的雪人，愣愣地看了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][tɔːl] [sɪlk][hæt][wʌz; wəz] ['streɪtnd] [ɑːn]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] [hed] , [ænd; ənd] [ðen]

Suddenly	**the**	**tall**	**silk**	**hat**	**was**	**straightened**	**on**	**Mr**	**.**	**White's**	**head**	**,**	**and**	**then**
突然	这	高的	丝绸	帽子	曾是	拉直	在	先生	.	怀特	头	,	和	然后

,

,

,

突然，怀特先生头上那顶高高的丝绸礼帽被扶正了，然后，

[wʌns] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] .

once	**more**	**,**	**it**	**was**	**lifted**	**off**	**and**	**bowed**	**to**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**.**
一次	更多的	,	它	曾是	抬起	离开	和	鞠躬	到	这	六	小的	掩体	.

它再次被吊起，向六个小碉堡鞠躬致敬。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**215**	**]**
"	[	页	-	]

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [rʊs] [tuː; tə] ['lædi] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Come	on	!	"	cried	Russ	to	Laddie	after	a	moment	.
"	来	在	!	"	哭	拉斯	到	拉迪	后	一个	片刻	.

“快点！”过了一会儿，拉斯对拉迪喊道。

" [lets] [siː] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	see	what	does	it	.	"
"	我们来吧	看	什么	做	它	.	"

“让我们看看是什么起了作用。”

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " ['lædi] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	it's	a	riddle	,	"	Laddie	suggested	.
"	或许	它是	一个	谜语	,	"	拉迪	建议	.

“也许这是个谜语，”拉迪建议道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	If	it	is	,	it's	a	funny	one	,	"	said	his	brother	.
"	如果	它	是	,	它是	一个	有趣的	一	,	"	说	他的	兄弟	.

“如果真是这样，那可真是个有趣的故事，”他哥哥说。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [waɪt] , [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɔːf] [keɪm] [ðə; ði][hæt] [ə'gen] ,

They	started	for	Mr	.	White	,	and	,	all	at	once	,	off	came	the	hat	again	,
他们	开始	为了	先生	.	白色的	,	和	,	全部	在	一次	,	离开	来了	这	帽子	再次	,

他们开始为怀特先生做事，突然间，帽子又被摘了下来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ə; eɪ] - ['kɝː] - ['tʃuː] [sniːz] !

and	then	,	suddenly	,	there	was	a	loud	a	-	ker	-	choo	sneeze	!
和	然后	,	突然	,	那里	曾是	一个	大声	一个	-	ker	-	choo	喷嚏	!

然后，突然，传来一声响亮的“啊嚏！”喷嚏声！

" [oʊ] , ['hiːz] [ə'laɪv] !

"	Oh	,	he's	alive	!
"	哦	,	他是	活	!

“哦，他还活着！”

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ! " [kraɪd] [roʊz] .

The	snow	man	has	come	to	life	!	"	cried	Rose	.
这	雪	男人	有	来	到	生活	!	"	哭	玫瑰	.

“雪人活过来了！”罗斯喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	I'm	going	to	the	house	.
"	我是	去	到	这	房子	.

“我要回家了。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [snoʊ] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [hæt][ɪn]

"	But	just	then	,	out	from	behind	the	big	snow	image	,	with	the	tall	hat	in
"	但	只是	然后	,	出去	从	在后面	这	大的	雪	图像	,	和	这	高的	帽子	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“但就在这时，从巨大的雪景后面走出来，手里拿着一顶高高的帽子，

[stept] — ['grænpɑː] [fɔːrd] .

stepped	—	Grandpa	Ford	.
步	—	爷爷	福特	.

福特爷爷走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

He	was	laughing	.
他	曾是	笑	.

他笑了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðæt] [sniːz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	tried	to	stop	that	sneeze	,	but	I	couldn't	,	"	he	said	.
"	我	尝试	到	停止	那	喷嚏	,	但	我	不能	,	"	他	说	.

“我努力想阻止那个喷嚏，但我没能做到，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "

"	It	came	out	in	spite	of	me	.	"
"	它	来了	出去	在	尽管如此	的	我	.	"

“它还是不由我出卖了。”

" [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['grænpɑː] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Oh	,	was	that	you	,	Grandpa	?	"	asked	Rose	.
"	哦	,	曾是	那	你	,	爷爷	?	"	问	玫瑰	.

“哦，那是爷爷吗？”罗斯问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ? " ['kwestʃənd] [rʊs] .

"	Did	you	hide	behind	the	snow	man	?	"	questioned	Russ	.
"	做过	你	隐藏	在后面	这	雪	男人	?	"	被质问	拉斯	.

“你是不是躲在雪人后面了？”拉斯问道。

" [ænd; ənd] [tɪp] [hɪz; ɪz] [hæt] ? " ['lædi] [di'mɑːndid] .

"	And	tip	his	hat	?	"	Laddie	demanded	.
"	和	提示	他的	帽子	?	"	拉迪	要求	.

“还要脱帽致意吗？”拉迪问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['vaɪələt] .

"	Why	didn't	we	see	you	?	"	inquired	Violet	.
"	为什么	没有	我们	看	你	?	"	询问	紫色	.

“我们为什么没看到你？”维奥莱特问道。

" [maɪ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , " [læft] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	My	!	what	a	lot	of	questions	,	"	laughed	Grandpa	Ford	.
"	我的	!	什么	一个	很多	的	问题	,	"	笑了	爷爷	福特	.

“哎呀！问题真多啊！”福特爷爷笑着说。

" [jes] , [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	played	a	little	joke	on	you	.
"	是的	,	我	玩	一个	小的	开玩笑	在	你	.

“是的，我跟你开了个小玩笑。”

[aɪ] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I	hid	behind	the	snow	man	,	which	was	so	large	I	could	keep	out	of	sight	.
我	隐藏	在后面	这	雪	男人	,	哪个	曾是	所以	大的	我	可以	保持	出去	的	视线	.

我躲在雪人后面，雪人太大了，我可以完全躲起来。

[aɪ] [hɪd] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	hid	there	when	I	saw	you	coming	toward	it	,
我	隐藏	那里	什么时候	我	锯	你	未来	朝向	它	,

我看到你朝那里走来，就躲到了那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

and	I	thought	it	would	be	fun	to	make	you
和	我	想法	它	会	是	乐趣	到	制作	你

我觉得让你开心一下会很有趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

think	it	was	alive	.
思考	它	曾是	活	.

我认为它还活着。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [hæt] . "

So	I	made	him	bow	with	the	tall	hat	.	"
所以	我	制成	他	弓	和	这	高的	帽子	.	"

于是我让他戴着高帽鞠躬。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [jʊr; jər][ɑːrm] , " [sed] [rʊs] .

"	But	we	didn't	see	your	arm	,	"	said	Russ	.
"	但	我们	没有	看	你的	手臂	,	"	说	拉斯	.

“但我们没看到你的胳膊，”拉斯说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	you	do	it	?
"	如何	做过	你	做	它	?

你是怎么做到的?

[dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrm] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪt] ? "

Did	you	put	your	arm	up	inside	the	snow	arm	of	Mr	.	White	?	"
做过	你	放	你的	手臂	向上	里面	这	雪	手臂	的	先生	.	白色的	?	"

你有没有把胳膊伸进怀特先生的雪臂里?

" [noʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

"	No	,	"	answered	his	grandfather	.
"	不	,	"	回答	他的	祖父	.

“不，”他祖父回答道。

" [aɪ] [wuːnd] [ðɪs] [waɪt] [skɑːrf] [ə'raʊnd] [maɪ][ɑːrm] ,

"	I	wound	this	white	scarf	around	my	arm	,
"	我	伤口	这	白色的	围巾	大约	我的	手臂	,

我把这条白色围巾缠在手臂上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] [hɪm'self] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [wen] [aɪ]

and	it	looked	so	much	like	the	snow	man	himself	that	you	couldn't	see	when	I
和	它	看起来	所以	很多	喜欢	这	雪	男人	他自己	那	你	不能	看	什么时候	我

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

它看起来太像雪人了，以至于我移动的时候你都看不见它。

[dɪd][aɪ] [fuːl] [juː; jʊ] ? "

Did	I	fool	you	?	"
做过	我	傻子	你	?	"

我骗到你了吗?

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] — [ə; eɪ][lɑːt] ! " [əd'mɪtɪd] [rʊs] .

"	Yes	,	you	did	—	a	lot	!	"	admitted	Russ	.
"	是的	,	你	做过	—	一个	很多	!	"	承认	拉斯	.

“是的，你确实做了很多！”拉斯承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [sed] ['lædi] .

"	It	was	better	than	a	riddle	,	"	said	Laddie	.
"	它	曾是	更好的	比	一个	谜语	,	"	说	拉迪	.

“这比谜语还有趣，”拉迪说。

[ðen] ['grænpɑː] [fɔːrd] [ʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [waɪt] , [ænd; ənd]

Then	Grandpa	Ford	showed	how	he	had	hidden	himself	behind	Mr	.	White	,	and
然后	爷爷	福特	显示	如何	他	有	隐	他自己	在后面	先生	.	白色的	,	和

,

,

,

然后，福特爷爷展示了他是如何躲在怀特先生身后的，并且

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [weɪt] [skɑːrf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][koʊld]

wrapping	his	arm	in	a	white	scarf	,	which	he	wore	around	his	neck	in	cold
包装	他的	手臂	在	一个	白色的	围巾	,	哪个	他	穿着	大约	他的	脖子	在	寒冷的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

他用一条白色围巾裹住手臂，这条围巾他在寒冷天气里会围在脖子上。

['mɪstər] . [fɔːrd][hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Mr	.	Ford	had	reached	up	and	lifted	off	the	hat	and	put	it	back	.
先生	.	福特	有	达到	向上	和	抬起	离开	这	帽子	和	放	它	后退	.

福特先生伸手摘下帽子，又放了回去。

[ðə; ði] [weɪt] [skɑːrf][hɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

The	white	scarf	hid	his	arm	,
这	白色的	围巾	隐藏	他的	手臂	,

白色围巾遮住了他的手臂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] ['baʊz, 'boʊz] .

and	it	looked	exactly	as	if	the	snow	man	had	made	bows	.
和	它	看起来	确切地	作为	如果	这	雪	男人	有	制成	弓	.

看起来就像雪人做了个弓一样。

" [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ! " [læft] [roʊz] .

"	We	thought	maybe	he	was	alive	!	"	laughed	Rose	.
"	我们	想法	或许	他	曾是	活	!	"	笑了	玫瑰	.

“我们还以为他还活着呢！”罗斯笑着说。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt]

"	Well	,	I	was	going	to	have	him	throw	snowballs	at	you	in	another	minute
"	出色地	,	我	曾是	去	到	有	他	扔	雪球	在	你	在	其他	分钟

,

,

,

“嗯，我本来打算再过一会儿让他朝你扔雪球的。”

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sniːz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ]

"	said	Grandpa	Ford	with	a	smile	,	"	but	I	had	to	sneeze	and	spoil	my
"	说	爷爷	福特	和	一个	微笑	,	"	但	我	有	到	喷嚏	和	剧透	我的

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

“福特爷爷笑着说，‘可是我打了个喷嚏，破坏了我的把戏。’”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	217	]
"	[	页	-	]

[第217页]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	But	it	was	a	good	one	,	"	said	Violet	.
"	但	它	曾是	一个	好的	一	,	"	说	紫色	.

“但那次经历很棒，”维奥莱特说。

" [naʊ] , [wiːl] [meɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['fæməli][ʌv; əv] [waɪt] , " [sed] [rʊs] .

"	Now	,	we'll	make	the	rest	of	the	snow	family	of	White	,	"	said	Russ	.
"	现在	,	出色地	制作	这	休息	的	这	雪	家庭	的	白色的	,	"	说	拉斯	.

“现在，我们要把怀特家族的其他成员也做出来，”拉斯说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [dɪk] [ɔːr] ['enibɑːdi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [wiːl] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt]
" And if Dick or anybody comes along we'll play the same trick on them that
" 和 如果 迪克 或者 任何人 来 沿着 出色地 玩 这 相同的 诡计 在 他们 那
['grænpɑː] [pleɪd] [ɑːn][juː 'es] . "
Grandpa played on us . "
爷爷 玩 在 我们 . "

“如果迪克或者其他人来了，我们就用爷爷当年捉弄我们的那一套捉弄他们。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts]['fæməli]['leɪtər] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Well , you can finish making Mr . White's family later , " said Grandpa Ford .
" 出色地 , 你 能 结束 制作 先生 . 怀特 家庭 之后 , " 说 爷爷 福特 .

“好吧，你可以以后再完成怀特先生一家人的制作，”福特爷爷说。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" I came out now to see if you don't all want to come for a ride with me
" 我 来了 出去 现在 到 看 如果 你 不 全部 想 到 来 为了 一个 骑 和 我
.
:
.

“我出来就是想看看你们是不是都想跟我一起兜风。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['groʊsəriz] ,
I have to go to town for some groceries ,
我 有 到 去 到 镇 为了 一些 杂货 ,

我得去镇上买些日用品。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] .
and also go a little way into the country to see a man .
和 还 去 一个 小的 方式 进入 这 国家 到 看 一个 男人 .

而且还要去乡下走一小段路去见一个男人。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ?
Do you want to come for a ride ?
做 你 想 到 来 为了 一个 骑 ?

你想来兜风吗?

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['glædli] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ]
" Well , you can just imagine how gladly the six little Bunkers answered that they
" 出色地 , 你 能 只是 想象 如何 乐意 这 六 小的 掩体 回答 那 他们
[dɪd] .
did .
做过 .

“你可以想象，六个小邦克多么高兴地回答说他们愿意。”

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [snoʊ] ['piːp(ə)l] ,
They forgot all about the snow people ,
他们 忘了 全部 关于 这 雪 人们 ,

他们完全忘记了雪人。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ə'baʊt] ['grænˌpɑːz] ['fʌni] [trɪk] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]
except to tell Daddy and Mother Bunker about Grandpa's funny trick , and , a
除了 到 告诉 爸爸 和 母亲 掩体 关于 爷爷的 有趣的 诡计 , 和 , 一个
['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
little later ,
小的 之后 ,

除了告诉邦克爸爸妈妈爷爷的滑稽把戏之外，过了一会儿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [sled] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .
they were in the big sled filled with straw , riding over the snow .
他们 是 在 这 大的 雪橇 已填 和 稻草 , 骑术 超过 这 雪 .

他们坐在装满稻草的大雪橇里，在雪地上滑行。

['merəli] ['dʒɪŋgld][ðə; ði] ['belz] [æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] [drɪfts] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [p'rɑːnst] .

Merrily	**jingled**	**the**	**bells**	**as**	**over**	**the**	**drifts**	**the**	**horses**	**pranced**	**.**
欢快地	叮当作响	这	铃铛	作为	超过	这	漂移	这	马匹	轻快地	.

马儿在雪地上欢快地奔跑，铃铛也随之欢快地响起。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] ['tærɪŋtən] ,

Down	**the**	**road**	**they**	**went**	**to**	**the**	**store**	**in**	**Tarrington**	**,**
向下	这	路	他们	去	到	这	店铺	在	塔灵顿	,

他们沿着路去了塔灵顿的商店，

[wer] ['grænpɑː] [fɔːrd] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['grænmɑː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]['æftər] .

where	**Grandpa**	**Ford**	**bought**	**the**	**things**	**Grandma**	**had**	**sent**	**him**	**after**	**.**
在哪里	爷爷	福特	买	这	事物	奶奶	有	发送	他	后	.

福特爷爷在那里买了奶奶寄给他的东西。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] ? " [æskt] [rʊs] , [æz; əz][ðə; ði][sled] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri]

"	**Are**	**we**	**going**	**home**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Russ**	**,**	**as**	**the**	**sled**	**turned**	**down**	**a**	**country**
"	是	我们	去	家	现在	?	"	问	拉斯	,	作为	这	雪橇	转向	向下	一个	国家

[roʊd] .

road	**.**
路	.

“我们现在回家吗？”拉塞尔问道，雪橇正沿着乡村公路行驶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**218**	**]**
[	页	-	]

[第218页]

" [noʊ] , [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

"	**No**	**,**	**not**	**right**	**away**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**grandfather**	**.**
"	不	,	不是	正确的	离开	,	"	回答	他的	祖父	.

“不，不会马上，”他的祖父回答道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [mɪlz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ,

"	**I**	**have**	**to**	**go**	**over**	**to**	**Glodgett's**	**Mills**	**to**	**see**	**a**	**man**	**,**
"	我	有	到	去	超过	到	-	米尔斯	到	看	一个	男人	,

“我得去格洛杰特磨坊见一个人，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiːl] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	**after**	**that**	**we'll**	**turn**	**around**	**and**	**be**	**home**	**in**	**time**	**for**	**supper**	**.**
和	后	那	出色地	转动	大约	和	是	家	在	时间	为了	晚餐	.

之后我们会掉头回家，赶在晚饭前到家。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [mɔːr] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][stɔːrm] .

It	**looks**	**like**	**more**	**snow**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**get**	**you**	**back**	**before**	**,**	**the**	**storm**	**.**
它	看起来	喜欢	更多的	雪	,	和	我	想	到	得到	你	后退	前	,	这	风暴	.

看起来又要下雪了，我想在暴风雪来临之前把你送回去。

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] , [went] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

"	**Out**	**on**	**the**	**country**	**roads**	**,**	**where**	**the**	**snow**	**was**	**deep**	**,**	**went**	**the**	**horses**	**,**
"	出去	在	这	国家	道路	,	在哪里	这	雪	曾是	深的	,	去	这	马匹	,

“马儿们走在乡间小路上，那里积雪很深，

['dʒɪŋglɪŋ][ðer; ðər] ['belz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][sled] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['æftər][ðem; ðəm] .

jingling	**their**	**bells**	**and**	**pulling**	**the**	**sled**	**full**	**of**	**children**	**after**	**them**	**.**
叮当	他们的	铃铛	和	拉	这	雪橇	满的	的	孩子们	后	他们	.

他们叮叮当当地拉着满载孩子的雪橇。

" [get] [ə'lɔːŋ] , ['pəuniz] ! " [kraɪd] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	**Get**	**along**	**,**	**ponies**	**!**	**"**	**cried**	**Grandpa**	**Ford**	**.**
"	得到	沿着	,	小马	!	"	哭	爷爷	福特	.

“小马们，好好相处！”福特爷爷喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	,	all	of	a	sudden	,	something	happened	.
和	然后	, 全部	的	一个	突然	,	某物	发生	.	

然后，突然间，发生了一件事。

[ðə; ði] [sled] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [drɪft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] ['grænpɑː] [fɔːrd] [θɔːt] .

The	sled	went	into	a	big	drift	,	which	was	deeper	than	Grandpa	Ford	thought	.
这	雪橇	去	进入	一个	大的	漂移	,	哪个	曾是	更深	比	爷爷	福特	想法	.

雪橇陷进了一大片雪堆里，雪堆比福特爷爷想象的还要深。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌp'set] ,

A	moment	later	there	was	an	upset	,
一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	沮丧的	,

片刻之后，出现了意外。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [spɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

and	the	six	little	Bunkers	were	spilled	out	into	the	snow	.
和	这	六	小的	掩体	是	洒了	出去	进入	这	雪	.

六个小地堡散落在雪地里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn]

IN	THE	CABIN
在	这	舱

在小屋里

" [woʊ] !

"	Whoa	!
"	哇	!

哇！

[woʊ] [ðer; ðər] , ['pəuniz] ! " [kraɪd] ['grænpɑː] [fɔːrd] ,

Whoa	there	,	ponies	!	"	cried	Grandpa	Ford	,
哇	那里	,	小马	!	"	哭	爷爷	福特	,

“哎呀，小马们！”福特爷爷喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][reɪnz] .

as	he	jumped	off	the	seat	and	held	tightly	to	the	reins	.
作为	他	跳了起来	离开	这	座位	和	握住	紧紧	到	这	缰绳	.

他从座位上跳下来，紧紧抓住缰绳。

" [woʊ] !

"	Whoa	!
"	哇	!

哇！

" ['grænˌpɑːz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] .

"	Grandpa's	horses	were	kind	and	gentle	and	well	-	trained	.
"	爷爷的	马匹	是	种类	和	温和的	和	出色地	-	受过训练	.

“爷爷的马性情温顺，训练有素。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

They	did	not	try	to	run	away	,
他们	做过	不是	尝试	到	跑步	离开	,

他们没有试图逃跑。

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] ['æftər][ðə; ði][sled][wʌz; wəz][ˌʌp'set][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk] .

but	stood	still	after	the	sled	was	upset	in	the	snow	bank	.
但	站立	仍然	后	这	雪橇	曾是	沮丧的	在	这	雪	银行	.

但雪橇在雪堆里翻倒后，它却停住了不动。

[rʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Russ	was	one	of	the	first	to	get	to	his	feet	.
拉斯	曾是	一	的	这	第一的	到	得到	到	他的	脚	.

拉斯是最早站起来的人之一。

[hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] , [ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	rolled	out	of	the	drift	,	shook	himself	as	a	dog	does	coming	out	of	the
他	滚动	出去	的	这	漂移	,	摇晃	他自己	作为	一个	狗	做	未来	出去	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他从漂浮物中滚了出来，像狗刚从水里出来那样抖了抖身子。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	then	looked	about	him	.
和	然后	看起来	关于	他	.

然后他环顾四周。

" [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	See	if	the	others	are	all	right	!	"	called	his	grandfather	to	him	.
"	看	如果	这	其他的	是	全部	正确的	!	"	称为	他的	祖父	到	他	.

“看看其他人是否安好！”他爷爷朝他喊道。

" [aɪl] [hoʊld][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

"	I'll	hold	the	horses	.
"	患病的	抓住	这	马匹	.

“我来控制局面。”

[get] [aʊt] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Get	out	Margy	and	Mun	Bun	and	the	others	.
得到	出去	玛吉	和	门	包子	和	这	其他的	.

把玛吉、文邦和其他人放出去。

" [rʊs] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [bɪg] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [jʌŋ] [tʃæp] , [ænd; ənd] ,

"	Russ	,	though	not	very	big	,	was	a	sturdy	young	chap	,	and	,
"	拉斯	,	尽管	不是	非常	大的	,	曾是	一个	结实的	年轻的	小伙子	,	和	,

“拉斯虽然个子不高，但却是个结实的小伙子，而且……”

['siːɪŋ] [muːn] [bʌnz] [legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , [hiː; hi]

seeing	Mun	Bun's	legs	sticking	out	from	under	a	pile	of	blankets	,	he
看到	门	面包的	腿	粘性	出去	从	在下面	一个	桩	的	毯子	,	他

看到文彬的双腿从一堆毯子底下伸了出来，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[pʊld] [ɑːn][ðem; ðəm] .

pulled	on	them	.
拉	在	他们	.

拉扯他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz][muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] ,

And	,	as	Mun	Bun	was	still	fast	to	his	legs	,
和	,	作为	门	包子	曾是	仍然	快速地	到	他的	腿	,

而文文仍然站得笔直，

[wen] [rʊs] [pʊld] [ɑːn][ðem; ðəm][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [aʊt]['ɪntuː] [vjuː] .

when	Russ	pulled	on	them	he	pulled	his	little	brother	out	into	view	.
什么时候	拉斯	拉	在	他们	他	拉	他的	小的	兄弟	出去	进入	看法	.

当拉斯拉扯它们时，他把弟弟拉到了眼前。

" [haɪ] ! [kwɪt] [ðæt] !

"	Hi	!	Quit	that	!
"	你好	!	辞职	那	!

“嗨！别那样！”

[wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ?

What	you	doin	'	?
什么	你	做	-	?

你在干什么?

" [muːn] [bʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Mun	Bun	wanted	to	know	.
"	门	包子	通缉	到	知道	.

文文想知道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] , " [sed] [rʊs] .

"	I	had	to	get	you	out	,	"	said	Russ	.
"	我	有	到	得到	你	出去	,	"	说	拉斯	.

“我必须把你救出去，”拉斯说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɑːrdʒi] ?

"	Where's	Margy	?
"	在哪里?	玛吉	?

玛吉在哪儿?

" ['mɑːrdʒi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪn][wɜːrdz] ,

"	Margy	did	not	answer	in	words	,
"	玛吉	做过	不是	回答	在	字	,

玛吉没有用语言回答，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][muːn] [bʌn] .

but	she	did	by	crawling	out	from	where	she	had	been	sitting	next	to	Mun	Bun	.
但	她	做过	经过	爬行	出去	从	在哪里	她	有	到过	坐着	下一个	到	门	包子	.

但她最终还是从她之前坐在文彬旁边的地方爬了出来。

[ðen] [aʊt] [keɪm] ['lædi] , ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

Then	out	came	Laddie	,	Vi	and	Rose	,	and	all	the	six	little	Bunkers	were	accounted	for	.
然后	出去	来了	拉迪	,	维	和	玫瑰	,	和	全部	这	六	小的	掩体	是	已记录	为了	.

然后拉迪、维和罗斯走了出来，六个小邦克一家都到齐了。

" [ðæt] [drɪft] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	That	drift	was	deeper	than	I	thought	it	was	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	那	漂移	曾是	更深	比	我	想法	它	曾是	,	"	说	爷爷	福特	.

“那股漂流的深度比我想象的要深，”福特爷爷说。

" [ðə; ði][sled] [went] [ʌp] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒʌst] ['tɔpld] ['oʊvər] .

"	The	sled	went	up	one	side	of	it	and	just	toppled	over	.
"	这	雪橇	去	向上	一	边	的	它	和	只是	倾覆	超过	.

“雪橇沿着山坡的一侧滑了上去，然后就翻倒了。”

[ˌaɪ 'tiː] [spɪld] [juː; jʊ] [ɔːl] [aʊt] [naɪs] [ænd; ənd] ['iːzi] .

It	spilled	you	all	out	nice	and	easy	.
它	洒了	你	全部	出去	好的	和	简单的	.

它轻而易举地就把你们全都吐出来了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	And	that	is	just	what	had	happened	.
"	和	那	是	只是	什么	有	发生	.

“事情就是这样发生的。”

[ðə; ði] [sled] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz]

The	sled	had	gone	over	on	one	side	so	slowly	and	gently	that	no	one	was
这	雪橇	有	已消失	超过	在	一	边	所以	缓慢地	和	轻轻地	那	不	一	曾是

[kɔːt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

caught	under	it	.
捕捉	在下面	它	.

雪橇向一侧翻倒的速度非常慢，幅度也很小，所以没有人被压在下面。

[ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔpld] [aʊt] ,

The	six	little	Bunkers	had	been	toppled	out	,
这	六	小的	掩体	有	到过	倾覆	出去	,

那六个小碉堡都被推倒了。

[stɪl] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [frʌm; frəm] [greɪt] [hedʒ] .

still	wrapped	in	the	blankets	in	which	they	had	ridden	from	Great	Hedge	.
仍然	包装	在	这	毯子	在	哪个	他们	有	骑	从	伟大的	对冲	.

他们身上还裹着从大篱笆骑马过来时用的毯子。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [rʊs] .

"	What	are	we	going	to	do	?	"	asked	Russ	.
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"	问	拉斯	.

“我们该怎么办？”拉斯问道。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] , ['grænpɑː] ? "

"	How	are	we	going	to	get	home	,	Grandpa	?	"
"	如何	是	我们	去	到	得到	家	,	爷爷	?	"

“爷爷，我们怎么回家呢？”

" [wel] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ænsər] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	Well	,	I'll	see	about	that	in	just	a	minute	,	"	answered	Grandpa	Ford	.
"	出色地	,	患病的	看	关于	那	在	只是	一个	分钟	,	"	回答	爷爷	福特	.

“嗯，我马上就去看看，”福特爷爷回答道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv]

"	I	don't	believe
"	我	不	相信

我不相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

['eniθɪŋ] [ɪz] ['broʊkən] .

anything	is	broken	.
任何事物	是	破碎的	.

所有东西都坏了。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [help] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [sled] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] .

But	I'll	have	to	get	help	to	lift	the	sled	right	side	up	again	.
但	患病的	有	到	得到	帮助	到	举起	这	雪橇	正确的	边	向上	再次	.

但我得找人帮忙才能把雪橇重新扶正。

[woʊ] , [naʊ] , ['pəuniz] !
Whoa , now , ponies !
哇 , 现在 , 小马 !

哇哦，小马们!

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] ['grænpɑː] [fɔːrd] [kɔːld] " ['pəuniz] , " [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,
" The horses , which Grandpa Ford called " ponies , " just for fun ,
" 这 马匹 , 哪个 爷爷 福特 称为 " 小马 , " 只是 为了 乐趣 ,

“福特爷爷为了好玩，把这些马叫做‘小马’。”

[wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [sled] .
were turning to look at the overturned sled .
是 转弯 到 看 在 这 翻覆 雪橇 .

他们都转头去看翻倒的雪橇。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The six little Bunkers stood in a row , also looking at what had happened .
这 六 小的 掩体 站立 在 一个 排 , 还 寻找 在 什么 有 发生 .

六个小邦克排成一排站着，也看着眼前发生的一切。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['pəuniz] - [fɔːlt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['grænpɑː] ? " [æskt] ['vaɪələt] .
" It wasn't the ponies ' fault , was it , Grandpa ? " asked Violet .
" 它 不是 这 小马 - 过错 , 曾是 它 , 爷爷 ? " 问 紫色 .

“这不是小马们的错，对吧，爷爷？”维奥莱特问道。

" [noʊ] , [dɪr] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] .
It was mine .
它 曾是 矿 .

那是我的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] .
I shouldn't have driven them into the bank of snow .
我 不应该 有 驱动 他们 进入 这 银行 的 雪 .

我不应该把他们开进雪堆里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][soʊ][ðə; ði][sled] [rʌnəːz] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But I thought it was soft so the sled runners would sink down in it .
但 我 想法 它 曾是 柔软的 所以 这 雪橇 跑步者 会 下沉 向下 在 它 .

但我以为它很软，所以雪橇的滑轨会陷进去。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ˌjuː 'es] .
However , it was hard , and upset us .
然而 , 它 曾是 难的 , 和 沮丧的 我们 .

然而，这很艰难，也让我们感到沮丧。

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
But we'll soon be all right .
但 出色地 很快 是 全部 正确的 .

但我们很快就会没事的。

[woʊ] , [naʊ] , ['pəuniz] !
Whoa , now , ponies !
哇 , 现在 , 小马 !

哇哦，小马们!

" [ðə; ði][bɪg]['bæskɪt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['grænpɑ:][fɔ:rd][hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

"	The	big	basket	of	things	Grandpa	Ford	had	bought	at	the	store	for	his
"	这	大的	篮子	的	事物	爷爷	福特	有	买	在	这	店铺	为了	他的

[waɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sled] [wen] [ðə; ði][ˌʌp'set] [keɪm] .

wife	had	been	spilled	out	of	the	sled	when	the	upset	came	.
妻子	有	到过	洒了	出去	的	这	雪橇	什么时候	这	沮丧的	来了	.

“福特爷爷在商店里给妻子买的一大篮东西，在雪橇翻倒时从雪橇上散落了出来。”

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [helpt] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

However	,	nothing	was	damaged	,	and	the	children	helped	him	pick	up	the
然而	,	没有什么	曾是	损坏的	,	和	这	孩子们	帮助	他	挑选	向上	这

['skætərd] [θɪŋz] ,

scattered	things	,
疏散	事物	,

然而，物品并未受损，孩子们还帮他收拾了散落的物品。

[waɪl] [rʊs] [held][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .

while	Russ	held	the	horses	.
尽管	拉斯	握住	这	马匹	.

而拉斯则负责照看马匹。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][nɑ:t]['fɔ:lən] [daʊn] [wen] [ðə; ði][sled] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t]['tæŋg(ə)ld]

The	animals	had	not	fallen	down	when	the	sled	upset	,	and	were	not	tangled
这	动物	有	不是	倒下	向下	什么时候	这	雪橇	沮丧的	,	和	是	不是	纠缠不清

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ,

in	the	harness	,
在	这	马具	,

雪橇翻倒时，动物们没有摔下来，也没有被挽具缠住。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

so	they	did	not	try	to	run	away	.
所以	他们	做过	不是	尝试	到	跑步	离开	.

所以他们没有试图逃跑。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] ['rʌnər]

The	reason	for	this	was	that	the	front	runner
这	原因	为了	这	曾是	那	这	正面	跑步者

原因在于，领跑者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[ʌv; əv][ðə; ði][sled] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [poʊl] ,

of	the	sled	,	to	which	was	fastened	the	tongue	,	or	long	pole	,
的	这	雪橇	,	到	哪个	曾是	系紧	这	舌头	,	或者	长的	极	,

雪橇的舌状物，或长杆，就固定在雪橇上。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ræn] — [ðə; ði] [frʌnt] ['rʌnər] , [aɪ][seɪ] , [rɪ'meɪnd] [streɪt]

on	either	side	of	which	the	horses	ran	—	the	front	runner	,	I	say	,	remained	straight
在	任何一个	边	的	哪个	这	马匹	跑	—	这	正面	跑步者	,	我	说	,	剩余	直的

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

马匹在马的两侧奔跑——我说，领头的马始终笔直地贴着地面。

[ðə; ði][sled] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['broʊkən][ɔ:f][frʌm; frəm] [ðɪs] [frʌnt] [pɑ:rt][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ɪts][saɪd] .

The	sled	seemed	to	have	broken	off	from	this	front	part	in	turning	on	its	side	.
这	雪橇	似乎	到	有	破碎的	离开	从	这	正面	部分	在	转弯	在	它是	边	.

雪橇侧翻时，似乎从前端断裂了。

" [jes] , [its] ['broʊkən] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sled] .

"	Yes	,	it's	broken	,	"	said	Grandpa	Ford	as	he	looked	at	the	sled	.
"	是的	,	它是	破碎的	,	"	说	爷爷	福特	作为	他	看起来	在	这	雪橇	.

“是的，它坏了，”福特爷爷看着雪橇说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['mɛndɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [draɪv] [hoʊm] [ə'gen] .

"	I	shall	have	to	get	it	mended	before	I	can	drive	home	again	.
"	我	将	有	到	得到	它	已修复	前	我	能	驾驶	家	再次	.

“我得先把它修好才能开车回家。”

[its] [tu:] [bæd] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [nʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪz] [hɜ:rt] .

It's	too	bad	,	but	I'm	glad	none	of	you	is	hurt	.
它是	也	坏的	,	但	我是	高兴的	没有任何	的	你	是	伤害	.

真是太糟糕了，不过还好你们都没受伤。

" [hi:; hi] [let] [rʊs] [hoʊld] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,

"	He	let	Russ	hold	the	horses	,	which	stood	very	still	,
"	他	让	拉斯	抓住	这	马匹	,	哪个	站立	非常	仍然	,

他让拉斯牵着马，马儿一动不动地站着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	the	small	boy	was	very	proud	of	having	charge	of	the	animals	.
和	这	小的	男生	曾是	非常	自豪的	的	拥有	收费	的	这	动物	.

小男孩为自己能够照看这些动物而感到非常自豪。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:g] ['kæbɪn] .

Down	the	road	stood	a	small	house	,	which	looked	something	like	a	log	cabin	.
向下	这	路	站立	一个	小的	房子	,	哪个	看起来	某物	喜欢	一个	日志	舱	.

路的尽头有一栋小房子，看起来像个小木屋。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [sled] [fɪkst] [ðer; ðər] , ['grænpɑ:] [fɔ:rd] ? " [æskt] [rʊs] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

"	Could	you	get	the	sled	fixed	there	,	Grandpa	Ford	?	"	asked	Russ	,	pointing	to	the	cabin	.
"	可以	你	得到	这	雪橇	固定的	那里	,	爷爷	福特	?	"	问	拉斯	,	指向	到	这	舱	.

“福特爷爷，您能把雪橇送到那里去修好吗？”拉斯指着小木屋问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	,	I	hardly	think	so	.
"	不	,	我	几乎	思考	所以	.

“不，我很难这么认为。”

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [boʊlt] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['broʊkən] .

I	need	to	go	to	a	blacksmith	shop	for	a	bolt	to	use	in	place	of	one	that	is	broken	.
我	需要	到	去	到	一个	铁匠	店铺	为了	一个	螺栓	到	使用	在	地方	的	一	那	是	破碎的	.

我需要去铁匠铺买个螺栓来替换坏掉的那个。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] .

But	I	know	what	I	can	do	.
但	我	知道	什么	我	能	做	.

但我知道我能做什么。

[aɪ] [kæn; kən] [li:v] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

I	can	leave	you	children	in	the	cabin	until	I	come	back	.	"
我	能	离开	你	孩子们	在	这	舱	直到	我	来	后退	.	"

我可以把你们孩子们留在小屋里，等我回来。

" [liːv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Leave	us	there	all	alone	?	"	asked	Rose	.
"	离开	我们	那里	全部	独自的	?	"	问	玫瑰	.

“把我们俩单独留在那儿吗？”罗斯问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	Grandpa	Ford	.
"	哦	,	不	,	"	回复	爷爷	福特	.

“哦，不，”福特爷爷回答道。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]

"	Mr	.	and
"	先生	.	和

“先生和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

Mrs	.	Thompson	live	there	.
太太	.	汤普森	居住	那里	.

汤普森太太住在那里。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

I'll	leave	you	with	Mrs	.	Thompson	.
患病的	离开	你	和	太太	.	汤普森	.

我把汤普森太太留给你们了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

She	is	very	good	and	kind	.
她	是	非常	好的	和	种类	.

她人很好，很善良。

[ʃiːl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

She'll	look	after	you	.
壳	看	后	你	.

她会照顾你的。

[aɪl] [get]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][tɜːrn][ðə; ðɪ][sled] [raɪt] [saɪd][ʌp] ,

I'll	get	Mr	.	Thompson	to	help	me	turn	the	sled	right	side	up	,
患病的	得到	先生	.	汤普森	到	帮助	我	转动	这	雪橇	正确的	边	向上	,

我会让汤普森先生帮我把雪橇翻过来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nuː] [boʊlt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	then	I'll	go	to	the	blacksmith	shop	and	get	a	new	bolt	in	place	of
和	然后	患病的	去	到	这	铁匠	店铺	和	得到	一个	新的	螺栓	在	地方	的

[ðə; ðɪ]['broʊkən][wʌn] . "

the	broken	one	.	"
这	破碎的	一	.	"

然后我会去铁匠铺，把坏掉的螺栓换成新的。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ? " [æskt] [rʊs] .

"	Will	you	have	to	walk	?	"	asked	Russ	.
"	将要	你	有	到	走	?	"	问	拉斯	.

“你得走路吗？”拉斯问道。

" [noʊ] , [aɪl] [raɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] . "

"	No	,	I'll	ride	one	of	the	horses	.	"
"	不	,	患病的	骑	一	的	这	马匹	.	"

“不，我要骑马。”

" [oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ][raɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ? " ['bɛgd] ['lædi] ['i:gərli] .

"	Oh	!	Could	I	ride	the	other	?	"	begged	Laddie	eagerly	.
"	哦	!	可以	我	骑	这	其他	?	"	乞求	拉迪	急切地	.

“哦！我可以骑另一辆吗？”拉迪急切地恳求道。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] .

"	I'm	afraid	you're	too	little	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	我是	害怕的	你是	也	小的	,	"	说	爷爷	福特	.

“恐怕你太小了，”福特爷爷说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][raɪd] [fæst][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['meɪdʒər] .

"	Besides	,	I	want	to	ride	fast	on	the	back	of	Major	.
"	除了	,	我	想	到	骑	快速地	在	这	后退	的	主要的	.

“此外，我还想骑在少校的背上飞驰。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][roʊd][ɑ:n] [prɪns] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔ:rs] ,

And	if	you	rode	on	Prince	,	which	is	the	other	horse	,
和	如果	你	骑	在	王子	,	哪个	是	这	其他	马	,

如果你骑的是另一匹马——王子，

[hi:; hi] [maɪt] ['dʒɪgl] [ju:; jʊ][ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] .

he	might	jiggle	you	off	into	a	snow	bank	.
他	可能	抖动	你	离开	进入	一个	雪	银行	.

他可能会把你甩到雪堆里去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][ju:; jʊ][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz]

"	I	think	all	you	six	little	Bunkers	had	better	stay	at	Mr	.	Thompson's
"	我	思考	全部	你	六	小的	掩体	有	更好的	停留	在	先生	.	汤普森的

['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

cabin	until	I	come	back	,
舱	直到	我	来	后退	,

“我想你们六个小邦克最好待在汤普森先生的小屋里，等我回来。”

" [went] [ɑ:n] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] .

"	went	on	Grandpa	Ford	.
"	去	在	爷爷	福特	.

福特爷爷继续说道。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] ,

"	I	won't	be	any	longer	than	I	can	help	,
"	我	惯于	是	任何	更长	比	我	能	帮助	,

“我不会待得太久，只要我能帮上忙就行。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ðə; ði][sled] [fɪkst] [wi:l] [ɔ:l][raɪd] [hoʊm] .

and	when	I	get	the	sled	fixed	we'll	all	ride	home	.
和	什么时候	我	得到	这	雪橇	固定的	出色地	全部	骑	家	.

等我把雪橇修好，我们大家就一起坐雪橇回家。

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [maɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ,

I	won't	make	my	trip	to	the	country	as	I	was	going	to	,
我	惯于	制作	我的	旅行	到	这	国家	作为	我	曾是	去	到	,

我将不会按原计划去那个国家旅行了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . "

as	it	will	be	too	late	.	"
作为	它	将要	是	也	晚的	.	"

因为到那时就太晚了。

" [kæn; kən][wi:; wi][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ? " [æskt] ['mɑ:rdʒi] .

"	Can	we	get	something	to	eat	at	the	cabin	?	"	asked	Margy	.
"	能	我们	得到	某物	到	吃	在	这	舱	?	"	问	玛吉	.

“我们可以在小木屋里吃点东西吗？”玛吉问道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] .
" I'm hungry .
" 我是 饥饿的 .

我饿了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 224]
" [页 -]

[第224页]

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [læft] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Oh , I guess Mrs . Thompson has something to eat , " laughed Grandpa Ford .
" 哦 , 我 猜测 太太 . 汤普森 有 某物 到 吃 , " 笑了 爷爷 福特 .

“哦，看来汤普森太太有东西吃了，”福特爷爷笑着说。

['grænpɑː] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [sled] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
Grandpa unhitched the horses from the overturned sled and then started to
爷爷 解开 这 马匹 从 这 翻覆 雪橇 和 然后 开始 到
[draɪv] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
drive them toward the cabin ,
驾驶 他们 朝向 这 舱 ,

爷爷把马从翻倒的雪橇上解下来，然后开始赶着马往小木屋的方向走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [haʊs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] .
which was the only house for some distance on that road .
哪个 曾是 这 仅有的 房子 为了 一些 距离 在 那 路 .

那是这条路上方圆一段距离内唯一的房子。

[ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['biːɪŋ] [wel] - [pækt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] [snoʊ] , [soʊ]
The six little Bunkers followed , the highway being well - packed with hard snow , so
这 六 小的 掩体 随后 , 这 公路 存在 出色地 - 包装 和 难的 雪 , 所以
[ðæt] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] .
that walking was easy .
那 步行 曾是 简单的 .

六个小邦克随后跟上，公路上积雪很厚实，走起来很轻松。

[æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [led] [baɪ] ['grænpɑː] [fɔːrd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
As the procession , led by Grandpa Ford driving the horses , approached the cabin ,
作为 这 游行 , 引领 经过 爷爷 福特 驾驶 这 马匹 , 接近 这 舱 ,

当由福特爷爷驾着马车领头的队伍接近小屋时，

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] .
a door opened and a man came out .
一个 门 打开 和 一个 男人 来了 出去 .

门开了，一个男人走了出来。

" [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [dɪd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [fɔːrd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Had an accident , did you , Mr . Ford ? " he asked .
" 有 一个 事故 , 做过 你 , 先生 . 福特 ? " 他 问 .

“福特先生，您出车祸了吗？”他问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑːðər] .
" Yes , " answered the children's grandfather .
" 是的 , " 回答 这 孩子们的 祖父 .

“是的，”孩子们的祖父回答道。

" [maɪ] [sled] [ˌʌp'set] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] [ænd; ənd] [spɪld] [aʊt] [maɪ] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .
" My sled upset in a drift and spilled out my six little Bunkers .
" 我的 雪橇 沮丧的 在 一个 漂移 和 洒了 出去 我的 六 小的 掩体 .

“我的雪橇在雪堆里翻了，我的六个小邦克都摔了出来。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [broʊk] [ə; eɪ][boʊlt] ,

I	also	broke	a	bolt	,
我	还	打破	一个	螺栓	,

我还弄断了一个螺栓。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] .

and	I	shall	have	to	ride	to	the	blacksmith	shop	to	get	another	.
和	我	将	有	到	骑	到	这	铁匠	店铺	到	得到	其他	.

我得骑马去铁匠铺再买一个。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [weɪt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] . "

I	was	wondering	if	the	children	couldn't	wait	in	your	house	until	I	came	back	.	"
我	曾是	好奇	如果	这	孩子们	不能	等待	在	你的	房子	直到	我	来了	后退	.	"

我想问问孩子们能不能在你家等我回来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Of	course	they	may	!	"	exclaimed	a	motherly	-	looking	woman	,	coming	to	the
"	的	课程	他们	可能	!	"	惊呼	一个	母性	-	寻找	女士	,	未来	到	这

[dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

door	behind	her	husband	.
门	在后面	她	丈夫	.

“当然有可能！”一位慈祥的母亲跟在丈夫身后走到门口，大声说道。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

"	Bring	them	in	,	every	one	,	and	I'll	give	them	some	bread	and	milk	.
"	带来	他们	在	,	每一个	一	,	和	患病的	给	他们	一些	面包	和	牛奶	.

“把他们都带进来，我会给他们一些面包和牛奶。”

[aɪ][hæv; həv] ['kʊkiz] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][dʒʌst] [beɪkt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	cookies	,	too	,	for	I	just	baked	to	-	day	.
我	有	曲奇饼	,	也	,	为了	我	只是	烘焙	到	-	天	.

我也有饼干，因为我今天刚烤过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	225	]
"	[	页	-	]

[第225页]

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] ,

"	I'm	glad	of	that	!	"	exclaimed	Laddie	,
"	我是	高兴的	的	那	!	"	惊呼	拉迪	,

“我真高兴！”拉迪惊呼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɜːrnɪstli] .

and	the	grown	folks	laughed	at	him	because	he	said	it	so	earnestly	.
和	这	生长	各位	笑了	在	他	因为	他	说	它	所以	切实	.

大人们都嘲笑他，因为他说得太认真了。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] ! " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

"	Come	right	in	!	"	went	on	Mrs	.	Thompson	.
"	来	正确的	在	!	"	去	在	太太	.	汤普森	.

“请进！”汤普森太太继续说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ? "

"	Are	you	cold	?	"
"	是	你	寒冷的	?	"

你冷吗?

" [nɑːt] ['veri] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [roʊz] .

"	Not	very	,	thank	you	,	"	answered	Rose	.
"	不是	非常	,	感谢	你	,	"	回答	玫瑰	.

“不太好，谢谢。”罗斯回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [snoʊ] [ɑːn]

"	We	had	lots	of	blankets	in	the	sled	,	and	we	didn't	get	much	snow	on
"	我们	有	很多	的	毯子	在	这	雪橇	,	和	我们	没有	得到	很多	雪	在

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“雪橇里有很多毯子，所以我们身上没沾到多少雪。”

" [wel] , [sɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	sit	up	by	the	fire	,	and	I'll	get	you	something	to	eat	,	"	said	Mrs	.
"	出色地	,	坐	向上	经过	这	火	,	和	患病的	得到	你	某物	到	吃	,	"	说	太太	.

['tɔmpsn] .

Thompson	.
汤普森	.

“好了，到火炉边坐下，我去给你弄点吃的，”汤普森太太说。

" [aɪl] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp]

"	I'll	put	one	of	your	horses	in	the	stable	while	you	ride	to	the	blacksmith	shop
"	患病的	放	一	的	你的	马匹	在	这	稳定的	尽管	你	骑	到	这	铁匠	店铺

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

“我会把你的一匹马拴在马厩里，你骑另一匹马去铁匠铺。”

" [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] ,

"	said	Mr	.	Thompson	,	putting	on	his	hat	and	overcoat	,
"	说	先生	.	汤普森	,	推杆	在	他的	帽子	和	大衣	,

汤普森先生一边戴上帽子穿上大衣一边说道：

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wer] ['grænpɑː] [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

to	go	out	where	Grandpa	Ford	was	waiting	.
到	去	出去	在哪里	爷爷	福特	曾是	等待	.

出去，福特爷爷正在那里等着他。

" [naʊ] , [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] ! " [kɔːld] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Now	,	you'll	be	all	right	,	little	Bunkers	!	"	called	their	grandfather	to	them	,
"	现在	,	你会	是	全部	正确的	,	小的	掩体	!	"	称为	他们的	祖父	到	他们	,

“好了，小邦克斯们，你们没事了！”他们的祖父对他们喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['meɪdʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hɑːrnɪst] .

as	he	started	away	on	the	back	of	Major	,	who	had	been	unharnessed	.
作为	他	开始	离开	在	这	后退	的	主要的	,	WHO	有	到过	未加束缚	.

他骑着已被解开缰绳的少校，开始向前走去。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	be	back	as	soon	as	I	can	.
"	患病的	是	后退	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快回来。

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [tʊk] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .

"	Mr	.	Thompson	took	Prince	to	his	stable	.
"	先生	.	汤普森	采取	王子	到	他的	稳定的	.

汤普森先生把王子带到了他的马厩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

There	was	a	small	one	back	of	the	cabin	.
那里	曾是	一个	小的	一	后退	的	这	舱	.

小屋后面有一个小的。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['kæbɪn] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

I	have	called	it	a	"	cabin	,	"	though	it	really	was	a	small	house	.
我	有	称为	它	一个	"	舱	,	"	尽管	它	真的	曾是	一个	小的	房子	.

我称它为“小木屋”，尽管它实际上是一间小房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] ,

But	it	was	built	like	a	log	cabin	,
但	它	曾是	建造	喜欢	一个	日志	舱	,

但它的建筑风格就像小木屋一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .

and	was	much	smaller	than	the	house	at	Great	Hedge	.
和	曾是	很多	较小的	比	这	房子	在	伟大的	对冲	.

而且比大篱笆的房子小得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red]

It	was	clean	and	neat	,	and	on	a	table	covered	with	a	bright	red
它	曾是	干净的	和	整洁的	,	和	在	一个	桌子	涵盖	和	一个	明亮的	红色的

它干净整洁，摆放在一张铺着鲜红色桌布的桌子上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[klɔːθ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [set] [aʊt] [sʌm; səm] [kʌps]

cloth	,	in	front	of	a	glowing	fire	in	the	stove	,	Mrs	.	Thompson	set	out	some	cups
布	,	在	正面	的	一个	发光	火	在	这	火炉	,	太太	.	汤普森	放	出去	一些	杯子

,

,

,

汤普森太太在炉子里熊熊燃烧的火焰前，摆放了一些杯子。

[sʌm; səm] [mɪlk] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʊkiz] .

some	milk	,	a	plate	of	bread	and	some	cookies	.
一些	牛奶	,	一个	盘子	的	面包	和	一些	曲奇饼	.

一些牛奶、一盘面包和一些饼干。

" [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

"	Now	come	and	eat	,	"	she	said	to	the	six	little	Bunkers	.
"	现在	来	和	吃	,	"	她	说	到	这	六	小的	掩体	.

“现在来吃饭吧，”她对六个小邦克说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [tʃerz] ,

They	were	just	drawing	up	their	chairs	,
他们	是	只是	绘画	向上	他们的	椅子	,

他们正准备搬椅子，

[ænd; ənd] [rʊs] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] , [wen] , [ɔːl] [æt; ət][wʌns] ,

and	Russ	was	wondering	how	long	his	grandfather	would	be	gone	,	when	,	all	at	once	,
和	拉斯	曾是	好奇	如何	长的	他的	祖父	会	是	已消失	,	什么时候	,	全部	在	一次	,

拉斯正想知道爷爷要离开多久，突然间，

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [groʊn] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] .

a	hollow	groan	sounded	through	the	cabin	.
一个	空洞的	呻吟	听起来	通过	这	舱	.

船舱里传来一声空洞的呻吟。

" [əmf] ! [ɜːr] - ['rʌmf] !

"	Umph	!	Urr	-	rumph	!
"	嗯	!	呃	-	哼	!

“嗯！呃——！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd][sæd] [saʊnd] [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [roʊz] [kraɪd] :

"	It	was	a	most	sorrowful	and	sad	sound	and	,	hearing	it	,	Rose	cried	:
"	它	曾是	一个	最多	悲伤	和	伤心	声音	和	,	听力	它	,	玫瑰	哭	:

“那是一种极其悲伤凄厉的声音，听到这声音，罗斯哭了起来：”

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [goʊst] [ə'gen] !

"	Why	,	there's	the	ghost	again	!
"	为什么	,	有	这	鬼	再次	!

“哎呀，鬼又出现了！”

[oʊ] , [its] [kʌm] [frʌm; frəm] [greɪt] [hedʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] !

Oh	,	it's	come	from	Great	Hedge	down	to	this	house	!
哦	,	它是	来	从	伟大的	对冲	向下	到	这	房子	!

哦，它从大树篱那边一直飘到我家来了！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [goʊst] !

There's	the	ghost	!
有	这	鬼	!

鬼魂在那儿！

" [ə'gen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [groʊn] ['saʊndɪd] .

"	Again	the	hollow	groan	sounded	.
"	再次	这	空洞的	呻吟	听起来	.

那声空洞的呻吟再次响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['krɪsməs] [dʒɔɪz]

CHRISTMAS	JOYS
圣诞节	喜悦

圣诞的喜悦

[rʊs] ,

Russ	,
拉斯	,

拉斯，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊki] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [hæd; həd]

who	was	about	to	take	a	bite	out	of	a	cookie	that	Mrs	.	Thompson	had
WHO	曾是	关于	到	拿	一个	咬	出去	的	一个	曲奇饼	那	太太	.	汤普森	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

given	him	,
给定	他	,

他正要咬一口汤普森太太给他的饼干，

[stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

stopped	with	the	piece	half	-	way	to	his	mouth	.
停止	和	这	片	一半	-	方式	到	他的	嘴	.

他把食物送到嘴边一半就停住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

He	looked	at	Rose	with	wide	-	open	eyes	.
他	看起来	在	玫瑰	和	宽的	-	打开	眼睛	.

他睁大眼睛看着罗斯。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] ['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]['sɪstər] ,

The	other	little	Bunkers	also	looked	at	their	sister	,
这	其他	小的	掩体	还	看起来	在	他们的	姐姐	,

其他几个小邦克也看着他们的妹妹。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

who	had	left	her	chair	and	was	standing	in	the	middle	of	the	room	.
WHO	有	左边	她	椅子	和	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	.

她离开了椅子，站在房间中央。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

"	What	did	you	say	,	my	dear	?	"	asked	Mrs	.	Thompson	.
"	什么	做过	你	说	,	我的	亲爱的	?	"	问	太太	.	汤普森	.

“你说什么，亲爱的？”汤普森太太问道。

[bɪ'fɔ:r] [roʊz] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['hɑ:loʊ] , ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] , [ðæt] ['saʊndɪd] ,

Before	Rose	could	answer	again	came	a	queer	,	hollow	,	groaning	noise	,	that	sounded	,
前	玫瑰	可以	回答	再次	来了	一个	酷儿	,	空洞的	,	呻吟	噪音	,	那	听起来	,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] ['æftərwərd] ,

the	children	said	afterward	,
这	孩子们	说	之后	,

罗斯还没来得及再次回答，就传来一阵奇怪的、空洞的、呻吟般的声音，孩子们事后说，那声音听起来像是.....

" [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɪk] [ber] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [aʊt] .

"	as	if	a	sick	bear	had	hidden	down	the	cellar	and	couldn't	get	out	.
"	作为	如果	一个	生病的	熊	有	隐	向下	这	地窖	和	不能	得到	出去	.

“就好像一只生病的熊躲进了地窖里，出不来了。”

" [dʒʌst] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [nɔɪz] [ə; eɪ] [sɪk] [ber] [meɪks] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [wʌn]

"	Just	what	sort	of	noise	a	sick	bear	makes	I	don't	know	,	for	I	never	heard	one
"	只是	什么	种类	的	噪音	一个	生病的	熊	制作	我	不	知道	,	为了	我	绝不	听到	一

.

:
.

“我不知道生病的熊会发出什么样的声音，因为我从来没有听过。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɔɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [streɪndʒ] .

But	this	noise	at	any	rate	,	must	have	been	very	strange	.
但	这	噪音	在	任何	速度	,	必须	有	到过	非常	奇怪的	.

但无论如何，这种噪音一定非常奇怪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

" [əmf] ! [əmf] ! [ɜ:r] - ['rʌmf] !

"	Umph	!	Umph	!	Urr	-	rumph	!
"	嗯	!	嗯	!	呃	-	哼	!

“嗯！嗯！呃——！”

" [ˌaɪ 'ti:] [went] .

"	it	went	.
"	它	去	.

它走了。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	There	it	is	!	"	cried	Rose	.
"	那里	它	是	!	"	哭	玫瑰	.

“找到了！”罗斯喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [goʊst] !
" That's the ghost !
" 那就是 这 鬼 !

“那是鬼魂！”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [rʊs] ? "
It sounds just like the noise at Great Hedge , doesn't it , Russ ? "
它 声音 只是 喜欢 这 噪音 在 伟大的 对冲 , 不 它 , 拉斯 ? "

听起来跟大篱笆那边的噪音一模一样，对吧，拉斯?

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rʊs] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] .
" It — it sounds something like it , " Russ had to admit .
" 它 — 它 声音 某物 喜欢 它 , " 拉斯 有 到 承认 .

“听起来有点像，”拉斯不得不承认。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [goʊst] — ['dædi] [sed] [soʊ] . "
" But there isn't a ghost — Daddy said so . "
" 但 那里 不是 一个 鬼 — 爸爸 说 所以 . "

“但是没有鬼——爸爸是这么说的。”

" [ə; eɪ] [goʊst] , [tʃaɪld] !
" A ghost , child !
" 一个 鬼 , 孩子 !

“孩子，那是鬼魂！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .
I should say not ! " cried Mrs . Thompson .
我 应该 说 不是 ! " 哭 太太 . 汤普森 .

“我倒要说，不！”汤普森太太喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
" Of course there is no such thing . "
" 的 课程 那里 是 不 这样的 事物 . "

“当然没有这种事。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [saʊnd] ? " [æskt] [rʊs] .
" But what makes the sound ? " asked Russ .
" 但 什么 制作 这 声音 ? " 问 拉斯 .

“但是是什么发出了这种声音呢？”拉斯问道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Don't you hear it ? "
" 不 你 听到 它 ? "

你没听到吗?

" [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .
" I hear it ! " exclaimed Laddie .
" 我 听到 它 ! " 惊呼 拉迪 .

“我听到了！”拉迪惊呼道。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [sed] ['vaɪələt] .
" So do I , " said Violet .
" 所以 做 我 , " 说 紫色 .

“我也是，”维奥莱特说。

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] ,
Mun Bun and Margy probably heard it , also ,
门 包子 和 玛吉 大概 听到 它 , 还 ,

文文和玛吉可能也听到了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but they were too busy finishing their bread and milk to say anything .
但 他们 是 也 忙碌的 精加工 他们的 面包 和 牛奶 到 说 任何事物 .

但他们忙着吃面包喝牛奶，没空说话。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] ,
Probably they knew that Russ and Rose , who always looked after them ,
大概 他们 知道 那 拉斯 和 玫瑰 , WHO 总是 看起来 后 他们 ,

他们可能知道，一直照顾他们的拉斯和罗斯

[wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] .
would take care of the strange noise .
会 拿 关心 的 这 奇怪的 噪音 .

会解决这个奇怪的噪音问题。

" [oʊ] , [ðæt] [nɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] , [æz; əz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [groʊn]
" Oh , that noise ! " exclaimed Mrs . Thompson , as once more the hollow groan
" 哦 , 那 噪音 ! " 惊呼 太太 . 汤普森 , 作为 一次 更多的 这 空洞的 呻吟
['saʊndɪd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
sounded , throughout the house .
听起来 , 自始至终 这 房子 .

“哦，那声音！”汤普森太太惊呼道，只见那空洞的呻吟声再次响彻整栋房子。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" You weren't afraid of that , were you ?
" 你 不是 害怕的 的 那 , 是 你 ?

你不怕那个，对吧?

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
" And her eyes began to twinkle , then she laughed .
" 和 她 眼睛 开始 到 闪烁 , 然后 她 笑了 .

“她的眼睛开始闪闪发光，然后她笑了。”

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [roʊz] .
" A — a little , " admitted Rose .
" 一个 — 一个 小的 , " 承认 玫瑰 .

“有一点点，”罗斯承认道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] - [nɔɪz] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , " ['ædɪd] [rʊs] .
" It sounds like the cur'us noise at Great Hedge , " added Russ .
" 它 声音 喜欢 这 - 噪音 在 伟大的 对冲 , " 额外 拉斯 .

“听起来像是大树篱的鸣叫声，”拉斯补充道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] [æt; ət][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]
" Well , I didn't know you had a curious noise at your grandfather's
" 出色地 , 我 没有 知道 你 有 一个 好奇的 噪音 在 你的 祖父的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“嗯，我不知道你爷爷家有奇怪的声音。”

" [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .
" went on Mrs . Thompson .
" 去 在 太太 . 汤普森 .

汤普森太太继续说道。

" [fɜːrst][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" First I ever heard of it . "
" 第一的 我 曾经 听到 的 它 . "

“我还是第一次听说。”

" [oʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [goʊst] [ðer; ðər] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [goʊst] - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ]
" Oh , yes , there's a ghost there , only it isn't a ghost ' cause there's no such
" 哦 , 是的 , 有 一个 鬼 那里 , 仅有的 它 不是 一个 鬼 - 原因 有 不 这样的
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

“哦，是的，那里有个鬼魂，但它不是鬼魂，因为根本没有鬼魂这种东西！”

['dædi] [sed] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .
Daddy said so ! " exclaimed Rose .
爸爸 说 所以 ! " 惊呼 玫瑰 .

“爸爸这么说的！”罗斯惊呼道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] — — "
" But we got — — "
" 但 我们 得到 — — "

但是我们得到了——”

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] [ðer; ðər] , " [sed] [rʊs] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn] [wʌt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz]
" We've got a funny noise there , " said Russ , breaking in on what his sister was
" 我们已经 得到 一个 有趣的 噪音 那里 , " 说 拉斯 , 打破 在 在 什么 他的 姐姐 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“我们这儿有种奇怪的声音，”拉斯打断了他妹妹的话说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [jʊr; jər] [nɔɪz] , [tuː] . "
" It sounds like your noise , too . "
" 它 声音 喜欢 你的 噪音 , 也 . "

“听起来也像是你发出的声音。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [nɔɪz] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .
" Well , there's nothing so very curious about this noise , " laughed Mrs . Thompson .
" 出色地 , 有 没有什么 所以 非常 好奇的 关于 这 噪音 , " 笑了 太太 . 汤普森 .

“嗯，这声音没什么特别奇怪的，”汤普森太太笑着说。

" [ðæts] ['oʊnli][maɪ] ['hʌzbənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][hɔːrn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bloʊ] [wen] [hiː; hi]
" That's only my husband playing on the big horn he used to blow when he
" 那就是 仅有的 我的 丈夫 玩耍 在 这 大的 喇叭 他 用过的 到 吹 什么时候 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bænd] .
was in the band .
曾是 在 这 乐队 .

“那是我丈夫在吹奏他以前在乐队里吹的大号。”

[hiː; hi] ['hæznt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
He hasn't used it much for years , and can't blow it as well as he
他 还没有 用过的 它 很多 为了 年 , 和 不能 吹 它 作为 出色地 作为 他
[juːst] [tuː; tə] .
used to .
用过的 到 .

他已经好几年没怎么用过它了，吹奏效果也不如以前了。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] .
But that's what the noise is .
但 那就是 什么 这 噪音 是 .

但这就是噪音的本质。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd]

Every	once	in	a	while	he	takes	a	notion	and	goes	up	into	the	attic	and
每一个	一次	在	一个	尽管	他	需要	一个	概念	和	去	向上	进入	这	阁楼	和

[bloʊz] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn] .

blows	on	the	horn	.
打击	在	这	喇叭	.

他时不时会冒出一个想法，然后跑到阁楼上吹响号角。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

I	imagine	he	did	it	this	time	to	amuse	you	children	.
我	想象	他	做过	它	这	时间	到	娱乐	你	孩子们	.

我想他这次这么做是为了逗你们这些孩子开心。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

I'll	ask	him	.
患病的	问	他	.

我去问问他。

" ['dʒeibez] !

"	Jabez	!
"	贾贝兹	!

“贾贝兹！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['sekənd] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	she	called	up	the	stairs	that	led	to	the	small	second	story	of	the	house	.
"	她	称为	向上	这	楼梯	那	引领	到	这	小的	第二	故事	的	这	房子	.

她对着通往二楼的小楼梯喊道。

" ['dʒeibez] !

"	Jabez	!
"	贾贝兹	!

“贾贝兹！”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [beɪs] [hɔːrn] ? "

Is	that	you	blowing	the	old	bass	horn	?	"
是	那	你	吹	这	老的	低音	喇叭	?	"

是你吹奏那把老式低音号吗?

" [jes] , ['serə] , [ðæts] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	Sarah	,	that's	me	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	莎拉	,	那就是	我	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，莎拉，那就是我。”她回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

" ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] .

"	Only	I	can't	seem	to	blow	it	just	right	.
"	仅有的	我	不能	似乎	到	吹	它	只是	正确的	.

“只是我好像总是吹不好。”

['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [stɑːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːrn] , [ɔːr] [els] ['meɪbi] [its] ['froʊz(ə)n] .

Something	appears	to	have	got	stopped	up	in	the	horn	,	or	else	maybe	it's	frozen	.
某物	出现	到	有	得到	停止	向上	在	这	喇叭	,	或者	别的	或许	它是	冷冻	.

喇叭里好像有什么东西堵住了，或者可能冻住了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bloʊ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] . "

It	doesn't	blow	like	it	used	to	.	"
它	不	吹	喜欢	它	用过的	到	.	"

现在风不像以前那么大了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ! " [læft] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I should think it didn't ! " laughed his wife .
" 我 应该 思考 它 没有 ! " 笑了 他的 妻子 .

“我觉得应该没有吧！”他妻子笑着说。

" [stɑːp] [jʊr; jər] ['tuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrn] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Stop your tooting , and bring the horn down where the children can see it .
" 停止 你的 嘟嘟 , 和 带来 这 喇叭 向下 在哪里 这 孩子们 能 看 它 .

“停止鸣笛，把喇叭放到孩子们能看到的地方。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .
Some of ' em thought it was a ghost , such as they have at Great Hedge .
一些 的 - 呃 想法 它 曾是 一个 鬼 , 这样的 作为 他们 有 在 伟大的 对冲 .

他们中有些人认为那是鬼魂，就像大篱笆那里的鬼魂一样。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] [ðer; ðər] ? "
Did you ever hear of a ghost there ? "
做过 你 曾经 听到 的 一个 鬼 那里 ? "

你听说过那里闹鬼吗?

" [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ,
" Oh , I've heard some talk of it , " answered Mr . Thompson ,
" 哦 , 我已经 听到 一些 讲话 的 它 , " 回答 先生 . 汤普森 ,

“哦，我听说过这件事，”汤普森先生回答说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .
and now the six little Bunkers could hear him coming downstairs .
和 现在 这 六 小的 掩体 可以 听到 他 未来 楼下 .

现在，六个小邦克都能听到他下楼的声音了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] .
He seemed to be carrying something large and heavy .
他 似乎 到 是 携带 某物 大的 和 重的 .

他似乎拿着一个又大又重的东西。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Why didn't you tell me about it ? " asked his wife .
" 为什么 没有 你 告诉 我 关于 它 ? " 问 他的 妻子 .

“你为什么不告诉我？”他妻子问道。

" [aɪ] [laɪk] [goʊst] ['stɔːriz] . "
" I like ghost stories . "
" 我 喜欢 鬼 故事 . "

我喜欢鬼故事。

" [oʊ] , [ðɪs] ['iznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [goʊst] , " ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [roʊz] .
" Oh , this isn't really a ghost , " quickly explained Rose .
" 哦 , 这 不是 真的 一个 鬼 , " 迅速地 解释 玫瑰 .

“哦，这其实不是鬼，”罗斯赶紧解释道。

" [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['groʊnɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] ,
" It's just a queer , groaning sound , and it comes in the middle of the night sometimes ,
" 它是 只是 一个 酷儿 , 呻吟 声音 , 和 它 来 在 这 中间 的 这 夜晚 有时 ,

“那是一种奇怪的呻吟声，有时会在半夜响起。”

[ænd; ənd][maɪ] ['dædi] [ænd; ənd]['grænpɑ:] [kɑ:nt][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ'ti:][ɪz] . "
and my daddy and grandpa can't find out what it is . "
和 我的 爸爸 和 爷爷 不能 寻找 出去 什么 它 是 . "

我爸爸和爷爷也查不出那是什么。

" ['meɪbi] [ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] , " [sə'ʤestɪd] [rʊs] .
" Maybe it was Mr . Thompson blowing his horn , " suggested Russ .
" 或许 它 曾是 先生 . 汤普森 吹 他的 喇叭 , " 建议 拉斯 .

“也许是汤普森先生在吹喇叭，”拉斯猜测道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] . "
" It sounded like that . "
" 它 听起来 喜欢 那 . "

“听起来像那样。”

" [wel] , [aɪm] ['sɑ:ri] [maɪ] ['pleɪɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][bæd]
" Well , I'm sorry my playing sounds as bad
" 出色地 , 我是 对不起 我的 玩耍 声音 作为 坏的

“好吧，很抱歉，我的演奏听起来也很糟糕。”

[[ˌpi: 'ʤi:] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[æz; əz] [ðæt] , " [læft] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer]
as that , " laughed Mr . Thompson , and then he came into the room where
作为 那 , " 笑了 先生 . 汤普森 , 和 然后 他 来了 进入 这 房间 在哪里
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ,
the children were ,
这 孩子们 是 ,

“就这样，”汤普森先生笑着说，然后他走进了孩子们所在的房间。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rʤ] [bræs] [hɔ:rn] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [pleɪ] [ðə; ði] [beɪs] , [ɔ:r] ['hevi] , [noʊts] [ɪn][ə; eɪ]
carrying a large brass horn , the kind that play the bass , or heavy , notes in a
携带 一个 大的 黄铜 喇叭 , 这 种类 那 玩 这 低音 , 或者 重的 , 笔记 在 一个
[bænd] .
band .
乐队 .

扛着一个大型铜管乐器，就是那种在乐队里演奏低音或重音的乐器。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊθpi:s] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] " [əmf] - [əmf]
Putting his lips to the mouthpiece Mr . Thompson made the same " umph - umph
推杆 他的 嘴唇 到 这 喉舌 先生 . 汤普森 制成 这 相同的 " 嗯 - 嗯
!
!
!

汤普森先生把嘴唇贴在吹嘴上，发出了同样的“嗯嗯！”

" [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][fɜ:rst] .
" sound that had so startled the children at first .
" 声音 那 有 所以 惊慌 这 孩子们 在 第一的 .

“起初吓坏了孩子们的声音。”

" [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [goʊst] ?
" Does that sound like the ghost ?
" 做 那 声音 喜欢 这 鬼 ?

“那声音听起来像鬼魂的声音吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [rʊs] .
" he asked Russ .
" 他 问 拉斯 .

他问拉斯。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] ['laʊdər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Just	like	it	,	only	louder	,	"	was	the	answer	.
"	只是	喜欢	它	，仅有的	更大声	，	"	曾是	这	回答	.	

“跟它一样，只是声音更大，”有人回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

"	I	wonder	what	it	can	be	at	Great	Hedge	,	"	said	Mrs	.	Thompson	.
"	我	想知道	什么	它	能	是	在	伟大的	对冲	，	"	说	太太	.	汤普森	.

“我想知道大篱笆那里会是什么样子，”汤普森夫人说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sker] [juː; jʊ] ['dredfəli] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	should	think	it	would	scare	you	dreadfully	,	"	she	went	on	.
"	我	应该	思考	它	会	吓	你	极其糟糕	，	"	她	去	在	.

“我想这一定会把你吓得魂飞魄散，”她继续说道。

" [waɪ] , [noʊ] , " ['ænsər] [roʊz] .

"	Why	,	no	,	"	answered	Rose	.
"	为什么	，	不	，	"	回答	玫瑰	.

“为什么不呢？”罗斯回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	But	we	want	to	find	out	what	it	is	.
"	但	我们	想	到	寻找	出去	什么	它	是	.

但我们想弄清楚它到底是什么。

[soʊ] [dʌz] [maɪ] ['dædi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

So	does	my	daddy	and	Grandpa	Ford	.
所以	做	我的	爸爸	和	爷爷	福特	.

我爸爸和福特爷爷也是。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [rʊs] [ænd; ənd] [aɪ] ,

We're	going	to	help	him	,	Russ	and	I	,
是	去	到	帮助	他	，	拉斯	和	我	，

我和拉斯会帮助他。

['oʊnli] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːn] [bʌn] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

only	every	time	we	hear	a	funny	noise	it	turns	out	to	be	Mun	Bun	falling	out	of	bed	,
仅有的	每一个	时间	我们	听到	一个	有趣的	噪音	它	转弯	出去	到	是	门	包子	坠落	出去	的	床	，

每次我们听到奇怪的声音，结果都发现是文邦从床上摔下来了。

[ɔːr] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [klɑːk] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

or	an	alarm	clock	beating	a	drum	or	something	like	that	.	"
或者	一个	警报	钟	殴打	一个	鼓	或者	某物	喜欢	那	.	"

或者闹钟敲鼓之类的声音。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第10/10页

" ['mɜːrsi] [seiks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

"	Mercy	sakes	!	"	exclaimed	Mrs	.	Thompson	.
"	怜悯	清酒	!	"	惊呼	太太	.	汤普森	.

“我的天哪！”汤普森太太惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] ['goʊɪŋz] - [ɑːn][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] !

"	You	must	have	great	goings	-	on	at	Great	Hedge	!
"	你	必须	有	伟大的	行进	-	在	在	伟大的	对冲	!

“你们大篱笆那边一定发生了很多精彩的事情吧！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [wen] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] ,

"	She	laughed	when	Russ	and	Rose	told	her	of	the	different	queer	noises	,
"	她	笑了	什么时候	拉斯	和	玫瑰	讲述	她	的	这	不同的	酷儿	噪音	,

“当Russ和Rose告诉她那些奇特的噪音时，她笑了。”

[iːtʃ] [wʌn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fʌni] [ænd; ənd] ['iːzəli]

each	one	turning	out	to	be	something	that	was	only	funny	and	easily
每个	一	转弯	出去	到	是	某物	那	曾是	仅有的	有趣的	和	容易地

[ɪk'spleɪnəbl] .

explainable	.
可解释的	.

结果发现，每一件事都只是滑稽可笑且容易解释而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	Well	,	I'm	sorry	I	startled	you	,	"	said	Mr	.	Thompson	.
"	出色地	,	我是	对不起	我	惊慌	你	,	"	说	先生	.	汤普森	.

“哦，对不起，我吓到你了，”汤普森先生说。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði][oʊld][hɔːrn][æz; əz]

"	I	sometimes	take	a	notion	to	go	off	by	myself	and	blow	the	old	horn	as
"	我	有时	拿	一个	概念	到	去	离开	经过	我	和	吹	这	老的	喇叭	作为

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][bænd] [wen] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	used	to	in	the	band	when	I	belonged	to	it	years	ago	.
我	用过的	到	在	这	乐队	什么时候	我	属于	到	它	年	前	.

“我有时会突发奇想，独自一人去吹奏那支老式号角，就像多年前我在乐队时那样。”

[ðæt] ['wɔznt] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] .

That	wasn't	here	;	it	was	in	another	village	.
那	不是	这里	;	它	曾是	在	其他	村庄	.

那东西不在这里，而是在另一个村子里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][aɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] . "

But	I	had	no	idea	I	sounded	like	a	ghost	.	"
但	我	有	不	主意	我	听起来	喜欢	一个	鬼	.	"

但我完全没想到我的声音听起来像个鬼魂。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [naɪs]['æftər][wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [roʊz] ,

"	Oh	,	it	—	it	sounded	nice	after	we	knew	what	it	was	,	"	said	Rose	,
"	哦	,	它	—	它	听起来	好的	后	我们	知道	什么	它	曾是	,	"	说	玫瑰	,

“哦，那——在我们知道那是什么之后，听起来还不错，”罗斯说。

['θɪŋkɪŋ] ['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['fiːlɪŋz] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk]
thinking **Mr** **.** **Thompson's** **feelings** **might** **be** **hurt** **if** **they** **said** **they** **didn't** **like**
思维 先生 . 汤普森的 情怀 可能 是 伤害 如果 他们 说 他们 没有 喜欢
[hɪz; ɪz][hɔːrn] .
his **horn** **.**
他的 喇叭 .

他们觉得如果说不喜欢汤普森先生的号角，可能会伤了他的心。

" [wel] , [aɪl] [nɑːt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I'll not blow it again while you're here , " he said .
" 出色地 , 患病的 不是 吹 它 再次 尽管 你是 这里 , " 他 说 .

“好吧，只要你在这儿，我就不会再搞砸了。”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" And now , unless I'm mistaken , I think I see your grandfather coming back .
" 和 现在 , 除非 我是 错误 , 我 思考 我 看 你的 祖父 未来 后退 .

“现在，除非我弄错了，我想我看到你祖父回来了。”

['hiːl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði][sled] [fɪkst] .
He'll soon have the sled fixed .
地狱 很快 有 这 雪橇 固定的 .

他很快就能修好雪橇。

" [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] ['grænpɑː] [fɔːrd] ['raɪdɪŋ] [daʊn]
" The six little Bunkers rushed to the window and saw Grandpa Ford riding down
" 这 六 小的 掩体 匆忙 到 这 窗户 和 锯 爷爷 福特 骑术 向下
[ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['meɪdʒər] .
the road on the back of Major .
这 路 在 这 后退 的 主要的 .

六个小邦克冲到窗边，看到福特爷爷骑着梅杰沿着路行驶。

[prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn]['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][bɑːrn] .
Prince had been left in Mr . Thompson's barn .
王子 有 到过 左边 在 先生 . 汤普森的 谷仓 .

王子被遗弃在汤普森先生的谷仓里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr]
In a little while Russ and Rose were telling their grandfather about the queer
在 一个 小的 尽管 拉斯 和 玫瑰 是 讲述 他们的 祖父 关于 这 酷儿
[nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [hɔːrn] .
noise of the bass horn .
噪音 的 这 低音 喇叭 .

过了一会儿，拉斯和罗斯就跟爷爷讲起了低音号发出的奇怪声音。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [goʊst] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [tuː; tə]
" I never heard you had a ghost at Great Hedge , " said Mrs . Thompson to
" 我 绝不 听到 你 有 一个 鬼 在 伟大的 对冲 , " 说 太太 . 汤普森 到
['grænpɑː] [fɔːrd] .
Grandpa Ford .
爷爷 福特 .

“我从没听说你们大篱笆那里有鬼魂，”汤普森太太对福特爷爷说。

" [wel] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [goʊst] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][bet]
" Well , I call it a ghost for want of a bet
" 出色地 , 我 称呼 它 一个 鬼 为了 想 的 一个 赌注

“嗯，我姑且称之为鬼魂吧，因为没打赌。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[ter] [neɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

ter	name	,	"	he	replied	.
特尔	姓名	,	"	他	回复	.

“他的名字，”他回答道。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr]

"	It's	just	a	noise	,	and	I	thought	we	would	find	out	what	it	was	before
"	它是	只是	一个	噪音	,	和	我	想法	我们	会	寻找	出去	什么	它	曾是	前

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“那只是噪音，我以为我们会在这件事发生之前弄清楚那是什么。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] .

but	we	haven't	.
但	我们	还没有	.

但我们没有。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

However	,	we	don't	worry	about	it	.
然而	,	我们	不	担心	关于	它	.

但是我们并不担心。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋkɚz] ? "

What	do	you	think	of	my	six	little	Bunkers	?	"
什么	做	你	思考	的	我的	六	小的	掩体	?	"

你觉得我的六个小碉堡怎么样?

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] — [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔmpsn] .

"	I	love	them	—	each	and	every	one	,	"	said	Mrs	.	Thompson	.
"	我	爱	他们	—	每个	和	每一个	一	,	"	说	太太	.	汤普森	.

“我爱他们——每一个我都爱，”汤普森太太说。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] . "

"	Let	them	come	over	and	see	me	again	.	"
"	让	他们	来	超过	和	看	我	再次	.	"

“让他们再过来看看我吧。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	I	will	,	"	promised	Grandpa	Ford	.
"	我	将要	,	"	承诺	爷爷	福特	.

“我会的，”福特爷爷承诺道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði][hɔːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [ˈtɔmpsn] ,

"	And	I	promise	I	won't	play	the	horn	for	you	,	"	added	Mr	.	Thompson	,
"	和	我	承诺	我	惯于	玩	这	喇叭	为了	你	,	"	额外	先生	.	汤普森	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“我保证不会为你吹号，”汤普森先生笑着补充道。

[hiː; hi] [helpt] ['mɪstər] . [fɔːrd] [fɪks] [ðə; ði][bɪg] [sled] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [raɪt]

He	helped	Mr	.	Ford	fix	the	big	sled	,	and	soon	it	had	been	turned	right
他	帮助	先生	.	福特	使固定	这	大的	雪橇	,	和	很快	它	有	到过	转向	正确的

[saɪd] [ʌp] ,

side	up	,
边	向上	,

他帮福特先生修好了那辆大雪橇，很快雪橇就被翻正了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [hɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðer; ðər]

the	horses	were	again	hitched	to	it	,	and	the	children	,	after	bidding	their
这	马匹	是	再次	搭便车	到	它	,	和	这	孩子们	,	后	投标	他们的

[nuː] [frendz] [gʊd] - [baɪ] ,

new	friends	good	-	bye	,
新的	朋友们	好的	-	再见	,

马匹再次被套在了马车上，孩子们和新朋友们道别后，

[gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [droʊv] [ə'gen] , [ðə; ði] ['meri] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ] .

got	in	,	and	away	they	drove	again	,	the	merry	bells	jingling	.
得到	在	,	和	离开	他们	驾驶	再次	,	这	欢乐	铃铛	叮当	.

他们上了车，再次出发了，欢快的铃铛叮当作响。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [kwɪr] [nɔɪz] [ɪz] [hɪr] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [æz; əz] ['iːzəli]

I	wish	we	could	find	out	what	the	queer	noise	is	here	at	Great	Hedge	as	easily
我	希望	我们	可以	寻找	出去	什么	这	酷儿	噪音	是	这里	在	伟大的	对冲	作为	容易地

[æz; əz][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,

as	you	children	found	out	what	the	one	was	at	the	cabin	,
作为	你	孩子们	成立	出去	什么	这	一	曾是	在	这	舱	,

我希望我们也能像你们孩子一样，轻易地找出大树篱这里奇怪的声音是什么。

" [sed] ['grænmɑː] [fɔːrd] , [wen] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] , [baɪ][tɜːrnz] ,

"	said	Grandma	Ford	,	when	Russ	and	Rose	and	Laddie	and	Vi	,	by	turns	,
"	说	奶奶	福特	,	什么时候	拉斯	和	玫瑰	和	拉迪	和	维	,	经过	转弯	,

“福特奶奶说，当拉斯、罗斯、拉迪和维轮流……”

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn] .

had	told	her	what	had	happened	when	Mr	.	Thompson	blew	his	horn	.
有	讲述	她	什么	有	发生	什么时候	先生	.	汤普森	吹	他的	喇叭	.

他告诉了她汤普森先生吹响号角时发生的事情。

" [dɪd][ðə; ði] [goʊst] [saʊnd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	Did	the	ghost	sound	while	I	was	away	?	"	asked	Grandpa	Ford	.
"	做过	这	鬼	声音	尽管	我	曾是	离开	?	"	问	爷爷	福特	.

“我不在的时候，有没有听到鬼魂的声音？”福特爷爷问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

" [jes] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	Yes	,	and	louder	than	ever	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	是的	,	和	更大声	比	曾经	,	"	说	母亲	掩体	.

“是的，而且比以往任何时候都更响亮，”邦克妈妈说道。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] . "

"	We	looked	all	over	,	but	we	couldn't	find	out	what	made	the	sound	.	"
"	我们	看起来	全部	超过	,	但	我们	不能	寻找	出去	什么	制成	这	声音	.	"

“我们到处找过了，但还是找不到发出声音的来源。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	Maybe	it	was	Santa	Claus	,	"	said	Violet	.
"	或许	它	曾是	圣诞老人	克劳斯	,	"	说	紫色	.

“也许是圣诞老人吧，”维奥莱特说。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [hɪm; ɪm] .

"	He's	coming	here	,	and	maybe	he's	trying	the	chimney	to	see	if	it	fits	him	.
"	他是	未来	这里	,	和	或许	他是	尝试	这	烟囱	到	看	如果	它	适合	他	.

"

"

"

“他要来这里，也许他是在试探性地爬上烟囱，看看它是否适合他。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [roʊz] .

"	We	thought	of	that	before	,	"	said	Rose	.
"	我们	想法	的	那	前	,	"	说	玫瑰	.

“我们之前也考虑过这个问题，”罗斯说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] [ə'raʊnd] .

"	But	the	noise	sounded	long	before	Santa	Claus	comes	around	.
"	但	这	噪音	听起来	长的	前	圣诞老人	克劳斯	来	大约	.

但噪音在圣诞老人到来之前很久就响起了。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][hɪm; ɪm] . "

I'm	sure	it	couldn't	be	him	.	"
我是	当然	它	不能	是	他	.	"

我确信不可能是他。

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , ['enihaʊ] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	But	he's	coming	,	anyhow	,	"	said	Violet	.
"	但	他是	未来	,	无论如何	,	"	说	紫色	.

“但他无论如何都会来的，”维奥莱特说。

" ['grænpɑː] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [dɑːl] . "

"	Grandpa	said	so	,	and	I	hope	he	brings	me	a	new	cradle	for	my	doll	.	"
"	爷爷	说	所以	,	和	我	希望	他	带来	我	一个	新的	摇篮	为了	我的	玩具娃娃	.	"

“爷爷是这么说的，我希望他能给我带个新的娃娃摇篮。”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] , " [sed] [rʊs] .

"	I	want	a	new	pair	of	skates	,	"	said	Russ	.
"	我	想	一个	新的	一对	的	冰鞋	,	"	说	拉斯	.

“我想要一双新冰鞋，”拉斯说。

" [maɪn] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [smɔːl] . "

"	Mine	are	getting	too	small	.	"
"	矿	是	获得	也	小的	.	"

“我的鞋子越来越小了。”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪ][kæn; kən][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sled] ,

"	I	want	a	ship	I	can	sail	in	the	Summer	,	and	a	bigger	sled	,
"	我	想	一个	船	我	能	帆	在	这	夏天	,	和	一个	大	雪橇	,

“我想要一艘夏天可以航行的船，还有一个更大的雪橇。”

" [keɪm] [frʌm; frəm] ['lædi] .

"	came	from	Laddie	.
"	来了	从	拉迪	.

“来自拉迪。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

And	so	the	children	began	to	talk	about	Christmas	,
和	所以	这	孩子们	开始	到	讲话	关于	圣诞节	,

于是孩子们开始谈论圣诞节，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	what	they	wanted	Santa	Claus	to	bring	them	.
和	什么	他们	通缉	圣诞老人	克劳斯	到	带来	他们	.

他们希望圣诞老人送他们什么礼物。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [koʊld][ænd; ənd] ['bloʊi] [ænd; ənd] ['blʌstəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm]

The	weather	was	now	cold	and	blowy	and	blustery	,	with	a	snowstorm
这	天气	曾是	现在	寒冷的	和	吹风	和	狂风	,	和	一个	暴风雪

['nɪrli] ['evri] [deɪ] .

nearly	every	day	.
几乎	每一个	天	.

天气变得寒冷、狂风大作，几乎每天都有暴风雪。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [went] [aʊt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

But	the	six	little	Bunkers	went	out	often	to	play	,	even	if	it	was	cold	.
但	这	六	小的	掩体	去	出去	经常	到	玩	,	甚至	如果	它	曾是	寒冷的	.

但六个小邦克经常出去玩，即使天气很冷。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

They	had	lots	of	fun	.
他们	有	很多	的	乐趣	.

他们玩得很开心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kwɪr] [nɔɪz] [wʊd]

Now	and	again	the	queer	noise	would
现在	和	再次	这	酷儿	噪音	会

偶尔会响起那奇怪的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[saʊnd] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

sound	,	but	,	though	each	time	the	grown	folks	went	to	look	for	it	,
声音	,	但	,	尽管	每个	时间	这	生长	各位	去	到	看	为了	它	,

声音很好，但是，尽管每次大人们去找它的时候，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

they	could	not	find	it	.
他们	可以	不是	寻找	它	.

他们找不到它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

It	seemed	to	sound	all	through	the	house	,	almost	like	the	blowing	of	Mr	.
它	似乎	到	声音	全部	通过	这	房子	,	几乎	喜欢	这	吹	的	先生	.

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][hɔːrn] ,

Thompson's	horn	,
汤普森的	喇叭	,

那声音似乎响彻整栋房子，几乎就像汤普森先生吹响了号角一样。

['oʊnli][nɑːt][soʊ] [laʊd] .

only	not	so	loud	.
仅有的	不是	所以	大声	.

只是声音没那么大。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænpɑː] [fɔːrd]['æftər][wʌn] ['naɪts] [sɜːrtʃ] , [wen] ['nʌθɪŋ]

"	Well	,	I	declare	!	"	exclaimed	Grandpa	Ford	after	one	night's	search	,	when	nothing
"	出色地	,	我	宣布	!	"	惊呼	爷爷	福特	后	一	夜晚	搜索	,	什么时候	没有什么

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

had	been	found	,
有	到过	成立	,

“唉，我真是服了！”福特爷爷在搜寻了一夜却一无所获后惊呼道。

" [ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ! "

"	this	surely	is	a	mystery	!	"
"	这	一定	是	一个	神秘	!	"

这真是个谜！

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][aɪ'd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] , " [sed] ['lædi] .

"	I	could	make	a	riddle	about	it	,	only	I'd	never	know	the	answer	,	"	said	Laddie	.
"	我	可以	制作	一个	谜语	关于	它	,	仅有的	ID	绝不	知道	这	回答	,	"	说	拉迪	.

“我可以为此出一个谜语，只是我永远也猜不出答案，”拉迪说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] [ɪz][noʊ] [gʊd] . "

"	And	a	riddle	without	an	answer	is	no	good	.	"
"	和	一个	谜语	没有	一个	回答	是	不	好的	.	"

“没有答案的谜语毫无意义。”

" [ðæts] ['veri] [truː] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['læfɪŋ] .

"	That's	very	true	!	"	said	his	grandfather	,	laughing	.
"	那就是	非常	真的	!	"	说	他的	祖父	,	笑	.

“确实如此！”他的祖父笑着说。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

The	days	passed	.
这	天	通过了	.

日子一天天过去了。

['krɪsməs] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Christmas	came	nearer	and	nearer	.
圣诞节	来了	更近	和	更近	.

圣诞节越来越近了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ,

There	was	to	be	a	tree	at	Great	Hedge	,
那里	曾是	到	是	一个	树	在	伟大的	对冲	,

大树篱边原本应该有一棵树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] .

and	the	children	were	also	going	to	hang	up	their	stockings	.
和	这	孩子们	是	还	去	到	悬挂	向上	他们的	长筒袜	.

孩子们也准备把袜子挂起来。

['grænpɑː] [fɔːrd][ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [triː] ,

Grandpa	Ford	and	Daddy	Bunker	went	out	into	the	woods	and	cut	the	tree	,
爷爷	福特	和	爸爸	掩体	去	出去	进入	这	树林	和	切	这	树	,

福特爷爷和邦克爸爸去了树林里砍倒了那棵树。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] .

which	was	placed	in	the	parlor	,	and	the	doors	shut	.
哪个	曾是	放置	在	这	客厅	,	和	这	门	关闭	.

它被放在客厅里，然后门关上了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

"	It	wouldn't	do	for	any	of	you	to	go	in	there	from	now	on	,
"	它	不会	做	为了	任何	的	你	到	去	在	那里	从	现在	在	,

“从现在开始，你们任何人都不准进去。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	说	太太	.	掩体	.

“邦克太太说道。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [sər'praɪz] ['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .

"	You	might	surprise	Santa	Claus	,	and	he	doesn't	like	to	be	surprised	.
"	你	可能	惊喜	圣诞老人	克劳斯	,	和	他	不	喜欢	到	是	惊讶	.

“你可能会让圣诞老人感到意外，而他不喜欢被人吓到。”

" ['faɪnəli] [keɪm] ['krɪsməs] [iːv] .

"	Finally	came	Christmas	Eve	.
"	最后	来了	圣诞节	前夕	.

圣诞夜终于到了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	children	listened	to	the	reading	of	Bible	stories	as	they
这	孩子们	听着	到	这	阅读	的	圣经	故事	作为	他们

孩子们一边听圣经故事朗读，一边……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[sæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɜ:rli] [tu:; tə][bed][soʊ] " ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [kʌm] ['kwɪkər]

sat	before	the	fire	,	and	then	went	early	to	bed	so	"	morning	would	come	quicker
卫星	前	这	火	,	和	然后	去	早期的	到	床	所以	"	早晨	会	来	更快

.

:

.

他坐在火炉前，然后早早入睡，这样"早晨就会快点到来"。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

"	But	,	in	spite	of	the	fact	that	they	wanted	to	go	to	sleep	,
"	但	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	通缉	到	去	到	睡觉	,

"但是，尽管他们想睡觉，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] [drɑ:pt] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['slʌmbəlænd] .

it	was	some	time	before	the	older	ones	dropped	off	into	Slumberland	.
它	曾是	一些	时间	前	这	老	一个	掉落	离开	进入	梦乡	.

年长者们过了一段时间才进入梦乡。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

Then	,	in	the	middle	of	the	night	,	it	seemed	,
然后	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	它	似乎	,

然后，在半夜，似乎……

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] .

there	sounded	throughout	the	house	the	sound	of	a	horn	being	blown	.
那里	听起来	自始至终	这	房子	这	声音	的	一个	喇叭	存在	吹	.

屋子里响起了喇叭声。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .

"	Oh	!	Oh	!	"	exclaimed	Rose	,	suddenly	awakening	and	sitting	up	in	bed	.
"	哦	!	哦	!	"	惊呼	玫瑰	,	突然	唤醒	和	坐着	向上	在	床	.

"哦！哦！"罗斯惊叫一声，突然醒来，从床上坐了起来。

" [ɪz] [ðæt] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] — — "

"	Is	that	—	is	that	the	—	—	"
"	是	那	—	是	那	这	—	—	"

"那是——那是——"

" [its] [ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	It's	the	horn	of	Santa	Claus	!	"	cried	Mrs	.	Bunker	.
"	它是	这	喇叭	的	圣诞老人	克劳斯	!	"	哭	太太	.	掩体	.

"那是圣诞老人的号角！"邦克太太喊道。

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

醒醒！

[its] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] !

It's	Christmas	morning	!
它是	圣诞节	早晨	!

今天是圣诞节早晨！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [goʊst] [æt; ət] [læst]
THE GHOST AT LAST
这 鬼 在 最后的

幽灵终于出现了

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [kɔːld] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .
" Merry Christmas ! " called the six little Bunkers .
" 欢乐 圣诞节 ! " 称为 这 六 小的 掩体 .

“圣诞快乐！”六个小邦克喊道。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " ['ænsər] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːrd] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd]
" Merry Christmas ! " answered Grandpa and Grandma Ford and Daddy and
" 欢乐 圣诞节 ! " 回答 爷爷 和 奶奶 福特 和 爸爸 和
['mʌðər] ['bʌŋkər] .
Mother Bunker .
母亲 掩体 .

“圣诞快乐！”福特爷爷奶奶和邦克爸爸妈妈回答道。

" ['meri] ['krɪsməs] ! "
" Merry Christmas ! "
" 欢乐 圣诞节 ! "

“圣诞快乐！”

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [kɔːld] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] , [ɔːl] ['kʌvərd]
" Merry Christmas ! " called Dick as he tramped in from the barn , all covered
" 欢乐 圣诞节 ! " 称为 迪克 作为 他 践踏 在 从 这 谷仓 , 全部 涵盖
[wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
with snow .
和 雪 .

“圣诞快乐！”迪克从谷仓里走了进来，浑身沾满了雪，一边喊着。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['krɪsməs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
And such a jolly Christmas as it was !
和 这样的 一个 快乐的 圣诞节 作为 它 曾是 !

多么欢乐的圣诞节啊！

[ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [dɪd][nɑːt][get] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
If each of the six little Bunkers did not get exactly what he or she wanted ,
如果 每个 的 这 六 小的 掩体 做过 不是 得到 确切地 什么 他 或者 她 通缉 ,

如果六个小邦克们没有都得到自己想要的东西，

[ɔːl][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
all got something just as good .
全部 得到 某物 只是 作为 好的 .

每个人都得到了同样好的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔɪz] , ['dɑːlz] , [sled] , [geɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [bʊks] .

There	were	toys	,	dolls	,	sleds	,	games	and	picture	books	.
那里	是	玩具	,	娃娃	,	雪橇	,	游戏	和	图片	图书	.

那里有玩具、娃娃、雪橇、游戏和图画书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn][fɔːr; fər] [rʊs] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] .

There	was	a	magic	lantern	for	Russ	—	something	he	had	long	wanted	.
那里	曾是	一个	魔法	灯笼	为了	拉斯	—	某物	他	有	长的	通缉	.

鲁斯得到了一盏魔灯——这是他一直想要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] ['erʃɪp] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [wʊd] [flai] , [fɔːr; fər]

There	was	a	toy	airship	,	that	could	be	wound	up	and	would	fly	,	for
那里	曾是	一个	玩具	飞艇	,	那	可以	是	伤口	向上	和	会	飞	,	为了

['lædi] .

Laddie	.
拉迪	.

拉迪有一个玩具飞艇，可以上发条让它飞起来。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz] .

This	he	had	wished	for	many	times	.
这	他	有	希望	为了	许多	时代	.

这是他多次期盼的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] [foʊks][wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

And	the	grown	folks	were	not	forgotten	.
和	这	生长	各位	是	不是	被遗忘的	.

成年人也没有被遗忘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fɜːr] - [laɪnd] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][bəuθ] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːrd] , [ə; eɪ][goʊld]

There	were	fur	-	lined	slippers	for	both	Grandpa	and	Grandma	Ford	,	a	gold
那里	是	毛皮	-	衬里	拖鞋	为了	两个都	爷爷	和	奶奶	福特	,	一个	金子

[pɪn][fɔːr; fər] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,

pin	for	Mother	Bunker	,
别针	为了	母亲	掩体	,

爷爷和奶奶福特都收到了毛绒拖鞋，邦克太太收到了一枚金胸针。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ʃeɪvɪŋ] [set][fɔːr; fər] ['dædi] ['bʌŋkər] .

and	a	new	shaving	set	for	Daddy	Bunker	.
和	一个	新的	剃须	放	为了	爸爸	掩体	.

还有一套给老爹邦克的新剃须套装。

[dɪk] [hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] ['nekˌtaɪz] , [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [buːts] .

Dick	had	some	new	neckties	,	a	pipe	,	and	a	pair	of	rubber	boots	.
迪克	有	一些	新的	领带	,	一个	管道	,	和	一个	一对	的	橡皮	靴子	.

迪克有几条新领带、一根烟斗和一双橡胶靴。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] !

"	Just	what	I	wanted	!
"	只是	什么	我	通缉	!

“正是我想要的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] !

And	I	wish	you	could	have	seen	the	Christmas	tree	!
和	我	希望	你	可以	有	已见	这	圣诞节	树	!

真希望你也能看到那棵圣诞树!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [bɔːlz] [ðæt] ['spɑːkld] [red] ,

It	was	a	beautiful	one	,	and	covered	with	colored	balls	that	sparkled	red	,
它	曾是	一个	美丽的	一	,	和	涵盖	和	有色	球	那	闪闪发光	红色的	,

那是一个很漂亮的球，上面布满了闪着红光的彩色小球。

[griːn] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt] .

green	,	blue	,	and	yellow	in	the	candle	light	.
绿色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	在	这	蜡烛	光	.

烛光中透出绿色、蓝色和黄色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

It	was	wonderful	!
它	曾是	精彩的	!

太棒了!

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ][maɪ] [nuː] [skeɪts] , " [sed] [rʊs] .

"	I	wish	I	could	try	my	new	skates	,	"	said	Russ	.
"	我	希望	我	可以	尝试	我的	新的	冰鞋	,	"	说	拉斯	.

“我真希望我能试试我的新冰鞋，”拉斯说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [wɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

But	this	was	a	vain	wish	,	as	the	ice	on	the	pond	,	as	well	as	the
但	这	曾是	一个	徒劳	希望	,	作为	这	冰	在	这	池塘	,	作为	出色地	作为	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但这只是徒劳的愿望，因为池塘上的冰，以及地面上的冰，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

was	covered	with	snow	.
曾是	涵盖	和	雪	.

被积雪覆盖着。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][lɑːts] [mɔːr] [raɪdz] [naʊ] , - [kɔːz] [aɪ][gɑːt][maɪ][bɪg] [nuː] [sled] ,

"	But	we	can	have	lots	more	rides	now	,	'	cause	I	got	my	big	new	sled	,
"	但	我们	能	有	很多	更多的	骑行	现在	,	-	原因	我	得到	我的	大的	新的	雪橇	,

“但是现在我们可以玩更多次了，因为我有了我的新雪橇。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [teɪk] [tɜːrnz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lædi] .

and	you	can	all	take	turns	on	it	,	"	said	Laddie	.
和	你	能	全部	拿	转弯	在	它	,	"	说	拉迪	.

“你们可以轮流玩，”拉迪说。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['rɪd(ə)l] !

"	And	,	oh	,	I've	thought	of	a	new	riddle	!
"	和	,	哦	,	我已经	想法	的	一个	新的	谜语	!

“哦，我想到了一个新谜语！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] [wʊd] [jʊr; jər] [dres] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	would	your	dress	be	good	to	go	fishing	with	,	Mother	?	"	he	asked	.
"	为什么	会	你的	裙子	是	好的	到	去	钓鱼	和	,	母亲	?	"	他	问	.

“妈妈，为什么你会觉得你的裙子适合穿着去钓鱼呢？”他问道。

" [waɪ] [wʊd] [maɪ] [dres] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Why	would	my	dress	be	good	to	go	fishing	with	?	"	repeated	Mrs	.	Bunker	.
"	为什么	会	我的	裙子	是	好的	到	去	钓鱼	和	?	"	重复	太太	.	掩体	.

“为什么我的裙子适合穿着去钓鱼呢？”邦克太太重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , ['lædi] .

"	It	wouldn't	,	Laddie	.
"	它	不会	,	拉迪	.

“不会的，拉迪。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][sɔɪl][maɪ][naɪs] [dres] [baɪ]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	want	to	soil	my	nice	dress	by	going	fishing	in	it	.
我	不会	想	到	土壤	我的	好的	裙子	经过	去	钓鱼	在	它	.

我可不想穿着漂亮的裙子去钓鱼，弄脏了它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	239	]
"	[	页	-	]

[第239页]

" ['enihaʊ] , [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] [sled] ? " [æskt] [rʊs] .

"	Anyhow	,	what's	that	got	to	do	with	your	new	sled	?	"	asked	Russ	.
"	无论如何	,	是什么	那	得到	到	做	和	你的	新的	雪橇	?	"	问	拉斯	.

“话说回来，这跟你的新雪橇有什么关系呢？”拉斯问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['lædi] .

"	Nothing	,	"	answered	Laddie	.
"	没有什么	,	"	回答	拉迪	.

“没什么，”拉迪回答道。

" ['oʊnli][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .

"	Only	I	just	happened	to	think	of	this	riddle	.
"	仅有的	我	只是	发生	到	思考	的	这	谜语	.

“我碰巧想到了这个谜语。”

[waɪ] [wʊd] ['mʌðɚz] [dres] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? "

Why	would	Mother's	dress	be	good	to	go	fishing	with	?	"
为什么	会	母亲的	裙子	是	好的	到	去	钓鱼	和	?	"

为什么母亲的裙子适合穿着去钓鱼呢?

" [wel] , [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

"	Well	,	why	would	it	?	"	asked	Grandma	Ford	.
"	出色地	,	为什么	会	它	?	"	问	奶奶	福特	.

“为什么会这样呢？”福特奶奶问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	I	want	to	hear	the	answer	,
"	我	想	到	听到	这	回答	,

我想听听答案，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər]

because	I	have	to	go	out	into	the	kitchen	and	see	about	getting	the	dinner
因为	我	有	到	去	出去	进入	这	厨房	和	看	关于	获得	这	晚餐

.

:

.

因为我得去厨房看看晚饭怎么做。

[waɪ] [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [dres] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] , ['lædi] ? "

Why	would	your	mother's	dress	be	good	for	fishing	with	,	Laddie	?	"
为什么	会	你的	母亲的	裙子	是	好的	为了	钓鱼	和	,	拉迪	?	"

小伙子，你妈妈的裙子为什么适合穿去钓鱼呢?

" - [kɔːz] [its] [gɑːt] [hʊks] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	'	Cause	it's	got	hooks	on	,	"	he	answered	with	a	laugh	.
"	-	原因	它是	得到	钩子	在	,	"	他	回答	和	一个	笑	.

“因为它有钩子，”他笑着回答。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	heard	her	ask	you	to	hook	it	up	this	morning	.
"	我	听到	她	问	你	到	钩	它	向上	这	早晨	.

“我今天早上听到她让你帮她接电话。”

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] ? "

Isn't	that	a	good	riddle	?	"
不是	那	一个	好的	谜语	?	"

这真是一个好谜语啊！

" ['veri] [gʊd] , " ['ænsər] ['grænmɑː] [fɔːrd] .

"	Very	good	,	"	answered	Grandma	Ford	.
"	非常	好的	,	"	回答	奶奶	福特	.

“很好，”福特奶奶回答道。

" [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [ə'baʊt] [roʊst] ['tʃɪkɪn] ,

"	Now	see	if	you	can	think	of	one	about	roast	chicken	,
"	现在	看	如果	你	能	思考	的	一	关于	烤	鸡	,

“现在看看你能不能想到一个关于烤鸡的笑话。”

[æz; əz] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

as	that's	what	we're	going	to	have	for	dinner	.
作为	那就是	什么	是	去	到	有	为了	晚餐	.

因为我们晚餐就吃这个。

[get] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Get	good	and	hungry	,	all	of	you	.	"
得到	好的	和	饥饿的	,	全部	的	你	.	"

你们都得好好饿着肚子。

" ['betər] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sə'dʒestɪd] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Better	go	out	into	the	air	and	play	a	while	,	"	suggested	Daddy	Bunker	.
"	更好的	去	出去	进入	这	空气	和	玩	一个	尽管	,	"	建议	爸爸	掩体	.

“最好出去玩一会儿，”老爹邦克建议道。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] , ['helθi] ['æpitaits] .

"	That	will	give	you	good	,	healthy	appetites	.
"	那	将要	给	你	好的	,	健康	食欲	.

“那会让你胃口大开，食欲健康。”

" [soʊ][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	So	the	six	little	Bunkers	went	out	to	play	.
"	所以	这	六	小的	掩体	去	出去	到	玩	.

于是，六个小邦克出去玩了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [koʊld] ,

It	was	not	very	cold	,
它	曾是	不是	非常	寒冷的	,

天气不是很冷。

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [fɔːrd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [snoʊ] .

but	Grandpa	Ford	said	it	looked	as	though	there	would	be	more	snow	.
但	爷爷	福特	说	它	看起来	作为	尽管	那里	会	是	更多的	雪	.

但福特爷爷说，看起来还会下更多雪。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [snoʊ] [men] !

"	Then	we	can	make	more	snow	men	!
"	然后	我们	能	制作	更多的	雪	男人	!

“那我们就可以堆更多的雪人了！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 240]
" [页 -]

[第240页]

[ˈʃaʊtɪd] [rʊs] .
shouted Russ .
喊叫 拉斯 .

拉斯喊道。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪl] [meɪk] [æn; ən][aɪs] [boʊt] , [tuː] ,
" And maybe I'll make an ice boat , too ,
" 和 或许 患病的 制作 一个 冰 船 , 也 ,

“或许我还会造一艘冰船。”

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [melts] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] .
when the snow melts so we can go on the pond .
什么时候 这 雪 融化 所以 我们 能 去 在 这 池塘 .

等雪融化了我们就可以去池塘边玩了。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [rʌʃt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ,
" Out in the snow rushed the six little Bunkers ,
" 出去 在 这 雪 匆忙 这 六 小的 掩体 ,

“六个小邦克冲进了雪地里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [hedʒ] [wɪtʃ] [geɪv] ['grænpɑː] ['fɔrdz] [pleɪs] [ɪts]
and they had fun playing near the big hedge which gave Grandpa Ford's place its
和 他们 有 乐趣 玩耍 靠近 这 大的 对冲 哪个 给予 爷爷 福特的 地方 它是
[neɪm] .
name .
姓名 .

他们在爷爷福特家那片大树篱附近玩得很开心，这片树篱也因此得名。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rɑːmpɪŋ] [ə'baʊt] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðeɪ] [meɪd] ,
When the children were romping about , sliding down a little hill they made ,
什么时候 这 孩子们 是 嬉戏 关于 , 滑动 向下 一个 小的 爬坡道 他们 制成 ,

孩子们在嬉戏玩耍，从他们自己堆起的小山坡上滑下来的时候，

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .
and tumbling about in the snow , along came Mr . Thompson .
和 翻滚 关于 在 这 雪 , 沿着 来了 先生 . 汤普森 .

汤普森先生跌跌撞撞地走进了雪地里。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [rʊs] , [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Merry Christmas ! " he called to Russ , Rose and the others .
" 欢乐 圣诞节 ! " 他 称为 到 拉斯 , 玫瑰 和 这 其他的 .

“圣诞快乐！”他朝拉斯、罗斯和其他人喊道。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [ðeɪ] ['ænsər] .
" Merry Christmas ! " they answered .
" 欢乐 圣诞节 ! " 他们 回答 .

“圣诞快乐！”他们回答道。

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [mæn][ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz]
Mun Bun and Margy , who had been making a little snow man all by themselves
门 包子 和 玛吉 , WHO 有 到过 制作 一个 小的 雪 男人 全部 经过 他们自己
,
,
,

文邦和玛吉一直在独自堆雪人，

[stɑːpt] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
stopped their play and walked toward the house .
停止 他们的 玩 和 步行 朝向 这 房子 .

他们停止了玩耍，朝房子走去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [rʊs] .
" Where are you going ? " asked Russ .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 拉斯 .

“你要去哪儿？”拉斯问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['grænmɑː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊki] , " [ɪk'spleɪnd] [muːn][bʌn] .
" I'm going to ask Grandma for a cookie , " explained Mun Bun .
" 我是 去 到 问 奶奶 为了 一个 曲奇饼 , " 解释 门 包子 .

“我要向奶奶要一块饼干，”文彬解释道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] . "
" I'm hungry . "
" 我是 饥饿的 . "

“我饿了。”

" - [aɪ] , " ['ædɪd] ['mɑːrdʒi] .
" So'm I , " added Margy .
" - 我 , " 额外 玛吉 .

“我也是，”玛吉补充道。

" [dəunt] [iːt] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , " [əd'vaɪzd] [roʊz] .
" Don't eat before dinner , " advised Rose .
" 不 吃 前 晚餐 , " 建议 玫瑰 .

“晚饭前不要吃东西，”罗斯建议道。

" [seɪv] [jʊr; jər] - ['hʌŋgri] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [roʊst] ['tʃɪkɪn] .
" Save your ' hungry ' for the roast chicken .
" 节省 你的 - 饥饿的 - 为了 这 烤 鸡 .

把你的“饥饿感”留给烤鸡吧。

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːrd][toʊld][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ]
" And Grandma Ford told the little ones the same thing , but they insisted that they
" 和 奶奶 福特 讲述 这 小的 一个 这 相同的 事物 , 但 他们 坚持 那 他们

“福特奶奶也跟孩子们说了同样的话，但他们坚持说……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['kʊki] [iːtʃ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [ə'piːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [smɔːl] .
wanted a cookie each , so she gave them one apiece , but they were rather small .
通缉 一个 曲奇饼 每个 , 所以 她 给予 他们 一 一块 , 但 他们 是 相当 小的 .

他们每人想要一块饼干，所以她给了他们每人一块，但是饼干很小。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['grænmɑː] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [naɪs] , [braʊn] , [roʊst] ['tʃɪkɪn] .
" Because , " said Grandma , " I want you to eat my nice , brown , roast chicken .
" 因为 , " 说 奶奶 , " 我 想 你 到 吃 我的 好的 , 棕色的 , 烤 鸡 .

“因为，”奶奶说，“我想让你吃我烤的香喷喷的棕色烤鸡。”

" [ænd; ənd][muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][dɪd] .

"	And	Mun	Bun	and	Margy	did	.
"	和	门	包子	和	玛吉	做过	.

“Mun Bun 和 Margy 也做到了。”

[fɔːr; fər] , [wen] ['dɪnər] [taɪm] [keɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] ['æpitaits] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	,	when	dinner	time	came	,	they	had	as	good	appetites	as	any	of	the
为了	,	什么时候	晚餐	时间	来了	,	他们	有	作为	好的	食欲	作为	任何	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

因为到了晚餐时间，他们的胃口和其他人一样好。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Every	one	seemed	to	be	hungry	,	and	,	for	a	while	,
每一个	一	似乎	到	是	饥饿的	,	和	,	为了	一个	尽管	,

每个人似乎都很饿，而且有一段时间，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] , [fɔːks] [ænd; ənd] [pleɪts] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən]

the	sound	of	the	clatter	of	the	knives	,	forks	and	plates	was	louder	than
这	声音	的	这	哒	的	这	刀具	,	叉子	和	盘子	曾是	更大声	比

[ðə; ði] [tɔːk] .

the	talk	.
这	讲话	.

刀叉盘子碰撞的叮当声比谈话声还大。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

After	dinner	they	sat	about	the	open	fire	on	the	big	hearth	in	the	living	-	room	,
后	晚餐	他们	卫星	关于	这	打开	火	在	这	大的	炉	在	这	活的	-	房间	,

晚饭后，他们围坐在客厅大壁炉旁的明火边。

[ænd; ənd] [krækt] [nʌts] .

and	cracked	nuts	.
和	裂纹	坚果	.

还有裂开的坚果。

[ɔːr] , ['ræðər] , ['grænpɑː] [fɔːrd] [krækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðem; ðəm] .

Or	,	rather	,	Grandpa	Ford	cracked	them	and	the	children	ate	them	.
或者	,	相当	,	爷爷	福特	裂纹	他们	和	这	孩子们	吃	他们	.

或者更确切地说，是福特爷爷把它们敲碎，孩子们吃了。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] , " [bɪ'gæn] [rʊs] , " [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] — —

"	Wouldn't	it	be	funny	,	"	began	Russ	,	"	if	we	should	—	—
"	不会	它	是	有趣的	,	"	开始	拉斯	,	"	如果	我们	应该	—	—

“那岂不是很滑稽吗？”拉斯开口道，“如果我们——”

" [ænd; ənd] , [dʒʌst] [ðen] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [streɪndʒ] ,

"	And	,	just	then	,	there	suddenly	sounded	throughout	the	house	that	strange	,
"	和	,	只是	然后	,	那里	突然	听起来	自始至终	这	房子	那	奇怪的	,

['groʊnɪŋ] [saʊnd] .

groaning	sound	.
呻吟	声音	.

“就在这时，整个房子里突然响起了那种奇怪的呻吟声。”

" [oʊ] - [juː] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [em] !

"	O	-	u	-	g	-	h	-	m	!
"	哦	-	你	-	克	-	h	-	米	!

“呜！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz]

"	It	seemed	louder	than	ever	,	and	,	for	a	moment	,	every	one	was
"	它	似乎	更大声	比	曾经	,	和	,	为了	一个	片刻	,	每一个	一	曾是

['stɑːrtld] .

startled	.
惊慌	.

“声音似乎比以往任何时候都更大，一时间，每个人都吓了一跳。”

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [ræn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

Mun	Bun	and	Margy	ran	to	their	mother	.
门	包子	和	玛吉	跑	到	他们的	母亲	.

文文和玛吉跑向她们的妈妈。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kɔːld] ['grænpɑː] [fɔːrd] [tuː; tə] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	called	Grandpa	Ford	to	Daddy	Bunker	.
"	称为	爷爷	福特	到	爸爸	掩体	.

“叫爷爷福特给爸爸邦克。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] .

"	We	must	find	out	what	that	noise	is	.
"	我们	必须	寻找	出去	什么	那	噪音	是	.

我们必须查明那是什么噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]

It	has	been	going	on	long	enough	,	and
它	有	到过	去	在	长的	足够的	,	和

这件事已经持续了足够长的时间，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

[第242页]

[naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ɪz] [tuː]

now	to	have	it	come	when	we	are	all	so	happy	at	Christmas	time	is	too
现在	到	有	它	来	什么时候	我们	是	全部	所以	快乐的	在	圣诞节	时间	是	也

[mʌtʃ] !

much	!
很多	!

现在正值圣诞节大家如此欢乐的时候，却发生了这样的事，真是太让人难以接受了！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

We	must	find	where	it	is	.	"
我们	必须	寻找	在哪里	它	是	.	"

我们必须找到它在哪里。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [help] [hʌnt] ? " [æskt] [rʊs] .

"	Can't	we	help	hunt	?	"	asked	Russ	.
"	不能	我们	帮助	打猎	?	"	问	拉斯	.

“我们不能帮忙打猎吗？”拉斯问道。

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es] , ['mʌðər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " ['ædɪd] [roʊz] .

"	Yes	,	let	us	,	Mother	,	won't	you	?	"	added	Rose	.
"	是的	,	让	我们	,	母亲	,	惯于	你	?	"	额外	玫瑰	.

“是的，妈妈，让我们来吧，好吗？”罗斯补充道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['lædi] .

"	But	what	is	it	?	"	asked	Laddie	.
"	但	什么	是	它	?	"	问	拉迪	.

“那到底是什么呢？”拉迪问道。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['fʌni] ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] ? "

"	What	makes	the	funny	groaning	noise	?	"
"	什么	制作	这	有趣的	呻吟	噪音	?	"

“是什么发出这种奇怪的呻吟声？”

" ['meɪbi] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] .

"	Maybe	Mr	.	Thompson	is	blowing	his	horn	,	"	said	Vi	.
"	或许	先生	.	汤普森	是	吹	他的	喇叭	,	"	说	维	.

“也许汤普森先生是在吹嘘自己，”维说道。

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] [kept] [ʌp] [lɔːŋgər] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

The	groaning	noise	kept	up	longer	this	time	than	ever	before	.
这	呻吟	噪音	保留	向上	更长	这	时间	比	曾经	前	.

这次呻吟声持续的时间比以往任何时候都长。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Every	few	minutes	it	would	echo	through	the	house	.
每一个	很少	分钟	它	会	回声	通过	这	房子	.

每隔几分钟，声音就会在房子里回荡。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

Sometimes	it	sounded	as	though	upstairs	,	and	again	down	in	the	cellar	.
有时	它	听起来	作为	尽管	楼上	,	和	再次	向下	在	这	地窖	.

有时听起来像是从楼上传来的，有时又像是从地下室传来的。

" [wiːl] [traɪ][ðə; ði]['ætɪk] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] .

"	We'll	try	the	attic	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	出色地	尝试	这	阁楼	,	"	说	爷爷	福特	.

“我们去阁楼看看吧，”福特爷爷说。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [went] [ʌp][ðer; ðər] .

He	and	Daddy	Bunker	went	up	there	.
他	和	爸爸	掩体	去	向上	那里	.

他和邦克爸爸一起上去了。

['grænmɑː] [fɔːrd][ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][muːn] [bʌn]

Grandma	Ford	and	Mother	Bunker	stayed	in	the	sitting	-	room	with	Mun	Bun
奶奶	福特	和	母亲	掩体	入住	在	这	坐着	-	房间	和	门	包子

[ænd; ənd]['mɑːrdʒi] .

and	Margy	.
和	玛吉	.

福特奶奶和邦克妈妈与蒙邦和玛吉一起待在起居室里。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kɔːld] [rʊs] [tuː; tə] [roʊz] .

"	Come	on	!	"	called	Russ	to	Rose	.
"	来	在	!	"	称为	拉斯	到	玫瑰	.

“快点！”拉斯对罗斯喊道。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

"	Let's	go	and	look	.
"	我们来吧	去	和	看	.

我们去看看吧。

" [roʊz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Rose	followed	her	brother	.
"	玫瑰	随后	她	兄弟	.

罗斯跟着她哥哥走了。

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ?
" Want to come ?
" 想 到 来 ?

你想来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['vaɪələt][ænd; ənd] ['lædi] .
" she asked Violet and Laddie .
" 她 问 紫色 和 拉迪 .

她问了 Violet 和 Laddie。

" [jep] , " [ðə; ði] [twɪnz] [sed] [ɪg'zæktli] [tə'geðər] , [dʒʌst][æz; əz] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Yep , " the twins said exactly together , just as twins should , I suppose .
" 是的 , " 这 双胞胎 说 确切地 一起 , 只是 作为 双胞胎 应该 , 我 认为 .

“是的,”双胞胎异口同声地说，我想，就像双胞胎应该做的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[rʊs] , [roʊz] , ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [wɔːkt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌdaʊn'sterz]
Russ , Rose , Laddie and Vi walked slowly through the different downstairs
拉斯 , 玫瑰 , 拉迪 和 维 步行 缓慢地 通过 这 不同的 楼下
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

Russ、Rose、Laddie 和 Vi 慢慢地走过楼下的各个房间。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ðeɪ] ['lisnd] .
In each one they listened .
在 每个 一 他们 听着 .

他们每个人都认真倾听。

[ɪn][sʌm; səm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] .
In some they could hear the noise more plainly than in others .
在 一些 他们 可以 听到 这 噪音 更多的 显然 比 在 其他的 .

有些地方的人能更清楚地听到噪音，而有些地方的人则听得更清楚。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Finally they came to the kitchen .
最后 他们 来了 到 这 厨房 .

最后他们来到了厨房。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['pleɪnər] [hɪr] , " [sed] [rʊs] .
" It sounds plainer here , " said Russ .
" 它 声音 更朴素 这里 , " 说 拉斯 .

“这里听起来更简单明了,”拉斯说。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [ðen] ,
And , just then ,
和 , 只是 然后 ,

就在这时，

[ðə; ði] [groʊn] ['saʊndɪd] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ðæt] [roʊz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [rʊs] [baɪ][ðə; ði]
the groan sounded so near at hand that Rose jumped and caught Russ by the
这 呻吟 听起来 所以 靠近 在 手 那 玫瑰 跳了起来 和 捕捉 拉斯 经过 这
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

那声呻吟声听起来离得如此之近，以至于罗斯跳起来抓住了拉斯的胳膊。

" [oʊ] - [juː] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [em] !
" O - u - g - h - m !
" 哦 - 你 - 克 - h - 米 !

“呜！

" [əˈgen] [ðə; ði] [groʊn] [ˈsaʊndɪd] .
" Again the groan sounded .
" 再次 这 呻吟 听起来 .

呻吟声再次响起。

" [its] [ˈoʊvər][ɪn][ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ˈlædi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt]
" It's over in there ! " cried Laddie , pointing to a large storeroom opening out
" 它是 超过 在 那里 ! " 哭 拉迪 , 指向 到 一个 大的 库房 开幕 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
of the kitchen .
的 这 厨房 .

“就在那边！”拉迪喊道，指着厨房外的一个大储藏室。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm]
The door of this room was open , and the noise , indeed , did seem to come
这 门 的 这 房间 曾是 打开 , 和 这 噪音 , 的确 , 做过 似乎 到 来
[frʌm; frəm][ðer; ðər] .
from there .
从 那里 .

这间房间的门是开着的，噪音似乎确实是从那里传出来的。

" [lets] [goʊ][ɪn] ! " [səˈdʒestɪd] [rʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Let's go in ! " suggested Russ , and he started toward it .
" 我们来吧 去 在 ! " 建议 拉斯 , 和 他 开始 朝向 它 .

“我们进去吧！”拉斯提议道，然后他朝里面走去。

" [ˈmeɪbi] [juːd] [ˈbetər] [kɔːl] [ˈgrænpɑː] [ænd; ənd] [ˈdædi] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [lʊk] , " [sed] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" Maybe you'd better call Grandpa and Daddy , and let them look , " said Vi .
" 或许 你会 更好的 称呼 爷爷 和 爸爸 , 和 让 他们 看 , " 说 维 .

“或许你最好给爷爷和爸爸打个电话，让他们看看，”薇说道。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmʌðər] [ˈbʌŋkər] [ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [fɔːrd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [smɔːlɪst] [ˈtʃɪldrən] ,
Just then Mother Bunker and Grandma Ford , followed by the two smallest children ,
只是 然后 母亲 掩体 和 奶奶 福特 , 随后 经过 这 二 最小 孩子们 ,
[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
came into the kitchen .
来了 进入 这 厨房 .

这时，邦克太太和福特奶奶带着两个最小的孩子走进了厨房。

" [oʊ] , [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [goʊst] ! " [kraɪd] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" Oh , we've found the ghost ! " cried Rose to her mother .
" 哦 , 我们已经 成立 这 鬼 ! " 哭 玫瑰 到 她 母亲 .

“哦，我们找到鬼了！”罗斯对她妈妈喊道。

" [its] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] !
" It's in the storeroom !
" 它是 在 这 库房 !

“它在储藏室里！”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 244]
" [页 -]

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['lɪsnd] .
The two women listened .
这 二 女性 听着 .

两个女人听着。

[ðə; ði] [groʊn] ['saʊndɪd] ['veri] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
The groan sounded very plainly , and did seem to come from the room off the kitchen .
这 呻吟 听起来 非常 显然 , 和 做过 似乎 到 来 从 这 房间 离开 这 厨房 .

那声呻吟听起来非常清晰，而且似乎是从厨房隔壁的房间里传出来的。

['grænmɑː] [fɔːrd] [wɔːkt] [ɪn] .
Grandma Ford walked in .
奶奶 福特 步行 在 .

福特奶奶走了进来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
All was quiet for a moment , and then the noise sounded again .
全部 曾是 安静的 为了 一个 片刻 , 和 然后 这 噪音 听起来 再次 .

一阵寂静之后，噪音再次响起。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['grænmɑː] [fɔːrd] .
" I've found it ! " cried Grandma Ford .
" 我已经 成立 它 ! " 哭 奶奶 福特 .

“我找到了！”福特奶奶喊道。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [goʊst] [æt; ət] [læst] ! "
" I've found the ghost at last ! "
" 我已经 成立 这 鬼 在 最后的 ! "

我终于找到鬼魂了!

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" What is it ? " exclaimed Mother Bunker .
" 什么 是 它 ? " 惊呼 母亲 掩体 .

“那是什么？”邦克妈妈惊呼道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːrd] ;
" I don't know exactly what makes it , " said Grandma Ford ;
" 我 不 知道 确切地 什么 制作 它 , " 说 奶奶 福特 ;

“我不太清楚是什么造就了它，”福特奶奶说；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] - ['wɔːtər] [paɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
" but the noise comes out of this rain - water pipe under the window of the storeroom .
" 但 这 噪音 来 出去 的 这 雨 - 水 管道 在下面 这 窗户 的 这 库房 .

“但是噪音是从储藏室窗户下的这根雨水管里传出来的。”

[wiːl] [kɔːl] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [lʊk] .
We'll call Daddy Bunker and Grandpa Ford and have them look .
出色地 称呼 爸爸 掩体 和 爷爷 福特 和 有 他们 看 .

我们给邦克爸爸和福特爷爷打电话，让他们帮忙看看。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
But come in and listen , all of you .
但 来 在 和 听 , 全部 的 你 .

但请大家进来听听。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

"	With	their	mother	the	six	little	Bunkers	went	into	the	storeroom	.
"	和	他们的	母亲	这	六	小的	掩体	去	进入	这	库房	.

“六个小邦克和他们的母亲一起进了储藏室。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [groʊn] ['saʊndɪd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['grænmɑː] [fɔːrd] [sed] ,

Just	as	they	entered	the	groan	sounded	loudly	,	and	,	as	Grandma	Ford	said	,
只是	作为	他们	进入	这	呻吟	听起来	高声	,	和	,	作为	奶奶	福特	说	,

他们刚一进门，就听到一声响亮的呻吟，正如福特奶奶所说，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪn] - ['wɔːtər] [paɪp] [ðæt] [ræn] ['slæntɪŋli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

it	came	from	a	rain	-	water	pipe	that	ran	slantingly	under	the	window	.
它	来了	从	一个	雨	-	水	管道	那	跑	倾斜地	在下面	这	窗户	.

水是从窗户下方倾斜的雨水管流出来的。

" [ðæts] [ðə; ði] [goʊst] ! " [kraɪd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	That's	the	ghost	!	"	cried	Mother	Bunker	.
"	那就是	这	鬼	!	"	哭	母亲	掩体	.

“那是鬼！”邦克妈妈喊道。

" [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	wonder	we	couldn't	find	it	.
"	不	想知道	我们	不能	寻找	它	.

难怪我们找不到它。

[wiː; wi] ['nevər] [lʊkt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

We	never	looked	here	before	.
我们	绝不	看起来	这里	前	.

我们之前从未来过这里。

" [ænd; ənd] [wen] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːrd] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] ,

"	And	when	Daddy	Bunker	and	Grandpa	Ford	came	down	out	of	the	attic	,
"	和	什么时候	爸爸	掩体	和	爷爷	福特	来了	向下	出去	的	这	阁楼	,

[wer] [ðeɪ]

where	they
在哪里	他们

“当邦克爸爸和福特爷爷从阁楼上下来的时候，他们……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] " [goʊst] ,

had	not	been	able	to	find	the	"	ghost	,
有	不是	到过	有能力的	到	寻找	这	"	鬼	,

一直没能找到“鬼魂”，

" [ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] [ðer; ðər] ,

"	though	they	heard	the	sound	of	it	faintly	there	,
"	尽管	他们	听到	这	声音	的	它	淡淡的	那里	,

“虽然他们隐约听到了它的声音，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [wʌt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

they	were	told	what	the	six	little	Bunkers	had	discovered	with	the	help	of
他们	是	讲述	什么	这	六	小的	掩体	有	发现	和	这	帮助	的

['grænmɑː] [fɔːrd] .

Grandma	Ford	.
奶奶	福特	.

他们被告知六个小邦克在福特奶奶的帮助下发现了什么。

" [jes] , [ðə; ði] [nɔɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtər][paɪp] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːrd] ,
" Yes , the noise comes from the rain - water pipe , " said Grandpa Ford ,
" 是的 , 这 噪音 来 从 这 雨 - 水 管道 , " 说 爷爷 福特 ,

“是的，噪音是从雨水管道里传出来的，”福特爷爷说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['kerfəli] .
when he had looked and listened carefully .
什么时候 他 有 看起来 和 听着 小心 .

当他仔细观察和聆听之后。

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" What makes it ? " asked Daddy Bunker .
" 什么 制作 它 ? " 问 爸爸 掩体 .

“是什么让它如此特别？”邦克爸爸问道。

" [wel] , [ðə; ði][paɪp][ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ɔːr]
" Well , the pipe is broken , and partly filled with water from the rain or
" 出色地 , 这 管道 是 破碎的 , 和 部分 已填 和 水 从 这 雨 或者
[meltid] [snoʊ] .
melted snow .
融化 雪 .

“嗯，水管破了，里面部分灌满了雨水或融化的雪水。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][draɪd] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][paɪp] .
There are also some dried leaves in the pipe .
那里 是 还 一些 干燥 树叶 在 这 管道 .

烟斗里还有一些干树叶。

[wʌn] [end][hæz; həz] [sʌŋk] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ə'krɔːs] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ]
One end has sunk down and the wind blows across that and makes a hollow
一 结尾 有 沉没 向下 和 这 风 打击 穿过 那 和 制作 一个 空洞的
,
,
,

一端下陷，风吹过那里，形成一个凹陷。

['groʊnɪŋ] [saʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv]
groaning sound , just as you can make by blowing across the open mouth of
呻吟 声音 , 只是 作为 你 能 制作 经过 吹 穿过 这 打开 嘴 的
[ə; eɪ][bɪg] ,
a big ,
一个 大的 ,

发出呻吟声，就像对着一只大鸟张开的嘴吹气一样，

['empti] ['bɑːt(ə)l] .
empty bottle .
空的 瓶子 .

空瓶子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] — [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['broʊkən]['wɔːtər] [paɪp] . "
That was the ghost — the wind blowing across the broken water pipe . "
那 曾是 这 鬼 — 这 风 吹 穿过 这 破碎的 水 管道 . "

那是鬼魂——风吹过破裂的水管的声音。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] ,
" Yes , that is what made it , " said Daddy Bunker ,
" 是的 , 那 是 什么 制成 它 , " 说 爸爸 掩体 ,

“没错，正是这一点成就了它，”邦克爸爸说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'gen] .
when he had taken a look and had listened again .
什么时候 他 有 已采取 一个 看 和 有 听着 再次 .

他仔细看了看，又听了一遍。

" [ðə; ði] [saʊnd] [kʌmz] ['laʊdəst] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] . "
" The sound comes loudest when the wind blows . "
" 这 声音 来 最响亮 什么时候 这 风 打击 . "

“风吹的时候声音最大。”

" [ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['dɪdnt] [bloʊ] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:rd] ,
" The noise sounded , sometimes , when the wind didn't blow , " said Grandpa Ford ,
" 这 噪音 听起来 , 有时 , 什么时候 这 风 没有 吹 , " 说 爷爷 福特 ,

“有时候，即使没风，也会听到这种噪音，”福特爷爷说。

[æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [paɪp] [ə'pɑ:rt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [li:vz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
as he took the pipe apart , " because of the dried leaves that were in it .
作为 他 采取 这 管道 除 , " 因为 的 这 干燥 树叶 那 是 在 它 .

当他拆开烟斗时，“因为里面有干枯的树叶。”

[ðə; ði] [li:vz] [bɪ'keɪm] ['wɔ:tər] - [soʊkt] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] .
The leaves became water - soaked , and were in a lump .
这 树叶 成为 水 - 浸泡过 , 和 是 在 一个 块 .

叶子被水浸透了，结成了一团。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[wen] [ðɪs] [lʌmp] [slɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] [ðæt] [rʌnz]
when this lump slid down it made a sort of choking sound like a pump that runs
什么时候 这 块 滑行 向下 它 制成 一个 种类 的 窒息 声音 喜欢 一个 泵 那 跑步
[aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
out of water .
出去 的 水 .

当这团东西滑落时，发出了一种类似水泵缺水时的窒息声。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] [li:vz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [meɪd] [ðə; ði]
The wind blowing across the pipe , and the wet leaves sinking down , made the
这 风 吹 穿过 这 管道 , 和 这 湿的 树叶 下沉 向下 , 制成 这
[kwɪr] ['nɔɪzɪz] .
queer noises .
酷儿 噪音 .

风吹过管道，湿漉漉的树叶沉入水底，发出奇怪的声响。

[aɪm] [glæd] [wi:v] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
I'm glad we've found out about them . "
我是 高兴的 我们已经 成立 出去 关于 他们 . "

我很高兴我们发现了他们。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" But what made it blow all through the house ? " asked Mother Bunker .
" 但 什么 制成 它 吹 全部 通过 这 房子 ? " 问 母亲 掩体 .

“可是是什么让它吹遍了整栋房子呢？”邦克太太问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [reɪn] - ['wɔ:tər] [paɪps] , [ɔ:r] [dreɪn] [paɪps] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌtərs] [ɑ:n] [ɔ:l]
" Because there are rain - water pipes , or drain pipes , from the gutters on all
" 因为 那里 是 雨 - 水 管道 , 或者 流走 管道 , 从 这 排水沟 在 全部
[saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
sides of the house ,
侧面 的 这 房子 ,

“因为房子四周的屋檐下都有雨水管或排水管，

" [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" explained her husband .
" 解释 她 丈夫 .

“她丈夫解释道。”

" [ðə; ði] [paɪps] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
" The pipes are connected , and the sound ,
" 这 管道 是 连接 , 和 这 声音 ,

管道已连接，声音也随之响起。

['staːtiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['broʊkən] [paɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,
starting in the broken pipe under the window in the storeroom ,
开始 在 这 破碎的 管道 在下面 这 窗户 在 这 库房 ,

从储藏室窗户下的破损管道开始，

['vaɪˌbreɪtɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] .
vibrated all around the house from the attic to the cellar .
振动 全部 大约 这 房子 从 这 阁楼 到 这 地窖 .

从阁楼到地下室，整栋房子都震动起来。

[ðæt] ['ɛndz] [ðə; ði] [goʊst] , ['tʃɪldrən] .
That ends the ghost , children .
那 结束 这 鬼 , 孩子们 .

孩子们，鬼魂就此消失了。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [ðæt] [paɪp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['mɛndɪd] ,
" And so it did , for when that pipe and some others were mended ,
" 和 所以 它 做过 , 为了 什么时候 那 管道 和 一些 其他的 是 已修复 ,

“事情就是这样，当那根管道和其他一些管道被修好之后，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðər] ['æftər] ['biːɪŋ] [kliːnd] [aʊt] , [noʊ] [mɔːr] [greʊnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
and fastened together after being cleaned out , no more groans were heard .
和 系紧 一起 后 存在 已清洗 出去 , 不 更多的 呻吟 是 听到 .

清洗干净后，两处连接处重新合拢，再也没有听到呻吟声。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] " [goʊst] " [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
And so the " ghost " at Great Hedge was found to be nothing more
和 所以 这 " 鬼 " 在 伟大的 对冲 曾是 成立 到 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] [ɔːl] ['goʊsts] [ɑːr; ər] — ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
than all ghosts are — something natural and simple .
比 全部 鬼魂 是 — 某物 自然的 和 简单的 .

因此，大篱笆的“鬼魂”被发现不过是所有鬼魂的本质——一种自然而简单的东西。

" [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lædi] .
" Now I can make a riddle about it , " said Laddie .
" 现在 我 能 制作 一个 谜语 关于 它 , " 说 拉迪 .

“现在我可以就此编个谜语了，”拉迪说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [æsk] [waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊst] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ? "
" I can ask why is a ghost like an umbrella ? "
" 我 能 问 为什么 是 一个 鬼 喜欢 一个 伞 ? "

我可以问，为什么鬼魂像一把伞?

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['vaɪələt] .
" Why is it ? " asked Violet .
" 为什么 是 它 ? " 问 紫色 .

“为什么会这样？”维奥莱特问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

" - [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][hɪd][ɪn][ə; eɪ][reɪn] - ['wɔːtər][paɪp] .
" ' Cause it hid in a rain - water pipe .
" - 原因 它 隐藏 在 一个 雨 - 水 管道 .

因为它藏在雨水管道里。

- [kɔːrs] [ðæt] ['iznt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['lædi] .
' Course that isn't a very good riddle , " admitted Laddie .
- 课程 那 不是 一个 非常 好的 谜语 , " 承认 拉迪 .

“当然，这并不是一个好谜语，”拉迪承认道。

" ['meɪbi] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" Maybe I'll think of a better one after a while . "
" 或许 患病的 思考 的 一个 更好的 一 后 一个 尽管 . "

“或许过段时间我会想到更好的办法。”

" [wel] , [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] , " [læft] ['grænpɑː] [fɔːrd] .
" Well , it's good enough this time , " laughed Grandpa Ford .
" 出色地 , 它是 好的 足够的 这 时间 , " 笑了 爷爷 福特 .

“嗯，这次就足够好了，”福特爷爷笑着说。

" [naʊ] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] - [leɪd] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
" Now the ghost is ' laid , ' as they call it ,
" 现在 这 鬼 是 - 铺设 , - 作为 他们 称呼 它 ,

“现在鬼魂已经被‘安葬’了，正如他们所说的那样。”

[wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .
we'll have lots of fun at Great Hedge .
出色地 有 很多 的 乐趣 在 伟大的 对冲 .

我们会在大树篱公园玩得很开心。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .
" And so the children did .
" 和 所以 这 孩子们 做过 .

孩子们就这样照做了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [pæst] [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] [keɪm] .
The Christmas holidays passed and New Year's came .
这 圣诞节 假期 通过了 和 新的 年 来了 .

圣诞假期过去了，新年到来了。

[ðə; ði] [snoʊ] [meltid] ,
The snow melted ,
这 雪 融化 ,

雪融化了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][raɪdz][ɪn][ðə; ði][aɪs]
and there was a chance for more skating and for rides in the ice
和 那里 曾是 一个 机会 为了 更多的 溜冰 和 为了 骑行 在 这 冰
[boʊt] .
boat .
船 .

而且还有更多滑冰和乘坐冰船的机会。

[rʊs] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [seɪld]
Russ kept his word and made one , but it upset more times than it sailed
拉斯 保留 他的 单词 和 制成 一 , 但 它 沮丧的 更多的 时代 比 它 航行
.
:
.

拉斯信守诺言，造了一艘船，但这艘船航行失败的次数比成功的次数要多。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːl] [duː][nekst] ['wɪntər] , " [sed] [roʊz] ,
" I wonder what we'll do next Winter , " said Rose ,
" 我 想知道 什么 出色地 做 下一个 冬天 , " 说 玫瑰 ,

“我不知道我们明年冬天会做什么，”罗斯说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rʊs] [wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [wʌn] [deɪ] .
as she and Russ were sliding downhill one day .
作为 她 和 拉斯 是 滑动 下坡 一 天 .

有一天，她和拉斯一起滑下山坡。

" ['sʌmər] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['wɪntər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Summer comes before next Winter , " he said .
" 夏天 来 前 下一个 冬天 , " 他 说 .

“夏天会在下一个冬天到来之前到来，”他说。

" ['meɪbi] [wiːl] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'gen] .
" Maybe we'll go visiting again .
" 或许 出色地 去 访问 再次 .

“也许我们会再去拜访一次。”

" [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
" And where the children went and what they did you may learn by reading the
" 和 在哪里 这 孩子们 去 和 什么 他们 做过 你 可能 学习 经过 阅读 这
[nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,
next volume of this series ,
下一个 体积 的 这 系列 ,

“至于孩子们去了哪里，做了什么，你可以在阅读本系列的下一卷时了解到。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] : " [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz] .
to be called : " Six Little Bunkers at Uncle Fred's .
到 是 称为 : " 六 小的 掩体 在 叔叔 弗雷德的 .

暂定名为：“弗雷德叔叔家的六个小碉堡”。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ræntʃ] [aʊt] [west] [ænd; ənd] — —
" He had a ranch out West and — —
" 他 有 一个 牧场 出去 西方 和 — —

“他在西部有个牧场，而且——”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
But there , I'll let you read the book for yourselves .
但 那里 , 患病的 让 你 读 这 书 为了 你们自己 .

不过，我还是让你们自己去读这本书吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [hɪr] , " [sed] ['lædi] [ðæt] [naɪt] ,
" Oh , but we're having lots of fun here , " said Laddie that night ,
" 哦 , 但 是 拥有 很多 的 乐趣 这里 , " 说 拉迪 那 夜晚 ,

“哦，不过我们在这里玩得很开心，”那天晚上拉迪说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['rɪd(ə)l] .
as he sat trying to think of a new riddle .
作为 他 卫星 尝试 到 思考 的 一个 新的 谜语 .

他坐在那里，努力想出一个新的谜语。

" [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] . "
" Lots of fun . "
" 很多 的 乐趣 . "

“非常有趣。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][best][fʌn][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][ðə; ði][goʊst][ðæt]['wɔznt][ə; eɪ][goʊst] , " [sed]

"	And	the	best	fun	of	all	was	finding	the	ghost	that	wasn't	a	ghost	,	"	said
"	和	这	最好的	乐趣	的	全部	曾是	寻找	这	鬼	那	不是	一个	鬼	,	"	说

[rʊs] .

Russ	.
拉斯	.

“而最有趣的部分是找到那个其实不是鬼的鬼，”拉斯说。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] .

And	I	think	so	myself	.
和	我	思考	所以	我	.

我自己也这么认为。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn] ['meni] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ,

So	,	having	been	on	many	adventures	with	the	six	little	Bunkers	,
所以	,	拥有	到过	在	许多	冒险	和	这	六	小的	掩体	,

所以，在和六个小邦克一起经历了许多冒险之后，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

we	will	leave	them	for	a	while	.
我们	将要	离开	他们	为了	一个	尽管	.

我们暂时离开他们。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[ðɪs] ['iznt] [ɔːl] !

This	Isn't	All	!
这	不是	全部	!

这还不是全部!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Would	you	like	to	know	what	became	of	the	good	friends	you	have	made	in	this
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这

[bʊk] ?

book	?
书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,

Would	you	like	to	read	other	stories	continuing	their	adventures	and	experiences	,
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔːr] ['ʌðər] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ?

or	other	books	quite	as	entertaining	by	the	same	author	?
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,

On	the	reverse	side	of	the	wrapper	which	comes	with	this	book	,
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

在本书附带的包装纸背面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr]

you	will	find	a	wonderful	list	of	stories	which	you	can	buy	at	the	same	store
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [bʊk] .

where	you	got	this	book	.
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩的故事书单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpər]

Don't	throw	away	the	Wrapper
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	catalog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的

['kætəlɔːg] .

catalog	.
目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ['sɪriːz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	SERIES
六	小的	掩体	系列

六个小掩体系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks] , [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn]

Author	of	The	Bobbsey	Twins	Books	,	The	Bunny	Brown
作者	的	这	鲍勃西	双胞胎	图书	,	这	兔子	棕色的

《鲍勃西双胞胎》系列丛书和《邦尼·布朗》的作者

['sɪriːz] , [ðə; ði] [blaiθ] ['gɚːlz] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Series	,	The	Blythe	Girls	Books	,	Etc	.
系列	,	这	布莱斯	女孩们	图书	,	ETC	.

系列丛书，《布莱斯女孩》系列丛书等。

['djʊrəbli] [baʊnd] .

Durably	Bound	.
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	**Style**	**of**	**Binding**	**.**
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌpɑːpju'lærəti] .

Delightful	**stories**	**for**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**which**	**sprung**	**into**	**immediate**	**popularity**	**.**
愉快	故事	为了	小的	男孩们	和	女孩们	哪个	弹簧	进入	即时	人气	.

深受小男孩和小女孩喜爱的精彩故事，一经推出便迅速风靡全球。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

To	**know**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**is**	**to**	**take**	**them**	**at**	**once**	**to**	**your**	**heart**	**,**
到	知道	这	六	小的	掩体	是	到	拿	他们	在	一次	到	你的	心	,

认识这六个小邦克，你就会立刻爱上他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [kjuːt] ['seɪɪŋz] .

they	**are**	**so**	**intensely**	**human**	**,**	**so**	**full**	**of**	**fun**	**and**	**cute**	**sayings**	**.**
他们	是	所以	强烈地	人类	,	所以	满的	的	乐趣	和	可爱的	谚语	.

它们如此充满人性，如此有趣，如此可爱。

[iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] — [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] —

Each	**story**	**has**	**a**	**little**	**plot**	**of**	**its**	**own**	**—**	**one**	**that**	**can**	**be**	**easily**	**followed**	**—**
每个	故事	有	一个	小的	阴谋	的	它是	自己的	—	一	那	能	是	容易地	随后	—

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] ['hoʊps] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .

and	**all**	**are**	**written**	**in**	**Miss**	**Hope's**	**most**	**entertaining**	**manner**	**.**
和	全部	是	书面	在	错过	希望	最多	娱乐	方式	.

每个故事都有自己的小情节——很容易理解——而且都是以霍普小姐最有趣的方式写成的。

[kliːn] , ['hoʊlsəm] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn]

Clean	**,**	**wholesome**	**volumes**	**which**	**ought**	**to**	**be**	**on**	**the**	**bookshelf**	**of**	**every**	**child**	**in**
干净的	,	健康	卷	哪个	应该	到	是	在	这	书架	的	每一个	孩子	在

[ðə; ði] [lænd] .

the	**land**	**.**
这	土地	.

干净、健康的书籍，应该摆放在全国每个孩子的书架上。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['grænmɑː] ['bɛlz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**GRANDMA**	**BELL'S**
六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] [ænt] [dʒoʊz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**AUNT**	**JO'S**
六	小的	掩体	在	阿姨	乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**COUSIN**	**TOM'S**
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['grænpɑː] ['fɔrdz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**GRANDPA**	**FORD'S**
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	UNCLE	FRED'S
六	小的	掩体	在	叔叔	弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kæptɪn]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	CAPTAIN
六	小的	掩体	在	队长

船长处的六个小掩体

['bɛnz]

BEN'S
本的

本的

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COWBOY	JACK'S
六	小的	掩体	在	牛仔	杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['mæmi] ['dʒu:nz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	MAMMY	JUNE'S
六	小的	掩体	在	妈咪	六月的

琼妈妈的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['fɑ:rmər] ['dʒoʊəlz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	FARMER	JOEL'S
六	小的	掩体	在	农民	乔尔的

乔尔农场的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['mɪlər] ['nɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	MILLER	NED'S
六	小的	掩体	在	磨坊主	内德的

米勒·内德的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['ɪndiən] ['dʒɑ:nz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	INDIAN	JOHN'S
六	小的	掩体	在	印度	约翰的

印第安约翰的六个小地堡

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	,	PUBLISHERS	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] " ['bɑ:bsi:] [twɪnz] " [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

Author	of	the	Popular	"	Bobbsey	Twins	"	Books	,	Etc
作者	的	这	受欢迎的	"	鲍勃西	双胞胎	"	图书	,	ETC

《鲍勃西双胞胎》系列畅销书作者等

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably **Bound** **.**
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform **Style** **of** **Binding** **.**
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself** **.**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][frʌm; frəm][ə'baʊt] [faɪv][tuː; tə][ten] ['jɪrz]
These **stories** **are** **eagerly** **welcomed** **by** **the** **little** **folks** **from** **about** **five** **to** **ten** **years**
这些 故事 是 急切地 欢迎 经过 这 小的 各位 从 关于 五 到 十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of **age** **.**
的 年龄 .

这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]
Their **eyes** **fairly** **dance** **with** **delight** **at** **the** **lively** **doings** **of** **inquisitive** **little** **Bunny**
他们的 眼睛 相当 舞蹈 和 喜 在 这 热闹 行为 的 好奇 小的 兔子
[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
Brown **and** **his** **cunning** **,**
棕色的 和 他的 狡猾 ,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfl] ['sɪstər] [suː] .
trustful **sister** **Sue** **.**
值得信赖的 姐姐 起诉 .

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **ON** **GRANDPA'S** **FARM**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **PLAYING** **CIRCUS**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 玩耍 马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət][kæmp] - [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **AT** **CAMP** **-** **REST** **-** **A** **-** **WHILE**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 营 - 休息 - 一个 - 尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在营地休息片刻

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[ænt]	[lu:z]	['sɪti]	[hoʊm]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**AUNT**	**LU'S**	**CITY**	**HOME**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən]	['ɔ:toʊ]	[tʊr]
AN	**AUTO**	**TOUR**
一个	汽车	旅游

自驾游

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['ʃetlənd]	['poʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[tri:]	[koʊv]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**COVE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**SUNNY**	**SOUTH**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['ki:pɪŋ]	[stɔ:r]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**KEEPING**	**STORE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营着一家商店

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[trɪk]	[dɔ:g]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**TRICK**	**DOG**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技狗

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ʃʊgər]	[kæmp]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**A**	**SUGAR**	**CAMP**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	['oʊʃ(ə)n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**THE**	**ROLLING**	**OCEAN**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[ɑːn][dʒæk] [frɔːst] ['aɪlənd]
ON JACK FROST ISLAND
在 杰克 霜 岛

在杰克·弗罗斯特岛上

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]
THE BOBBSEY TWINS BOOKS
这 鲍勃西 双胞胎 图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
For Little Men and Women
为了 小的 男人 和 女性

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Bunny Brown Series , " Etc .
作者 的 " 这 兔子 棕色的 系列 , " ETC .

《邦尼·布朗系列》等的作者

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably Bound .
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform Style of Binding .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ten] [stændz]

These	books	for	boys	and	girls	between	the	ages	of	three	and	ten	stands
这些	图书	为了	男孩们	和	女孩们	之间	这	年龄	的	三	和	十	站立

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][luː)'iːzə]

among	children	and	their	parents	of	this	generation	where	the	books	of	Louisa
之中	孩子们	和	他们的	父母	的	这	一代	在哪里	这	图书	的	路易莎

[meɪ] ['ɔːlkət] [stʊd] [ɪn]['fɔ˞ːrmər] [deɪz] .

May	Alcott	stood	in	former	days	.
可能	奥尔科特	站立	在	以前的	天	.

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,

The	haps	and	mishaps	of	this	inimitable	pair	of	twins	,
这	发生	和	事故	的	这	无比	一对	的	双胞胎	,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðer; ðər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

their	many	adventures	and	experiences	are	a	source	of	keen	delight	to
他们的	许多	冒险	和	经历	是	一个	来源	的	敏锐的	喜	到

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] ['evriwer] .

imaginative	children	everywhere	.
富有想象力的	孩子们	到处	.

他们的众多冒险经历给世界各地富有想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	SEASHORE
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE BOBBSEY TWINS IN A GREAT CITY
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]
THE BOBBSEY TWINS ON BLUEBERRY ISLAND
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
THE BOBBSEY TWINS ON THE DEEP BLUE SEA
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 深的 蓝色的 海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdər] [kæmp]
THE BOBBSEY TWINS AT CEDAR CAMP
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]
THE BOBBSEY TWINS AT THE COUNTY FAIR
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 县 公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE BOBBSEY TWINS CAMPING OUT
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi]
THE BOBBSEY TWINS AND BABY
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿

鲍勃西双胞胎和宝宝

[meɪ]
MAY
可能

可能

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [noʊt] : ['ɑːbviəs] ['prɪntɚz, 'prɪnɝz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .
Transcriber's Note : Obvious printer's punctuation errors have been repaired .
转录员的 笔记 : 明显的 打印机的 标点 错误 有 到过 已修复 .

转录者注：已修正明显的印刷标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神